叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000001

2. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000002

3. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000003

4. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000004

5. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000005

6. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000006

7. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000007

8. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第1/8页

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [fʊl] - [saɪz] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Illustrations	**in**	**this**	**book**	**may**	**be**	**viewed**	**full**	**-**	**size**	**by**	**clicking**	**on**	**them**	**.**
插图	在	这	书	可能	是	已查看	满的	-	尺寸	经过	点击	在	他们	.

点击本书中的插图即可查看完整尺寸。

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

He	**too**	**saw**	**the**	**image**	**in**	**the**	**water**	**;**	**but**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**once**	**,**
他	也	锯	这	图像	在	这	水	;	但	他	看起来	向上	在	一次	,

他也看到了水中的影像；但他立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['læsi] [huː] [seɪt] [ðer; ðər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

and	**became**	**aware**	**of**	**the**	**lovely**	**Lassie**	**who**	**sate**	**there**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**.**
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树	.

然后，她注意到树上坐着一只可爱的小母狗。

[peɪdʒ] -

Page	**701**
页	-

第701页

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

EAST	**OF**	**THE**	**SUN**	**AND**
东方	的	这	太阳	和

太阳以东和

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]

WEST	**OF**	**THE**	**MOON**
西方	的	这	月亮

月亮以西

[oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ]

OLD	**TALES**	**FROM**	**THE**	**NORTH**
老的	故事	从	这	北

北方古老传说

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keɪ] ['niːlsən]

ILLUSTRATED	**BY**	**KAY**	**NIELSEN**
插图	经过	凯	尼尔森

凯·尼尔森绘图

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] ['dɔːræn] COMPANY2

GEORGE	**H**	**DORAN**	**COMPANY2**
乔治	H	多兰	COMPANY2

乔治·H·多兰公司2

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] , [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti]

A	folk	-	tale	,	in	its	primitive	plainness	of	word	and	entire	absence	of	complexity
一个	民间	-	故事	,	在	它是	原始	朴素	的	单词	和	全部的	缺席	的	复杂

[ɪn] [θɔːt] ,

in	thought	,
在	想法	,

民间故事，语言朴实无华，思想简单纯粹。

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['streɪndʒər][hændz] ;

is	peculiarly	sensitive	and	susceptible	to	the	touch	of	stranger	hands	;
是	奇特地	敏感的	和	易受影响的	到	这	触碰	的	陌生人	双手	;

对陌生人的手的触碰特别敏感，容易受到影响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔrski]

and	he	who	has	been	able	to	acquaint	himself	with	the	Norske
和	他	WHO	有	到过	有能力的	到	熟人	他自己	和	这	挪威语

- [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['moʊ] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]

Folkeeventyr	of	Asbjörnsen	and	Moe	(	from	which	these	stories	are
-	的	-	和	莫伊	(	从	哪个	这些	故事	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) ,

selected	) ,
已选	) ,

并且有幸读过阿斯比约恩森和莫伊的《挪威民间故事集》（这些故事即选自该书）的人，

[hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] .

has	an	advantage	over	the	reader	of	an	English	rendering	.
有	一个	优势	超过	这	读者	的	一个	英语	渲染	.

与阅读英文译本的读者相比，它具有优势。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['mɪstər] . [keɪ] ['niːlsən] [hæz; həz] ['fʊli] [ə'veild] [hɪm'self] :

Of	this	advantage	Mr	.	Kay	Nielsen	has	fully	availed	himself	:
的	这	优势	先生	.	凯	尼尔森	有	完全	已利用	他自己	:

凯·尼尔森先生充分利用了这一优势：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [biːzɑːrə'riː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ['æptli] [iks'presiz] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

and	the	exquisite	bizarrerie	of	his	drawings	aptly	expresses	the	innermost
和	这	精美的	怪诞	的	他的	图画	恰当地	表达	这	最内层

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] , [oʊld] - [waɪvz] - ['feɪblz] .

significance	of	the	old	-	world	,	old	-	wives	'	fables	.
意义	的	这	老的	-	世界	,	老的	-	妻子们	-	寓言	.

他画作中精妙绝伦的怪诞风格，恰如其分地表达了古老世界民间传说的内在意义。

[fɔːr; fər][tuː; tə][tɜːrm] [ðiːz] ['ledʒəndz] , ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðem; ðəm] , [baɪ]

For	to	term	these	legends	,	Nursery	Tales	,	would	be	to	curtail	them	,	by
为了	到	学期	这些	传说	,	苗圃	故事	,	会	是	到	限制	他们	,	经过

[naɪn] - [tenθs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

nine	-	tenths	,	of	their	interest	.
九	-	十分之一	,	的	他们的	兴趣	.

如果将这些传说称为“童话故事”，那就等于剥夺了它们十分之九的趣味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [neiʃəns] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ]

They	are	the	romances	of	the	childhood	of	Nations	:	they	are	the	never	-	failing
他们	是	这	浪漫故事	的	这	童年	的	国家	:	他们	是	这	绝不	-	失败

[sprɪŋz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

springs	of	sentiment	,
弹簧	的	情绪	,

它们是各国童年时代的浪漫故事：它们是永不枯竭的情感源泉。

[ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [praɪ'miːv(ə)l] ['piːpəlz] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl]

of	sensation	,	of	heroic	example	,	from	which	primeval	peoples	drank	their	fill
的	感觉	,	的	英勇	例子	,	从	哪个	原始	人民	喝	他们的	充满

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

感官刺激，英雄事迹，原始民族从中汲取了丰富的养分。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] , [ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [groʊ'tesk] [jet] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti]

The	quaintness	,	the	tenderness	,	the	grotesque	yet	realistic	intermingling	of	actuality
这	古雅	,	这	压痛	,	这	怪诞	然而	实际的	混合	的	现实

[wɪð; wɪθ] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] , [θriː]

with	supernaturalism	,	3
和	超自然主义	,	3

那种奇特、那种温柔、那种怪诞却又现实的现实与超自然主义的交织，3

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔrski] - [ɑːr; ər] ['kærəktəˌraɪzd] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl]

by	which	the	original	Norske	Folkeeventyr	are	characterised	,	will	make	an	appeal
经过	哪个	这	原来的	挪威语	-	是	具有特征	,	将要	制作	一个	上诉

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

正是这种原汁原味的挪威民俗风情，将吸引所有人。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [keɪ] ['niːlsən] .

as	represented	in	the	pictures	of	Kay	Nielsen	.
作为	代表	在	这	图片	的	凯	尼尔森	.

如凯·尼尔森的照片所示。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] [trə'dɪʃnz] , [huːz] ['beɪsiːz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][ɔːl]

And	these	imperishable	traditions	,	whose	bases	are	among	the	very	roots	of	all
和	这些	不朽的	传统	,	谁	基地	是	之中	这	非常	根	的	全部

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

而这些永恒的传统，其根基正是古代文明的根基之一，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

are	here	reincarnated	in	line	and	colour	,
是	这里	转世	在	线	和	颜色	,

在这里，它们以线条和色彩的形式重生。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['evər] [nuː] [ɔːr] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

to	the	delight	of	all	who	ever	knew	or	now	shall	know	them	.
到	这	喜	的	全部	WHO	曾经	知道	或者	现在	将	知道	他们	.

令所有曾经认识他们或将来会认识他们的人感到高兴。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Permission	to	reprint	the	Stories	in	this	book	,
允许	到	重印	这	故事	在	这	书	,

获得转载本书中故事的许可

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][sɜːr][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - “ ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	originally	appeared	in	Sir	G	.	W	.	Dasent's	“	Popular	Tales	from	the
哪个	起初	出现	在	先生	G	.	W	.	-	“	受欢迎的	故事	从	这

[nɔːrs] ,

Norse	,
北欧	,

最初发表于 GW Dasent 爵士的《北欧民间故事集》中，

〃 [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['mesərz] . [dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , ['limitid] .

〃	has	been	obtained	from	Messrs	.	George	Routledge	&	Sons	,	Ltd	.
〃	有	到过	获得	从	先生们	.	乔治	劳特利奇	&	儿子们	,	有限公司	.

已从乔治·劳特利奇父子公司获得。

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['mesərz]

The	Three	Princesses	in	the	Blue	Mountain	is	printed	by	arrangement	with	Messrs
这	三	公主们	在	这	蓝色的	山	是	打印	经过	安排	和	先生们

. ['deɪvɪd] ['nʌt] ;

.	David	Nutt	;
.	大卫	纳特	;

《蓝山三公主》经大卫·纳特先生授权印刷；

[ænd; ənd] [prɪns] ['lɪndwɜ:rm] [ɪz] ['nu:li] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] . [fɔ:r]

and	Prince	Lindworm	is	newly	translated	for	this	volume	.	4
和	王子	林德沃姆	是	新	翻译	为了	这	体积	.	4

《林德沃姆王子》是本卷新译本。[4]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [naɪn]

EAST	OF	THE	SUN	AND	WEST	OF	THE	MOON	9
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	9

太阳以东，月亮以西 9

[ðə; ði] [blu:] [belt] -

THE	BLUE	BELT	29
这	蓝色的	腰带	-

蓝带 29

[prɪns] ['lɪndwɜ:rm] -

PRINCE	LINDWORM	53
王子	林德沃姆	-

林德沃姆王子 53

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] -

THE	LASSIE	AND	HER	GODMOTHER	65
这	恋人	和	她	教母	-

《灵犬莱西和她的教母》第65集

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] -

THE	HUSBAND	WHO	WAS	TO	MIND	THE	HOUSE	75
这	丈夫	WHO	曾是	到	头脑	这	房子	-

负责看家的丈夫 75

[ðə; ði] [læd] [hu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] -

THE	LAD	WHO	WENT	TO	THE	NORTH	WIND	79
这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风	-

前往北风的少年 79

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] ['waɪtlænd] -

THE	THREE	PRINCESSES	OF	WHITELAND	85
这	三	公主们	的	怀特兰	-

白地三公主 85

['sɔriːə] ['mɔriːə] ['kæs(ə)l] -
SORIA **MORIA** **CASTLE** **97**
索里亚 莫里亚 城堡 -

索里亚·莫里亚城堡 97

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] -
THE **GIANT** **WHO** **HAD** **NO** **HEART** **IN** **HIS** **BODY** **117**
这 巨大的 WHO 有 不 心 在 他的 身体 -

巨人，他没有心脏 117

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [hɪl] -
THE **PRINCESS** **ON** **THE** **GLASS** **HILL** **131**
这 公主 在 这 玻璃 爬坡道 -

玻璃山上的公主 131

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] -
THE **WIDOW'S** **SON** **149**
这 寡妇的 儿子 -

寡妇之子 149

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf] -
THE **THREE** **BILLY** **GOATS** **GRUFF** **167**
这 三 比利 山羊 粗暴 -

三只小山羊 167

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] -
THE **THREE** **PRINCESSES** **IN** **THE** **BLUE** **MOUNTAIN** **171**
这 三 公主们 在 这 蓝色的 山 -

青山三公主 171

[ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] - -
THE **CAT** **ON** **THE** **DOVREFELL** **200**
这 猫 在 这 - -

多夫尔山上的猫 200

[wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [p'rɪtɪɪst] -
ONE'S **OWN** **CHILDREN** **ARE** **ALWAYS** **PRETTIEST** **2035**
一个人的 自己的 孩子们 是 总是 最漂亮的 -

自己的孩子永远是最漂亮的 2035

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
EAST **OF** **THE** **SUN** **AND**
东方 的 这 太阳 和

太阳以东和

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
WEST **OF** **THE** **MOON**
西方 的 这 月亮

月亮以西

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [wel] , [maɪnd][ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] ['ʃægi] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ Well , mind and hold tight by my shaggy coat , and then there's nothing to
” 出色地 , 头脑 和 抓住 紧的 经过 我的 毛茸茸 外套 , 和 然后 有 没有什么 到
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“嗯，记住，抓紧我的毛茸茸的外套，这样就没什么好怕的了。”

” [sed] [ðə; ði] [ber] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [naɪn]
” said the Bear , so she rode a long , long way 9
” 说 这 熊 , 所以 她 骑 一个 长的 , 长的 方式 9

“熊说道，”于是她骑着马走了很远很远的路。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] ” -
“ Tell me the way , then , ” she said , “ and I'll search you out ” 16
” 告诉 我 这 方式 , 然后 , ” 她 说 , “ 和 患病的 搜索 你 出去 ” -

“那就告诉我路吧，”她说，“我会找到你的。”16

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɪk] [wʊd]
And then she lay on a little green patch in the midst of the gloomy thick wood
和 然后 她 躺 在 一个 小的 绿色的 修补 在 这 中间 的 这 阴沉 厚的 木头
-
24
-

然后，她躺在了阴暗茂密树林中央的一小片绿地上。24

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] -
The North Wind goes over the sea 32
这 北 风 去 超过 这 海 -

北风吹过大海 32

[ænd; ənd] [flitid] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv]
And flitted away as far as they could from the Castle that lay East of
和 飞掠 离开 作为 远的 作为 他们 可以 从 这 城堡 那 躺 东方 的
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -
the Sun and West of the Moon 40
这 太阳 和 西方 的 这 月亮 -

于是，它们飞快地逃离了那座位于太阳东边、月亮西边的城堡。40

[ðə; ði] [bluː] [belt]
THE BLUE BELT
这 蓝色的 腰带

蓝带

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiːəz] ['dɔːtər] -
The Lad in the Bear's skin , and the King of Arabia's daughter 486
这 小伙子 在 这 熊的 皮肤 , 和 这 国王 的 阿拉伯的 女儿 -

披着熊皮的少年，以及阿拉伯国王的女儿 486

[prɪns] ['lɪndwɜːrm]
PRINCE LINDWORM
王子 林德沃姆

林德沃姆王子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
She saw the Lindworm for the first time ,
她 锯 这 林德沃姆 为了 这 第一的 时间 ,

她第一次见到了林德虫。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] -
as he came in and stood by her side 56
作为 他 来了 在 和 站立 经过 她 边 -

他进来后站在她身边 56

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər]

THE	LASSIE	AND	HER	GODMOTHER
这	恋人	和	她	教母

莱西和她的教母

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑ:r] , [dʒʌst][tu:; tə] [pi:p] [ɪn] ,

She	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep	in	,
她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视	在	,

她忍不住将门微微敞开，向里窥视。

[wen] — [pɑ:p] ! [aʊt] [flu:] [ðə; ði] [mu:n] -

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	64
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	-

当——砰！月亮飞了出来 64

[ðen] [hi:; hi] [kəukst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] -

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	72
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	-

然后他哄她下来，带她回家了。72

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
“	这里	是	你的	孩子们	;	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ” -

I	am	the	Virgin	Mary	”	80
我	是	这	处女	玛丽	”	-

我是圣母玛利亚” 80

[hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

He	too	saw	the	image	in	the	water	;	but	he	looked	up	at	once	,
他	也	锯	这	图像	在	这	水	;	但	他	看起来	向上	在	一次	,

他也看到了水中的影像；但他立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['læsi] [hu:] [seɪt] [ðer; ðər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:]

and	became	aware	of	the	lovely	Lassie	who	sate	there	up	in	the	tree
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树

然后，他注意到树上坐着一位可爱的姑娘。

['frʌntɪspi:s]

FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] ['waɪtlænd]

THE	THREE	PRINCESSES	OF	WHITELAND
这	三	公主们	的	怀特兰

白土三公主

“ [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌp]

“	You'll	come	to	three	Princesses	,	whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up
“	你会	来	到	三	公主们	,	谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上

[tu:; tə][ðer; ðər] [neks] ,

to	their	necks	,
到	他们的	脖子	,

“你会看到三位公主，她们站在齐颈深的土里，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ” -

with	only	their	heads	out	”	88
和	仅有的	他们的	头部	出去	”	-

只露出头”88

[soʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʃuːz] -

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	shoes	96
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	鞋	-

于是，那人给了他一双雪鞋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	King	went	into	the	Castle	,	and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,
这	国王	去	进入	这	城堡	,	和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,

国王走进城堡，起初王后并没有认出他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [θɪn] , [θruː] ['wɑːndərɪŋ] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['woʊfl]

he	was	so	wan	and	thin	,	through	wandering	so	far	and	being	so	woeful
他	曾是	所以	万	和	薄的	,	通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的

-

1047
-

他面色苍白，骨瘦如柴，是因为四处漂泊，又饱受悲伤折磨。1047

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]

THE	GIANT	WHO	HAD
这	巨大的	WHO	有

巨人

[noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

NO	HEART	IN	HIS	BODY
不	心	在	他的	身体

他体内没有心脏

[ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wuː] -

The	six	brothers	riding	out	to	woo	112
这	六	兄弟	骑术	出去	到	哇	-

六兄弟骑马出去追求112

“ [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] ;

“	On	that	island	stands	a	church	;	in	that	church	is	a	well	;
“	在	那	岛	站立	一个	教会	;	在	那	教会	是	一个	出色地	;

“岛上有一座教堂；教堂里有一口井；

[ɪn] [ðæt] [wel] [swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] ” -

in	that	well	swims	a	duck	”	120
在	那	出色地	游泳	一个	鸭子	”	-

井里游着一只鸭子” 120

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	took	a	long	,	long	farewell	of	the	Princess	,
他	采取	一个	长的	,	长的	告别	的	这	公主	,

他与公主进行了漫长而感人的告别。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	he	got	out	of	the	Giant's	door	,	there	stood	the	Wolf	waiting	for
和	什么时候	他	得到	出去	的	这	巨人的	门	,	那里	站立	这	狼	等待	为了

[hɪm; ɪm] -

him	128
他	-

当他走出巨人的门时，狼就站在那里等着他了。128

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]

THE	WIDOW'S	SON
这	寡妇的	儿子

寡妇之子

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] .

When	**he**	**had**	**walked**	**a**	**day**	**or**	**so**	**,**	**a**	**strange**	**man**	**met**	**him**	**.**
什么时候	他	有	步行	一个	天	或者	所以	,	一个	奇怪的	男人	遇见	他	.

他走了一天左右，遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] -

“	**Whither**	**away**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**136**
”	往哪里去	离开	?	”	问	这	男人	-

“往哪里去？”136号男人问道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] -

But	**still**	**the**	**Horse**	**begged**	**him**	**to**	**look**	**behind**	**him**	**144**
但	仍然	这	马	乞求	他	到	看	在后面	他	-

但那匹马仍然恳求他回头看。144

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [læd] , [soʊ] ['lʌvli] ,

And	**this**	**time**	**she**	**whisked**	**off**	**the**	**wig**	**;**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**lad**	**,**	**so**	**lovely**	**,**
和	这	时间	她	搅拌	离开	这	假发	;	和	那里	躺	这	小伙子	,	所以	迷人的	,

这一次，她一把扯掉了假发；只见那少年躺在那里，多么可爱啊。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	**white**	**and**	**red**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Princess**	**had**	**seen**	**him**	**in**	**the**	**morning**
和	白色的	和	红色的	,	只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨

[sʌn] -

sun	**152**
太阳	-

白色和红色，正如公主在晨曦中见到他时那样 152

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

The	**Lad**	**in**	**the**	**Battle**	**1608**
这	小伙子	在	这	战斗	-

1608年战场上的少年

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

THE	**THREE**	**PRINCESSES**
这	三	公主们

三位公主

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n]

IN	**THE**	**BLUE**	**MOUNTAIN**
在	这	蓝色的	山

在蓝山

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ə; eɪ][bɪg] [dens] ['snoʊdrɪft] [keɪm] [ænd; ənd]

Just	**as**	**they**	**bent**	**down**	**to**	**take**	**the**	**rose**	**a**	**big**	**dense**	**snowdrift**	**came**	**and**
只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪堆	来了	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] -

carried	**them**	**away**	**168**
携带	他们	离开	-

他们刚弯腰去摘玫瑰，一大堆厚厚的积雪就涌来，把他们卷走了。168

[ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ]

The	**Troll**	**was**	**quite**	**willing**	**,**	**and**	**before**	**long**	**he**	**fell**	**asleep**	**and**	**began**	**snoring**
这	巨魔	曾是	相当	愿意的	,	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始	打鼾

-

176
-

巨魔欣然同意，没过多久就睡着了，开始打鼾。176

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊld]

As	soon	as	they	tugged	at	the	rope	,	the	Captain	and	the	Lieutenant	pulled
作为	很快	作为	他们	拉扯	在	这	绳索	,	这	队长	和	这	中尉	拉

[ʌp][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

up	the	Princesses	,
向上	这	公主们	,

他们刚一拉绳子，船长和中尉就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] -

the	one	after	the	other	184
这	一	后	这	其他	-

一个接一个，共184个

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['hwɪsld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [swept] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	that	they	blackened	all	the	field	in
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	那	他们	变黑	全部	这	场地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] -

which	they	settled	1929
哪个	他们	定居	-

1929年，一大群鸟儿俯冲而下，将它们栖息的田野全部染成了黑色。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

EAST	OF	THE	SUN	AND	WEST	OF	THE	MOON
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮

太阳以东，月亮以西

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌzbəndmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

nce	on	a	time	there	was	a	poor	husbandman	who	had	so	many	children
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	农夫	WHO	有	所以	许多	孩子们

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

that	he	hadn't	much	of	either	food	or	clothing	to	give	them	.
那	他	之前没有	很多	的	任何一个	食物	或者	衣服	到	给	他们	.

从前，有一个贫穷的农夫，他的孩子太多，以至于他既没有多少食物也没有多少衣服给他们。

['prɪti] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

Pretty	children	they	all	were	,	but	the	prettiest	was	the	youngest	daughter	,
漂亮的	孩子们	他们	全部	是	,	但	这	最漂亮的	曾是	这	最小的	女儿	,

她们都是漂亮的孩子，但最漂亮的是最小的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

who	was	so	lovely	there	was	no	end	to	her	loveliness	.
WHO	曾是	所以	迷人的	那里	曾是	不	结尾	到	她	可爱	.

她如此美丽，她的美丽无穷无尽。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , - [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

So	one	day	,	'	twas	on	a	Thursday	evening	late	at	the	fall	of	the	year	,
所以	一	天	,	-	那是	在	一个	周四	晚上	晚的	在	这	落下	的	这	年	,

有一天，那是秋季末的一个星期四晚上，

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli] [dɑːrk]

the	weather	was	so	wild	and	rough	outside	,	and	it	was	so	cruelly	dark
这	天气	曾是	所以	荒野	和	粗糙的	外部	,	和	它	曾是	所以	残酷地	黑暗的

,

,

,

外面天气恶劣，天色阴沉沉的。

[ænd; ənd][reɪn] [fel] [ænd; ənd][wɪnd] [bluː] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃʊk] [ə'gen] .

and	rain	fell	and	wind	blew	,	till	the	walls	of	the	cottage	shook	again	.
和	雨	跌倒	和	风	吹	,	直到	这	墙壁	的	这	小屋	摇晃	再次	.

雨越下越大，狂风呼啸，小屋的墙壁再次摇晃起来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

There	they	all	sat	round	the	fire	,	busy	with	this	thing	and	that	.
那里	他们	全部	卫星	圆形的	这	火	,	忙碌的	和	这	事物	和	那	.

他们都围坐在火堆旁，忙着做这做那。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [θriː] [tæps][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

But	just	then	,	all	at	once	something	gave	three	taps	on	the	window	-	pane	.
但	只是	然后	,	全部	在	一次	某物	给予	三	水龙头	在	这	窗户	-	窗格	.

但就在这时，突然有什么东西敲了窗户玻璃三下。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] ,

Then	the	father	went	out	to	see	what	was	the	matter	;	and	,
然后	这	父亲	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	;	和	,

于是父亲出去看发生了什么事；

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪt] [ber] .

when	he	got	out	of	doors	,	what	should	he	see	but	a	great	big	White	Bear	.
什么时候	他	得到	出去	的	门	,	什么	应该	他	看	但	一个	伟大的	大的	白色的	熊	.

他走出户外，看到的竟然是一头巨大的白熊。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ber] .

“	Good	-	evening	to	you	!	”	said	the	White	Bear	.
“	好的	-	晚上	到	你	!	”	说	这	白色的	熊	.

“晚上好！”白熊说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	The	same	to	you	!	”	said	the	man	.
“	这	相同的	到	你	!	”	说	这	男人	.

“彼此彼此！”那人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ?

“	Will	you	give	me	your	youngest	daughter	?
“	将要	你	给	我	你的	最小的	女儿	?

你愿意把你的小女儿嫁给我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [pʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] . -

If	you	will	,	I'll	make	you	as	rich	as	you	are	now	poor	,	”	said	the	Bear	.	10
如果	你	将要	,	患病的	制作	你	作为	富有的	作为	你	是	现在	贫穷的	,	”	说	这	熊	.	-

“如果你愿意，我会让你变得像你现在这么穷一样富有，”熊说道。[10]

[wel] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] ;

Well	,	the	man	would	not	be	at	all	sorry	to	be	so	rich	;
出色地	,	这	男人	会	不是	是	在	全部	对不起	到	是	所以	富有的	;

嗯，这个人肯定不会为自己如此富有而感到后悔；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

but	still	he	thought	he	must	have	a	bit	of	a	talk	with	his	daughter
但	仍然	他	想法	他	必须	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	他的	女儿

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

但他仍然觉得应该先和女儿谈谈；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] ['weɪtɪŋ]

so	he	went	in	and	told	them	how	there	was	a	great	White	Bear	waiting
所以	他	去	在	和	讲述	他们	如何	那里	曾是	一个	伟大的	白色的	熊	等待

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

于是他进去告诉他们，外面有一头巨大的白熊在等着他。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]

who	had	given	his	word	to	make	them	so	rich	if	he	could	only	have
WHO	有	给定	他的	单词	到	制作	他们	所以	富有的	如果	他	可以	仅有的	有

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

the	youngest	daughter	.
这	最小的	女儿	.

他曾许诺，只要能得到他们最小的女儿，他就会让他们变得非常富有。

[ðə; ði] ['læsi] [sed] “ [noʊ] ! ” ['aʊtraɪt] .

The	lassie	said	“	No	!	”	outright	.
这	恋人	说	“	不	！	”	直接	.

那姑娘断然说道：“不！”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ;

Nothing	could	get	her	to	say	anything	else	;
没有什么	可以	得到	她	到	说	任何事物	别的	;

什么都无法让她再说一句话；

[soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ber] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

so	the	man	went	out	and	settled	it	with	the	White	Bear	that	he	should	come
所以	这	男人	去	出去	和	定居	它	和	这	白色的	熊	那	他	应该	来

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ænsər] .

again	the	next	Thursday	evening	and	get	an	answer	.
再次	这	下一个	周四	晚上	和	得到	一个	回答	.

于是，那人出去和白熊商量，让他下周四晚上再来，得到答复。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊvər] ,

Meantime	he	talked	his	daughter	over	,
与此同时	他	谈话	他的	女儿	超过	,

与此同时，他与女儿进行了交谈。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [get] ,

and	kept	on	telling	her	of	all	the	riches	they	would	get	,
和	保留	在	讲述	她	的	全部	这	财富	他们	会	得到	,

他不停地跟她说他们会得到多少财富，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ɔːf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər]

and	how	well	off	she	would	be	herself	;	and	so	at	last	she	thought	better
和	如何	出色地	离开	她	会	是	她自己	;	和	所以	在	最后的	她	想法	更好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她也意识到自己会过得多么优渥；于是最终她打消了这个念头。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər][rægz] , [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	washed	and	mended	her	rags	,	made	herself	as	smart	as	she	could	,
和	洗过	和	已修复	她	破布	,	制成	她自己	作为	聪明的	作为	她	可以	,

她洗净缝补破烂的衣服，尽力让自己变得体面起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	was	ready	to	start	.
和	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	can't	say	her	packing	gave	her	much	trouble	.
我	不能	说	她	包装	给予	她	很多	麻烦	.

我不能说她的行李打包给她带来了多少麻烦。

“ [wel] , [maɪnd][ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] ['ʃægi] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

“	Well	,	mind	and	hold	tight	by	my	shaggy	coat	,	and	then	there's	nothing	to	fear	,
“	出色地	,	头脑	和	抓住	紧的	经过	我的	毛茸茸	外套	,	和	然后	有	没有什么	到	害怕	,

“嗯，记住，抓紧我的毛茸茸的外套，这样就没什么好怕的了。”

” [sed] [ðə; ði] [ber] , [soʊ][ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] .

”	said	the	Bear	,	so	she	rode	a	long	,	long	way	.
”	说	这	熊	,	所以	她	骑	一个	长的	,	长的	方式	.

“熊说道，”于是她骑着马走了很远很远的路。

[nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

Next	Thursday	evening	came	the	White	Bear	to	fetch	her	,
下一个	周四	晚上	来了	这	白色的	熊	到	拿来	她	,

下周四晚上，白熊来接她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	she	got	upon	his	back	with	her	bundle	,	and	off	they	went	.
和	她	得到	之上	他的	后退	和	她	捆	,	和	离开	他们	去	.

她抱着包裹爬到他背上，他们就出发了。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ber] [sed] :

So	,	when	they	had	gone	a	bit	of	the	way	,	the	White	Bear	said	:
所以	,	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	的	这	方式	,	这	白色的	熊	说	:

于是，当他们走了一段路后，白熊说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”

“	Are	you	afraid	?	”
“	是	你	害怕的	?	”

你害怕吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

“	No	,	”	she	wasn't	.
“	不	,	”	她	不是	.

“不，”她不是。

“ [wel] ! [maɪnd][ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] ['ʃægi] [koʊt] , and11

“	Well	!	mind	and	hold	tight	by	my	shaggy	coat	,	and11
“	出色地	!	头脑	和	抓住	紧的	经过	我的	毛茸茸	外套	,	and11

“好吧！注意抓紧我的毛茸茸的外套，还有11

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

then	there's	nothing	to	fear	,	”	said	the	Bear	.
然后	有	没有什么	到	害怕	,	”	说	这	熊	.

“那就没什么好怕的了，”熊说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stiːp] [hɪl] .

So	she	rode	a	long	,	long	way	,	till	they	came	to	a	great	steep	hill	.
所以	她	骑	一个	长的	,	长的	方式	,	直到	他们	来了	到	一个	伟大的	陡	爬坡道	.

于是她骑了很远很远的路，直到他们来到一座陡峭的大山前。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr]

There	,	on	the	face	of	it	,	the	White	Bear	gave	a	knock	,	and	a	door
那里	,	在	这	脸	的	它	,	这	白色的	熊	给予	一个	敲	,	和	一个	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

表面上看，白熊敲了敲门，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] ;

and	they	came	into	a	castle	where	there	were	many	rooms	all	lit	up	;
和	他们	来了	进入	一个	城堡	在哪里	那里	是	许多	房间	全部点燃向上			;

他们来到一座城堡，城堡里有很多房间，每个房间都灯火通明；

[ruːmz; rʊmz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl]

rooms	gleaming	with	silver	and	gold	;	and	there	,	too	,	was	a	table
房间	闪闪发光	和	银	和	金子	;	和	那里	,	也	,	曾是	一个	桌子

['redi] [leɪd] ,

ready	laid	,
准备好	铺设	,

房间里金银珠宝闪闪发光；那里还有一张已经摆好餐具的桌子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][grænd][æz; əz][grænd][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	it	was	all	as	grand	as	grand	could	be	.
和	它	曾是	全部	作为	盛大	作为	盛大	可以	是	.

一切都盛大无比。

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

Then	the	White	Bear	gave	her	a	silver	bell	;	and	when	she	wanted	anything	,
然后	这	白色的	熊	给予	她	一个	银	钟	;	和	什么时候	她	通缉	任何事物	,

然后白熊送给她一个银铃；当她想要什么东西时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

she	was	only	to	ring	it	,	and	she	would	get	it	at	once	.
她	曾是	仅有的	到	戒指	它	,	和	她	会	得到	它	在	一次	.

她只需要按一下电话，就能立刻得到服务。

[wel] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sliːpi]

Well	,	after	she	had	eaten	and	drunk	,	and	evening	wore	on	,	she	got	sleepy
出色地	,	后	她	有	吃	和	醉	,	和	晚上	穿着	在	,	她	得到	困

['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

after	her	journey	,
后	她	旅行	,

她吃喝完毕，夜幕降临，旅途劳顿，感到十分困倦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ;

and	thought	she	would	like	to	go	to	bed	,	so	she	rang	the	bell	;
和	想法	她	会	喜欢	到	去	到	床	,	所以	她	响铃	这	钟	;

她想睡觉，于是按响了门铃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer]

and	she	had	scarce	taken	hold	of	it	before	she	came	into	a	chamber	where
和	她	有	稀少	已采取	抓住	的	它	前	她	来了	进入	一个	房间	在哪里

there12

there12
there12

她刚一抓住它，就走进了一个房间，里面有12

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [meɪd] , [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['eni][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

was	a	bed	made	,	as	fair	and	white	as	any	one	would	wish	to	sleep	in	,
曾是	一个	床	制成	,	作为	公平的	和	白色的	作为	任何	一	会	希望	到	睡觉	在	,

床铺已经铺好，洁白如新，是任何人梦寐以求的床。

[wɪð; wɪθ]['sɪlkən] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][goʊld] [frɪndʒ] .

with	silken	pillows	and	curtains	and	gold	fringe	.
和	丝	枕头	和	窗帘	和	金子	边缘	.

配有丝绸枕头、窗帘和金色流苏。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ;

All	that	was	in	the	room	was	gold	or	silver	;
全部	那	曾是	在	这	房间	曾是	金子	或者	银	;

房间里全是金银器物；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

but	when	she	had	gone	to	bed	and	put	out	the	light	,
但	什么时候	她	有	已消失	到	床	和	放	出去	这	光	,

但当她上床睡觉关灯后，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	man	came	and	laid	himself	alongside	her	.
一个	男人	来了	和	铺设	他自己	旁边	她	.

一个男人走过来，躺在她身边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ber] , [huː] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [biːst] [ʃeɪp] [æt; ət] [naɪt] ;

That	was	the	White	Bear	,	who	threw	off	his	beast	shape	at	night	;
那	曾是	这	白色的	熊	,	WHO	扔	离开	他的	兽	形状	在	夜晚	;

那是白熊，它在夜晚会褪去兽形；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt]

but	she	never	saw	him	,	for	he	always	came	after	she	had	put	out	the	light
但	她	绝不	锯	他	,	为了	他	总是	来了	后	她	有	放	出去	这	光

,

,

,

但她从未见过他，因为他总是在她熄灯后才来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔːf] [ə'gen] .

and	before	the	day	dawned	he	was	up	and	off	again	.
和	前	这	天	黎明	他	曾是	向上	和	离开	再次	.

天还没亮，他又起床出发了。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	things	went	on	happily	for	a	while	,
所以	事物	去	在	快乐地	为了	一个	尽管	,

于是，事情就这样愉快地持续了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ;

but	at	last	she	began	to	get	silent	and	sorrowful	;
但	在	最后的	她	开始	到	得到	沉默的	和	悲伤	;

但最后她变得沉默而悲伤；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] ,

for	there	she	went	about	all	day	alone	,
为了	那里	她	去	关于	全部	天	独自的	,

因为她整天都独自一人在那里走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	she	longed	to	go	home	to	see	her	father	and	mother	and
和	她	渴望	到	去	家	到	看	她	父亲	和	母亲	和

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她渴望回家看看她的父母、兄弟姐妹。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] ,

So	one	day	,	when	the	White	Bear	asked	what	it	was	that	she	lacked	,
所以	一	天	,	什么时候	这	白色的	熊	问	什么	它	曾是	那	她	缺乏	,

有一天，白熊问她还缺少什么，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðer; ðər] ,

she	said	it	was	so	dull	and	lonely	there	,
她	说	它	曾是	所以	乏味的	和	孤独	那里	,

她说那里又无聊又孤独。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	how	she	longed	to	go	home	to	see	her	father	and	mother	and
和	如何	她	渴望	到	去	家	到	看	她	父亲	和	母亲	和

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

她多么渴望回家，见到她的父母、兄弟姐妹啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

and	that	was	why	she	was	so	sad	and	sorrowful	,	because	she	couldn't
和	那	曾是	为什么	她	曾是	所以	伤心	和	悲伤	,	因为	她	不能

[get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

get	to	them	.
得到	到	他们	.

这就是她感到如此悲伤和痛苦的原因，因为她无法见到他们。

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ber] , “ [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ;

“	Well	,	well	!	”	said	the	Bear	,	“	perhaps	there's	a	cure	for	all	this	;
“	出色地	,	出色地	！	”	说	这	熊	,	“	也许	有	一个	治愈	为了	全部	这	;

“哎呀，哎呀！”熊说，“也许这一切有办法解决；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

but	you	must	promise	me	one	thing	,	not	to	talk	alone	with	your	mother	,
但	你	必须	承诺	我	一	事物	,	不是	到	讲话	独自的	和	你的	母亲	,

但你必须答应我一件事，就是不要单独和你妈妈说话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][baɪ][tuː; tə] [hɪr] ;

but	only	when	the	rest	are	by	to	hear	;
但	仅有的	什么时候	这	休息	是	经过	到	听到	;

但只有当其他人都在场时才能听到；

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][tuː; tə]

for	she'll	take	you	by	the	hand	and	try	to	lead	you	into	a	room	alone	to
为了	壳	拿	你	经过	这	手	和	尝试	到	带领	你	进入	一个	房间	独自的	到

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

因为她会牵着你的手，试图把你单独带到一个房间里谈话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][duː][ðæt] , [els] [juːl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv]

but	you	must	mind	and	not	do	that	,	else	you'll	bring	bad	luck	on	both	of
但	你	必须	头脑	和	不是	做	那	,	别的	你会	带来	坏的	运气	在	两个都	的

[ˌjuː 'es] . ” -

us	.	”	13
我们	.	”	-

但你一定要注意，不要那样做，否则你会给我们俩都带来厄运。”13

[soʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

So	one	Sunday	the	White	Bear	came	and	said	,
所以	一	星期日	这	白色的	熊	来了	和	说	,

一天星期天，白熊来了，说道：

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

now	they	could	set	off	to	see	her	father	and	mother	.
现在	他们	可以	放	离开	到	看	她	父亲	和	母亲	.

现在他们可以出发去看望她的父母了。

[wel] , [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Well	,	off	they	started	,	she	sitting	on	his	back	;	and	they	went	far	and	long	.
出色地	,	离开	他们	开始	,	她	坐着	在	他的	后退	;	和	他们	去	远的	和	长的	.

于是，他们出发了，她坐在他的背上；他们走了很远很远的路。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [haʊs] ,

At	last	they	came	to	a	grand	house	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	盛大	房子	,

最后，他们来到了一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət]

and	there	her	brothers	and	sisters	were	running	about	out	of	doors	at
和	那里	她	兄弟	和	姐妹	是	跑步	关于	出去	的	门	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

她的兄弟姐妹们正在户外跑来跑去玩耍。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , - [twʌz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] .

and	everything	was	so	pretty	,	'	twas	a	joy	to	see	.
和	一切	曾是	所以	漂亮的	,	-	那是	一个	喜悦	到	看	.

一切都那么漂亮，真是赏心悦目。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] ;

“	This	is	where	your	father	and	mother	live	now	,	”	said	the	White	Bear	;
“	这	是	在哪里	你的	父亲	和	母亲	居住	现在	,	”	说	这	白色的	熊	;

“这就是你父母现在居住的地方，”白熊说；

“ [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [els] [juːl] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'lʌki] . ”

“	but	don't	forget	what	I	told	you	,	else	you'll	make	us	both	unlucky	.	”
“	但	不	忘记	什么	我	讲述	你	,	别的	你会	制作	我们	两个都	倒霉	.	”

“但是别忘了我跟你说过的话，否则你会让我们俩都倒霉。”

“ [noʊ] ! [bles] [hɜːr; hər] , [ʃiːd] [nɑːt] [fər'get] ; ” — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

“	No	!	bless	her	,	she'd	not	forget	;	”	—	and	when	she	had	reached	the	house
“	不	!	保佑	她	,	棚	不是	忘记	;	”	—	和	什么时候	她	有	达到	这	房子

,

,
,

“不！愿上帝保佑她，她不会忘记的；”——当她到达房子时，

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

the	White	Bear	turned	right	about	and	left	her	.
这	白色的	熊	转向	正确的	关于	和	左边	她	.

白熊转身离开了她。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]

Then	,	when	she	went	in	to	see	her	father	and	mother	,	there	was	such	joy
然后	,	什么时候	她	去	在	到	看	她	父亲	和	母亲	,	那里	曾是	这样的	喜悦

,

,

,

然后，当她进去看望父母时，他们都非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	end	to	it	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	.

这件事没有尽头。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

None	of	them	thought	they	could	thank	her	enough	for	all	she	had	done
没有任何	的	他们	想法	他们	可以	感谢	她	足够的	为了	全部	她	有	完毕

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们都觉得无论怎样感谢她，都显得不够。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Now	,	they	had	everything	they	wished	,	as	good	as	good	could	be	,
现在	,	他们	有	一切	他们	希望	,	作为	好的	作为	好的	可以	是	,

现在，他们拥有了一切想要的东西，一切都好得不能再好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	they	all	wanted	to	know	how	she	got	on	where	she	lived	.
和	他们	全部	通缉	到	知道	如何	她	得到	在	在哪里	她	居住地	.

他们都想知道她在新家过得怎么样。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

Well	,	she	said	,	it	was	very	good	to	live	where	she	did	;	she	had	all	she
出色地	,	她	说	,	它	曾是	非常	好的	到	居住	在哪里	她	做过	;	她	有	全部	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

她说，她住的地方非常好；她想要的一切她都有。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'saɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

What	she	said	beside	I	don't	know	,
什么	她	说	旁	我	不	知道	,

她说了什么，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

but	I	don't	think	any	of	them	had	the	right	end	of	the	stick	,
但	我	不	思考	任何	的	他们	有	这	正确的	结尾	的	这	戳	,

但我认为他们中没有一个人真正理解了问题的本质。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

or	that	they	got	much	out	of	her	.
或者	那	他们	得到	很多	出去	的	她	.

或者说，他们从她身上得到了很多东西。

[bʌt; bət][soʊ] , in14

But	so	,	in14
但	所以	,	in14

但是，在14

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪnər] , [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ber]

the	afternoon	,	after	they	had	done	dinner	,	all	happened	as	the	White	Bear
这	下午	,	后	他们	有	完毕	晚餐	,	全部	发生	作为	这	白色的	熊

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

下午，他们吃过晚饭后，一切都如白熊所说的那样发生了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

Her	mother	wanted	to	talk	with	her	alone	in	her	bedroom	;
她	母亲	通缉	到	讲话	和	她	独自的	在	她	卧室	;

她母亲想和她单独在卧室里谈谈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌʌp'sterz] .

but	she	minded	what	the	White	Bear	had	said	,	and	wouldn't	go	upstairs	.
但	她	有思想	什么	这	白色的	熊	有	说	,	和	不会	去	楼上	.

但她很在意白熊说过的话，所以不肯上楼。

“ [oʊ] ! [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪl] [kiːp] !

“	Oh	!	what	we	have	to	talk	about	will	keep	!
“	哦	!	什么	我们	有	到	讲话	关于	将要	保持	!

“哦！我们要谈的事情就留着吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːf] .

”	she	said	,	and	put	her	mother	off	.
”	她	说	,	和	放	她	母亲	离开	.

她说完，便打发走了她的母亲。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] ,

But	,	somehow	or	other	,	her	mother	got	round	her	at	last	,
但	,	不知何故	或者	其他	,	她	母亲	得到	圆形的	她	在	最后的	,

但是，不知何故，她母亲最终还是理解了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	she	had	to	tell	her	the	whole	story	.
和	她	有	到	告诉	她	这	所有的	故事	.

她不得不把整个故事告诉她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	she	said	,
所以	她	说	,

于是她说，

[haʊ] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

how	every	night	when	she	had	gone	to	bed	a	man	came	and	lay	down	beside
如何	每一个	夜晚	什么时候	她	有	已消失	到	床	一个	男人	来了	和	躺	向下	旁

[hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ;

her	as	soon	as	she	had	put	out	the	light	;
她	作为	很快	作为	她	有	放	出去	这	光	;

每天晚上她上床睡觉后，只要她一关灯，就会有一个男人来到她身边躺下；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]

and	how	she	never	saw	him	,	because	he	was	always	up	and	away	before
和	如何	她	绝不	锯	他	,	因为	他	曾是	总是	向上	和	离开	前

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ;

the	morning	dawned	;
这	早晨	黎明	;

她从未见过他，因为他总是天还没亮就起床离开了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['woʊfl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

and	how	she	went	about	woeful	and	sorrowing	,
和	如何	她	去	关于	悲惨的	和	悲伤	,

她愁容满面，悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

for	she	thought	she	should	so	like	to	see	him	;
为了	她	想法	她	应该	所以	喜欢	到	看	他	;

因为她觉得她应该很想见到他;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ;

and	how	all	day	long	she	walked	about	there	alone	;
和	如何	全部	天	长的	她	步行	关于	那里	独自的	;

她整天独自一人在那里四处游荡;

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	how	dull	and	dreary	and	lonesome	it	was	.
和	如何	乏味的	和	凄凉	和	寂寞	它	曾是	.

多么沉闷、单调、孤独啊。

“ [maɪ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][troʊl][juː; jʊ] [slept] [wɪð; wɪθ] !

“	My	!	”	said	her	mother	;	“	it	may	well	be	a	Troll	you	slept	with	!
“	我的	!	”	说	她	母亲	;	“	它	可能	出色地	是	一个	巨魔	你	睡着了	和	!

“我的天哪！”她母亲说，“你睡的很可能是个巨魔！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	now	I'll	teach	you	a	lesson	how	to	set	eyes	on	him	.
但	现在	患病的	教	你	一个	课	如何	到	放	眼睛	在	他	.

但现在我要教你如何才能看上他。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] ;

I'll	give	you	a	bit	of	candle	,	which	you	can	carry	home	in	your	bosom	;
患病的	给	你	一个	少量	的	蜡烛	,	哪个	你	能	携带	家	在	你的	怀	;

我会给你一小段蜡烛，你可以把它带回家;

[dʒʌst] [laɪt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['tæloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

just	light	that	while	he	is	asleep	,	but	take	care	not	to	drop	the	tallow	on	him
只是	光	那	尽管	他	是	睡着了	,	但	拿	关心	不是	到	降低	这	脂	在	他

.

:
.

趁他睡着的时候点燃，但要小心别把油滴到他身上。

” [jes] ! [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] ,

”	Yes	!	she	took	the	candle	and	hid	it	in	her	bosom	,	and	as	night	drew	on	,
”	是的	!	她	采取	这	蜡烛	和	隐藏	它	在	她	怀	,	和	作为	夜晚	画	在	,

“是的！”她拿起蜡烛，藏在胸前，夜色渐渐深沉，

[ðə; ði] [waɪt] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -

the	White	Bear	came	and	fetched	her	away	.	15
这	白色的	熊	来了	和	已获取	她	离开	.	-

白熊来了，把她带走了。15

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

But	when	they	had	gone	a	bit	of	the	way	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	的	这	方式	,

但当他们走了一段路后，

[ðə; ði] [waɪt] [ber] [æskt] [ɪf] [ɔːl] ['hædnt] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

the	White	Bear	asked	if	all	hadn't	happened	as	he	had	said	.
这	白色的	熊	问	如果	全部	之前没有	发生	作为	他	有	说	.

白熊问，难道一切没有像他所说的那样发生吗?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] . ”

“	Well	,	she	couldn't	say	it	hadn't	.	”
”	出色地	,	她	不能	说	它	之前没有	.	”

“嗯，她也不能说没有。”

“ [naʊ] , [maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] ,

“	Now	,	mind	,	”	said	he	,	“	if	you	have	listened	to	your	mother's	advice	,
”	现在	,	头脑	,	”	说	他	,	“	如果	你	有	听着	到	你的	母亲的	建议	,

“现在，记住，”他说，“如果你听从了你母亲的劝告，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæd] [lʌk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

you	have	brought	bad	luck	on	us	both	,	and	then	,
你	有	带来	坏的	运气	在	我们	两个都	,	和	然后	,

你给我们俩都带来了厄运，然后，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . ”

all	that	has	passed	between	us	will	be	as	nothing	.	”
全部	那	有	通过了	之间	我们	将要	是	作为	没有什么	.	”

我们之间发生的一切都将化为乌有。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] .

“	No	,	”	she	said	,	“	she	hadn't	listened	to	her	mother's	advice	.
”	不	,	”	她	说	,	“	她	之前没有	听着	到	她	母亲的	建议	.

“不，”她说，“她没有听从她母亲的建议。”

” [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld]

”	So	when	she	reached	home	,	and	had	gone	to	bed	,	it	was	the	old
”	所以	什么时候	她	达到	家	,	和	有	已消失	到	床	,	它	曾是	这	老的

['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .

story	over	again	.
故事	超过	再次	.

“所以当她回到家，上床睡觉后，老故事又重演了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

There	came	a	man	and	lay	down	beside	her	;	but	at	dead	of	night	,
那里	来了	一个	男人	和	躺	向下	旁	她	;	但	在	死的	的	夜晚	,

有一个男人走过来，躺在她身边；但到了深夜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

when	she	heard	he	slept	,	she	got	up	and	struck	a	light	,	lit	the	candle	,
什么时候	她	听到	他	睡着了	,	她	得到	向上	和	击	一个	光	,	点燃	这	蜡烛	,

当她听说他睡着了，她便起身打火，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	let	the	light	shine	on	him	,
和	让	这	光	闪耀	在	他	,

让光照耀他，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [prɪns] [wʌn] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] ,

and	so	she	saw	that	he	was	the	loveliest	Prince	one	ever	set	eyes	on	,
和	所以	她	锯	那	他	曾是	这	最可爱的	王子	一	曾经	放	眼睛	在	,

于是她认定他是她见过的最英俊的王子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [soʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

and	she	fell	so	deep	in	love	with	him	on	the	spot	,
和	她	跌倒	所以	深的	在	爱	和	他	在	这	点	,

她当场就深深地爱上了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]

that	she	thought	she	couldn't	live	if	she	didn't	give	him	a	kiss	there	and	then
那	她	想法	她	不能	居住	如果	她	没有	给	他	一个	吻	那里	和	然后

.

:

.

她觉得如果当时不给他一个吻，她就活不下去了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	so	she	did	;	but	as	she	kissed	him	,
和	所以	她	做过	;	但	作为	她	亲吻	他	,

于是她照做了；但当她吻他时，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [θriː] [hɑːt][drɑːps][ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

she	dropped	three	hot	drops	of	tallow	on	his	shirt	,	and	he	woke	up	.
她	掉落	三	热的	滴	的	脂	在	他的	衬衫	,	和	他	觉醒	向上	.

她往他衬衫上滴了三滴滚烫的牛油，他就醒了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
“	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'lʌki] ,

”	he	cried	;	“	now	you	have	made	us	both	unlucky	,
”	他	哭	;	“	现在	你	有	制成	我们	两个都	倒霉	,

他喊道：“现在你让我们俩都倒霉了！”

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ][held] [aʊt]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [friːd] .

for	had	you	held	out	only	this	one	year	,	I	had	been	freed	.
为了	有	你	握住	出去	仅有的	这	一	年	,	我	有	到过	自由	.

如果你能坚持这一年，我就能获得自由。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] ,

For	I	have	a	step	-	mother	who	has	bewitched	me	,
为了	我	有	一个	步	-	母亲	WHO	有	着迷	我	,

因为我有一个继母，她对我施了巫术。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] .

so	that	I	am	a	White	Bear	by	day	,	and	a	Man	by	night	.
所以	那	我	是	一个	白色的	熊	经过	天	,	和	一个	男人	经过	夜晚	.

所以我白天是白熊，晚上是人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [taɪz] [ɑːr; ər] snapt16

But	now	all	ties	are	snapt16
但	现在	全部	领带	是	snapt16

但现在所有领带都是 snapt16

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set] [ɔːf][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

between	us	;	now	I	must	set	off	from	you	to	her	.
之间	我们	;	现在	我	必须	放	离开	从	你	到	她	.

我们之间就此告别；现在我必须离开你去见她了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

She	lives	in	a	Castle	which	stands	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
她	生活	在	一个	城堡	哪个	站立	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

她住在太阳以东、月亮以西的一座城堡里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [θriː] [elz] [lɔːŋ] ,

and	there	,	too	,	is	a	Princess	,	with	a	nose	three	ells	long	,
和	那里	,	也	,	是	一个	公主	,	和	一个	鼻子	三	肘	长的	,

那里还有一位公主，她的鼻子有三肘长。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [naʊ] .

and	she's	the	wife	I	must	have	now	.
和	她是	这	妻子	我	必须	有	现在	.

她就是我现在必须拥有的妻子。

" [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ] [hiː; hi]

"	She	wept	and	took	it	ill	,	but	there	was	no	help	for	it	;	go	he
"	她	哭泣	和	采取	它	患病的	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	去	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

她哭了起来，病倒了，但已无力回天；他必须走了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['maitənt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Then	she	asked	if	she	mightn't	go	with	him	.
然后	她	问	如果	她	可能不会	去	和	他	.

然后她问她能不能跟他一起去。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['maitənt] .

No	,	she	mightn't	.
不	,	她	可能不会	.

不，她可能不会。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [wei] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] ;

“	Tell	me	the	way	,	then	,	"	she	said	,	“	and	I'll	search	you	out	;
"	告诉	我	这	方式	,	然后	,	"	她	说	,	“	和	患病的	搜索	你	出去	;

“那么，告诉我路线，"她说，“我就会去找你；

[ðæt] ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [get] [liːv] [tuː; tə] [duː] . "

that	surely	I	may	get	leave	to	do	.	"
那	一定	我	可能	得到	离开	到	做	.	"

我肯定能获准这样做。"

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [wei] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] . "

“	Tell	me	the	way	,	then	,	"	she	said	,	“	and	I'll	search	you	out	.	"
"	告诉	我	这	方式	,	然后	,	"	她	说	,	“	和	患病的	搜索	你	出去	.	"

“那么，告诉我路线吧，"她说，“我会找到你的。"

“ [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

“	Yes	,	"	she	might	do	that	,	he	said	;	“	but	there	was	no	way	to	that	place	.
"	是的	,	"	她	可能	做	那	,	他	说	;	“	但	那里	曾是	不	方式	到	那	地方	.

“是的，"他说，“她可能会那样做；但是没有办法到达那个地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

It	lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
它	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

它位于太阳以东，月亮以西。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiːd] ['nevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] .

and	thither	she'd	never	find	her	way	.
和	那里	棚	绝不	寻找	她	方式	.

她永远也找不到去那里的路。

" [soʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [ʌp] , [bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

"	So	next	morning	,	when	she	woke	up	,	both	Prince	and	castle	were	gone	,
"	所以	下一个	早晨	,	什么时候	她	觉醒	向上	,	两个都	王子	和	城堡	是	已消失	,

“所以第二天早上，当她醒来时，王子和城堡都不见了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɪk]

and	then	she	lay	on	a	little	green	patch	,	in	the	midst	of	the	gloomy	thick
和	然后	她	躺	在	一个	小的	绿色的	修补	,	在	这	中间	的	这	阴沉	厚的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后她躺在一小片绿地上，在阴暗茂密的树林中央。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	by	her	side	lay	the	same	bundle	of	rags	she	had	brought	with
和	经过	她	边	躺	这	相同的	捆	的	破布	她	有	带来	和

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

her	from	her	old	home	.
她	从	她	老的	家	.

在她身边躺着的是她从老家带来的那捆破布。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɪk] [wʊd]

And	then	she	lay	on	a	little	green	patch	in	the	midst	of	the	gloomy	thick	wood
和	然后	她	躺	在	一个	小的	绿色的	修补	在	这	中间	的	这	阴沉	厚的	木头

.

:
.

然后，她躺在了阴暗茂密树林中央的一小片绿地上。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

So	when	she	had	rubbed	the	sleep	out	of	her	eyes	,	and	wept	till	she
所以	什么时候	她	有	摩擦	这	睡觉	出去	的	她	眼睛	,	和	哭泣	直到	她

[wʌz; wəz]['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

所以，当她揉了揉惺忪的睡眼，哭到筋疲力尽的时候，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,

she	set	out	on	her	way	,	and	walked	many	,	many	days	,
她	放	出去	在	她	方式	,	和	步行	许多	,	许多	天	,

她启程上路，走了许多很多天。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] [kræg] .

till	she	came	to	a	lofty	crag	.
直到	她	来了	到	一个	高远	岩	.

直到她来到一座高耸的峭壁前。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][oʊld][hæg] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst]

Under	it	sat	an	old	hag	,	and	played	with	a	gold	apple	which	she	tossed
在下面	它	卫星	一个	老的	魔女	,	和	玩	和	一个	金子	苹果	哪个	她	抛掷

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

下面坐着一个老巫婆，她把玩着一个金苹果，把它抛来抛去。

[hɪr] [ðə; ði] ['læsi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] way17

Here	the	lassie	asked	if	she	knew	the	way17
这里	这	恋人	问	如果	她	知道	这	way17

这时，姑娘问她是否知道路17。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	Prince	,	who	lived	with	his	step	-	mother	in	the	Castle	,
到	这	王子	,	WHO	居住地	和	他的	步	-	母亲	在	这	城堡	,

致与继母住在城堡里的王子：

[ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

that	lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
那	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

位于太阳以东、月亮以西的地区

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [θriː] [elz] [lɔːŋ] .

and	who	was	to	marry	the	Princess	with	a	nose	three	ells	long	.
和	WHO	曾是	到	结婚	这	公主	和	一个	鼻子	三	肘	长的	.

谁将迎娶那位鼻子长达三肘的公主?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][hæg] ;

“	How	did	you	come	to	know	about	him	?	”	asked	the	old	hag	;
“	如何	做过	你	来	到	知道	关于	他	?	”	问	这	老的	魔女	;

“你是怎么知道他的?”老巫婆问道;

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['læsi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ?

“	but	maybe	you	are	the	lassie	who	ought	to	have	had	him	?
“	但	或许	你	是	这	恋人	WHO	应该	到	有	有	他	?

“但也许你才是那个应该拥有他的女孩?”

” [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

”	Yes	,	she	was	.
”	是的	,	她	曾是	.

“是的，她就是。”

“ [soʊ] , [soʊ] ; [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][hæg] .

“	So	,	so	;	it's	you	,	is	it	?	”	said	the	old	hag	.
“	所以	,	所以	;	它是	你	,	是	它	?	”	说	这	老的	魔女	.

“原来是你啊?”老巫婆说道。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] ,

“	Well	,	all	I	know	about	him	is	,
“	出色地	,	全部	我	知道	关于	他	是	,

“嗯，我对他的了解仅限于此，

[ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

that	he	lives	in	the	castle	that	lies	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon
那	他	生活	在	这	城堡	那	谎言	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮

,

,

,

他住在太阳东边、月亮西边的城堡里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [juːl] [kʌm] , [leɪt] [ɔːr] ['nevər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv]

and	thither	you'll	come	,	late	or	never	;	but	still	you	may	have	the	loan	of
和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	;	但	仍然	你	可能	有	这	贷款	的

[maɪ] [hɔːrs] ,

my	horse	,
我的	马	,

你终究会到那里，无论迟到还是永远不会到；但你仍然可以借用我的马。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][tuː; tə][maɪ][nekst] ['neɪbər] .

and	on	him	you	can	ride	to	my	next	neighbour	.
和	在	他	你	能	骑	到	我的	下一个	邻居	.

你可以骑着他去我的下一个邻居家。

['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] you18

Maybe	she'll	be	able	to	tell	you	;	and	when	you18
或许	壳	是	有能力的	到	告诉	你	;	和	什么时候	you18

或许她能告诉你；当你18岁的时候

[get][ðer; ðər] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] ,

get	there	,	just	give	the	horse	a	switch	under	the	left	ear	,
得到	那里	,	只是	给	这	马	一个	转变	在下面	这	左边	耳朵	,

到了那里，只要用树枝抽打马的左耳下方就行了。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [steɪ] , [ðɪs] [goʊld]['æp(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

and	beg	him	to	be	off	home	;	and	,	stay	,	this	gold	apple	you	may	take
和	求	他	到	是	离开	家	;	和	,	停留	,	这	金子	苹果	你	可能	拿

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

求他回家；留下来，你可以带走这个金苹果。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	So	she	got	upon	the	horse	,	and	rode	a	long	,	long	time	,
"	所以	她	得到	之上	这	马	,	和	骑	一个	长的	,	长的	时间	,

于是她骑上马，走了很久很久。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kræg] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [sæt] [ə'nʌðər] [oʊld][hæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]

till	she	came	to	another	crag	,	under	which	sat	another	old	hag	,	with	a	gold
直到	她	来了	到	其他	岩	,	在下面	哪个	卫星	其他	老的	魔女	,	和	一个	金子

['kɑːrdɪŋ] - [koʊm] .

carding	-	comb	.
卡片整理	-	梳子	.

直到她来到另一处峭壁前，峭壁下坐着另一个老巫婆，手里拿着一把金梳子。

[hɪr] [ðə; ði] ['læsi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Here	the	lassie	asked	if	she	knew	the	way	to	the	castle	that	lay	East	of	the	Sun
这里	这	恋人	问	如果	她	知道	这	方式	到	这	城堡	那	躺	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	West	of	the	Moon	,
和	西方	的	这	月亮	,

这时，姑娘问她是否知道去往位于太阳东边、月亮西边的城堡的路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][oʊld][hæg] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	answered	,	like	the	first	old	hag	,	that	she	knew	nothing	about	it	,
和	她	回答	,	喜欢	这	第一的	老的	魔女	,	那	她	知道	没有什么	关于	它	,

她像第一个老巫婆一样回答说，她对此一无所知。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

except	it	was	east	of	the	sun	and	west	of	the	moon	.
除了	它	曾是	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

只不过它位于太阳以东，月亮以西。

“ [ænd; ənd] ['ðɪðər] [juːl] [kʌm] , [leɪt] [ɔːr] ['nevər] ,

“	And	thither	you'll	come	,	late	or	never	,
“	和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	,

“而你终将到达那里，无论迟到还是永远不会到达。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][maɪ][nekst] ['neɪbər] ;

but	you	shall	have	the	loan	of	my	horse	to	my	next	neighbour	;
但	你	将	有	这	贷款	的	我的	马	到	我的	下一个	邻居	;

但是，你可以把我的马借给我的邻居；

['meɪbi] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,

maybe	she'll	tell	you	all	about	it	;	and	when	you	get	there	,
或许	壳	告诉	你	全部	关于	它	;	和	什么时候	你	得到	那里	,

也许她会把一切都告诉你；等你到了那里，

[dʒʌst] [swɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [hoʊm] .

just	switch	the	horse	under	the	left	ear	,	and	beg	him	to	be	off	home	.
只是	转变	这	马	在下面	这	左边	耳朵	,	和	求	他	到	是	离开	家	.

只需把马的左耳下的缰绳换一下，然后求它回家就行了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][hæg] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['kɑːrdɪŋ] - [koʊm] ;

"	And	this	old	hag	gave	her	the	golden	carding	-	comb	;
"	和	这	老的	魔女	给予	她	这	金的	卡片整理	-	梳子	;

"这个老巫婆给了她一把金梳子;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃiːd] [faɪnd][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	might	be	she'd	find	some	use	for	it	,	she	said	.
它	可能	是	棚	寻找	一些	使用	为了	它	,	她	说	.

她说，或许她能找到它的用处。

[soʊ][ðə; ði] ['læsi] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] [weɪ] ,

So	the	lassie	got	up	on	the	horse	,	and	rode	a	far	,	far	way	,
所以	这	恋人	得到	向上	在	这	马	,	和	骑	一个	远的	,	远的	方式	,

于是姑娘骑上马，走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [kræg] ,

and	a	weary	time	;	and	so	at	last	she	came	to	another	great	crag	,
和	一个	厌倦	时间	;	和	所以	在	最后的	她	来了	到	其他	伟大的	岩	,

经过一段漫长的跋涉，她终于来到了另一座巨大的峭壁前。

['ʌndər] [wɪtʃ] [sæt] [ə'nʌðər] [oʊld][hæg] , ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

under	which	sat	another	old	hag	,	spinning	with	a	golden	spinning	-	wheel	.
在下面	哪个	卫星	其他	老的	魔女	,	旋转	和	一个	金的	旋转	-	车轮	.

下面坐着另一个老巫婆，正用金色的纺车纺纱。

[hɜːr; hər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Her	,	too	,	she	asked	if	she	knew	the	way	to	the	Prince	,
她	,	也	,	她	问	如果	她	知道	这	方式	到	这	王子	,

她也问她是否知道去见王子的路，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	where	the	castle	was	that	lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the
和	在哪里	这	城堡	曾是	那	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

以及位于太阳以东、月亮以西的城堡所在之处。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] . -

So	it	was	the	same	thing	over	again	.	19
所以	它	曾是	这	相同的	事物	超过	再次	.	-

所以，同样的事情又发生了。19

" ['meɪbi] [its] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][hæg] .

"	Maybe	it's	you	who	ought	to	have	had	the	Prince	?	"	said	the	old	hag	.
"	或许	它是	你	WHO	应该	到	有	有	这	王子	?	"	说	这	老的	魔女	.

"或许你才应该拥有王子呢？"老巫婆说道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

But	she	,	too	,	didn't	know	the	way	a	bit	better	than	the	other	two	.
但	她	,	也	,	没有	知道	这	方式	一个	少量	更好的	比	这	其他	二	.

但她也并非比其他两人更熟悉这条路。

“ [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðæt]

“	East	of	the	sun	and	west	of	the	moon	it	was	,	”	she	knew	—	that
”	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	它	曾是	,	”	她	知道	—	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

“就在太阳以东，月亮以西，”她知道——仅此而已。

“ [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [juːl] [kʌm] , [leɪt] [ɔːr] [ˈnevər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [hɔːrs] ,

“	And	thither	you'll	come	,	late	or	never	;	but	I'll	lend	you	my	horse	,
”	和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	;	但	患病的	借	你	我的	马	,

“你终究会到那里，无论迟到还是永远不会到；但我会把我的马借给你，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [best] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ;

and	then	I	think	you'd	best	ride	to	the	East	Wind	and	ask	him	;
和	然后	我	思考	你会	最好的	骑	到	这	东方	风	和	问	他	;

然后我觉得你最好骑马去东风那里问问他；

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ænd; ənd][kæn; kən] [bloʊ] [juː; jʊ] [ˈðɪðər] .

maybe	he	knows	those	parts	,	and	can	blow	you	thither	.
或许	他	知道	那些	部分	,	和	能	吹	你	那里	.

也许他了解那些部分，可以带你到那里。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	when	you	get	to	him	,
但	什么时候	你	得到	到	他	,

但当你见到他时，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] ,

you	need	only	give	the	horse	a	switch	under	the	left	ear	,
你	需要	仅有的	给	这	马	一个	转变	在下面	这	左边	耳朵	,

你只需要在马的左耳下方放一根树枝，

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [trɑːt] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

and	he'll	trot	home	of	himself	.
和	地狱	小跑	家	的	他自己	.

然后他会自己小跑回家。

” [ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][goʊld] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] .

”	And	so	,	too	,	she	gave	her	the	gold	spinning	-	wheel	.
”	和	所以	,	也	,	她	给予	她	这	金子	旋转	-	车轮	.

“于是，她也把金纺车送给了她。”

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][hæg] .

“	Maybe	you'll	find	a	use	for	it	,	”	said	the	old	hag	.
”	或许	你会	寻找	一个	使用	为了	它	,	”	说	这	老的	魔女	.

“或许你能找到它的用处，”老巫婆说道。

[ðen] [ɑːn][ʃiː; ʃi][roʊd] [ˈmeni] [ˈmeni] [deɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] ,

Then	on	she	rode	many	many	days	,	a	weary	time	,
然后	在	她	骑	许多	许多	天	,	一个	厌倦	时间	,

然后她继续骑行了许多很多天，那是一段疲惫不堪的时光。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndz] [haʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

before	she	got	to	the	East	Wind's	house	,	but	at	last	she	did	reach	it	,
前	她	得到	到	这	东方	风的	房子	,	但	在	最后的	她	做过	抵达	它	,

在她到达东风之家之前，她最终还是到达了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

and	then	she	asked	the	East	Wind	if	he	could	tell	her	the	way	to	the
和	然后	她	问	这	东方	风	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这

[prɪns] [hu:] [dwelt] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

Prince	who	dwelt	east	of	the	sun	and	west	of	the	moon	.
王子	WHO	居住	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

然后她问东风，能否告诉她去往住在太阳以东、月亮以西的王子的路。

[jes] , [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Yes	,	the	East	Wind	had	often	heard	tell	of	it	,	the	Prince	and	the	castle	,
是的	,	这	东方	风	有	经常	听到	告诉	的	它	,	这	王子	和	这	城堡	,

是的，东风经常听到关于王子和城堡的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bloʊn] [soʊ][fɑ:r] .

but	he	couldn't	tell	the	way	,	for	he	had	never	blown	so	far	.
但	他	不能	告诉	这	方式	,	为了	他	有	绝不	吹	所以	远的	.

但他找不到方向，因为他从未吹到过这么远的地方。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['meɪbi]

“	But	,	if	you	will	,	I'll	go	with	you	to	my	brother	the	West	Wind	,	maybe
“	但	,	如果	你	将要	,	患病的	去	和	你	到	我的	兄弟	这	西方	风	,	或许

[hi:; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

“但是，如果你愿意的话，我可以陪你去见我的兄弟西风，也许他知道些什么。”

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] . -

for	he's	much	stronger	.	20
为了	他是	很多	更强	.	-

因为他比我强壮得多。20

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get][ɑ:n][maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ['ðɪðər] .

So	,	if	you	will	just	get	on	my	back	,	I'll	carry	you	thither	.
所以	,	如果	你	将要	只是	得到	在	我的	后退	,	患病的	携带	你	那里	.

所以，如果你愿意爬到我背上，我就背你到那里去。

” [jes] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] .

”	Yes	,	she	got	on	his	back	,	and	I	should	just	think	they	went	briskly	along	.
”	是的	,	她	得到	在	他的	后退	,	和	我	应该	只是	思考	他们	去	轻快地	沿着	.

“是的，她爬到他背上，我想他们很快就过去了。”

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [haʊs] ,

So	when	they	got	there	,	they	went	into	the	West	Wind's	house	,
所以	什么时候	他们	得到	那里	,	他们	去	进入	这	西方	风的	房子	,

于是他们到了那里，就进了西风的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [sed] [ðə; ði] ['læsi] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɔ:t]

and	the	East	Wind	said	the	lassie	he	had	brought	was	the	one	who	ought
和	这	东方	风	说	这	恋人	他	有	带来	曾是	这	一	WHO	应该

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west]

to	have	had	the	Prince	who	lived	in	the	castle	East	of	the	Sun	and	West
到	有	有	这	王子	WHO	居住地	在	这	城堡	东方	的	这	太阳	和	西方

[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;

of	the	Moon	;
的	这	月亮	;

东风说，他带来的姑娘，本该是住在太阳东边月亮西边城堡里的王子的妻子；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

and	so	she	had	set	out	to	seek	him	,	and	how	he	had	come
和	所以	她	有	放	出去	到	寻找	他	,	和	如何	他	有	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

于是她便出发去寻找他，而他也和她一起来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]

and	would	be	glad	to	know	if	the	West	Wind	knew	how	to	get	to	the
和	会	是	高兴的	到	知道	如果	这	西方	风	知道	如何	到	得到	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

并会很高兴地知道西风是否知道如何到达城堡。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , “ [soʊ][fɑːr] [aɪv] ['nevər] [bloʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

“	Nay	,	”	said	the	West	Wind	,	“	so	far	I've	never	blown	;	but	if	you	will	,
“	不	,	”	说	这	西方	风	,	“	所以	远的	我已经	绝不	吹	;	但	如果	你	将要	,

“不，”西风说，“到目前为止我还没有吹过风；但是如果你愿意的话，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

I'll	go	with	you	to	our	brother	the	South	Wind	,
患病的	去	和	你	到	我们的	兄弟	这	南	风	,

我将与你一同前往我们的兄弟南风那里。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [flæpt] [hɪz; ɪz]

for	he's	much	stronger	than	either	of	us	,	and	he	has	flapped	his
为了	他是	很多	更强	比	任何一个	的	我们	,	和	他	有	拍打	他的

[wɪŋz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

wings	far	and	wide	.
翅膀	远的	和	宽的	.

因为他比我们两个都强壮得多，而且他已经展翅高飞，飞向四面八方。

['meɪbi] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

Maybe	he'll	tell	you	.
或许	地狱	告诉	你	.

或许他会告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	can	get	on	my	back	,	and	I'll	carry	you	to	him	.
你	能	得到	在	我的	后退	,	和	患病的	携带	你	到	他	.

你可以爬到我背上，我背你到他那里去。

” [jes] ! [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

”	Yes	!	she	got	on	his	back	,	and	so	they	travelled	to	the	South	Wind	,
”	是的	!	她	得到	在	他的	后退	,	和	所以	他们	旅行	到	这	南	风	,

“是的！”她爬上他的背，于是他们向南风进发。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

and	weren't	so	very	long	on	the	way	,	I	should	think	.
和	不是	所以	非常	长的	在	这	方式	,	我	应该	思考	.

我想，应该没走太远吧。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

When	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达那里时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt]

the	West	Wind	asked	him	if	he	could	tell	her	the	way	to	the	castle	that
这	西方	风	问	他	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这	城堡	那

[leɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

西风问他能否告诉她通往太阳东边、月亮西边那座城堡的路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

for	it	was	she	who	ought	to	have	had	the	Prince	who	lived	there	.
为了	它	曾是	她	WHO	应该	到	有	有	这	王子	WHO	居住地	那里	.

因为住在那里的王子本该是她的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[ðæts] [ʃiː; ʃi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] . -

That's	she	,	is	it	?	”	said	the	South	Wind	.	21
那就是	她	,	是	它	?	”	说	这	南	风	.	-

“是她吗？”南风问道。21

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['blʌstəd] [ə'baʊt] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

“	Well	,	I	have	blustered	about	in	most	places	in	my	time	,
“	出色地	,	我	有	虚张声势	关于	在	最多	地方	在	我的	时间	,

“嗯，我这辈子在大多数地方都吹嘘过。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ]['nevər] [bloʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	so	far	have	I	never	blown	;	but	if	you	will	,
但	所以	远的	有	我	绝不	吹	;	但	如果	你	将要	,

但到目前为止我还没有吹过；不过，如果你愿意的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

I'll	take	you	to	my	brother	the	North	Wind	;
患病的	拿	你	到	我的	兄弟	这	北	风	;

我将带你去见我的兄弟北风；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] ,

he	is	the	oldest	and	strongest	of	the	whole	lot	of	us	,
他	是	这	最老	和	最强	的	这	所有的	很多	的	我们	,

他是我们所有人中最年长、最强壮的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	if	he	don't	know	where	it	is	,
和	如果	他	不	知道	在哪里	它	是	,

如果他不知道它在哪里，

[juːl] ['nevər] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	never	find	any	one	in	the	world	to	tell	you	.
你会	绝不	寻找	任何	一	在	这	世界	到	告诉	你	.

你永远也找不到任何人告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

You	can	get	on	my	back	,	and	I'll	carry	you	thither	.
你	能	得到	在	我的	后退	,	和	患病的	携带	你	那里	.

你可以骑到我背上，我背你到那里。

" [jes] ! [ji:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]
" Yes ! she got on his back , and away he went from his house at a
" 是的 ! 她 得到 在 他的 后退 , 和 离开 他 去 从 他的 房子 在 一个
[faɪn] [reɪt] .
fine rate .
美好的 速度 .

"是的！"她骑到他背上，他便飞快地离开了家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
And this time , too , she wasn't long on her way .
和 这 时间 , 也 , 她 不是 长的 在 她 方式 .

这一次，她也没走太远。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['wɪndz] [haʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [krɔ:s] ,
So when they got to the North Wind's house , he was so wild and cross ,
所以 什么时候 他们 得到 到 这 北 风的 房子 , 他 曾是 所以 荒野 和 叉 ,

所以当他们到达北风的家时，他非常狂躁和暴躁。

[koʊld] [pʌfs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
cold puffs came from him a long way off .
寒冷的 泡芙 来了 从 他 一个 长的 方式 离开 .

远处传来一阵阵寒意。

" [blæst][ju:; jʊ][bəuθ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" Blast you both , what do you want ?
" 爆炸 你 两个都 , 什么 做 你 想 ?

"骂你们两个，你们到底想干什么？"

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['evər] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] ,
" he roared out to them ever so far off ,
" 他 咆哮 出去 到 他们 曾经 所以 远的 离开 ,

他朝远处的他们咆哮道：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvər] .
so that it struck them with an icy shiver .
所以 那 它 击 他们 和 一个 冰冷的 颤抖 .

于是，他们感到一阵冰冷的寒意袭来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , " [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [faʊl] - [maʊðd] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ]
" Well , " said the South Wind , " you needn't be so foul - mouthed , for here I
" 出色地 , " 说 这 南 风 , " 你 不必 是 所以 犯规 - 嘴巴 , 为了 这里 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

"好吧，"南风说道，"你不必这么粗鲁，因为我在这里，

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
your brother , the South Wind ,
你的 兄弟 , 这 南 风 ,

你的兄弟，南风，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['læsi] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]
and here is the lassie who ought to have had the Prince who dwells in the
和 这里 是 这 恋人 WHO 应该 到 有 有 这 王子 WHO 居住地 在 这
['kæs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
castle that lies East of the Sun and West of the Moon ,
城堡 那 谎言 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮 ,

这位姑娘本该嫁给住在太阳东边、月亮西边城堡里的王子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
and now she wants to ask you if you ever were there ,
和 现在 她 想要 到 问 你 如果 你 曾经 是 那里 ,

现在她想问你是否曾经去过那里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

and	can	tell	her	the	way	,	for	she	would	be	so	glad	to	find	him
和	能	告诉	她	这	方式	,	为了	她	会	是	所以	高兴的	到	寻找	他

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

并能告诉她该怎么做，因为她一定会非常高兴能再次找到他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] North22

“	Yes	,	I	know	well	enough	where	it	is	,	”	said	the	North22
”	是的	,	我	知道	出色地	足够的	在哪里	它	是	,	”	说	这	North22

“是的，我很清楚它在哪儿，”North22说道。

[wɪnd] ; “ [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [bluː] [æn; ən]['æspən] - [liːf] ['ðɪðər] , [bʌt; bət] ,

Wind	;	“	once	in	my	life	I	blew	an	aspen	-	leaf	thither	,	but	,
风	;	“	一次	在	我的	生活	我	吹	一个	白杨	-	叶子	那里	,	但	,

风；“我一生中曾有一次把一片白杨叶吹到那里，但是，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] , ['æftər] .

I	was	so	tired	I	couldn't	blow	a	puff	for	ever	so	many	days	,	after	.
我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	吹	一个	噗	为了	曾经	所以	许多	天	,	后	.

之后好几天，我累得连一口气都吹不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	if	you	really	wish	to	go	thither	,	and	aren't	afraid	to	come	along	with
但	如果	你	真的	希望	到	去	那里	,	和	不是	害怕的	到	来	沿着	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但如果你真的想去那里，而且不害怕跟我一起去，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

I'll	take	you	on	my	back	and	see	if	I	can	blow	you	thither	.
患病的	拿	你	在	我的	后退	和	看	如果	我	能	吹	你	那里	.

我背着你，看看能不能把你吹到那儿去。

” [jes] !

”	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [get] ['ðɪðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]

with	all	her	heart	;	she	must	and	would	get	thither	if	it	were	possible
和	全部	她	心	;	她	必须	和	会	得到	那里	如果	它	是	可能的

[ɪn] ['eni] [wei] ;

in	any	way	;
在	任何	方式	;

她全心全意地想要到达那里；只要有可能，她就一定要到达那里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fɪr] , [haʊ'evər] ['mædli][hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

and	as	for	fear	,	however	madly	he	went	,	she	wouldn't	be	at	all	afraid	.
和	作为	为了	害怕	,	然而	疯狂地	他	去	,	她	不会	是	在	全部	害怕的	.

至于恐惧，无论他多么疯狂，她都不会害怕。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]

“	Very	well	,	then	,	”	said	the	North	Wind	,	“	but	you	must	sleep	here	to	-	night
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	这	北	风	,	“	但	你	必须	睡觉	这里	到	-	夜晚

,

,
,

“好吧，”北风说，“但你今晚必须睡在这里。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][get] ['ðɪðər] [æt; ət]

for **we** **must** **have** **the** **whole** **day** **before** **us** **,** **if** **we're** **to** **get** **thither** **at**

为了 我们 必须 有 这 所有的 天 前 我们 , 如果 是 到 得到 那里 在

[ɔːl] .

all **.**

全部 .

因为如果我们想要到达目的地，就必须拥有一整天的时间。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [woʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd]

" **Early** **next** **morning** **the** **North** **Wind** **woke** **her** **,** **and** **puffed** **himself** **up** **,** **and**

" 早期的 下一个 早晨 这 北 风 觉醒 她 , 和 膨胀的 他自己 向上 , 和

[bluː] [hɪm'self] [aʊt] ,

blew **himself** **out** **,**

吹 他自己 出去 ,

“第二天清晨，北风唤醒了她，吹起一阵狂风，然后又吹散了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] , - [twʌz] ['gruːsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and **made** **himself** **so** **stout** **and** **big** **,** **'** **twas** **gruesome** **to** **look** **at** **him** **;**

和 制成 他自己 所以 肥硕 和 大的 , - 那是 令人毛骨悚然 到 看 在 他 ;

他把自己变得又壮又胖，看起来十分可怕；

[ænd; ənd][soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and **so** **off** **they** **went** **high** **up** **through** **the** **air** **,**

和 所以 离开 他们 去 高的 向上 通过 这 空气 ,

于是，他们便高高地飞向天空。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

as **if** **they** **would** **never** **stop** **till** **they** **got** **to** **the** **world's** **end** **.**

作为 如果 他们 会 绝不 停止 直到 他们 得到 到 这 世界的 结尾 .

仿佛他们要一直走到世界尽头才会停下来。

[daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ;

Down **here** **below** **there** **was** **such** **a** **storm** **;**

向下 这里 以下 那里 曾是 这样的 一个 风暴 ;

下面这里发生了一场暴风雨；

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [lɔːŋ] [trækts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] ,

it **threw** **down** **long** **tracts** **of** **wood** **and** **many** **houses** **,**

它 扔 向下 长的 小册子 的 木头 和 许多 房屋 ,

它摧毁了大片树林和许多房屋，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ʃɪps] ['faʊndəd] [baɪ] ['hʌndrədz] .

and **when** **it** **swept** **over** **the** **great** **sea** **,** **ships** **foundered** **by** **hundreds** **.**

和 什么时候 它 扫荡 超过 这 伟大的 海 , 船舶 沉没 经过 数百 .

当它席卷大海时，成百上千艘船只沉没。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

The **North** **Wind** **goes** **over** **the** **sea** **.**

这 北 风 去 超过 这 海 .

北风吹过大海。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd][ɔːl]

So **they** **tore** **on** **and** **on** **—** **no** **one** **can** **believe** **how** **far** **they** **went** **—** **and** **all**

所以 他们 撕裂 在 和 在 — 不 一 能 相信 如何 远的 他们 去 — 和 全部

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

the **while** **they** **still** **went** **over** **the** **sea** **,**

这 尽管 他们 仍然 去 超过 这 海 ,

于是他们一路奋战——没有人能相信他们走了多远——而且他们始终都在跨越海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪri] ,

and **the** **North** **Wind** **got** **more** **and** **more** **weary** **,**

和 这 北 风 得到 更多的 和 更多的 厌倦 ,

北风越来越疲倦了。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd]

and	so	out	of	breath	he	could	scarce	bring	out	a	puff	,	and
和	所以	出去	的	气息	他	可以	稀少	带来	出去	一个	噗	,	和

因此他气喘吁吁，几乎喘不过气来。

his23

his23

his23

他的23

[wɪŋz] [druːpt] [ænd; ənd] [druːpt] ,

wings	drooped	and	drooped	,
翅膀	下垂	和	下垂	,

翅膀耷拉着，耷拉着。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

till	at	last	he	sunk	so	low	that	the	crests	of	the	waves	dashed	over	his	heels	.
直到	在	最后的	他	沉没	所以	低的	那	这	冠状物	的	这	波浪	虚线	超过	他的	高跟鞋	.

最后他沉得如此之低，以至于浪尖都拍打在他的脚后跟上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

“	Are	you	afraid	?	”	said	the	North	Wind	.
“	是	你	害怕的	?	”	说	这	北	风	.

“你害怕吗？”北风问道。

“ [noʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不！

” [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

”	she	wasn't	.
”	她	不是	.

她不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ;

But	they	weren't	very	far	from	land	;
但	他们	不是	非常	远的	从	土地	;

但他们离陆地并不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	the	North	Wind	had	still	so	much	strength	left	in	him	that	he	managed
和	这	北	风	有	仍然	所以	很多	力量	左边	在	他	那	他	管理

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [iːst]

to	throw	her	up	on	the	shore	under	the	windows	of	the	castle	which	lay	East
到	扔	她	向上	在	这	支撑	在下面	这	视窗	的	这	城堡	哪个	躺	东方

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	;
的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	;

北风仍然力大无穷，竟将她抛到太阳东边、月亮西边的城堡窗户下的岸边；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

but	then	he	was	so	weak	and	worn	out	,
但	然后	他	曾是	所以	虚弱的	和	磨损	出去	,

但他当时非常虚弱，筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rest] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [ə'gen]

he	had	to	stay	there	and	rest	many	days	before	he	could	get	home	again
他	有	到	停留	那里	和	休息	许多	天	前	他	可以	得到	家	再次

.

:

.

他必须在那里待上好几天休息才能回家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læsi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

Next	**morning**	**the**	**lassie**	**sat**	**down**	**under**	**the**	**castle**	**window**	**,**
下一个	早晨	这	恋人	卫星	向下	在下面	这	城堡	窗户	,

第二天早上，姑娘坐在城堡的窗下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['æp(ə)l] ;

and	**began**	**to**	**play**	**with**	**the**	**gold**	**apple**	**;**
和	开始	到	玩	和	这	金子	苹果	;

然后开始玩弄那颗金苹果；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊz] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	**the**	**first**	**person**	**she**	**saw**	**was**	**the**	**Long**	**-**	**nose**	**who**	**was**	**to**	**have**	**the**
和	这	第一的	人	她	锯	曾是	这	长的	-	鼻子	WHO	曾是	到	有	这

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

她见到的第一个人是长鼻子，也就是即将迎娶王子的那个人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər][goʊld]['æp(ə)l] , [juː; jʊ] ['læsi] ? ” [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊz] ,

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**for**	**your**	**gold**	**apple**	**,**	**you**	**lassie**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Long**	**-**	**nose**	**,**
”	什么	做	你	想	为了	你的	金子	苹果	,	你	恋人	?	”	说	这	长的	-	鼻子	,

“小姑娘，你想要什么来换你的金苹果？”长鼻子问道。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**threw**	**up**	**the**	**window**	**.**
和	扔	向上	这	窗户	.

然后猛地推开窗户。

“ [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['læsi] .

“	**It's**	**not**	**for**	**sale**	**,**	**for**	**gold**	**or**	**money**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lassie**	**.**
”	它是	不是	为了	销售	,	为了	金子	或者	钱	,	”	说	这	恋人	.

“它不卖，不管用黄金还是金钱，”姑娘说。

“ [ɪf] [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['mʌni] ,

“	**If**	**it's**	**not**	**for**	**sale**	**for**	**gold**	**or**	**money**	**,**
”	如果	它是	不是	为了	销售	为了	金子	或者	钱	,

“如果不是为了换取黄金或金钱，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

what	**is**	**it**	**that**	**you**	**will**	**sell**	**it**	**for**	**?**
什么	是	它	那	你	将要	卖	它	为了	?

你打算卖多少钱?

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

You	**may**	**name**	**your**	**own**	**price**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
你	可能	姓名	你的	自己的	价格	,	”	说	这	公主	.

“你可以自己开价，”公主说道。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] -

if	**I**	**may**	**get**	**to**	**the**	**Prince**	**,**	**who**	**lives**	**here**	**,**	**and**	**be**	**with**	**him**	**to**	**-**
如果	我	可能	得到	到	这	王子	,	WHO	生活	这里	,	和	是	和	他	到	-

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

如果我能见到住在这里、今晚能和他待在一起的王子，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlæsi] [huːm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] . -

you	shall	have	it	,	”	said	the	lassie	whom	the	North	Wind	had	brought	.	24
你	将	有	它	,	”	说	这	恋人	谁	这	北	风	有	带来	.	-

“你会得到它的,”北风带来的那位姑娘说道。[24]

[jes] ! [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Yes	!	she	might	;	that	could	be	done	.
是的	!	她	可能	;	那	可以	是	完毕	.

是的！她或许可以；这事是可以办到的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [gɑːt][ðə; ði][goʊld][ˈæp(ə)l] ;

So	the	Princess	got	the	gold	apple	;
所以	这	公主	得到	这	金子	苹果	;

于是公主得到了金苹果;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlæsi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bed] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	the	lassie	came	up	to	the	Prince's	bed	-	room	at	night	he	was
但	什么时候	这	恋人	来了	向上	到	这	王子的	床	-	房间	在	夜晚	他	曾是

[fæst] [əˈsliːp] ;

fast	asleep	;
快速地	睡着了	;

但当姑娘晚上来到王子的卧室时，王子已经睡着了;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [wept] [sɔːr] ;

she	called	him	and	shook	him	,	and	between	whiles	she	wept	sore	;
她	称为	他	和	摇晃	他	,	和	之间	当	她	哭泣	疮	;

她叫住他，摇晃着他，期间不时痛哭流涕;

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

but	all	she	could	do	she	couldn't	wake	him	up	.
但	全部	她	可以	做	她	不能	唤醒	他	向上	.

但她却怎么也叫不醒他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] , [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] ,

Next	morning	,	as	soon	as	day	broke	,	came	the	Princess	with	the	long	nose	,
下一个	早晨	,	作为	很快	作为	天	打破	,	来了	这	公主	和	这	长的	鼻子	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，长鼻子公主就来了。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈgen] .

and	drove	her	out	again	.
和	驾驶	她	出去	再次	.

然后又把她赶走了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːrd]

So	in	the	daytime	she	sat	down	under	the	castle	windows	and	began	to	card
所以	在	这	白天	她	卫星	向下	在下面	这	城堡	视窗	和	开始	到	卡片

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːrdɪŋ] - [koʊm] ,

with	her	carding	-	comb	,
和	她	卡片整理	-	梳子	,

于是，白天她就坐在城堡的窗下，开始用梳毛梳梳理羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	the	same	thing	happened	.
和	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

The	Princess	asked	what	she	wanted	for	it	;
这	公主	问	什么	她	通缉	为了	它	;

公主问她想要什么作为交换;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] [fɔ:r; fər][goʊld][ɔ:r] ['mʌni] ,

and	she	said	it	wasn't	for	sale	for	gold	or	money	,
和	她	说	它	不是	为了	销售	为了	金子	或者	钱	,

她说，这东西不是用来换黄金或金钱的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	if	she	might	get	leave	to	go	up	to	the	Prince	and	be	with	him
但	如果	她	可能	得到	离开	到	去	向上	到	这	王子	和	是	和	他

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

但如果她能获准去见王子，并在当晚陪伴他，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

the	Princess	should	have	it	.
这	公主	应该	有	它	.

公主应该拥有它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

But	when	she	went	up	she	found	him	fast	asleep	again	,	and	all	she	called	,
但	什么时候	她	去	向上	她	成立	他	快速地	睡着了	再次	,	和	全部	她	称为	,

但当她上去时，发现他又睡着了，她只好喊了一声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [laɪf]['ɪntu:][hɪm; ɪm] ;

and	all	she	shook	,	and	wept	,	and	prayed	,	she	couldn't	get	life	into	him	;
和	全部	她	摇晃	,	和	哭泣	,	和	祈祷	,	她	不能	得到	生活	进入	他	;

她颤抖、哭泣、祈祷，却始终无法让他复活；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] ,

and	as	soon	as	the	first	gray	peep	of	day	came	,
和	作为	很快	作为	这	第一的	灰色的	窥视	的	天	来了	,

当第一缕晨光闪过，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ə'gen] .

then	came	the	Princess	with	the	long	nose	,	and	chased	her	out	again	.
然后	来了	这	公主	和	这	长的	鼻子	,	和	追逐	她	出去	再次	.

然后长鼻子公主出现了，又把她赶走了。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] ['læsi] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

So	,	in	the	daytime	,	the	lassie	sat	down	outside	under	the	castle	window	,
所以	,	在	这	白天	,	这	恋人	卫星	向下	外部	在下面	这	城堡	窗户	,

于是，白天，姑娘就坐在城堡窗外。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,

and	began	to	spin	with	her	golden	spinning	-	wheel	,	and	that	,	too	,
和	开始	到	旋转	和	她	金的	旋转	-	车轮	,	和	那	,	也	,

她开始用她的金色纺车纺纱，而且，也

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [noʊz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] .

the	Princess	with	the	long	nose	wanted	to	have	.
这	公主	和	这	长的	鼻子	通缉	到	有	.

那位长鼻子公主想要拥有。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

So	she	threw	up	the	window	and	asked	what	she	wanted	for	it	.
所以	她	扔	向上	这	窗户	和	问	什么	她	通缉	为了	它	.

于是她打开窗户，问她想要多少钱。

[ðə; ði] ['læsi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] had25

The	lassie	said	,	as	she	had25
这	恋人	说	,	作为	她	had25

那姑娘说，她有25

[sed] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] [ˈmʌni] ;

said	twice	before	,	it	wasn't	for	sale	for	gold	or	money	;
说	两次	前	,	它	不是	为了	销售	为了	金子	或者	钱	;

之前已经说过两次，它不是用来换取黄金或金钱的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	if	she	might	go	up	to	the	Prince	who	was	there	,
但	如果	她	可能	去	向上	到	这	王子	WHO	曾是	那里	,

但如果她能走到在场的王子面前，

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	be	with	him	alone	that	night	,	she	might	have	it	.
和	是	和	他	独自的	那	夜晚	,	她	可能	有	它	.

如果当晚能和他单独相处，她或许就能如愿以偿。

[jes] ! [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .

Yes	!	she	might	do	that	and	welcome	.
是的	！	她	可能	做	那	和	欢迎	.

是的！她可能会这么做，而且会很受欢迎。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

But	now	you	must	know	there	were	some	Christian	folk	who	had	been
但	现在	你	必须	知道	那里	是	一些	基督教	民间	WHO	有	到过

[ˈkærid] [ɔːf] [ˈðɪðər] ,

carried	off	thither	,
携带	离开	那里	,

但现在你必须知道，有一些基督徒也被带到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] [prɪns] ,

and	as	they	sat	in	their	room	,	which	was	next	the	Prince	,
和	作为	他们	卫星	在	他们的	房间	,	哪个	曾是	下一个	这	王子	,

他们坐在紧挨着王子房间的房间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [preɪd]

they	had	heard	how	a	woman	had	been	in	there	,	and	wept	and	prayed
他们	有	听到	如何	一个	女士	有	到过	在	那里	,	和	哭泣	和	祈祷

,

,

,

他们听说里面曾关着一个女人，便哭泣祈祷。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	called	to	him	two	nights	running	,	and	they	told	that	to	the	Prince	.
和	称为	到	他	二	夜晚	跑步	,	和	他们	讲述	那	到	这	王子	.

他们连续两个晚上打电话给他，并将此事告诉了王子。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsliːpi] [drɪŋk] , [ðə; ði] [prɪns] [meɪd]

That	evening	,	when	the	Princess	came	with	her	sleepy	drink	,	the	Prince	made
那	晚上	,	什么时候	这	公主	来了	和	她	困	喝	,	这	王子	制成

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] ,

as	if	he	drank	,
作为	如果	他	喝	,

那天晚上，公主端着她的安眠酒来的时候，王子假装喝了下去。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi]

but	threw	it	over	his	shoulder	,	for	he	could	guess	it	was	a	sleepy
但	扔	它	超过	他的	肩膀	,	为了	他	可以	猜测	它	曾是	一个	困

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

但他还是把饮料扔到了肩后，因为他猜到那是一种能让人昏昏欲睡的饮料。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['læsi] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [waɪd] [ə'weɪk] ;

So	,	when	the	lassie	came	in	,	she	found	the	Prince	wide	awake	;
所以	,	什么时候	这	恋人	来了	在	,	她	成立	这	王子	宽的	醒	;

所以，当姑娘进来时，她发现王子已经醒着了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] .

and	then	she	told	him	the	whole	story	how	she	had	come	thither	.
和	然后	她	讲述	他	这	所有的	故事	如何	她	有	来	那里	.

然后她把她是如何来到这里的整个过程告诉了他。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

“	Ah	,	”	said	the	Prince	,	“	you've	just	come	in	the	very	nick	of	time	,
“	啊	,	”	说	这	王子	,	“	你已经	只是	来	在	这	非常	缺口	的	时间	,

“啊，”王子说，“你来得正是时候。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]

for	to	-	morrow	is	to	be	our	wedding	-	day	;	but	now	I	won't	have
为了	到	-	明天	是	到	是	我们的	婚礼	-	天	;	但	现在	我	惯于	有

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [noʊz] ,

the	Long	-	nose	,
这	长的	-	鼻子	,

明天就是我们的婚礼了；但我现在没有长鼻子了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [kæn; kən][set][ˌem 'i:] [fri:] .

and	you	are	the	only	woman	in	the	world	who	can	set	me	free	.
和	你	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	WHO	能	放	我	自由的	.

你是世界上唯一能让我获得自由的女人。

[aɪl] [seɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ,

I'll	say	I	want	to	see	what	my	wife	is	fit	for	,
患病的	说	我	想	到	看	什么	我的	妻子	是	合身	为了	,

我会说我想看看我妻子适合做什么，

[ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [θri:] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑ:n]

and	beg	her	to	wash	the	shirt	which	has	the	three	spots	of	tallow	on
和	求	她	到	洗	这	衬衫	哪个	有	这	三	地点	的	脂	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

并恳求她洗掉那件沾有三处牛油渍的衬衫；

[ʃi:l] [seɪ] [jes] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] - [tɪz][ju:; jʊ] [hu:] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

she'll	say	yes	,	for	she	doesn't	know	'	tis	you	who	put	them	there	;
壳	说	是的	,	为了	她	不	知道	-	的	你	WHO	放	他们	那里	;

她会说是，因为她不知道是你把它们放在那里的；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [foʊk] , [ænd; ənd] not26

but	that's	a	work	only	for	Christian	folk	,	and	not26
但	那就是	一个	工作	仅有的	为了	基督教	民间	,	和	not26

但这只适合基督徒，而不是26人。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [troʊlz] ,

for	such	a	pack	of	Trolls	,
为了	这样的	一个	盒	的	喷子	,

对于这样一群巨魔来说，

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [braɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən]

and	so	I'll	say	that	I	won't	have	any	other	for	my	bride	than	the	woman
和	所以	患病的	说	那	我	惯于	有	任何	其他	为了	我的	新娘	比	这	女士

[hu:] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

who	can	wash	them	out	,
WHO	能	洗	他们	出去	,

所以我要说，我的新娘除了能洗掉这些毛病的女人之外，不会有其他选择。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	you	to	do	it	.
和	问	你	到	做	它	.

并要求你这样做。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

"	So	there	was	great	joy	and	love	between	them	all	that	night	.
"	所以	那里	曾是	伟大的	喜悦	和	爱	之间	他们	全部	那	夜晚	.

“所以那天晚上他们之间充满了喜悦和爱。”

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] :

But	next	day	,	when	the	wedding	was	to	be	,	the	Prince	said	:
但	下一个	天	,	什么时候	这	婚礼	曾是	到	是	,	这	王子	说	:

但第二天，也就是婚礼举行当天，王子却说：

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] [braɪd] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] . "

“	First	of	all	,	I'd	like	to	see	what	my	bride	is	fit	for	.	"
“	第一的	的	全部	,	ID	喜欢	到	看	什么	我的	新娘	是	合身	为了	.	"

“首先，我想看看我的新娘适合做什么。”

“ [jes] ！ " [sed] [ðə; ðɪ][step] - ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	Yes	!	"	said	the	step	-	mother	,	with	all	her	heart	.
“	是的	！	"	说	这	步	-	母亲	,	和	全部	她	心	.

“是的！”继母由衷地说道。

“ [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] [ʃɜːrt]

“	Well	,	"	said	the	Prince	,	“	I've	got	a	fine	shirt	which	I'd	like	for	my	wedding	shirt
“	出色地	,	"	说	这	王子	,	“	我已经	得到	一个	美好的	衬衫	哪个	ID	喜欢	为了	我的	婚礼	衬衫

,

,

,

“嗯，”王子说，“我有一件很漂亮的衬衫，我想把它作为我的结婚衬衫。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [θriː] [spɑːts][ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	somehow	or	other	it	has	got	three	spots	of	tallow	on	it	,
但	不知何故	或者	其他	它	有	得到	三	地点	的	脂	在	它	,

但不知何故，上面却有三处牛油渍。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːʃt] [aʊt] ;

which	I	must	have	washed	out	;
哪个	我	必须	有	洗过	出去	;

我一定是把它洗掉了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [braɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːz] ['eɪb(ə)l]

and	I	have	sworn	never	to	take	any	other	bride	than	the	woman	who's	able
和	我	有	宣誓	绝不	到	拿	任何	其他	新娘	比	这	女士	谁是	有能力的

[tuː; tə][duː] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

我发誓，除了能做到这一点的女人之外，我绝不会娶其他任何新娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [ʃiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

If	she	can't	,	she's	not	worth	having	.
如果	她	不能	,	她是	不是	值得	拥有	.

如果她做不到，那她就不值得拥有。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] , [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

"	Well	,	that	was	no	great	thing	they	said	,	so	they	agreed	,
"	出色地	,	那	曾是	不	伟大的	事物	他们	说	,	所以	他们	同意	,

“嗯，他们说那也没什么了不起的，所以他们同意了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	she	with	the	long	-	nose	began	to	wash	away	as	hard	as	she	could	,
和	她	和	这	长的	-	鼻子	开始	到	洗	离开	作为	难的	作为	她	可以	,

于是，那个长鼻子的她开始拼命地冲洗起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][spɑːts] [gruː] .

but	the	more	she	rubbed	and	scrubbed	,	the	bigger	the	spots	grew	.
但	这	更多的	她	摩擦	和	擦洗过	,	这	大	这	地点	生长	.

但她越是揉搓，斑点就越大。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][hæg] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [juː; jʊ][kɑːnt] [wɑːʃ] ; [let][ˌem ˈiː][traɪ] .

“	Ah	!	”	said	the	old	hag	,	her	mother	,	“	you	can't	wash	;	let	me	try	.
“	啊	!	”	说	这	老的	魔女	,	她	母亲	,	“	你	不能	洗	;	让	我	尝试	.

“啊！”老巫婆，也就是她的母亲说，“你不会洗澡；让我试试。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [lɔːŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪn][hænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

”	But	she	hadn't	long	taken	the	shirt	in	hand	before	it	got	far	worse	than	ever	,
”	但	她	之前没有	长的	已采取	这	衬衫	在	手	前	它	得到	远的	更糟	比	曾经	,

但她刚拿起衬衫没多久，情况就变得比之前更糟了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrʌbɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] , [ðə; ði][spɑːts] [gruː]

and	with	all	her	rubbing	,	and	wringing	,	and	scrubbing	,	the	spots	grew
和	和	全部	她	擦	,	和	拧干	,	和	擦洗	,	这	地点	生长

[bɪgə(r)] and27

bigger	and27
大	and27

她又是揉搓又是拧干又是擦洗，结果斑点反而越来越大。27

[blækər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [ˈʌgliːɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

blacker	,	and	the	darker	and	uglier	was	the	shirt	.
更黑	,	和	这	较暗	和	更丑	曾是	这	衬衫	.

衬衫越黑越丑。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [troʊlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ ˈtiː]['læstɪd] ,

Then	all	the	other	Trolls	began	to	wash	,	but	the	longer	it	lasted	,
然后	全部	这	其他	喷子	开始	到	洗	,	但	这	更长	它	持续	,

然后其他巨魔也开始洗澡，但时间越长，

[ðə; ði] [blækər] [ænd; ənd] [ˈʌgliːɝ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [gruː] ,

the	blacker	and	uglier	the	shirt	grew	,
这	更黑	和	更丑	这	衬衫	生长	,

衬衫变得越来越黑越来越丑。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]

till	at	last	it	was	as	black	all	over	as	if	it	had	been	up	the	chimney
直到	在	最后的	它	曾是	作为	黑色的	全部	超过	作为	如果	它	有	到过	向上	这	烟囱

.

:

.

最后，它通体漆黑，就像从烟囱里爬出来一样。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːʃ] .

“	Ah	!	”	said	the	Prince	,	“	you're	none	of	you	worth	a	straw	;	you	can't	wash	.
“	啊	!	”	说	这	王子	,	“	你是	没有任何	的	你	值得	一个	稻草	;	你	不能	洗	.

“啊！”王子说，“你们这些人一文不值，连洗澡都不会。”

[waɪ] [ðer; ðər] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɪts][ə; eɪ] [ˈbegər] [ˈlæsi] ,

Why	there	,	outside	,	sits	a	beggar	lassie	,
为什么	那里	,	外部	,	坐着	一个	乞丐	恋人	,

为什么外面坐着一个乞丐姑娘?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	be	bound	she	knows	how	to	wash	better	than	the	whole	lot	of	you	.
患病的	是	边界	她	知道	如何	到	洗	更好的	比	这	所有的	很多	的	你	.

我敢肯定，她比你们所有人都更会洗衣服。

[kʌm] [ɪn] , ['læsi] !

Come	in	,	Lassie	!
来	在	,	恋人	!

进来吧，小姑娘！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[wel] , [ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Well	,	in	she	came	.
出色地	,	在	她	来了	.

她进来了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðɪs] [ʃɜːrt] [kliːn] , ['læsi] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

“	Can	you	wash	this	shirt	clean	,	lassie	you	?	"	said	he	.
"	能	你	洗	这	衬衫	干净的	,	恋人	你	?	"	说	他	.

“姑娘，你能把这件衬衫洗干净吗？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	don't	know	,	"	she	said	,	“	but	I	think	I	can	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	"	但	我	思考	我	能	.

“我不知道，”她说，“但我认为我可以。”

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	And	almost	before	she	had	taken	it	and	dipped	it	in	the	water	,
"	和	几乎	前	她	有	已采取	它	和	浸入	它	在	这	水	,

“几乎就在她拿起它并把它浸入水中之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] , [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [stɪl] .

it	was	as	white	as	driven	snow	,	and	whiter	still	.
它	曾是	作为	白色的	作为	驱动	雪	,	和	更白	仍然	.

它白得像雪一样，甚至更白。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['læsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Yes	;	you	are	the	lassie	for	me	,	"	said	the	Prince	.
"	是的	;	你	是	这	恋人	为了	我	,	"	说	这	王子	.

“是的，你就是我命中注定的姑娘，”王子说道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hæg] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

At	that	the	old	hag	flew	into	such	a	rage	,	she	burst	on	the	spot	,
在	那	这	老的	魔女	飞翔	进入	这样的	一个	愤怒	,	她	爆裂	在	这	点	,

老巫婆听了这话勃然大怒，当场爆了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz]['æftər][hɜːr; hər] ,

and	the	Princess	with	the	long	nose	after	her	,
和	这	公主	和	这	长的	鼻子	后	她	,

还有跟在她后面的那位长鼻子公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][troʊlz]['æftər][hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	the	whole	pack	of	Trolls	after	her	—	at	least	I've	never	heard	a	word
和	这	所有的	盒	的	喷子	后	她	—	在	至少	我已经	绝不	听到	一个	单词

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] .

about	them	since	.
关于	他们	自从	.

还有追随她的那群巨魔——至少从那以后我就再也没听说过他们的消息了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

As	for	the	Prince	and	Princess	,
作为	为了	这	王子	和	公主	,

至于王子和公主，

[ðeɪ] [set] [friː] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['krɪstʃən] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

they	set	free	all	the	poor	Christian	folk	who	had	been	carried	off	and	shut	up
他们	放	自由的	全部	这	贫穷的	基督教	民间	WHO	有	到过	携带	离开	和	关闭	向上

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

他们释放了所有被掳走并囚禁在那里的可怜的基督徒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

and	they	took	with	them	all	the	silver	and	gold	,
和	他们	采取	和	他们	全部	这	银	和	金子	,

他们带走了所有的金银。

[ænd; ənd] [flitid] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv]

and	flitted	away	as	far	as	they	could	from	the	Castle	that	lay	East	of
和	飞掠	离开	作为	远的	作为	他们	可以	从	这	城堡	那	躺	东方	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	Sun	and	West	of	the	Moon	.
这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

他们飞快地逃离了位于太阳东边、月亮西边的城堡。

[ænd; ənd] [flitid] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv]

And	flitted	away	as	far	as	they	could	from	the	Castle	that	lay	East	of
和	飞掠	离开	作为	远的	作为	他们	可以	从	这	城堡	那	躺	东方	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

the	Sun	and	West	of	the	Moon	.	29
这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.	-

于是，它们飞快地逃离了那座位于太阳东边、月亮西边的城堡。29

[ðə; ði] [bluː] [belt]

THE	BLUE	BELT
这	蓝色的	腰带

蓝带

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['begər] - ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə]

nce	on	a	time	there	was	an	old	beggar	-	woman	,	who	had	gone	out	to
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	乞丐	-	女士	,	WHO	有	已消失	出去	到

[beg] .

beg	.
求	.

从前有一个老乞丐妇人，她出去乞讨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	a	little	lad	with	her	,
她	有	一个	小的	小伙子	和	她	,

她身边带着一个小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][bæg] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	when	she	had	got	her	bag	full	she	struck	across	the	hills	towards	her
和	什么时候	她	有	得到	她	包	满的	她	击	穿过	这	丘陵	向	她

[oʊn] [hoʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

当她把行李装满后，便翻过山丘，朝着自己的家走去。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

So	when	they	had	gone	a	bit	up	the	hill	-	side	,
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	向上	这	爬坡道	-	边	,

所以当他们沿着山坡往上走了一段路后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [belt] [wɪtʃ] [leɪ] [wer] [tuː] [pæðz] [met] ,

they	came	upon	a	little	Blue	Belt	which	lay	where	two	paths	met	,
他们	来了	之上	一个	小的	蓝色的	腰带	哪个	躺	在哪里	二	路径	遇见	,

他们发现了一小段蓝色的腰带，它位于两条小路的交汇处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [liːv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	the	lad	asked	his	mother's	leave	to	pick	it	up	.
和	这	小伙子	问	他的	母亲的	离开	到	挑选	它	向上	.

于是，这孩子征得母亲的同意后去取东西。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['wɪtʃkræft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	No	,	”	said	she	,	“	maybe	there's	witchcraft	in	it	;
“	不	,	”	说	她	,	“	或许	有	巫术	在	它	;

“不，”她说，“也许里面有巫术；

” [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [θrets] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

”	and	so	with	threats	she	forced	him	to	follow	her	.
”	和	所以	和	威胁	她	强制	他	到	跟随	她	.

于是她用威胁迫使他跟随她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ,

But	when	they	had	gone	a	bit	further	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	更远	,

但当他们走得更远一些时，

[ðə; ði] [læd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

the	lad	said	he	must	turn	aside	a	moment	out	of	the	road	;
这	小伙子	说	他	必须	转动	旁边	一个	片刻	出去	的	这	路	;

那小伙子说他必须暂时离开马路；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] .

and	meanwhile	his	mother	sat	down	on	a	tree	-	stump	.
和	同时	他的	母亲	卫星	向下	在	一个	树	-	树桩	.

与此同时，他的母亲坐在了一个树桩上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [gɔːn] ,

But	the	lad	was	a	long	time	gone	,
但	这	小伙子	曾是	一个	长的	时间	已消失	,

但那孩子早已离开很久了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	as	soon	as	he	got	so	far	into	the	wood	that	the	old	dame	could	not
为了	作为	很快	作为	他	得到	所以	远的	进入	这	木头	那	这	老的	贵妇人	可以	不是

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

因为他一走进树林深处，老妇人就看不见他了。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][belt] [leɪ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

he	ran	off	to	where	the	Belt	lay	,	took	it	up	,	tied	it	round	his	waist	,
他	跑	离开	到	在哪里	这	腰带	躺	,	采取	它	向上	,	系	它	圆形的	他的	腰部	,

他跑到皮带所在的地方，捡起皮带，系在腰间。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] .

he	felt	as	strong	as	if	he	could	lift	the	whole	hill	.
他	毛毡	作为	强的	作为	如果	他	可以	举起	这	所有的	爬坡道	.

他感觉自己力大无穷，仿佛能举起整座山。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] , [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

When	he	got	back	,	the	old	dame	was	in	a	great	rage	,
什么时候	他	得到	后退	,	这	老的	贵妇人	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	,

他回来的时候，老太太气得火冒三丈。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] .

and	wanted	to	know	what	he	had	been	doing	all	that	while	.
和	通缉	到	知道	什么	他	有	到过	正在做	全部	那	尽管	.

并想知道他这些日子都在做什么。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪst] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]

“	You	don't	care	how	much	time	you	waste	,	and	yet	you	know	the	night	is
“	你	不	关心	如何	很多	时间	你	浪费	,	和	然而	你	知道	这	夜晚	是

['drɔːɪŋ] [ɑːn] ,

drawing	on	,
绘画	在	,

你不在乎浪费了多少时间，但你知道夜色正在渐渐远去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] !

and	we	must	cross	the	hill	before	it	is	dark	!
和	我们	必须	叉	这	爬坡道	前	它	是	黑暗的	!

我们必须在天黑之前翻过这座山!

” [soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [træmp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] got30

”	So	on	they	tramped	;	but	when	they	had	got30
”	所以	在	他们	践踏	;	但	什么时候	他们	有	got30

于是他们继续前行；但当他们走了30

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [gruː] ['wɪri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ]

about	half	-	way	,	the	old	dame	grew	weary	,	and	said	she	must	rest	under	a
关于	一半	-	方式	,	这	老的	贵妇人	生长	厌倦	,	和	说	她	必须	休息	在下面	一个

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

走到一半的时候，老太太累了，说她得在灌木丛下休息一下。

“ [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	Dear	mother	,	”	said	the	lad	,
“	亲爱的	母亲	,	”	说	这	小伙子	,

“亲爱的母亲，”男孩说道。

“ [meɪnt] [aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [kræg] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] ,

“	mayn't	I	just	go	up	to	the	top	of	this	high	crag	while	you	rest	,
“	可能不会	我	只是	去	向上	到	这	顶部	的	这	高的	岩	尽管	你	休息	,

“趁你休息的时候，我能不能爬到这座高耸的峭壁顶上去？”

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [foʊk] [ˌhɪrə'baʊts] ?

and	try	if	I	can't	see	some	sign	of	folk	hereabouts	?
和	尝试	如果	我	不能	看	一些	符号	的	民间	附近	?

如果附近看不到人烟，我就试试看?

” [jes] ! [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] ;

”	Yes	!	he	might	do	that	;
”	是的	!	他	可能	做	那	;

“是的！他可能会那样做；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

so	when	he	had	got	to	the	top	he	saw	a	light	shining	from	the	north
所以	什么时候	他	有	得到	到	这	顶部	他	锯	一个	光	灼灼	从	这	北

.

:

.

所以当他到达山顶时，他看到北方有一道光亮。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

So	he	ran	down	and	told	his	mother	.
所以	他	跑	向下	和	讲述	他的	母亲	.

于是他跑下楼去告诉了他妈妈。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] , ['mʌðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] ,

“	We	must	get	on	,	mother	;	we	are	near	a	house	,
“	我们	必须	得到	在	,	母亲	;	我们	是	靠近	一个	房子	,

“妈妈，我们得继续赶路了；我们快到房子那里了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

for	I	see	a	bright	light	shining	quite	close	to	us	in	the	north	.
为了	我	看	一个	明亮的	光	灼灼	相当	关闭	到	我们	在	这	北	.

因为我看到北方有一道明亮的光，离我们很近。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

”	Then	she	rose	and	shouldered	her	bag	,	and	set	off	to	see	;	but	they
”	然后	她	玫瑰	和	肩部	她	包	,	和	放	离开	到	看	;	但	他们

['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] ,

hadn't	gone	far	,
之前没有	已消失	远的	,

“然后她站起身，背起包，出发去看；但他们并没有走远，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [stiːp] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

before	there	stood	a	steep	spur	of	the	hill	,	right	across	their	path	.
前	那里	站立	一个	陡	刺	的	这	爬坡道	,	正确的	穿过	他们的	小路	.

眼前是一道陡峭的山脊，正好横亘在他们的路上。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , “ [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] ;

“	Just	as	I	thought	!	”	said	the	old	dame	,	“	now	we	can't	go	a	step	farther	;
“	只是	作为	我	想法	!	”	说	这	老的	贵妇人	,	“	现在	我们	不能	去	一个	步	更远	;

“果然不出我所料！”老太太说，“现在我们一步也走不动了；

[ə; eɪ] ['prɪti] [bed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɪr] !

a	pretty	bed	we	shall	have	here	!
一个	漂亮的	床	我们	将	有	这里	!

我们这里将会有一张漂亮的床！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði][bæg] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	But	the	lad	took	the	bag	under	one	arm	,	and	his	mother	under	the	other	,
”	但	这	小伙子	采取	这	包	在下面	一	手臂	,	和	他的	母亲	在下面	这	其他	,

“但那男孩一手抱着包，一手抱着他母亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第2/8页

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [kræg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	ran	straight	up	the	steep	crag	with	them	.
和	跑	直的	向上	这	陡	岩	和	他们	.

然后和他们一起径直爬上了陡峭的岩壁。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Now	,	don't	you	see	?
“	现在	,	不	你	看	?

“现在，你难道还不明白吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ?

Don't	you	see	that	we	are	close	to	a	house	?
不	你	看	那	我们	是	关闭	到	一个	房子	?

你没看到我们离房子很近吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ?

Don't	you	see	that	bright	light	?
不	你	看	那	明亮的	光	?

你没看到那道强光吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sed] [ðoʊz] [wɜːr; wər][noʊ] ['krɪstʃən] [foʊk] , [bʌt; bət][troʊlz] ,

”	But	the	old	dame	said	those	were	no	Christian	folk	,	but	Trolls	,
”	但	这	老的	贵妇人	说	那些	是	不	基督教	民间	,	但	喷子	,

“但是老太太说那些人不是基督徒，而是巨魔。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['fɔːrɪst][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

for	she	was	at	home	in	all	that	forest	far	and	near	,
为了	她	曾是	在	家	在	全部	那	森林	远的	和	靠近	,

因为无论远近，她都感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , until31

and	knew	there	was	not	a	living	soul	in	it	,	until31
和	知道	那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	在	它	,	until31

直到31岁，他才知道里面没有一个活人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

you	were	well	over	the	ridge	and	had	come	down	on	the	other	side	.
你	是	出色地	超过	这	岭	和	有	来	向下	在	这	其他	边	.

你已经翻过了山脊，从另一侧下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

But	they	went	on	,
但	他们	去	在	,

但他们继续前进，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [red] .

and	in	a	little	while	they	came	to	a	great	house	which	was	all	painted	red	.
和	在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	一个	伟大的	房子	哪个	曾是	全部	绘	红色的	.

过了一会儿，他们来到了一栋大房子前，房子通体漆成了红色。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .

“	What's	the	good	?	”	said	the	old	dame	.
“	是什么	这	好的	?	”	说	这	老的	贵妇人	.

“有什么好处？”老太太问道。

“ [wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][troʊlz][lɪv; laɪv] . ”

“	We	daren't	go	in	,	for	here	the	Trolls	live	.	”
”	我们	不敢	去	在	,	为了	这里	这	喷子	居住	.	”

“我们不敢进去，因为那里住着巨魔。”

“ [dəunt] [seɪ] [soʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .

“	Don't	say	so	;	we	must	go	in	.
”	不	说	所以	;	我们	必须	去	在	.

“别这么说；我们必须进去。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][men] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

There	must	be	men	where	the	lights	shine	so	,	”	said	the	lad	.
那里	必须	是	男人	在哪里	这	灯	闪耀	所以	,	”	说	这	小伙子	.

“灯光如此照耀的地方，一定有男人，”男孩说道。

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

So	in	he	went	,	and	his	mother	after	him	,
所以	在	他	去	,	和	他的	母亲	后	他	,

于是他进去了，他母亲也跟着进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'weɪ] ,

but	he	had	scarce	opened	the	door	before	she	swooned	away	,
但	他	有	稀少	打开	这	门	前	她	晕倒	离开	,

但他刚打开门，她就昏倒了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [mæn] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

for	there	she	saw	a	great	stout	man	,	at	least	twenty	feet	high	,	sitting	on	the
为了	那里	她	锯	一个	伟大的	肥硕	男人	,	在	至少	二十	脚	高的	,	坐着	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

因为她看到一个身材魁梧、至少有二十英尺高的男人坐在长凳上。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['grænfɑːðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Good	evening	,	grandfather	!	”	said	the	lad	.
”	好的	晚上	,	祖父	!	”	说	这	小伙子	.

“晚上好，爷爷！”男孩说道。

“ [wel] , [hɪr] [aɪv] [sæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

“	Well	,	here	I've	sat	three	hundred	years	,	”	said	the	man	who	sat	on	the	bench	,
”	出色地	,	这里	我已经	卫星	三	百	年	,	”	说	这	男人	WHO	卫星	在	这	长椅	,

“嗯，我在这儿坐了三百年了，”坐在长椅上的人说道。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] .

“	and	no	one	has	ever	come	and	called	me	grandfather	before	.
”	和	不	一	有	曾经	来	和	称为	我	祖父	前	.

“以前从来没有人叫过我爷爷。”

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [saɪd] ,

”	Then	the	lad	sat	down	by	the	man's	side	,
”	然后	这	小伙子	卫星	向下	经过	这	男人的	边	,

“然后，那男孩在男人身边坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] .

and	began	to	talk	to	him	as	if	they	had	been	old	friends	.
和	开始	到	讲话	到	他	作为	如果	他们	有	到过	老的	朋友们	.

然后开始和他交谈，就像他们是老朋友一样。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt]

“	But	what's	come	over	your	mother	?	”	said	the	man	,	after	they	had	chatted
”	但	是什么	来	超过	你的	母亲	?	”	说	这	男人	,	后	他们	有	聊天

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“可是你母亲怎么了？”他们聊了一会儿之后，那人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

“	I	think	she	swooned	away	;	you	had	better	look	after	her	.
”	我	思考	她	晕倒	离开	;	你	有	更好的	看	后	她	.

“我觉得她昏过去了；你最好照顾好她。”

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,

”	So	the	lad	went	and	took	hold	of	the	old	dame	,
”	所以	这	小伙子	去	和	采取	抓住	的	这	老的	贵妇人	,

于是，那小子就上前抓住了那老太太。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][hɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	dragged	her	up	the	hall	along	the	floor	.
和	拖拽	她	向上	这	大厅	沿着	这	地面	.

然后把她拖到走廊的地板上。

[ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [flʌŋ]

That	brought	her	to	herself	,	and	she	kicked	and	scratched	,	and	flung
那	带来	她	到	她自己	,	和	她	踢	和	刮痕	,	和	扔

[hɜːr'self] [ə'baʊt] ,

herself	about	,
她自己	关于	,

这让她回过神来，她又踢又抓，四处乱窜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] firewood32

and	at	last	sat	down	upon	a	heap	of	firewood32
和	在	最后的	卫星	向下	之上	一个	堆	的	firewood32

最后，他坐在了一堆柴火上。32

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

in	the	corner	;
在	这	角落	;

在角落里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skers] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

but	she	was	so	frightened	that	she	scarce	dared	to	look	one	in	the	face	.
但	她	曾是	所以	害怕	那	她	稀少	敢于	到	看	一	在	这	脸	.

但她非常害怕，几乎不敢直视他们的脸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [læd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

After	a	while	,	the	lad	asked	if	they	could	spend	the	night	there	.
后	一个	尽管	,	这	小伙子	问	如果	他们	可以	花费	这	夜晚	那里	.

过了一会儿，那小伙子问他们是否可以在那里过夜。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	to	be	sure	,	”	said	the	man	.
”	是的	,	到	是	当然	,	”	说	这	男人	.

“是的，当然，”那人说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [suːn] [gɑːt] ['hʌŋgri] ,

So	they	went	on	talking	again	,	but	the	lad	soon	got	hungry	,
所以	他们	去	在	说	再次	,	但	这	小伙子	很快	得到	饥饿的	,

于是他们继续聊天，但那孩子很快就饿了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	wanted	to	know	if	they	could	get	food	as	well	as	lodging	.
和	通缉	到	知道	如果	他们	可以	得到	食物	作为	出色地	作为	住宿	.

他们想知道能否获得食物和住宿。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gɑːt] [tuː] .

“	Of	course	,	”	said	the	man	,	“	that	might	be	got	too	.
“	的	课程	,	”	说	这	男人	,	“	那	可能	是	得到	也	.

“当然，”那人说，“那也可能被得到。”

” [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

”	And	after	he	had	sat	a	while	longer	,
”	和	后	他	有	卫星	一个	尽管	更长	,

“他又坐了一会儿之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [sɪks] ['loʊdz] [ʌv; əv] [draɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

he	rose	up	and	threw	six	loads	of	dry	pitch	-	pine	on	the	fire	.
他	玫瑰	向上	和	扔	六	负载	的	干燥	沥青	-	松树	在	这	火	.

他站起身，把六捆干松脂扔进火里。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd] .

This	made	the	old	hag	still	more	afraid	.
这	制成	这	老的	魔女	仍然	更多的	害怕的	.

这让老巫婆更加害怕了。

“ [oʊ] ! [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [juː 'es] [ə'laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

“	Oh	!	now	he's	going	to	roast	us	alive	,	”	she	said	,	in	the	corner	where	she	sat	.
“	哦	!	现在	他是	去	到	烤	我们	活	,	”	她	说	,	在	这	角落	在哪里	她	卫星	.

“哦！他现在要把我们活活烤熟了，”她坐在角落里说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

And	when	the	wood	had	burned	down	to	glowing	embers	,
和	什么时候	这	木头	有	烧伤	向下	到	发光	余烬	,

当木柴燃尽，只剩下闪烁的余烬时，

[ʌp] [gɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

up	got	the	man	and	strode	out	of	his	house	.
向上	得到	这	男人	和	大步走	出去	的	他的	房子	.

那人起身，大步走出了家门。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] !

“	Heaven	bless	and	help	us	!
“	天堂	保佑	和	帮助	我们	!

“愿上天保佑我们！”

[wʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] !

what	a	stout	heart	you	have	got	!
什么	一个	肥硕	心	你	有	得到	!

你真是有一颗坚强的心！

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] .

”	said	the	old	dame	.
”	说	这	老的	贵妇人	.

“老太太说道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'mʌŋst] [troʊlz] ? ”

“	Don't	you	see	we	have	got	amongst	Trolls	?	”
“	不	你	看	我们	有	得到	在	喷子	?	”

“难道你没看到我们身处一群喷子之中吗？”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [noʊ] [hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] .

“	Stuff	and	nonsense	!	”	said	the	lad	;	“	no	harm	if	we	have	.
“	东西	和	废话	!	”	说	这	小伙子	;	“	不	伤害	如果	我们	有	.

“胡说八道！”那小伙子说；“有也没什么坏处。”

〃 [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks][soʊ][fæt][ænd; ənd][bɪg] ,

〃	In	a	little	while	,	back	came	the	man	with	an	ox	so	fat	and	big	,
〃	在	一个	小的	尽管	,	后退	来了	这	男人	和	一个	牛	所以	胖的	和	大的	,

过了一会儿，那个人牵着一头又肥又大的牛回来了。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪts] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] it33

the	lad	had	never	seen	its	like	,	and	he	gave	it33
这	小伙子	有	绝不	已见	它是	喜欢	,	和	他	给予	it33

这孩子从未见过这样的东西，他给了它33分。

[wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

one	blow	with	his	fist	under	the	ear	,	and	down	it	fell	dead	on	the	floor	.
一	吹	和	他的	拳头	在下面	这	耳朵	,	和	向下	它	跌倒	死的	在	这	地面	.

他一拳打在耳朵下方，那人便倒在地上死了。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	that	was	done	,
什么时候	那	曾是	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

he	took	it	up	by	all	the	four	legs	and	laid	it	on	the	glowing	embers	,
他	采取	它	向上	经过	全部	这	四	腿	和	铺设	它	在	这	发光	余烬	,

他抓住它的四条腿，把它放在炽热的余烬上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	turned	it	and	twisted	it	about	till	it	was	burnt	brown	outside	.
和	转向	它	和	扭曲	它	关于	直到	它	曾是	烧焦的	棕色的	外部	.

然后把它翻来覆去地拧来拧去，直到外面变成焦褐色。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [dɪʃ] ,

After	that	,	he	went	to	a	cupboard	and	took	out	a	great	silver	dish	,
后	那	,	他	去	到	一个	橱柜	和	采取	出去	一个	伟大的	银	盘子	,

之后，他走到橱柜前，拿出一个大银盘。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][ɑːks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	laid	the	ox	on	it	;
和	铺设	这	牛	在	它	;

然后把牛放在上面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [hʌŋ] ['oʊvər][ɑːn] ['eni] [saɪd] .

and	the	dish	was	so	big	that	none	of	the	ox	hung	over	on	any	side	.
和	这	盘子	曾是	所以	大的	那	没有任何	的	这	牛	悬挂	超过	在	任何	边	.

这道菜太大了，以至于牛肉一点儿也没有溢出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

This	he	put	on	the	table	,
这	他	放	在	这	桌子	,

他把这个放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	then	he	went	down	into	the	cellar	and	fetched	a	cask	of	wine	,
和	然后	他	去	向下	进入	这	地窖	和	已获取	一个	酒桶	的	葡萄酒	,

然后他下到地窖里，取了一桶酒。

[nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kæsk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪvz]

knocked	out	the	head	,	and	put	the	cask	on	the	table	,	together	with	two	knives
敲门	出去	这	头	,	和	放	这	酒桶	在	这	桌子	,	一起	和	二	刀具

,

,

,

他打掉了桶头，把桶和两把刀一起放在桌子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

which	were	each	six	feet	long	.
哪个	是	每个	六	脚	长的	.

每个都长六英尺。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [iːt] .

When	this	was	done	he	bade	them	go	and	sit	down	to	supper	and	eat	.
什么时候	这	曾是	完毕	他	巴德	他们	去	和	坐	向下	到	晚餐	和	吃	.

事情办完后，他吩咐他们去坐下吃晚饭。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [læd] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ['æftər] ,

So	they	went	,	the	lad	first	and	the	old	dame	after	,
所以	他们	去	,	这	小伙子	第一的	和	这	老的	贵妇人	后	,

于是他们就走了，小伙子先走，老太太随后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [ænd; ənd][weɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]

but	she	began	to	whimper	and	wail	,	and	to	wonder	how	she	should	ever
但	她	开始	到	呜咽	和	哀号	,	和	到	想知道	如何	她	应该	曾经

[juːz] [sʌtʃ] [naɪvz] .

use	such	knives	.
使用	这样的	刀具	.

但她开始呜咽哭泣，并疑惑自己该如何使用这些刀。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] [siːzd] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv]

But	her	son	seized	one	,	and	began	to	cut	slices	out	of	the	thigh	of
但	她	儿子	查获	一	,	和	开始	到	切	切片	出去	的	这	大腿	的

[ðə; ði][ɑːks] ,

the	ox	,
这	牛	,

但她的儿子抓起一块肉，开始从牛大腿上切下肉片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

which	he	placed	before	his	mother	.
哪个	他	放置	前	他的	母亲	.

他把这些东西放在他母亲面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kæsk][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

And	when	they	had	eaten	a	bit	,	he	took	up	the	cask	with	both	hands	,
和	什么时候	他们	有	吃	一个	少量	,	他	采取	向上	这	酒桶	和	两个都	双手	,

他们吃了一点东西后，他双手拿起木桶。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	lifted	it	down	to	the	floor	;	then	he	told	his	mother	to	come	and
和	抬起	它	向下	到	这	地面	;	然后	他	讲述	他的	母亲	到	来	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后他把杯子放到地上；接着他叫他妈妈过来喝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər]

but	it	was	still	so	high	she	couldn't	reach	up	to	it	;	so	he	caught	her
但	它	曾是	仍然	所以	高的	她	不能	抵达	向上	到	它	;	所以	他	捕捉	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是它还是太高了，她够不着；于是他把她接了上来。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ; [æz; əz] [fɔːr; fər]

and	**held**	**her**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cask**	**while**	**she**	**drank**	**;**	**as**	**for**
和	握住	她	向上	到	这	边缘	的	这	酒桶	尽管	她	喝	;	作为	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他把她扶到桶边，让她喝；至于他自己，

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kæsk] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] .

he	**clambered**	**up**	**and**	**hung**	**down**	**like**	**a**	**cat**	**inside**	**the**	**cask**	**while**	**he**	**drank**	**.**
他	攀爬	向上	和	悬挂	向下	喜欢	一个	猫	里面	这	酒桶	尽管	他	喝	.

他爬上去，像猫一样挂在桶里喝酒。

So34

So34

So34

So34

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

when	**he**	**had**	**quenched**	**his**	**thirst**	**,**
什么时候	他	有	淬火	他的	口渴	,

当他解渴之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	**took**	**up**	**the**	**cask**	**and**	**put**	**it**	**back**	**on**	**the**	**table**	**,**
他	采取	向上	这	酒桶	和	放	它	后退	在	这	桌子	,

他拿起木桶，把它放回桌子上。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [miːl] ,

and	**thanked**	**the**	**man**	**for**	**the**	**good**	**meal**	**,**
和	谢谢	这	男人	为了	这	好的	一顿饭	,

然后他感谢那人提供的美味佳肴。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] - [fɪrd]

and	**told**	**his**	**mother**	**to**	**come**	**and**	**thank**	**him**	**too**	**,**	**and**	**,**	**a**	**-**	**feared**
和	讲述	他的	母亲	到	来	和	感谢	他	也	,	和	,	一个	-	害怕

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

though	**she**	**was**	**,**
尽管	她	曾是	,

他还告诉母亲也来感谢他，尽管母亲很害怕，

[ʃiː; ʃi] [derd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] [mæn] .

she	**dared**	**do**	**nothing**	**else**	**but**	**thank**	**the**	**man**	**.**
她	敢于	做	没有什么	别的	但	感谢	这	男人	.

她除了感谢那个男人，什么也不敢做。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] ,

Then	**the**	**lad**	**sat**	**down**	**again**	**alongside**	**the**	**man**	**and**	**began**	**to**	**gossip**	**,**
然后	这	小伙子	卫星	向下	再次	旁边	这	男人	和	开始	到	闲话	,

然后，那小子又在男人旁边坐了下来，开始闲聊。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [sed] :

and	**after**	**they**	**had**	**sat**	**a**	**while**	**the**	**man**	**said**	**:**
和	后	他们	有	卫星	一个	尽管	这	男人	说	:

他们坐了一会儿后，那人说道：

“ [wel] !

“ Well !
” 出色地！

“出色地!

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [tuː] ;

I	must	just	go	and	get	a	bit	of	supper	too	;
我	必须	只是	去	和	得到	一个	少量	的	晚餐	也	;

我也得去吃点晚饭了;

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːks] — [huːf] , [ænd; ənd] [hɔːrnz] ,

"	and	so	he	went	to	the	table	and	ate	up	the	whole	ox	—	hoofs	,	and	horns	,
"	和	所以	他	去	到	这	桌子	和	吃	向上	这	所有的	牛	—	蹄子	,	和	角	,

于是他走到桌前，把整头牛——包括牛蹄和牛角——都吃光了。

[ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][kæsk][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ,

and	all	—	and	drained	the	cask	to	the	last	drop	,
和	全部	—	和	排水	这	酒桶	到	这	最后的	降低	,

而且，把酒桶里的酒一滴不剩地喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	then	went	back	and	sat	on	the	bench	.
和	然后	去	后退	和	卫星	在	这	长椅	.

然后他回到座位上，坐在长椅上。

" [æz; əz][fɔːr; fər][bedz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	As	for	beds	,	"	he	said	,	"	I	don't	know	what's	to	be	done	.
"	作为	为了	床	,	"	他	说	,	"	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	.

“至于床位，”他说，“我不知道该怎么办。”

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;

I've	only	got	one	bed	and	a	cradle	;
我已经	仅有的	得到	一	床	和	一个	摇篮	;

我只有一张床和一个摇篮;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn] ['prɪti] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

but	we	could	get	on	pretty	well	if	you	would	sleep	in	the	cradle	,
但	我们	可以	得到	在	漂亮的	出色地如果		你	会	睡觉	在	这	摇篮	,

但如果你愿意睡在摇篮里，我们就能相处得很好了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bed] ['jɑːndər] . "

and	then	your	mother	might	lie	in	the	bed	yonder	.	"
和	然后	你的	母亲	可能	说谎	在	这	床	远处	.	"

然后，你母亲可能就躺在那边的床上。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['ðætəl] [duː] ['naɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

"	Thank	you	kindly	,	that'll	do	nicely	,	"	said	the	lad	;
"	感谢	你	亲切地	,	那将	做	很好	,	"	说	这	小伙子	;

“非常感谢，那就太好了，”小伙子说;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

and	with	that	he	pulled	off	his	clothes	and	lay	down	in	the	cradle	;	but	,
和	和	那	他	拉	离开	他的	衣服	和	躺	向下	在	这	摇篮	;	但	,

于是他脱掉衣服，躺进了摇篮；但是，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər] .

to	tell	you	the	truth	,	it	was	quite	as	big	as	a	four	-	poster	.
到	告诉	你	这	真相	,	它	曾是	相当	作为	大的	作为	一个	四	-	海报	.

说实话，它跟四柱床差不多大。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

As	for	the	old	dame	,	she	had	to	follow	the	man	who	showed	her	to
作为	为了	这	老的	贵妇人	,	她	有	到	跟随	这	男人	WHO	显示	她	到

[bed] ,

bed	,
床	,

至于那位老妇人，她只能跟着带她上床的男人走。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [fɔːr; fər] [fɪr] .

though	she	was	out	of	her	wits	for	fear	.
尽管	她	曾是	出去	的	她	智慧	为了	害怕	.

虽然她吓得神志不清。

“ [wel] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “

“	Well	!	”	thought	the	lad	to	himself	,	“
“	出色地	!	”	想法	这	小伙子	到	他自己	,	“

“嗯！”男孩心想，“

- [twɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [jet] .

'	twill	never	do	to	go	to	sleep	yet	.
-	斜纹布	绝不	做	到	去	到	睡觉	然而	.

现在还不能睡觉。

[aɪ'd] [best] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] how35

I'd	best	lie	awake	and	listen	how35
ID	最好的	说谎	醒	和	听	how35

我最好躺着别睡，听听怎么回事35

[θɪŋz] [goʊ][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] .

things	go	as	the	night	wears	on	.
事物	去	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，事情也随之发展。

” [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,

”	So	,	after	a	while	,	the	man	began	to	talk	to	the	old	dame	,
”	所以	,	后	一个	尽管	,	这	男人	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	,

“过了一会儿，那人便开始和老太太说话了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

and	at	last	he	said	:
和	在	最后的	他	说	:

最后他说：

“ [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

“	We	two	might	live	here	so	happily	together	,
“	我们	二	可能	居住	这里	所以	快乐地	一起	,

“我们俩或许可以幸福地生活在这里，”

[kʊd; kəd][wiː; wi]['oʊnli][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

could	we	only	be	rid	of	this	son	of	yours	.	”
可以	我们	仅有的	是	摆脱	的	这	儿子	的	你的	.	”

我们只希望摆脱你这个儿子。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪm; ɪm] ?

“	But	do	you	know	how	to	settle	him	?
“	但	做	你	知道	如何	到	定居	他	?

“但是你知道该如何安抚他吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

Is	that	what	you're	thinking	of	?	”	said	she	.
是	那	什么	你是	思维	的	?	”	说	她	.

“你是在想这个吗？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['iziə] , ” [sed] [hi:; hi] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] .

“	Nothing	easier	,	”	said	he	;	at	any	rate	he	would	try	.
”	没有什么	更轻松	,	”	说	他	;	在	任何	速度	他	会	尝试	.

“没有比这更容易的了，”他说；无论如何，他会尽力而为。

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər]

He	would	just	say	he	wished	the	old	dame	would	stay	and	keep	house	for
他	会	只是	说	他	希望	这	老的	贵妇人	会	停留	和	保持	房子	为了

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

him	a	day	or	two	,
他	一个	天	或者	二	,

他只会说，他希望那位老太太能留下来帮他料理一两天家务。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] ['kwɑ:ri] ['kɔ:rnər]

and	then	he	would	take	the	lad	out	with	him	up	the	hill	to	quarry	corner
和	然后	他	会	拿	这	小伙子	出去	和	他	向上	这	爬坡道	到	采石场	角落

- [stoʊnz] ,

-	stones	,
-	石头	,

然后他会带着那孩子上山去采石场开采奠基石。

[ænd; ənd] [roʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

and	roll	down	a	great	rock	on	him	.
和	卷	向下	一个	伟大的	岩石	在	他	.

然后从山上滚下一块巨石砸在他身上。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] .

All	this	the	lad	lay	and	listened	to	.
全部	这	这	小伙子	躺	和	听着	到	.

男孩躺着，听着这一切。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [troʊl] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [troʊl] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] — [æskt] [ɪf] [ðə; ði]

Next	day	the	Troll	—	for	it	was	a	Troll	as	clear	as	day	—	asked	if	the
下一个	天	这	巨魔	—	为了	它	曾是	一个	巨魔	作为	清除	作为	天	—	问	如果	这

[oʊld] [deɪm] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

old	dame	would	stay	and	keep	house	for	him	a	few	days	;
老的	贵妇人	会	停留	和	保持	房子	为了	他	一个	很少	天	;

第二天，那个巨魔——因为他显然是个巨魔——问老太太是否愿意留下来帮他照看房子几天；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['kroʊbɑ:r] ,

and	as	the	day	went	on	he	took	a	great	iron	crowbar	,
和	作为	这	天	去	在	他	采取	一个	伟大的	铁	撬棍	,

随着时间推移，他拿来了一根粗大的铁撬棍。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [læd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

and	asked	the	lad	if	he	had	a	mind	to	go	with	him	up	the	hill
和	问	这	小伙子	如果	他	有	一个	头脑	到	去	和	他	向上	这	爬坡道

[ænd; ənd] ['kwɑ:ri] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔ:rnər] - [stoʊnz] .

and	quarry	a	few	corner	-	stones	.
和	采石场	一个	很少	角落	-	石头	.

他问那小伙子是否愿意和他一起上山去采几块基石。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

With	all	his	heart	,	he	said	,	and	went	with	him	;	and	so	,
和	全部	他的	心	,	他	说	,	和	去	和	他	;	和	所以	,

他全心全意地说道，然后就和他一起走了；就这样，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] ,

after	they	had	split	a	few	stones	,
后	他们	有	分裂	一个	很少	石头	,

他们劈开几块石头之后，

[ðə; ðɪ][troʊl] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ;

the	Troll	wanted	him	to	go	down	below	and	look	after	cracks	in	the	rock	;
这	巨魔	通缉	他	到	去	向下	以下	和	看	后	裂缝	在	这	岩石	;

巨魔想让他下去查看岩石上的裂缝;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][troʊl] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ,

and	while	he	was	doing	this	the	Troll	worked	away	,
和	尽管	他	曾是	正在做	这	这	巨魔	工作	离开	,

在他做这一切的时候，巨魔也在暗中工作。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] [tɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] whole36

and	wearied	himself	with	his	crowbar	till	he	moved	a	whole36
和	疲惫	他自己	和	他的	撬棍	直到	他	已搬	一个	whole36

他用撬棍使劲撬，直到挪动了一整块36英寸的木头。

[kræg] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bed] , [wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [læd]

crag	out	of	its	bed	,	which	came	rolling	right	down	on	the	place	where	the	lad
岩	出去	的	它是	床	,	哪个	来了	滚动	正确的	向下	在	这	地方	在哪里	这	小伙子

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

岩石从床上滚落下来，径直砸在了男孩所在的地方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

but	he	held	it	up	till	he	could	get	on	one	side	,
但	他	握住	它	向上	直到	他	可以	得到	在	一	边	,

但他一直举着它，直到他能走到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] [ɑːn] .

and	then	let	it	roll	on	.
和	然后	让	它	卷	在	.

然后就让它继续滚动下去。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [troʊl] ,

“	Oh	!	”	said	the	lad	to	the	Troll	,
“	哦	!	”	说	这	小伙子	到	这	巨魔	,

“哦！”男孩对巨魔说道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	now	I	see	what	you	mean	to	do	with	me	.
“	现在	我	看	什么	你	意思是	到	做	和	我	.

“现在我明白了你想对我做什么。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ;

You	want	to	crush	me	to	death	;
你	想	到	压碎	我	到	死亡	;

你想把我碾死;

[soʊ][dʒʌst][goʊ] [daʊn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [kræks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

so	just	go	down	yourself	and	look	after	the	cracks	and	refts	in	the	rock	,
所以	只是	去	向下	你自己	和	看	后	这	裂缝	和	参考	在	这	岩石	,

所以你自己下去看看岩石上的裂缝和缝隙吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ʌp] [ə'bʌv] .

and	I'll	stand	up	above	.
和	患病的	站立	向上	多于	.

而我将屹立于此。

” [ðə; ðɪ][troʊl][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [læd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

”	The	Troll	did	not	dare	to	do	otherwise	than	the	lad	bade	him	,
”	这	巨魔	做过	不是	敢	到	做	否则	比	这	小伙子	巴德	他	,

“巨魔不敢违背少年的吩咐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][læd][roʊld][daʊn][ə; eɪ][greɪt][rɑːk],

and	the	end	of	it	was	that	the	lad	rolled	down	a	great	rock	,
和	这	结尾	的	它	曾是	那	这	小伙子	滚动	向下	一个	伟大的	岩石	,

故事的结局是，那孩子从一块大石头上滚了下来。

[wɪtʃ][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][broʊk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θaɪz].

which	fell	upon	the	Troll	and	broke	one	of	his	thighs	.
哪个	跌倒	之上	这	巨魔	和	打破	一	的	他的	大腿	.

石头砸在巨魔身上，打断了他的一条大腿。

“[wel]!

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd][plaɪt], ”[sed][ðə; ði][læd], [æz; əz][hiː; hi][stroʊd][daʊn],

you	are	in	a	sad	plight	,	”	said	the	lad	,	as	he	strode	down	,
你	是	在	一个	伤心	困境	,	”	说	这	小伙子	,	作为	他	大步走	向下	,

“你处境很悲惨，”那少年一边说着，一边大步走下台阶。

[ˈlɪftɪd][ʌp][ðə; ði][rɑːk], [ænd; ənd][set][ðə; ði][mæn][friː].

lifted	up	the	rock	,	and	set	the	man	free	.
抬起	向上	这	岩石	,	和	放	这	男人	自由的	.

他移开巨石，把那人救了出来。

[ˈæftər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][ˈkæri][hɪm; ɪm][hoʊm];

After	that	he	had	to	put	him	on	his	back	and	carry	him	home	;
后	那	他	有	到	放	他	在	他的	后退	和	携带	他	家	;

之后他不得不把他背起来，带他回家;

[soʊ][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][hɔːrs],

so	he	ran	with	him	as	fast	as	a	horse	,
所以	他	跑	和	他	作为	快速地	作为	一个	马	,

于是他像马一样飞奔着他，

[ænd; ənd][ʃʊk][hɪm; ɪm][soʊ][ðæt][ðə; ði][troʊl][skriːmd][ænd; ənd][skriːtʃ][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][naɪf]
[wɜːr; wər][rʌn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm].

and	shook	him	so	that	the	Troll	screamed	and	screeched	as	if	a	knife
和	摇晃	他	所以	那	这	巨魔	尖叫	和	尖叫	作为	如果	一个	刀

were	run	into	him	.
是	跑步	进入	他	.

然后他猛地摇晃巨魔，巨魔发出如同被刀刺中一般的尖叫和嘶吼。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][gɑːt][hoʊm], [ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][troʊl][tuː; tə][bed],

And	when	he	got	home	,	they	had	to	put	the	Troll	to	bed	,
和	什么时候	他	得到	家	,	他们	有	到	放	这	巨魔	到	床	,

他回到家后，他们不得不把巨魔哄睡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][leɪ][ɪn][ə; eɪ][sæd]['pɪkl].

and	there	he	lay	in	a	sad	pickle	.
和	那里	他	躺	在	一个	伤心	泡菜	.

他就这样悲惨地躺在那里，进退两难。

[wen][ðə; ði][naɪt][wɔːr][ɑːn], [ðə; ði][troʊl][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][deɪm][əˈgen],

When	the	night	wore	on	,	the	Troll	began	to	talk	to	the	old	dame	again	,
什么时候	这	夜晚	穿着	在	,	这	巨魔	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	再次	,

夜色渐深，巨魔又开始和老妇人说话了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndər][haʊ]['evər][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læd].

and	to	wonder	how	ever	they	could	be	rid	of	the	lad	.
和	到	想知道	如何	曾经	他们	可以	是	摆脱	的	这	小伙子	.

他们不禁想知道该如何摆脱这个孩子。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ,
“ Well , ” said the old dame ,
” 出色地 , ” 说 这 老的 贵妇人 ,

“嗯,”老太太说道,

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] . ” -
“ if you can't hit on a plan to get rid of him , I'm sure I can't . ” 37
” 如果 你 不能 打 在 一个 计划 到 得到 摆脱 的 他 , 我是 当然 我 不能 . ” -

“如果你都想不出办法除掉他，那我肯定也想不出。”37

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] ; “ [aɪv] [gɑːt] [twelv] [ˈlaɪənz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ;
“ Let me see , ” said the Troll ; “ I've got twelve lions in a garden ;
” 让 我 看 , ” 说 这 巨魔 ; “ 我已经 得到 十二 狮子 在 一个 花园 ;

“让我看看,”巨魔说；“我的花园里有十二只狮子；

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ðeid] [suːn] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
if they could only get hold of the lad , they'd soon tear him to pieces .
如果 他们 可以 仅有的 得到 抓住 的 这 小伙子 , 他们会 很快 撕 他 到 件 .

如果他们能抓住那个男孩，很快就会把他撕成碎片。

” [soʊ][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
” So the old dame said it would be easy enough to get him there .
” 所以 这 老的 贵妇人 说 它 会 是 简单的 足够的 到 得到 他 那里 .

“所以那位老妇人说，把他送到那里很容易。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃæm] [sɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] ,
She would sham sick , and say she felt so poorly ,
她 会 假 生病的 , 和 说 她 毛毡 所以 差 ,

她会装病，说自己感觉很不舒服。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [ˈeni] [gʊd] [bʌt; bət][ˈlaɪənz] [mɪlk] .
nothing would do her any good but lion's milk .
没有什么 会 做 她 任何 好的 但 狮子的 牛奶 .

除了狮子奶，什么都对她没用。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] ;
All that the lad lay and listened to ;
全部 那 这 小伙子 躺 和 听着 到 ;

男孩躺着听着这一切;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and when he got up in the morning his mother said she was worse than
和 什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 他的 母亲 说 她 曾是 更糟 比
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
she looked ,
她 看起来 ,

第二天早上他起床后，他母亲说她的情况比看起来还要糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [raɪt] [əˈgen] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ˈlaɪənz]
and she thought she should never be right again unless she could get some lion's
和 她 想法 她 应该 绝不 是 正确的 再次 除非 她 可以 得到 一些 狮子的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

她觉得，除非能得到一些狮子奶，否则她永远都不会好起来。

“ [ðen] [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi][ˈpʊrliˌpɔːrli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Then I'm afraid you'll be poorly a long time , mother , ” said the lad ,
” 然后 我是 害怕的 你会 是 差 一个 长的 时间 , 母亲 , ” 说 这 小伙子 ,

“那恐怕您会病很久，母亲，”男孩说。

“ [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['eni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] . ”

“	for	I'm	sure	I	don't	know	where	any	is	to	be	got	.	”
”	为了	我是	当然	我	不	知道	在哪里	任何	是	到	是	得到	.	”

“因为我确信我不知道哪里能找到它们。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['laɪənz] [mɪlk] ,

“	Oh	!	if	that	be	all	,	”	said	the	Troll	,	“	there's	no	lack	of	lion's	milk	,
”	哦	!	如果	那	是	全部	,	”	说	这	巨魔	,	“	有	不	缺少	的	狮子的	牛奶	,

“哦！如果只是这样的话，”巨魔说，“狮子奶可不缺。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	we	only	had	the	man	to	fetch	it	;
如果	我们	仅有的	有	这	男人	到	拿来	它	;

如果我们有个人能去取就好了；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

”	and	then	he	went	on	to	say	how	his	brother	had	a	garden	with
”	和	然后	他	去	在	到	说	如何	他的	兄弟	有	一个	花园	和

[twelv] ['laɪənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

twelve	lions	in	it	,
十二	狮子	在	它	,

然后他又接着说，他哥哥的花园里养了十二只狮子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

and	how	the	lad	might	have	the	key	if	he	had	a	mind	to	milk	the
和	如何	这	小伙子	可能	有	这	钥匙	如果	他	有	一个	头脑	到	牛奶	这

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

如果这小子想给狮子挤奶，他或许就能找到钥匙。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] ;

So	the	lad	took	the	key	and	a	milking	pail	,	and	strode	off	;
所以	这	小伙子	采取	这	钥匙	和	一个	挤奶	桶	,	和	大步走	离开	;

于是，这小子拿了钥匙和一个挤奶桶，大步走了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	when	he	unlocked	the	gate	and	got	into	the	garden	,
和	什么时候	他	已解锁	这	门	和	得到	进入	这	花园	,

当他打开大门进入花园时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] ['laɪənz][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [pɔːz] , ['ræmpənt][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]

there	stood	all	the	twelve	lions	on	their	hind	-	paws	,	rampant	and	roaring	at
那里	站立	全部	这	十二	狮子	在	他们的	后	-	爪子	,	猖獗	和	咆哮	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

十二头狮子全部用后腿站立，昂首挺胸，向他咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] -

But	the	lad	laid	hold	of	the	biggest	,	and	led	him	about	by	the	fore	-
但	这	小伙子	铺设	抓住	的	这	最大	,	和	引领	他	关于	经过	这	前	-

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

但那男孩抓住了最大的那只，牵着它的前爪四处走动。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] till38

and	dashed	him	against	stocks	and	stones	till38
和	虚线	他	反对	股票	和	石头	till38

并把他摔在木桩和石头上，直到38

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][left][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [pɔːz] .

there	**wasn't**	**a**	**bit**	**of**	**him**	**left**	**but**	**the**	**two**	**paws**	**.**
那里	不是	一个	少量	的	他	左边	但	这	二	爪子	.

他身上一点儿也不剩了，只剩下两只爪子。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][rest] [sɔː] [ðæt] ,

So	**when**	**the**	**rest**	**saw**	**that**	**,**
所以	什么时候	这	休息	锯	那	,

所以当其他人看到这一点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][soʊ] ['meni] [kɜːrs] .

they	**were**	**so**	**afraid**	**that**	**they**	**crept**	**up**	**and**	**lay**	**at**	**his**	**feet**	**like**	**so**	**many**	**curs**	**.**
他们	是	所以	害怕的	那	他们	悄悄地爬	向上	和	躺	在	他的	脚	喜欢	所以	许多	曲线	.

它们吓坏了，像一群野狗一样爬到他脚边趴下。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

After	**that**	**they**	**followed**	**him**	**about**	**wherever**	**he**	**went**	**,**	**and**	**when**	**he**	**got**	**home**	**,**
后	那	他们	随后	他	关于	无论	他	去	,	和	什么时候	他	得到	家	,

之后，他们无论他去哪里都跟着他，当他回到家时，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .

they	**lay**	**down**	**outside**	**the**	**house**	**,**	**with**	**their**	**fore**	**-**	**paws**	**on**	**the**	**door**	**sill**	**.**
他们	躺	向下	外部	这	房子	,	和	他们的	前	-	爪子	在	这	门	窗台	.

它们躺在房子外面，前爪搭在门槛上。

“ [naʊ] , ['mʌðər] , [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

“	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**you'll**	**soon**	**be**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**when**	**he**	**went**	**in**	**,**
“	现在	,	母亲	,	你会	很快	是	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	什么时候	他	去	在	,

“母亲，您很快就会好起来的，”男孩进去时说道。

“ [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['laɪənz] [mɪlk] .

“	**for**	**here**	**is**	**the**	**lion's**	**milk**	**.**
“	为了	这里	是	这	狮子的	牛奶	.

“因为这里有狮子的奶。”

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [milkt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði][peɪl] .

”	**He**	**had**	**just**	**milked**	**a**	**drop**	**in**	**the**	**pail**	**.**
”	他	有	只是	挤奶	一个	降低	在	这	桶	.

他只是从桶里挤出了一滴奶而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][troʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] , [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .

But	**the**	**Troll**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**swore**	**it**	**was**	**all**	**a**	**lie**	**.**
但	这	巨魔	,	作为	他	躺	在	床	,	发誓	它	曾是	全部	一个	说谎	.

但巨魔躺在床上，发誓这一切都是谎言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [mɪlk] ['laɪənz] .

He	**was**	**sure**	**the**	**lad**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**milk**	**lions**	**.**
他	曾是	当然	这	小伙子	曾是	不是	这	男人	到	牛奶	狮子	.

他确信这小子不是给狮子挤奶的料。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][troʊl][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

When	**the**	**lad**	**heard**	**that**	**,**	**he**	**forced**	**the**	**Troll**	**to**	**get**	**out**	**of**	**bed**	**,**
什么时候	这	小伙子	听到	那	,	他	强制	这	巨魔	到	得到	出去	的	床	,

男孩听到这话，便强迫巨魔从床上起来。

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][troʊl] ,

threw	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**all**	**the**	**lions**	**rose**	**up**	**and**	**seized**	**the**	**Troll**	**,**
扔	打开	这	门	,	和	全部	这	狮子	玫瑰	向上	和	查获	这	巨魔	,

大门猛地打开，所有的狮子都站了起来，抓住了巨魔。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər][hoʊld] .

and	**at**	**last**	**the**	**lad**	**had**	**to**	**make**	**them**	**leave**	**their**	**hold**	**.**
和	在	最后的	这	小伙子	有	到	制作	他们	离开	他们的	抓住	.

最后，这孩子不得不让他们放开手脚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][troʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ə'gen] .

That	night	the	Troll	began	to	talk	to	the	old	dame	again	.
那	夜晚	这	巨魔	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	再次	.

当晚，巨魔又开始和老妇人说话了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [læd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɔːfli]

“	I'm	sure	I	can't	tell	how	to	put	this	lad	out	of	the	way	—	he	is	so	awfully
“	我是	当然	我	不能	告诉	如何	到	放	这	小伙子	出去	的	这	方式	—	他	是	所以	非常

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

“我肯定不知道该怎么把这个小子弄开——他力气太大了；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] ? ”

can't	you	think	of	some	way	?	”
不能	你	思考	的	一些	方式	?	”

你就想不出什么办法吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] . ”

“	No	,	”	said	the	old	dame	,	“	if	you	can't	tell	,	I'm	sure	I	can't	.	”
“	不	,	”	说	这	老的	贵妇人	,	“	如果	你	不能	告诉	,	我是	当然	我	不能	.	”

“不，”老太太说，“如果你都看不出来，那我肯定也看不出来。”

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði][troʊl] , “ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ;

“	Well !	”	said	the	Troll	,	“	I	have	two	brothers	in	a	castle	;
“	出色地！	”	说	这	巨魔	,	“	我	有	二	兄弟	在	一个	城堡	;

“好吧！”巨魔说，“我有两个兄弟住在城堡里；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] -

they	are	twelve	times	as	strong	as	I	am	,	and	that's39
他们	是	十二	时代	作为	强的	作为	我	是	,	和	-

他们的力量是我的十二倍，那就是39

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑːrm] .

why	I	was	turned	out	and	had	to	put	up	with	this	farm	.
为什么	我	曾是	转向	出去	和	有	到	放	向上	和	这	农场	.

我为什么会被赶出来，不得不忍受这个农场的生活。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	hold	that	castle	,	and	round	it	there	is	an	orchard	with	apples	in	it	,
他们	抓住	那	城堡	,	和	圆形的	它	那里	是	一个	果园	和	苹果	在	它	,

他们占领了那座城堡，城堡周围环绕着一片苹果园。

[ænd; ənd] [huː'evər] [iːts] [ðoʊz] ['æplz] [sliːps] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

and	whoever	eats	those	apples	sleeps	for	three	days	and	three	nights	.
和	谁	吃	那些	苹果	睡觉	为了	三	天	和	三	夜晚	.

凡是吃了这些苹果的人，都会睡上三天三夜。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] ,

If	we	could	only	get	the	lad	to	go	for	the	fruit	,
如果	我们	可以	仅有的	得到	这	小伙子	到	去	为了	这	水果	,

如果我们能让那孩子去吃水果就好了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] ,

he	wouldn't	be	able	to	keep	from	tasting	the	apples	,
他	不会	是	有能力的	到	保持	从	品尝	这	苹果	,

他肯定忍不住要尝尝苹果。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [maɪ] ['brʌðərz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .

and	as	soon	as	ever	he	fell	asleep	my	brothers	would	tear	him	in	pieces	.
和	作为	很快	作为	曾经	他	跌倒	睡着了	我的	兄弟	会	撕	他	在	件	.

他一睡着，我的兄弟们就会把他撕成碎片。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃæm] [sɪk] ,

"	The	old	dame	said	she	would	sham	sick	,
"	这	老的	贵妇人	说	她	会	假	生病的	,

“老太太说她要装病，

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðoʊz] ['æplz] ;

and	say	she	could	never	be	herself	again	unless	she	tasted	those	apples	;
和	说	她	可以	绝不	是	她自己	再次	除非	她	尝过	那些	苹果	;

她说，除非尝过那些苹果，否则她永远无法恢复到以前的自己；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for	she	had	set	her	heart	on	them	.
为了	她	有	放	她	心	在	他们	.

因为她已经对他们一见钟情。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] .

All	this	the	lad	lay	and	listened	to	.
全部	这	这	小伙子	躺	和	听着	到	.

男孩躺着，听着这一切。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ]

When	the	morning	came	the	old	dame	was	so	poorly	that	she	couldn't	utter	a
什么时候	这	早晨	来了	这	老的	贵妇人	曾是	所以	差	那	她	不能	说出	一个

[wɜːrd][bʌt; bət] [grəunz] [ænd; ənd] [saɪz] .

word	but	groans	and	sighs	.
单词	但	呻吟	和	叹息	.

第二天早上，老太太病得很重，除了呻吟和叹息，什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

She	was	sure	she	should	never	be	well	again	,
她	曾是	当然	她	应该	绝不	是	出色地	再次	,

她确信自己再也不会康复了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

unless	she	had	some	of	those	apples	that	grew	in	the	orchard	near	the	castle
除非	她	有	一些	的	那些	苹果	那	生长	在	这	果园	靠近	这	城堡

[wer] [ðə; ði]['mænz] ['brʌðərz] [lɪvd] ;

where	the	man's	brothers	lived	;
在哪里	这	男人的	兄弟	居住地	;

除非她有一些生长在城堡附近果园里的苹果，那个果园是男人兄弟们居住的地方；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

only	she	had	no	one	to	send	for	them	.
仅有的	她	有	不	一	到	发送	为了	他们	.

只是她没有可以派人去接他们的人。

[oʊ] ! [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['laɪənz] [went] [wɪð; wɪθ]

Oh	!	the	lad	was	ready	to	go	that	instant	;	but	the	eleven	lions	went	with
哦	！	这	小伙子	曾是	准备好	到	去	那	立即的	;	但	这	十一	狮子	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哦！那孩子当时就准备出发了；但是十一头狮子也跟着他去了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

So	when	he	came	to	the	orchard	,
所以	什么时候	他	来了	到	这	果园	,

所以当他来到果园时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] ['meni] ['æplz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	climbed	up	into	the	apple	tree	and	ate	as	many	apples	as	he	could	,
他	攀登	向上	进入	这	苹果	树	和	吃	作为	许多	苹果	作为	他	可以	,

他爬上苹果树，尽可能多地吃苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [gɑːt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

and	he	had	scarce	got	down	before	he	fell	into	a	deep	sleep	;
和	他	有	稀少	得到	向下	前	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	;

他刚坐下不久就沉沉睡去;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɔːl] [leɪ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

but	the	lions	all	lay	round	him	in	a	ring	.
但	这	狮子	全部	躺	圆形的	他	在	一个	戒指	.

但狮子们都围成一圈躺在他周围。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] -

The	third	day	came	the	Troll's40
这	第三	天	来了	这	-

第三天是巨魔40周年纪念日。

[ˈbrʌðərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈmænz] [ʃeɪp] .

brothers	,	but	they	did	not	come	in	man's	shape	.
兄弟	,	但	他们	做过	不是	来	在	男人的	形状	.

他们是兄弟，但他们并非以人的形态出现。

[ðeɪ] [keɪm] [snɔːtɪŋ] [laɪk][mæn] - [ˈiːtɪŋ] [stiːdz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

They	came	snorting	like	man	-	eating	steeds	,	and	wondered	who	it	was	that
他们	来了	吸鼻	喜欢	男人	-	吃	马匹	,	和	想知道	WHO	它	曾是	那

[derd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

dared	to	be	there	,
敢于	到	是	那里	,

它们像食人马一样嘶鸣着冲了过来，想知道是谁胆敢出现在这里。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

and	said	they	would	tear	him	to	pieces	,
和	说	他们	会	撕	他	到	件	,

他们说要把他撕成碎片，

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] .

so	small	that	there	should	not	be	a	bit	of	him	left	.
所以	小的	那	那里	应该	不是	是	一个	少量	的	他	左边	.

他瘦小得连一点儿也不可能剩下。

[bʌt; bət][ʌp] [roʊz][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][troʊlz][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,

But	up	rose	the	lions	and	tore	the	Trolls	into	small	pieces	,
但	向上	玫瑰	这	狮子	和	撕裂	这	喷子	进入	小的	件	,

但狮子们奋起反抗，将巨魔撕成了碎片。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

so	that	the	place	looked	as	if	a	dung	heap	had	been	tossed	about	it	;
所以	那	这	地方	看起来	作为	如果	一个	粪	堆	有	到过	抛掷	关于	它	;

以至于那里看起来就像堆满了粪堆一样;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][troʊlz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .

and	when	they	had	finished	the	Trolls	they	lay	down	again	.
和	什么时候	他们	有	完成的	这	喷子	他们	躺	向下	再次	.

他们消灭了巨魔之后，又躺了下来。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

The	lad	did	not	wake	till	late	in	the	afternoon	,
这	小伙子	做过	不是	唤醒	直到	晚的	在	这	下午	,

这孩子直到下午很晚才醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	when	he	got	on	his	knees	and	rubbed	the	sleep	out	of	his	eyes	,
和	什么时候	他	得到	在	他的	膝盖	和	摩擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	,

当他跪下来揉揉惺忪的睡眼时，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv]

he	began	to	wonder	what	had	been	going	on	,	when	he	saw	the	marks	of
他	开始	到	想知道	什么	有	到过	去	在	,	什么时候	他	锯	这	标记	的

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

他开始纳闷到底发生了什么事，这时他看到了蹄印。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

But	when	he	went	towards	the	castle	,
但	什么时候	他	去	向	这	城堡	,

但他走向城堡时，

[ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

a	maiden	looked	out	of	a	window	who	had	seen	all	that	had	happened	,
一个	少女	看起来	出去	的	一个	窗户	WHO	有	已见	全部	那	有	发生	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

一位少女从窗户向外望去，她目睹了这一切，说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ðæt] [ˈtʌs(ə)l] , [els] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

“	You	may	thank	your	stars	you	weren't	in	that	tussle	,	else	you	must	have
“	你	可能	感谢	你的	明星	你	不是	在	那	争执	,	别的	你	必须	有

[lɔːst] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

lost	your	life	.	”
丢失的	你的	生活	.	”

“你应该庆幸自己没有卷入那场混战，否则你很可能就没命了。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[aɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] !

I	lose	my	life	!
我	失去	我的	生活	!

我失去了生命！

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

No	fear	of	that	,	I	think	,	”	said	the	lad	.
不	害怕	的	那	,	我	思考	,	”	说	这	小伙子	.

“我想应该不用担心，”小伙子说道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

So	she	begged	him	to	come	in	,	that	she	might	talk	with	him	,
所以	她	乞求	他	到	来	在	,	那	她	可能	讲话	和	他	,

于是她恳求他进来，好让她和他谈谈。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [soʊl] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .

for	she	hadn't	seen	a	Christian	soul	ever	since	she	came	there	.
为了	她	之前没有	已见	一个	基督教	灵魂	曾经	自从	她	来了	那里	.

因为自从她来到这里，就再也没见过一个基督徒。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː] ,

But	when	she	opened	the	door	the	lions	wanted	to	go	in	too	,
但	什么时候	她	打开	这	门	这	狮子	通缉	到	去	在	也	,

但当她打开门时，狮子们也想进去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] ,

but	she	got	so	frightened	that	she	began	to	scream	,
但	她	得到	所以	害怕	那	她	开始	到	尖叫	,

但她吓坏了，开始尖叫起来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [læd] [let][ðem; ðəm][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] . -
and **so** **the** **lad** **let** **them** **lie** **outside** **.** **41**
和 所以 这 小伙子 让 他们 说谎 外部 . -

于是，那小子就让他们躺在外面。[41]

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
Then **the** **two** **talked** **and** **talked** **,** **and** **the** **lad** **asked** **how** **it** **came** **that** **she** **,**
然后 这 二 谈话 和 谈话 , 和 这 小伙子 问 如何 它 来了 那 她 ,

然后两人聊了起来，男孩问她是怎么变成这样的，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌgli] [troʊlz] .
who **was** **so** **lovely** **,** **could** **put** **up** **with** **those** **ugly** **Trolls** **.**
WHO 曾是 所以 迷人的 , 可以 放 向上 和 那些 丑陋的 喷子 .

她那么可爱，竟然能忍受那些丑陋的喷子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [twʌz] [kwaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
She **never** **wished** **it** **,** **she** **said** **;** **'** **twas** **quite** **against** **her** **will** **.**
她 绝不 希望 它 , 她 说 ; - 那是 相当 反对 她 将要 .

她说，她从未希望过那样，这完全违背了她的意愿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiːəz] ['dɔːtər]
They **had** **seized** **her** **by** **force** **,** **and** **she** **was** **the** **King** **of** **Arabia's** **daughter**
他们 有 查获 她 经过 力量 , 和 她 曾是 这 国王 的 阿拉伯的 女儿
.
:
.

他们强行抓住了她，而她是阿拉伯国王的女儿。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;
So **they** **talked** **on** **,** **and** **at** **last** **she** **asked** **him** **what** **he** **would** **do** **;**
所以 他们 谈话 在 , 和 在 最后的 她 问 他 什么 他 会 做 ;

于是他们继续交谈，最后她问他打算怎么办；

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] .
whether **she** **should** **go** **back** **home** **,** **or** **whether** **he** **would** **have** **her** **to** **wife** **.**
无论 她 应该 去 后退 家 , 或者 无论 他 会 有 她 到 妻子 .

她是否应该回家，或者他是否愿意娶她为妻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [hoʊm] .
Of **course** **he** **would** **have** **her** **,** **and** **she** **shouldn't** **go** **home** **.**
的 课程 他 会 有 她 , 和 她 不应该 去 家 .

他当然会留下她，她也不应该回家。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
After **that** **they** **went** **round** **the** **castle** **,** **and** **at** **last** **they** **came** **to** **a** **great** **hall** **,**
后 那 他们 去 圆形的 这 城堡 , 和 在 最后的 他们 来了 到 一个 伟大的 大厅 ,

之后，他们绕着城堡走了一圈，最后来到了一座大厅。

[wer] [ðə; ði][troʊlz] - [tuː] [greɪt] [swɔːdz] [hʌŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
where **the** **Trolls** **'** **two** **great** **swords** **hung** **high** **up** **on** **the** **wall** **.**
在哪里 这 喷子 - 二 伟大的 剑 悬挂 高的 向上 在 这 墙 .

巨魔的两把巨剑高高地挂在墙上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **I** **wonder** **if** **you** **are** **man** **enough** **to** **wield** **one** **of** **these** **,** **”** **said** **the** **Princess** **.**
“ 我 想知道 如果 你 是 男人 足够的 到 挥 一 的 这些 , ” 说 这 公主 .

“我想知道你是否有足够的勇气挥舞这玩意儿，”公主说道。

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
“ WHO ?

“WHO?

[aɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði] [læd] . “
I ? ″ said the lad . “
我 ? ″ 说 这 小伙子 . ″

“我？”男孩问道。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [wiːld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
' Twould be a pretty thing if I couldn't wield one of these .
- 特沃德 是 一个 漂亮的 事物 如果 我 不能 挥 一 的 这些 .

如果我不能挥舞其中一把枪，那该多好啊。

″ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] [wʌn][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
″ With that he put two or three chairs one a - top of the other , jumped up ,
″ 和 那 他 放 二 或者 三 椅子 一 一个 - 顶部 的 这 其他 , 跳了起来 向上 ,

“说完，他把两三把椅子叠放在一起，然后跳了起来，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and touched the biggest sword with his finger tips , tossed it up in the air ,
和 感动 这 最大 剑 和 他的 手指 尖端 , 抛掷 它 向上 在 这 空气 ,

他用指尖触碰了一下最大的那把剑，然后把它抛向空中。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [hɪlt] ; [lept] [daʊn] ,
and caught it again by the hilt ; leapt down ,
和 捕捉 它 再次 经过 这 剑柄 ; 跳跃 向下 ,

然后再次抓住剑柄；跳了下去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðə; ði]
and at the same time dealt such a blow with it on the floor that the
和 在 这 相同的 时间 已处理 这样的 一个 吹 和 它 在 这 地面 那 这
[hoʊl] [hɔːl] [ʃʊk] .
whole hall shook .
所有的 大厅 摇晃 .

同时，它猛地砸在地板上，整个大厅都震动了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [gɑːt] [daʊn] ,
After he had thus got down ,
后 他 有 因此 得到 向下 ,

他就这样下来之后，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
he thrust the sword under his arm and carried it about with him . 42 -
他 推力 这 剑 在下面 他的 手臂 和 携带 它 关于 和 他 . -

他将剑夹在腋下，随身携带。[42]

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
So , when they had lived a little while in the castle ,
所以 , 什么时候 他们 有 居住地 一个 小的 尽管 在 这 城堡 ,

所以，当他们在城堡里住了一段时间后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
the Princess thought she ought to go home to her parents ,
这 公主 想法 她 应该 到 去 家 到 她 父母 ,

公主觉得她应该回家陪父母。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [soʊ] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and let them know what had become of her ; so they loaded a ship ,
和 让 他们 知道 什么 有 变得 的 她 ; 所以 他们 已加载 一个 船 ,

他们告诉他们她遭遇了什么；于是他们装上一艘船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and she set sail from the castle .
和 她 放 帆 从 这 城堡 .

于是她从城堡扬帆起航。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	she	had	gone	,	and	the	lad	had	wandered	about	a	little	,
后	她	有	已消失	,	和	这	小伙子	有	漫步	关于	一个	小的	,

她走后，那男孩四处闲逛了一会儿，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ['ðɪðər] ,

he	called	to	mind	that	he	had	been	sent	out	on	an	errand	thither	,
他	称为	到	头脑	那	他	有	到过	发送	出去	在	一个	差事	那里	,

他想起自己曾被派去那里办事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [helθ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

and	had	come	to	fetch	something	for	his	mother's	health	;	and	though
和	有	来	到	拿来	某物	为了	他的	母亲的	健康	;	和	尽管

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

he	said	to	himself	,
他	说	到	他自己	,

他来是为了给母亲取些东西，以增强她的健康；虽然他心想，

“ ['æftər] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][bʌt; bət] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ” — [stɪl]

“	After	all	the	old	dame	was	not	so	bad	but	she's	all	right	by	this	time	”	—	still
“	后	全部	这	老的	贵妇人	曾是	不是	所以	坏的	但	她是	全部	正确的	经过	这	时间	”	—	仍然

“毕竟，那老太太也没那么坏，不过她现在身体还不错。”——仍然

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

he	thought	he	ought	to	go	and	just	see	how	she	was	.
他	想法	他	应该	到	去	和	只是	看	如何	她	曾是	.

他觉得他应该去看看她怎么样了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

So	he	went	and	found	both	the	man	and	his	mother	quite	fresh	and
所以	他	去	和	成立	两个都	这	男人	和	他的	母亲	相当	新鲜的	和

['hɑ:rti] .

hearty	.
爽朗	.

于是他去了，发现那男人和他的母亲都精神矍铄，身体健康。

“ [wʌt] [retʃiz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['begərli] [hʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	What	wretches	you	are	to	live	in	this	beggarly	hut	,	”	said	the	lad	.
“	什么	可怜虫	你	是	到	居住	在	这	乞丐	小屋	,	”	说	这	小伙子	.

“你们这些穷人，竟然住在这种破烂的小屋里，”少年说道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][maɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [aɪ]

“	Come	with	me	up	to	my	castle	,	and	you	shall	see	what	a	fine	fellow	I
“	来	和	我	向上	到	我的	城堡	,	和	你	将	看	什么	一个	美好的	同伴	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“跟我到我的城堡来，你就会知道我是一个多么优秀的人了。”

” [wel] ! [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:kt] [tu:; tə]

”	Well	!	they	were	both	ready	to	go	,	and	on	the	way	his	mother	talked	to
”	出色地	!	他们	是	两个都	准备好	到	去	,	和	在	这	方式	他的	母亲	谈话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“好了！他们俩都准备出发了，路上他妈妈跟他说话，

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] .

and	asked	how	it	was	he	had	got	so	strong	.
和	问	如何	它	曾是	他	有	得到	所以	强的	.

然后问他怎么变得这么强壮。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [belt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ðæt]

“	If	you	must	know	it	came	of	that	blue	belt	which	lay	on	the	hill	-	side	that
”	如果	你	必须	知道	它	来了	的	那	蓝色的	腰带	哪个	躺	在	这	爬坡道	-	边	那

[taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈbɛgɪŋ] ,

time	when	you	and	I	were	out	begging	,
时间	什么时候	你	和	我	是	出去	乞讨	,

“如果你非要知道的话，它源自山坡上那条蓝色的腰带，那时你我还在外面乞讨呢。”

” [sed] [ðə; ði] [læd] .

”	said	the	lad	.
”	说	这	小伙子	.

“那小伙子说道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Have	you	got	it	still	?	”	asked	she	.
”	有	你	得到	它	仍然	?	”	问	她	.

“你还留着它吗？”她问道。

“ [jes] ” — [hiː; hi][hæd; həd] .

“	Yes	”	—	he	had	.
”	是的	”	—	他	有	.

“是的”——他有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] . -

It	was	tied	round	his	waist	.	43
它	曾是	系	圆形的	他的	腰部	.	-

它系在他的腰间。[43]

“ [maɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Might	she	see	it	?	”
”	可能	她	看	它	?	”

她会看到吗？

“ [jes] ” — [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

“	Yes	”	—	she	might	;	and	with	that	he	pulled	open	his	waistcoat	and
”	是的	”	—	她	可能	;	和	和	那	他	拉	打开	他的	马甲	和

[ʃɜːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

shirt	to	show	it	to	her	.
衬衫	到	展示	它	到	她	.

“是的”——她可能会这么说；说着，他拉开背心和衬衫给她看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Then	she	seized	it	with	both	hands	,	tore	it	off	,	and	twisted	it	round	her
然后	她	查获	它	和	两个都	双手	,	撕裂	它	离开	,	和	扭曲	它	圆形的	她

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

然后她双手抓住它，把它扯下来，缠在拳头上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

“	Now	,	”	she	cried	,	“	what	shall	I	do	with	such	a	wretch	as	you	?
”	现在	,	”	她	哭	,	”	什么	将	我	做	和	这样的	一个	可怜虫	作为	你	?

“现在，”她喊道，“我该拿你这样的恶棍怎么办呢？”

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [bloʊ] , [ænd; ənd] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ！ ”

I'll	just	give	you	one	blow	,	and	dash	your	brains	out	!	”
患病的	只是	给	你	一	吹	,	和	短跑	你的	大脑	出去	！	”

我只要一拳，就能把你脑浆都打出来！

“ [fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [deθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .

“	Far	too	good	a	death	for	such	a	scamp	,	”	said	the	Troll	.
”	远的	也	好的	一个	死亡	为了	这样的	一个	恶棍	,	”	说	这	巨魔	.

“对于这样一个无赖来说，这死法太好了，”巨魔说道。

“ [noʊ] ! [lets] [fɜːrst][bɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

“	No	!	let's	first	burn	out	his	eyes	,	and	then	turn	him	adrift	in	a	little	boat	.
”	不	!	我们来吧	第一的	烧伤	出去	他的	眼睛	,	和	然后	转动	他	漂流	在	一个	小的	船	.

“不！我们先挖出他的眼睛，然后把他放到小船上漂走。”

” [soʊ] [ðeɪ] [bəːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz]

”	So	they	burned	out	his	eyes	and	turned	him	adrift	,	in	spite	of	his	prayers
”	所以	他们	烧伤	出去	他的	眼睛	和	转向	他	漂流	,	在	尽管如此	的	他的	祈祷

[ænd; ənd] [terz] ;

and	tears	;
和	眼泪	;

“尽管他祈祷哭泣，他们还是挖去了他的双眼，把他放逐到海上；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] , [ðə; ði]['laɪənz][swæm]['æftər] ,

but	,	as	the	boat	drifted	,	the	lions	swam	after	,
但	,	作为	这	船	漂移	,	这	狮子	游泳	后	,

但是，随着船只漂流，狮子们也游了过去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	at	last	they	laid	hold	of	it	and	dragged	it	ashore	on	an	island	,
和	在	最后的	他们	铺设	抓住	的	它	和	拖拽	它	岸上	在	一个	岛	,

最后他们抓住了它，把它拖到岛上的岸边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [læd] ['ʌndər] [ə; eɪ][fɜːr] [triː] .

and	placed	the	lad	under	a	fir	tree	.
和	放置	这	小伙子	在下面	一个	冷杉	树	.

然后把男孩放在一棵杉树下。

[ðeɪ] [kɔːt] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

They	caught	game	for	him	,	and	they	plucked	the	birds	and	made	him
他们	捕捉	游戏	为了	他	,	和	他们	拨弦	这	鸟类	和	制成	他

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] ;

a	bed	of	down	;
一个	床	的	向下	;

他们为他捕猎野味，拔下鸟毛，为他铺上羽绒被。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːt] [rɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

but	he	was	forced	to	eat	his	meat	raw	and	he	was	blind	.
但	他	曾是	强制	到	吃	他的	肉	生的	和	他	曾是	瞎的	.

但他被迫生吃肉，而且双目失明。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,

At	last	,	one	day	the	biggest	lion	was	chasing	a	hare	which	was	blind	,
在	最后的	,	一	天	这	最大	狮子	曾是	追逐	一个	野兔	哪个	曾是	瞎的	,

最后有一天，体型最大的狮子追逐一只失明的野兔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [streɪt] ['oʊvər] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ,

for	it	ran	straight	over	stock	and	stone	,	and	the	end	was	,
为了	它	跑	直的	超过	库存	和	石头	,	和	这	结尾	曾是	,

因为它径直冲过牲畜和石头，终点是，

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [raɪt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][fɜːr] - [stʌmp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

it	ran	right	up	against	a	fir	-	stump	and	tumbled	head	over	heels	across	the
它	跑	正确的	向上	反对	一个	冷杉	-	树桩	和	翻滚	头	超过	高跟鞋	穿过	这

[fiːld] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

field	right	into	a	spring	;
场地	正确的	进入	一个	春天	;

它径直撞到一棵杉树桩上，翻滚着穿过田野，掉进了一个泉眼里；

[bʌt; bət]

but
但

但

[loʊ] !
lo **!**
洛 !

瞧!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪts] [weɪ] [kwaɪt] [pleɪn] ,
when **it** **came** **out** **of** **the** **spring** **it** **saw** **its** **way** **quite** **plain** **,**
什么时候 它 来了 出去 的 这 春天 它 锯 它是 方式 相当 清楚的 ,

它从泉眼里出来的时候，看清了路。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] . -
and **so** **saved** **its** **life** **.** **44**
和 所以 已保存 它是 生活 . -

因此救了它一命。[44]

“ [soʊ] , [soʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **So** **,** **so** **!** **”** **thought** **the** **lion** **,** **and** **went** **and** **dragged** **the** **lad** **to** **the**
“ 所以 , 所以 ! ” 想法 这 狮子 , 和 去 和 拖拽 这 小伙子 到 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

“好吧，好吧！”狮子心想，然后把那孩子拖到泉边。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **dipped** **him** **over** **head** **and** **ears** **in** **it** **.**
和 浸入 他 超过 头 和 耳朵 在 它 .

然后把他的头和耳朵都浸入水中。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] ,
So **,** **when** **he** **had** **got** **his** **sight** **again** **,**
所以 , 什么时候 他 有 得到 他的 视线 再次 ,

所以，当他重见光明之后，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]
he **went** **down** **to** **the** **shore** **and** **made** **signs** **to** **the** **lions** **that** **they** **should** **all**
他 去 向下 到 这 支撑 和 制成 标志 到 这 狮子 那 他们 应该 全部
[laɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][ræft] ;
lie **close** **together** **like** **a** **raft** **;**
说谎 关闭 一起 喜欢 一个 筏 ;

他走到岸边，向狮子们打手势，让它们像木筏一样挤在一起；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [waɪl] [ðeɪ] [swæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
then **he** **stood** **upon** **their** **backs** **while** **they** **swam** **with** **him** **to** **the** **mainland** **.**
然后 他 站立 之上 他们的 背部 尽管 他们 游泳 和 他 到 这 大陆 .

然后他站在它们的背上，它们载着他游向大陆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrtʃən] [kɑːps] ,
When **he** **had** **reached** **the** **shore** **he** **went** **up** **into** **a** **birchen** **copse** **,**
什么时候 他 有 达到 这 支撑 他 去 向上 进入 一个 桦树 矮林 ,

他到达岸边后，便走进了一片白桦林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['laɪənz][laɪ]['kwaɪət] .
and **made** **the** **lions** **lie** **quiet** **.**
和 制成 这 狮子 说谎 安静的 .

让狮子们安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,
Then **he** **stole** **up** **to** **the** **castle** **,** **like** **a** **thief** **,**
然后 他 偷窃 向上 到 这 城堡 , 喜欢 一个 贼 ,

然后他像个小偷一样偷偷溜进了城堡。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

to	see	if	he	couldn't	lay	hands	on	his	belt	;	and	when	he	got	to	the
到	看	如果	他	不能	躺	双手	在	他的	腰带	;	和	什么时候	他	得到	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他想看看能不能摸到自己的腰带；当他走到门口时，

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

he	peeped	through	the	keyhole	,
他	偷窥	通过	这	锁孔	,

他从钥匙孔里往外看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [belt] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	he	saw	his	belt	hanging	up	over	a	door	in	the	kitchen	.
和	那里	他	锯	他的	腰带	绞刑	向上	超过	一个	门	在	这	厨房	.

然后他看到自己的皮带挂在厨房的门上。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ;

So	he	crept	softly	in	across	the	floor	,	for	there	was	no	one	there	;
所以	他	悄悄地爬	轻轻	在	穿过	这	地面	,	为了	那里	曾是	不	一	那里	;

于是他蹑手蹑脚地穿过地板，因为那里没有人；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,

but	as	soon	as	he	had	got	hold	of	the	belt	,
但	作为	很快	作为	他	有	得到	抓住	的	这	腰带	,

但他刚一抓住腰带，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][stæmp] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] .

he	began	to	kick	and	stamp	about	as	though	he	were	mad	.
他	开始	到	踢	和	邮票	关于	作为	尽管	他	是	疯狂的	.

他开始踢打跺脚，好像疯了一样。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] :

Just	then	his	mother	came	rushing	out	:
只是	然后	他的	母亲	来了	匆忙	出去	:

就在这时，他母亲冲了出来：

“ [dɪr] [hɑːrt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Dear	heart	,	my	darling	little	boy	!
“	亲爱的	心	,	我的	亲爱的	小的	男生	!

“亲爱的，我亲爱的小男孩！

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [belt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

do	give	me	the	belt	again	,	”	she	said	.
做	给	我	这	腰带	再次	,	”	她	说	.

“再把腰带给我吧，”她说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thank	you	kindly	,	”	said	he	.
“	感谢	你	亲切地	,	”	说	他	.

“非常感谢，”他说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [duːm] [juː; jʊ] [pæst] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Now	you	shall	have	the	doom	you	passed	on	me	,
“	现在	你	将	有	这	厄运	你	通过了	在	我	,

“现在你将承受你加诸于我的厄运，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

”	and	he	fulfilled	it	on	the	spot	.
”	和	他	已完成	它	在	这	点	.

他当场就履行了承诺。

[wen] [ðə; ði][oʊld][troʊl] [hɜːrd] [ðæt] ,
When **the** **old** **Troll** **heard** **that** **,**
什么时候 这 老的 巨魔 听到 那 ,

老巨魔听到这话时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['smɪtn]
he **came** **in** **and** **begged** **and** **prayed** **so** **prettily** **that** **he** **might** **not** **be** **smitten**
他 来了 在 和 乞求 和 祈祷 所以 漂亮 那 他 可能 不是 是 迷恋
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

他进来后苦苦哀求，用极其优美的语气祈祷，希望不要被击杀致死。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ **Well** **,** **you** **may** **live** **,** **”** **said** **the** **lad** **,**
“ 出色地 , 你 可能 居住 , ” 说 这 小伙子 ,

“好吧，你或许能活下来，”那年轻人说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd]
“ **but** **you** **shall** **undergo** **the** **same** **punishment** **you** **gave** **me** **;** **”** **and**
“ 但 你 将 经历 这 相同的 惩罚 你 给予 我 ; ” 和

“但你必将遭受与你加在我身上的同样的惩罚；”

[soʊ] he45
so **he45**
所以 he45

所以他45

[bəːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['troʊlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
burned **out** **the** **Troll's** **eyes** **,** **and** **turned** **him** **adrift** **on** **the** **sea** **in** **a** **little** **boat** **,**
烧伤 出去 这 巨魔的 眼睛 , 和 转向 他 漂流 在 这 海 在 一个 小的 船 ,

他挖出了巨魔的眼睛，把他放在一艘小船上，任其在海上漂流。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪənz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
but **he** **had** **no** **lions** **to** **follow** **him** **.**
但 他 有 不 狮子 到 跟随 他 .

但他没有狮子跟随他。

[naʊ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Now **the** **lad** **was** **all** **alone** **,** **and** **he** **went** **about** **longing** **and** **longing** **for**
现在 这 小伙子 曾是 全部 独自的 , 和 他 去 关于 渴望 和 渴望 为了
[ðə; ði] ['prɪnses] ;
the **Princess** **;**
这 公主 ;

现在这孩子孤身一人，他日夜思念着公主；

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi][mʌst; məst][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,
at **last** **he** **could** **bear** **it** **no** **longer** **;** **he** **must** **set** **out** **to** **seek** **her** **,**
在 最后的 他 可以 熊 它 不 更长 ; 他 必须 放 出去 到 寻找 她 ,

他最终再也无法忍受，必须出发去找她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] .
his **heart** **was** **so** **bent** **on** **having** **her** **.**
他的 心 曾是 所以 弯曲 在 拥有 她 .

他一心只想得到她。

[soʊ][hiː; hi] ['loʊdɪd] [fɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər][ə'reɪbiə] .
So **he** **loaded** **four** **ships** **and** **set** **sail** **for** **Arabia** **.**
所以 他 已加载 四 船舶 和 放 帆 为了 阿拉伯 .

于是他装载了四艘船，启航前往阿拉伯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ,

For	some	time	they	had	fair	wind	and	fine	weather	,
为了	一些	时间	他们	有	公平的	风	和	美好的	天气	,

有一段时间，他们遇到了顺风和好天气。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [wɪnd] - [baʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] .

but	after	that	they	lay	wind	-	bound	under	a	rocky	island	.
但	后	那	他们	躺	风	-	边界	在下面	一个	岩石	岛	.

但之后它们就被风吹倒在一座岩石岛屿下。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ,

So	the	sailors	went	ashore	and	strolled	about	to	spend	the	time	,
所以	这	水手们	去	岸上	和	漫步	关于	到	花费	这	时间	,

于是水手们上岸四处闲逛消磨时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [eg] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	there	they	found	a	huge	egg	,	almost	as	big	as	a	little	house	.
和	那里	他们	成立	一个	巨大的	蛋	,	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	房子	.

他们在那里发现了一个巨大的蛋，几乎和一座小房子一样大。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

So	they	began	to	knock	it	about	with	large	stones	,	but	,	after	all	,
所以	他们	开始	到	敲	它	关于	和	大的	石头	,	但	,	后	全部	,

于是他们开始用大石头敲打它，但最终，

[ðeɪ] ['kudnt] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] .

they	couldn't	crack	the	shell	.
他们	不能	裂缝	这	壳	.

他们无法敲开蛋壳。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Then	the	lad	came	up	with	his	sword	to	see	what	all	the	noise	was	about	,
然后	这	小伙子	来了	向上	和	他的	剑	到	看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	,

然后，那小子拔出剑来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [eg] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	he	saw	the	egg	,	he	thought	it	a	trifle	to	crack	it	;
和	什么时候	他	锯	这	蛋	,	他	想法	它	一个	琐事	到	裂缝	它	;

当他看到鸡蛋时，他觉得把它打碎是件小事；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [splɪt] ,

so	he	gave	it	one	blow	and	the	egg	split	,
所以	他	给予	它	一	吹	和	这	蛋	分裂	,

于是他一击，鸡蛋就裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .

and	out	came	a	chicken	as	big	as	an	elephant	.
和	出去	来了	一个	鸡	作为	大的	作为	一个	大象	.

结果出来一只像大象一样大的鸡。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [ðɪs] [kæn; kən][kɔːst][juː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ;

“	Now	we	have	done	wrong	,	”	said	the	lad	;	“	this	can	cost	us	all	our	lives	;
“	现在	我们	有	完毕	错误的	,	”	说	这	小伙子	;	“	这	能	成本	我们	全部	我们的	生活	;

“现在我们做错了，”男孩说；“这可能会让我们付出生命的代价；

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ə'reɪbiə]

〃	and	then	he	asked	his	sailors	if	they	were	men	enough	to	sail	to	Arabia
〃	和	然后	他	问	他的	水手们	如果	他们	是	男人	足够的	到	帆	到	阿拉伯

[ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] .

in	four	-	and	-	twenty	hours	if	they	got	a	fine	breeze	.
在	四	-	和	-	二十	小时	如果	他们	得到	一个	美好的	微风	.

然后他问他的水手们，如果顺风的话，他们是否有足够的勇气在24小时内航行到阿拉伯。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] , [soʊ] [ðeɪ] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

they	were	good	to	do	that	,	they	said	,	so	they	set	sail	with	a	fine	breeze	,
他们	是	好的	到	做	那	,	他们	说	,	所以	他们	放	帆	和	一个	美好的	微风	,

他们说他们很适合做这件事，于是便乘着和煦的微风扬帆起航。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'reɪbiə] [ɪn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .

and	got	to	Arabia	in	three	-	and	-	twenty	hours	.
和	得到	到	阿拉伯	在	三	-	和	-	二十	小时	.

花了二十三个小时到达阿拉伯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ðɪ] [læd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] bury46

As	soon	as	they	landed	,	the	lad	ordered	all	the	sailors	to	go	and	bury46
作为	很快	作为	他们	登陆	,	这	小伙子	订购	全部	这	水手们	到	去	和	bury46

他们一上岸，那小子就命令所有水手去埋葬46人。

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændhɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

up	to	the	eyes	in	a	sandhill	,	so	that	they	could	barely	see	the	ships	.
向上	到	这	眼睛	在	一个	沙丘	,	所以	那	他们	可以	仅仅	看	这	船舶	.

沙丘深及双眼，以至于他们几乎看不见船只。

[ðə; ðɪ] [læd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [kræg] [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɜːr] .

The	lad	and	the	captains	climbed	a	high	crag	and	sate	down	under	a	fir	.
这	小伙子	和	这	队长	攀登	一个	高的	岩	和	沙特	向下	在下面	一个	冷杉	.

小伙子和船长们爬上一座高高的岩壁，坐在一棵冷杉树下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] ,

In	a	little	while	came	a	great	bird	flying	with	an	island	in	its	claws	,
在	一个	小的	尽管	来了	一个	伟大的	鸟	飞行	和	一个	岛	在	它是	爪子	,

不一会儿，一只巨大的鸟飞了过来，爪子里抓着一座岛屿。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fliːt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['evri] [ʃɪp] .

and	let	it	fall	down	on	the	fleet	,	and	sunk	every	ship	.
和	让	它	落下	向下	在	这	舰队	,	和	沉没	每一个	船	.

让它砸向舰队，击沉了所有船只。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sændhɪl] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

After	it	had	done	that	,	it	flew	up	to	the	sandhill	and	flapped	its	wings	,
后	它	有	完毕	那	,	它	飞翔	向上	到	这	沙丘	和	拍打	它是	翅膀	,

做完这一切后，它飞到沙丘上，拍打着翅膀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['nɪrli] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] ,

so	that	the	wind	nearly	took	off	the	heads	of	the	sailors	,
所以	那	这	风	几乎	采取	离开	这	头部	的	这	水手们	,

狂风几乎把水手们的脑袋都吹掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [pæst][ðə; ðɪ][fɜːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [læd] [raɪt] [əˈbaʊt] ,

and	it	flew	past	the	fir	with	such	force	that	it	turned	the	lad	right	about	,
和	它	飞翔	过去的	这	冷杉	和	这样的	力量	那	它	转向	这	小伙子	正确的	关于	,

它以极大的力量掠过杉树，把那少年转了个身。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

but	he	was	ready	with	his	sword	,
但	他	曾是	准备好	和	他的	剑	,

但他已拔剑在手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌn] [bloʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ded] .

and	gave	the	bird	one	blow	and	brought	it	down	dead	.
和	给予	这	鸟	一	吹	和	带来	它	向下	死的	.

他一击就把鸟打死了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

After	that	he	went	to	the	town	,
后	那	他	去	到	这	镇	,

之后他去了镇上，

[wer] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [bæk] ;

where	every	one	was	glad	because	the	King	had	got	his	daughter	back	;
在哪里	每一个	一	曾是	高兴的	因为	这	国王	有	得到	他的	女儿	后退	;

大家都很高兴，因为国王找回了他的女儿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [hɪmˈself] ,

but	now	the	King	had	hidden	her	away	somewhere	himself	,
但	现在	这	国王	有	隐	她	离开	某处	他自己	,

但现在国王已经亲自把她藏起来了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ,

and	promised	her	hand	as	a	reward	to	any	one	who	could	find	her	,
和	承诺	她	手	作为	一个	报酬	到	任何	一	WHO	可以	寻找	她	,

她承诺，谁能找到她，就把她嫁给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [bɪˈfɔːr] .

and	this	though	she	was	betrothed	before	.
和	这	尽管	她	曾是	未婚妻	前	.

尽管她之前已经订婚了。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [læd] [went] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [waɪt] [ber] - [skɪnz] [fɔːr; fər]

Now	as	the	lad	went	along	he	met	a	man	who	had	white	bear	-	skins	for
现在	作为	这	小伙子	去	沿着	他	遇见	一个	男人	WHO	有	白色的	熊	-	皮肤	为了

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

这时，这孩子又走又走，遇到一个卖白熊皮的人。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ;

so	he	bought	one	of	the	hides	and	put	it	on	;
所以	他	买	一	的	这	隐藏	和	放	它	在	;

于是他买了一张兽皮披在身上；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

and	one	of	the	captains	was	to	take	an	iron	chain	and	lead	him
和	一	的	这	队长	曾是	到	拿	一个	铁	链	和	带领	他

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

其中一名队长要拿一条铁链牵着他走。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] .

and	so	he	went	into	the	town	and	began	to	play	pranks	.
和	所以	他	去	进入	这	镇	和	开始	到	玩	恶作剧	.

于是他进城后就开始恶作剧。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] ,

At	last	the	news	came	to	the	King's	ears	,
在	最后的	这	消息	来了	到	这	国王学院	耳朵	,

最终，国王听到了这则消息。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ,

that	there	never	had	been	such	fun	in	the	town	before	,
那	那里	绝不	有	到过	这样的	乐趣	在	这	镇	前	,

小镇上以前从未有过如此欢乐的时光。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] ['keipəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	here	was	a	white	bear	that	danced	and	cut	capers	just	as	it	was
为了	这里	曾是	一个	白色的	熊	那	跳舞	和	切	刺山柑	只是	作为	它	曾是

[bɪd] .

bid	.
出价	.

因为这里有一头白熊，它按照人们的吩咐翩翩起舞，欢快地嬉戏。

[soʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ber] [mʌst; məst] [kʌm] to47

So	a	messenger	came	to	say	the	bear	must	come	to47
所以	一个	信使	来了	到	说	这	熊	必须	来	to47

于是，一个信使来禀报说，熊必须来到47。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪts] [trɪks] .

the	castle	at	once	,	for	the	King	wanted	to	see	its	tricks	.
这	城堡	在	一次	,	为了	这	国王	通缉	到	看	它是	技巧	.

国王立刻进入城堡，因为他想看看城堡的把戏。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

So	when	it	got	to	the	castle	every	one	was	afraid	,
所以	什么时候	它	得到	到	这	城堡	每一个	一	曾是	害怕的	,

所以当它到达城堡时，每个人都感到害怕。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

for	such	a	beast	they	had	never	seen	before	;
为了	这样的	一个	兽	他们	有	绝不	已见	前	;

他们从未见过这样的野兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [ən'les] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	captain	said	there	was	no	danger	unless	they	laughed	at	it	.
但	这	队长	说	那里	曾是	不	危险	除非	他们	笑了	在	它	.

但船长说，除非他们嘲笑这件事，否则不会有危险。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	mustn't	do	that	,	else	it	would	tear	them	to	pieces	.
他们	不得	做	那	,	别的	它	会	撕	他们	到	件	.

他们绝不能那样做，否则会把他们撕成碎片。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

When	the	King	heard	that	,	he	warned	all	the	court	not	to	laugh	.
什么时候	这	国王	听到	那	,	他	警告	全部	这	法庭	不是	到	笑	.

国王听后，警告朝廷所有人不许笑。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪn] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪdz] ,

But	while	the	fun	was	going	on	,	in	came	one	of	the	King's	maids	,
但	尽管	这	乐趣	曾是	去	在	,	在	来了	一	的	这	国王学院	女佣	,

但正当大家玩得开心的时候，国王的一位侍女走了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

and	began	to	laugh	and	make	game	of	the	bear	,
和	开始	到	笑	和	制作	游戏	的	这	熊	,

然后开始大笑，并拿熊开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [flu:] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

and	the	bear	flew	at	her	and	tore	her	,
和	这	熊	飞翔	在	她	和	撕裂	她	,

熊向她扑来，撕咬了她。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] .

so	that	there	was	scarce	a	rag	of	her	left	.
所以	那	那里	曾是	稀少	一个	抹布	的	她	左边	.

所以她身上几乎没剩下一件破布了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .

Then	all	the	court	began	to	bewail	,	and	the	captain	most	of	all	.
然后	全部	这	法庭	开始	到	哀叹	,	和	这	队长	最多	的	全部	.

于是，整个宫廷都开始哀号，尤其是队长。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][meɪd] ,

“	Stuff	and	nonsense	,	”	said	the	King	;	“	she's	only	a	maid	,
“	东西	和	废话	,	”	说	这	国王	;	“	她是	仅有的	一个	女佣	,

“胡说八道，”国王说，“她不过是个女仆。”

[bɪ'saɪdz] [its] [mɔ:r] [maɪ] [ə'fer] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

besides	it's	more	my	affair	than	yours	.
除了	它是	更多的	我的	事务	比	你的	.

而且，这更多是我的事，而不是你的。

” [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

”	When	the	show	was	over	,	it	was	late	at	night	.
”	什么时候	这	展示	曾是	超过	,	它	曾是	晚的	在	夜晚	.

“演出结束后，已经是深夜了。”

“ [its] [noʊ] [gʊd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [its] [soʊ] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	It's	no	good	your	going	away	,	when	it's	so	late	,	”	said	the	King	.
“	它是	不	好的	你的	去	离开	,	什么时候	它是	所以	晚的	,	”	说	这	国王	.

“现在这么晚了，你走可不行，”国王说。

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [best] [sli:p] [hɪr] . ”

“	The	bear	had	best	sleep	here	.	”
“	这	熊	有	最好的	睡觉	这里	.	”

“熊最好睡在这里。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Perhaps	it	might	sleep	in	the	ingle	by	the	kitchen	fire	,	”	said	the	captain	.
“	也许	它	可能	睡觉	在	这	英格尔	经过	这	厨房	火	,	”	说	这	队长	.

“也许它会睡在厨房火炉旁的壁炉里，”船长说。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ʌp] [hɪr] ,

“	Nay	,	”	said	the	King	,	“	it	shall	sleep	up	here	,
“	不	,	”	说	这	国王	,	“	它	将	睡觉	向上	这里	,

“不，”国王说，“它将睡在这里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .

and	it	shall	have	pillows	and	cushions	to	sleep	on	.
和	它	将	有	枕头	和	靠垫	到	睡觉	在	.

房间里要有枕头和靠垫供人睡觉。

” [soʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

”	So	a	whole	heap	of	pillows	and	cushions	was	brought	,
”	所以	一个	所有的	堆	的	枕头	和	靠垫	曾是	带来	,

于是，人们搬来了一大堆枕头和靠垫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .

and	the	captain	had	a	bed	in	a	side	room	.
和	这	队长	有	一个	床	在	一个	边	房间	.

船长在旁边的房间里有一张床。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] hand48

But	at	midnight	the	King	came	with	a	lamp	in	his	hand48
但	在	午夜	这	国王	来了	和	一个	灯	在	他的	hand48

但到了午夜，国王手里拿着灯来了。48

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] .

and	a	big	bunch	of	keys	,	and	carried	off	the	white	bear	.
和	一个	大的	束	的	钥匙	,	和	携带	离开	这	白色的	熊	.

还有一大串钥匙，然后把白熊带走了。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['gæləri] ['æftər] ['gæləri] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] , [ʌp] - [sterz]

He	passed	along	gallery	after	gallery	through	doors	and	rooms	,	up	-	stairs
他	通过了	沿着	画廊	后	画廊	通过	门	和	房间	,	向上	-	楼梯

[ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] ,

and	down	-	stairs	,
和	向下	-	楼梯	,

他穿过一间又一间画廊，走过一扇扇门和房间，上楼下楼，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

till	at	last	he	came	to	a	pier	which	ran	out	into	the	sea	.
直到	在	最后的	他	来了	到	一个	码头	哪个	跑	出去	进入	这	海	.

最后他来到了一座伸入海中的码头。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət][poʊsts][ænd; ənd][pɪnz] ,

Then	the	King	began	to	pull	and	haul	at	posts	and	pins	,
然后	这	国王	开始	到	拉	和	运输	在	帖子	和	别针	,

然后国王开始拉扯木桩和销钉，

[ðɪs] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [daʊn] ,

this	one	up	and	that	one	down	,
这	一	向上	和	那	一	向下	,

这个上去，那个下来，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] .

till	at	last	a	little	house	floated	up	to	the	water's	edge	.
直到	在	最后的	一个	小的	房子	漂浮	向上	到	这	水的	边缘	.

最后，一座小房子漂到了水边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

There	he	kept	his	daughter	,	for	she	was	so	dear	to	him	that	he
那里	他	保留	他的	女儿	,	为了	她	曾是	所以	亲爱的	到	他	那	他

[hæd; həd][hɪd][hɜːr; hər] ,

had	hid	her	,
有	隐藏	她	,

他把女儿藏在那里，因为她对他来说太珍贵了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] .

so	that	no	one	could	find	her	out	.
所以	那	不	一	可以	寻找	她	出去	.

这样就不会有人发现她了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	left	the	white	bear	outside	while	he	went	in	and	told	her	how	it
他	左边	这	白色的	熊	外部	尽管	他	去	在	和	讲述	她	如何	它

[hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪts] [præŋks] .

had	danced	and	played	its	pranks	.
有	跳舞	和	玩	它是	恶作剧	.

他把白熊留在外面，自己进去告诉她白熊是如何跳舞和恶作剧的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [hɜːr; hər]

She	said	she	was	afraid	,	and	dared	not	look	at	it	;	but	he	talked	her
她	说	她	曾是	害怕的	,	和	敢于	不是	看	在	它	;	但	他	谈话	她

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她说她很害怕，不敢看；但他劝住了她。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wʊdnt] [læf] .

saying	there	was	no	danger	if	she	only	wouldn't	laugh	.
说	那里	曾是	不	危险	如果	她	仅有的	不会	笑	.

她表示，只要她不笑，就不会有危险。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ber] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ænd; ənd]

So	they	brought	the	bear	in	,	and	locked	the	door	,	and	it	danced	and
所以	他们	带来	这	熊	在	,	和	已锁定	这	门	,	和	它	跳舞	和

played49

played49
played49

于是他们把熊带了进来，锁上了门，熊就跳舞玩耍了。49

[ɪts] [trɪks] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [meɪd] [bɪ'gæn]

its	tricks	;	but	just	when	the	fun	was	at	its	height	,	the	Princess's	maid	began
它是	技巧	;	但	只是	什么时候	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	,	这	公主的	女佣	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

它的诡计；但就在乐趣达到顶峰时，公主的侍女开始大笑。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]['bɪts] ,

Then	the	lad	flew	at	her	and	tore	her	to	bits	,
然后	这	小伙子	飞翔	在	她	和	撕裂	她	到	比特	,

然后那小子扑向她，把她撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] .

and	the	Princess	began	to	cry	and	sob	.
和	这	公主	开始	到	哭	和	哭泣	.

公主开始哭泣抽泣。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ][meɪd] !

“	Stuff	and	nonsense	,	”	cried	the	King	;	“	all	this	fuss	about	a	maid	!
“	东西	和	废话	,	”	哭	这	国王	;	“	全部	这	大惊小怪	关于	一个	女佣	!

“胡说八道！”国王喊道，“为了一个女仆，就闹出这么大的动静！”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [ə'gen] .

I'll	get	you	just	as	good	a	one	again	.
患病的	得到	你	只是	作为	好的	一个	一	再次	.

我会再给你找一个一样好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [best] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	now	I	think	the	bear	had	best	stay	here	till	morning	,
但	现在	我	思考	这	熊	有	最好的	停留	这里	直到	早晨	,

但我觉得这只熊最好还是待在这里等到天亮。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['gæləriz]

for	I	don't	care	to	have	to	go	and	lead	it	along	all	those	galleries
为了	我	不	关心	到	有	到	去	和	带领	它	沿着	全部	那些	画廊

[ænd; ənd] [sterz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . ”

and	stairs	at	this	time	of	night	.	”
和	楼梯	在	这	时间	的	夜晚	.	”

因为我可不想在这么晚的时候，还要牵着它穿过那些走廊和楼梯。

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ， “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [hɪr] ，[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] .

“	Well	!	”	said	the	Princess	,	“	if	it	sleeps	here	,	I'm	sure	I	won't	.
”	出色地	！	”	说	这	公主	，	”	如果	它	睡觉	这里	，	我是	当然	我	惯于	.

“好吧！”公主说，“如果它睡在这里，我肯定不会睡在这里。”

” [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiːəz] ['dɔːtər] .

”	The	Lad	in	the	Bear's	skin	,	and	the	King	of	Arabia's	daughter	.
”	这	小伙子	在	这	熊的	皮肤	，	和	这	国王	的	阿拉伯的	女儿	.

《披着熊皮的少年》和《阿拉伯国王的女儿》。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ber] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;

But	just	then	the	bear	curled	himself	up	and	lay	down	by	the	stove	;
但	只是	然后	这	熊	卷曲	他自己	向上	和	躺	向下	经过	这	火炉	;

但就在这时，熊蜷缩起来，躺在了炉子旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ðer; ðər] [tuː] ，[wɪð; wɪθ]

and	it	was	settled	at	last	that	the	Princess	should	sleep	there	too	,	with
和	它	曾是	定居	在	最后的	那	这	公主	应该	睡觉	那里	也	，	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .

a	light	burning	.
一个	光	燃烧	.

最后决定，公主也应该睡在那里，并点上一盏灯。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wel] [gɔːn] ,

But	as	soon	as	the	King	had	well	gone	,
但	作为	很快	作为	这	国王	有	出色地	已消失	,

但国王刚一离开，

[ðə; ði] [waɪt] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

the	white	bear	came	and	begged	her	to	undo	his	collar	.
这	白色的	熊	来了	和	乞求	她	到	撤销	他的	衣领	.

白熊走过来，恳求她帮它解开项圈。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [swuːnd] [ə'weɪ] ;

The	Princess	was	so	scared	she	almost	swooned	away	;
这	公主	曾是	所以	害怕的	她	几乎	晕倒	离开	;

公主吓得几乎晕了过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːlər] ,

but	she	felt	about	till	she	found	the	collar	,
但	她	毛毡	关于	直到	她	成立	这	衣领	,

但她摸索了很久，才找到项圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] [ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

and	she	had	scarce	undone	it	before	the	bear	pulled	his	head	off	.
和	她	有	稀少	未完成	它	前	这	熊	拉	他的	头	离开	.

她还没来得及解开，熊就把他的头扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	she	knew	him	again	,	and	was	so	glad	there	was	no	end	to	her
然后	她	知道	他	再次	，	和	曾是	所以	高兴的	那里	曾是	不	结尾	到	她

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

后来她再次认出了他，她欣喜若狂，快乐永无止境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	she	wanted	to	tell	her	father	at	once	that	her	deliverer	was	come	.
和	她	通缉	到	告诉	她	父亲	在	一次	那	她	送货员	曾是	来	.

她想立刻告诉父亲，救星来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed]

But	the	lad	would	not	hear	of	it	;	he	would	earn	her	once	more	,	he	said
但	这	小伙子	会	不是	听到	的	它	;	他	会	赚	她	一次	更多的	,	他	说

.

:

.

但那小子不肯罢休；他说，他要再次赢得她的芳心。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊsts] [ˌaʊt'saɪd] , the50

So	in	the	morning	when	they	heard	the	King	rattling	at	the	posts	outside	,	the50
所以	在	这	早晨	什么时候	他们	听到	这	国王	嘎嘎作响	在	这	帖子	外部	,	the50

所以，第二天早上当他们听到国王在外面敲打柱子时，50

[læd] [druː] [ɑːn][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

lad	drew	on	the	hide	and	lay	down	by	the	stove	.
小伙子	画	在	这	隐藏	和	躺	向下	经过	这	火炉	.

少年在兽皮上画了些什么，然后躺在炉子旁。

“ [wel] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][leɪn] [stɪl] ?

“	Well	,	has	it	lain	still	?
“	出色地	,	有	它	莱恩	仍然	?

“它一直静静地躺着吗？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .

”	the	king	asked	.
”	这	国王	问	.

国王问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	I	should	think	so	,	”	said	the	Princess	;
“	我	应该	思考	所以	,	”	说	这	公主	;

“我也这么认为，”公主说；

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [ɔːr] [stretʃt] [ɪt'self] [wʌns] .

“	it	hasn't	so	much	as	turned	or	stretched	itself	once	.
“	它	还没有	所以	很多	作为	转向	或者	拉伸	本身	一次	.

“它甚至连转身或伸展一下都没有。”

” [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

”	When	they	got	up	to	the	castle	again	,	the	captain	took	the	bear	and	led	it	away	,
”	什么时候	他们	得到	向上	到	这	城堡	再次	,	这	队长	采取	这	熊	和	引领	它	离开	,

“当他们再次回到城堡时，队长牵着熊把它带走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][haɪd] ,

and	then	the	lad	threw	off	the	hide	,
和	然后	这	小伙子	扔	离开	这	隐藏	,

然后那小子把兽皮扔掉了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [kloʊðz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ;

and	went	to	a	tailor	and	ordered	clothes	fit	for	a	prince	;
和	去	到	一个	裁缝	和	订购	衣服	合身	为了	一个	王子	;

于是他去找裁缝，订做了一件王子穿的衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ɑːn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	when	they	were	fitted	on	he	went	to	the	King	,
和	什么时候	他们	是	适配	在	他	去	到	这	国王	,

穿戴好盔甲后，他去见了国王。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	said	he	wanted	to	find	the	Princess	.
和	说	他	通缉	到	寻找	这	公主	.

他说他想找到公主。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	You're	not	the	first	who	has	wished	the	same	thing	,	"	said	the	King	,
"	你是	不是	这	第一的	WHO	有	希望	这	相同的	事物	,	"	说	这	国王	,

“你不是第一个有同样愿望的人，”国王说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

"	but	they	have	all	lost	their	lives	;
"	但	他们	有	全部	丢失的	他们的	生活	;

但他们都失去了生命；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz]

for	if	any	one	who	tries	can't	find	her	in	four	-	and	-	twenty	hours	his	life	is
为了	如果	任何	一	WHO	尝试	不能	寻找	她	在	四	-	和	-	二十	小时	他的	生活	是

['fɔːfitid] .

forfeited	.
丧失	.

如果任何人在二十四小时内找不到她，他的性命就会被夺去。

" [jes] ; [ðə; ði] [læd] [nuː] [ɔːl] [ðæt] .

"	Yes	;	the	lad	knew	all	that	.
"	是的	;	这	小伙子	知道	全部	那	.

“是的，那孩子什么都知道。”

[stɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] , -

Still	he	wished	to	try	,	51
仍然	他	希望	到	尝试	,	-

但他仍然想尝试一下，51

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , - [twʌz] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] .

and	if	he	couldn't	find	her	,	'	twas	his	look	-	out	.
和	如果	他	不能	寻找	她	,	-	那是	他的	看	-	出去	.

如果他找不到她，那就是他的职责。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd] [ðæt] [pleɪd] [swiːt] [tjuːnz] ,

Now	in	the	castle	there	was	a	band	that	played	sweet	tunes	,
现在	在	这	城堡	那里	曾是	一个	乐队	那	玩	甜的	曲调	,

城堡里有一支乐队，演奏着动听的乐曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fer] [meɪdz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [ə'weɪ]

and	there	were	fair	maids	to	dance	with	,	and	so	the	lad	danced	away
和	那里	是	公平的	女佣	到	舞蹈	和	,	和	所以	这	小伙子	跳舞	离开

.

:
.

还有美丽的姑娘们可以一起跳舞，于是小伙子就跳着舞离开了。

[wen] [twelv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

When	twelve	hours	were	gone	,	the	King	said	:
什么时候	十二	小时	是	已消失	,	这	国王	说	:

十二个小时过去后，国王说：

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	pity	you	with	all	my	heart	.
"	我	遗憾	你	和	全部	我的	心	.

“我由衷地同情你。”

[jʊə(r)] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['siːkɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] . ”

You're	so	poor	a	hand	at	seeking	;	you	will	surely	lose	your	life	.	”
你是	所以	贫穷的	一个	手	在	寻求	;	你	将要	一定	失去	你的	生活	.	”

你寻觅的本事如此差劲，你必将丧命。

“ [stʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] !

“	Stuff	!	”	said	the	lad	;	“	while	there's	life	there's	hope	!
“	东西	!	”	说	这	小伙子	;	“	尽管	有	生活	有	希望	!

“糟了！”那小伙子说；“只要活着就有希望！”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] !

So	long	as	there's	breath	in	the	body	there's	no	fear	;	we	have	lots	of	time	!
所以	长的	作为	有	气息	在	这	身体	有	不	害怕	;	我们	有	很多	的	时间	!

只要身体里还有一口气，就没有恐惧；我们有的是时间！

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər] [left] .

”	and	so	he	went	on	dancing	till	there	was	only	one	hour	left	.
”	和	所以	他	去	在	跳舞	直到	那里	曾是	仅有的	一	小时	左边	.

于是他一直跳舞，直到只剩下一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

Then	he	said	he	would	begin	to	search	.
然后	他	说	他	会	开始	到	搜索	.

然后他说他会开始寻找。

“ [its] [noʊ] [juːz] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ ['taɪmz] [ʌp] . ”

“	It's	no	use	now	,	”	said	the	King	;	“	time's	up	.	”
“	它是	不	使用	现在	,	”	说	这	国王	;	“	时间	向上	.	”

“现在没用了，”国王说，“时间到了。”

“ [laɪt] [jʊr; jər] [læmp] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	Light	your	lamp	;	out	with	your	big	bunch	of	keys	,	”	said	the	lad	,
“	光	你的	灯	;	出去	和	你的	大的	束	的	钥匙	,	”	说	这	小伙子	,

“点亮你的灯；带上你那一大串钥匙，”男孩说道。

“ [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

“	and	follow	me	whither	I	wish	to	go	.
“	和	跟随	我	往哪里去	我	希望	到	去	.

“跟随我，无论我去哪里。”

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [left] .

There	is	still	a	whole	hour	left	.
那里	是	仍然	一个	所有的	小时	左边	.

还有一个小时呢。

” [soʊ] [ðə; ði] [læd] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

”	So	the	lad	went	the	same	way	which	the	King	had	led	him	the	night	before
”	所以	这	小伙子	去	这	相同的	方式	哪个	这	国王	有	引领	他	这	夜晚	前

,

,

,

于是，那少年沿着国王前一天晚上带他走的那条路走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌn'lɑːk] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr]

and	he	bade	the	King	unlock	door	after	door	till	they	came	down	to	the	pier
和	他	巴德	这	国王	开锁	门	后	门	直到	他们	来了	向下	到	这	码头

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

which	ran	out	into	the	sea	.
哪个	跑	出去	进入	这	海	.

他命令国王打开一扇又一扇门，直到他们来到伸入大海的码头。

“ [its] [ɔːl][noʊ][juːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ ['taɪmz] [ʌp] ,
“ It's all no use , I tell you , ” said the King ; “ time's up ,
” 它是 全部 不 使用 , 我 告诉 你 , ” 说 这 国王 ; “ 时间 向上 ,

“我告诉你，这一切都没用了，”国王说；“时间到了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
and this will only lead you right out into the sea . ”
和 这 将要 仅有的 带领 你 正确的 出去 进入 这 海 . ”

这样做只会把你直接引向大海。

“ [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Still five minutes more , ” said the lad ,
” 仍然 五 分钟 更多的 , ” 说 这 小伙子 ,

“还有五分钟，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
as he pulled and pushed at the posts and pins , and the house
作为 他 拉 和 推动 在 这 帖子 和 别针 , 和 这 房子
['floʊtɪd] [ʌp] . -
floated up . 52
漂浮 向上 . -

他拉扯着柱子和销钉，房子就浮了起来。52

“ [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , ” [bɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [kʌm] ['hɪðər] , ['hedzmən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf]
“ Now the time is up , ” bawled the King ; “ come hither , headsman , and take off
” 现在 这 时间 是 向上 , ” 嚎啕大哭 这 国王 ; “ 来 这里 , 刽子手 , 和 拿 离开
[hɪz; ɪz] [hed] . ”
his head . ”
他的 头 . ”

“时间到了，”国王吼道，“刽子手过来，砍下他的头！”

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] ['mɪnɪts] !
“ Nay , nay ! ” said the lad ; “ stop a bit , there are still three minutes !
” 不 , 不 ! ” 说 这 小伙子 ; “ 停止 一个 少量 , 那里 是 仍然 三 分钟 !

“不，不！”那小伙子说；“停一下，还有三分钟呢！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
Out with the key , and let me get into this house .
出去 和 这 钥匙 , 和 让 我 得到 进入 这 房子 .

把钥匙拿出来，让我进屋。

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði]
” But there stood the King and fumbled with his keys , to draw out the
” 但 那里 站立 这 国王 和 笨手笨脚 和 他的 钥匙 , 到 画 出去 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“但国王站在那里，笨拙地摆弄着钥匙，想要拖延时间。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [kiː] .
At last he said he hadn't any key .
在 最后的 他 说 他 之前没有 任何 钥匙 .

最后他说他没有钥匙。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Well , if you haven't , I have , ” said the lad ,
” 出色地 , 如果 你 还没有 , 我 有 , ” 说 这 小伙子 ,

“好吧，如果你没有，我有，”那小伙子说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [tuː; tə] [ˈsplɪntərz] [ˈɪnwərdz] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	gave	the	door	such	a	kick	that	it	flew	to	splinters	inwards	on	the
作为	他	给予	这	门	这样的	一个	踢	那	它	飞翔	到	碎片	向内	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他一脚踹开门，门飞出去摔得粉碎，碎片散落在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

At	the	door	the	Princess	met	him	,	and	told	her	father	this	was	her
在	这	门	这	公主	遇见	他	,	和	讲述	她	父亲	这	曾是	她

[dɪˈlɪvərə] ,

deliverer	,
送货员	,

公主在门口迎接了他，并告诉父亲，这就是她的救星。

[ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] .

on	whom	her	heart	was	set	.
在	谁	她	心	曾是	放	.

她心仪的对象。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ;

So	she	had	him	;
所以	她	有	他	;

所以她得到了他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbegər] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	this	was	how	the	beggar	boy	came	to	marry	the	daughter	of	the	King
和	这	曾是	如何	这	乞丐	男生	来了	到	结婚	这	女儿	的	这	国王

[ʌv; əv][əˈreɪbiə] . -

of	Arabia	.	53
的	阿拉伯	.	-

就这样，那个乞丐男孩娶了阿拉伯国王的女儿。53

[prɪns] [ˈlɪndwɜːrm]

PRINCE	LINDWORM
王子	林德沃姆

林德沃姆王子

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

nce	upon	a	time	,
nce	之上	一个	时间	,

很久很久以前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [kwiːnz] .

there	was	a	fine	young	King	who	was	married	to	the	loveliest	of	Queens	.
那里	曾是	一个	美好的	年轻的	国王	WHO	曾是	已婚	到	这	最可爱的	的	皇后区	.

有一位英俊的年轻国王，他娶了最美丽的王后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] , [ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

They	were	exceedingly	happy	,	all	but	for	one	thing	—	they	had	no	children	.
他们	是	非常	快乐的	,	全部	但	为了	一	事物	—	他们	有	不	孩子们	.

他们非常幸福，除了一个遗憾——他们没有孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][sæd] ,

And	this	often	made	them	both	sad	,
和	这	经常	制成	他们	两个都	伤心	,

这常常让他们俩都感到难过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

because	the	Queen	wanted	a	dear	little	child	to	play	with	,
因为	这	女王	通缉	一个	亲爱的	小的	孩子	到	玩	和	,

因为女王想要一个可爱的小孩和她一起玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd][æn; ən] [eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	the	King	wanted	an	heir	to	the	kingdom	.
和	这	国王	通缉	一个	继承人	到	这	王国	.

国王想要一个继承人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][hɜːr'self] ,

One	day	the	Queen	went	out	for	a	walk	by	herself	,
一	天	这	女王	去	出去	为了	一个	走	经过	她自己	,

有一天，女王独自外出散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] .

and	she	met	an	ugly	old	woman	.
和	她	遇见	一个	丑陋的	老的	女士	.

她遇到了一位丑陋的老妇人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	old	woman	was	just	like	a	witch	:	but	she	was	a	nice	kind	of	witch
这	老的	女士	曾是	只是	喜欢	一个	巫婆	:	但	她	曾是	一个	好的	种类	的	巫婆

,

,

,

那个老妇人就像个女巫，但她是个善良的女巫。

[nɑːt][ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [sɔːrt] .

not	the	cantankerous	sort	.
不是	这	脾气暴躁的	种类	.

不是那种爱发脾气的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['doʊlf(ə)l] , ['prɪti] ['leɪdi] ? ”

She	said	,	“	Why	do	you	look	so	doleful	,	pretty	lady	?	”
她	说	,	“	为什么	做	你	看	所以	悲伤的	,	漂亮的	女士	?	”

她问道：“美丽的小姐，你为何面露愁容？”

“ [its] [noʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , “ ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]

“	It's	no	use	my	telling	you	,	”	answered	the	Queen	,	“	nobody	in	the	world	can
“	它是	不	使用	我的	讲述	你	,	”	回答	这	女王	,	“	无人	在	这	世界	能

[help] [ˌem 'iː] . ”

help	me	.	”
帮助	我	.	”

“我告诉你也没用，”女王回答说，“世界上没有人能帮我。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Oh	,	you	never	know	,	”	said	the	old	woman	.
“	哦	,	你	绝不	知道	,	”	说	这	老的	女士	.

“哦，谁知道呢，”老妇人说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [raɪt]

“	Just	you	let	me	hear	what	your	trouble	is	,	and	maybe	I	can	put	things	right
“	只是	你	让	我	听到	什么	你的	麻烦	是	,	和	或许	我	能	放	事物	正确的

. ”

:

. ”

“你只要告诉我你遇到了什么麻烦，或许我能帮你解决。”

“ [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	My	dear	woman	,	how	can	you	?	”	said	the	Queen	:	and	she	told	her	,
“	我的	亲爱的	女士	,	如何	能	你	?	”	说	这	女王	:	和	她	讲述	她	,

“我亲爱的妇人，你怎么能这样？”王后说，然后她告诉了她：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] : [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'strest] . ”

“	The	King	and	I	have	no	children	:	that's	why	I	am	so	distressed	.	”
“	这	国王	和	我	有	不	孩子们	:	那就是	为什么	我	是	所以	苦恼	.	”

“国王和我都没有孩子，这就是我如此忧虑的原因。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .
“ Well , you needn't be , ” said the old witch .
“ 出色地 , 你 不必 是 , ” 说 这 老的 巫婆 .

“其实你不必这样，”老巫婆说。

“ [aɪ][kæn; kən][set] [ðæt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ I can set that right in a twinkling ,
“ 我 能 放 那 正确的 在 一个 闪烁 ,

“我可以瞬间解决这个问题。”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
if only you will do exactly as I tell you .
如果 仅有的 你 将要 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

只要你完全按照我说的去做就行了。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪrz] ” -
To - night , at sunset , take a little drinking - cup with two ears ” 54
到 - 夜晚 , 在 日落 , 拿 一个 小的 喝 - 杯子 和 二 耳朵 ” -

今晚日落时分，拿一个长着两只耳朵的小酒杯”54

([ðæt] [ɪz] , ['hændlz]) ,
(that is , handles) ,
(那 是 , 把手) ,

（即把手）

“ [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ and put it bottom upwards on the ground in the north - west corner of your
” 和 放 它 底部 向上 在 这 地面 在 这 北 - 西方 角落 的 你的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“然后把它底部朝上放在花园西北角的地上。”

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Then go and lift it up to - morrow morning at sunrise ,
然后 去 和 举起 它 向上 到 - 明天 早晨 在 日出 ,

然后明天早上日出时把它举起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['roʊziz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [red] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .
and you will find two roses underneath it , one red and one white .
和 你 将要 寻找 二 玫瑰 下 它 , 一 红色的 和 一 白色的 .

你会发现它下面有两朵玫瑰，一朵红色的，一朵白色的。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [red] [roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ] :
If you eat the red rose , a little boy will be born to you :
如果 你 吃 这 红色的 玫瑰 , 一个 小的 男生 将要 是 出生 到 你 :

如果你吃了这朵红玫瑰，你就会生一个小男孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [sent] .
if you eat the white rose , a little girl will be sent .
如果 你 吃 这 白色的 玫瑰 , 一个 小的 女孩 将要 是 发送 .

如果你吃了白玫瑰，就会得到一个小女孩。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [i:t] [bəuθ][ðə; ði]['roʊziz] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , —

But	,	whatever	you	do	,	you	mustn't	eat	both	the	roses	,	or	you'll	be	sorry	,	—
但	,	任何	你	做	,	你	不得	吃	两个都	这	玫瑰	,	或者	你会	是	对不起	,	—

[ðæt]

that
那

但是，无论如何，你都不能把两朵玫瑰都吃掉，否则你会后悔的——

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] !

I	warn	you	!
我	警告	你	!

我警告你!

['oʊnli][wʌn] : [rɪ'membər] [ðæt] ! ”

Only	one	:	remember	that	!	”
仅有的	一	:	记住	那	!	”

只有一点：记住这一点!

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nu:z] [ɪn'di:d] !

“	Thank	you	a	thousand	times	,	”	said	the	Queen	,	“	this	is	good	news	indeed	!
“	感谢	你	一个	千	时代	,	”	说	这	女王	,	“	这	是	好的	消息	的确	!

“万分感谢，”女王说，“这真是个好消息！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜ:r; hər][goʊld] [rɪŋ] ;

”	And	she	wanted	to	give	the	old	woman	her	gold	ring	;
”	和	她	通缉	到	给	这	老的	女士	她	金子	戒指	;

她想把自己的金戒指送给那位老妇人;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	old	woman	wouldn't	take	it	.
但	这	老的	女士	不会	拿	它	.

但老妇人不肯收下。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] :

So	the	Queen	went	home	and	did	as	she	had	been	told	:
所以	这	女王	去	家	和	做过	作为	她	有	到过	讲述	:

于是女王回到家，按照吩咐做了:

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] and55

and	next	morning	at	sunrise	she	stole	out	into	the	garden	and55
和	下一个	早晨	在	日出	她	偷窃	出去	进入	这	花园	and55

第二天清晨，太阳升起时，她悄悄溜进了花园，55

['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

lifted	up	the	little	drinking	-	cup	.
抬起	向上	这	小的	喝	-	杯子	.

举起小水杯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

She	was	surprised	,	for	indeed	she	had	hardly	expected	to	see	anything	.
她	曾是	惊讶	,	为了	的确	她	有	几乎	预期的	到	看	任何事物	.

她感到很惊讶，因为她确实没想到会看到任何东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['roʊziz] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [red] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .

But	there	were	the	two	roses	underneath	it	,	one	red	and	one	white	.
但	那里	是	这	二	玫瑰	下	它	,	一	红色的	和	一	白色的	.

但它下面还有两朵玫瑰，一朵红色的，一朵白色的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

And	now	she	was	dreadfully	puzzled	,	for	she	did	not	know	which	to	choose	.
和	现在	她	曾是	极其糟糕	困惑	,	为了	她	做过	不是	知道	哪个	到	选择	.

现在她非常困惑，因为她不知道该如何选择。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [red] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	If	I	choose	the	red	one	,	”	she	thought	,	“	and	I	have	a	little	boy	,
”	如果	我	选择	这	红色的	一	,	”	她	想法	,	“	和	我	有	一个	小的	男生	,

“如果我选择红色的那件，”她想，“而我有一个小男孩，

[hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [get] [kɪld] .

he	may	grow	up	and	go	to	the	wars	and	get	killed	.
他	可能	生长	向上	和	去	到	这	战争	和	得到	被杀	.

他长大后可能会去打仗，然后战死沙场。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	if	I	choose	the	white	one	,	and	have	a	little	girl	,
但	如果	我	选择	这	白色的	一	,	和	有	一个	小的	女孩	,

但如果我选择白色的，而且生的是个女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

she	will	stay	at	home	awhile	with	us	,
她	将要	停留	在	家	一会儿	和	我们	,

她会和我们一起在家待一段时间。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] .

but	later	on	she	will	get	married	and	go	away	and	leave	us	.
但	之后	在	她	将要	得到	已婚	和	去	离开	和	离开	我们	.

但后来她会结婚，离开我们。

[soʊ] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃaɪld] ['æftər] [ɔːl] .

So	,	whichever	it	is	,	we	may	be	left	with	no	child	after	all	.
所以	,	任何	它	是	,	我们	可能	是	左边	和	不	孩子	后	全部	.

所以，不管怎样，我们最终可能都得不到孩子。

” [haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	However	,	at	last	she	decided	on	the	white	rose	,	and	she	ate	it	.
”	然而	,	在	最后的	她	决定	在	这	白色的	玫瑰	,	和	她	吃	它	.

“然而，她最终还是选择了白玫瑰，并把它吃了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [swiːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [red] [wʌn] [tuː] :

And	it	tasted	so	sweet	,	that	she	took	and	ate	the	red	one	too	:
和	它	尝过	所以	甜的	,	那	她	采取	和	吃	这	红色的	一	也	:

而且味道太甜了，她连红色的那颗也拿来吃了：

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] .

without	ever	remembering	the	old	woman's	solemn	warning	.
没有	曾经	记住	这	老的	女性的	庄严	警告	.

他却始终没有记住老妇人郑重的警告。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] : [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Some	time	after	this	,	the	King	went	away	to	the	wars	:	and	while	he	was
一些	时间	后	这	,	这	国王	去	离开	到	这	战争	:	和	尽管	他	曾是

[stɪl] [ə'weɪ] ,

still	away	,
仍然	离开	,

此后不久，国王出征在外；在他仍在外征战期间，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twɪnz] .

the	Queen	became	the	mother	of	twins	.
这	女王	成为	这	母亲	的	双胞胎	.

女王生了一对双胞胎。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪndwɜːrm] , [ɔːr]['sɜːrpənt] .

One	was	a	lovely	baby	-	boy	,	and	the	other	was	a	Lindworm	,	or	Serpent	.
一	曾是	一个	迷人的	婴儿	-	男生	,	和	这	其他	曾是	一个	林德沃姆	,	或者	蛇	.

一个是可爱的男婴，另一个是林德虫，或者说是蛇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'weɪ]

She	**was**	**terribly**	**frightened**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**Lindworm**	**,**	**but**	**he**	**wriggled**	**away**
她	曾是	可怕	害怕	什么时候	她	锯	这	林德沃姆	,	但	他	扭动	离开

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

out	**of**	**the**	**room**	**,**
出去	的	这	房间	,

她看到林德虫时吓坏了，但它却挣脱逃出了房间。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɜːr'self] :

and	**nobody**	**seemed**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**but**	**herself**	**:**
和	无人	似乎	到	有	已见	他	但	她自己	:

除了她自己，似乎没有人见过他:

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

so	**that**	**she**	**thought**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**dream**	**.**
所以	那	她	想法	它	必须	有	到过	一个	梦	.

所以她觉得那一定是场梦。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['helθi] , the56

The	**baby**	**Prince**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**so**	**healthy**	**,**	**the56**
这	婴儿	王子	曾是	所以	美丽的	和	所以	健康	,	the56

小王子太漂亮、太健康了，56

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第3/8页

[kwiːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] : [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
Queen **was** **full** **of** **joy** **:** **and** **likewise** **,** **as** **you** **may** **suppose** **,**
女王 曾是 满的 的 喜悦 : 和 同样地 , 作为 你 可能 认为 ,

女王欣喜万分；同样，正如你所料，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
was **the** **King** **when** **he** **came** **home** **and** **found** **his** **son** **and** **heir** **.**
曾是 这 国王 什么时候 他 来了 家 和 成立 他的 儿子 和 继承人 .

国王回到家时，发现自己的儿子和继承人。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] :
Not **a** **word** **was** **said** **by** **anyone** **about** **the** **Lindworm** **:**
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何人 关于 这 林德沃姆 :

关于林德沃姆，没有人提起过一句话：

['oʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
only **the** **Queen** **thought** **about** **it** **now** **and** **then** **.**
仅有的 这 女王 想法 关于 它 现在 和 然后 .

只有女王偶尔会想起这件事。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
Many **days** **and** **years** **passed** **by** **,** **and** **the** **baby** **grew** **up** **into** **a** **handsome** **young**
许多 天 和 年 通过了 经过 , 和 这 婴儿 生长 向上 进入 一个 英俊的 年轻的
[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

许多日子和岁月过去了，婴儿长成了一位英俊的年轻王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['mærid] .
and **it** **was** **time** **that** **he** **got** **married** **.**
和 它 曾是 时间 那 他 得到 已婚 .

他到了该结婚的时候了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['fɔːrən] ['kiŋdəmz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][sɪks]
The **King** **sent** **him** **off** **to** **visit** **foreign** **kingdoms** **,** **in** **the** **Royal** **coach** **,** **with** **six**
这 国王 发送 他 离开 到 访问 外国的 王国 , 在 这 皇家 教练 , 和 六
[waɪt] ['hɔːrsɪz] ,
white **horses** **,**
白色的 马匹 ,

国王派他乘坐皇家马车，由六匹白马拉着，出使他访问外国王国。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [grænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to **look** **for** **a** **Princess** **grand** **enough** **to** **be** **his** **wife** **.**
到 看 为了 一个 公主 盛大 足够的 到 是 他的 妻子 .

寻找一位足够高贵的公主做他的妻子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [krɔːs] - [roʊdz] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
But **at** **the** **very** **first** **cross** **-** **roads** **,** **the** **way** **was** **stopped** **by** **an** **enormous**
但 在 这 非常 第一的 叉 - 道路 , 这 方式 曾是 停止 经过 一个 巨大的
['lɪndwɜːrm] ,
Lindworm **,**
林德沃姆 ,

但在第一个十字路口，一条巨大的林德虫挡住了去路。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvəst] .

enough	**to**	**frighten**	**the**	**bravest**	**.**
足够的	到	吓唬	这	最勇敢的	.

足以吓退最勇敢的人。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd]

He	**lay**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**with**	**a**	**great**	**wide**	**open**	**mouth**	**,**	**and**	**cried**
他	躺	在	这	中间	的	这	路	和	一个	伟大的	宽的	打开	嘴	,	和	哭

,

,

,

他躺在路中央，张着大嘴，大喊道：

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	**A**	**bride**	**for**	**me**	**before**	**a**	**bride**	**for**	**you**	**!**
”	一个	新娘	为了	我	前	一个	新娘	为了	你	!

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] :

”	**Then**	**the**	**Prince**	**made**	**the**	**coach**	**turn**	**round**	**and**	**try**	**another**	**road**	**:**
”	然后	这	王子	制成	这	教练	转动	圆形的	和	尝试	其他	路	:

“然后王子让马车掉头，换条路走。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [noʊ] [juːz] .

but	**it**	**was**	**all**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	全部	不	使用	.

但这一切都无济于事。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [krɔːs] - [weɪz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

For	**,**	**at**	**the**	**first**	**cross**	**-**	**ways**	**,**	**there**	**lay**	**the**	**Lindworm**	**again**	**,**	**crying**	**out**	**,**
为了	,	在	这	第一的	叉	-	方式	,	那里	躺	这	林德沃姆	再次	,	哭泣	出去	,

因为在第一个十字路口，林德虫又躺着了，它哭喊着：

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	**A**	**bride**	**for**	**me**	**before**	**a**	**bride**	**for**	**you**	**!**
”	一个	新娘	为了	我	前	一个	新娘	为了	你	!

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

”	**So**	**the**	**Prince**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**home**	**again**	**to**	**the**	**Castle**	**,**
”	所以	这	王子	有	到	转动	后退	家	再次	到	这	城堡	,

“所以王子只好返回城堡。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kiŋdəmz] .

and	**give**	**up**	**his**	**visits**	**to**	**the**	**foreign**	**kingdoms**	**.**
和	给	向上	他的	访问	到	这	外国的	王国	.

并放弃了对外国王国的访问。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [sed]

And	**his**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**had**	**to**	**confess**	**that**	**what**	**the**	**Lindworm**	**said**
和	他的	母亲	,	这	女王	,	有	到	承认	那	什么	这	林德沃姆	说

[wʌz; wəz] [truː] .

was	**true**	**.**
曾是	真的	.

他的母亲，也就是女王，不得不承认林德沃姆所说的话是真的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twɪnz] :

For	**he**	**was**	**really**	**the**	**eldest**	**of**	**her**	**twins**	**:**
为了	他	曾是	真的	这	长子	的	她	双胞胎	:

因为他其实是她双胞胎儿子中的哥哥：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɜːrst] .

and	so	he	ought	to	have	a	wedding	first	.
和	所以	他	应该	到	有	一个	婚礼	第一的	.

所以他应该先办婚礼。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][braɪd][fɔːr; fər] the57

There	seemed	nothing	for	it	but	to	find	a	bride	for	the57
那里	似乎	没有什么	为了	它	但	到	寻找	一个	新娘	为了	the57

除了为57岁高龄的她找个新娘之外，似乎别无他法。

['lɪndwɜːrm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

Lindworm	,	if	his	younger	brother	,	the	Prince	,	were	to	be	married	at	all	.
林德沃姆	,	如果	他的	年轻	兄弟	,	这	王子	,	是	到	是	已婚	在	全部	.

林德沃姆，如果他的弟弟，也就是王子，要结婚的话。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

So	the	King	wrote	to	a	distant	country	,
所以	这	国王	写道	到	一个	遥远	国家	,

于是国王写信给远方的国家，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] ([bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	asked	for	a	Princess	to	marry	his	son	(	but	,	of	course	,	he	didn't
和	问	为了	一个	公主	到	结婚	他的	儿子	(	但	,	的	课程	,	他	没有

[seɪ] [wɪtʃ] [sʌn]) ,

say	which	son	)	,
说	哪个	儿子	)	,

他请求为他的儿子（当然，他没有说是哪个儿子）安排一位公主嫁给他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'raɪvd] .

and	presently	a	Princess	arrived	.
和	目前	一个	公主	到达的	.

这时，一位公主驾到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn]

But	she	wasn't	allowed	to	see	her	bridegroom	until	he	stood	by	her	side	in
但	她	不是	允许	到	看	她	新郎	直到	他	站立	经过	她	边	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	great	hall	and	was	married	to	her	,
这	伟大的	大厅	和	曾是	已婚	到	她	,

但直到新郎站在她身边，在大厅里与她举行婚礼后，她才被允许见到他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

and	then	,	of	course	,	it	was	too	late	for	her	to	say	she	wouldn't
和	然后	,	的	课程	,	它	曾是	也	晚的	为了	她	到	说	她	不会

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	him	.
有	他	.

当然，那时她再说她不会接受他已经太晚了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

But	next	morning	the	Princess	had	disappeared	.
但	下一个	早晨	这	公主	有	消失	.

但第二天早上，公主就消失了。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Lindworm	lay	sleeping	all	alone	:	and	it	was	quite	plain	that	he	had
这	林德沃姆	躺	睡眠	全部	独自的	:	和	它	曾是	相当	清楚的	那	他	有

['iːtn] [hɜːr; hər] .

eaten	her	.
吃	她	.

林德虫独自一人沉睡着：很明显，它已经把她吃掉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ,
A little while after ,
一个 小的 尽管 后 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [goʊ] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .
the Prince decided that he might now go journeying again in search of a Princess .
这 王子 决定 那 他 可能 现在 去 旅程 再次 在 搜索 的 一个 公主 .

王子决定再次踏上旅程，寻找公主。

[ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][droʊv][ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .
And off he drove in the Royal chariot with the six white horses .
和 离开 他 驾驶 在 这 皇家 战车 和 这 六 白色的 马匹 .

于是他乘坐皇家马车，由六匹白马拉着，扬长而去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [krɔ:s] - [weɪz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪndwɜ:rm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]
But at the first cross - ways , there lay the Lindworm , crying with his great
但 在 这 第一的 叉 - 方式 , 那里 躺 这 林德沃姆 , 哭泣 和 他的 伟大的
[waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] ,
wide open mouth ,
宽的 打开 嘴 ,

但在第一个十字路口，躺着一条林德虫，张着大嘴嚎叫着。

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ A bride for me before a bride for you !
“ 一个 新娘 为了 我 前 一个 新娘 为了 你 !

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [traɪd] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
” So the carriage tried another road , and the same thing happened ,
” 所以 这 运输 尝试 其他 路 , 和 这 相同的 事物 发生 ,

于是马车换了条路走，结果同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['fɔ:rmərli] .
and they had to turn back again this time , just as formerly .
和 他们 有 到 转动 后退 再次 这 时间 , 只是 作为 以前 .

这一次，他们不得不像以前一样再次折返。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd]
And the King wrote to several foreign countries , to know if anyone would
和 这 国王 写道 到 一些 外国的 国家 , 到 知道 如果 任何人 会
['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
marry his son .
结婚 他的 儿子 .

国王写信给几个外国，询问是否有人愿意嫁给他的儿子。

[æt; ət] [læst] [ə'nʌðər] ['prɪnses] [ə'raɪvd] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] [lænd] .
At last another Princess arrived , this time from a very far distant land .
在 最后的 其他 公主 到达的 , 这 时间 从 一个 非常 远的 遥远 土地 .

最后，又一位公主到来了，这次她来自非常遥远的国度。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:r]
And , of course , she was not allowed to see her future husband before
和 , 的 课程 , 她 曾是 不是 允许 到 看 她 未来 丈夫 前
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
the wedding took place ,
这 婚礼 采取 地方 ,

当然，在婚礼举行之前，她是不允许见到她未来的丈夫的。

— [ænd; ənd] [ðen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
— and then , lo and behold !
— 和 然后 , 洛 和 看哪 !

——然后，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] was58

it	was58
它	was58

当时是58

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

the	Lindworm	who	stood	at	her	side	.
这	林德沃姆	WHO	站立	在	她	边	.

站在她身边的林德沃姆。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [leɪ]

And	next	morning	the	Princess	had	disappeared	:	and	the	Lindworm	lay
和	下一个	早晨	这	公主	有	消失	:	和	这	林德沃姆	躺

['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ;

sleeping	all	alone	;
睡眠	全部	独自的	;

第二天早上，公主不见了；林德虫独自一人睡着了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] .

and	it	was	quite	clear	that	he	had	eaten	her	.
和	它	曾是	相当	清除	那	他	有	吃	她	.

很明显，他把她吃了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] :

By	and	by	the	Prince	started	on	his	quest	for	the	third	time	:
经过	和	经过	这	王子	开始	在	他的	寻求	为了	这	第三	时间	:

于是，王子第三次踏上了他的征程：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] - [roʊdz] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪd]

and	at	the	first	cross	-	roads	there	lay	the	Lindworm	with	his	great	wide
和	在	这	第一的	叉	-	道路	那里	躺	这	林德沃姆	和	他的	伟大的	宽的

['oʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

在第一个十字路口，躺着一条张着大嘴的林德虫。

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

demanding	a	bride	as	before	.
要求	一个	新娘	作为	前	.

像以前一样，要求娶新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] :

And	the	Prince	went	straight	back	to	the	castle	,	and	told	the	King	:
和	这	王子	去	直的	后退	到	这	城堡	,	和	讲述	这	国王	:

于是王子径直回到城堡，告诉了国王：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [braɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['eldər] ['brʌðər] . ”

“	You	must	find	another	bride	for	my	elder	brother	.	”
“	你	必须	寻找	其他	新娘	为了	我的	长老	兄弟	.	”

“你必须为我哥哥另找一位新娘。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	I	don't	know	where	I	am	to	find	her	,	”	said	the	King	,
“	我	不	知道	在哪里	我	是	到	寻找	她	,	”	说	这	国王	,

国王说：“我不知道该去哪里找她。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [kɪŋz] [huː] [sent] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [hɪr]

“	I	have	already	made	enemies	of	two	great	Kings	who	sent	their	daughters	here
“	我	有	已经	制成	敌人	的	二	伟大的	国王	WHO	发送	他们的	女儿们	这里

[æz; əz] ['braɪdz] :

as	brides	:
作为	新娘	:

“我已经得罪了两位伟大的国王，他们都把女儿送到这里做新娘：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['leɪdi] .

and	I	have	no	notion	how	I	can	obtain	a	third	lady	.
和	我	有	不	概念	如何	我	能	获得	一个	第三	女士	.

我完全不知道该如何才能找到第三位妻子。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['prɪnses] [wɪl] [der] [tuː; tə] [kʌm] .

People	are	beginning	to	say	strange	things	,	and	I	am	sure	no	Princess	will	dare	to	come	.
人们	是	开始	到	说	奇怪的	事物	,	和	我	是	当然	不	公主	将要	敢	到	来	.

人们开始说些奇怪的话，我敢肯定没有公主敢来。

" [naʊ] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃepərd] ,

"	Now	,	down	in	a	little	cottage	near	a	wood	,	there	lived	the	King's	shepherd	,
"	现在	,	向下	在	一个	小的	小屋	靠近	一个	木头	,	那里	居住地	这	国王学院	牧羊人	,

“现在，在树林附近的一间小屋里，住着国王的牧羊人，

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

an	old	man	with	his	only	daughter	.
一个	老的	男人	和	他的	仅有的	女儿	.

一位老人和他的独生女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	King	came	one	day	and	said	to	him	,
和	这	国王	来了	一	天	和	说	到	他	,

有一天，国王来对他说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [sʌn] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] ?

“	Will	you	give	me	your	daughter	to	marry	my	son	the	Lindworm	?
"	将要	你	给	我	你的	女儿	到	结婚	我的	儿子	这	林德沃姆	?

“你愿意把你的女儿嫁给我的儿子林德沃姆吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

And	I	will	make	you	rich	for	the	rest	of	your	life	.
和	我	将要	制作	你	富有的	为了	这	休息	的	你的	生活	.

我会让你一辈子都富裕。

" — “ [noʊ] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , “ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .

"	—	“	No	,	sire	,	"	said	the	shepherd	,	“	that	I	cannot	do	.
"	—	“	不	,	父系	,	"	说	这	牧羊人	,	“	那	我	不能	做	.

“不，陛下，”牧羊人说，“我做不到。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] when59

She	is	my	only	child	,	and	I	want	her	to	take	care	of	me	when59
她	是	我的	仅有的	孩子	,	和	我	想	她	到	拿	关心	的	我	when59

她是我唯一的孩子，我希望她在我59岁时照顾我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

I	am	old	.
我	是	老的	.

我老了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [wʊd] [nɑːt] [sper] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hiː; hi][wəʊnt] [sper] [hɜːr; hər] ['iːðər] .

Besides	,	if	the	Lindworm	would	not	spare	two	beautiful	Princesses	,	he	won't	spare	her	either	.
除了	,	如果	这	林德沃姆	会	不是	空闲的	二	美丽的	公主们	,	他	惯于	空闲的	她	任何一个	.

此外，如果林德虫连两位美丽的公主都不肯放过，那它也不会放过她。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst]['gɑːb(ə)l][hɜːr; hər][ʌp] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

He	will	just	gobble	her	up	:	and	she	is	much	too	good	for	such	a	fate	.
他	将要	只是	咕噜	她	向上	:	和	她	是	很多	也	好的	为了	这样的	一个	命运	.

他会把她一口吞掉：而她如此善良，不应该遭受这样的命运。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['wʊdnt] [teɪk] " [noʊ] " [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] :

"	But	the	King	wouldn't	take	"	No	"	for	an	answer	:
"	但	这	国王	不会	拿	"	不	"	为了	一个	回答	:

但国王不接受"不"的答案：

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	at	last	the	old	man	had	to	give	in	.
和	在	最后的	这	老的	男人	有	到	给	在	.

最后，老人不得不妥协。

[wel] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] [toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪns]

Well	,	when	the	old	shepherd	told	his	daughter	that	she	was	to	be	Prince
出色地	,	什么时候	这	老的	牧羊人	讲述	他的	女儿	那	她	曾是	到	是	王子

- [braɪd] ,

Lindworm's	bride	,
-	新娘	,

当老牧羊人告诉他的女儿，她将成为林德沃姆王子的新娘时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn] [dɪ'sper] .

she	was	utterly	in	despair	.
她	曾是	完全地	在	绝望	.

她彻底绝望了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [biˈweilɪŋ]

She	went	out	into	the	woods	,	crying	and	wringing	her	hands	and	bewailing
她	去	出去	进入	这	树林	,	哭泣	和	拧干	她	双手	和	哀叹

[hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] .

her	hard	fate	.
她	难的	命运	.

她走进树林，哭泣着，搓着手，哀叹自己悲惨的命运。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	while	she	wandered	to	and	fro	,
和	尽管	她	漫步	到	和	弗	,

当她来回徘徊时，

[æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd]

an	old	witch	-	woman	suddenly	appeared	out	of	a	big	hollow	oak	-	tree	,	and
一个	老的	巫婆	-	女士	突然	出现	出去	的	一个	大的	空洞的	橡木	-	树	,	和

[æskt] [hɜːr; hər] ,

asked	her	,
问	她	,

一个老巫婆突然从一棵巨大的空心橡树里冒了出来，问她：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['doʊlf(ə)l] , ['prɪti] [læs] ?

"	Why	do	you	look	so	doleful	,	pretty	lass	?
"	为什么	做	你	看	所以	悲伤的	,	漂亮的	小姐	?

"漂亮姑娘，你为什么看起来这么忧郁？"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] - [gɜːrl] [sed] , " [its] [noʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	The	shepherd	-	girl	said	,	"	It's	no	use	my	telling	you	,	for	nobody	in	the	world
"	这	牧羊人	-	女孩	说	,	"	它是	不	使用	我的	讲述	你	,	为了	无人	在	这	世界

[kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

can	help	me	.
能	帮助	我	.

牧羊女说："我告诉你也没用，因为世界上没有人能帮我。"

” — “ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
” — “ Oh , you never know , ” said the old woman .
” — “ 哦 , 你 绝不 知道 , ” 说 这 老的 女士 .

“哦，谁知道呢，”老妇人说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [raɪt]
“ Just you let me hear what your trouble is , and maybe I can put things right
” 只是 你 让 我 听到 什么 你的 麻烦 是 , 和 或许 我 能 放 事物 正确的
.
:
.

“你只要告诉我你遇到了什么问题，也许我能帮你解决。”

” — “ [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
” — “ Ah , how can you ? ” said the girl ,
” — “ 啊 , 如何 能 你 ? ” 说 这 女孩 ,

“啊，你怎么能这样？”女孩说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪndwɜːrm] .
“ For I am to be married to the King's eldest son , who is a Lindworm .
” 为了 我 是 到 是 已婚 到 这 国王学院 长子 儿子 , WHO 是 一个 林德沃姆 .

“因为我将嫁给国王的长子，他是一个林德沃姆人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] :
He has already married two beautiful Princesses , and devoured them :
他 有 已经 已婚 二 美丽的 公主们 , 和 吞噬 他们 :
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [tuː] !
and he will eat me too !
和 他 将要 吃 我 也 !

他已经娶了两位美丽的公主，并将她们吞噬殆尽：他也要把我吃掉！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] . ”
No wonder I am distressed . ”
不 想知道 我 是 苦恼 . ”

难怪我感到如此痛苦。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .
“ Well , you needn't be , ” said the witch - woman .
“ 出色地 , 你 不必 是 , ” 说 这 巫婆 - 女士 .

“其实你不必如此，”女巫说道。

“ All60
“ All60
“ All60

“All60

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] :
that can be set right in a twinkling :
那 能 是 放 正确的 在 一个 闪烁 :

瞬间即可设置完成：

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
if only you will do exactly as I tell you .
如果 仅有的 你 将要 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

只要你完全按照我说的去做就行了。

” [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” So the girl said she would .
” 所以 这 女孩 说 她 会 .

“所以女孩说她愿意。”

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ Listen , then , ” said the old woman .
“ 听 , 然后 , ” 说 这 老的 女士 .

“那么，听着，”老妇人说道。

“ ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ After the marriage ceremony is over , and when it is time for you to
” 后 这 婚姻 仪式 是 超过 , 和 什么时候 它 是 时间 为了 你 到
[rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] ,
retire to rest ,
退休 到 休息 ,

“婚礼仪式结束后，当你们该休息的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [ten] [snoʊ] - [waɪt] [ʃɪfts] .
you must ask to be dressed in ten snow - white shifts .
你 必须 问 到 是 穿着 在 十 雪 - 白色的 轮班 .

你必须主动要求穿上十套雪白的连衣裙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪ] , ” ([ðæt] [ɪz] ,
And you must then ask for a tub full of lye , ” (that is ,
和 你 必须 然后 问 为了 一个 浴缸 满的 的 碱液 , ” (那 是 ,

然后你必须要一桶碱液，”(也就是说，

['wɑːʃɪŋ] ['wɔːtər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - ['æʃɪz]) “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] ,
washing water prepared with wood - ashes) “ and a tub full of fresh milk ,
洗涤 水 准备 和 木头 - 灰烬) “ 和 一个 浴缸 满的 的 新鲜的 牛奶 ,

用草木灰配制的洗涤水）和一桶新鲜牛奶，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and as many whips as a boy can carry in his arms ,
和 作为 许多 鞭子 作为 一个 男生 能 携带 在 他的 武器 ,

以及一个男孩能抱在怀里的所有鞭子，

— [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [brɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər][bed] - ['tʃeɪmbər] .
— and have all these brought into your bed - chamber .
— 和 有 全部 这些 带来 进入 你的 床 - 房间 .

——并将所有这些都带到你的卧室里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] , [duː][juː; jʊ][bɪd][hɪm; ɪm] [slaʊ] [ə; eɪ]
Then , when the Lindworm tells you to shed a shift , do you bid him slough a
然后 , 什么时候 这 林德沃姆 讲述 你 到 棚 一个 转移 , 做 你 出价 他 泥沼 一个
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

然后，当林德虫告诉你脱掉一件衣服时，你会命令它蜕皮吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːf] ,
And when all his skins are off ,
和 什么时候 全部 他的 皮肤 是 离开 ,

当他所有的皮都剥掉之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪp][ðə; ði] [wɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] ; [nekst] ,
you must dip the whips in the lye and whip him ; next ,
你 必须 蘸 这 鞭子 在 这 碱液 和 鞭 他 ; 下一个 ,

你必须将鞭子浸入碱液中，然后鞭打他；接下来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
you must wash him in the fresh milk ; and , lastly ,
你 必须 洗 他 在 这 新鲜的 牛奶 ; 和 , 最后 ,

你必须用鲜牛奶给他洗澡；最后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]

you	must	take	him	and	hold	him	in	your	arms	,	if	it's	only	for	one
你	必须	拿	他	和	抓住	他	在	你的	武器	,	如果	它是	仅有的	为了	一

['moʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

你必须把他抱在怀里，哪怕只有一瞬间。

“ [ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['noʊʃ(ə)n] — [ʊx；ɜː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['dɔːtər] ,

“	The	last	is	the	worst	notion	—	ugh	!	”	said	the	shepherd's	daughter	,
“	这	最后的	是	这	最差	概念	—	啊	！	”	说	这	牧羊人的	女儿	,

“最后一个主意最糟糕——呃！”牧羊女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , ['slaɪmi] , ['skeɪli] ['lɪndwɜːrm]

and	she	shuddered	at	the	thought	of	holding	the	cold	,	slimy	,	scaly	Lindworm
和	她	颤抖	在	这	想法	的	保持	这	寒冷的	,	黏糊糊的	,	鳞片状的	林德沃姆

.

:
.

一想到要拿着冰冷、黏糊糊、长满鳞片的林德虫，她就不寒而栗。

“ [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Do	just	as	I	have	said	,	and	all	will	go	well	,	”	said	the	old	woman	.
“	做	只是	作为	我	有	说	,	和	全部	将要	去	出色地	,	”	说	这	老的	女士	.

“照我说的做，一切都会顺利的。”老妇人说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triː] .

Then	she	disappeared	again	in	the	oak	-	tree	.
然后	她	消失	再次	在	这	橡木	-	树	.

然后她又消失在橡树里了。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ]

When	the	wedding	-	day	arrived	,	the	girl	was	fetched	in	the	Royal	chariot	with
什么时候	这	婚礼	-	天	到达的	,	这	女孩	曾是	已获取	在	这	皇家	战车	和

[ðə; ði][sɪks] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

the	six	white	horses	,
这	六	白色的	马匹	,

婚礼当天，新娘乘坐由六匹白马拉着的皇家马车被接来。

[ænd; ənd] taken61

and	taken61
和	taken61

并被61次

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

to	the	castle	to	be	decked	as	a	bride	.
到	这	城堡	到	是	甲板	作为	一个	新娘	.

前往城堡，装扮成新娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ten] [snoʊ] - [waɪt] [ʃɪfts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	she	asked	for	ten	snow	-	white	shifts	to	be	brought	her	,	and	the
和	她	问	为了	十	雪	-	白色的	轮班	到	是	带来	她	,	和	这

[tʌb] [ʌv; əv] [laɪ] ,

tub	of	lye	,
浴缸	的	碱液	,

她要求拿来十件雪白的罩衫，还有那桶碱液。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	tub	of	milk	,	and	as	many	whips	as	a	boy	could	carry	in	his
和	这	浴缸	的	牛奶	,	和	作为	许多	鞭子	作为	一个	男生	可以	携带	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

还有一桶牛奶，以及一个男孩能抱得动的所有鞭子。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	ladies	and	courtiers	in	the	castle	thought	,	of	course	,
这	女士们	和	朝臣	在	这	城堡	想法	,	的	课程	,

城堡里的女士和侍臣们当然会这样想：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

that	this	was	some	bit	of	peasant	superstition	,	all	rubbish	and	nonsense	.
那	这	曾是	一些	少量	的	农民	迷信	,	全部	垃圾	和	废话	.

他们认为这只是农民的迷信，全是胡说八道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , “ [let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] .

But	the	King	said	,	“	Let	her	have	whatever	she	asks	for	.
但	这	国王	说	,	“	让	她	有	任何	她	问	为了	.

但国王说：“她想要什么就给她什么吧。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [roʊbz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst]

”	She	was	then	arrayed	in	the	most	wonderful	robes	,	and	looked	the	loveliest
”	她	曾是	然后	排列	在	这	最多	精彩的	长袍	,	和	看起来	这	最可爱的

[ʌv; əv] ['braɪdz] .

of	brides	.
的	新娘	.

“她当时身着最华丽的礼服，看起来就像最美丽的新娘。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

She	was	led	to	the	hall	where	the	wedding	ceremony	was	to	take	place	,
她	曾是	引领	到	这	大厅	在哪里	这	婚礼	仪式	曾是	到	拿	地方	,

她被领到举行婚礼仪式的礼堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪndwɜːrm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd]

and	she	saw	the	Lindworm	for	the	first	time	as	he	came	in	and	stood
和	她	锯	这	林德沃姆	为了	这	第一的	时间	作为	他	来了	在	和	站立

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

她第一次见到林德沃姆，是他走进来站在她身边的时候。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wʌz; wəz][held] ,

So	they	were	married	,	and	a	great	wedding	-	feast	was	held	,
所以	他们	是	已婚	,	和	一个	伟大的	婚礼	-	盛宴	曾是	握住	,

于是他们结婚了，并举行了盛大的婚宴。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	banquet	fit	for	the	son	of	a	king	.
一个	宴会	合身	为了	这	儿子	的	一个	国王	.

一场堪比国王之子的盛宴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪndwɜːrm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

She	saw	the	Lindworm	for	the	first	time	as	he	came	in	and	stood	by	her
她	锯	这	林德沃姆	为了	这	第一的	时间	作为	他	来了	在	和	站立	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她第一次见到林德沃姆，是他走进来站在她身边的时候。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [braɪd] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]
When **the** **feast** **was** **over** **,** **the** **bridegroom** **and** **bride** **were** **conducted** **to**
什么时候 这 盛宴 曾是 超过 , 这 新郎 和 新娘 是 实施 到
[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,
their **apartment** **,** **with** **music** **,**
他们的 公寓 , 和 音乐 ,

宴席结束后，新郎新娘在音乐的伴奏下被送回了他们的公寓。

[ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
and **torches** **,** **and** **a** **great** **procession** **.**
和 火炬 , 和 一个 伟大的 游行 .

还有火炬和盛大的游行队伍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed]
As **soon** **as** **the** **door** **was** **shut** **,** **the** **Lindworm** **turned** **to** **her** **and** **said**
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 这 林德沃姆 转向 到 她 和 说
, " [fer] ['meɪd(ə)n] ,
, **"** **Fair** **maiden** **,**
, " 公平的 少女 ,

门一关上，林德沃姆就转向她说道："美丽的少女，

[ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] !
shed **a** **shift** **!**
棚 一个 转移 !

换班！

" [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['dɔːtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ] [skɪn] !
" **The** **shepherd's** **daughter** **answered** **him** **,** **"** **Prince** **Lindworm** **,** **slough** **a** **skin** **!**
" 这 牧羊人的 女儿 回答 他 , " 王子 林德沃姆 , 泥沼 一个 皮肤 !

牧羊女回答他说："林德沃姆王子，剥下一张皮吧！"

" — " [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [derd] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
" **—** **"** **No** **one** **has** **ever** **dared** **tell** **me** **to** **do** **that** **before** **!**
" — " 不 一 有 曾经 敢于 告诉 我 到 做 那 前 !

"以前从来没有人敢让我这么做！"

" [sed] [hiː; hi] . — " [bʌt; bət] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" **said** **he** **.** **—** **"** **But** **I** **command** **you** **to** **do** **it** **now** **!**
" 说 他 . — " 但 我 命令 你 到 做 它 现在 !

他说："但我命令你现在就去做！"

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said** **she** **.**
" 说 她 .

"她说。"

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] ['rɪgl] :
Then **he** **began** **to** **moan** **and** **wriggle** **:**
然后 他 开始 到 呻吟 和 扭动 :

然后他开始呻吟扭动：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sneɪk] - [skɪn] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . -
and **in** **a** **few** **minutes** **a** **long** **snake** **-** **skin** **lay** **upon** **the** **floor** **beside** **him** **.** **62**
和 在 一个 很少 分钟 一个 长的 蛇 - 皮肤 躺 之上 这 地面 旁 他 . -

几分钟后，一条长长的蛇皮出现在他身旁的地板上。[62]

[ðə; ði] [gɜːrl] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .
The **girl** **drew** **off** **her** **first** **shift** **,** **and** **spread** **it** **on** **top** **of** **the** **skin** **.**
这 女孩 画 离开 她 第一的 转移 , 和 传播 它 在 顶部 的 这 皮肤 .

女孩脱下第一层衬垫，涂抹在皮肤上。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [fer] ['meɪd(ə)n] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

The	Lindworm	said	again	to	her	,	“	Fair	maiden	,	shed	a	shift	.
这	林德沃姆	说	再次	到	她	,	“	公平的	少女	,	棚	一个	转移	.

林德沃姆又对她说：“美丽的姑娘，脱掉衬裙吧。”

” [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['dɔːtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ] [skɪn] . ”

”	The	shepherd's	daughter	answered	him	,	“	Prince	Lindworm	,	slough	a	skin	.	”
”	这	牧羊人的	女儿	回答	他	,	“	王子	林德沃姆	,	泥沼	一个	皮肤	.	”

牧羊女回答他说：“林德沃姆王子，剥下一张皮吧。”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [derd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

“	No	one	has	ever	dared	tell	me	to	do	that	before	,
“	不	一	有	曾经	敢于	告诉	我	到	做	那	前	,

“以前从来没有人敢让我这么做。”

” [sed] [hiː; hi] . — “ [bʌt; bət][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	he	.	—	“	But	I	command	you	to	do	it	now	,	”	said	she	.
”	说	他	.	—	“	但	我	命令	你	到	做	它	现在	,	”	说	她	.

“他说。”——“但我命令你现在就去做，”她说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [moʊnz] [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði]['sekənd] [skɪn] :

Then	with	groans	and	moans	he	cast	off	the	second	skin	:
然后	和	呻吟	和	呻吟	他	投掷	离开	这	第二	皮肤	:

然后，他呻吟着，褪去了那层第二层皮肤：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sekənd] [ʃɪft] .

and	she	covered	it	with	her	second	shift	.
和	她	涵盖	它	和	她	第二	转移	.

她在第二班工作中弥补了这一空缺。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , “ [fer] ['meɪd(ə)n] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

The	Lindworm	said	for	the	third	time	,	“	Fair	maiden	,	shed	a	shift	.
这	林德沃姆	说	为了	这	第三	时间	,	“	公平的	少女	,	棚	一个	转移	.

林德沃姆第三次说道：“美丽的少女，脱掉衬裙吧。”

” [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['dɔːtər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ] [skɪn] .

”	The	shepherd's	daughter	answered	him	again	,	“	Prince	Lindworm	,	slough	a	skin	.
”	这	牧羊人的	女儿	回答	他	再次	,	“	王子	林德沃姆	,	泥沼	一个	皮肤	.

牧羊女又回答他：“林德沃姆王子，剥下一张皮吧。”

” — “ [noʊ]

”	—	“	No
”	一	“	不

“-“不

[wʌn][hæz; həz]['evər] [derd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

one	has	ever	dared	tell	me	to	do	that	before	,	”	said	he	,
一	有	曾经	敢于	告诉	我	到	做	那	前	,	”	说	他	,

“以前从来没有人敢让我这么做，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [roʊld] ['fjʊriəsli] .

and	his	little	eyes	rolled	furiously	.
和	他的	小的	眼睛	滚动	愤怒地	.

他那双小眼睛愤怒地翻了个白眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

But	the	girl	was	not	afraid	,	and	once	more	she	commanded	him	to	do
但	这	女孩	曾是	不是	害怕的	,	和	一次	更多的	她	命令	他	到	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] .

as	she	bade	.
作为	她	巴德	.

但女孩并不害怕，她再次命令他照她说的做。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪn] ['lɪndwɜːrm] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	so	this	went	on	until	nine	Lindworm	skins	were	lying	on	the	floor	,
和	所以	这	去	在	直到	九	林德沃姆	皮肤	是	说谎	在	这	地面	,

就这样一直持续到地板上散落着九张林德沃姆虫皮为止。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [ʃɪft] .

each	of	them	covered	with	a	snow	-	white	shift	.
每个	的	他们	涵盖	和	一个	雪	-	白色的	转移	.

她们每个人都穿着一件雪白的罩衫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪk] [mæs] , [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

And	there	was	nothing	left	of	the	Lindworm	but	a	huge	thick	mass	,	most	horrible	to	see	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	林德沃姆	但	一个	巨大的	厚的	大量的	,	最多	可怕	到	看	.

林德虫只剩下一团巨大的、厚厚的物质，看起来十分可怕。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [ðə; ði] [wɪps] , ['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪ] ,

Then	the	girl	seized	the	whips	,	dipped	them	in	the	lye	,
然后	这	女孩	查获	这	鞭子	,	浸入	他们	在	这	碱液	,

然后女孩抓起鞭子，浸入碱液中，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	whipped	him	as	hard	as	ever	she	could	.
和	鞭打	他	作为	难的	作为	曾经	她	可以	.

她使出浑身解数狠狠鞭打他。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] .

Next	,	she	bathed	him	all	over	in	the	fresh	milk	.
下一个	,	她	洗澡	他	全部	超过	在	这	新鲜的	牛奶	.

接下来，她用新鲜牛奶给他全身洗澡。

['læstli] , [ʃiː; ʃi] dragged63

Lastly	,	she	dragged63
最后	,	她	dragged63

最后，她拖着63

[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

him	on	to	the	bed	and	put	her	arms	round	him	.
他	在	到	这	床	和	放	她	武器	圆形的	他	.

她把他抱到床上，搂住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

And	she	fell	fast	asleep	that	very	moment	.
和	她	跌倒	快速地	睡着了	那	非常	片刻	.

她立刻就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

Next	morning	very	early	,	the	King	and	the	courtiers	came	and	peeped	in	through	the	keyhole	.
下一个	早晨	非常	早期的	,	这	国王	和	这	朝臣	来了	和	偷窥	在	通过	这	锁孔	.

第二天一大早，国王和大臣们就来了，他们从钥匙孔往里窥视。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

They	wanted	to	know	what	had	become	of	the	girl	,
他们	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	这	女孩	,

他们想知道那个女孩后来怎么样了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] ['entər][ðə; ði] [ruːm] .

but	none	of	them	dared	enter	the	room	.
但	没有任何	的	他们	敢于	进入	这	房间	.

但他们谁也不敢进房间。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] .

However	,	in	the	end	,	growing	bolder	,	they	opened	the	door	a	tiny	bit	.
然而	,	在	这	结尾	,	生长	更大胆	,	他们	打开	这	门	一个	微小的	少量	.

然而，最终，他们胆子越来越大，把门打开了一条小缝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] —

And	there	they	saw	the	girl	,	all	fresh	and	rosy	,	and	beside	her	lay	—
和	那里	他们	锯	这	女孩	,	全部	新鲜的	和	红润	,	和	旁	她	躺	—

[noʊ] ['lɪndwɜːrm] ,

no	Lindworm	,
不	林德沃姆	,

他们看见那女孩，容光焕发，面色红润，躺在她旁边——没有林德沃姆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [prɪns] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	the	handsomest	prince	that	any	one	could	wish	to	see	.
但	这	最英俊的	王子	那	任何	一	可以	希望	到	看	.

但他却是任何人梦寐以求的最英俊的王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kwiːn] : [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

The	King	ran	out	and	fetched	the	Queen	:	and	after	that	,
这	国王	跑	出去	和	已获取	这	女王	:	和	后	那	,

国王跑出去把王后叫来；之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] ['nevər] [wɜːr; wər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

there	were	such	rejoicings	in	the	castle	as	never	were	known	before	or	since	.
那里	是	这样的	欢庆	在	这	城堡	作为	绝不	是	已知	前	或者	自从	.

城堡里一片欢腾，这是前所未见，后也未曾发生过的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	wedding	took	place	all	over	again	,	much	finer	than	the	first	,
这	婚礼	采取	地方	全部	超过	再次	,	很多	更精细	比	这	第一的	,

婚礼又举行了一次，比第一次要盛大得多。

[wɪð; wɪθ]['festəvəlz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] .

with	festivals	and	banquets	and	merrymakings	for	days	and	weeks	.
和	节日	和	宴会	和	欢乐的	为了	天	和	周	.

节日、宴会和庆祝活动持续数天甚至数周。

[noʊ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æz; əz] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [meɪd]

No	bride	was	ever	so	beloved	by	a	King	and	Queen	as	this	peasant	maid
不	新娘	曾是	曾经	所以	心爱	经过	一个	国王	和	女王	作为	这	农民	女佣

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] .

from	the	shepherd's	cottage	.
从	这	牧羊人的	小屋	.

没有哪个新娘像这位来自牧羊人小屋的农家少女那样深受国王和王后的喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] :

There	was	no	end	to	their	love	and	their	kindness	towards	her	:
那里	曾是	不	结尾	到	他们的	爱	和	他们的	仁慈	向	她	:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他们对她的爱和善意永无止境：因为，

[baɪ][hɜːr; hər] [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

by	her	sense	and	her	calmness	and	her	courage	,	she	had	saved
经过	她	感觉	和	她	平静	和	她	勇气	,	她	有	已保存

[ðer; ðər] [sʌn] , [prɪns] ['lɪndwɜːrm] . -

their	son	,	Prince	Lindworm	.	65
他们的	儿子	,	王子	林德沃姆	.	-

凭借她的理智、冷静和勇气，她救了他们的儿子林德沃姆王子。65

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]

THE	LASSIE	AND	HER	GODMOTHER
这	恋人	和	她	教母

莱西和她的教母

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .

nce	on	a	time	a	poor	couple	lived	far	,	far	away	in	a	great	wood	.
nce	在	一个	时间	一个	贫穷的	夫妻	居住地	远的	,	远的	离开	在	一个	伟大的	木头	.

从前，有一对贫穷的夫妇住在遥远的大森林里。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

The	wife	was	brought	to	bed	,	and	had	a	pretty	girl	,
这	妻子	曾是	带来	到	床	,	和	有	一个	漂亮的	女孩	,

妻子被带上床，生下了一个漂亮的女儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [beɪb] ['krɪsənd] ,

but	they	were	so	poor	they	did	not	know	how	to	get	the	babe	christened	,
但	他们	是	所以	贫穷的	他们	做过	不是	知道	如何	到	得到	这	宝贝	受洗	,

但他们太穷了，不知道该如何给孩子举行洗礼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [fiːz] .

for	they	had	no	money	to	pay	the	parson's	fees	.
为了	他们	有	不	钱	到	支付	这	牧师的	费用	.

因为他们没有钱支付牧师的费用。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

So	one	day	the	father	went	out	to	see	if	he	could	find	any	one	who	was
所以	一	天	这	父亲	去	出去	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	一	WHO	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] ;

willing	to	stand	for	the	child	and	pay	the	fees	;
愿意的	到	站立	为了	这	孩子	和	支付	这	费用	;

于是有一天，这位父亲出门去看看能不能找到愿意为这个孩子作证并支付费用的人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

but	though	he	walked	about	the	whole	day	from	one	house	to	another	,
但	尽管	他	步行	关于	这	所有的	天	从	一	房子	到	其他	,

但他虽然整天都在从一家走到另一家，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] ,

and	though	all	said	they	were	willing	enough	to	stand	,
和	尽管	全部	说	他们	是	愿意的	足够的	到	站立	,

虽然他们都表示愿意站出来，

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] .

no	one	thought	himself	bound	to	pay	the	fees	.
不	一	想法	他自己	边界	到	支付	这	费用	.

谁也没有人认为自己有义务支付这些费用。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] home66

Now	,	when	he	was	going	home66
现在	,	什么时候	他	曾是	去	home66

现在，当他回家的时候66

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [met] [hɪm; ɪm] , [drest] [soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['θɜ:rəli]

again	,	a	lovely	lady	met	him	,	dressed	so	fine	,	and	she	looked	so	thoroughly
再次	,	一个	迷人的	女士	遇见	他	,	穿着	所以	美好的	,	和	她	看起来	所以	彻底

[gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ;

good	and	kind	;
好的	和	种类	;

又一次，一位美丽的女士遇见了他，她穿着华丽，看起来非常善良友好；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [beɪb] ['krɪsənd] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	offered	to	get	the	babe	christened	,	but	after	that	,	she	said	,
她	提供	到	得到	这	宝贝	受洗	,	但	后	那	,	她	说	,

她主动提出要给孩子举行洗礼，但之后，她说：

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

she	must	keep	it	for	her	own	.
她	必须	保持	它	为了	她	自己的	.

她必须把它留给自己。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ænsər] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [æsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [du:] ;

The	husband	answered	,	he	must	first	ask	his	wife	what	she	wished	to	do	;
这	丈夫	回答	,	他	必须	第一的	问	他的	妻子	什么	她	希望	到	做	;

丈夫回答说，他必须先问问妻子她想做什么；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [waɪf] [sed] , [raɪt] [aʊt] , " [noʊ] !

but	when	he	got	home	and	told	his	story	,	the	wife	said	,	right	out	,	"	No	!
但	什么时候	他	得到	家	和	讲述	他的	故事	,	这	妻子	说	,	正确的	出去	,	"	不	!

但当他回到家讲述自己的经历时，妻子立刻说道："不！"

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Next	day	the	man	went	out	again	,
"	下一个	天	这	男人	去	出去	再次	,

第二天，那人又出门了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [stænd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fi:z] ;

but	no	one	would	stand	if	they	had	to	pay	the	fees	;
但	不	一	会	站立	如果	他们	有	到	支付	这	费用	;

但如果必须支付费用，没有人会站出来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [help] .

and	though	he	begged	and	prayed	,	he	could	get	no	help	.
和	尽管	他	乞求	和	祈祷	,	他	可以	得到	不	帮助	.

尽管他苦苦哀求，却始终得不到任何帮助。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [hoʊm] , [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['leɪdi] [met] [hɪm; ɪm] ,

And	again	as	he	went	home	,	towards	evening	the	same	lovely	lady	met	him	,
和	再次	作为	他	去	家	,	向	晚上	这	相同的	迷人的	女士	遇见	他	,

傍晚时分，他回家途中又遇到了那位美丽的女士。

[hu:] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:fər] .

who	looked	so	sweet	and	good	,	and	she	made	him	the	same	offer	.
WHO	看起来	所以	甜的	和	好的	,	和	她	制成	他	这	相同的	提供	.

她看起来那么甜美善良，也向他提出了同样的提议。

[soʊ] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

So	he	told	his	wife	again	how	he	had	fared	,	and	this	time	she	said	,
所以	他	讲述	他的	妻子	再次	如何	他	有	表现	,	和	这	时间	她	说	,

于是他又把自己的遭遇告诉了妻子，这次她说：

[ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [beɪb] [nekst] [deɪ] ,

if	he	couldn't	get	any	one	to	stand	for	his	babe	next	day	,
如果	他	不能	得到	任何	一	到	站立	为了	他的	宝贝	下一个	天	,

如果第二天他找不到人愿意为他的孩子作证，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][let][ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

they	must	just	let	the	lady	have	her	way	,	since	she	seemed	so	kind	and
他们	必须	只是	让	这	女士	有	她	方式	,	自从	她	似乎	所以	种类	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们应该顺着这位女士的意思，因为她看起来那么善良友好。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [went] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][stænd] ;

The	third	day	,	the	man	went	about	,	but	he	couldn't	get	any	one	to	stand	;
这	第三	天	,	这	男人	去	关于	,	但	他	不能	得到	任何	一	到	站立	;

第三天，那人四处奔走，却找不到一个愿意站起来的人；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [ə'gen] ,

and	so	when	,	towards	evening	,	he	met	the	kind	lady	again	,
和	所以	什么时候	,	向	晚上	,	他	遇见	这	种类	女士	再次	,

于是，临近傍晚时分，他又遇到了那位善良的女士。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [beɪb] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsənd]

he	gave	his	word	she	should	have	the	babe	if	she	would	only	get	it	christened
他	给予	他的	单词	她	应该	有	这	宝贝	如果	她	会	仅有的	得到	它	受洗

[æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] .

at	the	font	.
在	这	字体	.

他向她保证，只要她带孩子去洗礼池接受洗礼，她就可以生下这个孩子。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] ,

So	next	morning	she	came	to	the	place	where	the	man	lived	,
所以	下一个	早晨	她	来了	到	这	地方	在哪里	这	男人	居住地	,

第二天早上，她来到了那个男人居住的地方。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [men] [tuː; tə][stænd] ['gɔdˌfɑːðəz] , [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

followed	by	two	men	to	stand	godfathers	,	took	the	babe	and	carried	it	to
随后	经过	二	男人	到	站立	教父们	,	采取	这	宝贝	和	携带	它	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

随后，两名男子作为教父跟在后面，抱起婴儿，把他带到教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .

and	there	it	was	christened	.
和	那里	它	曾是	受洗	.

它在那里接受了洗礼。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , and67

After	that	she	took	it	to	her	own	house	,	and67
后	那	她	采取	它	到	她	自己的	房子	,	and67

之后她把它带回了自己家，67

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

there	the	little	girl	lived	with	her	several	years	,
那里	这	小的	女孩	居住地	和	她	一些	年	,

小女孩在那里和她一起生活了好几年。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	her	Foster	-	mother	was	always	kind	and	friendly	to	her	.
和	她	促进	-	母亲	曾是	总是	种类	和	友好的	到	她	.

她的养母一直对她很友善。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['læsi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd]

Now	,	when	the	Lassie	had	grown	to	be	big	enough	to	know	right	and
现在	,	什么时候	这	恋人	有	生长	到	是	大的	足够的	到	知道	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如今，当这只小母狗长到足以分辨是非对错时，

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

her	Foster	-	mother	got	ready	to	go	on	a	journey	.
她	促进	-	母亲	得到	准备好	到	去	在	一个	旅行	.

她的养母准备出发旅行。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

“	You	have	my	leave	,	”	she	said	,	“	to	go	all	over	the	house	,
“	你	有	我的	离开	,	”	她	说	,	“	到	去	全部	超过	这	房子	,

“你可以随意在房子里走动，”她说。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ə'weɪ]

except	those	rooms	which	I	shew	you	;	”	and	when	she	had	said	that	,	away
除了	那些	房间	哪个	我	展示	你	;	”	和	什么时候	她	有	说	那	,	离开

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

除了我带你去看的那些房间；”说完，她就走了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['læsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [dʒʌst][tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

But	the	Lassie	could	not	forbear	just	to	open	one	of	the	doors	a	little	bit	,
但	这	恋人	可以	不是	忍耐	只是	到	打开	一	的	这	门	一个	小的	少量	,

但小姑娘忍不住把其中一扇门打开了一条缝。

[wen] — [pɑːp] ! [aʊt] [fluː] [ə; eɪ][stɑːr] .

when	—	Pop	!	out	flew	a	Star	.
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	一个	星星	.

突然——砰！一颗星星飞了出来。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːr]

When	her	Foster	-	mother	came	back	,	she	was	very	vexed	to	find	that	the	star
什么时候	她	促进	-	母亲	来了	后退	,	她	曾是	非常	烦恼	到	寻找	那	这	星星

[hæd; həd] [floʊn] [aʊt] ,

had	flown	out	,
有	飞行	出去	,

当她的养母回来时，她非常生气地发现那颗明星已经飞走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə]

and	she	got	very	angry	with	her	Foster	-	daughter	,	and	threatened	to
和	她	得到	非常	生气的	和	她	促进	-	女儿	,	和	威胁	到

[send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

send	her	away	;
发送	她	离开	;

她对养女非常生气，威胁要把她赶走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

but	the	child	cried	and	begged	so	hard	that	she	got	leave	to	stay	.
但	这	孩子	哭	和	乞求	所以	难的	那	她	得到	离开	到	停留	.

但是孩子哭闹着苦苦哀求，最终获准留下来。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ;

Now	,	after	a	while	,	the	Foster	-	mother	had	to	go	on	another	journey	;
现在	,	后	一个	尽管	,	这	促进	-	母亲	有	到	去	在	其他	旅行	;

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	,	before	she	went	,
和	,	前	她	去	,

过了一段时间，养母又要踏上另一段旅程；临行前，

[ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['læsi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] [tuː] [ruːmz; rʊmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	forbade	the	Lassie	to	go	into	those	two	rooms	into	which	she	had
她	禁止	这	恋人	到	去	进入	那些	二	房间	进入	哪个	她	有

['nevər] [bɪn] .

never	been	.
绝不	到过	.

她禁止小姑娘进入她从未去过的那两间房间。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'wer] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

She	promised	to	beware	;	but	when	she	was	left	alone	,
她	承诺	到	提防	;	但	什么时候	她	曾是	左边	独自的	,

她答应会小心；但当她独自一人时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm]

she	began	to	think	and	to	wonder	what	there	could	be	in	the	second	room
她	开始	到	思考	和	到	想知道	什么	那里	可以	是	在	这	第二	房间

,

,

,

她开始思考，琢磨第二个房间里会有什么。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑːr] , [dʒʌst][tuː; tə] [piːp]

and	at	last	she	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep
和	在	最后的	她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视

[ɪn] ,

in	,
在	,

最后她忍不住把门微微打开一条缝，往里窥视。

[wen] — [pɑːp] ! [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [muːn] .

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	.
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	.

突然——砰！月亮飞了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑːr] , [dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

She	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep	in	,
她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视	在	,

她忍不住将门微微敞开，向里窥视。

[wen] — [pɑːp] ! [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [muːn] . -

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	.	68
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	.	-

这时——砰！月亮飞了出来。68

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [let] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	her	Foster	-	mother	came	home	and	found	the	moon	let	out	,	she	was
什么时候	她	促进	-	母亲	来了	家	和	成立	这	月亮	让	出去	,	她	曾是

['veri] ['daʊnkæst] ,

very	downcast	,
非常	沮丧	,

当她的养母回家发现月亮高悬在空中时，她非常沮丧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	said	to	the	Lassie	she	must	go	away	,	she	could	not	stay	with	her
和	说	到	这	恋人	她	必须	去	离开	,	她	可以	不是	停留	和	她

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

她告诉小姑娘她必须离开，她不能再和她待在一起了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læsi] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ðæt]

But	the	Lassie	wept	so	bitterly	,	and	prayed	so	heartily	for	forgiveness	,	that
但	这	恋人	哭泣	所以	苦涩地	,	和	祈祷	所以	衷心地	为了	饶恕	,	那

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

但是，小姑娘哭得那么伤心，祈求原谅也那么恳切，这一次，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

too	,	she	got	leave	to	stay	.
也	,	她	得到	离开	到	停留	.

她也获准留下。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Some	time	after	,	the	Foster	-	mother	had	to	go	away	again	,	and	she
一些	时间	后	,	这	促进	-	母亲	有	到	去	离开	再次	,	和	她

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['læsi] ,

charged	the	Lassie	,
带电	这	恋人	,

过了一段时间，养母不得不再次离开，她便对小姑娘下了咒。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæf] [groʊn] [ʌp] , [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə][goʊ]

who	by	this	time	was	half	grown	up	,	most	earnestly	that	she	mustn't	try	to	go
WHO	经过	这	时间	曾是	一半	生长	向上	,	最多	切实	那	她	不得	尝试	到	去

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

此时她已半大，但她非常认真地表示，她绝对不能试图进入那个地方。

[ɔːr][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] , [ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] .

or	to	peep	into	,	the	third	room	.
或者	到	窥视	进入	,	这	第三	房间	.

或者窥视一下第三个房间。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	when	her	Foster	-	mother	had	been	gone	some	time	,
但	什么时候	她	促进	-	母亲	有	到过	已消失	一些	时间	,

但当她的养母离开一段时间后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “

and	the	Lassie	was	weary	of	walking	about	alone	,	all	at	once	she	thought	,	“
和	这	恋人	曾是	厌倦	的	步行	关于	独自的	,	全部	在	一次	她	想法	,	“

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

小姑娘独自一人走累了，突然间她想：“哎呀，

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [θɜːrd] [ruːm] .

what	fun	it	would	be	just	to	peep	a	little	into	that	third	room	.
什么	乐趣	它	会	是	只是	到	窥视	一个	小的	进入	那	第三	房间	.

能稍微窥探一下第三个房间该有多有趣啊。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [seɪk] ;

" Then she thought she mustn't do it for her Foster - mother's sake ;

" 然后 她 想法 她 不得 做 它 为了 她 促进 - 母亲的 清酒 ;

“然后她心想，为了养母，她不能这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bæd] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] [noʊ][lɔːŋgər] ;

but when the bad thought came the second time she could hold out no longer ;

但 什么时候 这 坏的 想法 来了 这 第二 时间 她 可以 抓住 出去 不 更长 ;

但当那个不好的念头第二次出现时，她再也无法忍受了；

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

come what might , she must and would look into the room ;

来 什么 可能 , 她 必须 和 会 看 进入 这 房间 ;

无论如何，她都必须也将会看向房间；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [wen] — [pɑːp] !

so she just opened the door a tiny bit , when — POP !

所以 她 只是 打开 这 门 一个 微小的少量 , 什么时候 — 流行音乐 !

于是她刚把门打开了一条小缝，突然——砰！

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [sʌn] .

out flew the Sun .

出去 飞翔 这 太阳 .

太阳飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [floʊn]

But when her Foster - mother came back and saw that the sun had flown

但 什么时候 她 促进 - 母亲 来了 后退 和 锯 那 这 太阳 有 飞行

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

但当她的养母回来，发现太阳已经落山时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər]

she was cut to the heart , and said , “ Now , there was no help for

她 曾是 切 到 这 心 , 和 说 , " 现在 , 那里 曾是 不 帮助 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

她感到心如刀绞，说道：“现在，一切都无济于事了。”

[ðə; ði] ['læsi] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] staying69

the Lassie must and should go away ; she couldn't hear of her staying69

这 恋人 必须 和 应该 去 离开 ; 她 不能 听到 的 她 staying69

那只小母狗必须也应该离开；她受不了她留下来。69

['eni] [lɔːŋgər] .

any longer .

任何 更长 .

不再继续了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['læsi] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['prɪtɪli] ;

" Now the Lassie cried her eyes out , and begged and prayed so prettily ;

" 现在 这 恋人 哭 她 眼睛 出去 , 和 乞求 和 祈祷 所以 漂亮 ;

“现在，小姑娘哭得泣不成声，她哀求祈祷的声音非常动听；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] .

but it was all no good .

但 它 曾是 全部 不 好的 .

但这一切都无济于事。

“ [neɪ] !
“ Nay !
“ 不 !

“不！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] !
but I must punish you !
但 我 必须 惩治 你 !

但我必须惩罚你!

” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
” said her Foster - mother ; “ but you may have your choice ,
” 说 她 促进 - 母亲 ; “ 但 你 可能 有 你的 选择 ,

“但你可以有自己的选择,”她的养母说，“

['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
either to be the loveliest woman in the world , and not to be able to
任何一个 到 是 这 最可爱的 女士 在 这 世界 , 和 不是 到 是 有能力的 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

要么成为世界上最美丽的女人，却无法说话，

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ;
or to keep your speech , and to be the ugliest of all women ;
或者 到 保持 你的 演讲 , 和 到 是 这 最丑陋的 的 全部 女性 ;

或者保留你的语言能力，成为所有女人中最丑陋的一个;

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
but away from me you must go .
但 离开 从 我 你 必须 去 .

但你必须离开我。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] ['lʌvli] .
” And the Lassie said , “ I would sooner be lovely .
” 和 这 恋人 说 , “ 我 会 很快 是 迷人的 .

“那姑娘说：‘我宁愿可爱。’”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wʌndrəs] [fer] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” So she became all at once wondrous fair ; but from that day forth she was
” 所以 她 成为 全部 在 一次 奇妙的 公平的 ; 但 从 那 天 前进 她 曾是
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

“于是她突然变得美若天仙；但从那天起，她就失语了。”

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['wɔndəd]
So , when she went away from her Foster - mother , she walked and wandered
所以 , 什么时候 她 去 离开 从 她 促进 - 母亲 , 她 步行 和 漫步
[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ,
through a great ,
通过 一个 伟大的 ,

所以，当她离开养母后，她便漫步在广阔的.....

[greɪt] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
great wood ; but the farther she went , the farther off the end seemed to be .
伟大的 木头 ; 但 这 更远 她 去 , 这 更远 离开 这 结尾 似乎 到 是 .
-
70
-

茂密的树林；但她走得越远，似乎尽头就越远。70

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [kloʊm] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] ,

So	,	when	the	evening	came	on	,	she	clomb	up	into	a	tall	tree	,
所以	,	什么时候	这	晚上	来了	在	,	她	克朗布	向上	进入	一个	高的	树	,

于是，夜幕降临之时，她爬上了一棵高大的树。

[wɪtʃ] [gru:] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .

which	grew	over	a	spring	,	and	there	she	made	herself	up	to	sleep	that	night	.
哪个	生长	超过	一个	春天	,	和	那里	她	制成	她自己	向上	到	睡觉	那	夜晚	.

它生长在泉水之上，那天晚上她就睡在那里。

[kloʊz] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

Close	by	lay	a	castle	,
关闭	经过	躺	一个	城堡	,

附近有一座城堡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kæs(ə)l] [keɪm] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][tu:; tə]

and	from	that	castle	came	early	every	morning	a	maid	to	draw	water	to
和	从	那	城堡	来了	早期的	每一个	早晨	一个	女佣	到	画	水	到

[meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ti:] ,

make	the	Prince's	tea	,
制作	这	王子的	茶	,

每天清晨，都会有一位女仆从城堡里来打水，为王子泡茶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

from	the	spring	over	which	the	Lassie	was	sitting	.
从	这	春天	超过	哪个	这	恋人	曾是	坐着	.

从少女坐着的那股泉水中。

[soʊ][ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

So	the	maid	looked	down	into	the	spring	,	saw	the	lovely	face	in	the	water	,
所以	这	女佣	看起来	向下	进入	这	春天	,	锯	这	迷人的	脸	在	这	水	,

于是，女仆低头看向泉水，看见水中有一张美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ræn]

and	thought	it	was	her	own	;	then	she	flung	away	the	pitcher	,	and	ran
和	想法	它	曾是	她	自己的	;	然后	她	扔	离开	这	投手	,	和	跑

[hoʊm] ;

home	;
家	;

她以为那是自己的水壶；然后她扔掉水壶，跑回了家；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [aɪm][soʊ]

and	,	when	she	got	there	,	she	tossed	up	her	head	and	said	,	“	If	I'm	so
和	,	什么时候	她	得到	那里	,	她	抛掷	向上	她	头	和	说	,	“	如果	我是	所以

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当她到达那里时，她抬起头说：“如果我真的这么漂亮，

[aɪm][fɑ:r] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔ:tər] .

I'm	far	too	good	to	go	and	fetch	water	.
我是	远的	也	好的	到	去	和	拿来	水	.

我身份高贵，不屑于去打水。

” [soʊ] [ə'nʌðər] [meɪd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd]

”	So	another	maid	had	to	go	for	the	water	,	but	the	same	thing	happened
”	所以	其他	女佣	有	到	去	为了	这	水	,	但	这	相同的	事物	发生

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

to	her	;
到	她	;

“于是另一个女仆只好去打水，但她也遇到了同样的情况；

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər]

she	went	back	and	said	she	was	far	too	pretty	and	too	good	to	fetch	water
她	去	后退	和	说	她	曾是	远的	也	漂亮的	和	也	好的	到	拿来	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .

from	the	spring	for	the	Prince	.
从	这	春天	为了	这	王子	.

她回去后说，她太漂亮、太优秀了，不应该为王子去泉边打水。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs]

Then	the	Prince	went	himself	,	for	he	had	a	mind	to	see	what	all	this
然后	这	王子	去	他自己	,	为了	他	有	一个	头脑	到	看	什么	全部	这

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

于是王子亲自前往，因为他想看看这一切究竟意味着什么。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

So	,	when	he	reached	the	spring	,	he	too	saw	the	image	in	the	water	;
所以	,	什么时候	他	达到	这	春天	,	他	也	锯	这	图像	在	这	水	;

所以，当他走到泉边时，他也看到了水中的影像；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

but	he	looked	up	at	once	,
但	他	看起来	向上	在	一次	,

但他立刻抬起头来，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['læsi] [huː] [seɪt] [ðer; ðər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	became	aware	of	the	lovely	Lassie	who	sate	there	up	in	the	tree	.
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树	.

然后，她注意到树上坐着一只可爱的小母狗。

[ðen] [hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	;
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	;

然后他哄她下来，把她带回了家；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

and	at	last	made	up	his	mind	to	have	her	for	his	queen	,
和	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	有	她	为了	他的	女王	,

他最终下定决心要娶她为王后。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	was	so	lovely	;	but	his	mother	,	who	was	still	alive	,	was	against	it	.
因为	她	曾是	所以	迷人的	;	但	他的	母亲	,	WHO	曾是	仍然	活	,	曾是	反对	它	.

因为她太可爱了；但他的母亲当时还健在，反对这门婚事。

[ðen] [hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	.	71
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	.	-

然后他哄她下来，把她带回了家。71

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

“	She	can't	speak	,	”	she	said	,	“	and	maybe	she's	a	wicked	witch	.
“	她	不能	说话	,	”	她	说	,	“	和	或许	她是	一个	邪恶	巫婆	.

“她不会说话，”她说，“也许她是个邪恶的女巫。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] .

”	But	the	Prince	could	not	be	content	till	he	got	her	.
”	但	这	王子	可以	不是	是	内容	直到	他	得到	她	.

但王子不得到她就无法满足。

[soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['læsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld]

So	after	they	had	lived	together	a	while	,	the	Lassie	was	to	have	a	child
所以	后	他们	有	居住地	一起	一个	尽管	,	这	恋人	曾是	到	有	一个	孩子

,

,

,

所以，在他们共同生活了一段时间后，这只母狗生了一个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ðə; ði] [prɪns] [set][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɑːtʃ] [ə'baʊt]

and	when	the	child	came	to	be	born	,	the	Prince	set	a	strong	watch	about
和	什么时候	这	孩子	来了	到	是	出生	,	这	王子	放	一个	强的	手表	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

孩子出生后，王子严密监视着她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] -

but	at	the	birth	one	and	all	fell	into	a	deep	sleep	,	and	her	Foster	-
但	在	这	出生	一	和	全部	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,	和	她	促进	-

['mʌðər] [keɪm] ,

mother	came	,
母亲	来了	,

但孩子出生时，所有人都陷入了沉睡，她的养母来了。

[kʌt] [ðə; ði] [beɪb] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

cut	the	babe	on	its	little	finger	,	and	smeared	the	queen's	mouth	with	the	blood
切	这	宝贝	在	它是	小的	手指	,	和	涂抹	这	女王的	嘴	和	这	血

; [ænd; ənd] [sed] :

;	and	said	:
;	和	说	:

他割破了婴儿的小指，把血抹在王后的嘴上，然后说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [griːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][let] [aʊt][ðə; ði][stɑːr] ;

“	Now	you	shall	be	as	grieved	as	I	was	when	you	let	out	the	star	;
“	现在	你	将	是	作为	伤心	作为	我	曾是	什么时候	你	让	出去	这	星星	;

“现在你将会和我当年放飞那颗星时一样悲伤；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [beɪb] .

”	and	with	these	words	she	carried	off	the	babe	.
”	和	和	这些	字	她	携带	离开	这	宝贝	.

说完这些话，她就抱着孩子走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [woʊk] ,

But	when	those	who	were	on	the	watch	woke	,
但	什么时候	那些	WHO	是	在	这	手表	觉醒	,

但当那些值班的人醒来时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

they	thought	the	queen	had	eaten	her	own	child	,
他们	想法	这	女王	有	吃	她	自己的	孩子	,

他们认为女王吃掉了自己的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] ,

and	the	old	queen	was	all	for	burning	her	alive	,
和	这	老的	女王	曾是	全部	为了	燃烧	她	活	,

老女王一心想把她活活烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

but	the	Prince	was	so	fond	of	her	that	at	last	he	begged	her	off	,
但	这	王子	曾是	所以	喜爱	的	她	那	在	最后的	他	乞求	她	离开	,

但王子太喜欢她了，最后还是恳求她离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .

but	he	had	hard	work	to	set	her	free	.
但	他	有	难的	工作	到	放	她	自由的	.

但他费了很大力气才把她解救出来。

[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

So	the	next	time	the	young	queen	was	to	have	a	child	,
所以	这	下一个	时间	这	年轻的	女王	曾是	到	有	一个	孩子	,

所以，当这位年轻的王后下次要生孩子的时候，

[twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

twice	as	strong	a	watch	was	set	as	the	first	time	,
两次	作为	强的	一个	手表	曾是	放	作为	这	第一的	时间	,

手表的设定强度是第一次的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [sed] :

but	the	same	thing	happened	over	again	,	only	this	time	her	Foster	-	mother	said	:
但	这	相同的	事物	发生	超过	再次	,	仅有的	这	时间	她	促进	-	母亲	说	:

但同样的事情再次发生，只是这一次她的养母说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [griːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [muːn] [aʊt] . ” -

“	Now	you	shall	be	as	grieved	as	I	was	when	you	let	the	moon	out	.	”	72
“	现在	你	将	是	作为	伤心	作为	我	曾是	什么时候	你	让	这	月亮	出去	.	”	-

“现在你就会像我当年放出月亮时一样悲伤了。”72

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [wept] ; [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] -

And	the	queen	begged	and	prayed	,	and	wept	;	for	when	her	Foster	-
和	这	女王	乞求	和	祈祷	,	和	哭泣	;	为了	什么时候	她	促进	-

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

mother	was	there	,
母亲	曾是	那里	,

于是王后苦苦哀求，痛哭流涕；因为当她的养母在场时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] .

she	could	speak	—	but	it	was	all	no	good	.
她	可以	说话	—	但	它	曾是	全部	不	好的	.

她能说话，但一切都无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][bɜːrnt] ,

And	now	the	old	queen	said	she	must	be	burnt	,
和	现在	这	老的	女王	说	她	必须	是	烧焦的	,

现在老女王说她必须被烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][ɔːf] .

but	the	Prince	found	means	to	beg	her	off	.
但	这	王子	成立	方法	到	求	她	离开	.

但王子想方设法婉拒了她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][θɜːrd][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,

But	when	the	third	child	was	to	be	born	,
但	什么时候	这	第三	孩子	曾是	到	是	出生	,

但当第三个孩子即将出生时，

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

a	watch	was	set	three	times	as	strong	as	the	first	,	but	just	the	same
一个	手表	曾是	放	三	时代	作为	强的	作为	这	第一的	,	但	只是	这	相同的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

一块手表的强度是第一块的三倍，但结果却和第一块一样。

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [slept] , [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

Her	Foster	-	mother	came	while	the	watch	slept	,	took	the	babe	,	and	cut	its	little
她	促进	-	母亲	来了	尽管	这	手表	睡着了	,	采取	这	宝贝	,	和	切	它是	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

她的养母趁着守夜人睡觉的时候进来，抱走了婴儿，割断了婴儿的小手指。

[ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ,

and	smeared	the	queen's	mouth	with	the	blood	,
和	涂抹	这	女王的	嘴	和	这	血	,

然后把血涂在了女王的嘴上。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [griːvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['læsi]

telling	her	now	she	should	be	as	grieved	as	she	had	been	when	the	Lassie
讲述	她	现在	她	应该	是	作为	伤心	作为	她	有	到过	什么时候	这	恋人

[let] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

let	out	the	sun	.
让	出去	这	太阳	.

告诉她，现在她应该像当年少女放出太阳时那样悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .

And	now	the	Prince	could	not	save	her	any	longer	.
和	现在	这	王子	可以	不是	节省	她	任何	更长	.

现在，王子已经无力回天了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] .

She	must	and	should	be	burnt	.
她	必须	和	应该	是	烧焦的	.

她必须也应该被烧死。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː]

But	just	as	they	were	leading	her	to	the	stake	,	all	at	once	they	saw
但	只是	作为	他们	是	领导	她	到	这	赌注	,	全部	在	一次	他们	锯

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,

her	Foster	-	mother	,
她	促进	-	母亲	,

但就在他们押着她走向火刑柱时，突然，他们看到了她的养母。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [ʃiː; ʃi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

who	came	with	all	three	children	—	two	she	led	by	the	hand	,
WHO	来了	和	全部	三	孩子们	—	二	她	引领	经过	这	手	,

她带着三个孩子一起来的——其中两个是她牵着手来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ;

and	the	third	she	had	on	her	arm	;
和	这	第三	她	有	在	她	手臂	;

第三枚戒指戴在她手臂上；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] :

and	so	she	went	up	to	the	young	queen	and	said	:
和	所以	她	去	向上	到	这	年轻的	女王	和	说	:

于是她走到年轻的王后面前，说道：

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
“	这里	是	你的	孩子们	;	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] . ”

I	am	the	Virgin	Mary	.	”
我	是	这	处女	玛丽	.	”

我是圣母玛利亚。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
”	这里	是	你的	孩子们	；	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ] [griːvd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,

I	am	the	Virgin	Mary	,	and	so	grieved	as	you	have	been	,
我	是	这	处女	玛丽	,	和	所以	伤心	作为	你	有	到过	,

我是圣母玛利亚，我和你们一样悲伤。

[soʊ] [griːvd] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [juː; jʊ][let] [aʊt] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][stɑːr] .

so	grieved	was	I	when	you	let	out	sun	,	and	moon	,	and	star	.
所以	伤心	曾是	我	什么时候	你	让	出去	太阳	,	和	月亮	,	和	星星	.

当你放走太阳、月亮和星星时，我感到无比悲伤。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Now	you	have	been	punished	for	what	you	did	,	and	henceforth	you	shall
现在	你	有	到过	受到惩罚	为了	什么	你	做过	,	和	今后	你	将

[hæv; həv][jʊr; jər] [spiːtʃ] . ” -

have	your	speech	.	”	73
有	你的	演讲	.	”	-

现在你已经为你的所作所为受到了惩罚，从此以后你将拥有发言权。”73

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [naʊ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

How	glad	the	Queen	and	Prince	now	were	,	all	may	easily	think	,	but	no	one
如何	高兴的	这	女王	和	王子	现在	是	,	全部	可能	容易地	思考	,	但	不	一

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

所有人都可能轻易地认为女王和王子现在一定非常高兴，但谁也无法真正知道。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;

After	that	they	were	always	happy	;
后	那	他们	是	总是	快乐的	；

此后他们一直都很幸福；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	from	that	day	even	the	Prince's	mother	was	very	fond	of	the	young
和	从	那	天	甚至	这	王子的	母亲	曾是	非常	喜爱	的	这	年轻的

[kwiːn] . -

queen	.	75
女王	.	-

从那天起，就连王子的母亲也非常喜欢这位年轻的王后。75

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs]

THE	HUSBAND	WHO	WAS	TO	MIND	THE	HOUSE
这	丈夫	WHO	曾是	到	头脑	这	房子

负责照看房子的丈夫

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

nce	on	a	time	there	was	a	man	,	so	surly	and	cross	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	,	所以	粗鲁	和	叉	,

从前有一个人，脾气暴躁，性情古怪。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he	never	thought	his	Wife	did	anything	right	in	the	house	.
他	绝不	想法	他的	妻子	做过	任何事物	正确的	在	这	房子	.

他从没觉得妻子在家里做对过任何事。

[soʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

So	,	one	evening	,	in	haymaking	time	,	he	came	home	,	scolding	and	swearing	,
所以	,	一	晚上	,	在	干草收割	时间	,	他	来了	家	,	责骂	和	咒骂	,

一天晚上，正值割草季节，他回到家，一边责骂一边咒骂。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] .

and	showing	his	teeth	and	making	a	dust	.
和	显示	他的	牙齿	和	制作	一个	灰尘	.

他龇牙咧嘴，扬起一阵尘土。

“ [dɪr] [lʌv] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['gʊdi] ;

“	Dear	love	,	don't	be	so	angry	;	there's	a	good	man	,	”	said	his	goody	;
”	亲爱的	爱	,	不	是	所以	生气的	;	有	一个	好的	男人	,	”	说	他的	好东西	;

“亲爱的，别那么生气；有个好男人，”他的好心人说道；

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

“	to	-	morrow	let's	change	our	work	.
”	到	-	明天	我们来吧	改变	我们的	工作	.

“明天我们换个工作。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd] [moʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

I'll	go	out	with	the	mowers	and	mow	,	and	you	shall	mind	the	house	at
患病的	去	出去	和	这	割草机	和	刈	,	和	你	将	头脑	这	房子	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我出去开割草机割草，你留在家里看家。

” [jes] !

”	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

the	Husband	thought	that	would	do	very	well	.
这	丈夫	想法	那	会	做	非常	出色地	.

丈夫认为这样做会很成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	quite	willing	,	he	said	.
他	曾是	相当	愿意的	,	他	说	.

他说他非常愿意。

[soʊ] , ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['gʊdi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪð] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] ,

So	,	early	next	morning	,	his	goody	took	a	scythe	over	her	neck	,
所以	,	早期的	下一个	早晨	,	他的	好东西	采取	一个	镰	超过	她	脖子	,

第二天一大早，他的爱人就用镰刀砍下了自己的脖子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] ;

and	went	out	into	the	hayfield	with	the	mowers	,	and	began	to	mow	;
和	去	出去	进入	这	干草地	和	这	割草机	,	和	开始	到	刈	;

于是带着割草机到干草地里去，开始割草；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] .

but	the	man	was	to	mind	the	house	,	and	do	the	work	at	home	.
但	这	男人	曾是	到	头脑	这	房子	,	和	做	这	工作	在	家	.

但那人要看家护院，做家务。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɜːnd]

First	of	all	,	he	wanted	to	churn	the	butter	;	but	when	he	had	churned
第一的	的	全部	,	他	通缉	到	搅动	这	黄油	;	但	什么时候	他	有	搅打

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

首先，他想搅打黄油；但搅了一会儿之后，

[hiː; hi][gɑːt] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [eɪl] .

he	got	thirsty	,	and	went	down	to	the	cellar	to	tap	a	barrel	of	ale	.
他	得到	渴	,	和	去	向下	到	这	地窖	到	轻敲	一个	桶	的	麦芽酒	.

他感到口渴，便下到地窖去打开一桶麦芽酒。

[soʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tæp]

So	,	just	when	he	had	knocked	in	the	bung	,	and	was	putting	the	tap
所以	,	只是	什么时候	他	有	敲门	在	这	塞子	,	和	曾是	推杆	这	轻敲

['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] ,

into	the	cask	,
进入	这	酒桶	,

就在他敲好塞子，正要把龙头插进桶里的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][pɪg] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -

he	heard	overhead	the	pig	come	into	the	kitchen	.	76
他	听到	开销	这	猪	来	进入	这	厨房	.	-

他听到头顶传来猪进厨房的声音。76

[ðen] [ɔːf][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['selər] [steps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	off	he	ran	up	the	cellar	steps	,	with	the	tap	in	his	hand	,
然后	离开	他	跑	向上	这	地窖	步骤	,	和	这	轻敲	在	他的	手	,

然后他手里拿着水龙头，跑上了地窖的台阶。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][pɪg] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [tʃɜːrn]

as	fast	as	he	could	,	to	look	after	the	pig	,	lest	it	should	upset	the	churn
作为	快速地	作为	他	可以	,	到	看	后	这	猪	,	免得	它	应该	沮丧的	这	搅动

;

;
;

他以最快的速度去照看那头猪，以免它搅动搅拌器；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɑːkt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ['oʊvər]

but	when	he	got	up	,	and	saw	the	pig	had	already	knocked	the	churn	over
但	什么时候	他	得到	向上	,	和	锯	这	猪	有	已经	敲门	这	搅动	超过

,

,
,

但他起身时，发现猪已经把搅乳器碰翻了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['raʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kriːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	stood	there	,	routing	and	grunting	amongst	the	cream	which	was	running
和	站立	那里	,	路由	和	哼哼	在	这	奶油	哪个	曾是	跑步

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

all	over	the	floor	,
全部	超过	这	地面	,

它站在那里，在流淌到地板上的奶油中咆哮嘶吼。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [eɪl] - ['bærəl] ,

he	got	so	wild	with	rage	that	he	quite	forgot	the	ale	-	barrel	,
他	得到	所以	荒野	和	愤怒	那	他	相当	忘了	这	麦芽酒	-	桶	,

他怒不可遏，竟完全忘记了啤酒桶的存在。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][pɪg][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	at	the	pig	as	hard	as	he	could	.
和	跑	在	这	猪	作为	难的	作为	他	可以	.

他拼尽全力向猪跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	caught	it	,	too	,	just	as	it	ran	out	of	doors	,	and	gave	it	such	a
他	捕捉	它	,	也	,	只是	作为	它	跑	出去	的	门	,	和	给予	它	这样的	一个

[kɪk] ,

kick	,
踢	,

他也抓住了它，就在它跑出门外的那一刻，然后狠狠地踢了它一脚。

[ðæt] [ˈpɪgi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

that	piggy	lay	for	dead	on	the	spot	.
那	小猪	躺	为了	死的	在	这	点	.

那只小猪当场就死了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

Then	all	at	once	he	remembered	he	had	the	tap	in	his	hand	;
然后	全部	在	一次	他	记得	他	有	这	轻敲	在	他的	手	;

他突然想起手里还拿着水龙头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] ,

but	when	he	got	down	to	the	cellar	,
但	什么时候	他	得到	向下	到	这	地窖	,

但当他下到地窖时，

[ˈevri] [drɑːp][ʌv; əv] [eɪl] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .

every	drop	of	ale	had	run	out	of	the	cask	.
每一个	降低	的	麦芽酒	有	跑步	出去	的	这	酒桶	.

酒桶里的麦芽酒一滴不剩了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [kriːm] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [əˈgen]

Then	he	went	into	the	dairy	and	found	enough	cream	left	to	fill	the	churn	again
然后	他	去	进入	这	奶制品	和	成立	足够的	奶油	左边	到	充满	这	搅动	再次

,

,

,

然后他走进奶制品房，发现剩下的奶油足够再次装满搅拌器。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɜːrn] , [fɔːr; fər] [ˈbʌtər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [ˈdɪnər] .

and	so	he	began	to	churn	,	for	butter	they	must	have	at	dinner	.
和	所以	他	开始	到	搅动	,	为了	黄油	他们	必须	有	在	晚餐	.

于是他开始搅动黄油，因为他们晚餐一定要吃黄油。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

When	he	had	churned	a	bit	,
什么时候	他	有	搅打	一个	少量	,

当他稍微搅动了一下之后，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪlkɪŋ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪər] ,

he	remembered	that	their	milking	cow	was	still	shut	up	in	the	byre	,
他	记得	那	他们的	挤奶	奶牛	曾是	仍然	关闭	向上	在	这	牛棚	,

他记得他们的奶牛还关在牛棚里。

[ænd; ənd] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	hadn't	had	a	bit	to	eat	or	a	drop	to	drink	all	the	morning	,
和	之前没有	有	一个	少量	到	吃	或者	一个	降低	到	喝	全部	这	早晨	,

整个上午他都没吃东西，也没喝水。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

though	the	sun	was	high	.
尽管	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳很高。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] - [twʌz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ]

Then	all	at	once	he	thought	'	twas	too	far	to	take	her	down	to	the	meadow
然后	全部	在	一次	他	想法	-	那是	也	远的	到	拿	她	向下	到	这	草地

,

,

,

他突然觉得带她去草地太远了。

[soʊ]['hiːd][dʒʌst][get][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]

so	he'd	just	get	her	up	on	the	house	top	—	for	the	house	,	you	must	know
所以	他会	只是	得到	她	向上	在	这	房子	顶部	—	为了	这	房子	,	你	必须	知道

,

,

,

所以他就把她带到屋顶上——要知道，那可是房子啊。

[wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

was	thatched	with	sods	,	and	a	fine	crop	of	grass	was	growing	there	.
曾是	茅草屋顶	和	草皮	,	和	一个	美好的	庄稼	的	草	曾是	生长	那里	.

屋顶铺着草皮，上面长满了茂盛的青草。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːp] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] thought77

Now	the	house	lay	close	up	against	a	steep	down	,	and	he	thought77
现在	这	房子	躺	关闭	向上	反对	一个	陡	向下	,	和	他	thought77

现在房子紧挨着陡峭的山坡，他想77

[ɪf] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][plæŋk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['hiːd] ['iːzəli] [get][ðə; ði] [kaʊ] [ʌp]

if	he	laid	a	plank	across	to	the	thatch	at	the	back	he'd	easily	get	the	cow	up
如果	他	铺设	一个	板	穿过	到	这	苫	在	这	后退	他会	容易地	得到	这	奶牛	向上

.

:

.

如果他在后面的茅草屋顶上放一块木板，就能很容易地把牛弄起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

But	still	he	couldn't	leave	the	churn	,
但	仍然	他	不能	离开	这	搅动	,

但他仍然无法离开漩涡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [beɪb] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] “ [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	was	his	little	babe	crawling	about	on	the	floor	,	and	“	if	I	leave	it	,
为了	那里	曾是	他的	小的	宝贝	爬行	关于	在	这	地面	,	和	“	如果	我	离开	它	,

因为他的小宝贝正在地板上爬来爬去，“如果我离开这里，

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	thought	,	“	the	child	is	safe	to	upset	it	.
”	他	想法	,	“	这	孩子	是	安全的	到	沮丧的	它	.

他心想：“孩子可以放心地把它弄坏。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

”	So	he	took	the	churn	on	his	back	,	and	went	out	with	it	;
”	所以	他	采取	这	搅动	在	他的	后退	,	和	去	出去	和	它	;

于是他把搅乳器背在背上，出去了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [fɜːrst] ['wɔːtər] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt]

but	then	he	thought	he'd	better	first	water	the	cow	before	he	turned	her	out
但	然后	他	想法	他会	更好的	第一的	水	这	奶牛	前	他	转向	她	出去

[ɑːn][ðə; ði] [θætʃ] ;

on	the	thatch	;
在	这	苫	;

但他转念一想，最好先给牛浇水，然后再把她放到茅草屋顶上；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət] ,

so	he	took	up	a	bucket	to	draw	water	out	of	the	well	;	but	,
所以	他	采取	向上	一个	桶	到	画	水	出去	的	这	出色地	;	但	,

于是他拿起水桶去井里打水；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [brɪŋk] ,

as	he	stooped	down	at	the	well's	brink	,
作为	他	弯腰	向下	在	这	井	边缘	,

他弯下腰，走到井边。

[ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

all	the	cream	ran	out	of	the	churn	over	his	shoulders	,	and	so	down	into	the
全部	这	奶油	跑	出去	的	这	搅动	超过	他的	肩膀	,	和	所以	向下	进入	这

[wel] .

well	.
出色地	.

奶油从搅拌器里流出来，顺着他的肩膀流到井里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['bʌtər] [jet] ;

Now	it	was	near	dinner	-	time	,	and	he	hadn't	even	got	the	butter	yet	;
现在	它	曾是	靠近	晚餐	-	时间	,	和	他	之前没有	甚至	得到	这	黄油	然而	;

现在快到晚餐时间了，他甚至还没拿到黄油呢；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [best] [bɔɪl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ,

so	he	thought	he'd	best	boil	the	porridge	,
所以	他	想法	他会	最好的	熬	这	稀饭	,

所以他觉得最好还是把粥煮开。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	filled	the	pot	with	water	and	hung	it	over	the	fire	.
和	已填	这	锅	和	水	和	悬挂	它	超过	这	火	.

然后把锅装满水，挂在火上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

When	he	had	done	that	,
什么时候	他	有	完毕	那	,

当他这样做之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [pər'hæps] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [legz] [ɔːr]

he	thought	the	cow	might	perhaps	fall	off	the	thatch	and	break	her	legs	or
他	想法	这	奶牛	可能	也许	落下	离开	这	苫	和	休息	她	腿	或者

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他担心这头牛可能会从茅草屋顶上摔下来，摔断腿或脖子。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ʌp] .

So	he	got	up	on	the	house	to	tie	her	up	.
所以	他	得到	向上	在	这	房子	到	领带	她	向上	.

于是他爬上房子，把她绑了起来。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]

One	end	of	the	rope	he	made	fast	to	the	cow's	neck	and	the	other	he
一	结尾	的	这	绳索	他	制成	快速地	到	这	牛的	脖子	和	这	其他	他

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θaɪ] ;

slipped	down	the	chimney	and	tied	round	his	own	thigh	;
滑倒了	向下	这	烟囱	和	系	圆形的	他的	自己的	大腿	;

他将绳子的一端系在母牛的脖子上，然后将另一端从烟囱里滑下来，系在自己的大腿上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	had	to	make	haste	,	for	the	water	now	began	to	boil	in	the
和	他	有	到	制作	匆忙	,	为了	这	水	现在	开始	到	熬	在	这

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

他不得不加快速度，因为锅里的水已经开始沸腾了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] .

and	he	had	still	to	grind	the	oatmeal	.
和	他	有	仍然	到	研磨	这	麦片	.

他还得把燕麦磨碎。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	began	to	grind	away	;	but	while	he	was	hard	at	it	,
所以	他	开始	到	研磨	离开	;	但	尽管	他	曾是	难的	在	它	,

于是他开始努力研磨；但当他努力研磨的时候，

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] as78

down	fell	the	cow	off	the	house	-	top	after	all	,	and	as78
向下	跌倒	这	奶牛	离开	这	房子	-	顶部	后	全部	,	和	as78

那头牛最终还是从屋顶上摔了下来，然后.....

[ʃiː; ʃi] [fel] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] .

she	fell	,	she	dragged	the	man	up	the	chimney	by	the	rope	.
她	跌倒	,	她	拖拽	这	男人	向上	这	烟囱	经过	这	绳索	.

她摔倒了，用绳子把那人拖上了烟囱。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

There	he	stuck	fast	;	and	as	for	the	cow	,	she	hung	half	-	way	down	the
那里	他	卡住	快速地	;	和	作为	为了	这	奶牛	,	她	悬挂	一半	-	方式	向下	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他牢牢地挂在那里；至于那头母牛，它倒挂在墙的一半高处。

['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [get] [daʊn] [nɔːr] [ʌp] .

swinging	between	heaven	and	earth	,	for	she	could	neither	get	down	nor	up	.
摇摆	之间	天堂	和	地球	,	为了	她	可以	两者都不	得到	向下	也不	向上	.

她像个荡秋千一样，在天地之间摇摆不定，既不能落下也不能升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʊdi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [leŋθs] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [brɛdθs] [fɔːr; fər]

And	now	the	goody	had	waited	seven	lengths	and	seven	breadths	for
和	现在	这	好东西	有	等待	七	长度	和	七	宽度	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

her	Husband	to	come	and	call	them	home	to	dinner	;
她	丈夫	到	来	和	称呼	他们	家	到	晚餐	;

现在，这位贤惠的妻子已经等了七个身位和七个身位，盼着她的丈夫来叫他们回家吃饭；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	never	a	call	they	had	.
但	绝不	一个	称呼	他们	有	.

但他们从未打过电话。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:d] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

At	last	she	thought	she'd	waited	long	enough	,	and	went	home	.
在	最后的	她	想法	棚	等待	长的	足够的	,	和	去	家	.

她终于觉得等得够久了，便回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] ,

But	when	she	got	there	and	saw	the	cow	hanging	in	such	an	ugly	place	,
但	什么时候	她	得到	那里	和	锯	这	奶牛	绞刑	在	这样的	一个	丑陋的	地方	,

但当她到达那里，看到那头牛被吊在那么难看的地方时，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [saɪð] .

she	ran	up	and	cut	the	rope	in	two	with	her	scythe	.
她	跑	向上	和	切	这	绳索	在	二	和	她	镰	.

她跑上前去，用镰刀将绳子割断。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [daʊn] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [ænd; ənd]

But	,	as	she	did	this	,	down	came	her	Husband	out	of	the	chimney	;	and
但	,	作为	她	做过	这	,	向下	来了	她	丈夫	出去	的	这	烟囱	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但是，就在她这样做的时候，她的丈夫从烟囱里掉了下来；于是，

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪm] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	his	old	dame	came	inside	the	kitchen	,
什么时候	他的	老的	贵妇人	来了	里面	这	厨房	,

当他老伴走进厨房时，

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [pɑ:t] . -

there	she	found	him	standing	on	his	head	in	the	porridge	pot	.	79
那里	她	成立	他	常设	在	他的	头	在	这	稀饭	锅	.	-

她发现他倒立在粥锅里。79

[ðə; ði] [læd] [hu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]

THE	LAD	WHO	WENT	TO	THE	NORTH	WIND
这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风

前往北风的少年

[ˌɛnˌsi:'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] ;

nce	on	a	time	there	was	an	old	widow	who	had	one	son	;
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	寡妇	WHO	有	一	儿子	;

从前有一位老寡妇，她有一个儿子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊrliˌpɔ:rli] [ænd; ənd] [wi:k] ,

and	as	she	was	poorly	and	weak	,
和	作为	她	曾是	差	和	虚弱的	,

由于她身体虚弱，

[hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə] [fetʃ] [mi:l] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ;

her	son	had	to	go	up	into	the	safe	to	fetch	meal	for	cooking	;
她	儿子	有	到	去	向上	进入	这	安全的	到	拿来	一顿饭	为了	烹饪	;

她的儿子必须上去保险箱里取做饭用的食材；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	got	outside	the	safe	,	and	was	just	going	down	the	steps	,
但	什么时候	他	得到	外部	这	安全的	,	和	曾是	只是	去	向下	这	步骤	,

但当他走出保险库，正要走下台阶时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [mi:l] ,

there	came	the	North	Wind	puffing	and	blowing	,	caught	up	the	meal	,
那里	来了	这	北	风	抽气	和	吹	,	捕捉	向上	这	一顿饭	,

北风呼啸而来，把饭菜卷走了。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

and	so	away	with	it	through	the	air	.
和	所以	离开	和	它	通过	这	空气	.

于是它随风飘散。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

Then	the	Lad	went	back	into	the	safe	for	more	;
然后	这	小伙子	去	后退	进入	这	安全的	为了	更多的	;

然后，小伙子又回到保险箱里拿更多东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] ,

but	when	he	came	out	again	on	the	steps	,
但	什么时候	他	来了	出去	再次	在	这	步骤	,

但当他再次出现在台阶上时，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ðɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] :

if	the	North	Wind	didn't	come	again	and	carry	off	the	meal	with	a	puff	:
如果	这	北	风	没有	来	再次	和	携带	离开	这	一顿饭	和	一个	噗	:

如果北风没有再次吹来，把饭菜吹走的话：

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] .

and	,	more	than	that	,	he	did	so	the	third	time	.
和	,	更多的	比	那	,	他	做过	所以	这	第三	时间	.

不仅如此，他第三次就做到了。

[æt; ət] this80

At	this80
在	this80

在这一80

[ðə; ðɪ] [læd] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] ;

the	Lad	got	very	angry	;
这	小伙子	得到	非常	生气的	;

那小子非常生气；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ,

and	as	he	thought	it	hard	that	the	North	Wind	should	behave	so	,
和	作为	他	想法	它	难的	那	这	北	风	应该	表现	所以	,

当他觉得北风如此行事令人难以接受时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][dʒʌst] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːl] .

he	thought	he'd	just	look	him	up	,	and	ask	him	to	give	up	his	meal	.
他	想法	他会	只是	看	他	向上	,	和	问	他	到	给	向上	他的	一顿饭	.

他想，不如去找找他，请他放弃正在吃的食物。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;

So	off	he	went	,	but	the	way	was	long	,	and	he	walked	and	walked	;
所以	离开	他	去	,	但	这	方式	曾是	长的	,	和	他	步行	和	步行	;

于是他出发了，但是路途遥远，他走了又走；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] .

but	at	last	he	came	to	the	North	Wind's	house	.
但	在	最后的	他	来了	到	这	北	风的	房子	.

但他最终还是来到了北风的家。

“ [gʊd] [deɪ] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

“	Good	day	!	”	said	the	Lad	,	“	and	thank	you	for	coming	to	see	us
“	好的	天	！	”	说	这	小伙子	,	“	和	感谢	你	为了	未来	到	看	我们

['jestərdeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

“您好！”小伙子说，“谢谢您昨天来看我们。”

“ [gʊd] [deɪ] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] ,
“ Good Day ! ” answered the North Wind , for his voice was loud and gruff ,
” 好的 天 ！ ” 回答 这 北 风 , 为了 他的 嗓音 曾是 大声 和 粗暴 ,

“你好！”北风回答道，他的声音洪亮而粗犷。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ and thanks for coming to see me .
” 和 谢谢 为了 未来 到 看 我 .

“谢谢你来看我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What do you Want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [oʊ] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,
“ Oh ! ” answered the Lad ,
” 哦 ！ ” 回答 这 小伙子 ,

“哦！”少年回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [ðæt]
“ I only wished to ask you to be so good as to let me have back that
” 我 仅有的 希望 到 问 你 到 是 所以 好的 作为 到 让 我 有 后退 那
[miːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [steps] ,
meal you took from me on the safe steps ,
一顿饭 你 采取 从 我 在 这 安全的 步骤 ,

“我只想请求你发发慈悲，把你在安全台阶上从我这里拿走的那顿饭还给我。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;
for we haven't much to live on ;
为了 我们 还没有 很多 到 居住 在 ;

因为我们几乎没有什么生活来源;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,
and if you're to go on snapping up the morsel we have ,
和 如果 你是 到 去 在 啪啪 向上 这 小块 我们 有 ,

如果你继续抢购我们仅有的那点东西，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːrv] . ”
there'll be nothing for it but to starve . ”
将会 是 没有什么 为了 它 但 到 饿死 . ”

除了饿死，别无选择。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [miːl] , ” [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [niːd]
“ I haven't got your meal , ” said the North Wind ; “ but if you are in such need
” 我 还没有 得到 你的 一顿饭 , ” 说 这 北 风 ; “ 但 如果 你 是 在 这样的 需要
,
,
,

“我还没给你准备饭菜，”北风说，“但如果你真的那么需要，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] ,
I'll give you a cloth which will get you everything you want , if you only say ,
患病的 给 你 一个 布 哪个 将要 得到 你 一切 你 想 , 如果 你 仅有的 说 ,

如果你说，我就给你一块布，它能让你得到你想要的一切。

- [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] ！ -
' Cloth , spread yourself , and serve up all kinds of good dishes ! '
- 布 , 传播 你自己 , 和 服务 向上 全部 种类 的 好的 菜肴 ！ -

“铺开桌布，尽情享用各种美味佳肴吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] .

"	With	this	the	Lad	was	well	content	.
"	和	这	这	小伙子	曾是	出色地	内容	.

“这孩子对此非常满意。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [hoʊm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

But	,	as	the	way	was	so	long	he	couldn't	get	home	in	one	day	,
但	,	作为	这	方式	曾是	所以	长的	他	不能	得到	家	在	一	天	,

但是，由于路途遥远，他无法一天之内回到家。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] going81

so	he	turned	into	an	inn	on	the	way	;	and	when	they	were	going81
所以	他	转向	进入	一个	客栈	在	这	方式	;	和	什么时候	他们	是	going81

于是他中途开了一家客栈；当他们走的时候81

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

to	sit	down	to	supper	he	laid	the	cloth	on	a	table	which	stood	in	the	corner	,
到	坐	向下	到	晚餐	他	铺设	这	布	在	一个	桌子	哪个	站立	在	这	角落	,

他把桌布铺在角落里的桌子上，准备坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [klɔ:θ] , [spred] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .

“	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	.
"	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	.

“铺开布料，舒展身心，摆上各种美味佳肴。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [skers] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɔ:θ] [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪd] ;

"	He	had	scarce	said	so	before	the	cloth	did	as	it	was	bid	;
"	他	有	稀少	说	所以	前	这	布	做过	作为	它	曾是	出价	;

“他话音未落，那块布就按照他的吩咐动了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [baɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lændleɪdi]

and	all	who	stood	by	thought	it	a	fine	thing	,	but	most	of	all	the	landlady
和	全部	WHO	站立	经过	想法	它	一个	美好的	事物	,	但	最多	的	全部	这	房东

.

:
.

所有在场的人都觉得这是一件好事，尤其是女房东。

[soʊ] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [klɔ:θ] ,

So	,	when	all	were	fast	asleep	at	dead	of	night	,	she	took	the	Lad's	cloth	,
所以	,	什么时候	全部	是	快速地	睡着了	在	死的	的	夜晚	,	她	采取	这	小伙子的	布	,

于是，趁着夜深人静，大家都熟睡的时候，她拿走了男孩的衣服。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [sted] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,

and	put	another	in	its	stead	,	just	like	the	one	he	had	got	from	the	North	Wind	,
和	放	其他	在	它是	坚定	,	只是	喜欢	这	一	他	有	得到	从	这	北	风	,

然后又换上了一个，就像他从北风那里得到的那个一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜ:rv] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] .

but	which	couldn't	so	much	as	serve	up	a	bit	of	dry	bread	.
但	哪个	不能	所以	很多	作为	服务	向上	一个	少量	的	干燥	面包	.

但却连一点干面包都做不出来。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [læd] [woʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	when	the	Lad	woke	,	he	took	his	cloth	and	went	off	with	it	,
所以	,	什么时候	这	小伙子	觉醒	,	他	采取	他的	布	和	去	离开	和	它	,

于是，少年醒来后，便拿起衣服走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	that	day	he	got	home	to	his	mother	.
和	那	天	他	得到	家	到	他的	母亲	.

那天他回到了家，见到了他的母亲。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]

“	Now	,	”	said	he	,	“	I've	been	to	the	North	Wind's	house	,	and	a	good	fellow
“	现在	,	”	说	他	,	“	我已经	到过	到	这	北	风的	房子	,	和	一个	好的	同伴

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“现在，”他说，“我去过北风的家，他是个好人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [klɔːθ] , [spred]

for	he	gave	me	this	cloth	,	and	when	I	only	say	to	it	,	'	Cloth	,	spread
为了	他	给予	我	这	布	,	和	什么时候	我	仅有的	说	到	它	,	-	布	,	传播

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

因为他给了我这块布，我只要对它说：‘布啊，展开你自己，’

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] , - [aɪ][get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [pliːz] . ”

and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	,	'	I	get	any	sort	of	food	I	please	.	”
和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	,	-	我	得到	任何	种类	的	食物	我	请	.	”

并供应各种美味佳肴，“我想吃什么就吃什么。”

“ [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ,

“	All	very	true	,	I	daresay	,	”	said	his	mother	;	“	but	seeing	is	believing	,
“	全部	非常	真的	,	我	敢说	,	”	说	他的	母亲	;	“	但	看到	是	相信	,

“我敢说，这话都很有道理，”他母亲说；“但眼见为实。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shan't	believe	it	till	I	see	it	.
和	我	不会	相信	它	直到	我	看	它	.

眼见为实。

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [meɪd] [heɪst] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

”	So	the	Lad	made	haste	,	drew	out	a	table	,	laid	the	cloth	on	it	,	and	said	:
”	所以	这	小伙子	制成	匆忙	,	画	出去	一个	桌子	,	铺设	这	布	在	它	,	和	说	:

于是，那少年赶紧搬来一张桌子，铺上桌布，说道：

“ [klɔːθ] , [spred] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] . ” -

“	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	.	”	82
“	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	.	”	-

“铺开衣襟，尽情享用各种美味佳肴吧。”82

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] [dɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [sɜːrv] [ʌp] .

But	never	a	bit	of	dry	bread	did	the	cloth	serve	up	.
但	绝不	一个	少量	的	干燥	面包	做过	这	布	服务	向上	.

但那块布上却从未飘来过一丁点干面包。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði] [læd] " [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

"	said	the	Lad	"	there's	no	help	for	it	but	to	go	to	the	North	Wind
"	说	这	小伙子	"	有	不	帮助	为了	它	但	到	去	到	这	北	风

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“那人说，‘没有别的办法了，只能再去北风那里了。’”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	and	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [lɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

So	he	came	to	where	the	North	Wind	lived	late	in	the	afternoon	.
所以	他	来了	到	在哪里	这	北	风	居住地	晚的	在	这	下午	.

于是，那天下午晚些时候，他来到了北风居住的地方。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Good	evening	!	"	said	the	Lad	.
"	好的	晚上	!	"	说	这	小伙子	.

“晚上好！”少年说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

“	Good	evening	!	"	said	the	North	Wind	.
"	好的	晚上	!	"	说	这	北	风	.

“晚上好！”北风说道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

“	I	want	my	rights	for	that	meal	of	ours	which	you	took	,	"	said	the	Lad	;
"	我	想	我的	权利	为了	那	一顿饭	的	我们的	哪个	你	采取	,	"	说	这	小伙子	;

“我要得到你拿走的那顿饭应得的份额，”少年说道；

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [klɔːθ] [aɪ][gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] . "

“	for	,	as	for	that	cloth	I	got	,	it	isn't	worth	a	penny	.	"
"	为了	,	作为	为了	那	布	我	得到	,	它	不是	值得	一个	一分钱	.	"

“至于我得到的那块布，它一文不值。”

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

“	I've	got	no	meal	,	"	said	the	North	Wind	;
"	我已经	得到	不	一顿饭	,	"	说	这	北	风	;

“我没有饭吃，”北风说道；

“ [bʌt; bət] ['jɑːndər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kɔɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['goʊldən] ['dʌkət] [æz; əz] [suːn]

“	but	yonder	you	have	a	ram	which	coins	nothing	but	golden	ducats	as	soon
"	但	远处	你	有	一个	内存	哪个	硬币	没有什么	但	金的	杜卡特	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

as	you	say	to	it	:
作为	你	说	到	它	:

“但是，你看，那边有一只公羊，你只要吩咐它，它就会铸造金币：

- [ræm] , [ræm] !

'	Ram	,	ram	!
-	内存	,	内存	!

“冲啊，冲啊！”

[meɪk] ['mʌni] ! -

make	money	!	'
制作	钱	!	-

赚钱！

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;
" So the Lad thought this a fine thing ;
" 所以 这 小伙子 想法 这 一个 美好的 事物 ;

"所以这孩子觉得这是件好事;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [get] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,
but as it was too far to get home that day ,
但 作为 它 曾是 也 远的 到 得到 家 那 天 ,

但由于那天回家路途太远,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bɪˈfɔːr] .
he turned in for the night to the same inn where he had slept before .
他 转向 在 为了 这 夜晚 到 这 相同的 客栈 在哪里 他 有 睡着了 前 .

他当晚回到之前住过的那家客栈休息。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
Before he called for anything ,
前 他 称为 为了 任何事物 ,

在他提出任何要求之前,

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ,
he tried the truth of what the North Wind had said of the ram ,
他 尝试 这 真相 的 什么 这 北 风 有 说 的 这 内存 ,

他试图验证北风所说的关于那只公羊的话是否属实。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sɔː] [ðæt] ,
and found it all right ; but , when the landlord saw that ,
和 成立 它 全部 正确的 ; 但 , 什么时候 这 房东 锯 那 ,

他们发现一切都很好;但是,当房东看到这一点时,

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
he thought it was a famous ram , and , when the Lad had fallen asleep
他 想法 它 曾是 一个 著名的 内存 , 和 , 什么时候 这 小伙子 有 倒下 睡着了
,
,
,

他以为那是一只名贵的公羊,当小伙子睡着后,

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] ['kudnt] [kɔɪn][goʊld] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] . -
he took another which couldn't coin gold ducats , and changed the two . 83
他 采取 其他 哪个 不能 硬币 金子 杜卡特 , 和 已更改 这 二 . -

他拿了另一台不能铸造金币的机器,然后把这两台机器换了一下。83

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]
Next morning off went the Lad ; and when he got home to his mother , he
下一个 早晨 离开 去 这 小伙子 ; 和 什么时候 他 得到 家 到 他的 母亲 , 他
[sed] :
said :
说 :

第二天早上,小伙子就出发了;他回到家后对母亲说:

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] ;
" After all , the North Wind is a jolly fellow ;
" 后 全部 , 这 北 风 是 一个 快乐的 同伴 ;

"毕竟,北风是个快乐的人;

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔɪn] ['goʊldən] ['dʌkət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli]
for now he has given me a ram which can coin golden ducats if I only
为了 现在 他 有 给定 我 一个 内存 哪个 能 硬币 金的 杜卡特 如果 我 仅有的
[seɪ] :
say :
说 :

现在他给了我一只公羊,只要我说:这只公羊就能铸出金币。

- [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! - ”
' Ram , ram ! make money ! ' ”
- 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! - ”

“拉姆，拉姆！赚钱！”

“ [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
“ All very true , I daresay , ” said his mother ;
“ 全部 非常 真的 , 我 敢说 , ” 说 他的 母亲 ;

“我敢说，这完全属实。”他母亲说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʌkət] [meɪd] . ”
“ but I shan't believe any such stuff until I see the ducats made . ”
“ 但 我 不会 相信 任何 这样的 东西 直到 我 看 这 杜卡特 制成 . ”

“但在看到实际产出之前，我是不会相信这些事的。”

“ [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ræm] [meɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
“ Ram , ram ! make money ! ” said the Lad ; but if the ram made anything , it
“ 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! ” 说 这 小伙子 ; 但 如果 这 内存 制成 任何事物 , 它
['wɔznt] ['mʌni] .
wasn't money .
不是 钱 .

“公羊，公羊！赚钱吧！”小伙子说；可是，公羊赚的钱却不是钱。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
So the Lad went back again to the North Wind , and blew him up ,
所以 这 小伙子 去 后退 再次 到 这 北 风 , 和 吹 他 向上 ,

于是，那小子又回到了北风那里，把他吹了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts]
and said the ram was worth nothing , and he must have his rights
和 说 这 内存 曾是 值得 没有什么 , 和 他 必须 有 他的 权利
[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
for the meal .
为了 这 一顿饭 .

他说这只公羊一文不值，他必须有权享用这顿饭。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;
“ Well ! ” said the North Wind ;
“ 出色地 ! ” 说 这 北 风 ;

“好啊！”北风说道；

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['jɑːndər] ;
“ I've nothing else to give you but that old stick in the corner yonder ;
“ 我已经 没有什么 别的 到 给 你 但 那 老的 戳 在 这 角落 远处 ;

“除了角落里那根旧木棍，我什么也给不了你了；

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] : - [stɪk] , [stɪk] !
but its a stick of that kind that if you say : ' Stick , stick !
但 它是 一个 戳 的 那 种类 那 如果 你 说 : - 戳 , 戳 !

但它是那种如果你说：“插上，插上！

[leɪ] [ɑːn] !
lay on !
躺 在 !

躺下！

- [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] : - [stɪk] , [stɪk] !
' it lays on till you say : ' Stick , stick !
- 它 躺下 在 直到 你 说 : - 戳 , 戳 !

它会一直躺着，直到你说：“粘住，粘住！”

[naʊ] [stɑːp] ! -
now stop ! '
现在 停止 ! -

停下!

" [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;
" So , as the way was long , the Lad turned in this night too to the landlord ;
" 所以 , 作为 这 方式 曾是 长的 , 这 小伙子 转向 在 这 夜晚 也 到 这 房东 ;

“所以，由于路途遥远，这小子当晚也到房东家借宿了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]
but as he could pretty well guess how things stood as to the cloth and
但 作为 他 可以 漂亮的 出色地 猜测 如何 事物 站立 作为 到 这 布 和
[ðə; ði][ræm] ,
the ram ,
这 内存 ,

但他大概能猜到那块布和那只公羊的情况。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
he lay down at once on the bench and began to snore , as if he were
他 躺 向下 在 一次 在 这 长椅 和 开始 到 鼾 , 作为 如果 他 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他立刻躺在长椅上，开始打鼾，就像睡着了一样。

[naʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] ['iːzəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,
Now the landlord , who easily saw that the stick must be worth something ,
现在 这 房东 , WHO 容易地 锯 那 这 戳 必须 是 值得 某物 ,

房东一眼就看出这根棍子肯定值钱。

['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læd] [snɔːr] ,
hunted up one which was like it , and when he heard the lad snore ,
猎杀 向上 一 哪个 曾是 喜欢 它 , 和 什么时候 他 听到 这 小伙子 鼾 ,

他找来一个类似的，当他听到那孩子打鼾时，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] the84
was going to change the84
曾是 去 到 改变 the84

原本打算改变84

[tuː] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læd] [bɔːld] [aʊt]
two ; but , just as the landlord was about to take it , the Lad bawled out
二 ; 但 , 只是 作为 这 房东 曾是 关于 到 拿 它 , 这 小伙子 嚎啕大哭 出去
:
:
:

二；但是，就在房东要拿走它的时候，那小子大声喊道：

“ [stɪk] , [stɪk] ! [leɪ] [ɑːn] !
“ Stick , stick ! lay on !
" 戳 , 戳 ! 躺 在 !

“粘住，粘住！躺下！”

" [soʊ][ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd]
" So the stick began to beat the landlord , till he jumped over chairs , and
" 所以 这 戳 开始 到 打 这 房东 , 直到 他 跳了起来 超过 椅子 , 和
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

于是，棍子开始抽打房东，直到他跳过椅子和桌子。

[ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [rɔːrd] :

and	benches	,	and	yelled	and	roared	:
和	长椅	,	和	大喊	和	咆哮	:

还有长椅，他们大声喊叫、咆哮：

“ [oʊ] [maɪ] !

“	Oh	my	!
”	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] [maɪ] ! [bɪd] [ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] [stɪl] , [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] ,

oh	my	!	bid	the	stick	be	still	,	else	it	will	beat	me	to	death	,
哦	我的	!	出价	这	戳	是	仍然	,	别的	它	将要	打	我	到	死亡	,

我的天哪！快让那根棍子停下来，否则它会把我打死！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bæk] [bəuθ] [jʊr; jər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ræm] .

and	you	shall	have	back	both	your	cloth	and	your	ram	.
和	你	将	有	后退	两个都	你的	布	和	你的	内存	.

你将拿回你的布匹和公羊。

” [wen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [sed] :

”	When	the	Lad	thought	the	landlord	had	got	enough	,	he	said	:
”	什么时候	这	小伙子	想法	这	房东	有	得到	足够的	,	他	说	:

“当小伙子觉得房东已经受够了的时候，他说：”

“ [stɪk] , [stɪk] !

“	Stick	,	stick	!
”	戳	,	戳	!

“坚持，坚持！”

[naʊ] [stɑːp] !

now	stop	!
现在	停止	!

停下！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

”	Then	he	took	the	cloth	and	put	it	into	his	pocket	,
”	然后	他	采取	这	布	和	放	它	进入	他的	口袋	,

“然后他拿起那块布，放进口袋里。”

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	went	home	with	his	stick	in	his	hand	,
和	去	家	和	他的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖回了家。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [ræm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [raʊnd] [ɪts] [hɔːrnz] ;

leading	the	ram	by	a	cord	round	its	horns	;
领导	这	内存	经过	一个	绳索	圆形的	它是	角	;

用绳子套住公羊的角，牵着它走；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] . -

and	so	he	got	his	rights	for	the	meal	he	had	lost	.	85
和	所以	他	得到	他的	权利	为了	这	一顿饭	他	有	丢失的	.	-

于是，他得到了他失去的那顿饭的补偿。[85]

[ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪtlænd]

THE	THREE	PRINCESSES	OF	WHITELAND
这	三	公主们	的	怀特兰

白地三公主

[ˌɛnˌsiːˈiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,

nce	on	a	time	there	was	a	fisherman	who	lived	close	by	a	palace	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	渔夫	WHO	居住地	关闭	经过	一个	宫殿	,

从前，有一个渔夫住在宫殿附近。

[ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

and	fished	for	the	King's	table	.
和	钓鱼	为了	这	国王学院	桌子	.

并为国王的餐桌捕鱼。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

One	day	when	he	was	out	fishing	he	just	caught	nothing	.
一	天	什么时候	他	曾是	出去	钓鱼	他	只是	捕捉	没有什么	.

有一天他出去钓鱼，结果什么也没钓到。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] — [haʊ'evər] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪt] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Do	what	he	would	—	however	he	tried	with	bait	and	angle	—	there	was
做	什么	他	会	—	然而	他	尝试	和	饵	和	角度	—	那里	曾是

['nevər] [ə; eɪ][spræt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] .

never	a	sprat	on	his	hook	.
绝不	一个	鲱鱼	在	他的	钩	.

无论他如何尝试——无论他用什么饵料和方法——他的鱼钩上始终没有一条鲱鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [ə; eɪ] [hed] [bɑːbd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

But	when	the	day	was	far	spent	a	head	bobbed	up	out	of	the	water	,	and
但	什么时候	这	天	曾是	远的	花费	一个	头	波波德	向上	出去	的	这	水	,	和

[sed] :

said	:
说	:

但当夜幕降临之时，一个脑袋从水中探了出来，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪf] [berz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [fɪʃ]

“	If	I	may	have	what	your	wife	bears	under	her	girdle	,	you	shall	catch	fish
“	如果	我	可能	有	什么	你的	妻子	熊	在下面	她	腰带	,	你	将	抓住	鱼

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“如果我能得到你妻子腰间所怀之物，你就能捕到足够的鱼。”

” [soʊ][ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['boʊldli] , “ [jes] ;

”	So	the	man	answered	boldly	,	“	Yes	;
”	所以	这	男人	回答	大胆地	,	“	是的	;

于是那人大胆地回答说：“是的；

” [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

”	for	he	did	not	know	that	his	wife	was	going	to	have	a	child	.
”	为了	他	做过	不是	知道	那	他的	妻子	曾是	去	到	有	一个	孩子	.

因为他不知道妻子要生孩子了。

After86

After86

After86

After86

[ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

that	,	as	was	like	enough	,	he	caught	plenty	of	fish	of	all	kinds	.
那	,	作为	曾是	喜欢	足够的	,	他	捕捉	很多	的	鱼	的	全部	种类	.

就这样，他捕到了许多种类的鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	when	he	got	home	at	night	and	told	his	story	,
但	什么时候	他	得到	家	在	夜晚	和	讲述	他的	故事	,

但当他晚上回到家，讲述自己的故事时，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ðæt] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

how	he	had	got	all	that	fish	,	his	wife	fell	a	-	weeping	and	moaning	,
如何	他	有	得到	全部	那	鱼	,	他的	妻子	跌倒	一个	-	哭泣	和	呻吟	,

他是怎么弄到那么多鱼的？他妻子哭着呻吟着问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	was	beside	herself	for	the	promise	which	her	husband	had	made	,
和	曾是	旁	她自己	为了	这	承诺	哪个	她	丈夫	有	制成	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

for	she	said	,
为了	她	说	,

她为丈夫许下的承诺而悲痛欲绝，因为她说：

" [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [beɪb] ['ʌndər] [maɪ] ['gɜːrdl] .

"	I	bear	a	babe	under	my	girdle	.
"	我	熊	一个	宝贝	在下面	我的	腰带	.

“我腰间怀着一个婴儿。”

" [wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

"	Well	,	the	story	soon	spread	,	and	came	up	to	the	castle	;
"	出色地	,	这	故事	很快	传播	,	和	来了	向上	到	这	城堡	;

“嗯，这个故事很快传开了，传到了城堡里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [griːf] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,

and	when	the	King	heard	the	woman's	grief	and	its	cause	,
和	什么时候	这	国王	听到	这	女性的	悲伤	和	它是	原因	,

国王听闻妇人的悲伤及其缘由后，

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	sent	down	to	say	he	would	take	care	of	the	child	,
他	发送	向下	到	说	他	会	拿	关心	的	这	孩子	,

他派人下来表示他会照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	if	he	couldn't	save	it	.
和	看	如果	他	不能	节省	它	.

看看他能不能救回来。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

So	the	months	went	on	and	on	,
所以	这	几个月	去	在	和	在	,

就这样，几个月过去了，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	when	her	time	came	the	fisher's	wife	had	a	boy	;
和	什么时候	她	时间	来了	这	渔夫的	妻子	有	一个	男生	;

到了分娩的时候，渔夫的妻子生了个男孩；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

so	the	king	took	it	at	once	,	and	brought	it	up	as	his	own	son	,
所以	这	国王	采取	它	在	一次	,	和	带来	它	向上	作为	他的	自己的	儿子	,

于是国王立刻将他收下，视如己出地抚养长大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [gruː] [ʌp] .

until	the	lad	grew	up	.
直到	这	小伙子	生长	向上	.

直到这孩子长大。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [liːv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Then	he	begged	leave	one	day	to	go	out	fishing	with	his	father	;
然后	他	乞求	离开	一	天	到	去	出去	钓鱼	和	他的	父亲	;

有一天，他恳求父亲允许他去钓鱼；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sed] .

he	had	such	a	mind	to	go	,	he	said	.
他	有	这样的	一个	头脑	到	去	,	他	说	.

他说，他当时一心想去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

At	**first**	**the**	**King**	**wouldn't**	**hear**	**of**	**it**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**lad**	**had**	**his**
在	第一的	这	国王	不会	听到	的	它	,	但	在	最后的	这	小伙子	有	他的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

起初国王坚决不肯答应，但最终这孩子还是如愿以偿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [went] .

and	**went**	**.**
和	去	.

然后就走了。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

So	**he**	**and**	**his**	**father**	**were**	**out**	**the**	**whole**	**day**	**,**
所以	他	和	他的	父亲	是	出去	这	所有的	天	,

所以他和父亲一整天都出去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] [tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] .

and	**all**	**went**	**right**	**and**	**well**	**till**	**they**	**landed**	**at**	**night**	**.**
和	全部	去	正确的	和	出色地	直到	他们	登陆	在	夜晚	.

一切都很顺利，直到他们晚上降落。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk]

Then	**the**	**lad**	**remembered**	**he**	**had**	**left**	**his**	**handkerchief**	**,**	**and**	**went**	**to**	**look**
然后	这	小伙子	记得	他	有	左边	他的	手帕	,	和	去	到	看

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

这时，男孩想起他把手帕落下了，便去找起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**got**	**into**	**the**	**boat**	**,**
但	作为	很快	作为	曾经	他	得到	进入	这	船	,

但他一上船，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [rɔːrd] ['ʌndər]

it	**began**	**to**	**move**	**off**	**with**	**him**	**at**	**such**	**speed**	**that**	**the**	**water**	**roared**	**under**
它	开始	到	移动	离开	和	他	在	这样的	速度	那	这	水	咆哮	在下面

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

the	**bow**	**,**
这	弓	,

它载着他飞速驶离，船头下的水声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][duː][ɪn] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] with87

and	**all**	**the**	**lad**	**could**	**do**	**in**	**rowing**	**against**	**it**	**with87**
和	全部	这	小伙子	可以	做	在	划船	反对	它	with87

而这小子所能做的，只是划船与它对抗，结果却只有87次。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

the	**oars**	**was**	**no**	**use**	**;**	**so**	**he**	**went**	**and**	**went**	**the**	**whole**	**night**	**,**
这	桨	曾是	不	使用	;	所以	他	去	和	去	这	所有的	夜晚	,

桨没用，所以他整夜都在划船。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [strænd] , [fɑːr][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	**at**	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**white**	**strand**	**,**	**far**	**far**	**away**	**.**
和	在	最后的	他	来了	到	一个	白色的	链	,	远的	远的	离开	.

最后，他来到了一片遥远的白色沙滩。

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən][oʊld] ,

There	**he**	**went**	**ashore**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**walked**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**an**	**old**	**,**
那里	他	去	岸上	,	和	什么时候	他	有	步行	关于	一个	少量	,	一个	老的	,

他上了岸，走了一会儿，一个老人

[oʊld][mæn] [met] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

old	man	met	him	,	with	a	long	white	beard	.
老的	男人	遇见	他	,	和	一个	长的	白色的	胡须	.

一位长着白色长胡子的老人迎面走来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	What's	the	name	of	this	land	?	”	asked	the	lad	.
“	是什么	这	姓名	的	这	土地	?	”	问	这	小伙子	.

“这片土地叫什么名字？”男孩问道。

“ ['waɪtlænd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [læd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	Whiteland	,	”	said	the	man	,	who	went	on	to	ask	the	lad	whence	he	came	,
“	怀特兰	,	”	说	这	男人	,	WHO	去	在	到	问	这	小伙子	何处	他	来了	,

“怀特兰，”那人说道，然后又问那男孩他从哪里来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	what	he	was	going	to	do	.
和	什么	他	曾是	去	到	做	.

以及他打算做什么。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

So	the	lad	told	him	all	.
所以	这	小伙子	讲述	他	全部	.

于是，那小子把一切都告诉了他。

“ [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp]

“	You'll	come	to	three	Princesses	,	whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up
“	你会	来	到	三	公主们	,	谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上

[tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ,

to	their	necks	,
到	他们的	脖子	,

“你会看到三位公主，她们站在齐颈深的土里，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] . ”

with	only	their	heads	out	.	”
和	仅有的	他们的	头部	出去	.	”

只露出头。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Aye	,	aye	!	”	said	the	man	;
“	是的	,	是的	!	”	说	这	男人	;

“是，是！”那人说道；

“ [naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] [hɪr] , [juːl] [kʌm]

“	now	when	you	have	walked	a	little	farther	along	the	strand	here	,	you'll	come
“	现在	什么时候	你	有	步行	一个	小的	更远	沿着	这	链	这里	,	你会	来

[tuː; tə] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

to	three	Princesses	,
到	三	公主们	,

“现在，当你沿着海滩再往前走一点，你就会遇到三位公主，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər]

whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up	to	their	necks	,	with	only	their
谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上	到	他们的	脖子	,	和	仅有的	他们的

['hedz] [aʊt] .

heads	out	.
头部	出去	.

你会看到他们站在土里，土深及脖子，只露出头部。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] — [wɪl] [kɔːl] [aʊt][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə]

Then	**the**	**first**	**—**	**she**	**is**	**the**	**eldest**	**—**	**will**	**call**	**out**	**and**	**beg**	**you**	**so**	**prettily**	**to**
然后	这	第一的	—	她	是	这	长子	—	将要	称呼	出去	和	求	你	所以	漂亮	到

[kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] ;

come	**and**	**help**	**her**	**;**
来	和	帮助	她	;

然后，第一个——她是年纪最大的——会用甜美的声音呼喊并恳求你去帮助她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] ;

and	**the**	**second**	**will**	**do**	**the**	**same**	**;**	**to**	**neither**	**of**	**these**	**shall**	**you**	**go**	**;**
和	这	第二	将要	做	这	相同的	;	到	两者都不	的	这些	将	你	去	;

第二者也会如此；这两者你都不可去。

[meɪk] [heɪst] [pæst][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

make	**haste**	**past**	**them**	**,**	**as**	**if**	**you**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**anything**	**.**
制作	匆忙	过去的	他们	,	作为	如果	你	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	.

快速从他们身边走过，就好像你什么也没看见也没听见一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æsks] .

But	**the**	**third**	**you**	**shall**	**go**	**to**	**,**	**and**	**do**	**what**	**she**	**asks**	**.**
但	这	第三	你	将	去	到	,	和	做	什么	她	问	.

但第三个女人，你要去见她，并照她说的做。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] — [ðæts] [ɔːl] .

If	**you**	**do**	**this**	**,**	**you'll**	**have**	**good**	**luck**	**—**	**that's**	**all**	**.**
如果	你	做	这	,	你会	有	好的	运气	—	那就是	全部	.

如果你这样做，你就会走运——仅此而已。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**When**	**the**	**lad**	**came**	**to**	**the**	**first**	**Princess**	**,**	**she**	**called**	**out**	**to**	**him**	**,**
"	什么时候	这	小伙子	来了	到	这	第一的	公主	,	她	称为	出去	到	他	,

“当那少年来到大公主面前时，她向他喊道：

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**begged**	**him**	**so**	**prettily**	**to**	**come**	**to**	**her**	**,**
和	乞求	他	所以	漂亮	到	来	到	她	,

她用甜美的嗓音恳求他到她身边来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt] .

but	**he**	**passed**	**on**	**as**	**though**	**he**	**saw**	**her**	**not**	**.**
但	他	通过了	在	作为	尽管	他	锯	她	不是	.

但他却像没看见她一样径直走了过去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [went] [streɪt]

In	**the**	**same**	**way**	**he**	**passed**	**by**	**the**	**second**	**;**	**but**	**to**	**the**	**third**	**he**	**went**	**straight**
在	这	相同的	方式	他	通过了	经过	这	第二	;	但	到	这	第三	他	去	直的

[ʌp] . -

up	**.**	**88**
向上	.	-

他同样经过了第二个；但到了第三个，他径直向上走去。88

“ [ɪf] [juːl] [duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**you'll**	**do**	**what**	**I**	**bid**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
"	如果	你会	做	什么	我	出价	你	,	”	她	说	,

“如果你愿意听我的话，”她说，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	**you**	**may**	**have**	**which**	**of**	**us**	**you**	**please**	**.**	**”**
"	你	可能	有	哪个	的	我们	你	请	.	”

“你可以选择我们中的任何一个。”

“ [jes] ; ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

“	Yes	;	”	he	was	willing	enough	;
”	是的	;	”	他	曾是	愿意的	足够的	;

“是的;”他很乐意;

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θriː] [troʊlz][hæd; həd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ;

so	she	told	him	how	three	Trolls	had	set	them	down	in	the	earth	there	;
所以	她	讲述	他	如何	三	喷子	有	放	他们	向下	在	这	地球	那里	;

于是她告诉他，是三个巨魔把它们埋在了那里的地上;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

but	before	they	had	lived	in	the	castle	up	among	the	trees	.
但	前	他们	有	居住地	在	这	城堡	向上	之中	这	树木	.

但在此之前，他们曾居住在树林中的城堡里。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kæs(ə)l] ,

“	Now	,	”	she	said	,	“	you	must	go	into	that	castle	,
”	现在	,	”	她	说	,	“	你	必须	去	进入	那	城堡	,

“现在,”她说，“你必须进入那座城堡。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][troʊlz] [wɪp] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	let	the	Trolls	whip	you	each	one	night	for	each	of	us	.
和	让	这	喷子	鞭	你	每个	一	夜晚	为了	每个	的	我们	.

让巨魔们轮流鞭打你们每个人一晚，替我们每个人受罚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðæt] , [juːl] [set][juː 'es] [friː] .

If	you	can	bear	that	,	you'll	set	us	free	.
如果	你	能	熊	那	,	你会	放	我们	自由的	.

如果你能忍受这一切，你就会让我们获得自由。

” [wel] , [ðə; ði] [læd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] .

”	Well	,	the	lad	said	he	was	ready	to	try	.
”	出色地	,	这	小伙子	说	他	曾是	准备好	到	尝试	.

“嗯，那小伙子说他准备试一试。”

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	When	you	go	in	,	”	the	Princess	went	on	to	say	,
”	什么时候	你	去	在	,	”	这	公主	去	在	到	说	,

“当你进去的时候,”公主继续说道，

“ [juːl] [siː] [tuː] ['laɪənz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

“	you'll	see	two	lions	standing	at	the	gate	;
”	你会	看	二	狮子	常设	在	这	门	;

你会看到两只狮子站在门口;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

but	if	you'll	only	go	right	in	the	middle	between	them	they'll	do	you	no	harm	.
但	如果	你会	仅有的	去	正确的	在	这	中间	之间	他们	他们会	做	你	不	伤害	.

但如果你走在它们中间，它们就不会伤害你。

[ðen] [goʊ] [streɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][bed] .

Then	go	straight	on	into	a	little	dark	room	,	and	make	your	bed	.
然后	去	直的	在	进入	一个	小的	黑暗的	房间	,	和	制作	你的	床	.

然后直接走进一间昏暗的小房间，铺好床。

[ðen] [ðə; ði][troʊl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ;

Then	the	Troll	will	come	to	whip	you	;
然后	这	巨魔	将要	来	到	鞭	你	;

然后巨魔就会来鞭打你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	if	you	take	the	flask	which	hangs	on	the	wall	,
但	如果	你	拿	这	烧瓶	哪个	悬挂	在	这	墙	,

但如果你拿起挂在墙上的那个烧瓶，

[ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ðæts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wer'evər] [hɪz; ɪz] [læʃ] [fɔːlz] ,

and	rub	yourself	with	the	ointment	that's	in	it	,	wherever	his	lash	falls	,
和	擦	你自己	和	这	软膏	那就是	在	它	,	无论	他的	睫毛	瀑布	,

然后用里面的药膏涂抹他鞭子落过的地方。

[juːl] [biː; bi] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['evər] .

you'll	be	as	sound	as	ever	.
你会	是	作为	声音	作为	曾经	.

你的身体会一如既往地健康。

[ðen] [græsp] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæŋz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [troʊl]

Then	grasp	the	sword	that	hangs	by	the	side	of	the	flask	and	strike	the	Troll
然后	抓牢	这	剑	那	悬挂	经过	这	边	的	这	烧瓶	和	罢工	这	巨魔

[ded] .

dead	.
死的	.

然后抓住挂在烧瓶旁边的剑，将巨魔斩杀。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Yes	,	he	did	as	the	Princess	told	him	;	he	passed	in	the	midst	between	the
"	是的	,	他	做过	作为	这	公主	讲述	他	;	他	通过了	在	这	中间	之间	这

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

“是的，他照公主说的做了；他从狮子中间穿过去。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

as	if	he	hadn't	seen	them	,	and	went	straight	into	the	little	room	,
作为	如果	他	之前没有	已见	他们	,	和	去	直的	进入	这	小的	房间	,

仿佛没看见他们似的，他径直走进了小房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	there	he	lay	down	to	sleep	.
和	那里	他	躺	向下	到	睡觉	.

于是他就躺下睡觉了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [troʊl] [wɪð; wɪθ] three89

The	first	night	there	came	a	Troll	with	three89
这	第一的	夜晚	那里	来了	一个	巨魔	和	three89

第一晚就来了个巨魔，带着389

['hedz] [ænd; ənd] [θriː] [rɑːdz] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [læd] ['saʊndli] ;

heads	and	three	rods	,	and	whipped	the	lad	soundly	;
头部	和	三	杆	,	和	鞭打	这	小伙子	稳固地	;

他拿来三个棍子和三个头颅，狠狠地抽打了那少年；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [troʊl] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd]

but	he	stood	it	till	the	Troll	was	done	;	then	he	took	the	flask	and
但	他	站立	它	直到	这	巨魔	曾是	完毕	;	然后	他	采取	这	烧瓶	和

[rʌbd] [hɪm'self] ,

rubbed	himself	,
摩擦	他自己	,

但他一直忍着，直到巨魔完事；然后他拿起瓶子擦了擦自己。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [troʊl] .

and	grasped	the	sword	and	slew	the	Troll	.
和	抓住	这	剑	和	一万	这	巨魔	.

他拔出剑，斩杀了巨魔。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	,	when	he	went	out	next	morning	,
所以	,	什么时候	他	去	出去	下一个	早晨	,

所以，第二天早上他出门的时候，

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .

the	**Princesses**	**stood**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**up**	**to**	**their**	**waists**	**.**
这	公主们	站立	出去	的	这	地球	向上	到	他们的	腰部	.

公主们从地里冒出来，只露出腰部。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] ,

The	**next**	**night**	**'**	**twas**	**the**	**same**	**story**	**over**	**again**	**,**
这	下一个	夜晚	-	那是	这	相同的	故事	超过	再次	,

第二天晚上，同样的事情再次发生。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][troʊl][hæd; həd][sɪks] ['hedz] [ænd; ənd][sɪks][rɑːdz] ,

only	**this**	**time**	**the**	**Troll**	**had**	**six**	**heads**	**and**	**six**	**rods**	**,**
仅有的	这	时间	这	巨魔	有	六	头部	和	六	杆	,

但这一次，巨魔有六个头和六根魔杖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]

and	**he**	**whipped**	**him**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**first**	**;**	**but**	**when**	**he**	**went**	**out**
和	他	鞭打	他	远的	更糟	比	这	第一的	;	但	什么时候	他	去	出去

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

他鞭打他比第一次更加狠毒；但第二天早上他出去时，

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [niː] .

the	**Princesses**	**stood**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**as**	**far**	**as**	**the**	**knee**	**.**
这	公主们	站立	出去	的	这	地球	作为	远的	作为	这	膝盖	.

公主们从地里冒出来，高度及膝。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][troʊl] [ðæt] [hæd; həd][naɪn] ['hedz] [ænd; ənd][naɪn][rɑːdz] ,

The	**third**	**night**	**there**	**came**	**a**	**Troll**	**that**	**had**	**nine**	**heads**	**and**	**nine**	**rods**	**,**
这	第三	夜晚	那里	来了	一个	巨魔	那	有	九	头部	和	九	杆	,

第三晚出现了一个九头九杖的巨魔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [ænd; ənd] [floːgɪd] [ðə; ði] [læd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ðen]

and	**he**	**whipped**	**and**	**flogged**	**the**	**lad**	**so**	**long**	**that**	**he**	**fainted**	**away**	**;**	**then**
和	他	鞭打	和	鞭打	这	小伙子	所以	长的	那	他	昏厥	离开	;	然后

the90

the90
the90

他鞭打那男孩很久，直到他昏了过去；然后90

[troʊl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [brɔːt]

Troll	**took**	**him**	**up**	**and**	**dashed**	**him**	**against**	**the**	**wall**	**;**	**but**	**the**	**shock**	**brought**
巨魔	采取	他	向上	和	虚线	他	反对	这	墙	;	但	这	震惊	带来

[daʊn] [ðə; ði][flæsk] ,

down	**the**	**flask**	**,**
向下	这	烧瓶	,

巨魔把他抓起来，狠狠地摔在墙上；但冲击力也把烧瓶弄掉了。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [læd] , [bɜːrst] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

which	**fell**	**on**	**the**	**lad**	**,**	**burst**	**,**	**and**	**spilled**	**the**	**ointment**	**all**	**over**	**him**	**,**
哪个	跌倒	在	这	小伙子	,	爆裂	,	和	洒了	这	软膏	全部	超过	他	,

药膏掉在男孩身上，爆裂开来，洒了他一身。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .

and	**so**	**he**	**became**	**as**	**strong**	**and**	**sound**	**as**	**ever**	**again**	**.**
和	所以	他	成为	作为	强的	和	声音	作为	曾经	再次	.

于是，他又恢复了以往的强壮和健康。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔznt] [sloʊ] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][troʊl] ;

Then	**he**	**wasn't**	**slow**	**;**	**he**	**grasped**	**the**	**sword**	**and**	**slew**	**the**	**Troll**	**;**
然后	他	不是	慢的	;	他	抓住	这	剑	和	一万	这	巨魔	;

然后他动作也不慢，抓起剑就把巨魔杀死了；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [stʊd]

and	next	morning	when	he	went	out	of	the	castle	the	Princesses	stood
和	下一个	早晨	什么时候	他	去	出去	的	这	城堡	这	公主们	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

before	him	with	all	their	bodies	out	of	the	earth	.
前	他	和	全部	他们的	身体	出去	的	这	地球	.

第二天早上，当他走出城堡时，公主们都站在他面前，她们的身体都从土里露出来了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

So	he	took	the	youngest	for	his	Queen	,
所以	他	采取	这	最小的	为了	他的	女王	,

于是他娶了最年轻的女子为王后。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	lived	well	and	happily	with	her	for	some	time	.
和	居住地	出色地	和	快乐地	和	她	为了	一些	时间	.

他们曾和她幸福美满地生活了一段时间。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

At	last	he	began	to	long	to	go	home	for	a	little	to	see	his	parents	.
在	最后的	他	开始	到	长的	到	去	家	为了	一个	小的	到	看	他的	父母	.

最后，他开始渴望回家待一段时间，看看父母。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	Queen	did	not	like	this	;	but	at	last	his	heart	was	so	set	on	it	,
他的	女王	做过	不是	喜欢	这	;	但	在	最后的	他的	心	曾是	所以	放	在	它	,

他的王后并不喜欢这样；但最终他心意已决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	he	longed	and	longed	so	much	,	there	was	no	holding	him	back	,
和	他	渴望	和	渴望	所以	很多	,	那里	曾是	不	保持	他	后退	,

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

so	she	said	:
所以	她	说	:

他如此渴望，如此强烈，以至于无法阻止他，于是她说：

“ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

“	One	thing	you	must	promise	me	.
”	一	事物	你	必须	承诺	我	.

你必须答应我一件事。

[ðɪs] — ['oʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] ['mʌðər]

This	—	only	to	do	what	your	father	begs	you	to	do	,	and	not	what	mother
这	—	仅有的	到	做	什么	你的	父亲	乞求	你	到	做	,	和	不是	什么	母亲

[wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

也就是说，你只能做你父亲求你做的事，而不是你母亲希望你做的事；

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

”	and	that	he	promised	.
”	和	那	他	承诺	.

他还承诺过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Then	she	gave	him	a	ring	,
然后	她	给予	他	一个	戒指	,

然后她给了他一枚戒指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː] [wɪʃɪz] .

which	was	of	that	kind	that	any	one	who	wore	it	might	wish	two	wishes	.
哪个	曾是	的	那	种类	那	任何	一	WHO	穿着	它	可能	希望	二	愿望	.

据说，任何佩戴它的人都可以许两个愿望。

[soʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [hoʊm] ,

So	he	wished	himself	home	,
所以	他	希望	他自己	家	,

所以他盼望着回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz]['perənts][kʊd; kəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ə; eɪ][grænd]

and	when	he	got	home	his	parents	could	not	wonder	enough	what	a	grand
和	什么时候	他	得到	家	他的	父母	可以	不是	想知道	足够的	什么	一个	盛大

[mæn][ðer; ðər][sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

man	their	son	had	become	.
男人	他们的	儿子	有	变得	.

当他回到家时，他的父母不禁感叹，他们的儿子已经成长为多么优秀的人啊！

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][sʌm; səm][deɪz] ,

Now	,	when	he	had	been	at	home	some	days	,
现在	,	什么时候	他	有	到过	在	家	一些	天	,

现在，他已经在家待了几天了，

[hɪz; ɪz]['mʌðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ænd; ənd] [ʃoʊ] the91

his	mother	wished	him	to	go	up	to	the	palace	and	show	the91
他的	母亲	希望	他	到	去	向上	到	这	宫殿	和	展示	the91

他母亲希望他上宫殿去，向91号展示。

[kɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]['feloʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

King	what	a	fine	fellow	he	had	come	to	be	.
国王	什么	一个	美好的	同伴	他	有	来	到	是	.

国王真是个了不起的人啊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] :

But	his	father	said	:
但	他的	父亲	说	:

但他父亲说：

“ [noʊ] ! [dəunt][let][hɪm; ɪm][duː][ðæt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

“	No	!	don't	let	him	do	that	;	if	he	does	,
“	不	!	不	让	他	做	那	;	如果	他	做	,

“不！别让他那样做；如果他那样做了，

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

we	shan't	have	any	more	joy	of	him	this	time	.
我们	不会	有	任何	更多的	喜悦	的	他	这	时间	.

这一次，我们再也无法享受到他的快乐了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət]

”	But	it	was	no	good	,	the	mother	begged	and	prayed	so	long	that	at
”	但	它	曾是	不	好的	,	这	母亲	乞求	和	祈祷	所以	长的	那	在

[læst][hiː; hi] [went] .

last	he	went	.
最后的	他	去	.

“但是没有用，母亲苦苦哀求，祈祷了很久，他最终还是走了。”

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['breɪvər] , [bəuθ][ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]

So	when	he	got	up	to	the	palace	he	was	far	braver	,	both	in	clothes	and
所以	什么时候	他	得到	向上	到	这	宫殿	他	曾是	远的	更勇敢	,	两个都	在	衣服	和

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

所以当他到达宫殿时，无论在衣着还是装束上，都比以前更加勇敢了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] , [huː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

than	the	other	king	,	who	didn't	quite	like	this	,	and	at	last	he	said	:
比	这	其他	国王	,	WHO	没有	相当	喜欢	这	,	和	在	最后的	他	说	:

另一位国王对此很不高兴，最后他说：

“ [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [kwiːn] , [wʌt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ All very fine ; but here you can see my Queen , what like she is ,
“ 全部 非常 美好的 ; 但 这里 你 能 看 我的 女王 , 什么 喜欢 她 是 ,

“一切都很好；但你看，我的女王陛下是什么样的人啊，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [jɔːrz] : [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] .
but I can't see yours : that I can't .
但 我 不能 看 你的 : 那 我 不能 .

但我看不到你的：我看不到。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [skers] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [maɪn] . ”
I scarce think she's so good - looking as mine . ”
我 稀少 思考 她是 所以 好的 - 寻找 作为 矿 . ”

我简直不敢相信她能比得上我的女儿。

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hɪr] ,
“ Would to Heaven , ” said the young King , “ she were standing here ,
“ 会 到 天堂 , ” 说 这 年轻的 国王 , “ 她 是 常设 这里 ,

“但愿，”年轻的国王说，“她能站在这里。”

[ðen] [juːd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] .
then you'd see what she was like .
然后 你会 看 什么 她 曾是 喜欢 .

那样你就能看清她是什么样的人了。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
” And that instant there she stood before them .
” 和 那 立即的 那里 她 站立 前 他们 .

“就在那一刻，她就站在他们面前。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['woʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But she was very woeful , and said to him :
但 她 曾是 非常 悲惨的 , 和 说 到 他 :

但她非常悲伤，对他说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;
“ Why did you not mind what I told you ;
“ 为什么 做过 你 不是 头脑 什么 我 讲述 你 ;

你为什么不听我的话呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] ?
and why did you not listen to what your father said ?
和 为什么 做过 你 不是 听 到 什么 你的 父亲 说 ?

你为什么不听你父亲的话?

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ]
Now , I must away home , and as for you , you have had both
现在 , 我 必须 离开 家 , 和 作为 为了 你 , 你 有 有 两个都
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
your wishes .
你的 愿望 .

现在我必须回家了，至于你，你的两个愿望都已经实现了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
” With that she knitted a ring among his hair with her name on it ,
” 和 那 她 针织 一个 戒指 之中 他的 头发 和 她 姓名 在 它 ,

“说完，她便在他头发间织了一个环，上面写着她的名字。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

and	wished	herself	home	,	and	was	off	.
和	希望	她自己	家	,	和	曾是	离开	.

她盼望着回家，然后就离开了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [went] , [deɪ] [aʊt] [deɪ] [ɪn] ,

Then	the	young	King	was	cut	to	the	heart	,	and	went	,	day	out	day	in	,
然后	这	年轻的	国王	曾是	切	到	这	心	,	和	去	,	天	出去	天	在	,

然后，年轻的国王被刺穿了心脏，日复一日，日复一日，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] get92

thinking	and	thinking	how	he	should	get92
思维	和	思维	如何	他	应该	get92

他一直在思考他应该如何才能得到92

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

back	to	his	Queen	.
后退	到	他的	女王	.

回到他的女王身边。

“ [aɪl] [dʒʌst][traɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [wer] ['waɪtlænd] [laɪz] ;

“	I'll	just	try	,	”	he	thought	,	“	if	I	can't	learn	where	Whiteland	lies	;
“	患病的	只是	尝试	,	”	他	想法	,	“	如果	我	不能	学习	在哪里	怀特兰	谎言	;

“我试试看，”他想，“如果我找不到怀特兰在哪里的话；

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][æsk] .

”	and	so	he	went	out	into	the	world	to	ask	.
”	和	所以	他	去	出去	进入	这	世界	到	问	.

于是他便到世界各地去询问。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

So	when	he	had	gone	a	good	way	,	he	came	to	a	high	hill	,
所以	什么时候	他	有	已消失	一个	好的	方式	,	他	来了	到	一个	高的	爬坡道	,

于是他走了很远的路，来到一座高山上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	there	he	met	one	who	was	lord	over	all	the	beasts	of	the	wood	,
和	那里	他	遇见	一	WHO	曾是	主	超过	全部	这	野兽	的	这	木头	,

在那里，他遇到了一位统领森林所有野兽的首领。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ;

for	they	all	came	home	to	him	when	he	blew	his	horn	;
为了	他们	全部	来了	家	到	他	什么时候	他	吹	他的	喇叭	;

因为他吹响号角时，它们都回到了他身边；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['waɪtlænd] [wʌz; wəz] .

so	the	King	asked	if	he	knew	where	Whiteland	was	.
所以	这	国王	问	如果	他	知道	在哪里	怀特兰	曾是	.

于是国王问他是否知道怀特兰在哪里。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][maɪ] [biːsts] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	he	,	“	but	I'll	ask	my	beasts	.
“	不	,	我	不	,	”	说	他	,	“	但	患病的	问	我的	野兽	.

“不，我不知道，”他说，“但我会问问我的牲畜。”

” [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

”	Then	he	blew	his	horn	and	called	them	,
”	然后	他	吹	他的	喇叭	和	称为	他们	,

然后他吹响号角，呼唤他们，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] ['waɪtlænd] [leɪ] .

and	asked	if	any	of	them	knew	where	Whiteland	lay	.
和	问	如果	任何	的	他们	知道	在哪里	怀特兰	躺	.

然后问他们是否有人知道怀特兰在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [biːst] [ðæt] [nuː] .

But	there	was	no	beast	that	knew	.
但	那里	曾是	不	兽	那	知道	.

但没有哪只野兽知道这一点。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] .

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	-	shoes	.
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	-	鞋	.

于是，那人给了他一双雪鞋。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] .

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	-	shoes	.
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	-	鞋	.

于是，那人给了他一双雪鞋。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

“	When	you	get	on	these	,	”	he	said	,	“	you'll	come	to	my	brother	,
“	什么时候	你	得到	在	这些	,	”	他	说	,	“	你会	来	到	我的	兄弟	,

“当你骑上这些车，”他说，“你就会来找我哥哥。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] ; [hiː; hi][ɪz][lɔːrd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

who	lives	hundreds	of	miles	off	;	he	is	lord	over	all	the	birds	of	the	air	.
WHO	生活	数百	的	英里	离开	;	他	是	主	超过	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

他住在数百英里之外；他是空中所有飞鸟的主宰。

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊz] [pɔɪnt] [ðɪs] [weɪ] ,

When	you	reach	his	house	,	just	turn	the	shoes	so	that	the	toes	point	this	way	,
什么时候	你	抵达	他的	房子	,	只是	转动	这	鞋	所以	那	这	脚趾	观点	这	方式	,

到了他家，把鞋子转个方向，让鞋尖朝这个方向就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	they'll	come	home	of	themselves	.
和	他们会	来	家	的	他们自己	.

他们会自己回家的。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	when	the	King	reached	the	house	,
”	所以	什么时候	这	国王	达到	这	房子	,

“于是，当国王到达房子时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃuːz] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [sed] ,

he	turned	the	shoes	as	the	lord	of	the	beasts	had	said	,
他	转向	这	鞋	作为	这	主	的	这	野兽	有	说	,

他按照百兽之王的吩咐，把鞋子转了过来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	away	they	went	home	of	themselves	.
和	离开	他们	去	家	的	他们自己	.

于是他们各自回家了。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ['æftər] ['waɪtlænd] ,

So	he	asked	again	after	Whiteland	,
所以	他	问	再次	后	怀特兰	,

所以，在怀特兰之后，他又问了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

and	the	man	called	all	the	birds	with	a	blast	of	his	horn	,
和	这	男人	称为	全部	这	鸟类	和	一个	爆炸	的	他的	喇叭	,

于是，那人吹响号角，把所有的鸟都叫了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] ['waɪtlænd] [leɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	asked	if	any	of	them	knew	where	Whiteland	lay	;	but	none	of	the
和	问	如果	任何	的	他们	知道	在哪里	怀特兰	躺	;	但	没有任何	的	这

birds93

birds93

birds93

然后问它们是否有人知道怀特兰在哪里；但没有一只鸟知道。93

[nuː] .

knew	.
知道	.

知道。

[naʊ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [keɪm] [æn; ən][oʊld]['iːg(ə)l] ,

Now	,	long	,	long	after	the	rest	of	the	birds	came	an	old	eagle	,
现在	,	长的	,	长的	后	这	休息	的	这	鸟类	来了	一个	老的	鹰	,

很久很久以后，在其他鸟类都飞走很久之后，一只老鹰出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ten] [raʊnd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

which	had	been	away	ten	round	years	,	but	he	couldn't	tell	any	more	than	the
哪个	有	到过	离开	十	圆形的	年	,	但	他	不能	告诉	任何	更多的	比	这

[rest] .

rest	.
休息	.

虽然已经过去了整整十年，但他和其他人一样，也分辨不出什么来。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , “ [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

“	Well	,	well	,	”	said	the	man	,	“	I'll	lend	you	a	pair	of	snow	-	shoes	,	and	,
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	男人	,	“	患病的	借	你	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	和	,

“好吧，”那人说，“我会借给你一双雪鞋，而且，

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ðeɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['hʌndrədz]

when	you	get	them	on	,	they'll	carry	you	to	my	brother	,	who	lives	hundreds
什么时候	你	得到	他们	在	,	他们会	携带	你	到	我的	兄弟	,	WHO	生活	数百

[ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] ;

of	miles	off	;
的	英里	离开	;

当你穿上它们，它们会带你到我哥哥那里，他住在几百英里之外；

['hiːz] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ; [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] .

he's	lord	of	all	the	fish	in	the	sea	;	you'd	better	ask	him	.
他是	主	的	全部	这	鱼	在	这	海	;	你会	更好的	问	他	.

他是大海里所有鱼类的主宰；你最好去问问他。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][toʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ðɪs] [weɪ] .

But	don't	forget	to	turn	the	toes	of	the	shoes	this	way	.
但	不	忘记	到	转动	这	脚趾	的	这	鞋	这	方式	.

但别忘了把鞋头朝这个方向翻过来。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] , [gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃuːz] ,

”	The	King	was	full	of	thanks	,	got	on	the	shoes	,
”	这	国王	曾是	满的	的	谢谢	,	得到	在	这	鞋	,

国王感激涕零，穿上了鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	when	he	came	to	the	man	who	was	lord	over	the	fish	of	the	sea	,
和	什么时候	他	来了	到	这	男人	WHO	曾是	主	超过	这	鱼	的	这	海	,

当他来到掌管海中鱼类的那位面前时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][toʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [per] .

he	turned	the	toes	round	,	and	so	off	they	went	home	like	the	other	pair	.
他	转向	这	脚趾	圆形的	,	和	所以	离开	他们	去	家	喜欢	这	其他	一对	.

他把脚趾头翻了个面，然后它们就和另一双鞋一样被送回家了。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ['æftər] ['waɪtlænd] .

After that , he asked again after Whiteland .

后 那 , 他 问 再次 后 怀特兰 .

之后，他又问起了怀特兰的情况。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst] , [bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

So the man called the fish with a blast , but no fish could tell where it lay .

所以 这 男人 称为 这 鱼 和 一个 爆炸 , 但 不 鱼 可以 告诉 在哪里 它 躺 .

:

.

于是，那人大声呼唤鱼儿，但没有鱼儿能告诉他鱼儿在哪里。

[æt; ət][læst] [keɪm] [æn; ən][oʊld][paɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] ,

At last came an old pike , which they had great work to call home ,

在 最后的 来了 一个 老的 梭鱼 , 哪个 他们 有 伟大的 工作 到 称呼 家 ,

最后，他们来到了一棵老梭鱼树下，在那里他们做了很多工作，把它当作自己的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] .

he was such a way off .

他 曾是 这样的 一个 方式 离开 .

他差得太远了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

So when they asked him he said :

所以 什么时候 他们 问 他 他 说 :

所以当他们问他时，他说：

“ [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Know it ?

” 知道 它 ?

知道吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

I should think I did !

我 应该 思考 我 做过 !

我想我的确做到了!

[aɪv] [bɪn] [kʊk] [ðer; ðər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] ;

I've been cook there ten years , and to - morrow I'm going there again ;

我已经 到过 厨师 那里 十 年 , 和 到 - 明天 我是 去 那里 再次 ;

我在那里当了十年厨师，明天我又要去那里了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['waɪtlænd] , [huːz] [kɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wed] [ə'nʌðər]

for now the queen of Whiteland , whose king is away , is going to wed another

为了 现在 这 女王 的 怀特兰 , 谁 国王 是 离开 , 是 去 到 结婚 其他

['hʌzbənd] . ”

husband . ”

丈夫 . ”

目前，怀特兰王国的国王不在，女王即将嫁给另一位丈夫。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

“ Well ! ” said the man , “ as this is so , I'll give you a bit of advice .

“ 出色地 ! ” 说 这 男人 , “ 作为 这 是 所以 , 患病的 给 你 一个 少量 的 建议 .

“好吧！”那人说，“既然如此，我就给你一点建议。”

[ˌhɪrə'baʊts] , [ɑːn][ə; eɪ] [mʊr] , [stænd] [θriː] ['brʌðərz] , -

Hereabouts , on a moor , stand three brothers , 94

附近 , 在 一个 泊 , 站立 三 兄弟 , -

就在这附近，在一片荒原上，站着三兄弟，94

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [kloʊk] ,

and	here	they	have	stood	these	hundred	years	,	fighting	about	a	hat	,	a	cloak	,
和	这里	他们	有	站立	这些	百	年	,	斗争	关于	一个	帽子	,	一个	披风	,

他们就这样站在这里一百年了，为了帽子、斗篷而争吵不休。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

and	a	pair	of	boots	.
和	一个	一对	的	靴子	.

还有一双靴子。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

If	any	one	has	these	three	things	he	can	make	himself	invisible	,
如果	任何	一	有	这些	三	事物	他	能	制作	他自己	无形的	,

如果一个人拥有这三样东西，他就能让自己隐身。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['eniwer] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	wish	himself	anywhere	he	pleases	.
和	希望	他自己	任何地方	他	请	.

他可以随心所欲地前往任何地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

You	can	tell	them	you	wish	to	try	the	things	,	and	,	after	that	,
你	能	告诉	他们	你	希望	到	尝试	这	事物	,	和	,	后	那	,

你可以告诉他们你想尝试这些东西，然后，

[juːl] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

you'll	pass	judgment	between	them	,	whose	they	shall	be	.
你会	经过	判断	之间	他们	,	谁	他们	将	是	.

你将审判他们，决定他们归谁所有。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	King	thanked	the	man	,	and	went	and	did	as	he	told	him	.
这	国王	谢谢	这	男人	,	和	去	和	做过	作为	他	讲述	他	.

国王谢过那人，然后照他说的做了。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	he	said	to	the	brothers	.
"	他	说	到	这	兄弟	.

他对兄弟俩说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [hɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ?

“	Why	do	you	stand	here	fighting	for	ever	and	a	day	?
"	为什么	做	你	站立	这里	斗争	为了	曾经	和	一个	天	?

“你们为何要在这里没日没夜地战斗？”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][traɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [huːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Just	let	me	try	these	things	,	and	I'll	give	judgment	whose	they	shall	be	.
只是	让	我	尝试	这些	事物	,	和	患病的	给	判断	谁	他们	将	是	.

让我试试这些东西，然后我会判断它们属于谁。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

"	They	were	very	willing	to	do	this	;	but	,	as	soon	as	he	had	got	the
"	他们	是	非常	愿意的	到	做	这	;	但	,	作为	很快	作为	他	有	得到	这

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“他们非常乐意这样做；但是，他一拿到帽子，

[kloʊk] , [ænd; ənd] [buːts] , [hiː; hi] [sed] :

cloak	,	and	boots	,	he	said	:
披风	,	和	靴子	,	他	说	:

他说，还有斗篷和靴子：

“ [wen] [wiː; wi] [miːt] [nekst] [taɪm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

“	When	we	meet	next	time	,	I'll	tell	you	my	judgment	,
"	什么时候	我们	见面	下一个	时间	,	患病的	告诉	你	我的	判断	,

“下次见面时，我会告诉你我的判断。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	and	with	these	words	he	wished	himself	away	.
"	和	和	这些	字	他	希望	他自己	离开	.

带着这些话，他希望自己能够消失。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

So	as	he	went	along	up	in	the	air	,	he	came	up	with	the	North	wind	.
所以	作为	他	去	沿着	向上	在	这	空气	,	他	来了	向上	和	这	北	风	.

于是，当他乘着北风向上飞去时，就遇到了北风。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

“	Whither	away	?	"	roared	the	North	Wind	.
"	往哪里去	离开	?	"	咆哮	这	北	风	.

“往哪去？”北风咆哮道。

“ [tuː; tə] ['waɪtlænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

“	To	Whiteland	,	"	said	the	King	;	and	then	he	told	him	all	that	had
"	到	怀特兰	,	"	说	这	国王	;	和	然后	他	讲述	他	全部	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

“去怀特兰，”国王说；然后他把自己的遭遇都告诉了他。

“ [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , “ [juː; jʊ][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] — [juː; jʊ][duː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Ah	,	"	said	the	North	Wind	,	“	you	go	faster	than	I	—	you	do	;	for	you
"	啊	,	"	说	这	北	风	,	“	你	去	快点	比	我	—	你	做	;	为了	你

[kæn; kən][goʊ] [streɪt] ,

can	go	straight	,
能	去	直的	,

“啊，”北风说，“你比我走得快——确实如此；因为你可以直行，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [raʊnd] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd]['kɔːrnər] .

while	I	have	to	puff	and	blow	round	every	turn	and	corner	.
尽管	我	有	到	噗	和	吹	圆形的	每一个	转动	和	角落	.

而我却不得不费力地吹气，才能绕过每一个转弯处。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] get95

But	when	you	get95
但	什么时候	你	get95

但当你达到95时

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

there	,	just	place	yourself	on	the	stairs	by	the	side	of	the	door	,
那里	,	只是	地方	你自己	在	这	楼梯	经过	这	边	的	这	门	,

你就站在门边的台阶上就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] ['stɔ:rmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	I'll	come	storming	in	,	as	though	I	were	going	to	blow	down	the
和	然后	患病的	来	暴风雨	在	,	作为	尽管	我	是	去	到	吹	向下	这

[hoʊl] ['kæs(ə)l] .

whole	castle	.
所有的	城堡	.

然后我会气势汹汹地冲进来，仿佛要把整座城堡都夷为平地。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [kwi:n] ,

And	then	when	the	prince	,	who	is	to	have	your	Queen	,
和	然后	什么时候	这	王子	,	WHO	是	到	有	你的	女王	,

然后，当那位即将迎娶你王后的王子……

[kʌmz] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

comes	out	to	see	what's	the	matter	,
来	出去	到	看	是什么	这	事情	,

出来看看发生了什么事，

[dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;

just	you	take	him	by	the	collar	and	pitch	him	out	of	doors	;
只是	你	拿	他	经过	这	衣领	和	沥青	他	出去	的	门	;

你只要揪住他的衣领，把他扔出门外就行了；

[ðen] [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

then	I'll	look	after	him	,	and	see	if	I	can't	carry	him	off	.
然后	患病的	看	后	他	,	和	看	如果	我	不能	携带	他	离开	.

然后我会照顾他，看看能不能把他带走。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [kwi:n] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	The	King	went	into	the	Castle	,	and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,
"	这	国王	去	进入	这	城堡	,	和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,

国王进了城堡，起初王后并没有认出他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɑ:n][ænd; ənd] [θɪn] , [θru:] ['wɑ:ndərɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['woʊfl] .

he	was	so	wan	and	thin	,	through	wandering	so	far	and	being	so	woeful	.
他	曾是	所以	万	和	薄的	,	通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的	.

他面色苍白，骨瘦如柴，这是因为四处漂泊，又饱受悲伤所致。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [sed] .

Well	,	the	King	did	as	the	North	Wind	said	.
出色地	,	这	国王	做过	作为	这	北	风	说	.

国王照北风的指示做了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [keɪm] , ['stɔ:rmɪŋ]

He	took	his	stand	on	the	stairs	,	and	when	the	North	Wind	came	,	storming
他	采取	他的	站立	在	这	楼梯	,	和	什么时候	这	北	风	来了	,	暴风雨

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,

and	roaring	,
和	咆哮	,

他站在台阶上，北风呼啸而来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ə'gen] ,

and	took	hold	of	the	castle	wall	,	so	that	it	shook	again	,
和	采取	抓住	的	这	城堡	墙	,	所以	那	它	摇晃	再次	,

他们抓住城堡的城墙，城墙再次摇晃起来。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

the	prince	came	out	to	see	what	was	the	matter	.
这	王子	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

王子出来查看发生了什么事。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [keɪm] ,

But	as	soon	as	ever	he	came	,
但	作为	很快	作为	曾经	他	来了	,

但他一来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [pɪʧt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

the	King	caught	him	by	the	collar	and	pitched	him	out	of	doors	,
这	国王	捕捉	他	经过	这	衣领	和	投球	他	出去	的	门	,

国王揪住他的衣领，把他扔出了门外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	then	the	North	Wind	caught	him	up	and	carried	him	off	.
和	然后	这	北	风	捕捉	他	向上	和	携带	他	离开	.

然后北风把他卷走了。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	when	there	was	an	end	of	him	,	the	King	went	into	the	castle	,
所以	什么时候	那里	曾是	一个	结尾	的	他	,	这	国王	去	进入	这	城堡	,

所以当他死后，国王就进了城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [θɪn] ,

and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,	he	was	so	wan	and	thin	,
和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,	他	曾是	所以	万	和	薄的	,

起初，他的王后并不认识他，因为他面色苍白，瘦骨嶙峋。

[θruː] ['wɑːndərɪŋ] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['woʊfl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

through	wandering	so	far	and	being	so	woeful	;	but	when	he	shewed	her
通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的	;	但	什么时候	他	展示	她

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

她漂泊了那么远，经历了那么多悲伤；但当他向她展示戒指时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]

she	was	as	glad	as	glad	could	be	;	and	so	the	rightful	wedding	was
她	曾是	作为	高兴的	作为	高兴的	可以	是	;	和	所以	这	正当的	婚礼	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

她高兴极了；于是，这场名副其实的婚礼举行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] . -

and	the	fame	of	it	spread	far	and	wide	.	97
和	这	名声	的	它	传播	远的	和	宽的	.	-

它的名声远播四方。97

['sɔriːə] ['mɔriːə] ['kæs(ə)l]

SORIA	MORIA	CASTLE
索里亚	莫里亚	城堡

索利亚·莫利亚城堡

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm]

nce	on	a	time	there	was	a	poor	couple	who	had	a	son	whose	name
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	夫妻	WHO	有	一个	儿子	谁	姓名

[wʌz; wəz]['hælvɔːr] .

was	Halvor	.
曾是	半味	.

从前有一对贫穷的夫妇，他们有一个儿子，名叫哈尔沃。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Ever	since	he	was	a	little	boy	he	would	turn	his	hand	to	nothing	,
曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	他	会	转动	他的	手	到	没有什么	,

他从小就习惯于无所事事，

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

but	just	sat	there	and	groped	about	in	the	ashes	.
但	只是	卫星	那里	和	摸索	关于	在	这	灰烬	.

但他只是坐在那里，在灰烬中摸索。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [treɪd] [ɔːr] [ðæt] ,

His	father	and	mother	often	put	him	out	to	learn	this	trade	or	that	,
他的	父亲	和	母亲	经常	放	他	出去	到	学习	这	贸易	或者	那	,

他的父母经常让他外出学习这门手艺或那门手艺。

[bʌt; bət]['hælvɔːr][kʊd; kəd] [steɪ] ['noʊwer] ; [fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

but	Halvor	could	stay	nowhere	;	for	,	when	he	had	been	there	a	day	or
但	半味	可以	停留	无处	;	为了	,	什么时候	他	有	到过	那里	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但哈尔沃无法久留；因为，当他在那里待了一两天后，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen]

he	ran	away	from	his	master	,	and	never	stopped	till	he	was	sitting	again
他	跑	离开	从	他的	掌握	,	和	绝不	停止	直到	他	曾是	坐着	再次

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] ,

in	the	ingle	,
在	这	英格尔	,

他逃离了主人，一路狂奔，直到再次回到壁炉旁坐下才停下来。

[poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sindəz] .

poking	about	in	the	cinders	.
戳	关于	在	这	煤渣	.

在煤渣堆里翻找。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['skɪpər] [keɪm] ,

Well	,	one	day	a	skipper	came	,
出色地	,	一	天	一个	船长	来了	,

有一天，一位船长来了，

[ænd; ənd] [æskt] ['hælvɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ]

and	asked	Halvor	if	he	hadn't	a	mind	to	be	with	him	,	and	go
和	问	半味	如果	他	之前没有	一个	头脑	到	是	和	他	,	和	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

他问哈尔沃是否愿意和他一起出海。

[ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [lændz] .

and	see	strange	lands	.
和	看	奇怪的	土地	.

并看到陌生的土地。

[jes] , ['hælvɔːr] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ; [soʊ][hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['redi] .

Yes	,	Halvor	would	like	that	very	much	;	so	he	wasn't	long	in	getting	himself	ready	.
是的	,	半味	会	喜欢	那	非常	很多	;	所以	他	不是	长的	在	获得	他自己	准备好	.

是的，哈尔沃非常乐意这样做；所以他很快就做好了准备。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [seɪld] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

How	long	they	sailed	I'm	sure	I	can't	tell	;	but	the	end	of	it	was	,
如何	长的	他们	航行	我是	当然	我	不能	告诉	;	但	这	结尾	的	它	曾是	,

他们航行了多久，我肯定说不准；但结局是，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
they **fell** **into** **a** **great** **storm** **,** **and** **when** **it** **was** **blown** **over** **,** **and** **it** **got**
他们 跌倒 进入 一个 伟大的 风暴 , 和 什么时候 它 曾是 吹 超过 , 和 它 得到
[stɪl] [ə'gen] ,
still **again** **,**
仍然 再次 ,

他们陷入了一场巨大的风暴中，当风暴过去，再次平静下来时，

[ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
they **couldn't** **tell** **where** **they** **were** **;** **for** **they** **had** **been** **driven** **away** **to** **a**
他们 不能 告诉 在哪里 他们 是 ; 为了 他们 有 到过 驱动 离开 到 一个
[streɪndʒ] [koʊst] ,
strange **coast** **,**
奇怪的 海岸 ,

他们不知道自己身在何处；因为他们被驱赶到了一个陌生的海岸。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
which **none** **of** **them** **knew** **anything** **about** **.**
哪个 没有任何 的 他们 知道 任何事物 关于 .

他们对此一无所知。

[wel] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ] [wɪnd] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [steɪd] ['laɪɪŋ] [wɪnd] - [baʊnd] [ðer; ðər] ,
Well **,** **as** **there** **was** **just** **no** **wind** **at** **all** **,** **they** **stayed** **lying** **wind** **-** **bound** **there** **,**
出色地 , 作为 那里 曾是 只是 不 风 在 全部 , 他们 入住 说谎 风 - 边界 那里 ,

由于当时一点风都没有，他们就那样被风吹得动弹不得。

[ænd; ənd]['hælvɔːr] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
and **Halvor** **asked** **the** **skipper's** **leave** **to** **go** **on** **shore** **and** **look** **about** **him** **;**
和 半味 问 这 船长的 离开 到 去 在 支撑 和 看 关于 他 ;
[hiː; hi] would98
he **would98**
他 would98

哈尔沃请求船长允许他上岸四处看看；他会98

['suːnər] [goʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ðæn; ðən][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sliːp] .
sooner **go** **,** **he** **said** **,** **than** **lie** **there** **and** **sleep** **.**
很快 去 , 他 说 , 比 说谎 那里 和 睡觉 .

他说，我宁愿走也不愿躺在那里睡觉。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [jʊə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [foʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **Do** **you** **think** **now** **you're** **fit** **to** **show** **yourself** **before** **folk** **,** **”** **said** **the** **skipper** **,**
“ 做 你 思考 现在 你是 合身 到 展示 你自己 前 民间 , ” 说 这 船长 ,

“你现在觉得自己可以向大家展示自己了吗？”船长问道。

“ [waɪ] , [juːv] [noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [rægz][juː; jʊ][stænd][ɪn] ?
“ **why** **,** **you've** **no** **clothes** **but** **those** **rags** **you** **stand** **in** **?**
“ 为什么 , 你已经 不 衣服 但 那些 破布 你 站立 在 ?

“为什么你身上除了这些破烂衣服什么衣服都没有？”

” [bʌt; bət]['hælvɔːr] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [liːv] ,
” **But** **Halvor** **stuck** **to** **his** **own** **,** **and** **so** **at** **last** **he** **got** **leave** **,**
” 但 半味 卡住 到 他的 自己的 , 和 所以 在 最后的 他 得到 离开 ,

但哈尔沃坚持己见，最终他获得了休假。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
but **he** **was** **to** **be** **sure** **and** **come** **back** **as** **soon** **as** **ever** **it** **began**
但 他 曾是 到 是 当然 和 来 后退 作为 很快 作为 曾经 它 开始
[tuː; tə] [bloʊ] .
to **blow** **.**
到 吹 .

但他务必确保一旦开始刮风就立刻赶回来。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] ;

So	off	he	went	and	found	a	lovely	land	;
所以	离开	他	去	和	成立	一个	迷人的	土地	;

于是他出发了，找到了一片美丽的土地；

[wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪn] [lɑːrdʒ] [flæt] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['miːdz] ,

wherever	he	came	there	were	fine	large	flat	cornfields	and	rich	meads	,
无论	他	来了	那里	是	美好的	大的	平坦的	玉米地	和	富有的	蜂蜜酒	,

他所到之处，都有广阔平坦的玉米田和肥沃的草地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

but	he	couldn't	catch	a	glimpse	of	a	living	soul	.
但	他	不能	抓住	一个	一瞥	的	一个	活的	灵魂	.

但他连一个活人的影子都没看到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [brˈgæn] [tuː; tə] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['hælvɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ɪ'nʌf] [jet] ,

Well	,	it	began	to	blow	,	but	Halvor	thought	he	hadn't	seen	enough	yet	,
出色地	,	它	开始	到	吹	,	但	半味	想法	他	之前没有	已见	足够的	然而	,

风开始刮了起来，但哈尔沃觉得他还没看够。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [miːt] ['eni]

and	he	wanted	to	walk	a	little	farther	just	to	see	if	he	couldn't	meet	any
和	他	通缉	到	走	一个	小的	更远	只是	到	看	如果	他	不能	见面	任何

[foʊk] .

folk	.
民间	.

他想再往前走走，看看能不能遇到什么人。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] [roʊd] , [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

So	after	a	while	he	came	to	a	broad	high	road	,	so	smooth	and	even	,
所以	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	广阔	高的	路	,	所以	光滑的	和	甚至	,

过了一会儿，他来到了一条宽阔平坦的大路上。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [roʊl] [æn; ən] [eg] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	easily	roll	an	egg	along	it	.
你	可能	容易地	卷	一个	蛋	沿着	它	.

你很容易就能让鸡蛋沿着它滚动。

['hælvɔːr] ['fɑːloʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ['evər] [soʊ]

Halvor	followed	this	,	and	when	evening	drew	on	he	saw	a	great	castle	ever	so
半味	随后	这	,	和	什么时候	晚上	画	在	他	锯	一个	伟大的	城堡	曾经	所以

[fɑːr] [ɔːf] ,

far	off	,
远的	离开	,

哈尔沃跟着他走了过去，当夜幕降临时，他看到远处有一座宏伟的城堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʃoʊn] .

from	which	the	sunbeams	shone	.
从	哪个	这	阳光	闪耀	.

阳光从那里照射出来。

[soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['hædnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt]

So	as	he	had	now	walked	the	whole	day	and	hadn't	taken	a	bit	to	eat
所以	作为	他	有	现在	步行	这	所有的	天	和	之前没有	已采取	一个	少量	到	吃

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

所以，他走了一整天，一点吃的都没带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	as	hungry	as	a	hunter	,	but	still	the	nearer	he	came	to	the
他	曾是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	,	但	仍然	这	更近	他	来了	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他像猎人一样饥饿，但越靠近城堡，他就越感到饥饿。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] [hiː; hi][gɑːt] .

the	more	afraid	he	got	.
这	更多的	害怕的	他	得到	.

他越害怕。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['hælvɔːr] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	castle	kitchen	a	great	fire	was	blazing	,	and	Halvor	went	into	it	,
在	这	城堡	厨房	一个	伟大的	火	曾是	炽烈	,	和	半味	去	进入	它	,

城堡厨房里燃着熊熊大火，哈尔沃走了进去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] .

but	such	a	kitchen	he	had	never	seen	in	all	his	born	days	.
但	这样的	一个	厨房	他	有	绝不	已见	在	全部	他的	出生	天	.

但他生平从未见过这样的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][grænd][ænd; ənd] [faɪn] ; there99

It	was	so	grand	and	fine	;	there99
它	曾是	所以	盛大	和	美好的	;	there99

它真是太宏伟、太美好了；那里99

[wɜːr; wər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nevər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

were	vessels	of	silver	and	vessels	of	gold	,	but	still	never	a	living	soul	.
是	船只	的	银	和	船只	的	金子	,	但	仍然	绝不	一个	活的	灵魂	.

里面有银器，也有金器，但始终没有活物。

[soʊ] [wen] ['hælvɔːr][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ,

So	when	Halvor	had	stood	there	a	while	and	no	one	came	out	,
所以	什么时候	半味	有	站立	那里	一个	尽管	和	不	一	来了	出去	,

所以当哈尔沃站在那里一会儿，却没有人出来时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][sæt][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [spæn]

he	went	and	opened	a	door	,	and	there	inside	sat	a	Princess	who	span
他	去	和	打开	一个	门	,	和	那里	里面	卫星	一个	公主	WHO	跨度

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

upon	a	spinning	-	wheel	.
之上	一个	旋转	-	车轮	.

他走过去打开一扇门，里面坐着一位公主，她正坐在纺车上旋转。

“ [neɪ] , [neɪ] , [naʊ] !

“	Nay	,	nay	,	now	!
“	不	,	不	,	现在	!

“不，不，现在！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [der] ['krɪstʃən] [foʊk] [kʌm] ['hɪðər] ?

”	she	called	out	,	“	dare	Christian	folk	come	hither	?
”	她	称为	出去	,	“	敢	基督教	民间	来	这里	?

她喊道：“基督徒们敢来这里吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] [juːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

But	now	you'd	best	be	off	about	your	business	,
但	现在	你会	最好的	是	离开	关于	你的	商业	,

但现在你最好还是赶紧忙自己的事吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][troʊl][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] ;

if	you	don't	want	the	Troll	to	gobble	you	up	;
如果	你	不	想	这	巨魔	到	咕噜	你	向上	;

如果你不想被巨魔吞噬;

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][troʊl][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] . ”

for	here	lives	a	Troll	with	three	heads	.	”
为了	这里	生活	一个	巨魔	和	三	头部	.	”

因为这里住着一个三头巨魔。

“ [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“ All	one	to	me	,	”	said	the	lad	,
“ 全部	一	到	我	,	”	说	这	小伙子	,

“对我来说都是一体的,”男孩说。

“ [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['hedz] [bɪ'saɪd] ;

“ I'd	be	just	as	glad	to	hear	he	had	four	heads	beside	;
“ ID	是	只是	作为	高兴的	到	听到	他	有	四	头部	旁	;

“如果听说他身边有四个脑袋，我也会同样高兴;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I'd	like	to	see	what	kind	of	fellow	he	is	.
ID	喜欢	到	看	什么	种类	的	同伴	他	是	.

我想看看他究竟是个什么样的人。

[æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

As	for	going	,	I	won't	go	at	all	.
作为	为了	去	,	我	惯于	去	在	全部	.

至于去不去，我根本不会去。

[aɪv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət] [miːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə]

I've	done	no	harm	;	but	meat	you	must	get	me	,	for	I'm	almost	starved	to
我已经	完毕	不	伤害	;	但	肉	你	必须	得到	我	,	为了	我是	几乎	饥饿	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我没有做错任何事；但是你必须给我弄点肉来，因为我快要饿死了。

” [wen] ['hælvɔːr][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

” When	Halvor	had	eaten	his	fill	,
” 什么时候	半味	有	吃	他的	充满	,

“当哈尔沃吃饱喝足之后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'genst]

the	Princess	told	him	to	try	if	he	could	brandish	the	sword	that	hung	against
这	公主	讲述	他	到	尝试	如果	他	可以	挥舞	这	剑	那	悬挂	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

公主让他试试能不能挥舞挂在墙上的剑;

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

no	,	he	couldn't	brandish	it	,	he	couldn't	even	lift	it	up	.
不	,	他	不能	挥舞	它	,	他	不能	甚至	举起	它	向上	.

不，他既不能挥舞它，也不能把它举起来。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

“ Oh	!	”	said	the	Princess	,
“ 哦	!	”	说	这	公主	,

“哦！”公主说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [flæsk] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ɪts] [saɪd] ;

“	now	you	must	go	and	take	a	pull	of	that	flask	that	hangs	by	its	side	;
“	现在	你	必须	去	和	拿	一个	拉	的	那	烧瓶	那	悬挂	经过	它是	边	;

“现在你必须去喝一口挂在旁边的那个酒瓶里的酒；

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][troʊl] [dʌz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] .

that's	what	the	Troll	does	every	time	he	goes	out	to	use	the	sword	.
那就是	什么	这	巨魔	做	每一个	时间	他	去	出去	到	使用	这	剑	.

这就是巨魔每次出去用剑时都会做的事。

” [soʊ]['hælvɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] ,

”	So	Halvor	took	a	pull	,
”	所以	半味	采取	一个	拉	,

于是哈尔沃吸了一口，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ;

and	in	the	twinkling	of	an	eye	he	could	brandish	the	sword	like	nothing	;
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	可以	挥舞	这	剑	喜欢	没有什么	;

眨眼间，他就能像没事人一样挥舞宝剑；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði][troʊl] [keɪm] ; [ænd; ənd][loʊ] !

and	now	he	thought	it	high	time	the	Troll	came	;	and	lo	!
和	现在	他	想法	它	高的	时间	这	巨魔	来了	;	和	洛	!

现在他觉得巨魔该来了；瞧!

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][troʊl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

just	then	up	came	the	Troll	puffing	and	blowing	.
只是	然后	向上	来了	这	巨魔	抽气	和	吹	.

就在这时，巨魔出现了，一边喘着粗气一边吹着气。

['hælvɔːr] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . -

Halvor	jumped	behind	the	door	.	100
半味	跳了起来	在后面	这	门	.	-

哈尔沃跳到门后。100

“ - , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Hutetu	,	”	said	the	Troll	,	as	he	put	his	head	in	at	the	door	,
“	-	,	”	说	这	巨魔	,	作为	他	放	他的	头	在	在	这	门	,

“胡特图，”巨魔说着，把头探进门里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænz] [blʌd] ! ”

“	what	a	smell	of	Christian	man's	blood	!	”
“	什么	一个	闻	的	基督教	男人的	血	!	”

“这味道简直就是基督徒鲜血的味道！”

“ [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [juːl] [suːn] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] ,

“	Aye	,	”	said	Halvor	,	“	you'll	soon	know	that	to	your	cost	,
“	是的	,	”	说	半味	,	“	你会	很快	知道	那	到	你的	成本	,

“是的，”哈尔沃说，“你很快就会为此付出代价。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hjuːd] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hedz] .

”	and	with	that	he	hewed	off	all	his	heads	.
”	和	和	那	他	砍伐	离开	全部	他的	头部	.

“说完，他就砍下了所有人的头颅。”

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi][bəuθ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Now	the	Princess	was	so	glad	that	she	was	free	,	she	both	danced	and	sang	,
现在	这	公主	曾是	所以	高兴的	那	她	曾是	自由的	,	她	两个都	跳舞	和	唱	,

公主重获自由，欣喜若狂，她又唱又跳。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

but	then	all	at	once	she	called	her	sisters	to	mind	,	and	so	she	said	:
但	然后	全部	在	一次	她	称为	她	姐妹	到	头脑	,	和	所以	她	说	:

但她突然想起了自己的姐妹们，于是说道：

“ [wʊd] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [friː] [tuː] ！ ”
“ Would my sisters were free too ! ”
“ 会 我的 姐妹 是 自由的 也 ！ ”

“但愿我的姐妹们也能获得自由！”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ ” [æskt] ['hælvɔːr] .
“ Where are they ? ” asked Halvor .
“ 在哪里 是 他们 ？ ” 问 半味 .

“他们在哪儿？”哈尔沃问道。

[wel] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , she told him all about it ;
出色地 , 她 讲述 他 全部 关于 它 ;

她把事情的来龙去脉都告诉了他;

[wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][troʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] ,
one was taken away by a Troll to his Castle which lay fifty miles off ,
一 曾是 已采取 离开 经过 一个 巨魔 到 他的 城堡 哪个 躺 五十 英里 离开 ,

其中一个被巨魔带到了五十英里外的城堡里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə'nʌðər] [troʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [stɪl]
and the other by another Troll to his Castle which was fifty miles further still
和 这 其他 经过 其他 巨魔 到 他的 城堡 哪个 曾是 五十 英里 更远 仍然
.
:
.

另一条路线则由另一个巨魔送到他的城堡，城堡距离这里还有五十英里。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ But now , ” she said ,
“ 但 现在 , ” 她 说 ,

“但是现在，”她说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['ʌgli] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ you must first help me to get this ugly carcass out of the house .
“ 你 必须 第一的 帮助 我 到 得到 这 丑陋的 尸体 出去 的 这 房子 .

“你首先必须帮我把这具丑陋的尸体从房子里弄出去。”

” [jes] , ['hælvɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,
” Yes , Halvor was so strong he swept everything away ,
” 是的 , 半味 曾是 所以 强的 他 扫荡 一切 离开 ,

“是的，哈尔沃太强大了，他横扫了一切。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][noʊ][taɪm] .
and made it all clean and tidy in no time .
和 制成 它 全部 干净的 和 整齐的 在 不 时间 .

很快就把一切都收拾得干净整洁。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So they had a good and happy time of it ,
所以 他们 有 一个 好的 和 快乐的 时间 的 它 ,

所以他们玩得很开心。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [greɪ] [dɑːn] ;
and next morning he set off at peep of grey dawn ;
和 下一个 早晨 他 放 离开 在 窥视 的 灰色的 黎明 ;

第二天清晨，他趁着黎明破晓的微光出发了;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ræn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
he could take no rest by the way , but ran and walked the whole day .
他 可以 拿 不 休息 经过 这 方式 , 但 跑 和 步行 这 所有的 天 .

他根本没法休息，整天都在跑跑走走。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ;

When	**he**	**first**	**saw**	**the**	**Castle**	**he**	**got**	**a**	**little**	**afraid**	**;**
什么时候	他	第一的	锯	这	城堡	他	得到	一个	小的	害怕的	;

他第一次看到城堡时，有点害怕;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['grændʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

it	**was**	**far**	**grander**	**than**	**the**	**first**	**,**
它	曾是	远的	更宏伟	比	这	第一的	,

它比第一个要宏伟得多。

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**here**	**too**	**there**	**wasn't**	**a**	**living**	**soul**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	这里	也	那里	不是	一个	活的	灵魂	到	是	已见	.

但这里也看不到一个活人。

[soʊ]['hælvɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] ['iːðər] ,

So	**Halvor**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**didn't**	**stop**	**there**	**either**	**,**
所以	半味	去	进入	这	厨房	,	和	没有	停止	那里	任何一个	,

于是哈尔沃走进厨房，而且并没有就此止步。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] ['fɜːrðər] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -

but	**went**	**straight**	**further**	**on**	**into**	**the**	**house**	**.**	**101**
但	去	直的	更远	在	进入	这	房子	.	-

但他径直走进了房子里。101

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [der] ['krɪstʃən] [foʊk] [kʌm] ['hɪðər] ?

“	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**”**	**called**	**out**	**the**	**Princess**	**,**	**“**	**dare**	**Christian**	**folk**	**come**	**hither**	**?**
“	不	,	不	,	”	称为	出去	这	公主	,	“	敢	基督教	民间	来	这里	?

“不，不，”公主喊道，“基督徒竟敢来这里？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪm] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

I	**don't**	**know**	**I'm**	**sure**	**how**	**long**	**it**	**is**	**since**	**I**	**came**	**here**	**,**
我	不	知道	我是	当然	如何	长的	它	是	自从	我	来了	这里	,

我不太确定我来这里多久了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

but	**in**	**all**	**that**	**time**	**I**	**haven't**	**seen**	**a**	**Christian**	**man**	**.**
但	在	全部	那	时间	我	还没有	已见	一个	基督教	男人	.

但这么多年来，我一个基督徒都没见过。

- [twɜːr] [best] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] ;

'	**Twere**	**best**	**you**	**saw**	**how**	**to**	**get**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**came**	**;**
-	是	最好的	你	锯	如何	到	得到	离开	作为	快速地	作为	你	来了	;

你最好想办法像来时一样迅速地离开;

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][troʊl] [huː] [hæz; həz][sɪks] ['hedz] . ”

for	**here**	**lives**	**a**	**Troll**	**who**	**has**	**six**	**heads**	**.**	**”**
为了	这里	生活	一个	巨魔	WHO	有	六	头部	.	”

因为这里住着一个六头巨魔。

“ [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][sɪks] ['hedz] [bɪ'saɪdz] . ”

“	**I**	**shan't**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Halvor**	**,**	**“**	**if**	**he**	**has**	**six**	**heads**	**besides**	**.**	**”**
“	我	不会	去	,	”	说	半味	,	“	如果	他	有	六	头部	除了	.	”

“如果他还有六个脑袋的话，我就不去了，”哈尔沃说。

“ ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	**He'll**	**take**	**you**	**up**	**and**	**swallow**	**you**	**down**	**alive**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
“	地狱	拿	你	向上	和	吞	你	向下	活	,	”	说	这	公主	.

“他会把你带上去，然后把你活活吞下去，”公主说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ˈhælvɔːr] [ˈwʊdnt] [goʊ] ; [hiː; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	no	good	,	Halvor	wouldn't	go	;	he	wasn't	at	all	afraid	of	the
但	它	曾是	不	好的	,	半味	不会	去	;	他	不是	在	全部	害怕的	的	这

[troʊl] ,

Troll	,
巨魔	,

但这样做没用，哈尔沃不肯去；他一点也不怕巨魔。

[bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] [ˈæftər]

but	meat	and	drink	he	must	have	,	for	he	was	half	starved	after
但	肉	和	喝	他	必须	有	,	为了	他	曾是	一半	饥饿	后

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

his	long	journey	.
他的	长的	旅行	.

但他肯定需要肉和水，因为长途跋涉后他已经饿得半死。

[wel] , [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Well	,	he	got	as	much	of	that	as	he	wished	,
出色地	,	他	得到	作为	很多	的	那	作为	他	希望	,

他如愿以偿，得到了他想要的一切。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [əˈgen] .

but	then	the	Princess	wanted	him	to	be	off	again	.
但	然后	这	公主	通缉	他	到	是	离开	再次	.

但公主又想让他走了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhælvɔːr] , “ [aɪ][wəʊnt][goʊ] , [aɪv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] ,

“	No	,	”	said	Halvor	,	“	I	won't	go	,	I've	done	no	harm	,
“	不	,	”	说	半味	,	“	我	惯于	去	,	我已经	完毕	不	伤害	,

“不，”哈尔沃说，“我不去，我没有做错任何事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] . ”

and	I've	nothing	to	be	afraid	about	.	”
和	我已经	没有什么	到	是	害怕的	关于	.	”

我没什么好怕的。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

“	He	won't	stay	to	ask	that	,	”	said	the	Princess	,
“	他	惯于	停留	到	问	那	,	”	说	这	公主	,

“他不会留下来问这个问题的，”公主说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈhiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [lɔː] [ɔːr] [liːv] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ,

“	for	he'll	take	you	without	law	or	leave	;	but	as	you	won't	go	,
“	为了	地狱	拿	你	没有	法律	或者	离开	;	但	作为	你	惯于	去	,

“因为他会不经法律或许可就带走你们；但既然你们不肯去，

[dʒʌst][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbrændɪʃ] [ðæt] [sɔːrd] [ˈjɑːndər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][troʊl] [wiːldz] [ɪn][wɔːr] .

just	try	if	you	can	brandish	that	sword	yonder	,	which	the	Troll	wields	in	war	.
只是	尝试	如果	你	能	挥舞	那	剑	远处	,	哪个	这	巨魔	挥舞	在	战争	.

试试看你能不能挥舞那边巨魔在战场上使用的那把剑。

” [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈbrændɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	He	couldn't	brandish	it	,
”	他	不能	挥舞	它	,

他无法挥舞它，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] [hʌŋ]

and	then	the	Princess	said	he	must	take	a	pull	at	the	flask	which	hung
和	然后	这	公主	说	他	必须	拿	一个	拉	在	这	烧瓶	哪个	悬挂

[baɪ][ɪts] [saɪd] ,

by	its	side	,
经过	它是	边	,

然后公主说他必须喝一口挂在旁边的酒壶里的酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	when	he	had	done	that	he	could	brandish	it	.	102
和	什么时候	他	有	完毕	那	他	可以	挥舞	它	.	-

当他做到这一点后，他就可以炫耀它了。[102]

[dʒʌst] [ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][troʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] ,

Just	then	back	came	the	Troll	,	and	he	was	both	stout	and	big	,
只是	然后	后退	来了	这	巨魔	,	和	他	曾是	两个都	肥硕	和	大的	,

就在这时，巨魔又回来了，他既壮硕又高大。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	that	he	had	to	go	sideways	to	get	through	the	door	.
所以	那	他	有	到	去	侧身	到	得到	通过	这	门	.

所以他不得不侧身才能穿过门。

[wen] [ðə; ði][troʊl][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hed] [ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

When	the	Troll	got	his	first	head	in	he	called	out	:
什么时候	这	巨魔	得到	他的	第一的	头	在	他	称为	出去	:

当巨魔第一次得手时，他喊道：

“ - , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænz] [blʌd] !

“	Hutetu	,	what	a	smell	of	Christian	man's	blood	!
”	-	,	什么	一个	闻	的	基督教	男人的	血	!

“胡特图，这是什么基督徒血腥味啊！”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['hælvɔːr] [hjuːd] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hed] ,

”	But	that	very	moment	Halvor	hewed	off	his	first	head	,
”	但	那	非常	片刻	半味	砍伐	离开	他的	第一的	头	,

但就在那一刻，哈尔沃砍下了他的第一个头颅。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːpt] [ɪn] .

and	so	on	all	the	rest	as	they	popped	in	.
和	所以	在	全部	这	休息	作为	他们	爆裂	在	.

其他人也陆续进来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər]

The	Princess	was	overjoyed	,	but	just	then	she	came	to	think	of	her	sisters
这	公主	曾是	欣喜若狂	,	但	只是	然后	她	来了	到	思考	的	她	姐妹

,

,

,

公主欣喜若狂，但就在这时，她想起了她的姐妹们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aʊt] [laʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

and	wished	out	loud	they	were	free	.
和	希望	出去	大声	他们	是	自由的	.

他们大声祈祷自己能够获得自由。

['hælvɔːr] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ;

Halvor	thought	that	might	easily	be	done	,	and	wanted	to	be	off	at	once	;
半味	想法	那	可能	容易地	是	完毕	,	和	通缉	到	是	离开	在	一次	;

哈尔沃认为这很容易做到，想立刻出发；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][get][ðə; ði]['troʊlz] ['kɑːrkəs] [aʊt][ʌv; əv]

but	first	he	had	to	help	the	Princess	to	get	the	Troll's	carcass	out	of
但	第一的	他	有	到	帮助	这	公主	到	得到	这	巨魔的	尸体	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但首先他得帮助公主把巨魔的尸体搬开。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][set] [aʊt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	he	could	only	set	out	next	morning	.
和	所以	他	可以	仅有的	放	出去	下一个	早晨	.

因此他只能等到第二天早上才能出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

It	was	a	long	way	to	the	Castle	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	城堡	,

去城堡的路很长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [fæst][ænd; ənd] [rʌn] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;

and	he	had	to	walk	fast	and	run	hard	to	reach	it	in	time	;
和	他	有	到	走	快速地	和	跑步	难的	到	抵达	它	在	时间	;

他必须快走快跑才能及时赶到;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

but	about	nightfall	he	saw	the	Castle	,
但	关于	黄昏	他	锯	这	城堡	,

但到了傍晚时分，他看到了城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr]['faɪnər][ænd; ənd] ['grændɝ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	was	far	finer	and	grander	than	either	of	the	others	.
哪个	曾是	远的	更精细	和	更宏伟	比	任何一个	的	这	其他的	.

它比其他两座都更加精美、更加宏伟。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

This	time	he	wasn't	the	least	afraid	,	but	walked	straight	through	the	kitchen	,
这	时间	他	不是	这	至少	害怕的	,	但	步行	直的	通过	这	厨房	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	into	the	Castle	.
和	进入	这	城堡	.

这一次他一点也不害怕，径直穿过厨房，走进了城堡。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər]

There	sat	a	Princess	who	was	so	pretty	,	there	was	no	end	to	her
那里	卫星	一个	公主	WHO	曾是	所以	漂亮的	,	那里	曾是	不	结尾	到	她

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

那里坐着一位公主，她非常漂亮，美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['krɪstʃən] [foʊk][ðer; ðər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	too	like	the	others	told	him	there	hadn't	been	Christian	folk	there	ever	since	she
她	也	喜欢	这	其他的	讲述	他	那里	之前没有	到过	基督教	民间	那里	曾经	自从	她

[keɪm] ['ðɪðər] ,

came	thither	,
来了	那里	,

她也像其他人一样告诉他，自从她来到这里之后，就再也没有基督徒见过。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [els] [ðə; ði][troʊl] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd]

and	bade	him	go	away	again	,	else	the	Troll	would	swallow	him	alive	,	and
和	巴德	他	去	离开	再次	,	别的	这	巨魔	会	吞	他	活	,	和

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

do	you	know	,
做	你	知道	,

然后又命令他离开，否则巨魔会把他活吞掉，你知道吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [naɪn] ['hedz] . -

she	said	,	he	has	nine	heads	.	103
她	说	,	他	有	九	头部	.	-

她说，他有九个头。103

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪn] ['ʌðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] ['hedz]
“ Aye , aye , ” said Halvor , “ if he had nine other heads , and nine other heads
“ 是的 , 是的 , ” 说 半味 , “ 如果 他 有 九 其他 头部 , 和 九 其他 头部
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“是，是，”哈尔沃说，“如果他还有九个脑袋，再加九个脑袋，

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] .
I won't go away , ” and so he stood fast before the stove .
我 惯于 去 离开 , ” 和 所以 他 站立 快速地 前 这 火炉 .

“我不会离开，”于是他坚定地站在炉子前。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kept] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,
The Princess kept on begging him so prettily to go away ,
这 公主 保留 在 乞讨 他 所以 漂亮 到 去 离开 ,

公主用甜美的嗓音不停地恳求他离开。

[lest] [ðə; ði] [troʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['gɑːb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] ['hælvɔːr] [sed] :
lest the Troll should gobble him up , but Halvor said :
免得 这 巨魔 应该 咕噜 他 向上 , 但 半味 说 :

以免被巨魔吞噬，但哈尔沃说道：

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
“ Let him come as soon as he likes .
“ 让 他 来 作为 很快 作为 他 点赞 .

“让他想来就来吧。”

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['troʊlz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði]
” So she gave him the Troll's sword , and bade him take a pull at the
” 所以 她 给予 他 这 巨魔的 剑 , 和 巴德 他 拿 一个 拉 在 这
[flæsk] ,
flask ,
烧瓶 ,

于是她把巨魔的剑递给他，并让他喝一口酒瓶里的酒。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['brændɪʃ] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .
that he might be able to brandish and wield it .
那 他 可能 是 有能力的 到 挥舞 和 挥 它 .

他或许能够挥舞和使用它。

[dʒʌst] [ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [troʊl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Just then back came the Troll puffing and blowing and tearing along .
只是 然后 后退 来了 这 巨魔 抽气 和 吹 和 撕裂 沿着 .

就在这时，巨魔又回来了，它一边喘着粗气，一边呼啸而来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
He was far bigger and stouter than the other two ,
他 曾是 远的 大 和 更粗壮 比 这 其他 二 ,

他比另外两人个头更大、更壮实得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and he too had to go on one side to get through the door .
和 他 也 有 到 去 在 一 边 到 得到 通过 这 门 .

他也必须从一侧穿过门。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hed] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] :
So when he got his first head in , he said as the others had said :
所以 什么时候 他 得到 他的 第一的 头 在 , 他 说 作为 这 其他的 有 说 :

所以当他第一个头扎进去之后，他说的话和其他人说的一样：

“ - , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænz] [blʌd] !
“ Hutetu , what a smell of Christian man's blood !
“ - , 什么 一个 闻 的 基督教 男人的 血 !

“胡特图，这是什么基督徒血腥味啊！”

” [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['hælvɔːr] [hjuːd] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest] ;
” That very moment Halvor hewed off the first head and then all the rest ;
” 那 非常 片刻 半味 砍伐 离开 这 第一的 头 和 然后 全部 这 休息 ;

“就在那一刻，哈尔沃砍下了第一个头，然后又砍下了其余的头；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
but the last was the toughest of them all ,
但 这 最后的 曾是 这 最难 的 他们 全部 ,

但最后一个是最难的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk]['hælvɔːr][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [tuː; tə][get]
and it was the hardest bit of work Halvor had to do , to get
[ˌaɪ 'tiː] [hjuːn] [ɔːf] ,
it hewn off ,
它 凿 离开 ,

而把那块骨头凿下来，是哈尔沃所做的最艰难的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
although he knew very well he had strength enough to do it .
虽然 他 知道 非常 出色地 他 有 力量 足够的 到 做 它 .

尽管他很清楚自己有足够的力气做到这一点。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðæt] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɔriːə]
So all the Princesses came together to that Castle , which was called Soria
['mɔriːə]['kæs(ə)l] ,
Moria Castle ,
莫里亚 城堡 ,

于是，所有的公主都聚集到了那座城堡，那座城堡名叫索里亚·莫里亚城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
and they were glad and happy as they had never been in all their
[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] , -
lives before , 104
生活 前 , -

他们感到无比高兴和快乐，这是他们一生中从未有过的。104

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['hælvɔːr][ænd; ənd]['hælvɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and they all were fond of Halvor and Halvor of them ,
和 他们 全部 是 喜爱 的 半味 和 半味 的 他们 ,

他们都很喜欢哈尔沃，哈尔沃也很喜欢他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [laɪkt] [best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ;
and he might choose the one he liked best for his bride ;
和 他 可能 选择 这 一 他 喜欢 最好的 为了 他的 新娘 ;

他可能会选择自己最喜欢的女孩作为新娘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['fɑːndəst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .
but the youngest was fondest of him of all the three .
但 这 最小的 曾是 最爱 的 他 的 全部 这 三 .

但三兄妹中最小的妹妹最喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hælvɔːr] [went] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

But	there	after	a	while	,	Halvor	went	about	,	and	was	so	strange	and
但	那里	后	一个	尽管	,	半味	去	关于	,	和	曾是	所以	奇怪的	和

[dʌl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

dull	and	silent	.
乏味的	和	沉默的	.

但过了一会儿，哈尔沃四处走动，变得很奇怪、很沉闷、很沉默。

[ðen] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] ,

Then	the	Princesses	asked	him	what	he	lacked	,
然后	这	公主们	问	他	什么	他	缺乏	,

然后公主们问他缺少什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ?

and	if	he	didn't	like	to	live	with	them	any	longer	?
和	如果	他	没有	喜欢	到	居住	和	他们	任何	更长	?

如果他不想再和他们一起生活了呢?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

Yes	,	he	did	,	for	they	had	enough	and	to	spare	,
是的	,	他	做过	,	为了	他们	有	足够的	和	到	空闲的	,

是的，他确实这么做了，因为他们物资充足，还有剩余。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf][ɪn] ['evri] [wei] ,

and	he	was	well	off	in	every	way	,
和	他	曾是	出色地	离开	在	每一个	方式	,

他各方面都很富裕。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

but	still	somehow	or	other	he	did	so	long	to	go	home	,
但	仍然	不知何故	或者	其他	他	做过	所以	长的	到	去	家	,

但无论如何，他还是花了很长时间才回到家。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	his	father	and	mother	were	alive	,	and	them	he	had	such	a
为了	他的	父亲	和	母亲	是	活	,	和	他们	他	有	这样的	一个

[greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

great	wish	to	see	.
伟大的	希望	到	看	.

因为他的父母都还健在，他非常渴望见到他们。

[wel] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . -

Well	,	they	thought	that	might	be	done	easily	enough	.	105
出色地	,	他们	想法	那	可能	是	完毕	容易地	足够的	.	-

他们认为这应该很容易做到。[105]

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['hɪðər] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] ,

“	You	shall	go	thither	and	come	back	hither	,	safe	and	unscathed	,
“	你	将	去	那里	和	来	后退	这里	,	安全的	和	毫发无损	,

“你们可以去那里，也可以平安无事地回来，毫发无损。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

if	you	will	only	follow	our	advice	,	”	said	the	Princesses	.
如果	你	将要	仅有的	跟随	我们的	建议	,	”	说	这	公主们	.

“只要你们听从我们的建议，”公主们说道。

[jes] , ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

Yes	,	he'd	be	sure	to	mind	all	they	said	.
是的	,	他会	是	当然	到	头脑	全部	他们	说	.

是的，他一定会把他们说的话都记在心里。

[soʊ] [ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

So	they	dressed	him	up	till	he	was	as	grand	as	a	king's	son	,
所以	他们	穿着	他	向上	直到	他	曾是	作为	盛大	作为	一个	国王的	儿子	,

于是他们把他打扮得像个国王的儿子一样威风凛凛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	then	they	set	a	ring	on	his	finger	,	and	that	was	such	a	ring	,
和	然后	他们	放	一个	戒指	在	他的	手指	,	和	那	曾是	这样的	一个	戒指	,

然后他们给他戴上了一枚戒指，那真是一枚漂亮的戒指。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	could	wish	himself	thither	and	hither	with	it	;
他	可以	希望	他自己	那里	和	这里	和	它	;

他可以用它自由往返于两地之间;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,

but	they	told	him	to	be	sure	and	not	take	it	off	,
但	他们	讲述	他	到	是	当然	和	不是	拿	它	离开	,

但他们叮嘱他一定要记住，千万别摘下来。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [neɪm] [ðer; ðər] [neɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

and	not	to	name	their	names	,	for	there	would	be	an	end	of	all	his
和	不是	到	姓名	他们的	姓名	,	为了	那里	会	是	一个	结尾	的	全部	他的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

而且不能说出他们的名字，因为那样他的英勇就将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .

and	then	he'd	never	see	them	more	.
和	然后	他会	绝不	看	他们	更多的	.

然后他就再也见不到他们了。

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [stʊd] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] , ” [sed] ['hælvɔ:r] ;

“	If	I	only	stood	at	home	I'd	be	glad	,	”	said	Halvor	;
“	如果	我	仅有的	站立	在	家	ID	是	高兴的	,	”	说	半味	;

“如果我能待在家里，我就很高兴了，”哈尔沃说;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] .

and	it	was	done	as	he	had	wished	.
和	它	曾是	完毕	作为	他	有	希望	.

事情如他所愿地发生了。

[ðen] [stʊd] ['hælvɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	stood	Halvor	at	his	father's	cottage	door	before	he	knew	a	word	about	it	.
然后	站立	半味	在	他的	父亲的	小屋	门	前	他	知道	一个	单词	关于	它	.

哈尔沃还没弄明白是怎么回事，就已经站在他父亲的小屋门口了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌsk] [æt; ət] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

Now	it	was	about	dusk	at	even	,	and	so	,
现在	它	曾是	关于	黄昏	在	甚至	,	和	所以	,

现在大约是黄昏时分，所以，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['steɪtli] [lɔ:rd] [wɔ:k] [ɪn] ,

when	they	saw	such	a	grand	stately	lord	walk	in	,
什么时候	他们	锯	这样的	一个	盛大	庄严	主	走	在	,

当他们看到这样一位威严的贵族走进来时，

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [gɑ:t] [soʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [skreɪp] .

the	old	couple	got	so	afraid	they	began	to	bow	and	scrape	.
这	老的	夫妻	得到	所以	害怕的	他们	开始	到	弓	和	刮	.

老夫妇吓坏了，开始卑躬屈膝。

[ðen] ['hælvɔ:r] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt]
Then **Halvor** **asked** **if** **he** **couldn't** **stay** **there** **,** **and** **have** **a** **lodging** **there** **that**
然后 半味 问 如果 他 不能 停留 那里 , 和 有 一个 住宿 那里 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

然后哈尔沃问他是否可以留宿一晚。

[noʊ] ; [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] .
No **;** **that** **he** **couldn't** **.**
不 ; 那 他 不能 .

不，他做不到。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ **We** **can't** **do** **it** **at** **all** **,** **”** **they** **said** **,**
“ 我们 不能 做 它 在 全部 , ” 他们 说 ,

“我们根本做不到，”他们说。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['hævnt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:rd][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ;
“ **for** **we** **haven't** **this** **thing** **or** **that** **thing** **which** **such** **a** **lord** **is** **used** **to** **have** **;**
“ 为了 我们 还没有 这 事物 或者 那 事物 哪个 这样的 一个 主 是 用过的 到 有 ;

“因为我们没有这样的领主通常拥有的这种或那种东西；

- [twɜ:r] [best] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [noʊ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] ,
' **twere** **best** **your** **lordship** **went** **up** **to** **the** **farm** **,** **no** **long** **way** **off** **,**
- 是 最好的 你的 领主 去 向上 到 这 农场 , 不 长的 方式 离开 ,

大人最好还是去农场看看，离得不远。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
for **you** **can** **see** **the** **chimneys** **,** **and** **there** **they** **have** **lots** **of** **everything** **.**
为了 你 能 看 这 烟囱 , 和 那里 他们 有 很多 的 一切 .
” -
” **106**
” -

你可以看到那些烟囱，那里什么都有。”106

['hælvɔ:r] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [stʌk]
Halvor **wouldn't** **hear** **of** **it** **—** **he** **wanted** **to** **stop** **;** **but** **the** **old** **couple** **stuck**
半味 不会 听到 的 它 — 他 通缉 到 停止 ; 但 这 老的 夫妻 卡住
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
to **their** **own** **,**
到 他们的 自己的 ,

哈尔沃坚决不肯罢休——他想阻止这一切；但这对老夫妇坚持己见。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [get] [bəuθ] [mi:t]
that **he** **had** **better** **go** **to** **the** **farmer's** **;** **there** **he** **would** **get** **both** **meat**
那 他 有 更好的 去 到 这 农民的 ; 那里 他 会 得到 两个都 肉
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and **drink** **;**
和 喝 ;

他最好去农夫家；在那里他既能得到肉又能得到水；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['hædnt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] .
as **for** **them** **,** **they** **hadn't** **even** **a** **chair** **to** **offer** **him** **to** **sit** **down** **on** **.**
作为 为了 他们 , 他们 之前没有 甚至 一个 椅子 到 提供 他 到 坐 向下 在 .

至于他们，连把椅子都没有，让他坐下都行。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hælvɔ:r] , “ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rli] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Halvor** **,** **“** **I** **won't** **go** **up** **there** **till** **to** **-** **morrow** **early** **,**
“ 不 , ” 说 半味 , “ 我 惯于 去 向上 那里 直到 到 - 明天 早期的 ,

“不，”哈尔沃说，“我明天一早才会上去。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

but	let	me	just	stay	here	to	-	night	;	worst	come	to	the	worst	,
但	让	我	只是	停留	这里	到	-	夜晚	;	最差	来	到	这	最差	,

但今晚就让我待在这里吧；最坏的情况就是如此。

[aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

I	can	sit	in	the	chimney	corner	.
我	能	坐	在	这	烟囱	角落	.

我可以坐在壁炉角落里。

" [wel] , [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ; [soʊ] ['hælvɔːr] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋgl] ,

"	Well	,	they	couldn't	say	anything	against	that	;	so	Halvor	sat	down	by	the	ingle	,
"	出色地	,	他们	不能	说	任何事物	反对	那	;	所以	半味	卫星	向下	经过	这	英格尔	,

“好吧，他们对此无话可说；于是哈尔沃就坐在壁炉旁。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,

and	began	to	poke	about	in	the	ashes	,
和	开始	到	戳	关于	在	这	灰烬	,

然后开始在灰烬里翻找，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [oʊld] [deɪz] ,

just	as	he	used	to	do	when	he	lay	at	home	in	old	days	,
只是	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	躺	在	家	在	老的	天	,

就像他以前在家躺着时那样，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [boʊnz] .

and	stretched	his	lazy	bones	.
和	拉伸	他的	懒惰的	骨头	.

他伸展了一下懒散的骨头。

[wel] , [ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] ['hælvɔːr] [ə'baʊt]

Well	,	they	chattered	and	talked	about	many	things	;	and	they	told	Halvor	about
出色地	,	他们	喋喋不休	和	谈话	关于	许多	事物	;	和	他们	讲述	半味	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

this	thing	and	that	;
这	事物	和	那	;

他们叽叽喳喳地聊了很多事情；他们把这事那事都告诉了哈尔沃；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

and	so	he	asked	them	if	they	had	never	had	any	children	.
和	所以	他	问	他们	如果	他们	有	绝不	有	任何	孩子们	.

于是他问他们是否从未有过孩子。

[jes] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] [læd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hælvɔːr] ,

Yes	,	yes	,	they	had	once	a	lad	whose	name	was	Halvor	,
是的	,	是的	,	他们	有	一次	一个	小伙子	谁	姓名	曾是	半味	,

是的，是的，他们以前有个名叫哈尔沃的小伙子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] ;

but	they	didn't	know	whither	he	had	wandered	;
但	他们	没有	知道	往哪里去	他	有	漫步	;

但他们不知道他究竟去了哪里；

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

they	couldn't	even	tell	whether	he	were	dead	or	alive	.
他们	不能	甚至	告诉	无论	他	是	死的	或者	活	.

他们甚至无法判断他是死是活。

“ ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? " [sed] ['hælvɔːr] .

“	Couldn't	it	be	me	,	now	?	"	said	Halvor	.
“	不能	它	是	我	,	现在	?	"	说	半味	.

“会不会轮到我了？”哈尔沃说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] .
“ Let me see ; I could tell him well enough , ” said the old wife , and rose up .
” 让 我 看 ; 我 可以 告诉 他 出色地 足够的 , ” 说 这 老的 妻子 , 和 玫瑰 向上 .

“让我想想；我可以好好跟他说，”老太太说着站了起来。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈhælvɔːr][wʌz; wəz][soʊ][ˈleɪzi][ænd; ənd] [dʌl] , [hiː; hi][ˈnevər][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
“ Our Halvor was so lazy and dull , he never did a thing ; and besides ,
” 我们的 半味 曾是 所以 懒惰的 和 乏味的 , 他 绝不 做过 一个 事物 ; 和 除了 ,

“我们的哈尔沃又懒又笨，什么也不做；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrægɪd] , [ðæt] [wʌn] [ˈtætər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈtætər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he was so ragged , that one tatter took hold of the next tatter on him .
他 曾是 所以 破烂不堪 , 那 一 破烂 采取 抓住 的 这 下一个 破烂 在 他 .

他衣衫褴褛，一块破布粘在另一块破布上。

[noʊ] ; -
No ; 107
不 ; -

第107号

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
there never was the making of such a fine fellow in him as you are ,
那里 绝不 曾是 这 制作 的 这样的 一个 美好的 同伴 在 他 作为 你 是 ,
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他身上从未有过像您这样优秀人才的潜质，主人。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [poʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” A little while after the old wife went to the hearth to poke up the fire ,
” 一个 小的 尽管 后 这 老的 妻子 去 到 这 炉 到 戳 向上 这 火 ,

“老太太走到炉边拨弄火苗后过了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [fel] [ɑːn] - [feɪs] ,
and when the blaze fell on Halvor's face ,
和 什么时候 这 火焰 跌倒 在 - 脸 ,

当火焰落在哈尔沃的脸上时，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][oʊld] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
just as when he was at home of old poking about in the ashes ,
只是 作为 什么时候 他 曾是 在 家 的 老的 戳 关于 在 这 灰烬 ,

就像他以前在老家翻找灰烬时一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
she knew him at once .
她 知道 他 在 一次 .

她一眼就认出了他。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] , [ˈhælvɔːr] ?
but it is you after all , Halvor ?
但 它 是 你 后 全部 , 半味 ?

但你毕竟是你，哈尔沃？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,
” she cried ; and then there was such joy for the old couple ,
” 她 哭 ; 和 然后 那里 曾是 这样的 喜悦 为了 这 老的 夫妻 ,

她哭了；然后，这对老夫妇欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	no	end	to	it	;	and	he	was	forced	to	tell	how	he	had
那里	曾是	不	结尾	到	它	;	和	他	曾是	强制	到	告诉	如何	他	有

['fɛrd] ,

fared	,
表现	,

这件事没完没了；他被迫讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	old	dame	was	so	fond	and	proud	of	him	,
和	这	老的	贵妇人	曾是	所以	喜爱	和	自豪的	的	他	,

那位老太太非常喜欢他，也为他感到骄傲。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

nothing	would	do	but	he	must	go	up	at	once	to	the	farmer's	,
没有什么	会	做	但	他	必须	去	向上	在	一次	到	这	农民的	,

他别无选择，只能立刻去农夫家。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsiz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	show	himself	to	the	lassies	,	who	had	always	looked	down	on	him	.
和	展示	他自己	到	这	姑娘们	,	WHO	有	总是	看起来	向下	在	他	.

他向那些一直瞧不起他的姑娘们展示了自己的风采。

[ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['hælvɔːr] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

And	off	she	went	first	,	and	Halvor	followed	after	.
和	离开	她	去	第一的	,	和	半味	随后	后	.

她先走了，哈尔沃随后也走了。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] ['hælvɔːr][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen]

So	,	when	she	got	up	there	,	she	told	them	all	how	Halvor	had	come	home	again
所以	,	什么时候	她	得到	向上	那里	,	她	讲述	他们	全部	如何	半味	有	来	家	再次

,

,
,

所以，当她上去之后，她把哈尔沃回家的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][dʒʌst] [siː] [haʊ] [grænd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	now	they	should	only	just	see	how	grand	he	was	,	for	,	said	she	,
和	现在	他们	应该	仅有的	只是	看	如何	盛大	他	曾是	,	为了	,	说	她	,

现在他们应该好好看看他有多么伟大了，她说，

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] . ”

“	he	looks	like	nothing	but	a	King's	son	.	”
“	他	看起来	喜欢	没有什么	但	一个	国王学院	儿子	.	”

“他看起来就像个国王的儿子。”

“ [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['læsiz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] .

“	All	very	fine	,	”	said	the	lassies	,	and	tossed	up	their	heads	.
“	全部	非常	美好的	,	”	说	这	姑娘们	,	和	抛掷	向上	他们的	头部	.

“一切都很好，”姑娘们说着，昂起了头。

“ [wiːl] [biː; bi] [baʊnd] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['begərli] ['rægɪd] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

“	We'll	be	bound	he's	just	the	same	beggarly	ragged	boy	he	always	was	.
“	出色地	是	边界	他是	只是	这	相同的	乞丐	破烂不堪	男生	他	总是	曾是	.

我们确信他还是以前那个衣衫褴褛的乞丐男孩。

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [wɔːkt] ['hælvɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læsiz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] ,

”	Just	then	in	walked	Halvor	,	and	then	the	lassies	were	all	so	taken	aback	,
”	只是	然后	在	步行	半味	,	和	然后	这	姑娘们	是	全部	所以	已采取	背	,

“就在这时，哈尔沃走了进来，姑娘们都吓了一跳。”

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [sɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['dɑːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

they	forgot	their	sarks	in	the	ingle	,	where	they	were	sitting	darning	their	clothes	,
他们	忘了	他们的	萨克斯	在	这	英格尔	,	在哪里	他们	是	坐着	织补	他们的	衣服	,

[ænd; ənd][ræn] out108

and	ran	out108
和	跑	out108

他们把短袖衬衫忘在了壁炉里，当时他们正坐在壁炉里缝补衣服，然后就跑了出去。

[ɪn][ðer; ðər] [smɑːk] .

in	their	smocks	.
在	他们的	罩衫	.

她们穿着工作服。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt] [bæk] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃeɪm'feɪst] [ðeɪ] [skers] [derd]

Well	,	when	they	were	got	back	again	,	they	were	so	shamefaced	they	scarce	dared
出色地	,	什么时候	他们	是	得到	后退	再次	,	他们	是	所以	羞愧	他们	稀少	敢于

[lʊk] [æt; ət]['hælvɔːr] ,

look	at	Halvor	,
看	在	半味	,

当他们被带回来时，他们羞愧难当，几乎不敢看哈尔沃一眼。

[tɔːrdz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

towards	whom	they	had	always	been	proud	and	haughty	.
向	谁	他们	有	总是	到过	自豪的	和	傲慢	.

他们一直对他们感到骄傲和傲慢。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔːr'selvz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] ,

“	Aye	,	aye	,	”	said	Halvor	,	“	you	always	thought	yourselves	so	pretty	and	neat	,
“	是的	,	是的	,	”	说	半味	,	“	你	总是	想法	你们自己	所以	漂亮的	和	整洁的	,

“是是，”哈尔沃说，“你们总是觉得自己很漂亮很整洁。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ;

no	one	could	come	near	you	;
不	一	可以	来	靠近	你	;

没有人能靠近你；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [aɪ][hæv; həv][set] [friː] ;

but	now	you	should	just	see	the	eldest	Princess	I	have	set	free	;
但	现在	你	应该	只是	看	这	长子	公主	我	有	放	自由的	;

但现在你应该看看我释放的那位最年长的公主；

[ə'genst] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][ɪz] ['prɪtiːɚ] [stɪl] ;

against	her	you	look	just	like	milkmaids	,	and	the	midmost	is	prettier	still	;
反对	她	你	看	只是	喜欢	挤奶女工	,	和	这	中间	是	更漂亮	仍然	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

but	the	youngest	,
但	这	最小的	,

和她站在一起，你们看起来就像挤奶女工，中间那个更漂亮；但最小的那个，

[huː] [ɪz][maɪ] ['swiːthɑːrt] , [ʃiːz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

who	is	my	sweetheart	,	she's	fairer	than	both	sun	and	moon	.
WHO	是	我的	亲爱的	,	她是	更公平	比	两个都	太阳	和	月亮	.

她是我的爱人，比太阳和月亮还要美丽。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ðen] [juːd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

Would	to	Heaven	they	were	only	here	,	”	said	Halvor	,	“	then	you'd	see	what	you
会	到	天堂	他们	是	仅有的	这里	,	”	说	半味	,	“	然后	你会	看	什么	你

[wʊd] [siː] .

would	see	.
会	看	.

“但愿他们就在这里，”哈尔沃说，“那样你就会看到你所看到的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt]

"	He	had	scarce	uttered	these	words	before	there	they	stood	,	but	then	he	felt
"	他	有	稀少	说出	这些	字	前	那里	他们	站立	,	但	然后	他	毛毡

[soʊ] ['sɑːri] ,

so	sorry	,
所以	对不起	,

“他话音未落，他们就站在那里，但他随即感到无比愧疚。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	now	what	they	had	said	came	into	his	mind	.
为了	现在	什么	他们	有	说	来了	进入	他的	头脑	.

此刻，他们刚才说的话涌上了他的心头。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Up	at	the	farm	there	was	a	great	feast	got	ready	for	the	Princesses	,
向上	在	这	农场	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	得到	准备好	为了	这	公主们	,

农场里为公主们准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

and	much	was	made	of	them	,	but	they	wouldn't	stop	there	.
和	很多	曾是	制成	的	他们	,	但	他们	不会	停止	那里	.

人们对他们大肆渲染，但他们并没有就此罢休。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

“	No	,	we	want	to	go	down	to	your	father	and	mother	,	"	they	said	to
"	不	,	我们	想	到	去	向下	到	你的	父亲	和	母亲	,	"	他们	说	到

['hælvɔːr] ;

Halvor	;
半味	;

“不，我们想去看看你的父母，”他们对哈尔沃说；

“ [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	and	so	we'll	go	out	now	and	look	about	us	.
"	和	所以	出色地	去	出去	现在	和	看	关于	我们	.

“所以我们现在就出去看看周围。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [dʒʌst]

"	So	he	went	down	with	them	,	and	they	came	to	a	great	lake	just
"	所以	他	去	向下	和	他们	,	和	他们	来了	到	一个	伟大的	湖	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɑːrm] .

outside	the	farm	.
外部	这	农场	.

于是他跟他们一起下去，来到农场外不远处的一个大湖边。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [bæŋk] ;

Close	by	the	water	was	such	a	lovely	green	bank	;
关闭	经过	这	水	曾是	这样的	一个	迷人的	绿色的	银行	;

水边有一片非常美丽的绿色河岸；

[hɪr] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ;

here	the	Princesses	said	they	would	sit	and	rest	a	while	;
这里	这	公主们	说	他们	会	坐	和	休息	一个	尽管	;

公主们说她们要在这里坐下休息一会儿；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][sɪt] down109

they	thought	it	so	sweet	to	sit	down109
他们	想法	它	所以	甜的	到	坐	down109

他们觉得坐下来真是太好了109

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	look	over	the	water	.
和	看	超过	这	水	.

然后眺望水面。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

So	they	sat	down	there	,	and	when	they	had	sat	a	while	the	youngest
所以	他们	卫星	向下	那里	,	和	什么时候	他们	有	卫星	一个	尽管	这	最小的

['prɪnses] [sed] :

Princess	said	:
公主	说	:

于是她们就坐了下来，过了一会儿，最小的公主说：

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [koʊm] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hælvɔ:r] .

“	I	may	as	well	comb	your	hair	a	little	,	Halvor	.
”	我	可能	作为	出色地	梳子	你的	头发	一个	小的	,	半味	.

“我不如帮你梳梳头发吧，哈尔沃。”

” [wel] , ['hælvɔ:r][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəumd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:ni] ['lɑ:ks] ,

”	Well	,	Halvor	laid	his	head	on	her	lap	,	and	she	combed	his	bonny	locks	,
”	出色地	,	半味	铺设	他的	头	在	她	膝	,	和	她	梳理过的	他的	邦妮	锁	,

“于是，哈尔沃把头枕在她的腿上，她梳理着他漂亮的头发。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['hælvɔ:r] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

and	it	wasn't	long	before	Halvor	fell	fast	asleep	.
和	它	不是	长的	前	半味	跌倒	快速地	睡着了	.

没过多久，哈尔沃就睡着了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [sted] ; [ænd; ənd]

Then	she	took	the	ring	from	his	finger	,	and	put	another	in	its	stead	;	and
然后	她	采取	这	戒指	从	他的	手指	,	和	放	其他	在	它是	坚定	;	和

[ʃi:; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

然后她从他手指上取下戒指，换上另一枚，说道：

“ [naʊ] [hoʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [tə'geðər] !

“	Now	hold	me	all	together	!
”	现在	抓住	我	全部	一起	!

“现在把我抱在一起！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]['sɔri:ə]['mɔri:ə]['kæs(ə)l] .

and	now	would	we	were	all	in	Soria	Moria	Castle	.
和	现在	会	我们	是	全部	在	索里亚	莫里亚	城堡	.

现在我们都身处索里亚莫里亚城堡。

” [soʊ] [wen] ['hælvɔ:r] [woʊk] [ʌp] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði]

”	So	when	Halvor	woke	up	,	he	could	very	well	tell	that	he	had	lost	the
”	所以	什么时候	半味	觉醒	向上	,	他	可以	非常	出色地	告诉	那	他	有	丢失的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Princesses	,
公主们	,

“所以当哈尔沃醒来时，他很清楚自己已经失去了公主们。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊnkæst] , [ðeɪ] ['kudnt]

and	began	to	weep	and	wail	;	and	he	was	so	downcast	,	they	couldn't
和	开始	到	哭泣	和	哀号	;	和	他	曾是	所以	沮丧	,	他们	不能

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

comfort	him	at	all	.
舒适	他	在	全部	.

他开始哭泣哀号；他情绪非常低落，他们怎么也安慰不了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , he110

In	spite	of	all	his	father	and	mother	said	,	he110
在	尽管如此	的	全部	他的	父亲	和	母亲	说	,	he110

尽管他的父母百般劝阻，他还是110

['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
wouldn't stop there , but took farewell of them ,
不会 停止 那里 , 但 采取 告别 的 他们 ,

他并没有就此止步，而是向他们告别。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
and said he was safe not to see them again ;
和 说 他 曾是 安全的 不是 到 看 他们 再次 ;

他说他不会再见到他们了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ]
for if he couldn't find the Princesses again , he thought it not worth
为了 如果 他 不能 寻找 这 公主们 再次 , 他 想法 它 不是 值得
[waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
while to live .
尽管 到 居住 .

因为如果他再也找不到公主们，他觉得活着就没有意义了。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [left] , [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Well , he had still about sixty pounds left , so he put them into his pocket ,
出色地 , 他 有 仍然 关于 六十 磅 左边 , 所以 他 放 他们 进入 他的 口袋 ,

他当时还剩下大约六十英镑，于是就把它们放进口袋里。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and set out on his way .
和 放 出去 在 他的 方式 .

然后他启程了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪdi] [hɔːrs] ,
So , when he had walked a while , he met a man with a tidy horse ,
所以 , 什么时候 他 有 步行 一个 尽管 , 他 遇见 一个 男人 和 一个 整齐的 马 ,

于是，他走了一会儿，遇到一个牵着一匹漂亮马的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃæfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
and he wanted to buy it , and began to chaffer with the man .
和 他 通缉 到 买 它 , 和 开始 到 司机 和 这 男人 .

他想买下它，于是开始和那个人争论起来。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ Aye , ” said the man , “ to tell the truth , I never thought of selling him ;
“ 是的 , ” 说 这 男人 , “ 到 告诉 这 真相 , 我 绝不 想法 的 销售 他 ;

“是的，”那人说，“说实话，我从没想过要卖掉他；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [pər'hæps] — ”
but if we could strike a bargain perhaps — ”
但 如果 我们 可以 罢工 一个 便宜货 也许 — ”

但如果我们可以达成某种协议，或许——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['hælvɔːr] .
“ What do you want for him ? ” asked Halvor .
“ 什么 做 你 想 为了 他 ? ” 问 半味 .

“你想让他怎么样？”哈尔沃问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [hɔːrs] [tuː; tə]
“ I didn't give much for him , nor is he worth much ; he's a brave horse to
“ 我 没有 给 很多 为了 他 , 也不 是 他 值得 很多 ; 他是 一个 勇敢的 马 到
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

“我没花多少钱买他，他本身也不值多少钱；他是一匹很勇敢的马，骑起来很刺激。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [drɔː] [æt; ət][ɔːl] ; [stɪl] ['hiːz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['næpsæk]

but	he	can't	draw	at	all	;	still	he's	strong	enough	to	carry	your	knapsack
但	他	不能	画	在	全部	;	仍然	他是	强的	足够的	到	携带	你的	背包

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ,

and	you	too	,
和	你	也	,

但他完全不会画画；不过他力气很大，能背起你的背包，还能背着你。

[tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

turn	and	turn	about	,	”	said	the	man	.
转动	和	转动	关于	,	”	说	这	男人	.

“转啊转，”那人说道。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ðiː][praɪs] , [ænd; ənd]['hælvɔːr][leɪd][ðə; ðiː] ['næpsæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

At	last	they	agreed	on	the	price	,	and	Halvor	laid	the	knapsack	on	him	,
在	最后的	他们	同意	在	这	价格	,	和	半味	铺设	这	背包	在	他	,

他们最终谈妥了价格，哈尔沃把背包放在他身上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][bɪt] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .

and	so	he	walked	a	bit	,	and	rode	a	bit	,	turn	and	turn	about	.
和	所以	他	步行	一个	少量	,	和	骑	一个	少量	,	转动	和	转动	关于	.

于是他走了一段路，又骑了一段路，转了好几圈。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

At	night	he	came	to	a	green	plain	where	stood	a	great	tree	,
在	夜晚	他	来了	到	一个	绿色的	清楚的	在哪里	站立	一个	伟大的	树	,

夜里，他来到一片绿色的平原，那里矗立着一棵大树。

[æt; ət][ðə; ðiː] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

at	the	roots	of	which	he	sat	down	.
在	这	根	的	哪个	他	卫星	向下	.

他坐在树根旁。

[ðer; ðər][hiː; hi][let][ðə; ðiː] [hɔːrs] [luːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

There	he	let	the	horse	loose	,	but	he	didn't	lie	down	to	sleep	,
那里	他	让	这	马	松动的	,	但	他	没有	说谎	向下	到	睡觉	,

他把马放了下来，但他没有躺下睡觉。

[bʌt; bət]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [miːl] .

but	opened	his	knapsack	and	took	a	meal	.
但	打开	他的	背包	和	采取	一个	一顿饭	.

但他打开背包，拿出食物吃了起来。

[æt; ət] [piːp] [ʌv; əv][deɪ] [ɔːf][hiː; hi][set] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] no111

At	peep	of	day	off	he	set	again	,	for	he	could	take	no111
在	窥视	的	天	离开	他	放	再次	,	为了	他	可以	拿	no111

天刚亮他就又出发了，因为他可以拿下111号。

[rest] .

rest	.
休息	.

休息。

[soʊ][hiː; hi][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd][roʊd][ðə; ðiː] [hoʊl] [deɪ] [θruː] [ðə; ðiː]

So	he	rode	and	walked	and	walked	and	rode	the	whole	day	through	the
所以	他	骑	和	步行	和	步行	和	骑	这	所有的	天	通过	这

[waɪd] [wʊd] ,

wide	wood	,
宽的	木头	,

于是他整整一天都在这片宽阔的树林里骑马、步行、步行、骑马。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [griːn] [spɑːts][ænd; ənd] [gleɪdz] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

where	there	were	so	many	green	spots	and	glades	that	shone	so	bright	and
在哪里	那里	是	所以	许多	绿色的	地点	和	林间空地	那	闪耀	所以	明亮的	和

['lʌvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

lovely	between	the	trees	.
迷人的	之间	这	树木	.

那里有很多绿地和林间空地，在树木的映衬下显得格外明亮美丽。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	didn't	know	at	all	where	he	was	or	whither	he	was	going	,
他	没有	知道	在	全部	在哪里	他	曾是	或者	往哪里去	他	曾是	去	,

他完全不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [krɑːpt] [ə; eɪ]

but	he	gave	himself	no	more	time	to	rest	than	when	his	horse	cropped	a
但	他	给予	他自己	不	更多的	时间	到	休息	比	什么时候	他的	马	裁剪	一个

[bɪt][ʌv; əv] [græs] ,

bit	of	grass	,
少量	的	草	,

但他只给自己留了马吃草的时间，除此之外，他没有给自己更多的休息时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [snæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	he	took	a	snack	out	of	his	knapsack	when	they	came	to	one	of
和	他	采取	一个	小吃	出去	的	他的	背包	什么时候	他们	来了	到	一	的

[ðoʊz] [griːn] [gleɪdz] .

those	green	glades	.
那些	绿色的	林间空地	.

当他们来到一片绿色的林间空地时，他从背包里拿出了一块零食。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] ,

So	he	went	on	walking	and	riding	by	turns	,
所以	他	去	在	步行	和	骑术	经过	转弯	,

于是他便交替地步行和骑马。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	for	the	wood	there	seemed	to	be	no	end	to	it	.
和	作为	为了	这	木头	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	它	.

至于木材，似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

But	at	dusk	the	next	day	he	saw	a	light	gleaming	away	through	the	trees	.
但	在	黄昏	这	下一个	天	他	锯	一个	光	闪闪发光	离开	通过	这	树木	.

但第二天黄昏时分，他看到树林间透出一道光芒。

“ [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊk] ['hɪərəweɪ] , ” [θɔːt] ['hælvɔːr] ,

“	Would	there	were	folk	hereaway	,	”	thought	Halvor	,
“	会	那里	是	民间	此处	,	”	想法	半味	,

“要是这里还有人就好了，”哈尔沃心想。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔːrm][maɪ'self][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

“	that	I	might	warm	myself	a	bit	and	get	a	morsel	to	keep	body	and	soul
“	那	我	可能	温暖的	我	一个	少量	和	得到	一个	小块	到	保持	身体	和	灵魂

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“这样我或许能暖和一点，吃点东西维持身心。”

” [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

”	When	he	got	up	to	it	he	saw	the	light	came	from	a	wretched	little	hut	,
”	什么时候	他	得到	向上	到	它	他	锯	这	光	来了	从	一个	可怜	小的	小屋	,

“当他走到跟前时，他看到灯光是从一间破旧的小屋里透出来的。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][oʊld] , ['kʌp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

and	through	the	window	he	saw	an	old	old	,	couple	inside	.
和	通过	这	窗户	他	锯	一个	老的	老的	,	夫妻	里面	.

透过窗户，他看到里面有一对老夫妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪ] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪf]

They	were	as	grey	-	headed	as	a	pair	of	doves	,	and	the	old	wife
他们	是	作为	灰色的	-	标题	作为	一个	一对	的	鸽子	,	和	这	老的	妻子

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz] !

had	such	a	nose	!
有	这样的	一个	鼻子	!

他们俩的头发都灰白得像两只鸽子，而且老太太的鼻子也特别灵敏!

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊkər][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]

it	was	so	long	she	used	it	for	a	poker	to	stir	the	fire	as	she	sat	in
它	曾是	所以	长的	她	用过的	它	为了	一个	扑克	到	搅拌	这	火	作为	她	卫星	在

[ðə; ði] ['ɪŋgl] .

the	ingle	.
这	英格尔	.

它太长了，她坐在壁炉旁时，用它当拨火棍来拨动火堆。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['hælvɔːr] .

“	Good	evening	,	”	said	Halvor	.
“	好的	晚上	,	”	说	半味	.

“晚上好，”哈尔沃说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] . -

“	Good	evening	,	”	said	the	old	wife	.	112
“	好的	晚上	,	”	说	这	老的	妻子	.	-

“晚上好，”老太太说道。[112]

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['erənd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ?

“	But	what	errand	can	you	have	in	coming	hither	?
“	但	什么	差事	能	你	有	在	未来	这里	?

“但是你来这里有什么事呢？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr; fər][noʊ] ['krɪstʃən] [foʊk][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

”	she	went	on	,	“	for	no	Christian	folk	have	been	here	these	hundred	years	and
”	她	去	在	,	“	为了	不	基督教	民间	有	到过	这里	这些	百	年	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她接着说：“因为一百多年来，这里都没有基督徒居住过。”

” [wel] , ['hælvɔːr][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

”	Well	,	Halvor	told	her	all	about	himself	,	and	how	he	wanted	to	get	to
”	出色地	,	半味	讲述	她	全部	关于	他自己	,	和	如何	他	通缉	到	得到	到

['sɔriːə]['mɔriːə]['kæs(ə)l] ,

Soria	Moria	Castle	,
索里亚	莫里亚	城堡	,

“哈尔沃把自己的情况都告诉了她，以及他想去索里亚·莫里亚城堡的计划。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] .

and	asked	if	she	knew	the	way	thither	.
和	问	如果	她	知道	这	方式	那里	.

然后问她是否知道去那里的路。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] , “ [ðæt] [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [muːn] ,
“ No , ” said the old wife , “ that I don't , but see now , here comes the Moon ,
“ 不 , ” 说 这 老的 妻子 , “ 那 我 不 , 但 看 现在 , 这里 来 这 月亮 ,

“不,”老妇人说，“我并不这么认为，但是你看，月亮出来了。”

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪn] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ?
I'll ask her , she'll know all about it , for doesn't she shine on everything ?
患病的 问 她 , 壳 知道 全部 关于 它 , 为了 不 她 闪耀 在 一切 ?

我去问她，她肯定知道，因为她做什么事都光芒四射，不是吗?

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ðə; ði][oʊld] [waɪf]
” So when the Moon stood clear and bright over the tree - tops , the old wife
” 所以 什么时候 这 月亮 站立 清除 和 明亮的 超过 这 树 - 最高额 , 这 老的 妻子
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

“所以，当月亮高悬在树梢之上时，老妇人就出去了。”

“ [ðaʊ] [muːn] , [ðaʊ] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['sɔriːə]
“ Thou Moon , thou Moon , ” she screamed , “ canst thou tell me the way to Soria
“ 你 月亮 , 你 月亮 , ” 她 尖叫 , “ 罐 你 告诉 我 这 方式 到 索里亚
['mɔriːə]['kæs(ə)l] ? ”
Moria Castle ? ”
莫里亚 城堡 ? ”

“月亮啊，月亮啊,”她尖叫道，“你能告诉我去索里亚·莫里亚城堡的路吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] , “ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ,
“ No , ” said the Moon , “ that I can't ,
“ 不 , ” 说 这 月亮 , “ 那 我 不能 ,

“不,”月亮说，“我不能。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [klaʊd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] . ”
for the last time I shone there a cloud stood before me . ”
为了 这 最后的 时间 我 闪耀 那里 一个 云 站立 前 我 . ”

我最后一次在那里闪耀时，一团乌云挡在了我的面前。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [tuː; tə]['hælvɔːr] ,
“ Wait a bit still , ” said the old wife to Halvor ,
“ 等待 一个 少量 仍然 , ” 说 这 老的 妻子 到 半味 ,

“再等一会儿,”老太太对哈尔沃说。

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ; [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ bye and bye comes the West Wind ; he's sure to know it ,
“ 再见 和 再见 来 这 西方 风 ; 他是 当然 到 知道 它 ,

“西风终将吹来；他肯定知道这一点。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʌfs] [ænd; ənd] [bloʊz] [raʊnd] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] . ”
for he puffs and blows round every corner . ”
为了 他 泡芙 和 打击 圆形的 每一个 角落 . ”

因为他每到一个拐角都会呼啸而过。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [əˈgen] ,
“ Nay , nay , ” said the old wife when she went out again ,
“ 不 , 不 , ” 说 这 老的 妻子 什么时候 她 去 出去 再次 ,

“不，不,”老太太再次出门时说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] ;
“ you don't mean to say you've got a horse too ;
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 得到 一个 马 也 ;

“你不会是想说你也有一匹马吧？”

[dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði] [pʊr] ['biːsti] [luːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [tuːn] ,
just turn the poor beastie loose in our ' toun ,
只是 转动 这 贫穷的 野兽 松动的 在 我们的 - 镇 ,

就把这可怜的小家伙放生到我们镇上吧。

- [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' and don't let him stand there and starve to death at the door .
- 和 不 让 他 站立 那里 和 饿死 到 死亡 在 这 门 .

“别让他站在那里，饿死在门口。”

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] : -
〃 Then she ran on : 113
〃 然后 她 跑 在 : -

然后她继续跑：113

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][swɑːp][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? — [wiːv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [buːts]
“ But won't you swop him away to me ? — we've got an old pair of boots
“ 但 惯于 你 串换 他 离开 到 我 ? — 我们已经 得到 一个 老的 一对 的 靴子
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“但是你愿意把他换给我吗？——我们这儿有一双旧靴子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] ; [ðoʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
with which you can take twenty miles at each stride ; those you shall have
和 哪个 你 能 拿 二十 英里 在 每个 步幅 ; 那些 你 将 有
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
for your horse ,
为了 你的 马 ,

用它们，你每一步就能走二十英里；那些你将要给你的马用的，

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə]['sɔriːə]['mɔriːə]['kæs(ə)l] .
and so you'll get all the sooner to Soria Moria Castle .
和 所以 你会 得到 全部 这 很快 到 索里亚 莫里亚 城堡 .

这样你就能更快地到达索里亚莫里亚城堡了。

〃 [ðæt] ['hælvɔːr][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] ;
〃 That Halvor was willing to do at once ;
〃 那 半味 曾是 愿意的 到 做 在 一次 ;

“哈尔沃愿意立即这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][waɪf][wʌz; wəz][soʊ][glæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
and the old wife was so glad at having the horse ,
和 这 老的 妻子 曾是 所以 高兴的 在 拥有 这 马 ,

老太太很高兴有了这匹马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [skɪp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
she was ready to dance and skip for joy .
她 曾是 准备好 到 舞蹈 和 跳过 为了 喜悦 .

她高兴得手舞足蹈。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ For now , 〃 she said , “ I shall be able to ride to church .
“ 为了 现在 , 〃 她 说 , “ 我 将 是 有能力的 到 骑 到 教会 .

“至少现在，”她说，“我可以骑车去教堂了。”

[aɪ] , [tuː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I , too , think of that .
我 , 也 , 思考 的 那 .

我也想到了这一点。

〞 [æz; əz][fɔːr; fər]['hælvɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rest] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

〞	As	for	Halvor	,	he	had	no	rest	,	and	wanted	to	be	off	at	once	,
〃	作为	为了	半味	，	他	有	不	休息	，	和	通缉	到	是	离开	在	一次	，

至于哈尔沃，他一刻也不想休息，恨不得立刻离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [waɪf] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

but	the	old	wife	said	there	was	no	hurry	.
但	这	老的	妻子	说	那里	曾是	不	匆忙	.

但老太太说不用着急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第5/8页

“ [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Lie down on the bench with you and sleep a bit ,
“ 说谎 向下 在 这 长椅 和 你 和 睡觉 一个 少量 ,

“你跟我一起躺在长椅上睡一会儿吧。”

[fɔːr; fər] [wiːv] [noʊ][bed][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,
for we've no bed to offer you ,
为了 我们已经 不 床 到 提供 你 ,

因为我们没有床位可以给你提供，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [kʌmz] .
and I'll watch and wake you when the West Wind comes .
和 患病的 手表 和 唤醒 你 什么时候 这 西方 风 来 .

西风来临时，我会守候着你，并叫醒你。

” [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
” So after a while up came the West Wind ,
” 所以 后 一个 尽管 向上 来了 这 西方 风 ,

“过了一会儿，西风刮了起来。”

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'gen] .
roaring and howling along till the walls creaked and groaned again .
咆哮 和 嚎叫 沿着 直到 这 墙壁 嘎吱作响 和 呻吟 再次 .

咆哮怒吼声此起彼伏，直到墙壁再次发出嘎吱声和呻吟声。

[aʊt] [ræn][ðə; ði][oʊld] [waɪf] .
Out ran the old wife .
出去 跑 这 老的 妻子 .

老太太跑得比她快。

“ [ðaʊ] [west] [wɪnd] , [ðaʊ] [west] [wɪnd] !
“ Thou West Wind , thou West Wind !
“ 你 西方 风 , 你 西方 风 !

“西风啊，西风啊!

[kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sɔriːə]['mɔriːə]['kæs(ə)l] ?
Canst thou tell me the way to Soria Moria Castle ?
罐 你 告诉 我 这 方式 到 索里亚 莫里亚 城堡 ?

你能告诉我去索里亚·莫里亚城堡的路吗?

[hɪəz] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ðɪðər] . ”
Here's one who wants to get thither . ”
这里是 一 WHO 想要 到 得到 那里 . ”

这个人一心想到达那里。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
“ Yes , I know it very well , ” said the West Wind ,
“ 是的 , 我 知道 它 非常 出色地 , ” 说 这 西方 风 ,

“是的，我很清楚，”西风说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒʌst] [ɔːf] ['ðɪðər] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] ;
“ and now I'm just off thither to dry clothes for the wedding that's to be ;
“ 和 现在 我是 只是 离开 那里 到 干燥 衣服 为了 这 婚礼 那就是 到 是 ;

“我现在正要去那里晾晒婚礼要穿的衣服；

[ɪf] ['hiːz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” -

if	he's	swift	of	foot	he	can	go	along	with	me	.	”	114
如果	他是	迅速	的	脚	他	能	去	沿着	和	我	.	”	-

如果他跑得快，他就可以跟我一起走了。”114

[aʊt] [ræn]['hælvɔːr] .

Out	ran	Halvor	.
出去	跑	半味	.

哈尔沃跑得比他快。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [west]

“	You'll	have	to	stretch	your	legs	if	you	mean	to	keep	up	,	”	said	the	West
“	你会	有	到	拉紧	你的	腿	如果	你	意思是	到	保持	向上	,	”	说	这	西方

[wɪnd] .

Wind	.
风	.

“如果你想跟上，就得伸展一下腿脚，”西风说道。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [set] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [hedʒ] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [fel] ,

So	off	he	set	over	field	and	hedge	,	and	hill	and	fell	,
所以	离开	他	放	超过	场地	和	对冲	,	和	爬坡道	和	跌倒	,

于是他出发了，翻过田野、篱笆、山丘和山谷。

[ænd; ənd]['hælvɔːr][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	Halvor	had	hard	work	to	keep	up	.
和	半味	有	难的	工作	到	保持	向上	.

哈尔沃为了跟上进度，付出了巨大的努力。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [west] [wɪnd] , “ [naʊ] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	Well	,	”	said	the	West	Wind	,	“	now	I've	no	time	to	stay	with	you	any	longer	,
“	出色地	,	”	说	这	西方	风	,	“	现在	我已经	不	时间	到	停留	和	你	任何	更长	,

“好吧，”西风说，“我现在没有时间再和你们待在一起了。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [spruːs] [wʊd]

for	I've	got	to	go	away	yonder	and	tear	down	a	strip	of	spruce	wood
为了	我已经	得到	到	去	离开	远处	和	撕	向下	一个	条	的	云杉	木头

[fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bliːtʃɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [kloʊðz] ;

first	before	I	go	to	the	bleaching	-	ground	to	dry	the	clothes	;
第一的	前	我	去	到	这	漂	-	地面	到	干燥	这	衣服	;

因为我得先到那边去砍一小块云杉木，然后再去漂白场晾衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læsiz] ['stændɪŋ]

but	if	you	go	alongside	the	hill	you'll	come	to	a	lot	of	lassies	standing
但	如果	你	去	旁边	这	爬坡道	你会	来	到	一个	很多	的	姑娘们	常设

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] ,

washing	clothes	,
洗涤	衣服	,

但如果你沿着山坡走，你会看到很多姑娘站在那里洗衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sɔriːə]['mɔriːə]['kæs(ə)l] .

and	then	you've	not	far	to	go	to	Soria	Moria	Castle	.
和	然后	你已经	不是	远的	到	去	到	索里亚	莫里亚	城堡	.

然后离索里亚莫里亚城堡就不远了。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hælvɔːr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['læsiz] [huː] [stʊd] ['wɑːʃɪŋ] ,

”	In	a	little	while	Halvor	came	upon	the	lassies	who	stood	washing	,
”	在	一个	小的	尽管	半味	来了	之上	这	姑娘们	WHO	站立	洗涤	,

过了一会儿，哈尔沃遇到了正在洗衣的姑娘们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	they	asked	if	he	had	seen	anything	of	the	West	Wind	who	was	to
和	他们	问	如果	他	有	已见	任何事物	的	这	西方	风	WHO	曾是	到

[kʌm] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

come	and	dry	the	clothes	for	the	wedding	.
来	和	干燥	这	衣服	为了	这	婚礼	.

他们问他是否见过西风，西风会来烘干婚礼用的衣物。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['hælvɔːr] ,

“	Aye	,	aye	,	that	I	have	,	”	said	Halvor	,
”	是的	,	是的	,	那	我	有	,	”	说	半味	,

“是的，是的，我有，”哈尔沃说道。

“ ['hiːz] ['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [spruːs] [wʊd] .

“	he's	only	gone	to	tear	down	a	strip	of	spruce	wood	.
”	他是	仅有的	已消失	到	撕	向下	一个	条	的	云杉	木头	.

“他只是去拆一小段云杉木而已。”

['itl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [hɪr] ,

It'll	not	be	long	before	he's	here	,
它将	不是	是	长的	前	他是	这里	,

他很快就会到了。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sɔriːə]['mɔriːə]['kæs(ə)l] .

”	and	then	he	asked	them	the	way	to	Soria	Moria	Castle	.
”	和	然后	他	问	他们	这	方式	到	索里亚	莫里亚	城堡	.

然后他向他们询问去索里亚莫里亚城堡的路。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

So	they	put	him	into	the	right	way	,
所以	他们	放	他	进入	这	正确的	方式	,

所以他们把他安置在了正确的位置上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][foʊk][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

and	when	he	got	to	the	Castle	it	was	full	of	folk	and	horses	;
和	什么时候	他	得到	到	这	城堡	它	曾是	满的	的	民间	和	马匹	;

当他到达城堡时，城堡里挤满了人和马匹；

[soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	full	it	made	one	giddy	to	look	at	them	.
所以	满的	它	制成	一	头晕	到	看	在	他们	.

它们看起来那么饱满，看着都让人头晕目眩。

[bʌt; bət]['hælvɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['rægɪd] and115

But	Halvor	was	so	ragged	and115
但	半味	曾是	所以	破烂不堪	and115

但哈尔沃衣衫褴褛，115

[tɔːrn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd][bɑːg] ,

torn	from	having	followed	the	West	Wind	through	bush	and	brier	and	bog	,
撕裂	从	拥有	随后	这	西方	风	通过	衬套	和	荆棘	和	沼泽	,

因追随西风穿过灌木丛、荆棘丛和沼泽而被迫离开家园

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

that	he	kept	on	one	side	,
那	他	保留	在	一	边	,

他一直把它放在一边

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['braɪdl] [fiːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	wouldn't	show	himself	till	the	last	day	when	the	bridal	feast	was	to	be	.
和	不会	展示	他自己	直到	这	最后的	天	什么时候	这	新娘	盛宴	曾是	到	是	.

直到婚礼宴席的最后一天才露面。

[soʊ] [wen] [ɔːl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,

So	when	all	,	as	was	then	right	and	fitting	,
所以	什么时候	全部	,	作为	曾是	然后	正确的	和	配件	,

所以，当一切都如当时所料，并且合情合理的时候，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdˌgruːmz] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] ,

were	to	drink	the	bride	and	bridegroom's	health	and	wish	them	luck	,
是	到	喝	这	新娘	和	新郎的	健康	和	希望	他们	运气	,

要为新郎新娘的健康干杯，并祝他们好运。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] , [bəuθ] [naɪts]

and	when	the	cupbearer	was	to	drink	to	them	all	again	,	both	knights
和	什么时候	这	侍酒人	曾是	到	喝	到	他们	全部	再次	,	两个都	骑士

[ænd; ənd][skwaɪəz] ,

and	squires	,
和	乡绅	,

当侍酒官再次向他们所有人，包括骑士和侍从，敬酒时，

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə]['hælvɔːr] .

last	of	all	he	came	in	turn	to	Halvor	.
最后的	的	全部	他	来了	在	转动	到	半味	.

最后，他轮流来到了哈尔沃面前。

[hiː; hi][dræŋk][ðer; ðər] [helθ] ,

He	drank	their	health	,
他	喝	他们的	健康	,

他为他们的健康干杯，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ]

but	let	the	ring	which	the	Princess	had	put	upon	his	finger	as	he	lay	by
但	让	这	戒指	哪个	这	公主	有	放	之上	他的	手指	作为	他	躺	经过

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ,

the	lake	fall	into	the	glass	,
这	湖	落下	进入	这	玻璃	,

但让公主在他躺在湖边时戴在他手指上的戒指掉进玻璃杯里吧。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [goʊ][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] [glæs]

and	bade	the	cupbearer	go	and	greet	the	bride	and	hand	her	the	glass
和	巴德	这	侍酒人	去	和	迎接	这	新娘	和	手	她	这	玻璃

.

:

.

于是吩咐侍酒者去迎接新娘，并将酒杯递给她。

[ðen] [ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] .

Then	up	rose	the	Princess	from	the	board	at	once	.
然后	向上	玫瑰	这	公主	从	这	木板	在	一次	.

然后，公主立刻从棋盘上站了起来。

“ [huː] [ɪz][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Who	is	most	worthy	to	have	one	of	us	,	”	she	said	,
“	WHO	是	最多	值得	到	有	一	的	我们	,	”	她	说	,

“谁最配拥有我们中的一个？”她问道。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][set][juː 'es] [friː] , [ɔːr][hiː; hi] [ðæt] [hɪr] [sɪts][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['braɪdgruːm] ?

“	he	that	has	set	us	free	,	or	he	that	here	sits	by	me	as	bridegroom	?
“	他	那	有	放	我们	自由的	,	或者	他	那	这里	坐着	经过	我	作为	新郎	?

“是那位使我们得自由的，还是那位坐在我旁边如同新郎的？”

” [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

”	Well	they	all	said	there	could	be	but	one	voice	and	will	as	to	that	,
”	出色地	他们	全部	说	那里	可以	是	但	一	嗓音	和	将要	作为	到	那	,

“他们都说，对此只能有一个声音和意志。”

[ænd; ənd] [wen] ['hælvɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [rægz] ,

and	when	Halvor	heard	that	he	wasn't	long	in	throwing	off	his	beggar's	rags	,
和	什么时候	半味	听到	那	他	不是	长的	在	投掷	离开	他的	乞丐的	破布	,

当哈尔沃听说他很快就摆脱了乞丐的衣衫时，

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪm'self] [æz; əz] ['braɪdgruːm] .

and	arraying	himself	as	bridegroom	.
和	排列	他自己	作为	新郎	.

他装扮成新郎。

“ [aɪ] , [aɪ] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] ,

“	Aye	,	aye	,	here	is	the	right	one	after	all	,
”	是的	,	是的	,	这里	是	这	正确的	一	后	全部	,

“没错，没错，果然就是她了。”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

”	said	the	youngest	Princess	as	soon	as	she	saw	him	,
”	说	这	最小的	公主	作为	很快	作为	她	锯	他	,

“最小的公主一见到他就说道，”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]

and	so	she	tossed	the	other	one	out	of	the	window	,	and	held	her
和	所以	她	抛掷	这	其他	一	出去	的	这	窗户	,	和	握住	她

['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hælvɔːr] . -

wedding	with	Halvor	.	117
婚礼	和	半味	.	-

于是她把另一个人扔出了窗外，然后和哈尔沃举行了婚礼。117

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

THE	GIANT	WHO	HAD	NO	HEART	IN	HIS	BODY
这	巨大的	WHO	有	不	心	在	他的	身体

那个没有心脏的巨人

[ˌɛnˌsiː'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [sʌnz] ,

nce	on	a	time	there	was	a	King	who	had	seven	sons	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	七	儿子们	,

从前有一位国王，他有七个儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

and	he	loved	them	so	much	that	he	could	never	bear	to	be	without
和	他	喜爱	他们	所以	很多	那	他	可以	绝不	熊	到	是	没有

[ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

them	all	at	once	,
他们	全部	在	一次	,

他非常爱他们，以至于他无法忍受同时失去他们所有人。

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	one	must	always	be	with	him	.
但	一	必须	总是	是	和	他	.

但必须始终陪伴在他身边。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [sɪks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wuː] ,

Now	,	when	they	were	grown	up	,	six	were	to	set	off	to	woo	,
现在	,	什么时候	他们	是	生长	向上	,	六	是	到	放	离开	到	哇	,

如今，当他们长大成人后，六个人将启程去追求心仪的女孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	as	for	the	youngest	,	his	father	kept	him	at	home	,
但	作为	为了	这	最小的	,	他的	父亲	保留	他	在	家	,

至于最小的孩子，他的父亲把他留在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	others	were	to	bring	back	a	princess	for	him	to	the	palace	.
和	这	其他的	是	到	带来	后退	一个	公主	为了	他	到	这	宫殿	.

其他人的任务是为他带回一位公主到宫殿。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][sɪks][ðə; ði]['faɪnɪst] [kloʊðz] [juː; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] ,

So	the	King	gave	the	six	the	finest	clothes	you	ever	set	eyes	on	,
所以	这	国王	给予	这	六	这	最好的	衣服	你	曾经	放	眼睛	在	,

于是国王送给这六个人你见过的最华丽的衣服。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]

so	fine	that	the	light	gleamed	from	them	a	long	way	off	,	and	each	had
所以	美好的	那	这	光	闪闪发光	从	他们	一个	长的	方式	离开	,	和	每个	有

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

它们如此精美，光芒远播，而且每只马都骑着自己的马。

[wɪtʃ] [kɔːst] ['meni] , ['meni] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

which	cost	many	,	many	hundred	pounds	,	and	so	they	set	off	.
哪个	成本	许多	,	许多	百	磅	,	和	所以	他们	放	离开	.

这花费了他们几百英镑，于是他们就出发了。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Now	,	when	they	had	been	to	many	palaces	,	and	seen	many	princesses	,
现在	,	什么时候	他们	有	到过	到	许多	宫殿	,	和	已见	许多	公主们	,

现在，当他们参观过许多宫殿，见过许多公主之后，

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][sɪks] ['dɔtɚz] ;

at	last	they	came	to	a	King	who	had	six	daughters	;
在	最后的	他们	来了	到	一个	国王	WHO	有	六	女儿们	;

最后，他们找到了一位有六个女儿的国王；

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wuː]

such	lovely	king's	daughters	they	had	never	seen	,	and	so	they	fell	to	wooing
这样的	迷人的	国王的	女儿们	他们	有	绝不	已见	,	和	所以	他们	跌倒	到	求爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们从未见过如此美丽的国王女儿，于是便开始追求她们。

[iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['swiːtˌhɑːts] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [hoʊm]

each	one	,	and	when	they	had	got	them	for	sweethearts	,	they	set	off	home
每个	一	,	和	什么时候	他们	有	得到	他们	为了	甜心们	,	他们	放	离开	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们各自找到了心仪的对象，然后就启程回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt]

but	they	quite	forgot	that	they	were	to	bring	back	with	them	a	sweetheart
但	他们	相当	忘了	那	他们	是	到	带来	后退	和	他们	一个	亲爱的

[fɔːr; fər] [buːts] ,

for	Boots	,
为了	靴子	,

但他们完全忘记了要给布茨带个女朋友回来。

[ðer; ðər] ['brʌðər] , [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

their	brother	,	who	stayed	at	home	,
他们的	兄弟	,	WHO	入住	在	家	,

他们的兄弟留在家里，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['swiːtˌhɑːts] .

for	they	were	over	head	and	ears	in	love	with	their	own	sweethearts	.
为了	他们	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	他们的	自己的	甜心们	.

因为他们都沉浸在对爱人的爱恋中，无法自拔。

[ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wuː] . -

The	six	brothers	riding	out	to	woo	.	118
这	六	兄弟	骑术	出去	到	哇	.	-

六兄弟骑马外出求婚。118

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

But	when	they	had	gone	a	good	bit	on	their	way	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	好的	少量	在	他们的	方式	,

但当他们走了很远的路之后，

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

they	passed	close	by	a	steep	hill	-	side	,	like	a	wall	,	where	the	Giant's	house	was	,
他们	通过了	关闭	经过	一个	陡	爬坡道	-	边	,	喜欢	一个	墙	,	在哪里	这	巨人的	房子	曾是	,

他们沿着陡峭的山坡经过，那山坡像一堵墙，巨人的房子就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	there	the	Giant	came	out	,	and	set	his	eyes	upon	them	,
和	那里	这	巨大的	来了	出去	,	和	放	他的	眼睛	之上	他们	,

于是巨人走了出来，目光落在了他们身上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [stoʊn] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ɔːl] .

and	turned	them	all	into	stone	,	princes	and	princesses	and	all	.
和	转向	他们	全部	进入	石头	,	王子们	和	公主们	和	全部	.

把他们全都变成了石头，包括王子、公主等等。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Now	the	King	waited	and	waited	for	his	six	sons	,	but	the	more	he	waited
现在	这	国王	等待	和	等待	为了	他的	六	儿子们	,	但	这	更多的	他	等待

,

,

,

国王等啊等，等了又等，他的六个儿子却迟迟不见踪影。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ; [soʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

the	longer	they	stayed	away	;	so	he	fell	into	great	trouble	,
这	更长	他们	入住	离开	;	所以	他	跌倒	进入	伟大的	麻烦	,

他们离开的时间越长，他就陷入了很大的麻烦。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'gen] .

and	said	he	should	never	know	what	it	was	to	be	glad	again	.
和	说	他	应该	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	高兴的	再次	.

他说他永远都不应该再体会到快乐的滋味了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [left] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [buːts] , “ [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][noʊ] [lɔːŋgər] ,

“	And	if	I	had	not	you	left	,	”	he	said	to	Boots	,	“	I	would	live	no	longer	,
“	和	如果	我	有	不是	你	左边	,	”	他	说	到	靴子	,	“	我	会	居住	不	更长	,

“如果不是你离开，”他对布茨说，“我早就活不下去了。”

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] . ”

so	full	of	sorrow	am	I	for	the	loss	of	your	brothers	.	”
所以	满的	的	悲哀	是	我	为了	这	损失	的	你的	兄弟	.	”

我对你们失去兄弟深感悲痛。

“ [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [li:v] [tu:; tə][set] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd]
“ Well , but now I've been thinking to ask your leave to set out and find
“ 出色地 , 但 现在 我已经 到过 思维 到 问 你的 离开 到 放 出去 和 寻找
[ðem; ðəm] [ə'gen] ;
them again ;
他们 再次 ;

“不过，我现在一直在考虑请求您的允许，让我再次出发去寻找他们；

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [bu:ts] .
that's what I'm thinking of , ” said Boots .
那就是 什么 我是 思维 的 , ” 说 靴子 .

“我也是这么想的，”布茨说道。

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; “ [ðæt] [li:v] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ,
“ Nay , nay ! ” said his father ; “ that leave you shall never get ,
“ 不 , 不 ! ” 说 他的 父亲 ; “ 那 离开 你 将 绝不 得到 ,

“不，不！”他父亲说，“你永远也得不到那份遗产。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [tu:] .
for then you would stay away too .
为了 然后 你 会 停留 离开 也 .

如果那样的话，你也会远离的。

” [bʌt; bət] [bu:ts] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [goʊ][hi:; hi] [wʊd] ;
” But Boots had set his heart upon it ; go he would ;
” 但 靴子 有 放 他的 心 之上 它 ; 去 他 会 ;

“但是布茨已经下定决心要去；他一定要去；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm]
and he begged and prayed so long that the King was forced to let him
和 他 乞求 和 祈祷 所以 长的 那 这 国王 曾是 强制 到 让 他
[goʊ] .
go .
去 .

他苦苦哀求，国王最终被迫放他走。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [gɪv] [bu:ts] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]
you must know the King had no other horse to give Boots but an old
你 必须 知道 这 国王 有 不 其他 马 到 给 靴子 但 一个 老的
['broʊkən] - [daʊn] [dʒeɪd] ,
broken - down jade ,
破碎的 - 向下 玉 ,

你应该知道，国王除了给布茨一匹破旧的翡翠马之外，没有别的马可以送给他了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪks] ['ʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪn] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ;
for his six other sons and their train had carried off all his horses ;
为了 他的 六 其他 儿子们 和 他们的 火车 有 携带 离开 全部 他的 马匹 ;

因为他的另外六个儿子和他们的随从把他的马匹全都抢走了；

[bʌt; bət] [bu:ts] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [oʊld] [sti:d] .
but Boots did not care a pin for that , he sprang up on his sorry old steed .
但 靴子 做过 不是 关心 一个 别针 为了 那 , 他 弹簧 向上 在 他的 对不起 老的 骏马 .
-
119
-

但布茨对此毫不在意，他跃上他那匹可怜的老马。119

“ [ˌfer'wel] , ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevər] [fɪr] ,
“ **Farewell** , **father** , ” **said** **he** ; “ **I'll** **come** **back** , **never** **fear** ,
“ 告别 , 父亲 , ” 说 他 ; “ 患病的 来 后退 , 绝不 害怕 ,

“再见了，父亲，”他说；“我会回来的，别担心。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ][sɪks] ['brʌðərz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
and **like** **enough** **I** **shall** **bring** **my** **six** **brothers** **back** **with** **me** **;**
和 喜欢 足够的 我 将 带来 我的 六 兄弟 后退 和 我 ;

而且，我还会带我的六个兄弟一起回来；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .
” **and** **with** **that** **he** **rode** **off** **.**
” 和 和 那 他 骑 离开 .

说完，他就骑马离开了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
So , **when** **he** **had** **ridden** **a** **while** , **he** **came** **to** **a** **Raven** ,
所以 , 什么时候 他 有 骑 一个 尽管 , 他 来了 到 一个 乌鸦 ,

于是，他骑了一会儿马，来到了一只渡鸦面前。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,
which **lay** **in** **the** **road** **and** **flapped** **its** **wings** ,
哪个 躺 在 这 路 和 拍打 它是 翅膀 ,

它躺在路中间，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɑːrvd] .
and **was** **not** **able** **to** **get** **out** **of** **the** **way** , **it** **was** **so** **starved** **.**
和 曾是 不是 有能力的 到 得到 出去 的 这 方式 , 它 曾是 所以 饥饿 .

它饿得动弹不得，根本无法躲开。

“ [oʊ] , [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,
“ **Oh** , **dear** **friend** , ” **said** **the** **Raven** , “ **give** **me** **a** **little** **food** ,
“ 哦 , 亲爱的 朋友 , ” 说 这 乌鸦 , “ 给 我 一个 小的 食物 ,

“哦，亲爱的朋友，”乌鸦说，“给我一点食物吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] . ”
and **I'll** **help** **you** **again** **at** **your** **utmost** **need** **.** **”**
和 患病的 帮助 你 再次 在 你的 极致 需要 . ”

“我会在你最需要的时候再次帮助你。”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **I** **haven't** **much** **food** , ” **said** **the** **Prince** ,
“ 我 还没有 很多 食物 , ” 说 这 王子 ,

“我没什么吃的，”王子说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
“ **and** **I** **don't** **see** **how** **you'll** **ever** **be** **able** **to** **help** **me** **much** **;**
” 和 我 不 看 如何 你会 曾经 是 有能力的 到 帮助 我 很多 ;

“我看不出你究竟能如何帮助我；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but **still** **I** **can** **spare** **you** **a** **little** **.**
但 仍然 我 能 空闲的 你 一个 小的 .

但我还是可以给你一点帮助。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I **see** **you** **want** **it** **.**
我 看 你 想 它 .

我知道你想要它。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" So he gave the raven some of the food he had brought with him .
" 所以 他 给予 这 乌鸦 一些 的 这 食物 他 有 带来 和 他 .

120

于是，他把带来的一些食物给了乌鸦。[120]

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
Now , when he had gone a bit further , he came to a brook ,
现在 , 什么时候 他 有 已消失 一个 少量 更远 , 他 来了 到 一个 溪 ,

他又往前走了一段，来到了一条小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] ,
and in the brook lay a great Salmon ,
和 在 这 溪 躺 一个 伟大的 三文鱼 ,

小溪里躺着一条大鲑鱼，

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪt'self] [ə'baʊt] ,
which had got upon a dry place and dashed itself about ,
哪个 有 得到 之上 一个 干燥 地方 和 虚线 本身 关于 ,

它爬到干燥的地方，四处乱窜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .
and could not get into the water again .
和 可以 不是 得到 进入 这 水 再次 .

他再也无法下水了。

“ [oʊ] , [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; “ [ʃʌv] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Oh , dear friend , ” said the Salmon to the Prince ; “ shove me out into the
” 哦 , 亲爱的 朋友 , ” 说 这 三文鱼 到 这 王子 ; “ 推 我 出去 进入 这
['wɔːtər] [ə'gen] ,
water again ,
水 再次 ,

“哦，亲爱的朋友，”鲑鱼对王子说，“再把我推到水里去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] . ”
and I'll help you again at your utmost need . ”
和 患病的 帮助 你 再次 在 你的 极致 需要 . ”

“我会在你最需要的时候再次帮助你。”

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] [help] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] , [aɪ] ['deə'sei] ,
“ Well ! ” said the Prince , “ the help you'll give me will not be great , I daresay ,
“ 出色地 ! ” 说 这 王子 , “ 这 帮助 你会 给 我 将要 不是 是 伟大的 , 我 敢说 ,

“好吧！”王子说，“我敢说，你们能给我的帮助不会很大。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃoʊk] ;
but it's a pity you should lie there and choke ;
但 它是 一个 遗憾 你 应该 说谎 那里 和 呛 ;

但很可惜，你却躺在那里窒息而死；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .
" and with that he shot the fish out into the stream again .
" 和 和 那 他 射击 这 鱼 出去 进入 这 溪流 再次 .

说完，他又把鱼射回了溪流中。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ,
After that he went a long , long way ,
后 那 他 去 一个 长的 , 长的 方式 ,

之后他走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʊlf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][leɪ][ænd; ənd]

and	there	met	him	a	Wolf	which	was	so	famished	that	it	lay	and
和	那里	遇见	他	一个	狼	哪个	曾是	所以	饥饿	那	它	躺	和

[krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ɪts] ['beli] .

crawled	along	the	road	on	its	belly	.
爬行	沿着	这	路	在	它是	腹部	.

在那里，他遇到了一只饿极了的狼，它趴在路上爬行。

“ [dɪr] [frend] , [duː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Dear	friend	,	do	let	me	have	your	horse	,	”	said	the	Wolf	;
“	亲爱的	朋友	,	做	让	我	有	你的	马	,	”	说	这	狼	;

“亲爱的朋友，请把你的马给我吧，”狼说；

“ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði][wɪnd] ['hwislz] [θruː] [maɪ][rɪbz] ; [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz]

“	I'm	so	hungry	the	wind	whistles	through	my	ribs	;	I've	had	nothing	to	eat	these
“	我是	所以	饥饿的	这	风	哨声	通过	我的	肋骨	;	我已经	有	没有什么	到	吃	这些

[tuː] ['jɪrz] . ”

two	years	.	”
二	年	.	”

“我饿得肋骨都疼，风都呼啸而过；这两年我什么都没吃过。”

“ [noʊ] , ” [sed] [buːts] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

“	No	,	”	said	Boots	,	“	this	will	never	do	;	first	I	came	to	a	raven	,
“	不	,	”	说	靴子	,	“	这	将要	绝不	做	;	第一的	我	来了	到	一个	乌鸦	,

“不，”布茨说，“这绝对不行；我先是遇到了一只乌鸦，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [fuːd] ; [nekst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæmən] ,

and	I	was	forced	to	give	him	my	food	;	next	I	came	to	a	salmon	,
和	我	曾是	强制	到	给	他	我的	食物	;	下一个	我	来了	到	一个	三文鱼	,

我被迫把食物给了他；接下来我遇到了一条鲑鱼，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	him	I	had	to	help	into	the	water	again	;	and	now	you	will	have
和	他	我	有	到	帮助	进入	这	水	再次	;	和	现在	你	将要	有

[maɪ] [hɔːrs] .

my	horse	.
我的	马	.

我还得再次把他拉进水里；现在我的马归你了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn]

It	can't	be	done	,	that	it	can't	,	for	then	I	should	have	nothing	to	ride	on
它	不能	是	完毕	,	那	它	不能	,	为了	然后	我	应该	有	没有什么	到	骑	在

. ” -

.	”	121
.	”	-

这不可能，绝对不可能，因为那样我就没有依靠了。”121

“ [neɪ] , [dɪr] [frend] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , ” [sed] - [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Nay	,	dear	friend	,	but	you	can	help	me	,	”	said	Graylegs	the	wolf	;
“	不	,	亲爱的	朋友	,	但	你	能	帮助	我	,	”	说	-	这	狼	;

“不，亲爱的朋友，但你可以帮帮我，”灰腿狼说道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] . ”

“	you	can	ride	upon	my	back	,	and	I'll	help	you	again	in	your	utmost	need	.	”
“	你	能	骑	之上	我的	后退	,	和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.	”

“你可以骑在我的背上，在你最需要的时候，我还会再次帮助你。”

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[ðə; ði] [help] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [greɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

the	**help**	**I**	**shall**	**get**	**from**	**you**	**will**	**not**	**be**	**great**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**,**
这	帮助	我	将	得到	从	你	将要	不是	是	伟大的	, 患病的		是	边界	,

我恐怕无法从你那里得到多少帮助，我对此深信不疑。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] .

"	**said**	**the**	**Prince**	**;**	**"**	**but**	**you**	**may**	**take**	**my**	**horse**	**,**	**since**	**you**	**are**	**in**	**such**	**need**	**.**
"	说	这	王子	;	"	但	你	可能	拿	我的	马	,	自从	你	是	在	这样的	需要	.

王子说："不过既然你如此需要，你可以骑我的马。"

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	**So**	**when**	**the**	**Wolf**	**had**	**eaten**	**the**	**horse**	**,**
"	所以	什么时候	这	狼	有	吃	这	马	,

"所以当狼吃掉了马之后，

[buːts] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊlfs] [dʒɔː] ,

Boots	**took**	**the**	**bit**	**and**	**put**	**it**	**into**	**the**	**Wolf's**	**jaw**	**,**
靴子	采取	这	少量	和	放	它	进入	这	狼的	颚	,

布茨拿起马嚼子，塞进了狼的嘴里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] ,

and	**laid**	**the**	**saddle**	**on**	**his**	**back**	**;**	**and**	**now**	**the**	**Wolf**	**was**	**so**	**strong**	**,**
和	铺设	这	鞍	在	他的	后退	;	和	现在	这	狼	曾是	所以	强的	,

他把鞍子放在背上；现在这匹狼力气很大，

['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

after	**what**	**he**	**had**	**got**	**inside**	**,**	**that**	**he**	**set**	**off**	**with**	**the**	**Prince**	**like**	**nothing**	**.**
后	什么	他	有	得到	里面	,	那	他	放	离开	和	这	王子	喜欢	没有什么	.

经历了里面发生的一切之后，他就像什么都没发生一样，和王子一起离开了。

[soʊ] [fæst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] .

So	**fast**	**he**	**had**	**never**	**ridden**	**before**	**.**
所以	快速地	他	有	绝不	骑	前	.

他骑得如此之快，以前从未骑过车。

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrðər] , " [sed] - , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

"	**When**	**we**	**have**	**gone**	**a**	**bit**	**farther**	**,**	**"**	**said**	**Graylegs**	**,**	**"**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**Giant's**	**house**	**.**
"	什么时候	我们	有	已消失	一个	少量	更远	,	"	说	-	,	"	患病的	展示	你	这	巨人的	房子	.

"等我们再往前走一点，"灰腿说，"我就带你们去看看巨人的房子。"

" [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**So**	**after**	**a**	**while**	**they**	**came**	**to**	**it**	**.**
"	所以	后	一个	尽管	他们	来了	到	它	.

"所以过了一段时间，他们就明白了。"

" [siː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [sɪks] ['brʌðərz] ,

"	**See**	**,**	**here**	**is**	**the**	**Giant's**	**house**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wolf**	**;**	**"**	**and**	**see**	**,**	**here**	**are**	**your**	**six**	**brothers**	**,**
"	看	,	这里	是	这	巨人的	房子	,	"	说	这	狼	;	"	和	看	,	这里	是	你的	六	兄弟	,

"看，这就是巨人的房子，"狼说；"看，这就是你的六个兄弟，

[huːm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sɪks] ['braɪdz] ,

whom	**the**	**Giant**	**has**	**turned**	**into**	**stone**	**;**	**and**	**see**	**,**	**here**	**are**	**their**	**six**	**brides**	**,**
谁	这	巨大的	有	转向	进入	石头	;	和	看	,	这里	是	他们的	六	新娘	,

巨人把他们变成了石头；看，这是他们的六个新娘，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”

and	away	yonder	is	the	door	,	and	in	that	door	you	must	go	.	”
和	离开	远处	是	这	门	,	和	在	那	门	你	必须	去	.	”

门就在那边，你必须从那扇门进去。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; “ ['hiːl] [teɪk] [maɪ][laɪf] . ”

“	Nay	,	but	I	daren't	go	in	,	”	said	the	Prince	;	“	he'll	take	my	life	.	”
“	不	,	但	我	不敢	去	在	,	”	说	这	王子	;	“	地狱	拿	我的	生活	.	”

“不，我不敢进去，”王子说，“他会取我性命的。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ; “ [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

“	No	!	no	!	”	said	the	Wolf	;	“	when	you	get	in	you'll	find	a	Princess	,
“	不	!	不	!	”	说	这	狼	;	“	什么时候	你	得到	在	你会	寻找	一个	公主	,

“不！不！”狼说，“进去之后你会发现一位公主，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

and	she'll	tell	you	what	to	do	to	make	an	end	of	the	Giant	.
和	壳	告诉	你	什么	到	做	到	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	.

她会告诉你如何才能消灭巨人。

['oʊnli][maɪnd][ænd; ənd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] . ” -

Only	mind	and	do	as	she	bids	you	.	”	122
仅有的	头脑	和	做	作为	她	出价	你	.	”	-

你只要听从她的吩咐去做就行了。”122

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[buːts] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

Boots	went	in	,	but	,	truth	to	say	,	he	was	very	much	afraid	.
靴子	去	在	,	但	,	真相	到	说	,	他	曾是	非常	很多	害怕的	.

Boots 进去了，但说实话，他非常害怕。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][sæt][ðə; ðɪ]

When	he	came	in	the	Giant	was	away	,	but	in	one	of	the	rooms	sat	the
什么时候	他	来了	在	这	巨大的	曾是	离开	,	但	在	一	的	这	房间	卫星	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

他进来时，巨人不在家，但公主正坐在其中一个房间里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊlf] [hæd; həd] [sed] ,

just	as	the	Wolf	had	said	,
只是	作为	这	狼	有	说	,

正如狼所说，

[ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['prɪnses] [buːts] [hæd; həd]['nevər] [jet] [set] [aɪz] [ɑːn] .

and	so	lovely	a	princess	Boots	had	never	yet	set	eyes	on	.
和	所以	迷人的	一个	公主	靴子	有	绝不	然而	放	眼睛	在	.

还有一位如此美丽的公主，Boots 之前从未见过她。

“ [oʊ] ! ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] !

“	Oh	!	heaven	help	you	!
“	哦	!	天堂	帮助	你	!

“哦！老天保佑你！”

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

whence	have	you	come	?	”	said	the	Princess	,	as	she	saw	him	;
何处	有	你	来	?	”	说	这	公主	,	作为	她	锯	他	;

“你从哪里来？”公主看见他，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][jʊr; jər] [deθ] .

“	it	will	surely	be	your	death	.
”	它	将要	一定	是	你的	死亡	.

“这必将要了你的命。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

No	one	can	make	an	end	of	the	Giant	who	lives	here	,
不	一	能	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	WHO	生活	这里	,

没有人能终结住在这里的大巨人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . ”

for	he	has	no	heart	in	his	body	.	”
为了	他	有	不	心	在	他的	身体	.	”

因为他体内没有心。

“ [wel] ！ [wel] ！ ” [sed] [buːts] ； “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

“	Well	!	well	!	”	said	Boots	;	“	but	now	that	I	am	here	,
“	出色地	！	出色地	！	”	说	靴子	；	“	但	现在	那	我	是	这里	,

“哎呀！哎呀！”布茨说道；“不过既然我来了，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	may	as	well	try	what	I	can	do	with	him	;
我	可能	作为	出色地	尝试	什么	我	能	做	和	他	;

我不妨试试我能对他做些什么；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [friː] [maɪ] ['brʌðərz] ,

and	I	will	see	if	I	can't	free	my	brothers	,
和	我	将要	看	如果	我	不能	自由的	我的	兄弟	,

我会尽力救出我的兄弟们。

[huː] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ]

who	are	standing	turned	to	stone	out	of	doors	;	and	you	,	too	,	I	will	try
WHO	是	常设	转向	到	石头	出去	的	门	；	和	你	,	也	,	我	将要	尝试

[tuː; tə] [seɪv] ,

to	save	,
到	节省	,

那些像石头一样站在户外的人；还有你，我也会尽力拯救。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] . ”

that	I	will	.	”
那	我	将要	.	”

我会的。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	Well	,	if	you	must	,	you	must	,	”	said	the	Princess	;
“	出色地	,	如果	你	必须	,	你	必须	,	”	说	这	公主	;

“好吧，如果你非要这么做，那就这么做吧，”公主说道；

“ [ænd; ənd][soʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] .

“	and	so	let	us	see	if	we	can't	hit	on	a	plan	.
”	和	所以	让	我们	看	如果	我们	不能	打	在	一个	计划	.

那么，让我们看看能不能想出一个办法。

[dʒʌst] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]

Just	creep	under	the	bed	yonder	,	and	mind	and	listen	to	what	he	and
只是	潜行者	在下面	这	床	远处	,	和	头脑	和	听	到	什么	他	和

[aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .

I	talk	about	.
我	讲话	关于	.

你只要躲到那边的床底下，仔细听我和他聊些什么就行了。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [duː][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

But	,	pray	,	do	lie	as	still	as	a	mouse	.
但	,	祈祷	,	做	说谎	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

但是，请你像老鼠一样一动不动地躺着。

" [soʊ][hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [gɑːt] [wel] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	crept	under	the	bed	,	and	he	had	scarce	got	well	underneath	it	,
"	所以	他	悄悄地爬	在下面	这	床	,	和	他	有	稀少	得到	出色地	下	它	,

于是他爬到床底下，还没完全钻进去，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] .

before	the	Giant	came	.
前	这	巨大的	来了	.

在巨人到来之前。

" [hɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	Ha	!	"	roared	the	Giant	,	"	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	the	house
"	哈	!	"	咆哮	这	巨大的	,	"	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这	房子

! " -

!	"	123
!	"	-

"哈！"巨人咆哮道，"屋里弥漫着一股基督徒的血腥味！"123

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Yes	,	I	know	there	is	,	"	said	the	Princess	,
"	是的	,	我	知道	那里	是	,	"	说	这	公主	,

"是的，我知道有，"公主说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [boʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn]

"	for	there	came	a	magpie	flying	with	a	man's	bone	,	and	let	it	fall	down
"	为了	那里	来了	一个	鹊	飞行	和	一个	男人的	骨	,	和	让	它	落下	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

"因为有一只喜鹊叼着人的骨头飞来，把它从烟囱里扔了下去。"

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌn] [kæn; kən] [duː] ,

I	made	all	the	haste	I	could	to	get	it	out	,	but	all	one	can	do	,
我	制成	全部	这	匆忙	我	可以	到	得到	它	出去	,	但	全部	一	能	做	,

我尽了全力想把它弄出来，但能做的也就只有这些了。

[ðə; ði] [smel] ['dʌznt] [goʊ] [ɔːf] [soʊ] [suːn] .

the	smell	doesn't	go	off	so	soon	.
这	闻	不	去	离开	所以	很快	.

气味不会很快散去。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

"	So	the	Giant	said	no	more	about	it	,	and	when	night	came	,	they	went	to
"	所以	这	巨大的	说	不	更多的	关于	它	,	和	什么时候	夜晚	来了	,	他们	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是巨人不再多说了，夜幕降临，他们便上床睡觉了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

After	they	had	lain	a	while	,	the	Princess	said	:
后	他们	有	莱恩	一个	尽管	,	这	公主	说	:

他们躺了一会儿后，公主说道：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] . "

"	There	is	one	thing	I'd	be	so	glad	to	ask	you	about	,	if	I	only	dared	.	"
"	那里	是	一	事物	ID	是	所以	高兴的	到	问	你	关于	,	如果	我	仅有的	敢于	.	"

"如果我有勇气的话，我非常乐意问你一件事。"

“ [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ What thing is that ? ” asked the Giant .
” 什么 事物 是 那 ? ” 问 这 巨大的 .

“那是什么东西？”巨人问道。

“ ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ Only where it is you keep your heart , since you don't carry it about you ,
” 仅有的 在哪里 它 是 你 保持 你的 心 , 自从 你 不 携带 它 关于 你 ,

“只有你存放心的地方，因为你不会把它随身携带。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
” said the Princess .
” 说 这 公主 .

“公主说道。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
“ Ah ! that's a thing you've no business to ask about ; but if you must know
” 啊 ! 那就是 一个 事物 你已经 不 商业 到 问 关于 ; 但 如果 你 必须 知道
,
,
,

“啊！这件事你没资格问；但如果你非要知道，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
it lies under the door - sill , ” said the Giant .
它 谎言 在下面 这 门 - 窗台 , ” 说 这 巨大的 .

“它就在门槛下面，”巨人说道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
“ Ho ! ho ! ” said Boots to himself under the bed ,
” 何 ! 何 ! ” 说 靴子 到 他自己 在下面 这 床 ,

“嚯！嚯！”布茨在床底下自言自语道。

“ [ðen] [wiːl] [suːn] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ then we'll soon see if we can't find it .
” 然后 出色地 很快 看 如果 我们 不能 寻找 它 .

“那么我们很快就会看看能不能找到它。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɑːt] [ʌp] ['kruːəli] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;
” Next morning the Giant got up cruelly early , and strode off to the wood ;
” 下一个 早晨 这 巨大的 得到 向上 残酷地 早期的 , 和 大步走 离开 到 这 木头 ;

第二天早上，巨人早早地残酷地起床，大步走向树林；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [set]
but he was hardly out of the house before Boots and the Princess set
[tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
to work to look under the door - sill for his heart ;
到 工作 到 看 在下面 这 门 - 窗台 为了 他的 心 ;

但他刚走出家门，布茨和公主就开始在门槛下寻找他的心脏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd]
but the more they dug , and the more they hunted , the more they couldn't find
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . 124
它 . -

但他们越挖越找，就越找不到它。[124]

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːk] [juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][hɪm; ɪm][wʌns]
“ He has baulked us this time , ” said the Princess , “ but we'll try him once
” 他 有 犹豫不决 我们 这 时间 , ” 说 这 公主 , “ 但 出色地 尝试 他 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“他这次拦住了我们，”公主说，“但我们会再试一次。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm]['oʊvər]
” So she picked all the prettiest flowers she could find , and strewed them over
” 所以 她 挑选 全部 这 最漂亮的 花朵 她 可以 寻找 , 和 散落的 他们 超过
[ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] ,
the door - sill ,
这 门 - 窗台 ,

于是她摘了所有能找到的最漂亮的花朵，把它们撒在门槛上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ə'gen] ;
which they had laid in its right place again ;
哪个 他们 有 铺设 在 它是 正确的 地方 再次 ;

他们已将它放回原位；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [buːts] [krept]
and when the time came for the Giant to come home again , Boots crept
和 什么时候 这 时间 来了 为了 这 巨大的 到 来 家 再次 , 靴子 悄悄地爬
['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
under the bed .
在下面 这 床 .

当巨人再次回家的时候，布茨悄悄地躲到了床底下。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Just as he was well under , back came the Giant .
只是 作为 他 曾是 出色地 在下面 , 后退 来了 这 巨大的 .

正当他被彻底击败的时候，巨人又回来了。

[snʌf] — [snʌf] , [went] [ðə; ði]['dʒaɪənts][noʊz] .
Snuff — snuff , went the Giant's nose .
鼻烟 — 鼻烟 , 去 这 巨人的 鼻子 .

巨人的鼻子发出“嘶——嘶”的一声。

“ [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [hɪr] , ” [sed]
“ My eyes and limbs , what a smell of Christian blood there is in here , ” said
” 我的 眼睛 和 四肢 , 什么 一个 闻 的 基督教 血 那里 是 在 这里 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“我的眼睛和四肢，这里弥漫着基督徒鲜血的气味，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ I know there is , ” said the Princess ,
” 我 知道 那里 是 , ” 说 这 公主 ,

“我知道有，”公主说。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
“ for there came a magpie flying with a man's bone in his bill ,
” 为了 那里 来了 一个 鹊 飞行 和 一个 男人的 骨 在 他的 账单 ,

“因为有一只喜鹊飞来，嘴里叼着一根人的骨头，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and let it fall down the chimney .
和 让 它 落下 向下 这 烟囱 .

让它顺着烟囱掉下去。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	made	as	much	haste	as	I	could	to	get	it	out	,
我	制成	作为	很多	匆忙	作为	我	可以	到	得到	它	出去	,

我以最快的速度把它弄了出来。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .

but	I	daresay	it's	that	you	smell	.
但	我	敢说	它是	那	你	闻	.

但我敢说，真正的原因是你身上有股味道。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	the	Giant	held	his	peace	,	and	said	no	more	about	it	.
"	所以	这	巨大的	握住	他的	和平	,	和	说	不	更多的	关于	它	.

于是巨人保持沉默，不再谈论此事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [hiː; hi] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [struːd] ['flaʊərz] [ə'baʊt]

A	little	while	after	,	he	asked	who	it	was	that	had	strewed	flowers	about
一个	小的	尽管	后	,	他	问	WHO	它	曾是	那	有	散落的	花朵	关于

[ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

the	door	-	sill	.
这	门	-	窗台	.

过了一会儿，他问是谁把鲜花撒在了门槛上。

" [oʊ] , [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	I	,	of	course	,	"	said	the	Princess	.
"	哦	,	我	,	的	课程	,	"	说	这	公主	.

"哦，当然，"公主说道。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	And	,	pray	,	what's	the	meaning	of	all	this	?	"	said	the	Giant	.
"	和	,	祈祷	,	是什么	这	意义	的	全部	这	?	"	说	这	巨大的	.

"那么，这一切究竟意味着什么呢？"巨人问道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['struːɪŋ]

"	Ah	!	"	said	the	Princess	,	"	I'm	so	fond	of	you	that	I	couldn't	help	strewing
"	啊	!	"	说	这	公主	,	"	我是	所以	喜爱	的	你	那	我	不能	帮助	散落

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"啊！"公主说，"我太喜欢你了，忍不住把它们撒了出来。"

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [leɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] . " -

when	I	knew	that	your	heart	lay	under	there	.	"	125
什么时候	我	知道	那	你的	心	躺	在下面	那里	.	"	-

当我意识到你的心就埋在那里时。"125

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

"	You	don't	say	so	,	"	said	the	Giant	;	"	but	after	all	it	doesn't	lie	there	at	all
"	你	不	说	所以	,	"	说	这	巨大的	;	"	但	后	全部	它	不	说谎	那里	在	全部

.

:
.

"你可不这么说，"巨人说；"但说到底，它根本不在那里。"

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	when	they	went	to	bed	again	in	the	evening	,
"	所以	什么时候	他们	去	到	床	再次	在	这	晚上	,

"所以当他们晚上再次上床睡觉时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

the	Princess	asked	the	Giant	again	where	his	heart	was	,
这	公主	问	这	巨大的	再次	在哪里	他的	心	曾是	,

公主再次问巨人他的心脏在哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

for	she	said	she	would	so	like	to	know	.
为了	她	说	她	会	所以	喜欢	到	知道	.

因为她说她很想知道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

“	Well	,	”	said	the	Giant	,	“	if	you	must	know	,
”	出色地	,	”	说	这	巨大的	,	“	如果	你	必须	知道	,

“好吧，”巨人说，“如果你非要知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌbərd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] . ”

it	lies	away	yonder	in	the	cupboard	against	the	wall	.	”
它	谎言	离开	远处	在	这	橱柜	反对	这	墙	.	”

它就放在那边靠墙的橱柜里。

“ [soʊ] , [soʊ] ! ” [θɔːt] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['prɪnses] ; “ [ðen] [wiːl] [suːn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	So	,	so	!	”	thought	Boots	and	the	Princess	;	“	then	we'll	soon	try	to	find	it	.
“	所以	,	所以	!	”	想法	靴子	和	这	公主	;	“	然后	出色地	很快	尝试	到	寻找	它	.

“好吧，好吧！”布茨和公主心想；“那我们很快就去找找它。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wʊd] ,

”	Next	morning	the	Giant	was	away	early	,	and	strode	off	to	the	wood	,
”	下一个	早晨	这	巨大的	曾是	离开	早期的	,	和	大步走	离开	到	这	木头	,

第二天早上，巨人早早地就离开了，径直走向树林。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]

and	so	soon	as	he	was	gone	Boots	and	the	Princess	were	in	the
和	所以	很快	作为	他	曾是	已消失	靴子	和	这	公主	是	在	这

['kʌbərd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

cupboard	hunting	for	his	heart	,
橱柜	打猎	为了	他的	心	,

他刚一走，布茨和公主就钻进衣橱里寻找他的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː] [les] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	more	they	sought	for	it	,	the	less	they	found	it	.
但	这	更多的	他们	寻求	为了	它	,	这	较少的	他们	成立	它	.

但他们越是寻找，就越是找不到。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] , “ [wiːl] [dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

“	Well	,	”	said	the	Princess	,	“	we'll	just	try	him	once	more	.
“	出色地	,	”	说	这	公主	,	“	出色地	只是	尝试	他	一次	更多的	.

“好吧，”公主说，“我们再试一次吧。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [dekt] [aʊt] [ðə; ðiː] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

”	So	she	decked	out	the	cupboard	with	flowers	and	garlands	,
”	所以	她	甲板	出去	这	橱柜	和	花朵	和	花环	,

于是她用鲜花和花环装饰了橱柜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [buːts] [krept] ['ʌndər]

and	when	the	time	came	for	the	Giant	to	come	home	,	Boots	crept	under
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	巨大的	到	来	家	,	靴子	悄悄地爬	在下面

[ðə; ðiː][bed] [ə'gen] .

the	bed	again	.
这	床	再次	.

当巨人回家的时候，布茨又偷偷溜到床底下去了。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] .

Then	back	came	the	Giant	.
然后	后退	来了	这	巨大的	.

然后巨人又回来了。

[snʌf] — [snʌf] !
Snuff — snuff !
鼻烟 — 鼻烟 !

鼻烟——鼻烟!

" [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [hɪr] ! "
" My eyes and limbs , what a smell of Christian blood there is in here ! "
" 我的 眼睛 和 四肢 , 什么 一个 闻 的 基督教 血 那里 是 在 这里 ! "

"我的眼睛和四肢啊，这里弥漫着一股基督徒鲜血的气味！"

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
" I know there is , " said the Princess ;
" 我 知道 那里 是 , " 说 这 公主 ;

"我知道有，"公主说;

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [boʊn] [ɪn]
" for a little while since there came a magpie flying with a man's bone in
" 为了 一个 小的 尽管 自从 那里 来了 一个 鹊 飞行 和 一个 男人的 骨 在
his126
his126
his126

"自从有只喜鹊叼着一根人的骨头飞来之后，过了一会儿……"126

[bɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
bill , and let it fall down the chimney .
账单 , 和 让 它 落下 向下 这 烟囱 .

把账单放进烟囱里去。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;
I made all the haste I could to get it out of the house again ;
我 制成 全部 这 匆忙 我 可以 到 得到 它 出去 的 这 房子 再次 ;

我以最快的速度把它搬出了房子;

[bʌt; bət]['æftər] [ɔːl] [maɪ] [peɪnz] , [aɪ] ['deə'sei] [its] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .
but after all my pains , I daresay it's that you smell .
但 后 全部 我的 疼痛 , 我 敢说 它是 那 你 闻 .

但说真的，我受了这么多苦，最后还是觉得是因为你身上有股味道。

" [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" When the Giant heard that , he said no more about it ; but a little while
" 什么时候 这 巨大的 听到 那 , 他 说 不 更多的 关于 它 ; 但 一个 小的 尽管
['æftər] ,
after ,
后 ,

"巨人听了这话，便不再提起此事；但过了一会儿，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][ɔːl] [dekt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ;
he saw how the cupboard was all decked about with flowers and garlands ;
他 锯 如何 这 橱柜 曾是 全部 甲板 关于 和 花朵 和 花环 ;

他看到橱柜周围装饰着鲜花和花环;

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?
so he asked who it was that had done that ?
所以 他 问 WHO 它 曾是 那 有 完毕 那 ?

于是他问是谁干的?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ?
Who could it be but the Princess ?
WHO 可以 它 是 但 这 公主 ?

除了公主还能是谁呢?

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	And	,	pray	,	what's	the	meaning	of	all	this	tomfoolery	?	”	asked	the	Giant	.
”	和	,	祈祷	,	是什么	这	意义	的	全部	这	胡闹	?	”	问	这	巨大的	.

“那么，这一切胡闹究竟有什么意义呢？”巨人问道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	I'm	so	fond	of	you	,
”	哦	,	我是	所以	喜爱	的	你	,

“哦，我太喜欢你了，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [leɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses]

I	couldn't	help	doing	it	when	I	knew	that	your	heart	lay	there	,	”	said	the	Princess
我	不能	帮助	正在做	它	什么时候	我	知道	那	你的	心	躺	那里	,	”	说	这	公主

.

:

.

“我知道你的心就在那里，所以我情不自禁地这么做了，”公主说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	How	can	you	be	so	silly	as	to	believe	any	such	thing	?	”	said	the	Giant	.
”	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	作为	到	相信	任何	这样的	事物	?	”	说	这	巨大的	.

“你怎么会愚蠢到相信这种事呢？”巨人说道。

“ [oʊ] [jes] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Oh	yes	;	how	can	I	help	believing	it	,	when	you	say	it	?	”	said	the	Princess	.
”	哦	是的	;	如何	能	我	帮助	相信	它	,	什么时候	你	说	它	?	”	说	这	公主	.

“哦，是的；您这么说，我怎么能不相信呢？”公主说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] . ”

“	You're	a	goose	,	”	said	the	Giant	;	“	where	my	heart	is	,	you	will	never	come	.	”
”	你是	一个	鹅	,	”	说	这	巨大的	;	“	在哪里	我的	心	是	,	你	将要	绝不	来	.	”

“你是一只鹅，”巨人说，“我的心所在之处，你永远也到不了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

“	Well	,	”	said	the	Princess	;	“	but	for	all	that	,
”	出色地	,	”	说	这	公主	;	“	但	为了	全部	那	,

“嗯，”公主说，“但是尽管如此，

- [twʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪz] .

'	twould	be	such	a	pleasure	to	know	where	it	really	lies	.
-	特沃德	是	这样的	一个	乐趣	到	知道	在哪里	它	真的	谎言	.

如果能知道它真正的位置，那该是多么令人高兴啊。

” [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][seɪ] :

”	Then	the	poor	Giant	could	hold	out	no	longer	,	but	was	forced	to	say	:
”	然后	这	贫穷的	巨大的	可以	抓住	出去	不	更长	,	但	曾是	强制	到	说	:

“可怜的巨人再也忍不住了，被迫说道：”

“ [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][stændz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ;

“	On	that	island	stands	a	church	;	in	that	church	is	a	well	;
”	在	那	岛	站立	一个	教会	;	在	那	教会	是	一个	出色地	;

“岛上有一座教堂；教堂里有一口井；

[ɪn] [ðæt] [wel] [swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] . ”

in	that	well	swims	a	duck	.	”
在	那	出色地	游泳	一个	鸭子	.	”

井里游着一只鸭子。

“ [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [laɪz][æn; ən]['aɪlənd] ; [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][stændz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

“	Far	,	far	away	in	a	lake	lies	an	island	;	on	that	island	stands	a	church	;
”	远的	,	远的	离开	在	一个	湖	谎言	一个	岛	;	在	那	岛	站立	一个	教会	;

“在遥远的湖中，有一座岛屿；岛上有一座教堂；

[ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ; [ɪn] [ðæt] well127

in	that	church	is	a	well	;	in	that	well127
在	那	教会	是	一个	出色地	;	在	那	well127

那座教堂里有一口井；那口井里127

[swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] ; [ɪn] [ðæt] [dʌk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eg] ,

swims	a	duck	;	in	that	duck	there	is	an	egg	,
游泳	一个	鸭子	;	在	那	鸭子	那里	是	一个	蛋	,

一只鸭子在水里游；那只鸭子肚子里有一个蛋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eg] [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [hɑːrt] , — [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

and	in	that	egg	there	lies	my	heart	,	—	you	darling	!
和	在	那	蛋	那里	谎言	我的	心	,	—	你	亲爱的	!

我的心就在那颗蛋里，——亲爱的!

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] [dɑːn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə]

"	In	the	morning	early	,	while	it	was	still	grey	dawn	,	the	Giant	strode	off	to
"	在	这	早晨	早期的	,	尽管	它	曾是	仍然	灰色的	黎明	,	这	巨大的	大步走	离开	到

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“清晨，天色还灰蒙蒙的，巨人大步走向树林。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	took	a	long	,	long	farewell	of	the	Princess	,
他	采取	一个	长的	,	长的	告别	的	这	公主	,

他与公主进行了漫长而感人的告别。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	he	got	out	of	the	Giant's	door	,	there	stood	the	Wolf	waiting	for
和	什么时候	他	得到	出去	的	这	巨人的	门	,	那里	站立	这	狼	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他走出巨人的门时，狼正站在那里等着他。

“ [jes] ! [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set] [ɔːf] [tuː] , " [sed] [buːts] ;

“	Yes	!	now	I	must	set	off	too	,	"	said	Boots	;
"	是的	!	现在	我	必须	放	离开	也	,	"	说	靴子	;

“是的！现在我也必须出发了，”布茨说道；

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

“	if	I	only	knew	how	to	find	the	way	.
"	如果	我	仅有的	知道	如何	到	寻找	这	方式	.

“如果我知道该怎么找到路就好了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	He	took	a	long	,	long	farewell	of	the	Princess	,
"	他	采取	一个	长的	,	长的	告别	的	这	公主	,

他与公主进行了漫长的告别，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	he	got	out	of	the	Giant's	door	,	there	stood	the	Wolf	waiting	for
和	什么时候	他	得到	出去	的	这	巨人的	门	,	那里	站立	这	狼	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他走出巨人的门时，狼正站在那里等着他。

[soʊ] [buːts] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

So	Boots	told	him	all	that	had	happened	inside	the	house	,
所以	靴子	讲述	他	全部	那	有	发生	里面	这	房子	,

于是，布茨把屋里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	said	now	he	wished	to	ride	to	the	well	in	the	church	,
和	说	现在	他	希望	到	骑	到	这	出色地	在	这	教会	,

他说他现在想骑马去教堂里的水井。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

if	he	only	knew	the	way	.
如果	他	仅有的	知道	这	方式	.

如果他知道路就好了。

[soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['hiːd] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ;

So	the	Wolf	bade	him	jump	on	his	back	,	he'd	soon	find	the	way	;
所以	这	狼	巴德	他	跳	在	他的	后退	,	他会	很快	寻找	这	方式	;

于是狼让他跳到自己背上，他很快就会找到路；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] ['æftər] [ðem; ðəm] , ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [fiːld] ,

and	away	they	went	,	till	the	wind	whistled	after	them	,	over	hedge	and	field	,
和	离开	他们	去	,	直到	这	风	吹口哨	后	他们	,	超过	对冲	和	场地	,

于是他们走了，直到风在他们身后呼啸着越过篱笆和田野。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

over	hill	and	dale	.
超过	爬坡道	和	戴尔	.

翻山越岭。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

After	they	had	travelled	many	,	many	days	,	they	came	at	last	to	the	lake	.
后	他们	有	旅行	许多	,	许多	天	,	他们	来了	在	最后的	到	这	湖	.

经过许多天的跋涉，他们终于到达了湖边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	Prince	did	not	know	how	to	get	over	it	,
然后	这	王子	做过	不是	知道	如何	到	得到	超过	它	,

王子当时不知该如何释怀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [stɪk] [ɑːn] ,

but	the	Wolf	bade	him	only	not	be	afraid	,	but	stick	on	,
但	这	狼	巴德	他	仅有的	不是	是	害怕的	,	但	戳	在	,

但狼只嘱咐他不要害怕，坚持下去。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	so	he	jumped	into	the	lake	with	the	Prince	on	his	back	,
和	所以	他	跳了起来	进入	这	湖	和	这	王子	在	他的	后退	,

于是，他背着王子跳进了湖里。

[ænd; ənd] [swæm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	swam	over	to	the	island	.
和	游泳	超过	到	这	岛	.

然后游到岛上。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kiːz] [hʌŋ] [haɪ] ,

So	they	came	to	the	church	;	but	the	church	keys	hung	high	,
所以	他们	来了	到	这	教会	;	但	这	教会	钥匙	悬挂	高的	,

于是他们来到教堂；但教堂的钥匙高高挂着，

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

high	up	on	the	top	of	the	tower	,
高的	向上	在	这	顶部	的	这	塔	,

在塔顶高处，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	at	first	the	Prince	did	not	know	how	to	get	them	down	.
和	在	第一的	这	王子	做过	不是	知道	如何	到	得到	他们	向下	.

起初，王子不知道该如何让他们下来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] . -

“	You	must	call	on	the	raven	,	”	said	the	Wolf	.	128
”	你	必须	称呼	在	这	乌鸦	,	”	说	这	狼	.	-

“你必须召唤渡鸦，”狼说道。128

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [keɪm] ,

So	the	Prince	called	on	the	raven	,	and	in	a	trice	the	raven	came	,
所以	这	王子	称为	在	这	乌鸦	,	和	在	一个	瞬间	这	乌鸦	来了	,

于是王子呼唤乌鸦，乌鸦立刻就来了。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prɪns] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	flew	up	and	fetched	the	keys	,	and	so	the	Prince	got	into	the	church	.
和	飞翔	向上	和	已获取	这	钥匙	,	和	所以	这	王子	得到	进入	这	教会	.

于是他飞上去取了钥匙，王子这才得以进入教堂。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt]

But	when	he	came	to	the	well	,	there	lay	the	duck	,	and	swam	about
但	什么时候	他	来了	到	这	出色地	,	那里	躺	这	鸭子	,	和	游泳	关于

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

但当他来到井边时，发现鸭子躺在那里，正来回游来游去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sed] .

just	as	the	Giant	had	said	.
只是	作为	这	巨大的	有	说	.

正如巨人所说。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [kəukst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	the	Prince	stood	and	coaxed	it	,	till	it	came	to	him	,
所以	这	王子	站立	和	哄骗	它	,	直到	它	来了	到	他	,

于是王子站在那里哄它，直到它来到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	he	grasped	it	in	his	hand	;
和	他	抓住	它	在	他的	手	;

他把它握在手里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [dʌk] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː]

but	just	as	he	lifted	it	up	from	the	water	the	duck	dropped	the	egg	into
但	只是	作为	他	抬起	它	向上	从	这	水	这	鸭子	掉落	这	蛋	进入

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

但他刚把蛋从水里提起来，鸭子就把蛋掉进了井里。

[ænd; ənd] [ðen] [buːts] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

and	then	Boots	was	beside	himself	to	know	how	to	get	it	out	again	.
和	然后	靴子	曾是	旁	他自己	到	知道	如何	到	得到	它	出去	再次	.

然后，布茨急得不知所措，不知道该如何把它弄出来。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Well	,	now	you	must	call	on	the	salmon	to	be	sure	,	”	said	the	Wolf	;
”	出色地	,	现在	你	必须	称呼	在	这	三文鱼	到	是	当然	,	”	说	这	狼	;

“那么，现在你必须求助于鲑鱼才能确定了，”狼说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['sæmən] ,

and	the	king's	son	called	on	the	salmon	,
和	这	国王的	儿子	称为	在	这	三文鱼	,

于是国王的儿子呼唤鲑鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæmən] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	salmon	came	and	fetched	up	the	egg	from	the	bottom	of	the
和	这	三文鱼	来了	和	已获取	向上	这	蛋	从	这	底部	的	这

[wel] .

well	.
出色地	.

鲑鱼游过来，从井底叼起了鱼卵。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [eg] ,

Then	the	Wolf	told	him	to	squeeze	the	egg	,
然后	这	狼	讲述	他	到	挤	这	蛋	,

然后狼告诉他要挤压鸡蛋。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːmd] [aʊt] .

and	as	soon	as	ever	he	squeezed	it	the	Giant	screamed	out	.
和	作为	很快	作为	曾经	他	挤压	它	这	巨大的	尖叫	出去	.

他一挤压它，巨人就发出尖叫。

“ [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][soʊ] ,

“	Squeeze	it	again	,	”	said	the	Wolf	;	and	when	the	Prince	did	so	,
“	挤	它	再次	,	”	说	这	狼	;	和	什么时候	这	王子	做过	所以	,

“再捏一下，”狼说；王子照做了，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːmd] [stɪl] [mɔːr] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə]

the	Giant	screamed	still	more	piteously	,	and	begged	and	prayed	so	prettily	to
这	巨大的	尖叫	仍然	更多的	可怜地	,	和	乞求	和	祈祷	所以	漂亮	到

[biː; bi] [sperd] ,

be	spared	,
是	幸存	,

巨人发出更加凄惨的尖叫，哀求着，恳求着饶恕他。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][nɑːt] [skwiːz] [hɪz; ɪz]

saying	he	would	do	all	that	the	Prince	wished	if	he	would	only	not	squeeze	his
说	他	会	做	全部	那	这	王子	希望	如果	他	会	仅有的	不是	挤	他的

[hɑːrt] [ɪn] [tuː] .

heart	in	two	.
心	在	二	.

他说，只要王子不把他的心撕成两半，他什么都愿意做。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [jʊr; jər][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪdz]

“	Tell	him	,	if	he	will	restore	to	life	again	your	six	brothers	and	their	brides
“	告诉	他	,	如果	他	将要	恢复	到	生活	再次	你的	六	兄弟	和	他们的	新娘

,

,

,

“告诉他，如果他能让你的六个兄弟和他们的新娘复活，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

whom	he	has	turned	to	stone	,	you	will	spare	his	life	,	”	said	the	Wolf	.
谁	他	有	转向	到	石头	,	你	将要	空闲的	他的	生活	,	”	说	这	狼	.

“你饶了他一命，因为他把他变成了石头，”狼说道。

[jes] , [ðə; ði] Giant129

Yes	,	the	Giant129
是的	,	这	Giant129

是的，Giant129

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] ['ɪntu:] ['kɪŋz] [sʌnz] [ə'gen]

was	ready	to	do	that	,	and	he	turned	the	six	brothers	into	king's	sons	again
曾是	准备好	到	做	那	,	和	他	转向	这	六	兄弟	进入	国王的	儿子们	再次

,

,

,

他准备这么做，于是他又把那六个兄弟变成了国王的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['braɪdz]['ɪntu:] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] .

and	their	brides	into	king's	daughters	.
和	他们的	新娘	进入	国王的	女儿们	.

并将他们的新娘变成国王的女儿。

“ [naʊ] , [skwi:z] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Now	,	squeeze	the	egg	in	two	,	”	said	the	Wolf	.
“	现在	,	挤	这	蛋	在	二	,	”	说	这	狼	.

“现在，把鸡蛋捏成两半，”狼说。

[soʊ] [bu:ts] [skwi:zd] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜ:rst][æt; ət][wʌns] .

So	Boots	squeezed	the	egg	to	pieces	,	and	the	Giant	burst	at	once	.
所以	靴子	挤压	这	蛋	到	件	,	和	这	巨大的	爆裂	在	一次	.

于是，布茨把蛋捏碎了，巨人立刻爆裂开来。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Now	,	when	he	had	made	an	end	of	the	Giant	,
现在	,	什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	这	巨大的	,

当他消灭了巨人之后，

[bu:ts] [roʊd] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

Boots	rode	back	again	on	the	Wolf	to	the	Giant's	house	,
靴子	骑	后退	再次	在	这	狼	到	这	巨人的	房子	,

布茨骑着狼再次回到了巨人的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['braɪdz] .

and	there	stood	all	his	six	brothers	alive	and	merry	,	with	their	brides	.
和	那里	站立	全部	他的	六	兄弟	活	和	欢乐	,	和	他们的	新娘	.

他的六个兄弟都活着，而且都兴高采烈地站在那里，他们的新娘也都在场。

[ðen] [bu:ts] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]['æftər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

Then	Boots	went	into	the	hill	-	side	after	his	bride	,
然后	靴子	去	进入	这	爬坡道	-	边	后	他的	新娘	,

然后，布茨跟着他的新娘走进了山坡。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

and	so	they	all	set	off	home	again	to	their	father's	house	.
和	所以	他们	全部	放	离开	家	再次	到	他们的	父亲的	房子	.

于是，他们又启程回家，回到了父亲的家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

And	you	may	fancy	how	glad	the	old	king	was	when	he	saw	all	his	seven
和	你	可能	想要	如何	高兴的	这	老的	国王	曾是	什么时候	他	锯	全部	他的	七

[sʌnz] [kʌm] [bæk] ,

sons	come	back	,
儿子们	来	后退	,

你可以想象，当老国王看到他的七个儿子全部回来时，他有多么高兴。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] — “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [braɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [bu:ts] ,

each	with	his	bride	—	“	But	the	loveliest	bride	of	all	is	the	bride	of	Boots	,
每个	和	他的	新娘	—	“	但	这	最可爱的	新娘	的	全部	是	这	新娘	的	靴子	,

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

每人与自己的新娘——“但最美丽的新娘，毕竟是布茨的新娘，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ['ʌpərmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ]

" said the king , " and he shall sit uppermost at the table , with her by

" 说 这 国王 , " 和 他 将 坐 最上层 在 这 桌子 , 和 她 经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his side .

他的 边 .

国王说："他将坐在餐桌的最高处，她将坐在他的身边。"

" [soʊ] [hiː; hi] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːrθ] [wʌz; wəz]

" So he sent out , and called a great wedding - feast , and the mirth was

" 所以 他 发送 出去 , 和 称为 一个 伟大的 婚礼 - 盛宴 , 和 这 欢笑 曾是

[bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

both loud and long ,

两个都 大声 和 长的 ,

于是他派人去，摆设了一场盛大的婚宴，宴席上欢声笑语，经久不息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] ['fiːstɪŋ] , [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . -

and if they have not done feasting , why , they are still at it . 131

和 如果 他们 有 不是 完毕 盛宴 , 为什么 , 他们 是 仍然 在 它 . -

如果他们还没开始宴饮，为什么？他们现在还在继续。131

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] [hɪl]

THE PRINCESS ON THE GLASS HILL

这 公主 在 这 玻璃 爬坡道

玻璃山上的公主

[ˌɛnˌsiː'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

nce on a time there was a man who had a meadow ,

nce 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 草地 ,

从前有一个人，他有一片草地，

[wɪtʃ] [leɪ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,

which lay high up on the hill - side , and in the meadow was a barn ,

哪个 躺 高的 向上 在 这 爬坡道 - 边 , 和 在 这 草地 曾是 一个 谷仓 ,

它位于山坡高处，草地上还有一座谷仓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] .

which he had built to keep his hay in .

哪个 他 有 建造 到 保持 他的 干草 在 .

他建造这个棚子是为了存放干草。

[naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Now , I must tell you ,

现在 , 我 必须 告诉 你 ,

现在，我必须告诉你，

[ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

there hadn't been much in the barn for the last year or two ,

那里 之前没有 到过 很多 在 这 谷仓 为了 这 最后的 年 或者 二 ,

过去一两年里，谷仓里几乎什么都没有。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [græs] [stʊd] ['griːnɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ,

for every St . John's night , when the grass stood greenest and deepest ,

为了 每一个 英石 . 约翰的 夜晚 , 什么时候 这 草 站立 最绿色 和 最深处 ,

每个圣约翰之夜，当青草最绿最茂盛的时候，

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the meadow was eaten down to the very ground the next morning ,

这 草地 曾是 吃 向下 到 这 非常 地面 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，草地就被啃得只剩下地面了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naɪt]

just	as	if	a	whole	drove	of	sheep	had	been	there	feeding	on	it	over	night
只是	作为	如果	一个	所有的	驾驶	的	羊	有	到过	那里	喂养	在	它	超过	夜晚

.

:

.

就好像有一整群羊在那儿吃了一夜的草一样。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [twaɪs] ;

This	happened	once	,	and	it	happened	twice	;
这	发生	一次	,	和	它	发生	两次	;

这件事发生过一次，也发生过两次；

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] ,

so	at	last	the	man	grew	weary	of	losing	his	crop	of	hay	,
所以	在	最后的	这	男人	生长	厌倦	的	输	他的	庄稼	的	干草	,

最后，这个人厌倦了不断损失他的干草。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	to	his	sons	—	for	he	had	three	of	them	,	and	the
和	说	到	他的	儿子们	—	为了	他	有	三	的	他们	,	和	这

['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [buːts] ,

youngest	was	nicknamed	Boots	,
最小的	曾是	绰号	靴子	,

他对儿子们说——他有三个儿子，最小的儿子绰号叫"靴子"——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ðə; ði]

of	course	—	that	now	one	of	them	must	go	and	sleep	in	the	barn	in	the
的	课程	—	那	现在	一	的	他们	必须	去	和	睡觉	在	这	谷仓	在	这

['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [wen] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] [keɪm] ,

outlying	field	when	St	.	John's	night	came	,
边远	场地	什么时候	英石	.	约翰的	夜晚	来了	,

当然，到了圣约翰之夜，他们之中必须有一个人去郊外田野的谷仓里睡觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] , [ruːt] [ænd; ənd]

for	it	was	too	good	a	joke	that	his	grass	should	be	eaten	,	root	and
为了	它	曾是	也	好的	一个	开玩笑	那	他的	草	应该	是	吃	,	根	和

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

因为这个玩笑开得太好笑了，他的草竟然要被连根带叶一起吃掉。

[ðɪs] [jɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

this	year	,	as	it	had	been	the	last	two	years	.
这	年	,	作为	它	有	到过	这	最后的	二	年	.

今年和过去两年一样。

[soʊ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

So	whichever	of	them	went	must	keep	a	sharp	look	-	out	;	that	was	what
所以	任何	的	他们	去	必须	保持	一个	锋利的	看	-	出去	;	那	曾是	什么

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] .

their	father	said	.
他们的	父亲	说	.

所以，无论他们之中谁去，都必须时刻保持警惕；他们的父亲是这么说的。

[wel] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

Well	,	the	eldest	son	was	ready	to	go	and	watch	the	meadow	;
出色地	,	这	长子	儿子	曾是	准备好	到	去	和	手表	这	草地	;

大儿子准备去草地上看守；

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [græs] !

trust	him	for	looking	after	the	grass	!
相信	他	为了	寻找	后	这	草	!

相信他能照料好草坪!

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [mæn][ɔːr] [biːst] , [ɔːr][ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] , [gɑːt][ə; eɪ] blade132

It	shouldn't	be	his	fault	if	man	or	beast	,	or	the	fiend	himself	,	got	a	blade132
它	不应该	是	他的	过错	如果	男人	或者	兽	,	或者	这	恶魔	他自己	,	得到	一个	blade132

如果人、野兽，甚至是恶魔本身，得到了刀刃132，那不应该是他的错。

[ʌv; əv] [græs] .

of	grass	.
的	草	.

草。

[soʊ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

So	,	when	evening	came	,	he	set	off	to	the	barn	,	and	lay	down	to	sleep	;
所以	,	什么时候	晚上	来了	,	他	放	离开	到	这	谷仓	,	和	躺	向下	到	睡觉	;

于是，到了晚上，他就到谷仓里去睡觉；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

but	a	little	on	in	the	night	came	such	a	clatter	,	and	such	an	earthquake	,
但	一个	小的	在	在	这	夜晚	来了	这样的	一个	哒	,	和	这样的	一个	地震	,

但夜里过了一会儿，突然传来一阵巨响，像是地震一样。

[ðæt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [kriːkt] ; [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

that	walls	and	roof	shook	,	and	groaned	,	and	creaked	;	then	up	jumped	the
那	墙壁	和	屋顶	摇晃	,	和	呻吟	,	和	嘎吱作响	;	然后	向上	跳了起来	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

墙壁和屋顶摇晃、呻吟、吱嘎作响；然后，那少年跳了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	took	to	his	heels	as	fast	as	ever	he	could	;
和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	;

他拔腿就跑，跑得飞快；

[nɔːr] [derd] [hiː; hi][wʌns] [lʊk] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] ,

nor	dared	he	once	look	round	till	he	reached	home	;	and	as	for	the	hay	,
也不	敢于	他	一次	看	圆形的	直到	他	达到	家	;	和	作为	为了	这	干草	,

直到回到家，他都不敢四处张望；至于干草，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] [ðɪs] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

why	it	was	eaten	up	this	year	just	as	it	had	been	twice	before	.
为什么	它	曾是	吃	向上	这	年	只是	作为	它	有	到过	两次	前	.

为什么它今年像前两次一样被吃光了?

[ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] , [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] ,

The	next	St	.	John's	night	,	the	man	said	again	,
这	下一个	英石	.	约翰的	夜晚	,	这	男人	说	再次	,

第二天圣约翰节晚上，那人又说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn] [ðɪs]

it	would	never	do	to	lose	all	the	grass	in	the	outlying	field	year	after	year	in	this
它	会	绝不	做	到	失去	全部	这	草	在	这	边远	场地	年	后	年	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

像这样年复一年地让外围田地里的草全部枯死，绝对不行。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][mʌst; məst][dʒʌst] [trʌdʒ] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

so	one	of	his	sons	must	just	trudge	off	to	watch	it	,	and	watch	it
所以	一	的	他的	儿子们	必须	只是	跋涉	离开	到	手表	它	,	和	手表	它

[wel] [tuː] .

well	too	.
出色地	也	.

所以他的一个儿子就得拖着疲惫的身体去看，而且还得看得仔细些。

[wel] , [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst][sʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [soʊ][hiː; hi][set][ɔːf] ,

Well	,	the	next	oldest	son	was	ready	to	try	his	luck	,	so	he	set	off	,
出色地	,	这	下一个	最老	儿子	曾是	准备好	到	尝试	他的	运气	,	所以	他	放	离开	,

次子也想碰碰运气，于是便出发了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	lay	down	to	sleep	in	the	barn	as	his	brother	had	done	before	him	;
和	躺	向下	到	睡觉	在	这	谷仓	作为	他的	兄弟	有	完毕	前	他	;

他像他哥哥以前一样，躺在谷仓里睡觉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv]

but	as	the	night	wore	on	,	there	came	on	a	rumbling	and	quaking	of
但	作为	这	夜晚	穿着	在	,	那里	来了	在	一个	隆隆声	和	震动	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

但随着夜色渐深，大地开始发出隆隆声和震动声。

[wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][læst][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

worse	even	than	on	the	last	St	.	John's	night	,	and	when	the	lad	heard	it	,
更糟	甚至	比	在	这	最后的	英石	.	约翰的	夜晚	,	和	什么时候	这	小伙子	听到	它	,

比上一个圣约翰之夜还要糟糕，当那孩子听到这件事时，

[hiː; hi][gɑːt] ['freɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

he	got	frightened	,	and	took	to	his	heels	as	though	he	were	running	a
他	得到	害怕	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	尽管	他	是	跑步	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

他吓坏了，拔腿就跑，就像在赛跑一样。

[nekst] [jɪr] [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [buːts] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

Next	year	the	turn	came	to	Boots	;	but	when	he	made	ready	to	go	,
下一个	年	这	转动	来了	到	靴子	;	但	什么时候	他	制成	准备好	到	去	,

第二年轮到布茨了；但他准备出发时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

the	other	two	began	to	laugh	and	to	make	game	of	him	,	saying	:
这	其他	二	开始	到	笑	和	到	制作	游戏	的	他	,	说	:

另外两人开始嘲笑他，并捉弄他，说道：

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [heɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] ,

“	You're	just	the	man	to	watch	the	hay	,	that	you	are	;	you	,
“	你是	只是	这	男人	到	手表	这	干草	,	那	你	是	;	你	,

“你就是最合适的看守干草的人，你就是；你，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [jɔːr'self] [baɪ]

who	have	done	nothing	all	your	life	but	sit	in	the	ashes	and	toast	yourself	by
WHO	有	完毕	没有什么	全部	你的	生活	但	坐	在	这	灰烬	和	吐司	你自己	经过

[ðə; ði]['faɪər] . ” -

the	fire	.	”	133
这	火	.	”	-

你们一生除了坐在灰烬里，在火堆旁烤自己之外，什么也没做。”133

[bʌt; bət] [buːts] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌmpt] [ə'weɪ] [æz; əz]

But	Boots	did	not	care	a	pin	for	their	chattering	,	and	stumped	away	as
但	靴子	做过	不是	关心	一个	别针	为了	他们的	喋喋不休	,	和	难住了	离开	作为

['iːvnɪŋ] [gruː] [ɑːn] ,

evening	grew	on	,
晚上	生长	在	,

但布茨对他们的闲聊毫不在意，随着夜幕降临，他迈着大步走开了。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] .

up	the	hill	-	side	to	the	outlying	field	.
向上	这	爬坡道	-	边	到	这	边远	场地	.

沿着山坡走到远处的田地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

There	he	went	inside	the	barn	and	lay	down	;
那里	他	去	里面	这	谷仓	和	躺	向下	;

他走进谷仓，躺了下来；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðə; ði][bɑːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːk] ,

but	in	about	an	hour's	time	the	barn	began	to	groan	and	creak	,
但	在	关于	一个	小时	时间	这	谷仓	开始	到	呻吟	和	吱嘎声	,

但大约一个小时后，谷仓开始发出嘎吱嘎吱的响声。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

so	that	it	was	dreadful	to	hear	.
所以	那	它	曾是	可怕	到	听到	.

所以听到这个消息真是令人恐惧。

“ [wel] , ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	Well	,	”	said	Boots	to	himself	,	“	if	it	isn't	worse	than	this	,
“	出色地	,	”	说	靴子	到	他自己	,	“	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“好吧，”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	can	stand	it	well	enough	.
我	能	站立	它	出色地	足够的	.

我勉强还能忍受。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kriːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

”	A	little	while	after	came	another	creak	and	an	earthquake	,
”	一个	小的	尽管	后	来了	其他	吱嘎声	和	一个	地震	,

“过了一会儿，又传来一声吱嘎声，接着发生了地震。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [ɪrz] .

so	that	the	litter	in	the	barn	flew	about	the	lad's	ears	.
所以	那	这	垃圾	在	这	谷仓	飞翔	关于	这	小伙子的	耳朵	.

于是谷仓里的垫料飞到了男孩的耳朵周围。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	Oh	!	”	said	Boots	to	himself	,	“	if	it	isn't	worse	than	this	,
“	哦	！	”	说	靴子	到	他自己	,	“	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“哦！”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	daresay	I	can	stand	it	out	.
我	敢说	我	能	站立	它	出去	.

我敢说我可以脱颖而出。

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['ɜːrθkweɪk] ,

”	But	just	then	came	a	third	rumbling	,	and	a	third	earthquake	,
”	但	只是	然后	来了	一个	第三	隆隆声	,	和	一个	第三	地震	,

但就在这时，传来了第三次隆隆声，第三次地震发生了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	the	lad	thought	walls	and	roof	were	coming	down	on	his	head	;
所以	那	这	小伙子	想法	墙壁	和	屋顶	是	未来	向下	在	他的	头	;

所以这孩子觉得墙壁和屋顶都要砸到他头上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	it	passed	off	,	and	all	was	still	as	death	about	him	.
但	它	通过了	离开	,	和	全部	曾是	仍然	作为	死亡	关于	他	.

但那感觉很快就过去了，他周围一片死寂。

“ ['ɪtl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [θɔːt] [buːts] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'gen]

“	It'll	come	again	,	I'll	be	bound	,	”	thought	Boots	;	but	no	,	it	didn't	come	again
“	它将	来	再次	,	患病的	是	边界	,	”	想法	靴子	;	但	不	,	它	没有	来	再次

;

;

;

“它还会再来的，我敢肯定，”布茨心想；但是，它并没有再来；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ; [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

still	it	was	,	and	still	it	stayed	;	but	after	he	had	lain	a	little	while	,
仍然	它	曾是	,	和	仍然	它	入住	;	但	后	他	有	莱恩	一个	小的	尽管	,

它依然存在，依然停留；但他躺了一会儿之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,

he	heard	a	noise	as	if	a	horse	were	standing	just	outside	the	barn	-	door	,
他	听到	一个	噪音	作为	如果	一个	马	是	常设	只是	外部	这	谷仓	-	门	,

他听到一阵声响，好像有一匹马站在谷仓门外。

[ænd; ənd] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] .

and	cropping	the	grass	.
和	裁剪	这	草	.

并修剪草坪。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]

He	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	,	and	there	stood	a
他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	,	和	那里	站立	一个

[hɔːrs] ['fiːdɪŋ] [ə'weɪ] .

horse	feeding	away	.
马	喂养	离开	.

他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看，只见一匹马正在那里吃草。

[soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][grænd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [buːts] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] ;

So	big	,	and	fat	,	and	grand	a	horse	,	Boots	had	never	set	eyes	on	;
所以	大的	,	和	胖的	,	和	盛大	一个	马	,	靴子	有	绝不	放	眼睛	在	;

如此高大、肥硕、威风凛凛的马，布茨从未见过；

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv]

by	his	side	on	the	grass	lay	a	saddle	and	bridle	,	and	a	full	set	of
经过	他的	边	在	这	草	躺	一个	鞍	和	辔	,	和	一个	满的	放	的

armour134

armour134

armour134

他身旁草地上放着马鞍、马勒和一套完整的盔甲。134

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːl][ʌv; əv] [bræs] , [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	knight	,	all	of	brass	,	so	bright	that	the	light	gleamed	from	it	.
为了	一个	骑士	,	全部	的	黄铜	,	所以	明亮的	那	这	光	闪闪发光	从	它	.

骑士的盔甲，通体黄铜打造，光彩夺目，熠熠生辉。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ; “ [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [iːts] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [heɪ] ?

“	Ho	,	ho	!	”	thought	the	lad	;	“	it's	you	,	is	it	,	that	eats	up	our	hay	?
“	何	,	何	!	”	想法	这	小伙子	;	“	它是	你	,	是	它	,	那	吃	向上	我们的	干草	?

“嚯，嚯！”小伙子心想；“是你吃掉了我们的干草吗？”

[aɪl] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [wiːl] , [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

I'll	soon	put	a	spoke	in	your	wheel	,	just	see	if	I	don't	.
患病的	很快	放	一个	辐	在	你的	车轮	,	只是	看	如果	我	不	.

我很快就会给你制造麻烦，你等着瞧吧。

" [soʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [bɑːks] ,

"	So	he	lost	no	time	,	but	took	the	steel	out	of	his	tinder	-	box	,
"	所以	他	丢失的	不	时间	,	但	采取	这	钢	出去	的	他的	火种	-	盒子	,

于是他立即从火绒盒里取出钢片。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

and	threw	it	over	the	horse	;	then	it	had	no	power	to	stir	from	the	spot	,
和	扔	它	超过	这	马	;	然后	它	有	不	力量	到	搅拌	从	这	点	,

他把那东西扔到马身上；马就再也动弹不得了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	became	so	tame	that	the	lad	could	do	what	he	liked	with	it	.
和	成为	所以	驯服	那	这	小伙子	可以	做	什么	他	喜欢	和	它	.

它变得如此温顺，以至于那孩子可以随心所欲地摆布它。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

So	he	got	on	its	back	,
所以	他	得到	在	它是	后退	,

于是他骑到了它的背上。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ,

and	rode	off	with	it	to	a	place	which	no	one	knew	of	,
和	骑	离开	和	它	到	一个	地方	哪个	不	一	知道	的	,

然后带着它骑马逃到了一个无人知晓的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	there	he	put	up	the	horse	.
和	那里	他	放	向上	这	马	.

然后他就把马拴在那里了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] ?

When	he	got	home	,	his	brothers	laughed	and	asked	how	he	had	fared	?
什么时候	他	得到	家	,	他的	兄弟	笑了	和	问	如何	他	有	表现	?

他回到家后，他的兄弟们笑着问他过得怎么样?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

“	You	didn't	lie	long	in	the	barn	,
“	你	没有	说谎	长的	在	这	谷仓	,

“你没在谷仓里躺多久，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] . ”

even	if	you	had	the	heart	to	go	so	far	as	the	field	.	”
甚至	如果	你	有	这	心	到	去	所以	远的	作为	这	场地	.	”

即使你有勇气走到球场那一步。”

“ [wel] , ” [sed] [buːts] , “ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

“	Well	,	”	said	Boots	,	“	all	I	can	say	is	,
“	出色地	,	”	说	靴子	,	“	全部	我	能	说	是	,

“好吧，”布茨说，“我只能说，

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ;

I	lay	in	the	barn	till	the	sun	rose	,	and	neither	saw	nor	heard	anything	;
我	躺	在	这	谷仓	直到	这	太阳	玫瑰	,	和	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	;

我躺在谷仓里直到太阳升起，什么也没看见，什么也没听见；

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [soʊ] [əˈfreɪd] . ”

I	can't	think	what	there	was	in	the	barn	to	make	you	both	so	afraid	.	”
我	不能	思考	什么	那里	曾是	在	这	谷仓	到	制作	你	两个都	所以	害怕的	.	”

我实在想不明白谷仓里有什么东西让你们俩这么害怕。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ; “ [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	A	pretty	story	,	”	said	his	brothers	;	“	but	we'll	soon	see	how	you	have
”	一个	漂亮的	故事	,	”	说	他的	兄弟	;	”	但	出色地	很快	看	如何	你	有

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ;

watched	the	meadow	;
观看	这	草地	;

“真是个美丽的故事，”他的兄弟们说；“但我们很快就会看到你是如何观察这片草地的；

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	so	they	set	off	;	but	when	they	reached	it	,
”	所以	他们	放	离开	;	但	什么时候	他们	达到	它	,

于是他们出发了；但当他们到达那里时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] .

there	stood	the	grass	as	deep	and	thick	as	it	had	been	over	night	.
那里	站立	这	草	作为	深的	和	厚的	作为	它	有	到过	超过	夜晚	.

草丛依然像一夜之间那样茂密高耸。

[wel] , [ðə; ði] [nekst] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [iːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] over135

Well	,	the	next	St	.	John's	eve	it	was	the	same	story	over135
出色地	,	这	下一个	英石	.	约翰的	前夕	它	曾是	这	相同的	故事	over135

嗯，下一个圣约翰节前夜，同样的事情再次发生，超过135人。

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

再次;

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [derd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

neither	of	the	elder	brothers	dared	to	go	out	to	the	outlying	field	to	watch
两者都不	的	这	长老	兄弟	敢于	到	去	出去	到	这	边远	场地	到	手表

[ðə; ði] [krɑːp] ;

the	crop	;
这	庄稼	;

两个哥哥都不敢到外面的田里去看庄稼;

[bʌt; bət] [buːts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] ,

but	Boots	,	he	had	the	heart	to	go	,
但	靴子	,	他	有	这	心	到	去	,

但是布茨，他有勇气去死。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

and	everything	happened	just	as	it	had	happened	the	year	before	.
和	一切	发生	只是	作为	它	有	发生	这	年	前	.

一切都和去年一样发生了。

[fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈklætər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

First	a	clatter	and	an	earthquake	,	then	a	greater	clatter	and	another
第一的	一个	哒	和	一个	地震	,	然后	一个	更大的	哒	和	其他

[ˈɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

先是一阵巨响和地震，然后是更响亮的巨响和另一次地震。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ;

and	so	on	a	third	time	;
和	所以	在	一个	第三	时间	;

如此往复，第三次如此；

['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

only	this	year	the	earthquakes	were	far	worse	than	the	year	before	.
仅有的	这	年	这	地震	是	远的	更糟	比	这	年	前	.

但今年的地震比去年严重得多。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

Then	all	at	once	everything	was	as	still	as	death	,
然后	全部	在	一次	一切	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,

突然间，一切都像死人一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] -

and	the	lad	heard	how	something	was	cropping	the	grass	outside	the	barn	-
和	这	小伙子	听到	如何	某物	曾是	裁剪	这	草	外部	这	谷仓	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

那孩子听到谷仓门外有什么东西在啃草。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;

so	he	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	;
所以	他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	;

于是他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	he	saw	?
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他看到了什么?

[waɪ] , [ə'nʌðər] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd]

Why	,	another	horse	standing	right	up	against	the	wall	,	and	chewing	and
为什么	,	其他	马	常设	正确的	向上	反对	这	墙	,	和	咀嚼	和

[tʃæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

champing	with	might	and	main	.
冠军	和	可能	和	主要的	.

瞧，另一匹马就靠在墙上，使劲地咀嚼着、磨着牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['faɪnər][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	far	finer	and	fatter	than	that	which	came	the	year	before	,
它	曾是	远的	更精细	和	更胖	比	那	哪个	来了	这	年	前	,

它比前一年的要好得多，也肥美得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][ɪts] [nek] ,

and	it	had	a	saddle	on	its	back	,	and	a	bridle	on	its	neck	,
和	它	有	一个	鞍	在	它是	后退	,	和	一个	辔	在	它是	脖子	,

它背上驮着鞍，脖子上套着缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [leɪ][baɪ][ɪts][saɪd] , [ɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

and	a	full	suit	of	mail	for	a	knight	lay	by	its	side	,	all	of	silver	,
和	一个	满的	套装	的	邮件	为了	一个	骑士	躺	经过	它是	边	,	全部	的	银	,

旁边还放着一套完整的骑士锁子甲，全都是银制的。

[ænd; ənd][æz; əz][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	as	grand	as	you	would	wish	to	see	.
和	作为	盛大	作为	你	会	希望	到	看	.

壮观无比，正如你所期待的那样。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [its] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɔbəlz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ho	,	ho	!	”	said	Boots	to	himself	;	“	it's	you	that	gobbles	up	our	hay	,	is	it	?
“	何	,	何	!	”	说	靴子	到	他自己	;	“	它是	你	那	咕噜	向上	我们的	干草	,	是	它	?

“嚯，嚯！”布茨自言自语道；“是你把我们的干草都吃光了，是吗？”

[aɪl] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [wiːl] ;
I'll soon put a spoke in your wheel ;
患病的 很快 放 一个 辐 在 你的 车轮 ;

我很快就会给你制造麻烦；

〞 [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [bɑːks] ,
〞 and with that he took the steel out of his tinder - box ,
〞 和 和 那 他 采取 这 钢 出去 的 他的 火种 - 盒子 ,

说完，他便从火绒盒里取出了钢片。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [krest] , [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
and threw it over the horse's crest , which stood as still as a lamb .
和 扔 它 超过 这 马匹 波峰 , 哪个 站立 作为 仍然 作为 一个 羊肉 .

然后把它扔过马背，马像羔羊一样一动不动地站在那里。

[wel] , [ðə; ði] [læd] [roʊd] [ðɪs] [hɔːrs] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər]
Well , the lad rode this horse , too , to the hiding - place where he kept the other
出色地 , 这 小伙子 骑 这 马 , 也 , 到 这 隐藏 - 地方 在哪里 他 保留 这 其他
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那小子也骑着这匹马去了他藏另一匹马的地方。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] . -
and after that he went home . 136
和 后 那 他 去 家 . -

之后他就回家了。136

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] , 〞 [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
“ I suppose you'll tell us , 〞 said one of his brothers ,
〞 我 认为 你会 告诉 我们 , 〞 说 一 的 他的 兄弟 ,

“我想你会告诉我们的，”他的一个兄弟说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp] [ðɪs] [jɪr] [tuː] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heˌfild] . 〞
“ there's a fine crop this year too , up in the hayfield . 〞
〞 有 一个 美好的 庄稼 这 年 也 , 向上 在 这 干草地 . 〞

“今年干草地里的庄稼也长得很好。”

“ [wel] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , 〞 [sed] [buːts] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [ræn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ,
“ Well , so there is , 〞 said Boots ; and off ran the others to see ,
〞 出色地 , 所以 那里 是 , 〞 说 靴子 ; 和 离开 跑 这 其他的 到 看 ,

“哦，原来如此，”布茨说；然后其他人就跑去看了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ;
and there stood the grass thick and deep , as it was the year before ;
和 那里 站立 这 草 厚的 和 深的 , 作为 它 曾是 这 年 前 ;

草长得又密又高，和去年一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [buːts] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but they didn't give Boots softer words for all that .
但 他们 没有 给 靴子 更柔和 字 为了 全部 那 .

但他们并没有因此而对博姿说些委婉的话。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] [keɪm] ,
Now , when the third St . John's eve came ,
现在 , 什么时候 这 第三 英石 . 约翰的 前夕 来了 ,

现在，到了第三个圣约翰节前夕，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [stɪl] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

the	two	elder	brothers	still	hadn't	the	heart	to	lie	out	in	the	barn	and	watch
这	二	长老	兄弟	仍然	之前没有	这	心	到	说谎	出去	在	这	谷仓	和	手表

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

两个哥哥还是不忍心躺在谷仓里看草。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [skerd] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	had	got	so	scared	at	heart	the	nights	they	lay	there	before	,
为了	他们	有	得到	所以	害怕的	在	心	这	夜晚	他们	躺	那里	前	,

因为前几个晚上他们躺在那里，心里都充满了恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fraɪt] ; [bʌt; bət] [buːts] , [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [goʊ] ; [ænd; ənd] ,

that	they	couldn't	get	over	the	fright	;	but	Boots	,	he	dared	to	go	;	and	,
那	他们	不能	得到	超过	这	惊吓	;	但	靴子	,	他	敢于	到	去	;	和	,

他们始终无法克服恐惧；但是布茨却敢去；而且，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

to	make	a	very	long	story	short	,
到	制作	一个	非常	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

the	very	same	thing	happened	this	time	as	had	happened	twice	before	.
这	非常	相同的	事物	发生	这	时间	作为	有	发生	两次	前	.

这次发生的事情和之前两次发生的事情完全一样。

[θriː] ['əːθkweiks] [keɪm] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] ,

Three	earthquakes	came	,	one	after	the	other	,	each	worse	than	the	one	which	went	before	,
三	地震	来了	,	一	后	这	其他	,	每个	更糟	比	这	一	哪个	去	前	,

三次地震接连发生，一次比一次剧烈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [keɪm] ,

and	when	the	last	came	,
和	什么时候	这	最后的	来了	,

最后一个人到来时，

[ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɑːrn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

the	lad	danced	about	with	the	shock	from	one	barn	wall	to	the	other	;	and	after	that	,
这	小伙子	跳舞	关于	和	这	震惊	从	一	谷仓	墙	到	这	其他	;	和	后	那	,

那男孩惊恐万分，在谷仓的两面墙之间来回跳来跳去；之后，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

all	at	once	,	it	was	still	as	death	.
全部	在	一次	,	它	曾是	仍然	作为	死亡	.

突然间，一切都静得像死人一样。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Now	when	he	had	laid	a	little	while	,
现在	什么时候	他	有	铺设	一个	小的	尽管	,

他躺了一会儿之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

he	heard	something	tugging	away	at	the	grass	outside	the	barn	,
他	听到	某物	拉扯	离开	在	这	草	外部	这	谷仓	,

他听到谷仓外有什么东西在拽草。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

so	he	stole	again	to	the	door	-	chink	,	and	peeped	out	,	and	there	stood
所以	他	偷窃	再次	到	这	门	-	裂缝	,	和	偷窥	出去	,	和	那里	站立

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kloʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] — [fɑːr] ,

a	horse	close	outside	—	far	,
一个	马	关闭	外部	—	远的	,

于是他又蹑手蹑脚地走到门缝边，往外窥视，只见外面不远处站着一匹马。

[fɑːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] .

far	bigger	and	fatter	than	the	two	he	had	taken	before	.
远的	大	和	更胖	比	这	二	他	有	已采取	前	.

比他之前抓到的两只都要大得多、胖得多。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Ho	,	ho	!	”	said	the	lad	to	himself	,	“	it's	you	,	is	it	,
”	何	,	何	!	”	说	这	小伙子	到	他自己	,	“	它是	你	,	是	它	,

“嚯嚯！”男孩自言自语道，“是你啊，是吧？”

[ðæt] [kʌmz] [hɪr] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [heɪ] ?

that	comes	here	eating	up	our	hay	?
那	来	这里	吃	向上	我们的	干草	?

它跑到这里来吃我们的干草?

[aɪl] [suːn] [stɑːp] [ðæt] — -

I'll	soon	stop	that	—	I'll137
患病的	很快	停止	那	—	-

我很快就会停止那样做——我会137

[suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][jʊr; jər] [wiːl] .

soon	put	a	spoke	in	your	wheel	.
很快	放	一个	辐	在	你的	车轮	.

很快就会给你制造麻烦。

” [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

”	So	he	caught	up	his	steel	and	threw	it	over	his	horse's	neck	,
”	所以	他	捕捉	向上	他的	钢	和	扔	它	超过	他的	马匹	脖子	,

于是他抓起刀，扔到马脖子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	a	trice	it	stood	as	if	it	were	nailed	to	the	ground	,
和	在	一个	瞬间	它	站立	作为	如果	它	是	钉子	到	这	地面	,

转眼间，它就如同钉在地上一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [buːts] [kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Boots	could	do	as	he	pleased	with	it	.
和	靴子	可以	做	作为	他	高兴	和	它	.

布茨可以随心所欲地处置它。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Then	he	rode	off	with	it	to	the	hiding	-	place	where	he	kept	the	other	two	,
然后	他	骑	离开	和	它	到	这	隐藏	-	地方	在哪里	他	保留	这	其他	二	,

然后他带着它骑马去了藏匿另外两件物品的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] .

and	then	went	home	.
和	然后	去	家	.

然后就回家了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

When	he	got	home	,	his	two	brothers	made	game	of	him	as	they	had	done
什么时候	他	得到	家	,	他的	二	兄弟	制成	游戏	的	他	作为	他们	有	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他回到家后，他的两个兄弟像以前一样捉弄他。

['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [græs] [wel] ,

saying	,	they	could	see	he	had	watched	the	grass	well	,
说	,	他们	可以	看	他	有	观看	这	草	出色地	,

他们说，看得出来他一直很关注这片草地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

for	he	looked	for	all	the	world	as	if	he	were	walking	in	his	sleep	,
为了	他	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	是	步行	在	他的	睡觉	,

因为他看起来就像是在梦游一样。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [buːts] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	many	other	spiteful	things	they	said	,	but	Boots	gave	no	heed	to	them	,
和	许多	其他	恶毒的	事物	他们	说	,	但	靴子	给予	不	注意	到	他们	,

他们还说了许多其他恶毒的话，但布茨根本不理会。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ,

only	asking	them	to	go	and	see	for	themselves	;	and	when	they	went	,
仅有的	问	他们	到	去	和	看	为了	他们自己	;	和	什么时候	他们	去	,

只是请他们亲自去看看；当他们去了之后，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [diːp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs]

there	stood	the	grass	as	fine	and	deep	this	time	as	it	had	been	twice
那里	站立	这	草	作为	美好的	和	深的	这	时间	作为	它	有	到过	两次

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这次的草和前两次一样，又细又厚。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [buːts] [lɪvd] [hæd; həd][ə; eɪ]

Now	,	you	must	know	that	the	king	of	the	country	where	Boots	lived	had	a
现在	,	你	必须	知道	那	这	国王	的	这	国家	在哪里	靴子	居住地	有	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

你应该知道，布茨居住的那个国家的国王有一个女儿。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs]

whom	he	would	only	give	to	the	man	who	could	ride	up	over	the	hill	of	glass
谁	他	会	仅有的	给	到	这	男人	WHO	可以	骑	向上	超过	这	爬坡道	的	玻璃

,

,
,

他只会将她交给能够骑马翻过玻璃山的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [hɪl] , [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

for	there	was	a	high	,	high	hill	,	all	of	glass	,	as	smooth	and	slippery
为了	那里	曾是	一个	高的	,	高的	爬坡道	,	全部	的	玻璃	,	作为	光滑的	和	滑

[æz; əz][aɪs] ,

as	ice	,
作为	冰	,

因为那里有一座很高很高的山丘，通体都是玻璃做的，光滑得像冰一样。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

close	by	the	King's	palace	.
关闭	经过	这	国王学院	宫殿	.

就在国王宫殿附近。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] ,

Upon	the	tip	top	of	the	hill	the	King's	daughter	was	to	sit	,
之上	这	提示	顶部	的	这	爬坡道	这	国王学院	女儿	曾是	到	坐	,

国王的女儿要坐在山顶上，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

with	three	golden	apples	in	her	lap	,
和	三	金的	苹果	在	她	膝	,

她膝上放着三个金苹果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] ,

and	the	man	who	could	ride	up	and	carry	off	the	three	golden	apples	,
和	这	男人	WHO	可以	骑	向上	和	携带	离开	这	三	金的	苹果	,

还有那个能骑马过来把三个金苹果带走的人，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [waɪf] .

was	to	have	half	the	kingdom	,	and	the	Princess	to	wife	.
曾是	到	有	一半	这	王国	,	和	这	公主	到	妻子	.

他本应获得半个王国，并娶公主为妻。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːz] [ɪn] his138

This	the	King	had	stuck	up	on	all	the	church	-	doors	in	his138
这	这	国王	有	卡住	向上	在	全部	这	教会	-	门	在	his138

国王在他统治时期（138年）把这个贴在了所有教堂的门上。

[relm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [bɪ'saɪdz] .

realm	,	and	had	given	it	out	in	many	other	kingdoms	besides	.
领域	,	和	有	给定	它	出去	在	许多	其他	王国	除了	.

不仅在王国境内，还在许多其他王国境内分发过。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ɔːl] [huː] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fel] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz]

this	Princess	was	so	lovely	that	all	who	set	eyes	on	her	fell	over	head	and	ears
这	公主	曾是	所以	迷人的	那	全部	WHO	放	眼睛	在	她	跌倒	超过	头	和	耳朵

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] .

in	love	with	her	whether	they	would	or	no	.
在	爱	和	她	无论	他们	会	或者	不	.

这位公主太可爱了，所有看到她的人都会立刻爱上她，无论他们是否愿意。

[soʊ] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

So	I	needn't	tell	you	how	all	the	princes	and	knights	who	heard	of	her
所以	我	不必	告诉	你	如何	全部	这	王子们	和	骑士	WHO	听到	的	她

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [waɪf] ,

were	eager	to	win	her	to	wife	,
是	渴望的	到	赢	她	到	妻子	,

所以，我无需赘述，所有听闻她事迹的王子和骑士都多么渴望娶她为妻。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'saɪd] ;

and	half	the	kingdom	beside	;
和	一半	这	王国	旁	;

还有王国的一半；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [haɪ] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,

and	how	they	came	riding	from	all	parts	of	the	world	on	high	prancing	horses	,
和	如何	他们	来了	骑术	从	全部	部分	的	这	世界	在	高的	轻快地跳跃	马匹	,

他们骑着高头大马，从世界各地赶来。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændəst] [kloʊðz] ,

and	clad	in	the	grandest	clothes	,
和	覆膜	在	这	最宏伟	衣服	,

身着最华丽的服饰，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd]

for	there	wasn't	one	of	them	who	hadn't	made	up	his	mind	that	he	,	and
为了	那里	不是	一	的	他们	WHO	之前没有	制成	向上	他的	头脑	那	他	,	和

[hi:; hi] [ə'loʊn] ,

he	alone	,
他	独自的	,

因为他们当中没有一个人没有下定决心，只有他，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

was	to	win	the	Princess	.
曾是	到	赢	这	公主	.

目的是赢得公主的芳心。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] [keɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪkst] ,

So	when	the	day	of	trial	came	,	which	the	king	had	fixed	,
所以	什么时候	这	天	的	审判	来了	,	哪个	这	国王	有	固定的	,

于是，到了国王所定的审判日，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] ,

there	was	such	a	crowd	of	princes	and	knights	under	the	Glass	Hill	,
那里	曾是	这样的	一个	人群	的	王子们	和	骑士	在下面	这	玻璃	爬坡道	,

玻璃山下聚集了好多王子和骑士。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌnz] [hed] [wɜ:rl] [tu:; tə] [lʊk] at139

that	it	made	one's	head	whirl	to	look	at139
那	它	制成	一个人的	头	旋转	到	看	at139

看到139，让人头晕目眩。

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə]

them	,	and	everyone	in	the	country	who	could	even	crawl	along	was	off	to
他们	,	和	每个人	在	这	国家	WHO	可以	甚至	爬行	沿着	曾是	离开	到

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他们，还有全国所有能爬的人，都去了山上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	they	were	all	eager	to	see	the	man	who	was	to	win	the	Princess	.
为了	他们	是	全部	渴望的	到	看	这	男人	WHO	曾是	到	赢	这	公主	.

因为她们都渴望见到那位将赢得公主芳心的男子。

[soʊ] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [bu:ts] ,

So	the	two	elder	brothers	set	off	with	the	rest	;	but	as	for	Boots	,
所以	这	二	长老	兄弟	放	离开	和	这	休息	;	但	作为	为了	靴子	,

于是，两个哥哥带着其他人出发了；至于布茨，

[ðeɪ] [sed] ['aʊtraɪt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

they	said	outright	he	shouldn't	go	with	them	,
他们	说	直接	他	不应该	去	和	他们	,

他们直截了当地说他不应该跟他们一起去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

for	if	they	were	seen	with	such	a	dirty	changeling	,
为了	如果	他们	是	已见	和	这样的	一个	肮脏的	换子	,

因为如果他们被发现与这样一个肮脏的换子在一起，

[ɔːl] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smʌt] [frʌm; frəm] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] ['sindəz] [ɪn][ðə; ði]

all	begrimed	with	smut	from	cleaning	their	shoes	and	sifting	cinders	in	the
全部	肮脏的	和	黑穗病	从	打扫	他们的	鞋	和	筛分	煤渣	在	这

[dʌst] - [hoʊl] ,

dust	-	hole	,
灰尘	-	洞	,

他们浑身沾满了污垢，那是擦鞋和在尘坑里筛煤渣时沾染的。

[ðeɪ] [sed] [foʊk] [wʊd] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	said	folk	would	make	game	of	them	.
他们	说	民间	会	制作	游戏	的	他们	.

他们说人们会拿他们开玩笑。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [buːts] , “ [its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Very	well	,	”	said	Boots	,	“	it's	all	one	to	me	.
“	非常	出色地	,	”	说	靴子	,	“	它是	全部	一	到	我	.

“很好，”布茨说，“对我来说它们都是一体的。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I	can	go	alone	,	and	stand	or	fall	by	myself	.
我	能	去	独自的	,	和	站立	或者	落下	经过	我	.

我可以独自前行，也能独自承受成败。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,

”	Now	when	the	two	brothers	came	to	the	Hill	of	Glass	,
”	现在	什么时候	这	二	兄弟	来了	到	这	爬坡道	的	玻璃	,

“现在，当两兄弟来到玻璃山时，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

the	knights	and	princes	were	all	hard	at	it	,
这	骑士	和	王子们	是	全部	难的	在	它	,

骑士和王子们都在努力工作。

['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,

riding	their	horses	till	they	were	all	in	a	foam	;	but	it	was	no	good	,
骑术	他们的	马匹	直到	他们	是	全部	在	一个	泡沫	;	但	它	曾是	不	好的	,

他们骑马骑到浑身起鸡皮疙瘩，但也没用。

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

by	my	troth	;	for	as	soon	as	ever	the	horses	set	foot	on	the	hill	,
经过	我的	誓言	;	为了	作为	很快	作为	曾经	这	马匹	放	脚	在	这	爬坡道	,

我发誓；因为每当马匹踏上山坡，

[daʊn] [ðeɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌp] ;

down	they	slipped	,	and	there	wasn't	one	who	could	get	a	yard	or	two	up	;
向下	他们	滑倒了	,	和	那里	不是	一	WHO	可以	得到	一个	院子	或者	二	向上	;

他们滑倒了，没有一个人能爬起来一两码；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	no	wonder	,	for	the	hill	was	as	smooth	as	a	sheet	of	glass	,
和	不	想知道	,	为了	这	爬坡道	曾是	作为	光滑的	作为	一个	床单	的	玻璃	,

难怪，因为这座山丘光滑得像玻璃一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - [wɔːl] .

and	as	steep	as	a	house	-	wall	.
和	作为	陡	作为	一个	房子	-	墙	.

而且像房屋墙壁一样陡峭。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

But	all	were	eager	to	have	the	Princess	and	half	the	kingdom	.
但	全部	是	渴望的	到	有	这	公主	和	一半	这	王国	.

但所有人都渴望得到公主和半个王国。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][roʊd] ,

So	they	rode	and	slipped	,	and	slipped	and	rode	,
所以	他们	骑	和	滑倒了	,	和	滑倒了	和	骑	,

于是他们骑马滑倒，滑倒后又骑马。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	still	it	was	the	same	story	over	again	.
和	仍然	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	.

然而，事情还是一如既往地发生了。

[æt; ət][læst][ɔːl][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [lɪft][ə; eɪ][leg] ,

At	last	all	their	horses	were	so	weary	that	they	could	scarce	lift	a	leg	,
在	最后的	全部	他们的	马匹	是	所以	厌倦	那	他们	可以	稀少	举起	一个	腿	,

最后，所有的马都累得筋疲力尽，几乎抬不起一条腿了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	in	such	a	sweat	that	the	lather	dripped	from	them	,
和	在	这样的	一个	汗	那	这	泡沫	滴落	从	他们	,

他们汗流浃背，汗水顺着脸颊滴落下来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

and	so	the	knights	had	to	give	up	trying	any	more	.
和	所以	这	骑士	有	到	给	向上	尝试	任何	更多的	.

因此，骑士们只好放弃继续尝试。

[soʊ] the140

So	the140
所以	the140

所以是140

[kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

king	was	just	thinking	that	he	would	proclaim	a	new	trial	for	the	next	day	,
国王	曾是	只是	思维	那	他	会	宣布	一个	新的	审判	为了	这	下一个	天	,

国王当时正在考虑第二天宣布重新开庭审理此案。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] ,

to	see	if	they	would	have	better	luck	,
到	看	如果	他们	会	有	更好的	运气	,

看看他们是否会有更好的运气，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ɑːn][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [stiːd] ,

when	all	at	once	a	knight	came	riding	up	on	so	brave	a	steed	,
什么时候	全部	在	一次	一个	骑士	来了	骑术	向上	在	所以	勇敢的	一个	骏马	,

突然，一位骑士骑着一匹英勇的骏马迎面而来。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] ,

that	no	one	had	ever	seen	the	like	of	it	in	his	born	days	,
那	不	一	有	曾经	已见	这	喜欢	的	它	在	他的	出生	天	,

在他有生之年，从未有人见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][meɪl] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [bræs] [bɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	knight	had	mail	of	brass	,	and	the	horse	a	brass	bit	in	his
和	这	骑士	有	邮件	的	黄铜	,	和	这	马	一个	黄铜	少量	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

骑士身穿黄铜铠甲，马嘴里衔着黄铜嚼子。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

so	bright	that	the	sunbeams	shone	from	it	.
所以	明亮的	那	这	阳光	闪耀	从	它	.

它如此明亮，阳光都能从中照射出来。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði]

Then	all	the	others	called	out	to	him	he	might	just	as	well	spare	himself	the
然后	全部	这	其他的	称为	出去	到	他	他	可能	只是	作为	出色地	空闲的	他自己	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ,

trouble	of	riding	at	the	Hill	,
麻烦	的	骑术	在	这	爬坡道	,

其他人都向他喊话，他不如省去骑马上山的麻烦。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	it	would	lead	to	no	good	;	but	he	gave	no	heed	to	them	,
为了	它	会	带领	到	不	好的	;	但	他	给予	不	注意	到	他们	,

因为这样做没有任何好处；但他没有理会他们。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	put	his	horse	at	the	hill	,	and	went	up	it	like	nothing	for	a
和	放	他的	马	在	这	爬坡道	,	和	去	向上	它	喜欢	没有什么	为了	一个

[gʊd] [weɪ] ,

good	way	,
好的	方式	,

他把马拴在山坡上，轻而易举地骑上去，走了很远的路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][soʊ][fɑ:r] ,

about	a	third	of	the	height	;	and	when	he	had	got	so	far	,
关于	一个	第三	的	这	高度	;	和	什么时候	他	有	得到	所以	远的	,

大约是身高的三分之一；当他走到那里时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

he	turned	his	horse	round	and	rode	down	again	.
他	转向	他的	马	圆形的	和	骑	向下	再次	.

他调转马头，又骑马下来了。

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [si:n] ; [ænd; ənd] [waɪl]

So	lovely	a	knight	the	Princess	thought	she	had	never	yet	seen	;	and	while
所以	迷人的	一个	骑士	这	公主	想法	她	有	绝不	然而	已见	;	和	尽管

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

he	was	riding	,
他	曾是	骑术	,

公主觉得这位骑士英俊极了，她从未见过如此美丽的骑士；当他骑马时，

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

she	sat	and	thought	to	herself	:
她	卫星	和	想法	到	她自己	:

她坐着，心想：

“ [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] ['oʊnli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	Would	to	heaven	he	might	only	come	up	and	down	the	other	side	.
”	会	到	天堂	他	可能	仅有的	来	向上	和	向下	这	其他	边	.

但愿他只是在另一边来回走一趟。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

”	And	when	she	saw	him	turning	back	,	she	threw	down	one	of	the	golden
”	和	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,	她	扔	向下	一	的	这	金的

['æplz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

apples	after	him	,
苹果	后	他	,

“当她看见他转身离开时，就把一个金苹果扔向他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

and	it	rolled	down	into	his	shoe	.
和	它	滚动	向下	进入	他的	鞋	.

它滚进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

But	when	he	got	to	the	bottom	of	the	hill	,
但	什么时候	他	得到	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

但当他到达山脚时，

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [soʊ] [fæst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	rode	off	so	fast	that	no	one	could	tell	what	had	become	of	him	.
他	骑	离开	所以	快速地	那	不	一	可以	告诉	什么	有	变得	的	他	.

他骑马飞驰而去，速度之快，以至于没有人知道他去了哪里。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	evening	all	the	knights	and	princes	were	to	go	before	the	king	,
那	晚上	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	去	前	这	国王	,

当晚，所有的骑士和王子都要觐见国王。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	he	who	had	ridden	so	far	up	the	hill	might	show	the	apple	which	the
那	他	WHO	有	骑	所以	远的	向上	这	爬坡道	可能	展示	这	苹果	哪个	这

['prɪnses] [hæd; həd] [θroʊn] ,

Princess	had	thrown	,
公主	有	抛掷	,

好让骑马爬到山顶的人能够展示公主扔下的苹果。

but141

but141

but141

但是141

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

there	was	no	one	who	had	anything	to	show	.
那里	曾是	不	一	WHO	有	任何事物	到	展示	.

没有人能拿出什么东西来展示。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

One	after	the	other	they	all	came	,	but	not	a	man	of	them	could	show	the
一	后	这	其他	他们	全部	来了	,	但	不是	一个	男人	的	他们	可以	展示	这

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

他们一个接一个地来了，但没有一个人能拿出苹果来。

[æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [buːts] [keɪm] [hoʊm] [tuː] ,

At	even	the	brothers	of	Boots	came	home	too	,
在	甚至	这	兄弟	的	靴子	来了	家	也	,

就连布茨的兄弟们也回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	had	such	a	long	story	to	tell	about	the	riding	up	the	hill	.
和	有	这样的	一个	长的	故事	到	告诉	关于	这	骑术	向上	这	爬坡道	.

他有很多关于骑马上山的故事要讲。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	First	of	all	,	”	they	said	,
“	第一的	的	全部	,	”	他们	说	,

“首先，”他们说，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [huː] [kʊd; kəd][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [straɪd] [ʌp]
“ there was not one of the whole lot who could get so much as a stride up
“ 那里 曾是 不是 一 的 这 所有的 很多 WHO 可以 得到 所以 很多 作为 一个 步幅 向上
; **;** ;

“这些人中没有一个能迈出一步；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [bræs] [meɪl] ,
but at last came one who had a suit of brass mail ,
但 在 最后的 来了 一 WHO 有 一个 套装 的 黄铜 邮件 ,

但最后来了一个人，他身穿一套黄铜铠甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,
and a brass bridle and saddle ,
和 一个 黄铜 辔 和 鞍 ,

还有黄铜马勒和马鞍。

[ɔːl][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
all so bright that the sun shone from them a mile off .
全部 所以 明亮的 那 这 太阳 闪耀 从 他们 一个 英里 离开 .

它们都亮得耀眼，一英里外都能看到阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [raɪd] , [dʒʌst] !
He was a chap to ride , just !
他 曾是 一个 小伙子 到 骑 , 只是 !

他骑起来很舒服！

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,
He rode a third of the way up the Hill of Glass ,
他 骑 一个 第三 的 这 方式 向上 这 爬坡道 的 玻璃 ,

他骑马爬上了玻璃山三分之一的路程，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;
and he could easily have ridden the whole way up , if he chose ;
和 他 可以 容易地 有 骑 这 所有的 方式 向上 , 如果 他 选择 ;

如果他愿意，他完全可以一路骑马上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
but he turned round and rode down , thinking , maybe , that was enough
但 他 转向 圆形的 和 骑 向下 , 思维 , 或许 , 那 曾是 足够的
[fɔːr; fər][wʌns] . ”
for once . ”
为了 一次 . ”

但他转身骑马下去，心想，或许，这一次就到此为止吧。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [buːts] ,
“ Oh ! I should so like to have seen him , that I should , ” said Boots ,
“ 哦 ! 我 应该 所以 喜欢 到 有 已见 他 , 那 我 应该 , ” 说 靴子 ,

“哦！我真想见见他，”布茨说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sindəz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
who sat by the fireside , and stuck his feet into the cinders , as was his
WHO 卫星 经过 这 炉边 , 和 卡住 他的 脚 进入 这 煤渣 , 作为 曾是 他的
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

他坐在火炉旁，像往常一样把脚伸进炉灰里。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , “ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Oh ! ” said his brothers , “ you would , would you ?
“ 哦 ！ ” 说 他的 兄弟 , “ 你 会 , 会 你 ?

“哦！”他的兄弟们说，“你会的，是吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [lɔːds] , ['næsti] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You look fit to keep company with such high lords , nasty beast that you are ,
你 看 合身 到 保持 公司 和 这样的 高的 领主们 , 可恶的 兽 那 你 是 ,

你这畜生，倒也配得上与这些高贵的贵族为伍。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
sitting there amongst the ashes .
坐着 那里 在 这 灰烬 .

他坐在那里，周围都是灰烬。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [buːts] ['bɛgd]
” Next day the brothers were all for setting off again , and Boots begged
” 下一个 天 这 兄弟 是 全部 为了 环境 离开 再次 , 和 靴子 乞求
[ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,
them this time ,
他们 这 时间 ,

第二天，兄弟俩都想再次出发，这次是布茨苦苦哀求他们。

[tuː] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
too , to let him go with them and see the riding ; but no ,
也 , 到 让 他 去 和 他们 和 看 这 骑术 ; 但 不 ,

也想让他跟他们一起去看看骑马；但是不行，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [praɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌgli] [ænd; ənd]['næsti] , [ðeɪ]
they wouldn't have him at any price , he was too ugly and nasty , they
他们 不会 有 他 在 任何 价格 , 他 曾是 也 丑陋的 和 可恶的 , 他们
[sed] . -
said . 142
说 . -

他们无论如何都不会要他，他们说他太丑太讨厌了。[142]

“ [wel] , [wel] ！ ” [sed] [buːts] ; “ [ɪf] [aɪ][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][baɪ][maɪ'self] .
“ Well , well ! ” said Boots ; “ if I go at all , I must go by myself .
” 出色地 , 出色地 ！ ” 说 靴子 ; “ 如果 我 去 在 全部 , 我 必须 去 经过 我 .

“好吧，好吧！”布茨说；“如果我要去，我必须独自一人去。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,

"	So	when	the	brothers	got	to	the	Hill	of	Glass	,
"	所以	什么时候	这	兄弟	得到	到	这	爬坡道	的	玻璃	,

“所以当兄弟俩到达玻璃山时，

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪd] [ə'gen] ,

all	the	princes	and	knights	began	to	ride	again	,
全部	这	王子们	和	骑士	开始	到	骑	再次	,

所有的王子和骑士们又开始骑马出发了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [ʃu:] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [ʃɑ:rp] ;

and	you	may	fancy	they	had	taken	care	to	shoe	their	horses	sharp	;
和	你	可能	想要	他们	有	已采取	关心	到	鞋	他们的	马匹	锋利的	;

你或许会觉得他们很用心，给马匹钉上了锋利的马掌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][roʊd] ,

but	it	was	no	good	—	they	rode	and	slipped	,	and	slipped	and	rode	,
但	它	曾是	不	好的	—	他们	骑	和	滑倒了	,	和	滑倒了	和	骑	,

但这并没有用——他们骑马时滑倒，滑倒后又骑马，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

just	as	they	had	done	the	day	before	,
只是	作为	他们	有	完毕	这	天	前	,

就像他们前一天做的那样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][get][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	there	was	not	one	who	could	get	so	far	as	a	yard	up	the	hill	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	可以	得到	所以	远的	作为	一个	院子	向上	这	爬坡道	.

没有一个人能爬上山坡哪怕一码远。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][leg]

And	when	they	had	worn	out	their	horses	,	so	that	they	could	not	stir	a	leg
和	什么时候	他们	有	磨损	出去	他们的	马匹	,	所以	那	他们	可以	不是	搅拌	一个	腿

,

,

,

当他们把马累得筋疲力尽，连一条腿都抬不起来了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .

they	were	all	forced	to	give	it	up	as	a	bad	job	.
他们	是	全部	强制	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

他们都因为这份工作不好而被迫放弃。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

So	the	king	thought	he	might	as	well	proclaim	that	the	riding	should	take	place
所以	这	国王	想法	他	可能	作为	出色地	宣布	那	这	骑术	应该	拿	地方

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	day	after	for	the	last	time	,
这	天	后	为了	这	最后的	时间	,

于是国王心想，不如就宣布第二天举行最后一次骑枪比赛吧。

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [tʃæns] [mɔ:r] ;

just	to	give	them	one	chance	more	;
只是	到	给	他们	一	机会	更多的	;

就给他们一次机会吧；

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	all	at	once	it	came	across	his	mind	that	he	might	as	well	wait	a	little
但	全部	在	一次	它	来了	穿过	他的	头脑	那	他	可能	作为	出色地	等待	一个	小的

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

但他突然想到，或许可以再等等。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [bræs] [meɪl] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː] .

to	see	if	the	knight	in	brass	mail	would	come	this	day	too	.
到	看	如果	这	骑士	在	黄铜	邮件	会	来	这	天	也	.

看看那位身披黄铜铠甲的骑士今天是否也会到来。

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːd] ,

Well	,	they	saw	nothing	of	him	;	but	all	at	once	came	one	riding	on	a	steed	,
出色地	,	他们	锯	没有什么	的	他	;	但	全部	在	一次	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

他们什么也没看见他；但突然间，一个骑着马的人来了。

[fɑːr] , [fɑːr]['breɪvər][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [bræs] [hæd; həd] ['rɪdn] ,

far	,	far	braver	and	finer	than	that	on	which	the	knight	in	brass	had	ridden	,
远的	,	远的	更勇敢	和	更精细	比	那	在	哪个	这	骑士	在	黄铜	有	骑	,

比那位铜骑士所骑的坐骑勇敢得多，也精美得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪlvər] [meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	he	had	silver	mail	,	and	a	silver	saddle	and	bridle	,
和	他	有	银	邮件	,	和	一个	银	鞍	和	辔	,

他身穿银甲，配有银马鞍和银缰绳。

[ɔːl][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [gliːmd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

all	so	bright	that	the	sunbeams	gleamed	and	glanced	from	them	far	away	.
全部	所以	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	和	瞥了一眼	从	他们	远的	离开	.

它们如此明亮，以至于远处的阳光都能从它们身上闪耀出来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊld][hɑːrd]

Then	the	others	shouted	out	to	him	again	,	saying	,	he	might	as	well	hold	hard
然后	这	其他的	喊叫	出去	到	他	再次	,	说	,	他	可能	作为	出色地	抓住	难的

,

,

,

然后其他人又朝他喊道，他最好坚持住。

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

and	not	try	to	ride	up	the	hill	,	for	all	his	trouble	would	be	thrown	away	;
和	不是	尝试	到	骑	向上	这	爬坡道	,	为了	全部	他的	麻烦	会	是	抛掷	离开	;

而且他也不打算骑马上山，因为他所有的努力都会白费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , and143

but	the	knight	paid	no	heed	to	them	,	and143
但	这	骑士	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	and143

但骑士对他们置之不理，143

[roʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] - [θɜːrd]

rode	straight	at	the	hill	,	and	right	up	it	,	till	he	had	gone	two	-	thirds
骑	直的	在	这	爬坡道	,	和	正确的	向上	它	,	直到	他	有	已消失	二	-	三分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

他径直朝山坡骑去，一路向上，直到骑了三分之二的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	he	wheeled	his	horse	round	and	rode	down	again	.
和	然后	他	带轮子的	他的	马	圆形的	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下来了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [bræs] ,

To	tell	the	truth	,	the	Princess	liked	him	still	better	than	the	knight	in	brass	,
到	告诉	这	真相	,	这	公主	喜欢	他	仍然	更好的	比	这	骑士	在	黄铜	,

说实话，公主还是更喜欢他，而不是那个铜甲骑士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	sat	and	wished	he	might	only	be	able	to	come	right	up	to	the
和	她	卫星	和	希望	他	可能	仅有的	是	有能力的	到	来	正确的	向上	到	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

她坐在那里，希望他能一直爬到顶峰。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

and	down	the	other	side	;	but	when	she	saw	him	turning	back	,
和	向下	这	其他	边	;	但	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,

然后顺着另一边下去；但当她看到他转身回来时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

she	threw	the	second	apple	after	him	,	and	it	rolled	down	and	fell	into	his
她	扔	这	第二	苹果	后	他	,	和	它	滚动	向下	和	跌倒	进入	他的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

她把第二个苹果扔向他，苹果滚落下来，掉进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ,

But	,	as	soon	as	ever	he	had	come	down	from	the	Hill	of	Glass	,
但	,	作为	很快	作为	曾经	他	有	来	向下	从	这	爬坡道	的	玻璃	,

但是，每当他从玻璃山下来之后，

[hiː; hi][roʊd] [ɔːf][soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	rode	off	so	fast	that	no	one	could	see	what	became	of	him	.
他	骑	离开	所以	快速地	那	不	一	可以	看	什么	成为	的	他	.

他骑马飞驰而去，速度之快，以至于没有人能看清他的下落。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	even	,	when	all	were	to	go	in	before	the	king	and	the	Princess	,
在	甚至	,	什么时候	全部	是	到	去	在	前	这	国王	和	这	公主	,

到了晚上，当所有人都要先进入国王和公主的房间时，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðeɪ] [went] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

that	he	who	had	the	golden	apple	might	show	it	,	in	they	went	,	one	after	the
那	他	WHO	有	这	金的	苹果	可能	展示	它	,	在	他们	去	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

好让拥有金苹果的人展示出来，于是他们一个接一个地走了进去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['æp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

but	there	was	no	one	who	had	any	apple	to	show	,	and	the	two
但	那里	曾是	不	一	WHO	有	任何	苹果	到	展示	,	和	这	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

但是，没有人能拿出苹果来展示，而那两兄弟.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] , [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd]

as	they	had	done	on	the	former	day	,	went	home	and	told	how	things	had
作为	他们	有	完毕	在	这	以前的	天	,	去	家	和	讲述	如何	事物	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

就像前一天一样，他们回家后把事情经过告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [nʌn] [gɑ:t] [ʌp] .

and	how	all	had	ridden	at	the	hill	,	and	none	got	up	.
和	如何	全部	有	骑	在	这	爬坡道	,	和	没有任何	得到	向上	.

所有人都骑马到了山上，却没有一个人站起来。

“ [bʌt; bət] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [keɪm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [su:t] ,

“	But	,	last	of	all	,	”	they	said	,	“	came	one	in	a	silver	suit	,
“	但	,	最后的	的	全部	,	”	他们	说	,	“	来了	一	在	一个	银	套装	,

“但是，最后，”他们说，“来了一位身穿银色西装的人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['braɪd(ə)l] .

and	his	horse	had	a	silver	saddle	and	a	silver	bridle	.
和	他的	马	有	一个	银	鞍	和	一个	银	辔	.

他的马鞍和缰绳都是银的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] [raɪd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	just	a	chap	to	ride	;	and	he	got	two	-	thirds	up	the	hill	,
他	曾是	只是	一个	小伙子	到	骑	;	和	他	得到	二	-	三分之一	向上	这	爬坡道	,

他只是个容易骑的家伙；他爬上了山坡三分之二的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] .

and	then	turned	back	.
和	然后	转向	后退	.

然后转身返回。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ;

He	was	a	fine	fellow	,	and	no	mistake	;
他	曾是	一个	美好的	同伴	,	和	不	错误	;

他是个好人，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [goʊld] ['æp(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ” -

and	the	Princess	threw	the	second	gold	apple	to	him	.	”	144
和	这	公主	扔	这	第二	金子	苹果	到	他	.	”	-

于是公主把第二个金苹果扔给了他。”144

“ [oʊ] ! ” [sed] [bu:ts] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	Oh	!	”	said	Boots	,	“	I	should	so	like	to	have	seen	him	too	,	that	I	should	.	”
“	哦	!	”	说	靴子	,	“	我	应该	所以	喜欢	到	有	已见	他	也	,	那	我	应该	.	”

“哦！”布茨说，“我也很想见见他，我真想见见他。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	A	pretty	story	,	”	they	said	.
“	一个	漂亮的	故事	,	”	他们	说	.

“真是个动人的故事，”他们说。

“ [pər'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

“	Perhaps	you	think	his	coat	of	mail	was	as	bright	as	the	ashes	you	are
“	也许	你	思考	他的	外套	的	邮件	曾是	作为	明亮的	作为	这	灰烬	你	是

['ɔ:lweɪz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

always	poking	about	,
总是	戳	关于	,

“或许你认为他的铠甲像你总是翻找的灰烬一样闪闪发光，

[ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] , [ju:; jʊ] ['næsti] ['dɜ:rti] [bi:st] .

and	sifting	,	you	nasty	dirty	beast	.
和	筛分	,	你	可恶的	肮脏的	兽	.

还有筛分，你这肮脏的畜生。

” [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

”	The	third	day	everything	happened	as	it	had	happened	the	two	days	before	.
”	这	第三	天	一切	发生	作为	它	有	发生	这	二	天	前	.

“第三天，一切又和前两天一样发生了。”

[buːts] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Boots	begged	to	go	and	see	the	sight	,
靴子	乞求	到	去	和	看	这	视线	,

布茨恳求去看看那景色，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	the	two	wouldn't	hear	of	his	going	with	them	.
但	这	二	不会	听到	的	他的	去	和	他们	.

但两人坚决不让他跟他们一起去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

When	they	got	to	the	hill	there	was	no	one	who	could	get	so	much	as	a
什么时候	他们	得到	到	这	爬坡道	那里	曾是	不	一	WHO	可以	得到	所以	很多	作为	一个

[jɑːrd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;

yard	up	it	;
院子	向上	它	;

当他们到达山顶时，发现没有人能够爬上去哪怕一码远；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [meɪl] ,

and	now	all	waited	for	the	knight	in	silver	mail	,
和	现在	全部	等待	为了	这	骑士	在	银	邮件	,

现在所有人都在等待身穿银甲的骑士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	they	neither	saw	nor	heard	of	him	.
但	他们	两者都不	锯	也不	听到	的	他	.

但他们既没见过他，也没听说过他。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːd] ,

At	last	came	one	riding	on	a	steed	,
在	最后的	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

最后，来了一个人，骑着骏马。

[soʊ] [breɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;

so	brave	that	no	one	had	ever	seen	his	match	;
所以	勇敢的	那	不	一	有	曾经	已见	他的	匹配	;

他如此勇敢，无人能及；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['goʊldən][meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['sæd(ə)l]

and	the	knight	had	a	suit	of	golden	mail	,	and	a	golden	saddle
和	这	骑士	有	一个	套装	的	金的	邮件	,	和	一个	金的	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	bridle	,
和	辔	,

这位骑士身穿金甲，配有金鞍和金缰绳。

[soʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

so	wondrous	bright	that	the	sunbeams	gleamed	from	them	a	mile	off	.
所以	奇妙的	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	从	他们	一个	英里	离开	.

它们如此耀眼，以至于一英里外的阳光都能从它们身上看到光芒。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]

The	other	knights	and	princes	could	not	find	time	to	call	out	to	him	not
这	其他	骑士	和	王子们	可以	不是	寻找	时间	到	称呼	出去	到	他	不是

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

to	try	his	luck	,
到	尝试	他的	运气	,

其他骑士和王子们根本没时间去劝他不要碰运气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [grænd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

for	they	were	amazed	to	see	how	grand	he	was	.
为了	他们	是	惊叹	到	看	如何	盛大	他	曾是	.

因为他们惊叹于他的威严。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ['nʌθɪŋ] ,

So	he	rode	right	at	the	hill	,	and	tore	up	it	like	nothing	,
所以	他	骑	正确的	在	这	爬坡道	,	和	撕裂	向上	它	喜欢	没有什么	,

于是他径直冲向山顶，轻而易举地就骑了上去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hædnt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ]

so	that	the	Princess	hadn't	even	time	to	wish	that	he	might	get	up	the	whole	way
所以	那	这	公主	之前没有	甚至	时间	到	希望	那	他	可能	得到	向上	这	所有的	方式

.

:

.

所以公主甚至来不及许愿让他起身离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

As	soon	as	ever	he	reached	the	top	,
作为	很快	作为	曾经	他	达到	这	顶部	,

他一旦登上顶峰，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd]['goʊldən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] - [læp] ,

he	took	the	third	golden	apple	from	the	Princess	'	lap	,
他	采取	这	第三	金的	苹果	从	这	公主	-	膝	,

他从公主膝上拿走了第三个金苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	turned	his	horse	and	rode	down	again	.
和	然后	转向	他的	马	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下了山。

[æz; əz] [suːn] as145

As	soon	as145
作为	很快	as145

早在145年

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] , [hiː; hi][roʊd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ][taɪm]

he	got	down	,	he	rode	off	at	full	speed	,	and	was	out	of	sight	in	no	time
他	得到	向下	,	他	骑	离开	在	满的	速度	,	和	曾是	出去	的	视线	在	不	时间

.

:

.

他下了马，策马疾驰而去，很快就消失在人们的视线中。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [gɑːt][hoʊm][æt; ət]['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ðeɪ]

Now	,	when	the	brothers	got	home	at	even	,	you	may	fancy	what	long	stories	they
现在	,	什么时候	这	兄弟	得到	家	在	甚至	,	你	可能	想要	什么	长的	故事	他们

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

现在，当兄弟俩晚上回到家时，你可能会好奇他们会讲些什么长篇大论的故事。

[haʊ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

how	the	riding	had	gone	off	that	day	;	and	amongst	other	things	,
如何	这	骑术	有	已消失	离开	那	天	;	和	在	其他	事物	,

那天的骑行情况如何；以及其他一些事情，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['goʊldən][meɪl] .

they	had	a	deal	to	say	about	the	knight	in	golden	mail	.
他们	有	一个	交易	到	说	关于	这	骑士	在	金的	邮件	.

他们有话要说，关于那位身披金甲的骑士。

“ [hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][raɪd] !

“	He	just	was	a	chap	to	ride	!
“	他	只是	曾是	一个	小伙子	到	骑	!

“他骑起来真是太舒服了！”

" [ðeɪ] [sed] ; " [soʊ][grænd][ə; eɪ] [naɪt] ['iznt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] . "

"	they	said	;	"	so	grand	a	knight	isn't	to	be	found	in	the	wide	world	.	"
"	他们	说	;	"	所以	盛大	一个	骑士	不是	到	是	成立	在	这	宽的	世界	.	"

他们说："如此伟大的骑士，放眼整个世界，也难觅其匹。"

" [oʊ] ! " [sed] [bu:ts] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "

"	Oh	!	"	said	Boots	,	"	I	should	so	like	to	have	seen	him	,	that	I	should	.	"
"	哦	!	"	说	靴子	,	"	我	应该	所以	喜欢	到	有	已见	他	,	那	我	应该	.	"

"哦！"布茨说，"我真想见见他，我一定要见见他。"

" [ɑ:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

"	Ah	!	"	said	his	brothers	,
"	啊	!	"	说	他的	兄弟	,

"啊！"他的兄弟们说道。

" [hɪz; ɪz][meɪl] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [di:l] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

"	his	mail	shone	a	deal	brighter	than	the	glowing	coals	which	you	are	always
"	他的	邮件	闪耀	一个	交易	更亮	比	这	发光	煤炭	哪个	你	是	总是

[poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [æt; ət] ;

poking	and	digging	at	;
戳	和	挖掘	在	;

"他的邮件比你一直在戳戳挖挖的那些炽热的煤炭要闪亮得多；

['næsti]['dɜ:rti] [bi:st] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

nasty	dirty	beast	that	you	are	.
可恶的	肮脏的	兽	那	你	是	.

你这个肮脏卑鄙的畜生。

" [nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

"	Next	day	all	the	knights	and	princes	were	to	pass	before	the	king	and
"	下一个	天	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	经过	前	这	国王	和

[ðə; ði] ['prɪnses] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	Princess	—	it	was	too	late	to	do	so	the	night	before	,
这	公主	—	它	曾是	也	晚的	到	做	所以	这	夜晚	前	,

"第二天所有的骑士和王子都要觐见国王和公主——前一天晚上已经太晚了，无法进行觐见。"

[aɪ] [sə'poʊz] — [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][goʊld]['æp(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət][wʌn]

I	suppose	—	that	he	who	had	the	gold	apple	might	bring	it	forth	;	but	one
我	认为	—	那	他	WHO	有	这	金子	苹果	可能	带来	它	前进	;	但	一

[keɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

came	after	another	,
来了	后	其他	,

我想——拥有金苹果的人或许能把它带来；但一个接一个地来了。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

first	the	Princes	,	and	then	the	knights	,	and	still	no	one	could	show	the
第一的	这	王子们	,	和	然后	这	骑士	,	和	仍然	不	一	可以	展示	这

[goʊld]['æp(ə)l] .

gold	apple	.
金子	苹果	.

先是王子们，然后是骑士们，但仍然没有人能拿出金苹果。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	"	said	the	king	,	"	some	one	must	have	it	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	一些	一	必须	有	它	,

"好吧，"国王说，"总得有人拥有它。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ,

for	it	was	something	we	all	saw	with	our	own	eyes	,
为了	它	曾是	某物	我们	全部	锯	和	我们的	自己的	眼睛	,

因为这是我们亲眼所见的。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] . ” -

how	a	man	came	and	rode	up	and	bore	it	off	.	”	146
如何	一个	男人	来了	和	骑	向上	和	钻孔	它	离开	.	”	-

一个人骑马过来，把它拖走了。”146

[soʊ][hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

So	he	commanded	that	every	man	who	was	in	the	kingdom	should	come	up	to
所以	他	命令	那	每一个	男人	WHO	曾是	在	这	王国	应该	来	向上	到

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] .

the	palace	and	see	if	they	could	show	the	apple	.
这	宫殿	和	看	如果	他们	可以	展示	这	苹果	.

于是他下令，王国里所有的男人都要到宫殿来，看看谁能拿出那个苹果。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈæp(ə)l] ,

Well	,	they	all	came	one	after	another	,	but	no	one	had	the	golden	apple	,
出色地	,	他们	全部	来了	一	后	其他	,	但	不	一	有	这	金的	苹果	,

他们一个接一个地来了，但没有人拿到金苹果。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [buːts] [keɪm] .

and	after	a	long	time	the	two	brothers	of	Boots	came	.
和	后	一个	长的	时间	这	二	兄弟	的	靴子	来了	.

过了很久，布茨的两个兄弟才来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

They	were	the	last	of	all	,
他们	是	这	最后的	的	全部	,

他们是最后一批，

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [huː] [ˈhædnt] [kʌm] .

so	the	king	asked	them	if	there	was	no	one	else	in	the	kingdom	who	hadn't	come	.
所以	这	国王	问	他们	如果	那里	曾是	不	一	别的	在	这	王国	WHO	之前没有	来	.

于是国王问他们，王国里是不是还有其他人没有来。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [ˈgoʊldən][ˈæp(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	they	;	“	we	have	a	brother	,	but	he	never	carried	off	the	golden	apple	.
“	哦	,	是的	,	”	说	他们	;	“	我们	有	一个	兄弟	,	但	他	绝不	携带	离开	这	金的	苹果	.

“哦，是的，”他们说；“我们有一个兄弟，但他从来没有偷走金苹果。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] . ”

He	hasn't	stirred	out	of	the	dusthole	on	any	of	the	three	days	.	”
他	还没有	搅拌	出去	的	这	尘洞	在	任何	的	这	三	天	.	”

这三天他都没从那个尘土飞扬的洞里出来过。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Never	mind	that	,	”	said	the	king	;
“	绝不	头脑	那	,	”	说	这	国王	;

“别在意，”国王说；

“ [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

“	he	may	as	well	come	up	to	the	palace	like	the	rest	.
“	他	可能	作为	出色地	来	向上	到	这	宫殿	喜欢	这	休息	.

“他或许也应该像其他人一样，进宫去。”

” [soʊ] [buːts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

”	So	Boots	had	to	go	up	to	the	palace	.
”	所以	靴子	有	到	去	向上	到	这	宫殿	.

所以布茨不得不上皇宫去。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] ?

“	How	now	,	”	said	the	king	;	“	have	you	got	the	golden	apple	?
”	如何	现在	,	”	说	这	国王	;	“	有	你	得到	这	金的	苹果	?

“现在怎么样了？”国王说，“你拿到金苹果了吗？”

[spiːk] [aʊt] ! ”

Speak	out	!	”
说话	出去	!	”

大声说出来!

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [buːts] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ,

“	Yes	,	I	have	,	”	said	Boots	;	“	here	is	the	first	,	and	here	is	the	second	,
”	是的	,	我	有	,	”	说	靴子	;	“	这里	是	这	第一的	,	和	这里	是	这	第二	,

“是的，我有，”布茨说；“这是第一个，这是第二个，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [tuː] ;

and	here	is	the	third	too	;
和	这里	是	这	第三	也	;

这是第三个；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːl] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	and	with	that	he	pulled	all	three	golden	apples	out	of	his	pocket	,
”	和	和	那	他	拉	全部	三	金的	苹果	出去	的	他的	口袋	,

说完，他便从口袋里掏出了三个金苹果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sʊti] [rægz] ,

and	at	the	same	time	threw	off	his	sooty	rags	,
和	在	这	相同的	时间	扔	离开	他的	煤烟	破布	,

与此同时，他脱下了身上沾满煤灰的破布。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən][meɪl] .

and	stood	before	them	in	his	gleaming	golden	mail	.
和	站立	前	他们	在	他的	闪闪发光	金的	邮件	.

他身披闪亮的金色铠甲，站在他们面前。

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

“	Yes	!	”	said	the	king	;	“	you	shall	have	my	daughter	,	and	half	my	kingdom	,
”	是的	!	”	说	这	国王	;	“	你	将	有	我的	女儿	,	和	一半	我的	王国	,

“是的！”国王说，“你将得到我的女儿和我一半的王国。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

for	you	well	deserve	both	her	and	it	.	”	147
为了	你	出色地	应得	两个都	她	和	它	.	”	-

你完全配得上她和这一切。”147

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [buːts] [gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][waɪf] ,

So	they	got	ready	for	the	wedding	,	and	Boots	got	the	Princess	to	wife	,
所以	他们	得到	准备好	为了	这	婚礼	,	和	靴子	得到	这	公主	到	妻子	,

于是他们开始准备婚礼，布茨最终娶到了公主。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdl] - [fiːst] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ,

and	there	was	great	merry	-	making	at	the	bridal	-	feast	,	you	may	fancy	,
和	那里	曾是	伟大的	欢乐	-	制作	在	这	新娘	-	盛宴	,	你	可能	想要	,

你可以想象，婚宴上一定热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['meri] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [glæs] ;

for	they	could	all	be	merry	though	they	couldn't	ride	up	the	Hill	of	Glass	;
为了	他们	可以	全部	是	欢乐	尽管	他们	不能	骑	向上	这	爬坡道	的	玻璃	;

即使他们无法登上玻璃山，他们也能感到快乐；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [ɔːf][ðer; ðər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [jet] , [waɪ] ,

and	all	I	can	say	is	,	if	they	haven't	left	off	their	merry	-	making	yet	,	why	,
和	全部	我	能	说	是	,	如果	他们	还没有	左边	离开	他们的	欢乐	-	制作	然而	,	为什么	,

我只能说，如果他们的狂欢还没有结束，那为什么？

[ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
they're **still** **at** **it** **.** **149**
它们是 仍然 在 它 . -

他们还在继续。149

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]
THE **WIDOW'S** **SON**
这 寡妇的 儿子

寡妇之子

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [pʊr] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .
nce **on** **a** **time** **there** **was** **a** **poor** **,** **poor** **Widow** **,** **who** **had** **an** **only** **Son** **.**
nce 在 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 , 贫穷的 寡妇 , WHO 有 一个 仅有的 儿子 .

从前有一个贫穷的寡妇，她只有一个儿子。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] ,
She **dragged** **on** **with** **the** **boy** **till** **he** **had** **been** **confirmed** **,**
她 拖拽 在 和 这 男生 直到 他 有 到过 确认的 ,

她一直拖着那个男孩，直到他接受了坚信礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and **then** **she** **said** **she** **couldn't** **feed** **him** **any** **longer** **,**
和 然后 她 说 她 不能 喂养 他 任何 更长 ,

然后她说她再也喂不下他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] .
he **must** **just** **go** **out** **and** **earn** **his** **own** **bread** **.**
他 必须 只是 去 出去 和 赚 他的 自己的 面包 .

他必须出去自己挣钱养活自己。

[soʊ][ðə; ði] [læd] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [deɪ]
So **the** **lad** **wandered** **out** **into** **the** **world** **,** **and** **when** **he** **had** **walked** **a** **day**
所以 这 小伙子 漫步 出去 进入 这 世界 , 和 什么时候 他 有 步行 一个 天
[ɔːr][soʊ] ,
or **so** **,**
或者 所以 ,

于是，这孩子就独自闯荡世界，走了大约一天后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] .
a **strange** **man** **met** **him** **.**
一个 奇怪的 男人 遇见 他 .

他遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ **Whither** **away** **?** **”** **asked** **the** **man** **.**
“ 往哪里去 离开 ? ” 问 这 男人 .

“往哪里去？”那人问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] .
When **he** **had** **walked** **a** **day** **or** **so** **,** **a** **strange** **man** **met** **him** **.**
什么时候 他 有 步行 一个 天 或者 所以 , 一个 奇怪的 男人 遇见 他 .

他走了一天左右，遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ **Whither** **away** **?** **”** **asked** **the** **man** **.**
“ 往哪里去 离开 ? ” 问 这 男人 .

“往哪里去？”那人问道。

“ [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Oh** **,** **I'm** **going** **out** **into** **the** **world** **to** **try** **and** **get** **a** **place** **,** **”** **said** **the** **lad** **.**
“ 哦 , 我是 去 出去 进入 这 世界 到 尝试 和 得到 一个 地方 , ” 说 这 小伙子 .

“哦，我要到外面去闯荡，找个地方安身立命，”年轻人说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Will	you	come	and	serve	me	?	”	said	the	man	.
”	将要	你	来	和	服务	我	?	”	说	这	男人	.

“你愿意来服侍我吗？”那人问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Oh	,	yes	;	just	as	soon	you	as	any	one	else	,	”	said	the	lad	.
”	哦	,	是的	;	只是	作为	很快	你	作为	任何	一	别的	,	”	说	这	小伙子	.

“哦，是的；你和其他人一样快，”男孩说。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Well	,	you'll	have	a	good	place	with	me	,	”	said	the	man	;
”	出色地	,	你会	有	一个	好的	地方	和	我	,	”	说	这	男人	;

“嗯，跟我在一起你会过得很好，”那人说道；

“ [fɔːr; fər] [juːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [els]

“	for	you'll	only	have	to	keep	me	company	,	and	do	nothing	at	all	else
”	为了	你会	仅有的	有	到	保持	我	公司	,	和	做	没有什么	在	全部	别的

[bɪ'saɪd] .

beside	.
旁	.

“因为你只需要陪着我，除此之外什么都不用做。”

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

”	So	the	lad	stopped	with	him	,	and	lived	on	the	fat	of	the	land	,
”	所以	这	小伙子	停止	和	他	,	和	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	,

于是，那少年就留在了他那里，过上了富裕的生活。

[bəuθ][ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

both	in	meat	and	drink	,	and	had	little	or	nothing	to	do	;
两个都	在	肉	和	喝	,	和	有	小的	或者	没有什么	到	做	;

无论是饮食方面，还是其他方面，都无所事事；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [haʊs] .

but	he	never	saw	a	living	soul	in	that	man's	house	.
但	他	绝不	锯	一个	活的	灵魂	在	那	男人的	房子	.

但他从未在那人家里见过一个活人。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] : -

So	one	day	the	man	said	:	150
所以	一	天	这	男人	说	:	-

有一天，那人说：150

“ [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hɪr]

“	Now	,	I'm	going	off	for	eight	days	,	and	that	time	you'll	have	to	spend	here
”	现在	,	我是	去	离开	为了	八	天	,	和	那	时间	你会	有	到	花费	这里

[ɔːl] [ə'loʊn] ;

all	alone	;
全部	独自的	;

“现在，我要离开八天，这段时间你得一个人待在这里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [hɪr] .

but	you	must	not	go	into	any	one	of	these	four	rooms	here	.
但	你	必须	不是	去	进入	任何	一	的	这些	四	房间	这里	.

但你绝对不能进入这四个房间中的任何一个。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

If	you	do	,	I'll	take	your	life	when	I	come	back	.	”
如果	你	做	,	患病的	拿	你的	生活	什么时候	我	来	后退	.	”

如果你这么做，等我回来的时候，我会取你的性命。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

“	No	,	”	said	the	lad	,	he'd	be	sure	not	to	do	that	.
“	不	,	”	说	这	小伙子	,	他会	是	当然	不是	到	做	那	.

“不,”那小伙子说，“我肯定不会那样做。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

But	when	the	man	had	been	gone	three	or	four	days	,
但	什么时候	这	男人	有	到过	已消失	三	或者	四	天	,

但当那人离开三四天后，

[ðə; ði] [læd] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] ,

the	lad	couldn't	bear	it	any	longer	,	but	went	into	the	first	room	,
这	小伙子	不能	熊	它	任何	更长	,	但	去	进入	这	第一的	房间	,

那男孩再也忍受不了了，走进了第一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

and	when	he	got	inside	he	looked	round	,
和	什么时候	他	得到	里面	他	看起来	圆形的	,

他进屋后环顾四周。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɑːd]

but	he	saw	nothing	but	a	shelf	over	the	door	where	a	bramble	-	bush	rod
但	他	锯	没有什么	但	一个	架子	超过	这	门	在哪里	一个	荆棘	-	衬套	杆

[leɪ] .

lay	.
躺	.

但他什么也没看到，只看到门上方有个架子，上面放着一根荆棘丛枝条。

[wel] , [ɪn'diːd] ! [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

Well	,	indeed	!	thought	the	lad	;	a	pretty	thing	to	forbid	my	seeing	this	.
出色地	,	的确	!	想法	这	小伙子	;	一个	漂亮的	事物	到	禁止	我的	看到	这	.

“哎呀，真是的！”少年心想，“阻止我看到这个真是太好了。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [hoʊm] ,

So	when	the	eight	days	were	out	,	the	man	came	home	,
所以	什么时候	这	八	天	是	出去	,	这	男人	来了	家	,

八天期满后，那人回了家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

and	the	first	thing	he	said	was	:
和	这	第一的	事物	他	说	曾是	:

他说的第一句话是:

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	You	haven't	been	into	any	of	these	rooms	,	of	course	.	”
“	你	还没有	到过	进入	任何	的	这些	房间	,	的	课程	.	”

“当然，你肯定没进过这些房间。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	No	,	no	;	that	I	haven't	,	”	said	the	lad	.
“	不	,	不	;	那	我	还没有	,	”	说	这	小伙子	.

“不，不，我没有，”男孩说。

“ [aɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

“	I'll	soon	see	that	,	”	said	the	man	,
“	患病的	很快	看	那	,	”	说	这	男人	,

“我很快就会看到这一点，”那人说道。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] .

and	went	at	once	into	the	room	where	the	lad	had	been	.
和	去	在	一次	进入	这	房间	在哪里	这	小伙子	有	到过	.

然后立刻走进了男孩刚才待过的房间。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz]

“	**Nay**	,	**but**	**you**	**have**	**been**	**in**	**here**	,	”	**said**	**he**	;	“	**and**	**now**	**you**	**shall**	**lose**
“	不	,	但	你	有	到过	在	这里	,	”	说	他	;	“	和	现在	你	将	失去

[jʊr; jər][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

“不，但你已经在这里了，”他说；“现在你将失去生命。”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [læd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	**Then**	**the**	**lad**	**begged**	**and**	**prayed**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**got**	**off**	**with**	**his**	**life**	**,**
”	然后	这	小伙子	乞求	和	祈祷	所以	难的	那	他	得到	离开	和	他的	生活	,

“然后，那孩子苦苦哀求，最终保住了性命。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . -

but	**the**	**man**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**thrashing**	**.**	**151**
但	这	男人	给予	他	一个	好的	猛烈抽打	.	-

但那人狠狠地揍了他一顿。151

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] .

And	**when**	**it**	**was**	**over**	**,**	**they**	**were**	**as**	**good**	**friends**	**as**	**ever**	**.**
和	什么时候	它	曾是	超过	,	他们	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	.

事情结束后，他们依然是很好的朋友。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ][mæn][set] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ˌfɔːr'tiːn]

Some	**time**	**after**	**the**	**man**	**set**	**off**	**again**	**,**	**and**	**said**	**he**	**should**	**be**	**away**	**fourteen**
一些	时间	后	这	男人	放	离开	再次	,	和	说	他	应该	是	离开	十四

[deɪz] ;

days	**;**
天	;

过了一段时间，那人再次出发，说他要离开十四天；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**before**	**he**	**went**	**he**	**forbade**	**the**	**lad**	**to**	**go**	**into**	**any**	**of**	**the**
但	前	他	去	他	禁止	这	小伙子	到	去	进入	任何	的	这

[ruːmz; rʊmz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ;

rooms	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**before**	**;**
房间	他	有	不是	到过	在	前	;

但在离开之前，他禁止这孩子进入任何他以前没去过的房间；

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

as	**for**	**that**	**he**	**had**	**been**	**in**	**,**	**he**	**might**	**go**	**into**	**that**	**,**	**and**	**welcome**	**.**
作为	为了	那	他	有	到过	在	,	他	可能	去	进入	那	,	和	欢迎	.

至于他曾经参与过的那些事，他可能会参与其中，并且表示欢迎。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**story**	**over**	**again**	**,**
出色地	,	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	,

唉，故事又重演了一遍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [stʊd] [aʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

except	**that**	**the**	**lad**	**stood**	**out**	**eight**	**days**	**before**	**he**	**went**	**in**	**.**
除了	那	这	小伙子	站立	出去	八	天	前	他	去	在	.

只不过，这名小伙子在入狱前八天就脱颖而出了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

In	**this**	**room**	**,**	**too**	**,**	**he**	**saw**	**nothing**	**but**	**a**	**shelf**	**over**	**the**	**door**	**,**	**and**	**a**	**big**
在	这	房间	,	也	,	他	锯	没有什么	但	一个	架子	超过	这	门	,	和	一个	大的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

在这个房间里，他也只看到门上方的一个架子和一块大石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pitcher	of	water	on	it	.
和	一个	投手	的	水	在	它	.

上面还放着一壶水。

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [hɪr] , [θɔːt] [ðə; ði]

Well	,	after	all	,	there's	not	much	to	be	afraid	of	my	seeing	here	,	thought	the
出色地	,	后	全部	,	有	不是	很多	到	是	害怕的	的	我的	看到	这里	,	想法	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“嗯，毕竟，我在这里也看不到什么可怕的东西，”这小伙子心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	man	came	back	,	he	asked	if	he	had	been	into	any	of	the
但	什么时候	这	男人	来了	后退	,	他	问	如果	他	有	到过	进入	任何	的	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

但当那人回来后，他问他是否进过任何房间。

[noʊ] , [ðə; ði] [læd] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	,	the	lad	hadn't	done	anything	of	the	kind	.
不	,	这	小伙子	之前没有	完毕	任何事物	的	这	种类	.

不，那孩子根本没做过那种事。

“ [wel] , [wel] ; [aɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Well	,	well	;	I'll	soon	see	that	,	”	said	the	man	;
“	出色地	,	出色地	;	患病的	很快	看	那	,	”	说	这	男人	;

“嗯，嗯；我很快就会明白的，”那人说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	he	saw	the	lad	had	been	in	them	after	all	,	he	said	:
和	什么时候	他	锯	这	小伙子	有	到过	在	他们	后	全部	,	他	说	:

当他发现那孩子果然在里面时，他说：

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪl] [sper] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ; [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] .

“	Ah	!	now	I'll	spare	you	no	longer	;	now	you	must	lose	your	life	.
“	啊	!	现在	患病的	空闲的	你	不	更长	;	现在	你	必须	失去	你的	生活	.

“啊！现在我不再饶恕你了；现在你必须失去性命。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'gen] ,

”	But	the	lad	begged	and	prayed	for	himself	again	,
”	但	这	小伙子	乞求	和	祈祷	为了	他自己	再次	,

“但是那孩子再次为自己乞求祈祷，

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ] [straɪps] ;

and	so	this	time	too	he	got	off	with	stripes	;
和	所以	这	时间	也	他	得到	离开	和	条纹	;

所以这一次他也只是受到了惩罚；

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] ['kæri] .

though	he	got	as	many	as	his	skin	would	carry	.
尽管	他	得到	作为	许多	作为	他的	皮肤	会	携带	.

虽然他身上沾满了油污，数量多到皮肤都承受不住了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi][led][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]

But	when	he	got	sound	and	well	again	,	he	led	just	as	easy	a	life	as
但	什么时候	他	得到	声音	和	出色地	再次	,	他	引领	只是	作为	简单的	一个	生活	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但当他身体康复后，他的生活又恢复了以往的轻松自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [frendz] . -

and	he	and	the	man	were	just	as	good	friends	.	152
和	他	和	这	男人	是	只是	作为	好的	朋友们	.	-

他和那个人也是很好的朋友。[152]

[soʊ][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ,

So	a	while	after	the	man	was	to	take	another	journey	,
所以	一个	尽管	后	这	男人	曾是	到	拿	其他	旅行	,

过了一段时间，这个人又要踏上另一段旅程了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [θriː] [wiːks] ,

and	now	he	said	he	should	be	away	three	weeks	,
和	现在	他	说	他	应该	是	离开	三	周	,

现在他说他要离开三个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [læd] [ə'nuː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] ,

and	he	forbade	the	lad	anew	to	go	into	the	third	room	,
和	他	禁止	这	小伙子	重新	到	去	进入	这	第三	房间	,

他再次禁止那孩子进入第三个房间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [luːz]

for	if	he	went	in	there	he	might	just	make	up	his	mind	at	once	to	lose
为了	如果	他	去	在	那里	他	可能	只是	制作	向上	他的	头脑	在	一次	到	失去

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

因为如果他进去，他可能就会立刻下定决心结束自己的生命。

[ðen] ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] [læd] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	after	fourteen	days	the	lad	couldn't	bear	it	,	but	crept	into	the	room	,
然后	后	十四	天	这	小伙子	不能	熊	它	,	但	悄悄地爬	进入	这	房间	,

十四天后，这孩子实在忍不住了，偷偷溜进了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

but	he	saw	nothing	at	all	in	there	but	a	trap	door	on	the	floor	;
但	他	锯	没有什么	在	全部	在	那里	但	一个	陷阱	门	在	这	地面	;

但他里面什么也没看到，只有地板上的一个活板门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

and	when	he	lifted	it	up	and	looked	down	,
和	什么时候	他	抬起	它	向上	和	看起来	向下	,

当他举起它向下看时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːpər] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər]

there	stood	a	great	copper	cauldron	which	bubbled	up	and	boiled	away	down	there	;
那里	站立	一个	伟大的	铜	釜	哪个	冒泡	向上	和	煮沸	离开	向下	那里	;

那里立着一个巨大的铜锅，锅里沸腾着水，水面冒着泡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	saw	no	fire	under	it	.
但	他	锯	不	火	在下面	它	.

但他没看到下面有火。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [hɑːt] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

“	Well	,	I	should	just	like	to	know	if	it's	hot	,	”	thought	the	lad	,
“	出色地	,	我	应该	只是	喜欢	到	知道	如果	它是	热的	,	”	想法	这	小伙子	,

“嗯，我只想知道天气热不热，”男孩心想。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	struck	his	finger	down	into	the	broth	,	and	when	he	pulled	it	out
和	击	他的	手指	向下	进入	这	肉汤	,	和	什么时候	他	拉	它	出去

[ə'gen] , [loʊ] !

again	,	lo	!
再次	,	洛	!

他将手指伸入汤中，当他再次将手指抽出时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [ɔːl]['oʊvər] .

it	was	gilded	all	over	.
它	曾是	镀金	全部	超过	.

它通体镀金。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ][ɔːf] ,

So	the	lad	scraped	and	scrubbed	it	,	but	the	gilding	wouldn't	go	off	,
所以	这	小伙子	刮擦	和	擦洗过	它	,	但	这	镀金	不会	去	离开	,

于是，那小子又是刮又是擦，但镀金层就是去不掉。

[soʊ][hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] ,

so	he	bound	a	piece	of	rag	round	it	;	and	when	the	man	came	back	,
所以	他	边界	一个	片	的	抹布	圆形的	它	;	和	什么时候	这	男人	来了	后退	,

于是他用一块破布把它包扎起来；当那人回来时，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

and	asked	what	was	the	matter	with	his	finger	,
和	问	什么	曾是	这	事情	和	他的	手指	,

他问他手指怎么了，

[ðə; ði] [læd] [sed] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] .

the	lad	said	he'd	given	it	such	a	bad	cut	.
这	小伙子	说	他会	给定	它	这样的	一个	坏的	切	.

那小伙子说他剪得太糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][ræg] ,

But	the	man	tore	off	the	rag	,
但	这	男人	撕裂	离开	这	抹布	,

但那人撕掉了那块破布，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgər] .

and	then	he	soon	saw	what	was	the	matter	with	the	finger	.
和	然后	他	很快	锯	什么	曾是	这	事情	和	这	手指	.

然后他很快就发现了手指出了什么问题。

[fɜːrst][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [læd] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ,

First	he	wanted	to	kill	the	lad	outright	,	but	when	he	wept	,	and	begged	,
第一的	他	通缉	到	杀	这	小伙子	直接	,	但	什么时候	他	哭泣	,	和	乞求	,

起初他想直接杀了那孩子，但当孩子哭着哀求时，

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] [θriː] [deɪz] .

he	only	gave	him	such	a	thrashing	that	he	had	to	keep	his	bed	three	days	.
他	仅有的	给予	他	这样的	一个	猛烈抽打	那	他	有	到	保持	他的	床	三	天	.

他把他打得遍体鳞伤，以至于卧床三天。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] with153

After	that	the	man	took	down	a	pot	from	the	wall	,	and	rubbed	him	over	with153
后	那	这	男人	采取	向下	一个	锅	从	这	墙	,	和	摩擦	他	超过	with153

之后，那人从墙上取下一个罐子，用罐子在他身上涂抹了153。

[sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]

some	stuff	out	of	it	,	and	so	the	lad	was	as	sound	and	fresh	as
一些	东西	出去	的	它	,	和	所以	这	小伙子	曾是	作为	声音	和	新鲜的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

从中取出了一些东西，所以这孩子一如既往地健康精神抖擞。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,

So	after	a	while	the	man	started	off	again	,
所以	后	一个	尽管	这	男人	开始	离开	再次	,

过了一会儿，那人又开始走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	this	time	he	was	to	be	away	a	month	.
和	这	时间	他	曾是	到	是	离开	一个	月	.

而这一次，他要离开一个月。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læd] ,

But	before	he	went	,	he	said	to	the	lad	,
但	前	他	去	,	他	说	到	这	小伙子	,

但他临走前对那男孩说：

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ruːm] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

if	he	went	into	the	fourth	room	he	might	give	up	all	hope	of	saving	his	life	.
如果	他	去	进入	这	第四	房间	他	可能	给	向上	全部	希望	的	保存	他的	生活	.

如果他进入第四个房间，他可能就彻底放弃了保命的希望。

[wel] , [ðə; ðɪ] [læd] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

Well	,	the	lad	stood	out	for	two	or	three	weeks	,
出色地	,	这	小伙子	站立	出去	为了	二	或者	三	周	,

嗯，这小子在两三个星期里一直很引人注目。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

but	then	he	couldn't	hold	out	any	longer	;	he	must	and	would	go	into	that	room	,
但	然后	他	不能	抓住	出去	任何	更长	;	他	必须	和	会	去	进入	那	房间	,

但他再也忍不住了；他必须也一定会走进那个房间。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [hiː; hi] [stoʊl] .

and	so	in	he	stole	.
和	所以	在	他	偷窃	.

于是他偷了进去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

There	stood	a	great	black	horse	tied	up	in	a	stall	by	himself	,
那里	站立	一个	伟大的	黑色的	马	系	向上	在	一个	摊位	经过	他自己	,

马厩里孤零零地拴着一匹高大的黑马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [koʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	a	manger	of	red	-	hot	coals	at	his	head	and	a	truss	of	hay	at	his	tail	.
和	一个	马槽	的	红色的	-	热的	煤炭	在	他的	头	和	一个	桁架	的	干草	在	他的	尾巴	.

它的头上顶着一篮烧红的煤炭，尾巴上拖着一捆干草。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [rɔːŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

Then	the	lad	thought	this	all	wrong	,	so	he	changed	them	about	,
然后	这	小伙子	想法	这	全部	错误的	,	所以	他	已更改	他们	关于	,

然后，这孩子觉得这一切都错了，于是就把它们换了过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	put	the	hay	at	his	head	.
和	放	这	干草	在	他的	头	.

然后把干草放在他头上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] :

Then	said	the	Horse	:
然后	说	这	马	:

马说道:

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fuːd] ,

“	Since	you	are	so	good	at	heart	as	to	let	me	have	some	food	,
“	自从	你	是	所以	好的	在	心	作为	到	让	我	有	一些	食物	,

“既然你心地善良，让我吃点东西，

[aɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

I'll	set	you	free	,	that	I	will	.
患病的	放	你	自由的	,	那	我	将要	.

我会让你自由的，我一定会这么做。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [troʊl] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] [ˈaʊtraɪt] .

For	if	the	Troll	comes	back	and	finds	you	here	,	he'll	kill	you	outright	.
为了	如果	这	巨魔	来	后退	和	发现	你	这里	,	地狱	杀	你	直接	.

如果巨魔回来发现你在这里，他会直接杀了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,

But	now	you	must	go	up	to	the	room	which	lies	just	over	this	,
但	现在	你	必须	去	向上	到	这	房间	哪个	谎言	只是	超过	这	,

但现在你必须上去，到就在这上面那个房间去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [maɪnd] ,

and	take	a	coat	of	mail	out	of	those	that	hang	there	;	and	mind	,
和	拿	一个	外套	的	邮件	出去	的	那些	那	悬挂	那里	;	和	头脑	,

[wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] ,

whatever	you	do	,
任何	你	做	,

从挂在那里的那些人身上取下一件锁子甲；记住，无论你做什么，

[dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈrʌsti] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] ,

don't	take	any	of	the	bright	ones	,	but	the	most	rusty	of	all	you	see	,
不	拿	任何	的	这	明亮的	一个	,	但	这	最多	生锈的	的	全部	你	看	,

不要拿那些颜色鲜艳的，而是拿你看到的最锈迹斑斑的那个。

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ;

that's	the	one	to	take	;
那就是	这	一	到	拿	;

就选这个;

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)l] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei]

and	sword	and	saddle	you	must	choose	for	yourself	just	in	the	same	way
和	剑	和	鞍	你	必须	选择	为了	你自己	只是	在	这	相同的	方式

. ” -

.	”	154

. ” -

剑和马鞍也必须由你自己选择。”154

[soʊ] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ;

So	the	lad	did	all	that	;
所以	这	小伙子	做过	全部	那	;

所以这孩子就做了这一切;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

but	**it**	**was**	**a**	**heavy**	**load**	**for**	**him**	**to**	**carry**	**them**	**all**	**down**	**at**	**once**	**.**
但	它	曾是	一个	重的	加载	为了	他	到	携带	他们	全部	向下	在	一次	.

但对他来说，一次性把它们全部背下来是个很重的负担。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

When	**he**	**came**	**back**	**,**
什么时候	他	来了	后退	,

他回来的时候，

[ðə; ði] [hɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wɪtʃ]

the	**Horse**	**told**	**him**	**to**	**pull**	**off**	**his**	**clothes**	**and**	**get**	**into**	**the**	**cauldron**	**which**
这	马	讲述	他	到	拉	离开	他的	衣服	和	得到	进入	这	釜	哪个

[stʊd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

stood	**and**	**boiled**	**in**	**the**	**other**	**room**	**,**
站立	和	煮沸	在	这	其他	房间	,

马告诉他脱掉衣服，跳进另一个房间里正在沸腾的大锅里。

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

and	**bathe**	**himself**	**there**	**.**
和	洗澡	他自己	那里	.

然后他在那里洗澡。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ;

“	**If**	**I**	**do**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**lad**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**look**	**an**	**awful**	**fright**	**;**
“	如果	我	做	,	”	想法	这	小伙子	,	“	我	将	看	一个	可怕	惊吓	;

“如果我那样做，”男孩心想，“我看起来会非常可怕；

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	**but**	**for**	**all**	**that**	**,**	**he**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**.**
”	但	为了	全部	那	,	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

尽管如此，他还是照做了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][bæθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sliːk] ,

So	**when**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**bath**	**,**	**he**	**became**	**so**	**handsome**	**and**	**sleek**	**,**
所以	什么时候	他	有	已采取	他的	洗澡	,	他	成为	所以	英俊的	和	光滑	,

所以他洗完澡后，变得英俊潇洒，皮肤光滑细腻。

[ænd; ənd][æz; əz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

and	**as**	**red**	**and**	**white**	**as**	**milk**	**and**	**blood**	**,**	**and**	**much**	**stronger**	**than**
和	作为	红色的	和	白色的	作为	牛奶	和	血	,	和	很多	更强	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

he	**had**	**been**	**before**	**.**
他	有	到过	前	.

他的脸色红白相间，如同牛奶和鲜血一般，而且比以前强壮得多。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [tʃeɪndʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	**Do**	**you**	**feel**	**any**	**change**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Horse**	**.**
“	做	你	感觉	任何	改变	?	”	问	这	马	.

“你感觉有什么变化吗？”马问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lad**	**.**
“	是的	,	”	说	这	小伙子	.

“是的，”男孩说。

“ [traɪ][ænd; ənd][lɪft][ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	**Try**	**and**	**lift**	**me**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Horse**	**.**
“	尝试	和	举起	我	,	然后	,	”	说	这	马	.

“那就试试能不能把我举起来，”马说道。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]
he could do that , and as for the sword , he brandished it like a
他 可以 做 那 , 和 作为 为了 这 剑 , 他 挥舞 它 喜欢 一个
['feðər] .
feather .
羽毛 .

他能做到这一点，至于那把剑，他挥舞起来就像挥舞一根羽毛一样。

“ [naʊ] ['sæd(ə)l][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , “ [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,
“ Now saddle me , ” said the Horse , “ and put on the coat of mail ,
“ 现在 鞍 我 , ” 说 这 马 , “ 和 放 在 这 外套 的 邮件 ,

“现在给我备上鞍，”马说，“穿上铠甲。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər]
and then take the bramble - bush rod , and the stone , and the pitcher
和 然后 拿 这 荆棘 - 衬套 杆 , 和 这 石头 , 和 这 投手
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

然后取荆棘杖、石头和水罐，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
and the pot of ointment , and then we'll be off as fast as we can
和 这 锅 的 软膏 , 和 然后 出色地 是 离开 作为 快速地 作为 我们 能
.
:
.

还有那罐药膏，然后我们就尽快出发。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
” So when the lad had got on the horse , off they went at such a rate ,
” 所以 什么时候 这 小伙子 有 得到 在 这 马 , 离开 他们 去 在 这样的 一个 速度 ,

“于是，当那小子骑上马后，他们就飞快地跑开了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [æt; ət][ɔːl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [went] .
he couldn't at all tell how they went .
他 不能 在 全部 告诉 如何 他们 去 .

他完全不知道他们的情况如何。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
But when he had ridden awhile , the Horse said , “ I think I hear a noise ;
但 什么时候 他 有 骑 一会儿 , 这 马 说 , “ 我 思考 我 听到 一个 噪音 ;
[lʊk] [raʊnd] !
look round !
看 圆形的 !

但骑了一会儿之后，马说：“我好像听到了声音；快看看周围！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” -
can you see anything ? ” 155
能 你 看 任何事物 ? ” -

你看到什么了吗？“155

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['meni] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Yes ; there are ever so many coming after us , at least a score , ” said the
“ 是的 ; 那里 是 曾经 所以 许多 未来 后 我们 , 在 至少 一个 分数 , ” 说 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

“是的，后面还有很多人，至少有二十来人，”小伙子说。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði][troʊl] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ; “ [naʊ] ['hiːz]['æftər][juː 'es][wɪð; wɪθ]
“ Aye , aye , that's the Troll coming , ” said the Horse ; “ now he's after us with
“ 是的 , 是的 , 那就是 这 巨魔 未来 , ” 说 这 马 ; “ 现在 他是 后 我们 和
[hɪz; ɪz] [pæk] .
his pack .
他的 盒 .

“是啊，是巨魔来了，”马说；“现在他带着他的狼群追赶我们了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” So they rode on a while , until those who followed were close behind them .
” 所以 他们 骑 在 一个 尽管 , 直到 那些 WHO 随后 是 关闭 在后面 他们 .

于是他们继续前行了一会儿，直到后面的人紧随其后。

“ [naʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɑːd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Now throw your bramble - bush rod behind you , over your shoulder , ” said the
“ 现在 扔 你的 荆棘 - 衬套 杆 在后面 你 , 超过 你的 肩膀 , ” 说 这
[hɔːrs] ;
Horse ;
马 ;

“现在把你的荆棘棍扔到身后，越过你的肩膀，”马说道；

“ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf][maɪ] [bæk] .
“ but mind you throw it a good way off my back .
“ 但 头脑 你 扔 它 一个 好的 方式 离开 我的 后退 .

“但请记住，不要让我背负这么重担。”

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kloʊz] , [θɪk] - [gruː] [ʌp]
” So the lad did that , and all at once a close , thick bramblewood - grew up
” 所以 这 小伙子 做过 那 , 和 全部 在 一次 一个 关闭 , 厚的 - 生长 向上
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

于是，这孩子照做了，突然间，他们身后长出了一片茂密的荆棘丛。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
So the lad rode on a long , long time ,
所以 这 小伙子 骑 在 一个 长的 , 长的 时间 ,

于是，这孩子骑了很久很久的马。

[waɪl] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
while the Troll and his crew had to go home to fetch something to
尽管 这 巨魔 和 他的 全体人员 有 到 去 家 到 拿来 某物 到
[hjuː] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
hew their way through the wood .
槎 他们的 方式 通过 这 木头 .

而巨魔和他的船员们不得不回家去取些东西，以便砍出一条穿过树林的道路。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [ə'gen] :
But at last the Horse said again :
但 在 最后的 这 马 说 再次 :

但最后，马又说道：

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
“ Look behind you !
“ 看 在后面 你 !

“看看你身后！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? ”
can you see anything now ? ”
能 你 看 任何事物 现在 ? ”

现在能看到什么了吗?

“ [jes] , ['evər][soʊ] ['meni] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ Yes , ever so many , ” said the lad , “ as many as would fill a large church . ”
“ 是的 , 曾经 所以 许多 , ” 说 这 小伙子 , “ 作为 许多 作为 会 充满 一个 大的 教会 . ”

“是的，很多，”男孩说，“多到可以坐满一座大教堂。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
“ Aye , aye , that's the Troll and his crew , ” said the Horse ;
“ 是的 , 是的 , 那就是 这 巨魔 和 他的 全体人员 , ” 说 这 马 ;

“没错，那就是巨魔和他的手下，”马说道；

“ [naʊ] ['hiːz][gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ,
“ now he's got more to back him ; but now throw down the stone ,
“ 现在 他是 得到 更多的 到 后退 他 ; 但 现在 扔 向下 这 石头 ,

“现在他有了更多支持；但现在要扔下石头，

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and mind you throw it far behind me .
和 头脑 你 扔 它 远的 在后面 我 .

记住，要把它远远地扔到我身后。

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] ,
” And as soon as the lad did what the Horse said ,
” 和 作为 很快 作为 这 小伙子 做过 什么 这 马 说 ,

“那孩子刚照马说的做了，

[ʌp] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
up rose a great black hill of rock behind him .
向上 玫瑰 一个 伟大的 黑色的 爬坡道 的 岩石 在后面 他 .

他身后耸立着一座巨大的黑色岩石山丘。

[soʊ][ðə; ði][troʊl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [hɪz; ɪz] way156
So the Troll had to be off home to fetch something to mine his way156
所以 这 巨魔 有 到 是 离开 家 到 拿来 某物 到 矿 他的 way156

所以巨魔不得不回家去取些东西来开路[156]

[θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][troʊl][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [læd] [roʊd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɜːrðər]
through the rock ; and while the Troll did that , the lad rode a good bit further
通过 这 岩石 ; 和 尽管 这 巨魔 做过 那 , 这 小伙子 骑 一个 好的 少量 更远
[ɑːn] .
on .
在 .

穿过岩石；就在巨魔这样做的时候，小伙子又向前骑了一段距离。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
But still the Horse begged him to look behind him ,
但 仍然 这 马 乞求 他 到 看 在后面 他 ,

但那匹马仍然恳求他回头看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and then he saw a troop like a whole army behind him ,
和 然后 他 锯 一个 部队 喜欢 一个 所有的 军队 在后面 他 ,

然后他看到身后有一支像整支军队一样的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] .

and	they	glistened	in	the	sunbeams	.
和	他们	闪闪发光	在	这	阳光	.

它们在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	still	the	Horse	begged	him	to	look	behind	him	.
但	仍然	这	马	乞求	他	到	看	在后面	他	.

但那匹马仍然恳求他回头看看。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , “ [ðæts] [ðə; ði][troʊl] ,

“	Aye	,	aye	,	”	said	the	Horse	,	“	that's	the	Troll	,
”	是的	,	是的	,	”	说	这	马	,	“	那就是	这	巨魔	,

“是啊，是啊，”马说道，“那就是巨魔。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ,

and	now	he's	got	his	whole	band	with	him	,	so	throw	the	pitcher	of	water	behind	you	,
和	现在	他是	得到	他的	所有的	乐队	和	他	,	所以	扔	这	投手	的	水	在后面	你	,

现在他带着他的整个乐队来了，所以把水壶扔到身后吧。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [spɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

but	mind	you	don't	spill	any	of	it	upon	me	.
但	头脑	你	不	洒	任何	的	它	之上	我	.

但千万别把任何东西洒到我身上。

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [dɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz] [hi:; hi] [tʊk] ,

”	So	the	lad	did	that	;	but	in	spite	of	all	the	pains	he	took	,
”	所以	这	小伙子	做过	那	;	但	在	尽管如此	的	全部	这	疼痛	他	采取	,

于是这孩子照做了；但是尽管他费尽心思，

[hi:; hi] [stɪl] [spɪlt] [wʌn][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋk] .

he	still	spilt	one	drop	on	the	horse's	flank	.
他	仍然	洒了	一	降低	在	这	马匹	侧翼	.

他还是不小心把一滴酒洒在了马的侧腹上。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:p] [leɪk] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][drɑ:p] ,

So	it	became	a	great	deep	lake	;	and	because	of	that	one	drop	,
所以	它	成为	一个	伟大的	深的	湖	;	和	因为	的	那	一	降低	,

于是它变成了一个巨大的深湖；而就因为那一滴水，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][swæm] [seɪf] [tu:; tə][lænd] .

the	horse	found	himself	far	out	in	it	,	but	still	he	swam	safe	to	land	.
这	马	成立	他自己	远的	出去	在	它	,	但	仍然	他	游泳	安全的	到	土地	.

那匹马发现自己身处水深处，但它最终还是安全地游到了岸边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][troʊlz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] ;

But	when	the	Trolls	came	to	the	lake	,	they	lay	down	to	drink	it	dry	;
但	什么时候	这	喷子	来了	到	这	湖	,	他们	躺	向下	到	喝	它	干燥	;

但是当巨魔们来到湖边时，他们躺下来把湖水喝干了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [swɪld] [ænd; ənd] [swɪld] [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rst] .

and	so	they	swilled	and	swilled	till	they	burst	.
和	所以	他们	抿了一口	和	抿了一口	直到	他们	爆裂	.

于是他们咕咚咕咚地喝个不停，直到肚子撑破为止。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	Now	we're	rid	of	them	,	”	said	the	Horse	.
”	现在	是	摆脱	的	他们	,	”	说	这	马	.

“现在我们摆脱它们了，”马说道。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] ,

So	when	they	had	gone	a	long	,	long	while	,
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	长的	,	长的	尽管	,

所以当他们走了很久很久之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

they	came	to	a	green	patch	in	a	wood	.
他们	来了	到	一个	绿色的	修补	在	一个	木头	.

他们来到树林中的一片绿地。

“ [naʊ] , [strɪp] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər][ɑːrmz] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , “ [ænd; ənd]['oʊnli][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['rægɪd]

“	Now	,	strip	off	all	your	arms	,	”	said	the	Horse	,	“	and	only	put	on	your	ragged
“	现在	,	条	离开	全部	你的	武器	,	”	说	这	马	,	“	和	仅有的	放	在	你的	破烂不堪

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“现在，脱掉你的胳膊，”马说，“只穿上你那破烂的衣服。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [luːs] ,

and	take	the	saddle	off	me	,	and	let	me	loose	,
和	拿	这	鞍	离开	我	,	和	让	我	松动的	,

把马鞍从我身上卸下来，放我走。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɔːl][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz][ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [greɪt] ['hɑːloʊ] [laɪm] - [triː]

and	hang	all	my	clothing	and	your	arms	up	inside	that	great	hollow	lime	-	tree
和	悬挂	全部	我的	衣服	和	你的	武器	向上	里面	那	伟大的	空洞的	酸橙	-	树

['jɑːndər] . -

yonder	.	157
远处	.	-

把我的衣服和你的胳膊都挂在那边那棵巨大的空心菩提树里。157

[ðen] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv][fɜːr] - [mɔːs] , [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Then	make	yourself	a	wig	of	fir	-	moss	,	and	go	up	to	the	king's	palace	,
然后	制作	你自己	一个	假发	的	冷杉	-	苔藓	,	和	去	向上	到	这	国王的	宫殿	,

然后，用杉苔做个假发，上到国王的宫殿去。

[wɪtʃ] [laɪz] [kloʊz] [hɪr] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .

which	lies	close	here	,	and	ask	for	a	place	.
哪个	谎言	关闭	这里	,	和	问	为了	一个	地方	.

就在附近，问问有没有地方可以去。

[wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm]

Whenever	you	need	me	,	only	come	here	and	shake	the	bridle	,	and	I'll	come
每当	你	需要	我	,	仅有的	来	这里	和	摇	这	辔	,	和	患病的	来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

无论何时你需要我，只需来这里摇摇缰绳，我就会来找你。

” [jes] !

”	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

the	lad	did	all	his	Horse	told	him	,
这	小伙子	做过	全部	他的	马	讲述	他	,

那小子照着马吩咐的做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪg] [ʌv; əv] [mɔːs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʌgli] ,

and	as	soon	as	ever	he	put	on	the	wig	of	moss	he	became	so	ugly	,
和	作为	很快	作为	曾经	他	放	在	这	假发	的	苔藓	他	成为	所以	丑陋的	,

他一戴上那顶苔藓假发，就变得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]

and	pale	,	and	miserable	to	look	at	,	no	one	would	have	known	him
和	苍白	,	和	悲惨的	到	看	在	,	不	一	会	有	已知	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他脸色苍白，看起来很凄惨，没有人会再认出他来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɜːrst][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Then	he	went	up	to	the	king's	palace	and	begged	first	for	leave	to	be	in
然后	他	去	向上	到	这	国王的	宫殿	和	乞求	第一的	为了	离开	到	是	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

然后他来到国王的宫殿，先是恳求允许他进入厨房工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]

and	bring	in	wood	and	water	for	the	cook	,	but	then	the	kitchen	-	maid
和	带来	在	木头	和	水	为了	这	厨师	,	但	然后	这	厨房	-	女佣

[æskt] [hɪm; ɪm] :

asked	him	:
问	他	:

他还要给厨师搬来木柴和水，但这时厨房女佣问他：

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['ʌgli] [wɪg] ?

“	Why	do	you	wear	that	ugly	wig	?
“	为什么	做	你	穿	那	丑陋的	假发	?

你为什么戴着那顶丑陋的假发?

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Off	with	it	.
离开	和	它	.

把它扔掉。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] [hɪr] . ”

I	won't	have	such	a	fright	in	here	.	”
我	惯于	有	这样的	一个	惊吓	在	这里	.	”

我在这里不会那么害怕了。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [fɔːr; fər] [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hed] . ”

“	No	,	I	can't	do	that	,	”	said	the	lad	;	“	for	I'm	not	quite	right	in	my	head	.	”
“	不	,	我	不能	做	那	,	”	说	这	小伙子	;	“	为了	我是	不是	相当	正确的	在	我的	头	.	”

“不，我做不到，”男孩说，“因为我的脑子不太正常。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Do	you	think	then	I'll	have	you	in	here	about	the	food	,	”	cried	the	cook	.
“	做	你	思考	然后	患病的	有	你	在	这里	关于	这	食物	,	”	哭	这	厨师	.

“那你觉得我会把你叫进来讨论食物的事吗？”厨师喊道。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; [jʊə(r)] [best] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]

“	Away	with	you	to	the	coachman	;	you're	best	fit	to	go	and	clean	the
“	离开	和	你	到	这	马车夫	;	你是	最好的	合身	到	去	和	干净的	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“你去给车夫看；你最适合去打扫马厩。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɔːf] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [seɪm]
" But when the coachman begged him to take his wig off , he got the same
" 但 什么时候 这 马车夫 乞求 他 到 拿 他的 假发 离开 , 他 得到 这 相同的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“但是当马车夫恳求他摘下假发时，得到的却是同样的回答。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['iːðər] .
and he wouldn't have him either .
和 他 不会 有 他 任何一个 .

他也不愿意要他。

“ [juːd] [best] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ You'd best go down to the gardener , ” said he ;
“ 你会 最好的 去 向下 到 这 园丁 , ” 说 他 ;

“你最好去找园丁，”他说；

“ [jʊə(r)] [best] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ” -
“ you're best fit to go about and dig in the garden . ” 158
“ 你是 最好的 合身 到 去 关于 和 挖 在 这 花园 . ” -

“你最适合去花园里干活。”158

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
So he got leave to be with the gardener ,
所以 他 得到 离开 到 是 和 这 园丁 ,

所以他获准和园丁待在一起。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wʊd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but none of the other servants would sleep with him ,
但 没有任何 的 这 其他 仆人 会 睡觉 和 他 ,

但其他仆人都不愿意和他同寝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] -
and so he had to sleep by himself under the steps of the summer -
和 所以 他 有 到 睡觉 经过 他自己 在下面 这 步骤 的 这 夏天 -
[haʊs] .
house .
房子 .

因此，他只能独自睡在避暑别墅的台阶下。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [biːmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['sterkeɪs] .
It stood upon beams , and had a high staircase .
它 站立 之上 光束 , 和 有 一个 高的 楼梯 .

它建在横梁上，并设有高高的楼梯。

['ʌndər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][tɜːrf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] ,
Under that he got some turf for his bed ,
在下面 那 他 得到 一些 草皮 为了 他的 床 ,

他用那点钱买了些草皮铺床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and there he lay as well as he could .
和 那里 他 躺 作为 出色地 作为 他 可以 .

他就这样躺着，尽可能地保持着身体的稳定。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
So , when he had been some time at the palace , it happened one morning
所以 , 什么时候 他 有 到过 一些 时间 在 这 宫殿 , 它 发生 一 早晨
,
,
,

所以，当他在宫里待了一段时间后，一天早上，这件事发生了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðæt][ðə; ði][læd] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][wɪg] ,

just	as	the	sun	rose	,	that	the	lad	had	taken	off	his	wig	,
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	那	这	小伙子	有	已采取	离开	他的	假发	,

太阳刚升起，那男孩就摘下了假发。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ,

and	stood	and	washed	himself	,	and	then	he	was	so	handsome	,
和	站立	和	洗过	他自己	,	和	然后	他	曾是	所以	英俊的	,

他站起来洗了洗脸，然后就变得非常英俊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	was	a	joy	to	look	at	him	.
它	曾是	一个	喜悦	到	看	在	他	.

看着他真是一种享受。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ,

So	the	Princess	saw	from	her	window	the	lovely	gardener's	boy	,
所以	这	公主	锯	从	她	窗户	这	迷人的	园丁的	男生	,

于是，公主从窗户里看到了那位英俊的园丁男孩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['hænsəm] .

and	thought	she	had	never	seen	any	one	so	handsome	.
和	想法	她	有	绝不	已见	任何	一	所以	英俊的	.

她心想，她从来没见过这么英俊的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] . -

Then	she	asked	the	gardener	why	he	lay	out	there	under	the	steps	.	159
然后	她	问	这	园丁	为什么	他	躺	出去	那里	在下面	这	步骤	.	-

然后她问园丁为什么躺在台阶下。159

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , “ [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

“	Oh	,	”	said	the	gardener	,	“	none	of	his	fellow	-	servants	will	sleep	with	him	;
“	哦	,	”	说	这	园丁	,	“	没有任何	的	他的	同伴	-	仆人	将要	睡觉	和	他	;

[ðæts] [waɪ] . ”

that's	why	.	”
那就是	为什么	.	”

“哦，”园丁说，“他的其他仆人都不愿意和他睡觉，这就是原因。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

“	Let	him	come	up	to	-	night	,	and	lie	at	the	door	inside	my	bedroom	,
“	让	他	来	向上	到	-	夜晚	,	和	说谎	在	这	门	里面	我的	卧室	,

“让他今晚上来，躺在我卧室门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	then	they'll	not	refuse	to	sleep	with	him	any	more	,	”	said	the	Princess	.
和	然后	他们会	不是	拒绝	到	睡觉	和	他	任何	更多的	,	”	说	这	公主	.

“那样的话，她们就不会再拒绝和他睡觉了，”公主说道。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [toʊld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

So	the	gardener	told	that	to	the	lad	.
所以	这	园丁	讲述	那	到	这	小伙子	.

于是园丁就把这话告诉了那个男孩。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Do	you	think	I'll	do	any	such	thing	?	”	said	the	lad	.
“	做	你	思考	患病的	做	任何	这样的	事物	?	”	说	这	小伙子	.

“你觉得我会做这种事吗？”男孩问道。

“ [waɪ] [ðeid] [seɪ] [nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] . ”

“	Why	they'd	say	next	there	was	something	between	me	and	the	Princess	.	”
“	为什么	他们会	说	下一个	那里	曾是	某物	之间	我	和	这	公主	.	”

“他们接下来肯定会说我和公主之间有什么事。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , “ [juːv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

“	Yes	,	”	said	the	gardener	,	“	you've	good	reason	to	fear	any	such	thing	,
”	是的	,	”	说	这	园丁	,	“	你已经	好的	原因	到	害怕	任何	这样的	事物	,

“是的，”园丁说，“你有充分的理由担心这种事情。”

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hænsəm] . ”

you	who	are	so	handsome	.	”
你	WHO	是	所以	英俊的	.	”

你真是太帅了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [sɪns] [ɪts] [hɜːr; hər] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	Well	,	well	,	”	said	the	lad	,	“	since	it's	her	will	,	I	suppose	I	must	go	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	“	自从	它是	她	将要	,	我	认为	我	必须	去	.

“好吧，好吧，”小伙子说，“既然这是她的遗愿，我想我必须走了。”

” [soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

”	So	,	when	he	was	to	go	up	the	steps	in	the	evening	,
”	所以	,	什么时候	他	曾是	到	去	向上	这	步骤	在	这	晚上	,

“所以，当他晚上要上台阶的时候，

[hiː; hi] [træmp] [ænd; ənd] [stæmpt] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

he	tramped	and	stamped	so	on	the	way	,
他	践踏	和	盖章	所以	在	这	方式	,

他一路跺着脚，走着，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tred] ['sɔːftli] [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

that	they	had	to	beg	him	to	tread	softly	lest	the	King	should	come	to	know
那	他们	有	到	求	他	到	踏	轻轻	免得	这	国王	应该	来	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们不得不恳求他轻手轻脚，以免国王知道。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnses] - ['bedruːm; 'bedrʊm] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr]

So	he	came	into	the	Princess	'	bedroom	,	lay	down	,	and	began	to	snore
所以	他	来了	进入	这	公主	-	卧室	,	躺	向下	,	和	开始	到	鼾

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

于是他走进公主的卧室，躺了下来，立刻开始打鼾。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] :

Then	the	Princess	said	to	her	maid	:
然后	这	公主	说	到	她	女佣	:

公主对她的侍女说：

“ [goʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pʊl] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɔːf] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Go	gently	,	and	just	pull	his	wig	off	;	”	and	she	went	up	to	him	.
“	去	轻轻地	,	和	只是	拉	他的	假发	离开	;	”	和	她	去	向上	到	他	.

“轻点儿，把他的假发摘下来；”说完，她就走到他跟前。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

But	just	as	she	was	going	to	whisk	it	off	,
但	只是	作为	她	曾是	去	到	拂	它	离开	,

但就在她准备把它脱掉的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] never160

he	caught	hold	of	it	with	both	hands	,	and	said	she	should	never160
他	捕捉	抓住	的	它	和	两个都	双手	,	和	说	她	应该	never160

他双手抓住它，说她永远不应该160

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

有了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] .

After	that	he	lay	down	again	,	and	began	to	snore	.
后	那	他	躺	向下	再次	,	和	开始	到	鼾	.

之后他又躺了下来，开始打鼾。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪg] ;

Then	the	Princess	gave	her	maid	a	wink	,	and	this	time	she	whisked	off	the	wig	;
然后	这	公主	给予	她	女佣	一个	眨眼	,	和	这	时间	她	搅拌	离开	这	假发	;

然后公主朝她的侍女眨了眨眼，这次她迅速摘下了假发；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [læd] [soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

and	there	lay	the	lad	so	lovely	,	and	white	and	red	,
和	那里	躺	这	小伙子	所以	迷人的	,	和	白色的	和	红色的	,

那里躺着一个英俊的少年，皮肤白皙，皮肤红润。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

just	as	the	Princess	had	seen	him	in	the	morning	sun	.
只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨	太阳	.

正如公主在晨曦中看到的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [læd] , [soʊ] ['lʌvli] ,

And	this	time	she	whisked	off	the	wig	;	and	there	lay	the	lad	,	so	lovely	,
和	这	时间	她	搅拌	离开	这	假发	;	和	那里	躺	这	小伙子	,	所以	迷人的	,

这一次，她一把扯掉了假发；只见那少年躺在那里，多么可爱啊。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	white	and	red	,	just	as	the	Princess	had	seen	him	in	the	morning	sun	.
和	白色的	和	红色的	,	只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨	太阳	.

白色和红色，就像公主在晨曦中看到的那样。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

After	that	the	lad	slept	every	night	in	the	Princess	'	bedroom	.
后	那	这	小伙子	睡着了	每一个	夜晚	在	这	公主	-	卧室	.

此后，这名少年每晚都睡在公主的卧室里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [læd] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ;

But	it	wasn't	long	before	the	King	came	to	hear	how	the	gardener's	lad	slept	every	night	in	the	Princess	'	bedroom	;
但	它	不是	长的	前	这	国王	来了	到	听到	如何	这	园丁的	小伙子	睡着了	每一个	夜晚	在	这	公主	-	卧室	;

但没过多久，国王就听说了园丁的儿子每晚都睡在公主的卧室里；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [rɔːθ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] .

and	he	got	so	wroth	he	almost	took	the	lad's	life	.
和	他	得到	所以	愤怒	他	几乎	采取	这	小伙子的	生活	.

他气得几乎要了那孩子的命。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ['taʊər] ;

He	didn't	do	that	,	however	,	but	he	threw	him	into	the	prison	tower	;
他	没有	做	那	,	然而	,	但	他	扔	他	进入	这	监狱	塔	;

但他并没有那样做，而是把他扔进了监狱塔楼；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	as	for	his	daughter	,	he	shut	her	up	in	her	own	room	,
和	作为	为了	他的	女儿	,	他	关闭	她	向上	在	她	自己的	房间	,

至于他的女儿，他把她关在自己的房间里。

[wens] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][stɜːr] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

whence	she	never	got	leave	to	stir	day	or	night	.
何处	她	绝不	得到	离开	到	搅拌	天	或者	夜晚	.

因此，她日夜都不得安宁。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

All	that	she	begged	,	and	all	that	she	prayed	,	for	the	lad	and	herself	,
全部	那	她	乞求	,	和	全部	那	她	祈祷	,	为了	这	小伙子	和	她自己	,

[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

was	no	good	.
曾是	不	好的	.

她为那个男孩和她自己所做的一切恳求和祈祷，都无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [mɔːr] [rɔːθ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	King	was	only	more	wroth	than	ever	.
这	国王	曾是	仅有的	更多的	愤怒	比	曾经	.

国王比以往更加愤怒。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Some	time	after	came	a	war	and	uproar	in	the	land	,
一些	时间	后	来了	一个	战争	和	骚动	在	这	土地	,

不久之后，国内爆发了战争和动乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	King	had	to	take	up	arms	against	another	king	who	wished	to	take
和	这	国王	有	到	拿	向上	武器	反对	其他	国王	WHO	希望	到	拿

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	kingdom	from	him	.
这	王国	从	他	.

于是，国王不得不拿起武器，对抗想要夺取他王位的另一位国王。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [ðæt] ,

So	when	the	lad	heard	that	,
所以	什么时候	这	小伙子	听到	那	,

所以当那小子听到这话时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['dʒeɪlər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl]

he	begged	the	gaoler	to	go	to	the	King	and	ask	for	a	coat	of	mail
他	乞求	这	看守	到	去	到	这	国王	和	问	为了	一个	外套	的	邮件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

and	a	sword	,
和	一个	剑	,

他恳求狱卒去见国王，请求赐予一件锁子甲和一把剑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	for	leave	to	go	to	the	war	.
和	为了	离开	到	去	到	这	战争	.

并获准参战。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [læft] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

All	the	rest	laughed	when	the	gaoler	told	his	errand	,	and	begged	the	King	to
全部	这	休息	笑了	什么时候	这	看守	讲述	他的	差事	,	和	乞求	这	国王	到

[let] him161

let	him161
让	him161

当狱卒说出他的来意时，其余的人都笑了，并恳求国王放他走。[161]

[hæv; həv][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [suːt] ,

have	an	old	worn	-	out	suit	,
有	一个	老的	磨损	-	出去	套装	,

我有一套旧旧的西装，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

that	they	might	have	the	fun	of	seeing	such	a	wretch	in	battle	.
那	他们	可能	有	这	乐趣	的	看到	这样的	一个	可怜虫	在	战斗	.

他们或许会乐于见到这样一个可怜虫在战场上厮杀。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [daʊn] [hæk] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [went] [ə'pɑːn] [θriː] [legz] ,

So	he	got	that	,	and	an	old	broken	-	down	hack	besides	,	which	went	upon	three	legs	,
所以	他	得到	那	,	和	一个	老的	破碎的	-	向下	黑客	除了	,	哪个	去	之上	三	腿	,

所以他得到了那辆车，还有一辆破旧的三脚货车。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	the	fourth	after	it	.
和	拖拽	这	第四	后	它	.

然后把第四个也拖了过去。

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	Lad	in	the	Battle	.
这	小伙子	在	这	战斗	.

战场上的少年。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ;

Then	they	went	out	to	meet	the	foe	;
然后	他们	去	出去	到	见面	这	敌人	;

然后他们就出去迎战敌人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [gɑːt] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hæk] .

but	they	hadn't	got	far	from	the	palace	before	the	lad	got	stuck	fast	in	a	bog	with	his	hack	.
但	他们	之前没有	得到	远的	从	这	宫殿	前	这	小伙子	得到	卡住	快速地	在	一个	沼泽	和	他的	黑客	.

但他们还没离开宫殿多远，那小子就和他的马一起陷进了沼泽里。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][dʌg][hɪz; ɪz][spɜːrz][ɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [dʒiː] [ʌp] !

There	he	sat	and	dug	his	spurs	in	,	and	cried	,	“	Gee	up	!
那里	他	卫星	和	挖	他的	马刺	在	,	和	哭	,	“	吉	向上	!

他坐在那里，用力蹬着马刺，喊道：“加油！”

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hæk] .

”	to	his	hack	.
”	到	他的	黑客	.

“对他的黑客来说。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [læft] ,

And	all	the	rest	had	their	fun	out	of	this	,	and	laughed	,
和	全部	这	休息	有	他们的	乐趣	出去	的	这	,	和	笑了	,

其他人则都从中找到了乐趣，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	made	game	of	the	lad	as	they	rode	past	him	.
和	制成	游戏	的	这	小伙子	作为	他们	骑	过去的	他	.

他们骑马经过那男孩身边时，便戏弄他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [gɔːn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪm] - [triː] , [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	they	were	scarcely	gone	,	before	he	ran	to	the	lime	-	tree	,	threw	on	his
但	他们	是	几乎	已消失	,	前	他	跑	到	这	酸橙	-	树	,	扔	在	他的

[koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

coat	of	mail	,
外套	的	邮件	,

但他们刚走不久，他就跑到菩提树下，披上锁子甲。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

and	shook	the	bridle	,	and	there	came	the	Horse	in	a	trice	,	and	said	:
和	摇晃	这	辔	,	和	那里	来了	这	马	在	一个	瞬间	,	和	说	:

他摇了摇缰绳，马儿立刻跑了过来，说道：

“ [duː] [naʊ] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] .

“	Do	now	your	best	,	and	I'll	do	mine	.
“	做	现在	你的	最好的	,	和	患病的	做	矿	.

“你尽力而为，我尽力而为。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

”	But	when	the	lad	came	up	the	battle	had	begun	,
”	但	什么时候	这	小伙子	来了	向上	这	战斗	有	开始	,

“但当那小子赶到时，战斗已经开始了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [pɪntʃ] ;

and	the	King	was	in	a	sad	pinch	;
和	这	国王	曾是	在	一个	伤心	捏	;

国王陷入了困境；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [læd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][foʊ]

but	no	sooner	had	the	lad	rushed	into	the	thick	of	it	than	the	foe
但	不	很快	有	这	小伙子	匆忙	进入	这	厚的	的	它	比	这	敌人

[wʌz; wəz] ['biːtn] [bæk] ,

was	beaten	back	,
曾是	被打败	后退	,

但是，这小子刚一冲进战斗中心，敌人就被击退了。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	put	to	flight	.
和	放	到	航班	.

并逃窜。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [huː]

The	King	and	his	men	wondered	and	wondered	who	it	could	be	who
这	国王	和	他的	男人	想知道	和	想知道	WHO	它	可以	是	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

had	come	to	help	them	,
有	来	到	帮助	他们	,

国王和他的臣民们百思不得其解，究竟是谁前来帮助他们呢?

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

but	none	of	them	got	so	near	him	as	to	be	able	to	talk	to
但	没有任何	的	他们	得到	所以	靠近	他	作为	到	是	有能力的	到	讲话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他们中没有一个人能靠近他，与他交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	as	soon	as	the	fight	was	over	he	was	gone	.
和	作为	很快	作为	这	斗争	曾是	超过	他	曾是	已消失	.

战斗一结束，他就消失了。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [læd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,

When	they	went	back	,	there	sat	the	lad	still	in	the	bog	,
什么时候	他们	去	后退	,	那里	卫星	这	小伙子	仍然	在	这	沼泽	,

他们回去的时候，发现那男孩仍然坐在沼泽里。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [hæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .

and	dug	his	spurs	into	his	three	-	legged	hack	,	and	they	all	laughed	again	.
和	挖	他的	马刺	进入	他的	三	-	腿	黑客	,	和	他们	全部	笑了	再次	.

-

162

-

他用马刺狠狠地扎进那匹三条腿的马蹄里，他们又都笑了起来。[162]

“ [noʊ] ! ['oʊnli][dʒʌst] [lʊk] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ðer; ðər][ðə; ði] [fuːl] [sɪts] [stɪl] .

“	No	!	only	just	look	,	”	they	said	;	“	there	the	fool	sits	still	.
“	不	!	仅有的	只是	看	,	”	他们	说	;	“	那里	这	傻子	坐着	仍然	.

“不！你看，”他们说；“那个傻瓜就那样静静地坐在那里。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

”	The	next	day	when	they	went	out	to	battle	,	they	saw	the	lad	sitting	there	still	,
”	这	下一个	天	什么时候	他们	去	出去	到	战斗	,	他们	锯	这	小伙子	坐着	那里	仍然	,

“第二天他们出征时，看见那个孩子仍然坐在那里。”

[soʊ] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

so	they	laughed	again	,	and	made	game	of	him	;
所以	他们	笑了	再次	,	和	制成	游戏	的	他	;

于是他们又嘲笑他，捉弄他；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ] , [ðə; ði] [læd] [ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] -

but	as	soon	as	ever	they	had	ridden	by	,	the	lad	ran	again	to	the	lime	-
但	作为	很快	作为	曾经	他们	有	骑	经过	,	这	小伙子	跑	再次	到	这	酸橙	-

[triː] ,

tree	,
树	,

但他们一骑马经过，那孩子又跑到菩提树旁去了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	all	happened	as	on	the	first	day	.
和	全部	发生	作为	在	这	第一的	天	.

一切都和第一天一样发生了。

['evri] [wʌn] ['wʌndɝd] [wʌt] [streɪndʒ] ['tʃæmpiən] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]

Every	one	wondered	what	strange	champion	it	could	be	that	had	helped	them
每一个	一	想知道	什么	奇怪的	冠军	它	可以	是	那	有	帮助	他们

,

,
,

每个人都在好奇，究竟是怎样一位神秘的英雄帮助他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][gɑːt][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	no	one	got	so	near	him	as	to	say	a	word	to	him	;
但	不	一	得到	所以	靠近	他	作为	到	说	一个	单词	到	他	;

但没有人能靠近他，跟他说一句话；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [gest] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [læd] ; [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	no	one	guessed	it	could	be	the	lad	;	that's	easy	to	understand	.
和	不	一	猜对了	它	可以	是	这	小伙子	;	那就是	简单的	到	理解	.

谁也没猜到会是那个小伙子；这很容易理解。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

So	when	they	went	home	at	night	,	and	saw	the	lad	still	sitting	there	on	his
所以	什么时候	他们	去	家	在	夜晚	,	和	锯	这	小伙子	仍然	坐着	那里	在	他的

[hæk] ,

hack	,
黑客	,

所以当他们晚上回家时，看到那小子还坐在他的马车上，

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

they	burst	out	laughing	at	him	again	,
他们	爆裂	出去	笑	在	他	再次	,

他们又一次哄堂大笑起来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɑ:t] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

and	one	of	them	shot	an	arrow	at	him	and	hit	him	in	the	leg	.
和	一	的	他们	射击	一个	箭	在	他	和	打	他	在	这	腿	.

其中一人向他射箭，射中了他的腿。

[soʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃri:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'weɪl] ; - [twʌz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] ;

So	he	began	to	shriek	and	to	bewail	;	'	twas	enough	to	break	one's	heart	;
所以	他	开始	到	尖叫	和	到	哀叹	;	-	那是	足够的	到	休息	一个人的	心	;

于是他开始尖叫哀嚎；这足以让人心碎；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [baɪnd] [hɪz; ɪz]

and	so	the	King	threw	his	pocket	-	handkerchief	to	him	to	bind	his
和	所以	这	国王	扔	他的	口袋	-	手帕	到	他	到	绑定	他的

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

于是国王把手中的手帕扔给他，让他包扎伤口。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ðə; ði] [læd] [stɪl] [sæt] [ðer; ðər] .

When	they	went	out	to	battle	the	third	day	,	the	lad	still	sat	there	.
什么时候	他们	去	出去	到	战斗	这	第三	天	,	这	小伙子	仍然	卫星	那里	.

第三天他们出征时，那孩子仍然坐在那里。

“ [dʒi:] [ʌp] !

“	Gee	up	!
”	吉	向上	!

“加油！”

[dʒi:] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hæk] .

”	he	said	to	his	hack	.
”	他	说	到	他的	黑客	.

他对他的黑客说。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ; “ [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] [stɪk] [ðer; ðər] [tɪl] ['hi:z] [stɑ:rvd] [tu:; tə]

“	Nay	,	nay	,	”	said	the	King's	men	;	“	if	he	won't	stick	there	till	he's	starved	to
“	不	,	不	,	”	说	这	国王学院	男人	;	“	如果	他	惯于	戳	那里	直到	他是	饥饿	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

“不，不，”国王的士兵们说；“如果他不肯待在那里直到饿死的话。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] ,

”	And	then	they	rode	on	,
”	和	然后	他们	骑	在	,

然后他们继续前行，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

and	laughed	at	him	till	they	were	fit	to	fall	from	their	horses	.
和	笑了	在	他	直到	他们	是	合身	到	落下	从	他们的	马匹	.

他们嘲笑他，直到快要从马上摔下来。

[wen] [ðeɪ] were163

When	they	were163
什么时候	他们	were163

当他们163岁时

[gɔːn] , [hiː; hi][ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] ,

gone	,	he	ran	again	to	the	lime	,
已消失	,	他	跑	再次	到	这	酸橙	,

他走了，又跑向了石灰地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	came	up	to	the	battle	just	in	the	very	nick	of	time	.
和	来了	向上	到	这	战斗	只是	在	这	非常	缺口	的	时间	.

他赶在千钧一发之际抵达战场。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

This	day	he	slew	the	enemy's	king	,	and	then	the	war	was	over	at	once	.
这	天	他	一万	这	敌人的	国王	,	和	然后	这	战争	曾是	超过	在	一次	.

这一天，他杀死了敌国的国王，战争立刻结束了。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

When	the	battle	was	over	,	the	King	caught	sight	of	his	handkerchief	,
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	这	国王	捕捉	视线	的	他的	手帕	,

战斗结束后，国王瞥见了自己的手帕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːriər] [hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

which	the	strange	warrior	had	bound	round	his	leg	,
哪个	这	奇怪的	战士	有	边界	圆形的	他的	腿	,

那东西被那个奇怪的战士绑在了他的腿上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	so	it	wasn't	hard	to	find	him	out	.
和	所以	它	不是	难的	到	寻找	他	出去	.

所以找到他并不难。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	they	took	him	with	great	joy	between	them	to	the	palace	,	and	the
所以	他们	采取	他	和	伟大的	喜悦	之间	他们	到	这	宫殿	,	和	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

于是，他们欣喜若狂地将他带到宫殿，公主也一同前往。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [gɑːt][soʊ][glæd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	saw	him	from	her	window	,	got	so	glad	,	no	one	can	believe	it	.
WHO	锯	他	从	她	窗户	,	得到	所以	高兴的	,	不	一	能	相信	它	.

一个从窗户看到他的人，高兴极了，简直难以置信。

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here	comes	my	own	true	love	,	”	she	said	.
“	这里	来	我的	自己的	真的	爱	,	”	她	说	.

“我的真爱来了，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paːt][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][leg] ,

Then	he	took	the	pot	of	ointment	and	rubbed	himself	on	the	leg	,
然后	他	采取	这	锅	的	软膏	和	摩擦	他自己	在	这	腿	,

然后他拿起那罐药膏，涂抹在腿上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rʌbd] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	after	that	he	rubbed	all	the	wounded	,
和	后	那	他	摩擦	全部	这	受伤	,

之后他给所有伤员都擦干了身体。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	so	they	all	got	well	again	in	a	moment	.
和	所以	他们	全部	得到	出色地	再次	在	一个	片刻	.

于是，他们很快就都康复了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [waɪf] ;

So	he	got	the	Princess	to	wife	;
所以	他	得到	这	公主	到	妻子	;

于是他娶了公主为妻；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

but	when	he	went	down	into	the	stable	where	his	horse	was	on	the	day
但	什么时候	他	去	向下	进入	这	稳定的	在哪里	他的	马	曾是	在	这	天

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

the	wedding	was	to	be	,
这	婚礼	曾是	到	是	,

但婚礼当天，当他下到马厩去看他的马时，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [ɪrz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]

there	it	stood	so	dull	and	heavy	,	and	hung	its	ears	down	,	and	wouldn't
那里	它	站立	所以	乏味的	和	重的	,	和	悬挂	它是	耳朵	向下	,	和	不会

[iːt] [ɪts][kɔːrn] .

eat	its	corn	.
吃	它是	玉米	.

它呆呆地立在那里，沉重而呆滞，耳朵耷拉着，也不肯吃玉米。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

So	when	the	young	King	—	for	he	was	now	a	king	,
所以	什么时候	这	年轻的	国王	—	为了	他	曾是	现在	一个	国王	,

所以，当这位年轻的国王——因为他现在已经是国王了——

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [eɪl]

and	had	got	half	the	kingdom	—	spoke	to	him	,	and	asked	what	ailed
和	有	得到	一半	这	王国	—	辐	到	他	,	和	问	什么	生病的

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] :

him	,	the	Horse	said	:
他	,	这	马	说	:

他得到了半个王国——与他交谈，问他有什么烦心事，马说：

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv]['eni] [lɔːŋgər] .

“	Now	I	have	helped	you	on	,	and	now	I	won't	live	any	longer	.
“	现在	我	有	帮助	你	在	,	和	现在	我	惯于	居住	任何	更长	.

“现在我已经帮助过你们了，现在我的生命也到此为止了。”

[soʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] . ” -

So	just	take	the	sword	,	and	cut	my	head	off	.	”	164
所以	只是	拿	这	剑	,	和	切	我的	头	离开	.	”	-

那就拿起剑，砍下我的头吧。”164

“ [noʊ] , [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ;

“	No	,	I'll	do	nothing	of	the	kind	,	”	said	the	young	King	;
“	不	,	患病的	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	这	年轻的	国王	;

“不，我绝不会做那种事，”年轻的国王说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [rest] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	but	you	shall	have	all	you	want	,	and	rest	all	your	life	.	”
“	但	你	将	有	全部	你	想	,	和	休息	全部	你的	生活	.	”

“但你将拥有你想要的一切，并享受余生。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Well , ” said the Horse , “ if you don't do as I tell you ,
“ 出色地 , ” 说 这 马 , “ 如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 ,

“好吧,”马说，“如果你不按我说的做，

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['sʌmhaʊ] .
see if I don't take your life somehow .
看 如果 我 不 拿 你的 生活 不知何故 .

看看我怎么才能取你的性命。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;
” So the King had to do what he asked ;
” 所以 这 国王 有 到 做 什么 他 问 ;

所以国王只好照他说的做;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
but when he swung the sword and was to cut his head off ,
但 什么时候 他 摇摆 这 剑 和 曾是 到 切 他的 头 离开 ,

但当他挥剑准备砍下他的头颅时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [stroʊk]
he was so sorry he turned away his face , for he would not see the stroke
他 曾是 所以 对不起 他 转向 离开 他的 脸 , 为了 他 会 不是 看 这 中风
[fɔːl] .
fall .
落下 .

他非常后悔，转过脸去，因为他不想看到中风倒下。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] ,
But as soon as ever he had cut off the head ,
但 作为 很快 作为 曾经 他 有 切 离开 这 头 ,

但他刚一砍下头颅，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [stʊd] .
there stood the loveliest Prince on the spot where the horse had stood .
那里 站立 这 最可爱的 王子 在 这 点 在哪里 这 马 有 站立 .

英俊的王子就站在马儿原本站立的地方。

“ [waɪ] , [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Why , where in all the world did you come from ? ” asked the King .
“ 为什么 , 在哪里 在 全部 这 世界 做过 你 来 从 ? ” 问 这 国王 .

“你究竟是从哪里来的？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]
“ It was I who was a horse , ” said the Prince ; “ for I was king of
” 它 曾是 我 WHO 曾是 一个 马 , ” 说 这 王子 ; “ 为了 我 曾是 国王 的
that165
that165
that165

“我才是马，”王子说；“因为我是那片土地的国王。”

[lænd] [huːz] [kɪŋ] [juː; jʊ] [sluː] ['jestərdeɪ] .
land whose king you slew yesterday .
土地 谁 国王 你 一万 昨天 .

昨天你杀死的那个国家的国王。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [θruː] [ðɪs] ['troʊlz] [ʃeɪp] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
He it was who threw this Troll's shape over me , and sold me to the
他 它 曾是 WHO 扔 这 巨魔的 形状 超过 我 , 和 卖 我 到 这
[troʊl] .
Troll .
巨魔 .

是他把这个巨魔的形象强加在我身上，并把我卖给了巨魔。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][sleɪn][aɪ][get][maɪ][oʊn] [ə'gen] ,

But	now	he	is	slain	I	get	my	own	again	,
但	现在	他	是	被杀	我	得到	我的	自己的	再次	,

但现在他被杀了，我又可以拥有自己的了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['neɪbər] [kɪŋz] , [bʌt; bət][wɔːr][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ɑːn]

and	you	and	I	will	be	neighbour	kings	,	but	war	we	will	never	make	on
和	你	和	我	将要	是	邻居	国王	,	但	战争	我们	将要	绝不	制作	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

你我将成为邻近的国王，但我们永远不会互相交战。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,

"	And	they	didn't	either	;	for	they	were	friends	as	long	as	they	lived	,
"	和	他们	没有	任何一个	;	为了	他们	是	朋友们	作为	长的	作为	他们	居住地	,

“他们也没有；因为他们终其一生都是朋友。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['meni] ['vɪzɪts] . -

and	each	paid	the	other	very	many	visits	.	167
和	每个	有薪酬的	这	其他	非常	许多	访问	.	-

他们彼此之间多次拜访对方。167

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] - [goʊts] [grʌf]

THE	THREE	BILLY	-	GOATS	GRUFF
这	三	比利	-	山羊	粗暴

三只小山羊

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['bɪli] - [goʊts] ,

nce	on	a	time	there	were	three	Billy	-	goats	,
nce	在	一个	时间	那里	是	三	比利	-	山羊	,

从前有三只山羊，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæt] ,

who	were	to	go	up	to	the	hill	-	side	to	make	themselves	fat	,
WHO	是	到	去	向上	到	这	爬坡道	-	边	到	制作	他们自己	胖的	,

那些要上山去把自己弄肥的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] “ [grʌf] .

and	the	name	of	all	three	was	“	Gruff	.
和	这	姓名	的	全部	三	曾是	“	粗暴	.

这三个人的名字都是“粗鲁”。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɜːrn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ;

"	On	the	way	up	was	a	bridge	over	a	burn	they	had	to	cross	;
"	在	这	方式	向上	曾是	一个	桥	超过	一个	烧伤	他们	有	到	叉	;

“上山的路上有一座桥横跨一条小溪，他们必须过桥；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [troʊl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,

and	under	the	bridge	lived	a	great	ugly	Troll	,	with	eyes	as	big	as	saucers	,
和	在下面	这	桥	居住地	一个	伟大的	丑陋的	巨魔	,	和	眼睛	作为	大的	作为	碟子	,

桥下住着一个又大又丑的巨魔，它的眼睛像碟子一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .

and	a	nose	as	long	as	a	poker	.
和	一个	鼻子	作为	长的	作为	一个	扑克	.

鼻子像扑克牌一样长。

[soʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	first	of	all	came	the	youngest	billy	-	goat	Gruff	to	cross	the	bridge	.
所以	第一的	的	全部	来了	这	最小的	比利	-	山羊	粗暴	到	叉	这	桥	.

首先过桥的是年纪最小的山羊格鲁夫。

“ [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Trip , trap ! trip , trap ! ” went the bridge .
“ 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! ” 去 这 桥 .

“绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

“ [huːz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .
“ Who's that tripping over my bridge ? ” roared the Troll .
“ 谁是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 咆哮 这 巨魔 .

“谁在我的桥上绊倒了？”巨魔咆哮道。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] , [ðə; ði]['taɪniːəst] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] ;
“ Oh ! it is only I , the tiniest billy - goat Gruff ;
“ 哦 ! 它 是 仅有的 我 , 这 最小的 比利 - 山羊 粗暴 ;

“哦！原来是我，最小的山羊格鲁夫；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fæt] , ” -
and I'm going up to the hill - side to make myself fat , ” 168
和 我是 去 向上 到 这 爬坡道 - 边 到 制作 我 胖的 , ” -

我要上山去把自己吃胖。”168

[sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
said the billy - goat , with such a small voice .
说 这 比利 - 山羊 , 和 这样的 一个 小的 嗓音 .

“山羊”用极其细小的声音说道。

“ [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” said the Troll .
“ 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 说 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉，”巨魔说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [preɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] .
“ Oh , no ! pray don't take me .
“ 哦 , 不 ! 祈祷 不 拿 我 .

“哦，不！求求你不要带走我。”

[aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] ;
I'm too little , that I am , ” said the billy - goat ;
我是 也 小的 , 那 我 是 , ” 说 这 比利 - 山羊 ;

“我太小了，真的，”山羊说道；

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] [kʌmz] , ['hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . ”
“ wait a bit till the second billy - goat Gruff comes , he's much bigger . ”
“ 等待 一个 少量 直到 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 来 , 他是 很多 大 . ”

“再等等，第二只山羊格鲁夫来了，它体型更大。”

“ [wel] ! [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .
“ Well ! be off with you , ” said the Troll .
“ 出色地 ! 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“滚开！”巨魔说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A little while after came the second billy - goat Gruff to cross the bridge .
一个 小的 尽管 后 来了 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 到 叉 这 桥 .

不久之后，第二只山羊格鲁夫也过了桥。

“ [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Trip , trap ! trip , trap ! trip , trap ! ” went the bridge .
“ 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! ” 去 这 桥 .

“绊，陷阱！绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

“ [huːz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .
“ WHO'S THAT tripping over my bridge ? ” roared the Troll .
“ 谁是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 咆哮 这 巨魔 .

“是谁绊倒在我的桥上了？”巨魔咆哮道。

“ [oʊ] ! [its] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə]
“ Oh ! It's the second billy - goat Gruff , and I'm going up to the hill - side to
“ 哦 ！它是 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 , 和 我是 去 向上 到 这 爬坡道 - 边 到
[meɪk] [maɪ'self][fæt] ,
make myself fat ,
制作 我 胖的 ,

“哦！这是第二只山羊格鲁夫，我要上山去把自己吃胖。”

” [sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , [huː] ['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
” said the billy - goat , who hadn't such a small voice .
” 说 这 比利 - 山羊 , WHO 之前没有 这样的 一个 小的 嗓音 .

“山羊说道，”它的声音可不小。

“ [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” said the Troll .
“ 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 说 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉，”巨魔说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] [kʌmz] , ['hiːz]
“ Oh , no ! don't take me , wait a little till the big billy - goat Gruff comes , he's
“ 哦 , 不 ！ 不 拿 我 , 等待 一个 小的 直到 这 大的 比利 - 山羊 粗暴 来 , 他是
[mʌtʃ] [bɪgə(r)] . ”
much bigger . ”
很多 大 . ”

“哦，不！别带走我，等一会儿，等大山羊格鲁夫来，它比我大得多。”

“ ['veri] [wel] ! [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .
“ Very well ! be off with you , ” said the Troll .
“ 非常 出色地 ！ 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“很好！你走吧。”巨魔说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] .
But just then up came the big billy - goat Gruff .
但 只是 然后 向上 来了 这 大的 比利 - 山羊 粗暴 .

但就在这时，大山羊格鲁夫出现了。

“ [trɪp] , [træp] !
“ TRIP , TRAP !
“ 旅行 , 陷阱 !

“绊倒，陷阱！”

[trɪp] , [træp] !
TRIP , TRAP !
旅行 , 陷阱 !

绊倒，陷阱！

[trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
TRIP , TRAP ! ” went the bridge ,
旅行 , 陷阱 ! ” 去 这 桥 ,

“绊倒，陷阱！”桥上传来声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər]
for the billy - goat was so heavy that the bridge creaked and groaned under
为了 这 比利 - 山羊 曾是 所以 重的 那 这 桥 嘎吱作响 和 呻吟 在下面
[hɪm; ɪm] . -
him . 169
他 . -

因为那只山羊太重了，桥在它身下嘎吱作响，发出呻吟声。[169]

“ [huːz] [ðæt] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl] .
“ WHO'S THAT tramping over my bridge ? ” roared the Troll .
“ 谁是 那 徒步旅行 超过 我的 桥 ? ” 咆哮 这 巨魔 .

“是谁在践踏我的桥？”巨魔咆哮道。

“ [its] [aɪ] !
“ IT'S I !
” 它是 我 !

“是我！”

[ðə; ði] [bɪg] ['bɪli] - [goʊt] [grʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [hɔːrs]
THE BIG BILLY - GOAT GRUFF , ” said the billy - goat , who had an ugly hoarse
这 大的 比利 - 山羊 粗暴 , ” 说 这 比利 - 山羊 , WHO 有 一个 丑陋的 嘶哑
[vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
voice of his own .
嗓音 的 他的 自己的 .

“大比利山羊咕噜咕噜，”那只比利山羊说道，它自己有着难听的沙哑嗓音。

“ [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [troʊl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” roared the Troll .
” 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 咆哮 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉！”巨魔咆哮道。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
“ Well , come along !
” 出色地 , 来 沿着 !

“好吧，一起来吧！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [spiə] ,
I've got two spears ,
我已经 得到 二 长矛 ,

我有两根长矛，

[ænd; ənd] [aɪl] [poʊk] [jʊr; jər] ['aɪˌbɔːlz] [aʊt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪrz] ;
And I'll poke your eyeballs out at your ears ;
和 患病的 戳 你的 眼球 出去 在 你的 耳朵 ;

我会从你的耳朵边戳出你的眼珠子；

[aɪv] [gɑːt] [bɪ'saɪdz] [tuː] ['kɜːrlɪŋ] - [stoʊnz] ,
I've got besides two curling - stones ,
我已经 得到 除了 二 冰壶 - 石头 ,

除了两块冰壶石之外，我还有

[ænd; ənd] [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɪts] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [boʊnz] .
And I'll crush you to bits , body and bones .
和 患病的 压碎 你 到 比特 , 身体 和 骨头 .

我会把你碾成碎片，连骨头都不放过。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪli] - [goʊt] [sed] ;
” That was what the big billy - goat said ;
” 那 曾是 什么 这 大的 比利 - 山羊 说 ;

“那是那只大山羊说的话；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [troʊl] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,
and so he flew at the Troll and poked his eyes out with his horns ,
和 所以 他 飞翔 在 这 巨魔 和 戳 他的 眼睛 出去 和 他的 角 ,

于是他飞向巨魔，用角戳瞎了它的眼睛。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɪts] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː]
and crushed him to bits , body and bones , and tossed him out into
和 碎 他 到 比特 , 身体 和 骨头 , 和 抛掷 他 出去 进入
[ðə; ði] [bɜːrn] ,
the burn ,
这 烧伤 ,

把他捏成碎片，连骨头都不剩，然后扔进了火堆里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

and	after	that	he	went	up	to	the	hill	-	side	.
和	后	那	他	去	向上	到	这	爬坡道	-	边	.

之后，他就上了山坡。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪli] - [goʊts][gɑːt][soʊ][fæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ə'gen] ;

There	the	billy	-	goats	got	so	fat	they	were	scarce	able	to	walk	home	again	;
那里	这	比利	-	山羊	得到	所以	胖的	他们	是	稀少	有能力的	到	走	家	再次	;

那里的山羊长得太胖了，几乎走不动路回家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fæt]['hæznt] ['fɔːlən] [ɔːf][ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeə(r)] [stɪl] [fæt] ; [ænd; ənd][soʊ] :

and	if	the	fat	hasn't	fallen	off	them	,	why	they're	still	fat	;	and	so	:
和	如果	这	胖的	还没有	倒下	离开	他们	,	为什么	它们是	仍然	胖的	;	和	所以	:

如果身上的脂肪没有减少，为什么他们仍然很胖？因此：

[snɪp] , [snæp] , [snaʊt] ,

Snip	,	snap	,	snout	,
剪	,	折断	,	鼻子	,

咔嚓，啪，鼻子，

[ðɪs] [teɪlz] [toʊld] [aʊt] . -

This	tale's	told	out	.	171
这	故事的	讲述	出去	.	-

这个故事讲完了。171

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n]

THE	THREE	PRINCESSES	IN	THE	BLUE	MOUNTAIN
这	三	公主们	在	这	蓝色的	山

青山三公主

[hɪr] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,

here	were	once	upon	a	time	a	King	and	Queen	who	had	no	children	,
这里	是	一次	之上	一个	时间	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	,

从前有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	they	took	it	so	much	to	heart	that	they	hardly	ever	had	a	happy
和	他们	采取	它	所以	很多	到	心	那	他们	几乎	曾经	有	一个	快乐的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们对此耿耿于怀，几乎没有过快乐的时刻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [medəuz]

One	day	the	King	stood	in	the	portico	and	looked	out	over	the	big	meadows
一	天	这	国王	站立	在	这	门廊	和	看起来	出去	超过	这	大的	草地

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	all	that	was	his	.
和	全部	那	曾是	他的	.

有一天，国王站在门廊上，眺望着广阔的草地和他所有的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	he	felt	he	could	have	no	enjoyment	out	of	it	all	,
但	他	毛毡	他	可以	有	不	享受	出去	的	它	全部	,

但他觉得这一切对他来说毫无乐趣可言。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] .

since	he	did	not	know	what	would	become	of	it	after	his	time	.
自从	他	做过	不是	知道	什么	会	变得	的	它	后	他的	时间	.

因为他不知道在他去世后它会变成什么样子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpɔndərɪŋ] ,

As	he	stood	there	pondering	,
作为	他	站立	那里	沉思	,

他站在那里沉思着，

[æn; ən][oʊld] [ˈbegər] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .

an	old	beggar	woman	came	up	to	him	and	asked	him	for	a	trifle	in	heaven's	name	.
一个	老的	乞丐	女士	来了	向上	到	他	和	问	他	为了	一个	琐事	在	天	姓名	.

一位老乞丐妇人走到他面前，以神的名义向他乞讨一点小东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

She	greeted	him	and	curtsied	,	and	asked	what	ailed	the	King	,	since	he	looked	so	sad	.
她	问候	他	和	屈膝礼	,	和	问	什么	生病的	这	国王	,	自从	他	看起来	所以	伤心	.

她向他问好并行屈膝礼，问国王为何如此悲伤。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	You	can't	do	anything	to	help	me	,	my	good	woman	,	”	said	the	King	;
“	你	不能	做	任何事物	到	帮助	我	,	我的	好的	女士	,	”	说	这	国王	;

“我的好女人，你帮不了我什么忙，”国王说；

“ [its] [noʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	it's	no	use	telling	you	.	”
“	它是	不	使用	讲述	你	.	”

“告诉你也没用。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈwʊmən] .

“	I	am	not	so	sure	about	that	,	”	said	the	beggar	woman	.
“	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	说	这	乞丐	女士	.

“我对此不太确定，”乞丐妇人说道。

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [ˈwɑːntɪd] [wen] [lʌk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

“	Very	little	is	wanted	when	luck	is	in	the	way	.
“	非常	小的	是	通缉	什么时候	运气	是	在	这	方式	.

“当运气眷顾时，你几乎不需要其他东西。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,

The	King	is	thinking	that	he	has	no	heir	to	his	crown	and	kingdom	,
这	国王	是	思维	那	他	有	不	继承人	到	他的	王冠	和	王国	,

国王认为自己没有继承王位和王国的子嗣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [mɔːrn] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	he	need	not	mourn	on	that	account	,	”	she	said	.
但	他	需要	不是	哀悼	在	那	帐户	,	”	她	说	.

但她说道：“但他不必为此感到悲伤。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [dɔtɚz] ,

“	The	Queen	shall	have	three	daughters	,
“	这	女王	将	有	三	女儿们	,

“女王将有三个女儿，

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] [ˈhevəns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] all172

but	great	care	must	be	taken	that	they	do	not	come	out	under	the	open	heavens	before	they	are	all172
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	那	他们	做	不是	来	出去	在下面	这	打开	天	前	他们	是	all172

但必须格外小心，不要在全部172岁之前就暴露在阳光下。

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

fifteen	years	old	;	otherwise	a	snowdrift	will	come	and	carry	them	away	.
十五	年	老的	;	否则	一个	雪堆	将要	来	和	携带	他们	离开	.

十五岁；否则，积雪会把他们冲走。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [gɜːrl] ; [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ʃiː; ʃi]

"	When	the	time	came	the	Queen	had	a	beautiful	baby	girl	;	the	year	after	she
" 什么时候	这	时间	来了	这	女王	有	一个	美丽的	婴儿	女孩	;	这	年	后	她

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ,

had	another	,
有	其他	,

"时机成熟后，女王生下了一个漂亮的女儿；第二年她又生了一个女儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

and	the	third	year	she	also	had	a	girl	.
和	这	第三	年	她	还	有	一个	女孩	.

第三年她又生了个女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [glæd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	King	and	Queen	were	glad	beyond	all	measure	;	but	although	the	King
这	国王	和	女王	是	高兴的	超过	全部	措施	;	但	虽然	这	国王

[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

was	very	happy	,
曾是	非常	快乐的	,

国王和王后欣喜若狂；但尽管国王非常高兴，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

he	did	not	forget	to	set	a	watch	at	the	Palace	door	,
他	做过	不是	忘记	到	放	一个	手表	在	这	宫殿	门	,

他没有忘记在宫殿门口安排人看守。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

so	that	the	Princesses	should	not	get	out	.
所以	那	这	公主们	应该	不是	得到	出去	.

以免公主们逃脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	they	grew	up	they	became	both	fair	and	beautiful	,
作为	他们	生长	向上	他们	成为	两个都	公平的	和	美丽的	,

随着年龄增长，她们变得既白皙又美丽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	all	went	well	with	them	in	every	way	.
和	全部	去	出色地	和	他们	在	每一个	方式	.

他们各方面都很顺利。

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk]

Their	only	sorrow	was	that	they	were	not	allowed	to	go	out	and	play	like
他们的	仅有的	悲哀	曾是	那	他们	是	不是	允许	到	去	出去	和	玩	喜欢

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

他们唯一的遗憾是不能像其他孩子一样出去玩耍。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt]

For	all	they	begged	and	prayed	their	parents	,	and	for	all	they	besought
为了	全部	他们	乞求	和	祈祷	他们的	父母	,	和	为了	全部	他们	恳求

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ,

the	sentinel	,
这	哨兵	,

他们苦苦哀求父母，恳求守卫者，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [goʊ][aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz]

it	was	of	no	avail	;	go	out	they	must	not	before	they	were	fifteen	years
它	曾是	的	不	可用	;	去	出去	他们	必须	不是	前	他们	是	十五	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但这毫无用处；他们不到十五岁不准外出。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ,

So	one	day	,	not	long	before	the	fifteenth	birthday	of	the	youngest	Princess	,
所以	一	天	,	不是	长的	前	这	第十五	生日	的	这	最小的	公主	,

于是有一天，就在最小的公主十五岁生日前不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,

the	King	and	the	Queen	were	out	driving	,
这	国王	和	这	女王	是	出去	驾驶	,

国王和王后当时正在驾车外出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	the	Princesses	were	standing	at	the	window	and	looking	out	.
和	这	公主们	是	常设	在	这	窗户	和	寻找	出去	.

公主们站在窗边向外眺望。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	sun	was	shining	,
这	太阳	曾是	灼灼	,

阳光明媚，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]

and	everything	looked	so	green	and	beautiful	that	they	felt	that	they	must	go
和	一切	看起来	所以	绿色的	和	美丽的	那	他们	毛毡	那	他们	必须	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

周围的景色看起来如此翠绿美丽，他们觉得一定要出去走走。

['hæpən] [wʌt] [maɪt] .

happen	what	might	.
发生	什么	可能	.

一切顺其自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第7/8页

[soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'tri:tid] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
So **they** **begged** **and** **entreated** **and** **urged** **the** **sentinel** **,** **all** **three** **of** **them** **,**
所以 他们 乞求 和 恳求 和 敦促 这 哨兵 , 全部 三 的 他们 ,
that173
that173
that173

于是他们三人苦苦哀求、恳求哨兵，173

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
he **should** **let** **them** **down** **into** **the** **garden** **.**
他 应该 让 他们 向下 进入 这 花园 .

他应该放他们下到花园里去。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
“ **He** **could** **see** **for** **himself** **how** **warm** **and** **pleasant** **it** **was** **;**
“ 他 可以 看 为了 他自己 如何 温暖的 和 令人愉快的 它 曾是 ;

他亲眼见识到了这里的温暖和舒适；

[noʊ] ['snoʊi] ['weðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
no **snowy** **weather** **could** **come** **on** **such** **a** **day** **.**
不 下雪的 天气 可以 来 在 这样的 一个 天 .

这样的日子不可能下雪。

” [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ,
” **Well** **,** **he** **didn't** **think** **it** **looked** **much** **like** **it** **either** **,**
” 出色地 , 他 没有 思考 它 看起来 很多 喜欢 它 任何一个 ,

“嗯，他也觉得它看起来不太像。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ;
and **if** **they** **must** **go** **they** **had** **better** **go** **,** **the** **soldier** **said** **;**
和 如果 他们 必须 去 他们 有 更好的 去 , 这 士兵 说 ;

士兵说：“如果他们非走不可，那就走吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
but **it** **must** **only** **be** **for** **a** **minute** **,**
但 它 必须 仅有的 是 为了 一个 分钟 ,

但只能持续一分钟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
and **he** **himself** **would** **go** **with** **them** **and** **look** **after** **them** **.**
和 他 他自己 会 去 和 他们 和 看 后 他们 .

他本人会陪同他们一起去，照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [ræn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
When **they** **got** **down** **into** **the** **garden** **they** **ran** **up** **and** **down** **,**
什么时候 他们 得到 向下 进入 这 花园 他们 跑 向上 和 向下 ,

他们下到花园里后，就上下游跑来跑去。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][læps][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and **filled** **their** **laps** **with** **flowers** **and** **green** **leaves** **,** **the** **prettiest** **they** **could**
和 已填 他们的 圈数 和 花朵 和 绿色的 树叶 , 这 最漂亮的 他们 可以
[faɪnd] .
find **.**
寻找 .

她们把能找到的最漂亮的鲜花和绿叶铺在膝盖上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [noʊ] [mɔːr] ,

At	last	they	could	manage	no	more	,
在	最后的	他们	可以	管理	不	更多的	,

最终他们再也无能为力了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊz] [æt; ət]

but	just	as	they	were	going	indoors	they	caught	sight	of	a	large	rose	at
但	只是	作为	他们	是	去	室内	他们	捕捉	视线	的	一个	大的	玫瑰	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	other	end	of	the	garden	.
这	其他	结尾	的	这	花园	.

但就在他们要进屋的时候，他们瞥见花园另一头有一朵大玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

It	was	many	times	prettier	than	any	they	had	gathered	,	so	they	must
它	曾是	许多	时代	更漂亮	比	任何	他们	有	聚集	,	所以	他们	必须

[hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

have	that	also	.
有	那	还	.

它比他们收集到的任何一种都漂亮得多，所以他们一定也拥有这种东西。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ə; eɪ] [bɪg] [dens] ['snoʊdrɪft] [keɪm]

But	just	as	they	bent	down	to	take	the	rose	a	big	dense	snowdrift	came
但	只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪堆	来了

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	carried	them	away	.
和	携带	他们	离开	.

但就在他们弯腰去摘玫瑰的时候，一大堆厚厚的积雪袭来，把他们卷走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ə; eɪ] [bɪg] [dens] [snoʊ] - [drɪft] [keɪm] [ænd; ənd]

Just	as	they	bent	down	to	take	the	rose	a	big	dense	snow	-	drift	came	and
只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪	-	漂移	来了	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

carried	them	away	.
携带	他们	离开	.

正当他们弯腰去摘玫瑰时，一大堆厚厚的积雪袭来，把他们卷走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

There	was	great	mourning	over	the	whole	country	,
那里	曾是	伟大的	丧	超过	这	所有的	国家	,

全国上下都沉浸在巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv]

and	the	King	made	known	from	all	the	churches	that	any	one	who	could	save
和	这	国王	制成	已知	从	全部	这	教堂	那	任何	一	WHO	可以	节省

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd]

the	Princesses	should	have	half	the	kingdom	and	his	golden	crown	and
这	公主们	应该	有	一半	这	王国	和	他的	金的	王冠	和

[wɪtʃ'evər] ['prɪnses] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

whichever	princess	he	liked	to	choose	.
任何	公主	他	喜欢	到	选择	.

国王向所有教堂宣布，任何能够救出公主的人都将获得半个王国、他的金冠以及他喜欢的任何一位公主。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hæf] [ðə; ði]

You	can	well	understand	there	were	plenty	who	wanted	to	gain	half	the
你	能	出色地	理解	那里	是	很多	WHO	通缉	到	获得	一半	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

你完全可以理解，当时有很多人想要夺取王国的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ; [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd]

and	a	princess	into	the	bargain	;	so	there	were	people	of	both	high	and
和	一个	公主	进入	这	便宜货	;	所以	那里	是	人们	的	两个都	高的	和

[loʊ] [dɪ'griː] who174

low	degree	who174
低的	程度	who174

而且还有一位公主；所以，无论身份地位高低，都有174人。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

set	out	for	all	parts	of	the	country	.
放	出去	为了	全部	部分	的	这	国家	.

出发前往全国各地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][get] ['eni]

But	there	was	no	one	who	could	find	the	Princesses	,	or	even	get	any
但	那里	曾是	不	一	WHO	可以	寻找	这	公主们	,	或者	甚至	得到	任何

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tidings	of	them	.
消息	的	他们	.

但是没有人能找到公主们，甚至没有人能得到她们的任何消息。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][grænd][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn] ,

When	all	the	grand	and	rich	people	in	the	country	had	had	their	turn	,
什么时候	全部	这	盛大	和	富有的	人们	在	这	国家	有	有	他们的	转动	,

当全国所有的达官显贵都享受过之后，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ]

a	captain	and	a	lieutenant	came	to	the	Palace	,	and	wanted	to	try
一个	队长	和	一个	中尉	来了	到	这	宫殿	,	和	通缉	到	尝试

[ðer; ðər] [lʌk] .

their	luck	.
他们的	运气	.

一名上尉和一名中尉来到皇宫，想碰碰运气。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

The	King	fitted	them	out	both	with	silver	and	gold	,	and	wished	them
这	国王	适配	他们	出去	两个都	和	银	和	金子	,	和	希望	他们

[sək'ses] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

success	on	their	journey	.
成功	在	他们的	旅行	.

国王用金银款待了他们二人，并祝愿他们旅途顺利。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Then	came	a	soldier	,
然后	来了	一个	士兵	,

然后来了一名士兵，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

who	lived	with	his	mother	in	a	little	cottage	some	way	from	the	Palace	.
WHO	居住地	和	他的	母亲	在	一个	小的	小屋	一些	方式	从	这	宫殿	.

他和母亲住在离宫殿不远的一间小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]

He	had	dreamt	one	night	that	he	also	was	trying	to	find	the
他	有	梦见	一	夜晚	那	他	还	曾是	尝试	到	寻找	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	.
公主们	.

他曾在一个夜晚梦见自己也在寻找公主们。

[wen] [ðə; ðì] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] , [ænd; ənd][toʊld]

When	the	morning	came	he	still	remembered	what	he	had	dreamt	,	and	told
什么时候	这	早晨	来了	他	仍然	记得	什么	他	有	梦见	,	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mother	about	it	.
他的	母亲	关于	它	.

第二天早上，他仍然记得自己做的梦，并把梦告诉了母亲。

“ [sʌm; səm] ['wɪtʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Some	witchery	must	have	got	hold	of	you	,	”	said	the	woman	,
“	一些	巫术	必须	有	得到	抓住	的	你	,	”	说	这	女士	,

“你一定是中了巫术，”女人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [els] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

“	but	you	must	dream	the	same	thing	three	nights	running	,	else	there	is	nothing
“	但	你	必须	梦	这	相同的	事物	三	夜晚	跑步	,	别的	那里	是	没有什么

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“但是你必须连续三个晚上做同样的梦，否则梦里就什么也没有。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [naɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm]

”	And	the	next	two	nights	the	same	thing	happened	;	he	had	the	same	dream
”	和	这	下一个	二	夜晚	这	相同的	事物	发生	;	他	有	这	相同的	梦

,

,
,

“接下来的两个晚上，同样的事情再次发生；他做了同样的梦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

and	he	felt	he	must	go	.
和	他	毛毡	他	必须	去	.

他觉得自己必须去。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

So	he	washed	himself	and	put	on	his	uniform	,	and	went	into	the	kitchen
所以	他	洗过	他自己	和	放	在	他的	制服	,	和	去	进入	这	厨房

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

at	the	Palace	.
在	这	宫殿	.

于是他洗漱完毕，穿上制服，走进了宫殿的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][set] [aʊt] .

It	was	the	day	after	the	captain	and	the	lieutenant	had	set	out	.
它	曾是	这	天	后	这	队长	和	这	中尉	有	放	出去	.

那是船长和中尉出发后的第二天。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər]

“	You	had	better	go	home	again	,	”	said	the	King	,	“	the	Princesses	are
“	你	有	更好的	去	家	再次	,	”	说	这	国王	,	“	这	公主们	是

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] ,

beyond	your	reach	,
超过	你的	抵达	,

国王说：“你最好还是回家去吧，公主们是你够不着的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; and175

I	should	say	;	and175
我	应该	说	;	and175

我应该说；还有175

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] ['aʊtˌfɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] -

besides	**,**	**I**	**have**	**spent**	**so**	**much**	**money**	**on**	**outfits**	**that**	**I**	**have**	**nothing**	**left**	**to**	**-**
除了	,	我	有	花费	所以	很多	钱	在	服装	那	我	有	没有什么	左边	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

此外，我把太多钱花在了买衣服上，今天已经身无分文了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðər] [taɪm] . ”

You	**had**	**better**	**come**	**back**	**another**	**time**	**.**	**”**
你	有	更好的	来	后退	其他	时间	.	”

你最好改天再来。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	**If**	**I**	**go**	**,**	**I**	**must**	**go**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
“	如果	我	去	,	我	必须	去	到	-	天	,	”	说	这	士兵	.

“如果我要走，那我必须今天就走，”士兵说。

“ ['mʌni] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ;

“	**Money**	**I**	**do**	**not**	**want**	**;**
“	钱	我	做	不是	想	;

“我并不想要钱；

[aɪ]['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][maɪ][flæsk][ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

I	**only**	**need**	**a**	**drop**	**in**	**my**	**flask**	**and**	**some**	**food**	**in**	**my**	**wallet**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
我	仅有的	需要	一个	降低	在	我的	烧瓶	和	一些	食物	在	我的	钱包	,	”	他	说	;

“我只需要水壶里放一滴水，钱包里放些食物就行了，”他说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːlɪtfʊl] — [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [ænd; ənd]['beɪkən][æz; əz][aɪ]

“	**but**	**it**	**must**	**be**	**a**	**good**	**walletful**	**—**	**as**	**much**	**meat**	**and**	**bacon**	**as**	**I**
“	但	它	必须	是	一个	好的	钱包鼓	—	作为	很多	肉	和	熏肉	作为	我

[kæn; kən] ['kæri] .

can	**carry**	**.**
能	携带	.

“但钱包里一定要装满东西——尽可能多的肉和培根。”

” [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

”	**Yes**	**,**	**that**	**he**	**might**	**have**	**if**	**that**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**.**
”	是的	,	那	他	可能	有	如果	那	曾是	全部	他	通缉	.

“是的，如果他只想要这个，他或许就能做到。”

[soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf] ,

So	**he**	**set**	**off**	**,**
所以	他	放	离开	,

于是他出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**not**	**gone**	**many**	**miles**	**before**	**he**	**overtook**	**the**	**captain**	**and**	**the**
和	他	有	不是	已消失	许多	英里	前	他	超越	这	队长	和	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

他没走多少英里就追上了上尉和中尉。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**man**	**in**	**uniform**	**.**
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	队长	,	什么时候	他	锯	这	男人	在	制服	.

“你要去哪里？”船长看到身穿制服的人，问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**if**	**I**	**can**	**find**	**the**	**Princesses**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**soldier**	**.**
“	我是	去	到	尝试	如果	我	能	寻找	这	公主们	,	”	回答	这	士兵	.

“我要去看看能不能找到公主们，”士兵回答道。

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

“	So	are	we	,	”	said	the	captain	,	“	and	since	your	errand	is	the	same	,
“	所以	是	我们	,	”	说	这	队长	,	“	和	自从	你的	差事	是	这	相同的	,

“我们也是，”船长说，“既然你们的任务也一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] ,

you	may	keep	company	with	us	,	for	if	we	don't	find	them	,
你	可能	保持	公司	和	我们	,	为了	如果	我们	不	寻找	他们	,

你可以和我们待在一起，因为如果我们找不到他们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːðər] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi] .

you	are	not	likely	to	find	them	either	,	my	lad	,	”	said	he	.
你	是	不是	可能	到	寻找	他们	任何一个	,	我的	小伙子	,	”	说	他	.

“你也不太可能找到它们，孩子，”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [left] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

When	they	had	gone	awhile	the	soldier	left	the	high	road	,
什么时候	他们	有	已消失	一会儿	这	士兵	左边	这	高的	路	,

他们走了一会儿后，士兵离开了大路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	took	a	path	into	the	forest	.
和	采取	一个	小路	进入	这	森林	.

然后沿着一条小路走进了森林。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

“	Where	are	you	going	?	”	said	the	captain	;	“	it	is	best	to	follow	the	high	road	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	说	这	队长	;	“	它	是	最好的	到	跟随	这	高的	路	.

”

”

”

“你要去哪里？”船长说，“最好走大路。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [weɪ] . ” -

“	That	may	be	,	”	said	the	soldier	,	“	but	this	is	my	way	.	”	176
“	那	可能	是	,	”	说	这	士兵	,	“	但	这	是	我的	方式	.	”	-

“也许是这样，”士兵说，“但这是我的行事方式。”176

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	kept	to	the	path	,	and	when	the	others	saw	this	they	turned	round	and
他	保留	到	这	小路	,	和	什么时候	这	其他的	锯	这	他们	转向	圆形的	和

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他沿着小路走，其他人看到后，便转身跟了上去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [bɪg] [mʊəz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['næroʊ] ['væliz]

Away	they	went	further	and	further	,	far	across	big	moors	and	along	narrow	valleys
离开	他们	去	更远	和	更远	,	远的	穿过	大的	沼泽地	和	沿着	狭窄的	山谷

.

:

.

他们越走越远，穿过广袤的荒原，沿着狭窄的山谷。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] ,

And	at	last	it	became	lighter	,
和	在	最后的	它	成为	打火机	,

最后，天色渐渐亮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **when** **they** **had** **got** **out** **of** **the** **forest** **altogether** **they** **came** **to** **a** **long**
和 什么时候 他们 有 得到 出去 的 这 森林 共 他们 来了 到 一个 长的
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

他们完全走出森林后，来到了一座长桥前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] .
which **they** **had** **to** **cross** **.**
哪个 他们 有 到 叉 .

他们必须穿过那里。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [ber] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .
But **on** **that** **bridge** **a** **bear** **stood** **on** **guard** **.**
但 在 那 桥 一个 熊 站立 在 警卫 .

但桥上却站着一头熊。

[hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
He **rose** **on** **his** **hind** **legs** **and** **came** **towards** **them** **,** **as** **if** **he** **wanted** **to**
他 玫瑰 在 他的 后 腿 和 来了 向 他们 , 作为 如果 他 通缉 到
[iːt] [ðem; ðəm] .
eat **them** **.**
吃 他们 .

他用后腿站了起来，朝他们走来，好像要吃掉他们似的。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What** **shall** **we** **do** **now** **?** **”** **said** **the** **captain** **.**
“ 什么 将 我们 做 现在 ? ” 说 这 队长 .

“我们现在该怎么办？”船长问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [miːt] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
“ **They** **say** **that** **the** **bear** **is** **fond** **of** **meat** **,** **”** **said** **the** **soldier** **,**
“ 他们 说 那 这 熊 是 喜爱 的 肉 , ” 说 这 士兵 ,

“据说熊喜欢吃肉，”士兵说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːr] ['kwɔːrtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][pæst] .
and **then** **he** **threw** **a** **fore** **quarter** **to** **him** **,** **and** **so** **they** **got** **past** **.**
和 然后 他 扔 一个 前 四分之一 到 他 , 和 所以 他们 得到 过去的 .

然后他向他扔了一个前四分之一，于是他们就过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ,
But **when** **they** **reached** **the** **other** **end** **of** **the** **bridge** **,** **they** **saw** **a** **lion** **,**
但 什么时候 他们 达到 这 其他 结尾 的 这 桥 , 他们 锯 一个 狮子 ,

但当他们走到桥的另一端时，他们看到了一头狮子。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]
which **came** **roaring** **towards** **them** **with** **open** **jaws** **as** **if** **he** **wanted** **to** **swallow**
哪个 来了 咆哮 向 他们 和 打开 下颚 作为 如果 他 通缉 到 吞
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它张着血盆大口，咆哮着朝他们扑来，仿佛要把他们吞下去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [raɪt] - [ə'baʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
“ **I** **think** **we** **had** **better** **turn** **right** **-** **about** **,** **we** **shall** **never** **be** **able** **to** **get**
“ 我 思考 我们 有 更好的 转动 正确的 - 关于 , 我们 将 绝不 是 有能力的 到 得到
[pæst][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
past **him** **alive** **,**
过去的 他 活 ,

“我想我们最好掉头离开，我们不可能活着越过他。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

"船长说道。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;
" Oh , I don't think he is so very dangerous , " said the soldier ;
" 哦 , 我 不 思考 他 是 所以 非常 危险的 , " 说 这 士兵 ;

"哦，我不认为他很危险，"士兵说；

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['laɪənz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['beɪkən] ,
" I have heard that lions are very fond of bacon ,
" 我 有 听到 那 狮子 是 非常 喜爱 的 熏肉 ,

我听说狮子非常喜欢吃培根，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][pɪg][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] ;
and I have half a pig in my wallet ;
和 我 有 一半 一个 猪 在 我的 钱包 ;

我的钱包里有半头猪；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][hæm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ,
" and then he threw a ham to the lion , who began eating and gnawing ,
" 和 然后 他 扔 一个 火腿 到 这 狮子 , WHO 开始 吃 和 啃咬 ,

然后他把一块火腿扔给狮子，狮子就开始啃咬起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [gɑːt][pæst][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .
and thus they got past him also .
和 因此 他们 得到 过去的 他 还 .

于是他们也越过了他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [haʊs] .
In the evening they came to a fine big house .
在 这 晚上 他们 来了 到 一个 美好的 大的 房子 .

晚上，他们来到了一栋漂亮的大房子。

[iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɔːl][wʌz; wəz] glitter177
Each room was more gorgeous than the other ; all was glitter177
每个 房间 曾是 更多的 华丽的 比 这 其他 ; 全部 曾是 glitter177

每个房间都比另一个更华丽；到处都闪闪发光。

[ænd; ənd] ['splendər] [wer'evər] [ðeɪ] [lʊkt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
and splendour wherever they looked ; but that did not satisfy their hunger .
和 辉煌 无论 他们 看起来 ; 但 那 做过 不是 满足 他们的 饥饿 .

他们所到之处尽是壮丽景色；但这并不能满足他们的饥饿感。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [raʊnd] ['rætlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
The captain and the lieutenant went round rattling their money , and wanted
这 队长 和 这 中尉 去 圆形的 嘎嘎作响 他们的 钱 , 和 通缉
[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] ;
to buy some food ;
到 买 一些 食物 ;

船长和中尉四处走动，晃晃着手里的钱，想要买些食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['piːp(ə)l] [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but they saw no people nor could they find a crumb of anything in the house ,
但 他们 锯 不 人们 也不 可以 他们 寻找 一个 屑 的 任何事物 在 这 房子 ,

但他们既没看到人，也没在房子里找到任何食物残渣。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
so the soldier offered them some food from his wallet ,
所以 这 士兵 提供 他们 一些 食物 从 他的 钱包 ,

于是，士兵从钱包里掏出一些食物给了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eni] ['presɪŋ] .

which	they	were	not	too	proud	to	accept	,	nor	did	they	want	any	pressing	.
哪个	他们	是	不是	也	自豪的	到	接受	,	也不	做过	他们	想	任何	紧迫	.

他们并不羞于接受，也不想受到任何压力。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [fuːd]

They	helped	themselves	of	what	he	had	as	if	they	had	never	tasted	food
他们	帮助	他们自己	的	什么	他	有	作为	如果	他们	有	绝不	尝过	食物

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们随意取用他有的东西，仿佛从未尝过食物的味道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]

The	next	day	the	captain	said	they	would	have	to	go	out	shooting	and	try
这	下一个	天	这	队长	说	他们	会	有	到	去	出去	射击	和	尝试

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

to	get	something	to	live	upon	.
到	得到	某物	到	居住	之上	.

第二天，船长说他们得出去打猎，看看能不能找到些东西来维持生计。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [heəz]

Close	to	the	house	was	a	large	forest	where	there	were	plenty	of	hares
关闭	到	这	房子	曾是	一个	大的	森林	在哪里	那里	是	很多	的	野兔

[ænd; ənd][bɜːrdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

房子附近有一片大森林，里面有很多野兔和鸟类。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lieutenant	was	to	remain	at	home	and	cook	the	remainder	of	the
这	中尉	曾是	到	保持	在	家	和	厨师	这	余	的	这

[fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['wɑːlɪt] .

food	in	the	soldier's	wallet	.
食物	在	这	士兵的	钱包	.

中尉要留在家里，把士兵钱包里剩下的食物煮熟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	the	meantime	the	captain	and	the	soldier	shot	so	much	game	that	they	were
在	这	与此同时	这	队长	和	这	士兵	射击	所以	很多	游戏	那	他们	是

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

hardly	able	to	carry	it	home	.
几乎	有能力的	到	携带	它	家	.

与此同时，队长和士兵猎获了大量的猎物，以至于他们几乎无法把猎物带回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] [ðæt]

When	they	came	to	the	door	they	found	the	lieutenant	in	such	a	terrible	plight	that
什么时候	他们	来了	到	这	门	他们	成立	这	中尉	在	这样的	一个	糟糕的	困境	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	was	scarcely	able	to	open	the	door	to	them	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	打开	这	门	到	他们	.

当他们来到门口时，发现中尉处境非常糟糕，几乎无法为他们开门。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	said	the	captain	.
“	什么	是	这	事情	和	你	？	”	说	这	队长	.

“你怎么了？”船长问道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈlɪt(ə)l]

The	lieutenant	then	told	them	that	as	soon	as	they	were	gone	a	tiny	,	little
这	中尉	然后	讲述	他们	那	作为	很快	作为	他们	是	已消失	一个	微小的	,	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

中尉随后告诉他们，他们刚一走，一个矮小的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [huː] [went] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [soʊ] [ˈpleɪntɪvli]

with	a	long	beard	,	who	went	on	crutches	,	came	in	and	asked	so	plaintively
和	一个	长的	胡须	,	WHO	去	在	拐杖	,	来了	在	和	问	所以	哀怨地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] ;

for	a	penny	;
为了	一个	一分钱	;

一个留着长胡子、拄着拐杖的男人走了进来，可怜巴巴地向人要一便士；

but178

but178
but178

但是178

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

no	sooner	had	he	got	it	than	he	let	it	fall	on	the	floor	,
不	很快	有	他	得到	它	比	他	让	它	落下	在	这	地面	,

他刚拿到手，就把它扔到了地上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

and	for	all	he	raked	and	scraped	with	his	crutch	he	was	not	able
和	为了	全部	他	耙过的	和	刮擦	和	他的	拐杖	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	get	hold	of	it	,
到	得到	抓住	的	它	,

他用拐杖又是扒又是刮，却始终没能抓住它。

[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk][wʌz; wəz][hiː; hi] .

so	stiff	and	stark	was	he	.
所以	僵硬的	和	斯塔克	曾是	他	.

他神情僵硬，一脸冷峻。

“ [aɪ] [ˈpitid] [ðə; ði] [pʊr] , [oʊld][ˈbɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

“	I	pitied	the	poor	,	old	body	,	”	said	the	lieutenant	,
“	我	可怜的	这	贫穷的	,	老的	身体	,	”	说	这	中尉	,

“我同情这具可怜的老躯体，”中尉说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['peni] ,

“	and	so	I	bent	down	to	pick	up	the	penny	,
“	和	所以	我	弯曲	向下	到	挑选	向上	这	一分钱	,

于是我弯腰捡起了那枚便士。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [stɪf] [nɔːr][stɑːrk] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	then	he	was	neither	stiff	nor	stark	any	longer	.
但	然后	他	曾是	两者都不	僵硬的	也不	斯塔克	任何	更长	.

但他不再那么僵硬、冷峻了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈleɪbər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tɪl] ['veri] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	began	to	belabour	me	with	his	crutches	till	very	soon	I	was	unable	to
他	开始	到	劳动	我	和	他的	拐杖	直到	非常	很快	我	曾是	无法	到

[muːv] [ə; eɪ] [lɪm] . ”

move	a	limb	.	”
移动	一个	肢	.	”

他开始用拐杖使劲折腾我，很快我就动弹不得了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !
“ You ought to be ashamed of yourself !
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

[juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] , [tuː; tə][let][æn; ən][oʊld][ˈkrɪp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
you , one of the king's officers , to let an old cripple give you a thrashing ,
你 , 一 的 这 国王的 警官 , 到 让 一个 老的 削弱 给 你 一个 猛烈抽打 ,

你，国王的官员之一，竟然让一个老瘸子揍你一顿!

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] !
and then tell people of it into the bargain !
和 然后 告诉 人们 的 它 进入 这 便宜货 !

然后还要顺便告诉别人!

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” said the captain .
” 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [ʃɔː] ! [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
“ Pshaw ! to - morrow I'll stop at home , and then you'll hear another story .
” 呸 ! 到 - 明天 患病的 停止 在 家 , 和 然后 你会 听到 其他 故事 .

“呸！明天我就回家，到时候你就会听到另一个故事了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [went] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” The next day the lieutenant and the soldier went out shooting and the
” 这 下一个 天 这 中尉 和 这 士兵 去 出去 射击 和 这
[ˈkæptɪn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
captain remained at home to do the cooking and look after the house .
队长 剩余 在 家 到 做 这 烹饪 和 看 后 这 房子 .

“第二天，中尉和士兵出去打猎，上尉留在家里做饭看家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɛrd] [noʊ] [wɜːrs] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
But if he fared no worse , he certainly fared no better than the lieutenant .
但 如果 他 表现 不 更糟 , 他 当然 表现 不 更好的 比 这 中尉 .

但即便他的境遇没有更糟，也肯定没有比那位中尉好到哪里去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] .
In a little while the old man came in and asked for a penny .
在 一个 小的 尽管 这 老的 男人 来了 在 和 问 为了 一个 一分钱 .

过了一会儿，老人走了进来，要了一便士。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ;
He let it fall as soon as he got it ;
他 让 它 落下 作为 很快 作为 他 得到 它 ;

他拿到手后就立刻把它扔了下去;

[gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
gone it was and could not be found .
已消失 它 曾是 和 可以 不是 是 成立 .

它不见了，再也找不到了。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
So he asked the captain to help him to find it , and the captain ,
所以 他 问 这 队长 到 帮助 他 到 寻找 它 , 和 这 队长 ,

于是他请求船长帮他寻找，船长答应了。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
without giving a thought , bent down to look for it .
没有 给予 一个 想法 , 弯曲 向下 到 看 为了 它 .

他想都没想，就弯下腰去找。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'leɪbər]

But	no	sooner	was	he	on	his	knees	than	the	cripple	began	belabouring
但	不	很快	曾是	他	在	他的	膝盖	比	这	削弱	开始	劳作

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] his179

him	with	his179
他	和	his179

但他刚跪下，那个残疾人就开始用他的179

['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent]

crutches	,	and	every	time	the	captain	tried	to	rise	,	he	got	a	blow	which	sent
拐杖	,	和	每一个	时间	这	队长	尝试	到	上升	,	他	得到	一个	吹	哪个	发送

[hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .

him	reeling	.
他	卷轴	.

他拄着拐杖，每次船长试图站起来时，都会遭到重击，踉跄后退。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	others	came	home	in	the	evening	,
什么时候	这	其他的	来了	家	在	这	晚上	,

当其他人晚上回家时，

[hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [spiːk] .

he	still	lay	on	the	same	spot	and	could	neither	see	nor	speak	.
他	仍然	躺	在	这	相同的	点	和	可以	两者都不	看	也不	说话	.

他仍然躺在原地，既看不见也说不出话来。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went]

The	third	day	the	soldier	was	to	remain	at	home	,	while	the	other	two	went
这	第三	天	这	士兵	曾是	到	保持	在	家	,	尽管	这	其他	二	去

[aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

out	shooting	.
出去	射击	.

第三天，这名士兵要留在家里，而另外两名士兵则外出射击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	captain	said	he	must	take	care	of	himself	,
这	队长	说	他	必须	拿	关心	的	他自己	,

船长说他必须照顾好自己。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	for	the	old	fellow	will	soon	put	an	end	to	you	,	my	lad	,	”	said	he	.
“	为了	这	老的	同伴	将要	很快	放	一个	结尾	到	你	,	我的	小伙子	,	”	说	他	.

“因为那老家伙很快就会结束你的性命，孩子，”他说。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][wʌn] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [krʊk] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	there	can't	be	much	life	in	one	if	such	an	old	crook	can	take	it	,
“	哦	,	那里	不能	是	很多	生活	在	一	如果	这样的	一个	老的	骗子	能	拿	它	,

“哦，如果这么老的骗子都能活下来，那这玩意儿肯定没多少寿命了。”

” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

”	said	the	soldier	.
”	说	这	士兵	.

“士兵说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	were	no	sooner	outside	the	door	,
他们	是	不	很快	外部	这	门	,

他们刚一出门，

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ə'gen] .

than	the	old	man	came	in	and	asked	for	a	penny	again	.
比	这	老的	男人	来了	在	和	问	为了	一个	一分钱	再次	.

然后老人又进来，再次要了一便士。

“ ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [oʊnd] ，” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ，“ [bʌt; bət] [fuːd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ，
“ Money I have never owned ，” said the soldier ，“ but food I'll give you ，
“ 钱 我 有 绝不 拥有 ，” 说 这 士兵 ，“ 但 食物 患病的 给 你 ，

“我从来没有钱，”士兵说，“但我会给你食物。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['redi] ，” [sed] [hiː; hi] ，“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt]
as soon as it is ready ，” said he ，“ but if we are to get it cooked
作为 很快 作为 它 是 准备好 ，” 说 他 ，“ 但 如果 我们 是 到 得到 它 煮熟
，
，
，

“只要准备好了，”他说，“但如果我们要把它煮熟，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] . ”
you must go and cut the wood . ”
你 必须 去 和 切 这 木头 . ”

你必须去砍柴。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ，” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That I can't ，” said the old man .
“ 那 我 不能 ，” 说 这 老的 男人 .

“我做不到，”老人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ，” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
“ If you can't ， you must learn ，” said the soldier .
“ 如果 你 不能 ， 你 必须 学习 ，” 说 这 士兵 .

“如果你不会，你就必须学习，”士兵说。

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I will soon show you .
“ 我 将要 很快 展示 你 .

我很快就会向你展示。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
Come along with me down to the wood - shed .
来 沿着 和 我 向下 到 这 木头 - 棚 .

跟我一起去柴房吧。

” [ðer; ðər][hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
” There he dragged out a heavy log and cut a cleft in it ,
” 那里 他 拖拽 出去 一个 重的 日志 和 切 一个 裂 在 它 ，

“他拖出一根粗大的原木，并在上面砍出一个裂缝，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [tɪl] [ðə; ði] [kleft] ['diːpənd] .
and drove in a wedge till the cleft deepened .
和 驾驶 在 一个 楔 直到 这 裂 加深 .

然后楔入楔子，直到裂缝加深。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kleft] ,
“ Now you must lie down and look right along the cleft ,
“ 现在 你 必须 说谎 向下 和 看 正确的 沿着 这 裂 ，

“现在你必须躺下，沿着裂缝向右看，

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ，” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] . -
and you'll soon learn how to cut wood ，” said the soldier . 180
和 你会 很快 学习 如何 到 切 木头 ，” 说 这 士兵 . -

“你很快就会学会怎么砍柴，”士兵说道。180

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][æks] .
“ In the meantime I'll show you how to use the axe .
“ 在 这 与此同时 患病的 展示 你 如何 到 使用 这 斧头 .

“与此同时，我会向你展示如何使用斧头。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;

"	The	old	man	was	not	sufficiently	cunning	,	and	did	as	he	was	told	;
"	这	老的	男人	曾是	不是	足够	狡猾	,	和	做过	作为	他	曾是	讲述	;

“老人不够狡猾，就照做了；

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg] .

he	lay	down	and	looked	steadily	along	the	log	.
他	躺	向下	和	看起来	稳步	沿着	这	日志	.

他躺了下来，目光缓缓地沿着圆木望去。

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bɪrd] [hæd; həd][gɑːt] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleft] ,

When	the	soldier	saw	the	old	man's	beard	had	got	well	into	the	cleft	,
什么时候	这	士兵	锯	这	老的	男人的	胡须	有	得到	出色地	进入	这	裂	,

当士兵看到老人的胡子已经长进了裂缝里时，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [wedʒ] ; [ðə; ði] [kleft] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

he	struck	out	the	wedge	;	the	cleft	closed	and	the	old	man	was	caught	by
他	击	出去	这	楔	;	这	裂	关闭	和	这	老的	男人	曾是	捕捉	经过

[ðə; ði] [bɪrd] .

the	beard	.
这	胡须	.

他挥杆击球；裂缝闭合，老人的胡子被夹住了。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] ,

The	soldier	began	to	beat	him	with	the	axe	handle	,
这	士兵	开始	到	打	他	和	这	斧头	处理	,

士兵开始用斧柄殴打他，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	swung	the	axe	round	his	head	,
和	然后	摇摆	这	斧头	圆形的	他的	头	,

然后他挥舞着斧头砍向自己的头部。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]

and	vowed	that	he	would	split	his	skull	if	he	did	not	tell	him	,	there
和	发誓	那	他	会	分裂	他的	颅骨	如果	他	做过	不是	告诉	他	,	那里

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他发誓，如果那人不当场告诉他，他就要劈开他的脑袋。

[wer] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜːr; wər] .

where	the	Princesses	were	.
在哪里	这	公主们	是	.

公主们在哪里?

“ [sper] [maɪ][laɪf] , [sper] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Spare	my	life	,	spare	my	life	,	and	I'll	tell	you	!	"	said	the	old	man	.
“	空闲的	我的	生活	,	空闲的	我的	生活	,	和	患病的	告诉	你	!	"	说	这	老的	男人	.

“饶我一命，饶我一命，我就告诉你！”老人说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] ;

“	To	the	east	of	the	house	there	is	a	big	mound	;
“	到	这	东方	的	这	房子	那里	是	一个	大的	冢	;

“房子东边有一个大土堆；

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

on	top	of	the	mound	you	must	dig	out	a	square	piece	of	turf	,
在	顶部	的	这	冢	你	必须	挖	出去	一个	正方形	片	的	草皮	,

在土堆顶部，你必须挖出一块方形的草皮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [slæb] .

and	then	you	will	see	a	big	stone	slab	.
和	然后	你	将要	看	一个	大的	石头	板	.

然后你会看到一块大石板。

['ʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [jɔːr'self] [daʊn] ,

Under	that	there	is	a	deep	hole	through	which	you	must	let	yourself	down	,
在下面	那	那里	是	一个	深的	洞	通过	哪个	你	必须	让	你自己	向下	,

下面有一个深洞，你必须从那里掉下去。

[ænd; ənd] [juːl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	you'll	then	come	to	another	world	where	you	will	find	the	Princesses	.
和	你会	然后	来	到	其他	世界	在哪里	你	将要	寻找	这	公主们	.

然后你将来到另一个世界，在那里你会遇到公主们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bəuθ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

But	the	way	is	long	and	dark	and	it	goes	both	through	fire	and	water	.
但	这	方式	是	长的	和	黑暗的	和	它	去	两个都	通过	火	和	水	.

但这条路漫长而黑暗，需要穿越烈火和汪洋。

” [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	When	the	soldier	got	to	know	this	,	he	released	the	old	man	,
”	什么时候	这	士兵	得到	到	知道	这	,	他	发布	这	老的	男人	,

“士兵得知此事后，便释放了老人。”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .

who	was	not	long	in	making	off	.
WHO	曾是	不是	长的	在	制作	离开	.

他没过多久就逃走了。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

When	the	captain	and	lieutenant	came	home	they	were	surprised	to	find	the
什么时候	这	队长	和	中尉	来了	家	他们	是	惊讶	到	寻找	这

['soʊldʒər][ə'laɪv] .

soldier	alive	.
士兵	活	.

当上尉和中尉回到家时，他们惊讶地发现这名士兵还活着。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [wer] [ðə; ði]

He	told	them	what	had	happened	from	first	to	last	,	where	the
他	讲述	他们	什么	有	发生	从	第一的	到	最后的	,	在哪里	这

Princesses181

Princesses181

Princesses181

他把事情的来龙去脉都告诉了他们，包括公主们181号的遭遇。

[wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

were	and	how	they	should	find	them	.
是	和	如何	他们	应该	寻找	他们	.

他们曾经在哪里，以及他们应该如何找到他们。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

They	became	as	pleased	as	if	they	had	already	found	them	,
他们	成为	作为	高兴	作为	如果	他们	有	已经	成立	他们	,

他们高兴极了，就好像已经找到了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] ,

and	when	they	had	had	some	food	,
和	什么时候	他们	有	有	一些	食物	,

他们吃了一些食物之后，

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [roʊp][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	took	with	them	a	basket	and	as	much	rope	as	they	could	find	,
他们	采取	和	他们	一个	篮子	和	作为	很多	绳索	作为	他们	可以	寻找	,

他们带上了一个篮子和尽可能多的绳子，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊnd] .

and	all	three	set	off	to	the	mound	.
和	全部	三	放	离开	到	这	冢	.

于是三人一起走向投手丘。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fɜːrst][dʌg] [aʊt][ðə; ðɪ][tɜːrf][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

There	they	first	dug	out	the	turf	just	as	the	old	man	had	told	them	,
那里	他们	第一的	挖	出去	这	草皮	只是	作为	这	老的	男人	有	讲述	他们	,

他们按照老人的指示，先挖出了草皮。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [slæb] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ]

and	underneath	they	found	a	big	stone	slab	,	which	it	took	all	their	strength
和	下	他们	成立	一个	大的	石头	板	,	哪个	它	采取	全部	他们的	力量

[tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .

to	turn	over	.
到	转动	超过	.

他们在下面发现了一块巨大的石板，费了九牛二虎之力才把它翻过来。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

They	then	began	to	measure	how	deep	it	was	;
他们	然后	开始	到	措施	如何	深的	它	曾是	;

然后他们开始测量它的深度；

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɑːn][roʊps][bəuθ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ,

they	joined	on	ropes	both	two	and	three	times	,
他们	加入	在	绳索	两个都	二	和	三	时代	,

他们曾两次、三次用绳索连接在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

but	they	were	no	nearer	the	bottom	the	last	time	than	the	first	.
但	他们	是	不	更近	这	底部	这	最后的	时间	比	这	第一的	.

但他们上次的排名并没有比第一次更低。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][roʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd]

At	last	they	had	to	join	all	the	ropes	they	had	,	both	the	coarse	and
在	最后的	他们	有	到	加入	全部	这	绳索	他们	有	,	两个都	这	粗	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

最后，他们不得不把所有能找到的绳子，包括粗绳和细绳，都用上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

and	then	they	found	it	reached	the	bottom	.
和	然后	他们	成立	它	达到	这	底部	.

然后他们发现它沉到了谷底。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ;

The	captain	was	,	of	course	,	the	first	who	wanted	to	descend	;
这	队长	曾是	,	的	课程	,	这	第一的	WHO	通缉	到	下降	;

当然，船长是第一个想下去的人；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ] [roʊp] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,

“	But	when	I	tug	at	the	rope	you	must	make	haste	to	drag	me	up	again	,
”	但	什么时候	我	拖船	在	这	绳索	你	必须	制作	匆忙	到	拖	我	向上	再次	,

“但是当我拉绳子的时候，你必须赶紧把我拉上来，

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [bəuθ][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

He	found	the	way	both	dark	and	unpleasant	,
他	成立	这	方式	两个都	黑暗的	和	令人不快的	,

他发现这条路既黑暗又令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊ] [wɜːrs] .

but	he	thought	he	would	go	on	as	long	as	it	became	no	worse	.
但	他	想法	他	会	去	在	作为	长的	作为	它	成为	不	更糟	.

但他认为，只要情况不恶化，他就会继续坚持下去。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [aɪs][koʊld]['wɔːtər] ['spaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

But	all	at	once	he	felt	ice	cold	water	spouting	about	his	ears	;
但	全部	在	一次	他	毛毡	冰	寒冷的	水	喷水	关于	他的	耳朵	;

但突然间，他感到冰冷的水喷涌而出，灌满了他的耳朵；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

he	became	frightened	to	death	and	began	tugging	at	the	rope	.
他	成为	害怕	到	死亡	和	开始	拉扯	在	这	绳索	.

他吓得魂飞魄散，开始拼命拽绳子。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	lieutenant	was	the	next	to	try	,	but	it	fared	no	better	with	him	.
这	中尉	曾是	这	下一个	到	尝试	,	但	它	表现	不	更好的	和	他	.

接下来是中尉尝试，但他也没能成功。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

No	sooner	had	he	got	through	the	flood	of	water	than	he	saw	a	blazing
不	很快	有	他	得到	通过	这	洪水	的	水	比	他	锯	一个	炽烈

['faɪər] [jɔːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

fire	yawning	beneath	him	,
火	打哈欠	下面	他	,

他刚冲过洪水，就看到脚下燃起熊熊大火。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [bæk] . -

which	so	frightened	him	that	he	also	turned	back	.	182
哪个	所以	害怕	他	那	他	还	转向	后退	.	-

这吓得他也转身回去了。182

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]

The	soldier	then	got	into	the	bucket	,	and	down	he	went	through	fire	and
这	士兵	然后	得到	进入	这	桶	,	和	向下	他	去	通过	火	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

士兵随后钻进桶里，顺着桶身滑入水中，经历了火与水的洗礼。

[raɪt] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

right	on	till	he	came	to	the	bottom	,
正确的	在	直到	他	来了	到	这	底部	,

一直走到谷底，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	it	was	so	pitch	dark	that	he	could	not	see	his	hand	before	him	.
在哪里	它	曾是	所以	沥青	黑暗的	那	他	可以	不是	看	他的	手	前	他	.

周围一片漆黑，他甚至看不见眼前的手。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][let][goʊ][ðə; ði]['bæskɪt] , [bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

He	dared	not	let	go	the	basket	,	but	went	round	in	a	circle	,
他	敢于	不是	让	去	这	篮子	,	但	去	圆形的	在	一个	圆圈	,

他不敢松开篮子，只好原地转圈。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

feeling	and	fumbling	about	him	.
感觉	和	笨拙	关于	他	.

摸索着、笨拙地靠近他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

At	last	he	discovered	a	gleam	of	light	far	,	far	away	like	the	dawn	of	day	,
在	最后的	他	发现	一个	闪耀	的	光	远的	,	远的	离开	喜欢	这	黎明	的	天	,

最后，他发现遥远的地方出现了一道光，如同黎明破晓一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	went	on	in	that	direction	.
和	他	去	在	在	那	方向	.

他继续朝着那个方向走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	had	gone	a	bit	it	began	to	grow	light	around	him	,
什么时候	他	有	已消失	一个	少量	它	开始	到	生长	光	大约	他	,

他走了一会儿，周围的光线就开始亮了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

and	before	long	he	saw	a	golden	sun	rising	in	the	sky	and	everything	around
和	前	长的	他	锯	一个	金的	太阳	上升	在	这	天空	和	一切	大约

[hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [wɜːrld] .

him	became	as	bright	and	beautiful	as	if	in	a	fairy	world	.
他	成为	作为	明亮的	和	美丽的	作为	如果	在	一个	仙女	世界	.

不久之后，他看到一轮金色的太阳从天而降，周围的一切都变得明亮美丽，仿佛置身于仙境之中。

[fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

First	he	came	to	some	cattle	,
第一的	他	来了	到	一些	牛	,

他首先来到了一些牛群那里，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt] [ðæt] [ðer; ðər]['haɪdz] ['glɪsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

which	were	so	fat	that	their	hides	glistened	a	long	way	off	,
哪个	是	所以	胖的	那	他们的	隐藏	闪闪发光	一个	长的	方式	离开	,

它们肥得皮包骨头，老远就能看到它们闪闪发光的皮毛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][pæst][ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['pæləs] .

and	when	he	had	got	past	them	he	came	to	a	fine	,	big	palace	.
和	什么时候	他	有	得到	过去的	他们	他	来了	到	一个	美好的	,	大的	宫殿	.

当他穿过他们之后，就来到了一座宏伟的宫殿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɑːdi] .

He	walked	through	many	rooms	without	meeting	anybody	.
他	步行	通过	许多	房间	没有	会议	任何人	.

他走过了很多房间，却没遇到任何人。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

At	last	he	heard	the	hum	of	a	spinning	wheel	,
在	最后的	他	听到	这	哼	的	一个	旋转	车轮	,

最后他听到了纺车的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and **when** **he** **entered** **the** **room** **he** **found** **the** **eldest** **Princess** **sitting** **there**
和 什么时候 他 进入 这 房间 他 成立 这 长子 公主 坐着 那里
['spɪnɪŋ] ['kɑːpər] [jɑːrn] ;
spinning **copper** **yarn** **;**
旋转 铜 纱 ;

他走进房间时，发现最年长的公主正坐在那里纺铜线；

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] .
the **room** **and** **everything** **in** **it** **was** **of** **brightly** **polished** **copper** **.**
这 房间 和 一切 在 它 曾是 的 明亮地 抛光 铜 .

房间和房间里的所有东西都是光亮的铜制的。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **;** **oh** **,** **dear** **!**
” 哦 ，亲爱的 ； 哦 ，亲爱的 !

“哦，天哪；哦，天哪!

[wʌt] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
what **are** **Christian** **people** **doing** **here** **?** **”** **said** **the** **Princess** **.**
什么 是 基督教 人们 正在做 这里 ? ” 说 这 公主 .

“基督徒们在这里做什么？”公主问道。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] !
“ **Heaven** **preserve** **you** **!**
” 天堂 保存 你 !

“上天保佑你！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” -
what **do** **you** **want** **?** **”** **183**
什么 做 你 想 ? ” -

你想要什么？“183

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I** **want** **to** **set** **you** **free** **and** **get** **you** **out** **of** **the** **mountain** **,** **”** **said** **the**
” 我 想 到 放 你 自由的 和 得到 你 出去 的 这 山 , ” 说 这
['soʊldʒər] .
soldier **.**
士兵 .

“我想救你出去，带你离开这座山，”士兵说。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [steɪ] .
“ **Pray** **do** **not** **stay** **.**
” 祈祷 做 不是 停留 .

“请不要停留。”

[ɪf] [ðə; ði][troʊl] [kʌmz] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ;
If **the** **troll** **comes** **home** **he** **will** **put** **an** **end** **to** **you** **at** **once** **;**
如果 这 巨魔 来 家 他 将要 放 一个 结尾 到 你 在 一次 ;

如果那个巨魔回家，他会立刻解决掉你；

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['hedz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
he **has** **three** **heads** **,** **”** **said** **she** **.**
他 有 三 头部 , ” 说 她 .

“他有三个头，”她说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
“ **I** **do** **not** **care** **if** **he** **has** **four** **,** **”** **said** **the** **soldier** **.**
” 我 做 不是 关心 如果 他 有 四 , ” 说 这 士兵 .

“我不在乎他有四个，”士兵说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . ”

“	I	am	here	,	and	here	I	shall	remain	.	”
”	我	是	这里	,	和	这里	我	将	保持	.	”

“我在这里，我也会一直在这里。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hedstrɔːŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	if	you	will	be	so	headstrong	,	I	must	see	if	I	can	help	you	,
”	出色地	,	如果	你	将要	是	所以	固执己见	,	我	必须	看	如果	我	能	帮助	你	,

“好吧，既然你这么固执，我得看看能不能帮上忙。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	said	the	Princess	.
”	说	这	公主	.

“公主说道。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['bruːɪŋ] [væt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

She	then	told	him	to	creep	behind	the	big	brewing	vat	which	stood	in	the	front
她	然后	讲述	他	到	潜行者	在后面	这	大的	酿造	增值税	哪个	站立	在	这	正面

[hɔːl] ;

hall	;
大厅	;

然后她让他悄悄溜到前厅里的大酿酒桶后面；

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][troʊl][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['hedz] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

meanwhile	she	would	receive	the	troll	and	scratch	his	heads	till	he	went	to
同时	她	会	收到	这	巨魔	和	划痕	他的	头部	直到	他	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

与此同时，她会接待那个巨魔，挠挠他的头直到他睡着。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [henz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm]

“	And	when	I	go	out	and	call	the	hens	you	must	make	haste	and	come
”	和	什么时候	我	去	出去	和	称呼	这	母鸡	你	必须	制作	匆忙	和	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

“当我出去叫母鸡的时候，你们要赶紧进来，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] the184

“	But	you	must	first	try	if	you	can	swing	the	sword	which	is	lying	on	the184
”	但	你	必须	第一的	尝试	如果	你	能	摇摆	这	剑	哪个	是	说谎	在	the184

“但你首先必须试一试，看你能不能挥动那把躺在184号地上的剑。”

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子。

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	No	,	it	was	too	heavy	,	he	could	not	even	move	it	.
”	不	,	它	曾是	也	重的	,	他	可以	不是	甚至	移动	它	.

“不，它太重了，他根本搬不动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

He	had	then	to	take	a	strengthening	draught	from	the	horn	,	which	hung
他	有	然后	到	拿	一个	强化	草稿	从	这	喇叭	,	哪个	悬挂

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ;

behind	the	door	;
在后面	这	门	;

于是他不得不从挂在门后的号角上喝上一口提神醒脑的酒;

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] ,

after	that	he	was	just	able	to	stir	it	,	so	he	took	another	draught	,
后	那	他	曾是	只是	有能力的	到	搅拌	它	,	所以	他	采取	其他	草稿	,

之后他勉强能搅拌一下，于是又喝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	could	lift	it	.
和	然后	他	可以	举起	它	.

然后他就能把它举起来了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪt] , [bɪg] [drɑːft] ,

At	last	he	took	a	right	,	big	draught	,
在	最后的	他	采取	一个	正确的	,	大的	草稿	,

最后他痛快地喝了一大口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	he	could	swing	the	sword	as	easily	as	anything	.
和	他	可以	摇摆	这	剑	作为	容易地	作为	任何事物	.

他挥剑如行云流水。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][troʊl] [keɪm] [hoʊm] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt][ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊk] .

All	at	once	the	troll	came	home	;	he	walked	so	heavily	that	the	palace	shook	.
全部	在	一次	这	巨魔	来了	家	;	他	步行	所以	重度	那	这	宫殿	摇晃	.

突然间，巨魔回来了；他走得如此沉重，以至于宫殿都摇晃起来。

“ [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	,	ugh	!
“	啊	,	啊	!

“呃，呃！”

[aɪ] [smel] ['krɪstʃən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	smell	Christian	flesh	and	blood	in	my	house	,	”	said	he	.
我	闻	基督教	肉	和	血	在	我的	房子	,	”	说	他	.

“我闻到了我家基督徒的血肉之躯的味道，”他说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [pæst] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Yes	,	”	answered	the	Princess	,	“	a	raven	flew	past	here	just	now	,
“	是的	,	”	回答	这	公主	,	“	一个	乌鸦	飞翔	过去的	这里	只是	现在	,

“是的，”公主回答说，“刚才有一只渡鸦飞过这里。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][boʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]

and	in	his	beak	he	had	a	human	bone	,	which	he	dropped	down	the
和	在	他的	喙	他	有	一个	人类	骨	,	哪个	他	掉落	向下	这

['tʃɪmni] ;

chimney	;
烟囱	;

它的喙里叼着一根人骨，然后把它从烟囱里扔了下去;

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

I	threw	it	out	and	swept	and	cleaned	up	after	it	,	but	I	suppose	it	still
我	扔	它	出去	和	扫荡	和	已清洗	向上	后	它	,	但	我	认为	它	仍然

[smelz] . ”

smells	.	”
气味	.	”

我把它扔掉了，也打扫干净了，但我想它还是有味道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ， ” [sed] [ðə; ði][troʊl] .

“	**So**	**it**	**does**	**，**	**”**	**said**	**the**	**troll**	**.**
”	所以	它	做	，	”	说	这	巨魔	.

“确实如此，”喷子说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['hedz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	**But**	**come**	**and**	**lie**	**down**	**and**	**I'll**	**scratch**	**your**	**heads**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**;**
”	但	来	和	说谎	向下	和	患病的	划痕	你的	头部	，	”	说	这	公主	;

“来躺下，我给你们挠挠头，”公主说；

“ [ðə; ði] [smel] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪk] .

“	**the**	**smell**	**will**	**be**	**gone**	**by**	**the**	**time**	**you**	**wake**	**.**
”	这	闻	将要	是	已消失	经过	这	时间	你	唤醒	.

“等你醒来的时候，气味就会消失。”

” [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

”	**The**	**Troll**	**was**	**quite**	**willing**	**，**	**and**	**before**	**long**	**he**	**fell**	**asleep**	**and**	**began**
”	这	巨魔	曾是	相当	愿意的	，	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始

['snɔːrɪŋ] .

snoring	**.**
打鼾	.

“巨魔非常乐意，没过多久他就睡着了，开始打鼾。”

[ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ]

The	**troll**	**was**	**quite**	**willing**	**，**	**and**	**before**	**long**	**he**	**fell**	**asleep**	**and**	**began**	**snoring**
这	巨魔	曾是	相当	愿意的	，	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始	打鼾

.

:	
.	

巨魔欣然同意，没过多久就睡着了，开始打鼾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

When	**she**	**saw**	**he**	**was**	**sleeping**	**soundly**	**，**
什么时候	她	锯	他	曾是	睡眠	稳固地	，

当她看到他睡得很香时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hedz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

she	**placed**	**some**	**stools**	**and**	**cushions**	**under**	**his**	**heads**	**and**	**went**	**to**	**call**	**the**
她	放置	一些	凳子	和	靠垫	在下面	他的	头部	和	去	到	称呼	这

[henz] .

hens	**.**
母鸡	.

她在他的头下放了一些凳子和垫子，然后去叫母鸡。

[ðə; ði]['soʊldʒər] then185

The	**soldier**	**then185**
这	士兵	then185

当时的士兵185

[stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

stole	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**sword**	**，**
偷窃	进入	这	房间	和	这	剑	，

他带着剑潜入了房间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['hedz] [ɔːf][ðə; ði][troʊl] .

and	**with**	**one**	**blow**	**cut**	**all**	**the**	**three**	**heads**	**off**	**the**	**troll**	**.**
和	和	一	吹	切	全部	这	三	头部	离开	这	巨魔	.

他一击就砍掉了巨魔的三个头。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər]

The	Princess	was	as	pleased	as	a	fiddler	,	and	went	with	the	soldier
这	公主	曾是	作为	高兴	作为	一个	小提琴手	,	和	去	和	这	士兵

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

to	her	sisters	,
到	她	姐妹	,

公主高兴极了，便跟着士兵去找她的姐妹们了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][set][ðem; ðəm] [friː] .

so	that	he	could	also	set	them	free	.
所以	那	他	可以	还	放	他们	自由的	.

这样他也能让他们获得自由。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['meni] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] [tɪl]

First	of	all	they	went	across	a	courtyard	and	then	through	many	long	rooms	till
第一的	的	全部	他们	去	穿过	一个	庭院	和	然后	通过	许多	长的	房间	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] .

they	came	to	a	big	door	.
他们	来了	到	一个	大的	门	.

他们先穿过一个庭院，然后穿过许多长长的房间，最后来到一扇大门前。

“ [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst]['entər] : [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Here	you	must	enter	:	here	she	is	,	”	said	the	Princess	.
“	这里	你	必须	进入	:	这里	她	是	,	”	说	这	公主	.

“你必须进来：她就在这里，”公主说道。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

When	he	opened	the	door	he	found	himself	in	a	large	hall	,
什么时候	他	打开	这	门	他	成立	他自己	在	一个	大的	大厅	,

他打开门后发现自己置身于一个大厅里。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ; [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvər]

where	everything	was	of	pure	silver	;	there	sat	the	second	sister	at	a	silver
在哪里	一切	曾是	的	纯的	银	;	那里	卫星	这	第二	姐姐	在	一个	银

['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

spinning	-	wheel	.
旋转	-	车轮	.

那里的一切都是纯银的；二姐坐在银纺车旁。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	;	oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪；哦，天哪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
“	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][troʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	I	want	to	set	you	free	from	the	troll	,	”	said	the	soldier	.
“	我	想	到	放	你	自由的	从	这	巨魔	,	”	说	这	士兵	.

“我想让你摆脱这个恶灵，”士兵说道。

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Pray	do	not	stay	,	but	go	,	”	said	the	Princess	.
“	祈祷	做	不是	停留	,	但	去	,	”	说	这	公主	.

“请不要留下，快走吧。”公主说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”

“	If	he	finds	you	here	he	will	take	your	life	on	the	spot	.	”
”	如果	他	发现	你	这里	他	将要	拿	你的	生活	在	这	点	.	”

“如果他在这里发现你，他会当场取你性命。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

“	That	would	be	awkward	—	that	is	if	I	don't	take	his	first	,	”	said	the	soldier	.
”	那	会	是	尴尬的	—	那	是	如果	我	不	拿	他的	第一的	,	”	说	这	士兵	.

“那会很尴尬——如果我不先拿下他的话，”士兵说。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	since	you	will	stay	,	”	she	said	,
”	出色地	,	自从	你	将要	停留	,	”	她	说	,

“既然你要留下来，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg] [ˈbruːɪŋ] - [væt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

“	you	will	have	to	creep	behind	the	big	brewing	-	vat	in	the	front	hall	.
”	你	将要	有	到	潜行者	在后面	这	大的	酿造	-	增值税	在	这	正面	大厅	.

“你必须蹑手蹑脚地走到前厅的大酿酒桶后面。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ]

But	you	must	make	haste	and	come	as	soon	as	you	hear	me	calling
但	你	必须	制作	匆忙	和	来	作为	很快	作为	你	听到	我	呼叫

[ðə; ði] [henz] . ” -

the	hens	.	”	186
这	母鸡	.	”	-

但你们一定要快点，一听到我叫母鸡就过来。”186

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][ˈtroʊlz] [sɔːrd] ,

First	of	all	he	had	to	try	if	he	was	able	to	swing	the	troll's	sword	,
第一的	的	全部	他	有	到	尝试	如果	他	曾是	有能力的	到	摇摆	这	巨魔的	剑	,

首先，他得试试自己能不能挥动巨魔的剑。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈhevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

which	lay	on	the	table	;	it	was	much	larger	and	heavier	than	the	first
哪个	躺	在	这	桌子	;	它	曾是	很多	更大的	和	较重	比	这	第一的

[wʌn] ;

one	;
一	;

它放在桌子上；它比第一个大得多，也重得多；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	hardly	able	to	move	it	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	移动	它	.

他几乎无法移动它。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [θriː] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	then	took	three	draughts	from	the	horn	and	he	could	then	lift	it	,
他	然后	采取	三	起草	从	这	喇叭	和	他	可以	然后	举起	它	,

然后他从号角上喝了三口，之后就能把号角举起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	he	had	taken	three	more	he	could	handle	it	as	if	it
和	什么时候	他	有	已采取	三	更多的	他	可以	处理	它	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn] .

were	a	rolling	pin	.
是	一个	滚动	别针	.

当他又吃了三个之后，就能像擀面杖一样轻松驾驭它了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈterəb(ə)l] ,

Shortly	afterwards	he	heard	a	heavy	,	rumbling	noise	that	was	quite	terrible	,
不久	然后	他	听到	一个	重的	,	隆隆声	噪音	那	曾是	相当	糟糕的	,

不久之后，他听到一阵沉重的隆隆声，非常可怕。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][troʊl][wɪð; wɪθ][sɪks] ['hedz] [keɪm] [ɪn] .

and	directly	afterwards	a	troll	with	six	heads	came	in	.
和	直接地	然后	一个	巨魔	和	六	头部	来了	在	.

紧接着，一个六头巨魔走了进来。

“ [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	,	ugh	!
”	啊	,	啊	!

“呃，呃！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['noʊzɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	he	said	as	soon	as	he	got	his	noses	inside	the	door	.
”	他	说	作为	很快	作为	他	得到	他的	鼻子	里面	这	门	.

“他一进门就说道。”

“ [aɪ] [smel] ['krɪstʃən] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	smell	Christian	blood	and	bone	in	my	house	.	”
”	我	闻	基督教	血	和	骨	在	我的	房子	.	”

“我感觉我家弥漫着基督徒的血腥味和骨灰味。”

“ [jes] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

“	Yes	,	just	think	!
”	是的	,	只是	思考	!

“是的，想想看！”

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [pæst] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θaɪ] - [boʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]

A	raven	came	flying	past	here	with	a	thigh	-	bone	,	which	he	dropped	down	the
一个	乌鸦	来了	飞行	过去的	这里	和	一个	大腿	-	骨	,	哪个	他	掉落	向下	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

一只渡鸦衔着一根大腿骨飞过这里，然后把骨头从烟囱里扔了下去。

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	said	the	Princess	.
”	说	这	公主	.

“公主说道。”

“ [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

“	I	threw	it	out	,	but	the	raven	brought	it	back	again	.
”	我	扔	它	出去	,	但	这	乌鸦	带来	它	后退	再次	.

“我把它扔掉了，但乌鸦又把它叼回来了。”

[æt; ət] [læst] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	last	I	got	rid	of	it	and	made	haste	to	clean	the	room	,
在	最后的	我	得到	摆脱	的	它	和	制成	匆忙	到	干净的	这	房间	,

最后我把它扔掉了，然后赶紧打扫房间。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [smel] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	I	suppose	the	smell	is	not	quite	gone	,	”	she	said	.
但	我	认为	这	闻	是	不是	相当	已消失	,	”	她	说	.

“但我感觉气味还没有完全消失，”她说。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] ;

“	No	,	I	can	smell	it	well	,	”	said	the	troll	;
”	不	,	我	能	闻	它	出色地	,	”	说	这	巨魔	;

“不，我能闻到，”巨魔说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp] ,

but	he	was	tired	and	put	his	heads	in	the	Princess's	lap	,
但	他	曾是	疲劳的	和	放	他的	头部	在	这	公主的	膝	,

但他很累，就把头枕在公主的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['skrætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] .

and	she	went	on	scratching	them	till	they	all	fell	a	-	snoring	.
和	她	去	在	抓挠	他们	直到	他们	全部	跌倒	一个	-	打鼾	.

她不停地挠它们，直到它们全都打起了呼噜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [henz] ,

Then	she	called	the	hens	,
然后	她	称为	这	母鸡	,

然后她叫来了母鸡们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɑːn]

and	the	soldier	came	and	cut	off	all	the	six	heads	as	if	they	were	set	on
和	这	士兵	来了	和	切	离开	全部	这	六	头部	作为	如果	他们	是	放	在

['kæbɪdʒ] [stɔːks] . -

cabbage	stalks	.	187
卷心菜	茎	.	-

士兵走过来，把六个头都砍了下来，就像砍掉插在卷心菜茎上的头一样。187

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [glæd][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd]

She	was	no	less	glad	than	her	elder	sister	,	as	you	may	imagine	,	and
她	曾是	不	较少的	高兴的	比	她	长老	姐姐	,	作为	你	可能	想象	,	和

[dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

danced	and	sang	;
跳舞	和	唱	;

可想而知，她和姐姐一样高兴，又唱又跳；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

but	in	the	midst	of	their	joy	they	remembered	their	youngest	sister	.
但	在	这	中间	的	他们的	喜悦	他们	记得	他们的	最小的	姐姐	.

但在他们欢欣鼓舞之时，他们却想起了他们最小的妹妹。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

They	went	with	the	soldier	across	a	large	courtyard	,	and	,	after	walking	through
他们	去	和	这	士兵	穿过	一个	大的	庭院	,	和	,	后	步行	通过

['meni] , ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,

many	,	many	rooms	,
许多	,	许多	房间	,

他们跟着士兵穿过一个大院子，然后又穿过了许多许多房间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][goʊld] [wer] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] .

he	came	to	the	hall	of	gold	where	the	third	sister	was	.
他	来了	到	这	大厅	的	金子	在哪里	这	第三	姐姐	曾是	.

他来到了金碧辉煌的大厅，三姐就在那里。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['spɪnɪŋ] [goʊld][jɑːrn] ,

She	sat	at	a	golden	spinning	-	wheel	spinning	gold	yarn	,
她	卫星	在	一个	金的	旋转	-	车轮	旋转	金子	纱	,

她坐在金色的纺车前，纺着金线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['glitəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]

and	the	room	from	ceiling	to	floor	glistened	and	glittered	till	it	hurt
和	这	房间	从	天花板	到	地面	闪闪发光	和	闪闪发光	直到	它	伤害

[wʌnz] [aɪz] .

one's	eyes	.
一个人的	眼睛	.

房间从天花板到地板都闪闪发光，刺得人眼睛疼。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses]

“	**Heaven**	**preserve**	**both**	**you**	**and**	**me**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Princess**
”	天堂	保存	两个都	你	和	我	,	什么	做	你	想	这里	?	”	说	这	公主

.

:

.

“老天保佑你我，你来这里是为了什么？”公主说道。

“ [goʊ] , [goʊ] , [els] [ðə; ði][troʊl] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] . ”

“	**Go**	**,**	**go**	**,**	**else**	**the**	**troll**	**will**	**kill**	**us**	**both**	**.**	**”**
”	去	,	去	,	别的	这	巨魔	将要	杀	我们	两个都	.	”

“快走，快走，不然巨魔会杀了我们俩的。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː] [æz; əz][wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	**Just**	**as**	**well**	**two**	**as**	**one**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**soldier**	**.**
”	只是	作为	出色地	二	作为	一	,	”	回答	这	士兵	.

“两个人总比一个人好，”士兵回答道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd][ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [hiː; hi][mʌst; məst]

The	**Princess**	**cried**	**and**	**wept**	**;**	**but**	**it**	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**,**	**he**	**must**	
这	公主	哭	和	哭泣	;	但	它	曾是	全部	的	不	使用	,	他	必须	

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

and	**would**	**remain**	**.**
和	会	保持	.

公主哭喊着，但这一切都无济于事，他必须也必将留下来。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]

Since	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**he**	**would**	**have**	**to**	**try**	**if**	**he**	**could**	**use**	
自从	那里	曾是	不	帮助	为了	它	他	会	有	到	尝试	如果	他	可以	使用	

[ðə; ði] ['troʊlz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

the	**troll's**	**sword**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**front**	**hall**	**.**
这	巨魔的	剑	在	这	桌子	在	这	正面	大厅	.

由于没有其他办法，他只能试试能不能用前厅桌子上的巨魔之剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**he**	**was**	**only**	**just**	**able**	**to**	**move**	**it**	**;**
但	他	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	移动	它	;

但他只是勉强把它搬动了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [swɔːdz] .

it	**was**	**still**	**larger**	**and**	**heavier**	**than**	**the**	**other**	**two**	**swords**	**.**
它	曾是	仍然	更大的	和	较重	比	这	其他	二	剑	.

它仍然比其他两把剑更大更重。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɔːrn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [θriː]

He	**then**	**had**	**to**	**take**	**the**	**horn**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**take**	**three**		
他	然后	有	到	拿	这	喇叭	向下	从	这	墙	和	拿	三		

[dræfts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

draughts	**from**	**it**	**,**
起草	从	它	,

然后他不得不把号角从墙上取下来，喝了三口。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [sɔːrd] .

but	**was**	**only**	**just**	**able**	**to**	**stir**	**the**	**sword**	**.**
但	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	搅拌	这	剑	.

但他只是勉强拨动了一下剑柄。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [mɔːr] [dræfts] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**he**	**had**	**taken**	**three**	**more**	**draughts**	**he**	**could**	**lift**	**it**	**,**
什么时候	他	有	已采取	三	更多的	起草	他	可以	举起	它	,

他又喝了三口之后就能举起它了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [θriː] he188

and	when	he	had	taken	another	three	he188
和	什么时候	他	有	已采取	其他	三	he188

当他又吃了三个之后，他188

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] .

swung	it	as	easily	as	if	it	had	been	a	feather	.
摇摆	它	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	一个	羽毛	.

他挥动它就像挥动一根羽毛一样轻松。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər]

The	Princess	then	settled	with	the	soldier	to	do	the	same	as	her	sisters
这	公主	然后	定居	和	这	士兵	到	做	这	相同的	作为	她	姐妹

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

于是，公主同意和士兵一起做她姐姐们做过的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz] [wel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][henz] ,

As	soon	as	the	troll	was	well	asleep	she	would	call	the	hens	,
作为	很快	作为	这	巨魔	曾是	出色地	睡着了	她	会	称呼	这	母鸡	,

等巨魔睡着后，她就会去叫母鸡们。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	must	then	make	haste	and	come	in	and	put	an	end	to	the
和	他	必须	然后	制作	匆忙	和	来	在	和	放	一个	结尾	到	这

[troʊl] .

troll	.
巨魔	.

然后他必须赶紧进去，制止这个巨魔。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [nɔɪz] ,

All	of	a	sudden	they	heard	such	a	thundering	,	rambling	noise	,
全部	的	一个	突然	他们	听到	这样的	一个	雷鸣	,	漫无边际	噪音	,

他们突然听到一阵雷鸣般的、嘈杂的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

as	if	the	walls	and	roof	were	tumbling	in	.
作为	如果	这	墙壁	和	屋顶	是	翻滚	在	.

仿佛墙壁和屋顶都要坍塌下来了。

“ [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!	Ugh	!
“	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[aɪ] [smel] ['krɪstʃən] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] ,

I	smell	Christian	blood	and	bone	in	my	house	,	”	said	the	troll	,
我	闻	基督教	血	和	骨	在	我的	房子	,	”	说	这	巨魔	,

“我闻到了我家基督徒的血和骨头的味道，”巨魔说道。

['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][naɪn]['noʊzɪz] .

sniffing	with	all	his	nine	noses	.
嗅闻	和	全部	他的	九	鼻子	.

用他全部九个鼻子嗅来嗅去。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] !

“	Yes	,	you	never	saw	the	like	!
“	是的	,	你	绝不	锯	这	喜欢	!

“是的，你从未见过这样的！”

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [boʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

Just	now	a	raven	flew	past	here	and	dropped	a	human	bone	down	the	chimney
只是	现在	一个	乌鸦	飞翔	过去的	这里	和	掉落	一个	人类	骨	向下	这	烟囱

.

:

.

刚才有一只渡鸦飞过这里，从烟囱里叼下了一根人骨。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər]

I	threw	it	out	,	but	the	raven	brought	it	back	,	and	this	went	on	for
我	扔	它	出去	,	但	这	乌鸦	带来	它	后退	,	和	这	去	在	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我把它扔掉了，但乌鸦又把它叼了回来，这种情况持续了一段时间。

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] it189

"	said	the	Princess	;	but	she	got	it189
"	说	这	公主	;	但	她	得到	it189

公主说道；但她明白了189

['berid] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəuθ] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

buried	at	last	,	she	said	,	and	she	had	both	swept	and	cleaned	the	place	,
埋葬	在	最后的	,	她	说	,	和	她	有	两个都	扫荡	和	已清洗	这	地方	,

她说，终于下葬了，她把墓地打扫得干干净净。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [smelt] .

but	she	supposed	it	still	smelt	.
但	她	据称	它	仍然	冶炼	.

但她觉得应该还有味道。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [troʊl] .

"	Yes	,	I	can	smell	it	well	,	"	said	the	troll	.
"	是的	,	我	能	闻	它	出色地	,	"	说	这	巨魔	.

"是的，我能闻到，"巨魔说道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['hedz] ,

"	Come	here	and	lie	down	in	my	lap	and	I	will	scratch	your	heads	,
"	来	这里	和	说谎	向下	在	我的	膝	和	我	将要	划痕	你的	头部	,

"过来，躺在我腿上，我给你挠挠头。"

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	said	the	Princess	.
"	说	这	公主	.

"公主说道。"

" [ðə; ði] [smel] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

"	The	smell	will	be	all	gone	when	you	awake	.
"	这	闻	将要	是	全部	已消失	什么时候	你	醒	.

"你醒来后气味就会完全消失。"

" [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

"	He	did	so	,
"	他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ['ʌndər]

and	when	he	was	snoring	at	his	best	she	put	stools	and	cushions	under
和	什么时候	他	曾是	打鼾	在	他的	最好的	她	放	凳子	和	靠垫	在下面

[ðə; ði] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [henz] .

the	heads	so	that	she	could	get	away	to	call	the	hens	.
这	头部	所以	那	她	可以	得到	离开	到	称呼	这	母鸡	.

当他鼾声如雷时，她会在床头下放凳子和垫子，以便自己可以离开去叫母鸡。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ðen] [keɪm] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][troʊl] ,

The	soldier	then	came	in	in	his	stockinged	feet	and	struck	at	the	troll	,
这	士兵	然后	来了	在	在	他的	有库存	脚	和	击	在	这	巨魔	,

然后，士兵穿着袜子走了进来，向巨魔发起攻击。

[soʊ] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [fel] [ɔːf][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

so	that	eight	of	the	heads	fell	off	at	one	blow	.
所以	那	八	的	这	头部	跌倒	离开	在	一	吹	.

于是，一击之下，八个头颅都掉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ;

But	the	sword	was	too	short	and	did	not	reach	far	enough	;
但	这	剑	曾是	也	短的	和	做过	不是	抵达	远的	足够的	;

但是这把剑太短了，够不着那么远；

[ðə; ði][naɪnθ] [hed] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

the	ninth	head	woke	up	and	began	to	roar	.
这	第九	头	觉醒	向上	和	开始	到	吼	.

第九个头醒了过来，开始咆哮。

“ [ʊx； ɜː] ! [ʊx； ɜː] !

“	Ugh	!	Ugh	!
“	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

I	smell	a	Christian	.	”
我	闻	一个	基督教	.	”

我闻到了基督徒的味道。

“ [jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

“	Yes	,	here	he	is	,	”	answered	the	soldier	,
“	是的	,	这里	他	是	,	”	回答	这	士兵	,

“是的，他在这里，”士兵回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][troʊl][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['soʊldʒər] [strʌk]

and	before	the	troll	could	get	up	and	seize	hold	of	him	the	soldier	struck
和	前	这	巨魔	可以	得到	向上	和	抢占	抓住	的	他	这	士兵	击

[hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hed] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

him	another	blow	and	the	last	head	rolled	along	the	floor	.
他	其他	吹	和	这	最后的	头	滚动	沿着	这	地面	.

巨魔还没来得及起身抓住他，士兵就又给了他一击，最后一个头颅滚落在地上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər]

You	can	well	imagine	how	glad	the	Princesses	became	now	that	they	no	longer
你	能	出色地	想象	如何	高兴的	这	公主们	成为	现在	那	他们	不	更长

[hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][troʊlz] - ['hedz] ;

had	to	sit	and	scratch	the	trolls	'	heads	;
有	到	坐	和	划痕	这	喷子	-	头部	;

你可以想象，公主们现在不用再坐着挠巨魔的头了，她们有多么高兴；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

they	did	not	know	how	they	could	do	enough	for	him	who	had	saved	them	.
他们	做过	不是	知道	如何	他们	可以	做	足够的	为了	他	WHO	有	已保存	他们	.

他们不知道该如何报答这位救了他们的人。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

The	youngest	Princess	took	off	her	gold	ring	and	knotted	it	in	his	hair	.
这	最小的	公主	采取	离开	她	金子	戒指	和	打结的	它	在	他的	头发	.

最小的公主摘下她的金戒指，把它系在他的头发上。

[ðeɪ] [ðen] took190
They **then** **took190**
他们 然后 took190

然后他们拿走了190

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæri]
with **them** **as** **much** **gold** **and** **silver** **as** **they** **thought** **they** **could** **carry**
和 他们 作为 很多 金子 和 银 作为 他们 想法 他们 可以 携带
[ænd; ənd][set][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
and **set** **off** **on** **their** **way** **home** **.**
和 放 离开 在 他们的 方式 家 .

他们带着自己认为能够携带的所有金银，踏上了回家的路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊld]
As **soon** **as** **they** **tugged** **at** **the** **rope** **,** **the** **Captain** **and** **the** **Lieutenant** **pulled**
作为 很快 作为 他们 拉扯 在 这 绳索 , 这 队长 和 这 中尉 拉
[ʌp][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
up **the** **Princesses** **,**
向上 这 公主们 ,

他们刚一拉绳子，船长和中尉就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **one** **after** **the** **other** **.**
这 一 后 这 其他 .

一个接一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊld]
As **soon** **as** **they** **tugged** **at** **the** **rope** **the** **captain** **and** **the** **lieutenant** **pulled**
作为 很快 作为 他们 拉扯 在 这 绳索 这 队长 和 这 中尉 拉
[ʌp][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
up **the** **Princesses** **,**
向上 这 公主们 ,

他们一拉绳子，船长和副官就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **one** **after** **the** **other** **.**
这 一 后 这 其他 .

一个接一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ʌp] ,
But **when** **they** **were** **safely** **up** **,**
但 什么时候 他们 是 安全 向上 ,

但当他们安全升空后，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
the **soldier** **thought** **it** **was** **foolish** **of** **him** **not** **to** **have** **gone** **up** **before**
这 士兵 想法 它 曾是 愚蠢 的 他 不是 到 有 已消失 向上 前
[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
the **Princesses** **,**
这 公主们 ,

士兵觉得自己不该在公主们之前上去，真是太愚蠢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
for **he** **had** **not** **very** **much** **belief** **in** **his** **comrades** **.**
为了 他 有 不是 非常 很多 信仰 在 他的 同志们 .

因为他对自己的同志们并没有多大的信任。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][traɪ][ðem; ðəm] ,
He **thought** **he** **would** **first** **try** **them** **,**
他 想法 他 会 第一的 尝试 他们 ,

他想先试试看。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] .

so	he	put	a	heavy	lump	of	gold	in	the	basket	and	got	out	of	the	way	.
所以	他	放	一个	重的	块	的	金子	在	这	篮子	和	得到	出去	的	这	方式	.

于是他把一大块金子放进篮子里，然后让开了。

[wen] [ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld]

When	the	basket	was	half	-	way	up	they	cut	the	rope	and	the	lump	of	gold
什么时候	这	篮子	曾是	一半	-	方式	向上	他们	切	这	绳索	和	这	块	的	金子

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

fell	to	the	bottom	with	such	a	crash	that	the	pieces	flew	about	his	ears	.
跌倒	到	这	底部	和	这样的	一个	碰撞	那	这	件	飞翔	关于	他的	耳朵	.

当篮子升到一半时，他们割断了绳子，那块金子砰的一声落到水底，碎片飞溅到他耳边。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Now	we	are	rid	of	him	,	”	they	said	,
“	现在	我们	是	摆脱	的	他	,	”	他们	说	,

“现在我们摆脱他了，”他们说。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	threatened	the	Princesses	with	their	life	if	they	did	not	say	that	it
和	威胁	这	公主们	和	他们的	生活	如果	他们	做过	不是	说	那	它

[wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][troʊlz] .

was	they	who	had	saved	them	from	the	trolls	.
曾是	他们	WHO	有	已保存	他们	从	这	喷子	.

他们威胁公主们，如果她们不承认是他们救了她们脱离巨魔的魔爪，就要她们的性命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

They	were	forced	to	agree	to	this	,	much	against	their	will	,	and	especially
他们	是	强制	到	同意	到	这	,	很多	反对	他们的	将要	,	和	尤其

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ;

the	youngest	Princess	;
这	最小的	公主	;

她们被迫同意了，这违背了她们的意愿，尤其是最小的公主；

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hæd; həd]

but	life	was	precious	,	and	so	the	two	who	were	strongest	had
但	生活	曾是	宝贵的	,	和	所以	这	二	WHO	是	最强	有

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

但生命是宝贵的，所以最强的两个人最终还是如愿以偿。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][juː; jʊ] [meɪ]

When	the	captain	and	lieutenant	got	home	with	the	Princesses	you	may
什么时候	这	队长	和	中尉	得到	家	和	这	公主们	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

be	sure	there	were	great	rejoicings	at	the	palace	.
是	当然	那里	是	伟大的	欢庆	在	这	宫殿	.

当船长和副官带着公主们回到宫里时，宫里肯定一片欢腾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] ;

The	King	was	so	glad	he	didn't	know	which	leg	to	stand	on	;
这	国王	曾是	所以	高兴的	他	没有	知道	哪个	腿	到	站立	在	;

国王非常庆幸自己不知道该用哪条腿站稳；

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][best] [waɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz]

he	brought	out	his	best	wine	from	his	cupboard	and	wished	the	two	officers
他	带来	出去	他的	最好的	葡萄酒	从	他的	橱柜	和	希望	这	二	警官

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他从橱柜里拿出自己最好的葡萄酒，向两位军官表示欢迎。

[ɪf] they191
If **they191**
如果 they191

如果他们191

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɑːnɜd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɜd] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] , [ænd; ənd]
had **never** **been** **honoured** **before** **they** **were** **honoured** **now** **in** **full** **measure** **,** **and**
有 绝不 到过 荣幸 前 他们 是 荣幸 现在 在 满的 措施 , 和
[noʊ] [mis'teik] .
no **mistake** **.**
不 错误 .

他们以前从未获得过这样的荣誉，现在他们获得了应有的荣誉，这绝非偶然。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
They **walked** **and** **strutted** **about** **the** **whole** **of** **the** **day** **,**
他们 步行 和 昂首阔步 关于 这 所有的 的 这 天 ,

他们整天都在走来走去，趾高气扬。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
as **if** **they** **were** **the** **cocks** **of** **the** **walk** **,**
作为 如果 他们 是 这 公鸡 的 这 走 ,

仿佛他们是街上的雄鸡，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
since **they** **were** **now** **going** **to** **have** **the** **King** **for** **father** **-** **in** **-** **law** **.**
自从 他们 是 现在 去 到 有 这 国王 为了 父亲 - 在 - 法律 .

因为他们的岳父现在是国王了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **it** **was** **understood** **they** **should** **each** **have** **whichever** **of** **the**
为了 它 曾是 理解 他们 应该 每个 有 任何 的 这
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Princesses **they** **liked** **and** **half** **the** **kingdom** **between** **them** **.**
公主们 他们 喜欢 和 一半 这 王国 之间 他们 .

因为双方约定，他们各自可以娶自己喜欢的公主，并平分半个王国。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ,
They **both** **wanted** **the** **youngest** **Princess** **,**
他们 两个都 通缉 这 最小的 公主 ,

她们俩都想要最小的公主。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
but **for** **all** **they** **prayed** **and** **threatened** **her** **it** **was** **of** **no** **use** **;**
但 为了 全部 他们 祈祷 和 威胁 她 它 曾是 的 不 使用 ;

但无论他们如何祈祷和威胁她，都无济于事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] .
she **would** **not** **hear** **or** **listen** **to** **either** **.**
她 会 不是 听到 或者 听 到 任何一个 .

她既不听也不理会。

[ðeɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [twelv] [men] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
They **then** **asked** **the** **King** **if** **they** **might** **have** **twelve** **men** **to** **watch** **over** **her** **;**
他们 然后 问 这 国王 如果 他们 可能 有 十二 男人 到 手表 超过 她 ;

然后他们问国王是否可以派十二个人看守她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
she **was** **so** **sad** **and** **melancholy** **since** **she** **had** **been** **in** **the** **mountain** **that** **they**
她 曾是 所以 伤心 和 忧郁 自从 她 有 到过 在 这 山 那 他们
[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
were **afraid** **she** **might** **do** **something** **to** **herself** **.**
是 害怕的 她 可能 做 某物 到 她自己 .

自从她上山以来，她一直非常悲伤忧郁，以至于他们担心她会做出伤害自己的事。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,
Yes , that they might have ,
是的 , 那 他们 可能 有 ,

是的，他们或许有这样的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [toʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [wel] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and the King himself told the watch they must look well after her and
和 这 国王 他自己 讲述 这 手表 他们 必须 看 出色地 后 她 和
['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] .
follow her wherever she went and stood .
跟随 她 无论 她 去 和 站立 .

国王亲自吩咐守卫，他们必须好好照顾她，无论她走到哪里，无论她站在哪里，都要跟着她。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] ;
They then began to prepare for the wedding of the two eldest sisters ;
他们 然后 开始 到 准备 为了 这 婚礼 的 这 二 长子 姐妹 ;

然后，他们开始筹备两位姐姐的婚礼；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr]['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
it should be such a wedding as never was heard or spoken of before ,
它 应该 是 这样的 一个 婚礼 作为 绝不 曾是 听到 或者 说 的 前 ,

那将是一场前所未闻、前所未闻的婚礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was no end to the brewing and the baking and the
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 酿造 和 这 烘烤 和 这
['slɔːtərɪŋ] .
slaughtering .
屠宰 .

酿酒、烘焙和屠宰永无止境。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
In the meantime the soldier walked and strolled about down in the other world .
在 这 与此同时 这 士兵 步行 和 漫步 关于 向下 在 这 其他 世界 .

与此同时，士兵在另一个世界里漫步闲逛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] that192
He thought it was hard that192
他 想法 它 曾是 难的 that192

他认为这很难，192

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['niːðər] ['piːp(ə)l] [nɔːr] ['deɪlaɪt] ['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
he should see neither people nor daylight any more ; but he would have to do
他 应该 看 两者都不 人们 也不 日光 任何 更多的 ; 但 他 会 有 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他本不应该再见到人，也不应该再见到阳光；但他必须做点什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

and	so	for	many	days	he	went	about	from	room	to	room	and	opened
和	所以	为了	许多	天	他	去	关于	从	房间	到	房间	和	打开

[ɔːl][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [lʊkt]

all	the	drawers	and	cupboards	and	searched	about	on	the	shelves	and	looked
全部	这	抽屉	和	橱柜	和	搜索	关于	在	这	货架	和	看起来

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

at	all	the	fine	things	that	were	there	.
在	全部	这	美好的	事物	那	是	那里	.

于是，他连续好几天挨个房间走动，打开所有的抽屉和橱柜，在架子上翻找，欣赏那里所有精美的物品。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['teɪbl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] ;

At	last	he	came	to	a	drawer	in	a	table	,	in	which	there	lay	a	golden	key	;
在	最后的	他	来了	到	一个	抽屉	在	一个	桌子	,	在	哪个	那里	躺	一个	金的	钥匙	;

最后，他来到桌子的一个抽屉前，里面放着一把金钥匙；

[hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	tried	this	key	to	all	the	locks	he	could	find	,
他	尝试	这	钥匙	到	全部	这	锁	他	可以	寻找	,

他用这把钥匙试了所有能找到的锁，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	there	was	none	it	fitted	till	he	came	to	a	little	cupboard	over	the
但	那里	曾是	没有任何	它	适配	直到	他	来了	到	一个	小的	橱柜	超过	这

[bed] ,

bed	,
床	,

但是一直没有合适的，直到他找到床边的一个小柜子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] ['wɪs(ə)l] .

and	in	that	he	found	an	old	rusty	whistle	.
和	在	那	他	成立	一个	老的	生锈的	哨	.

他在其中发现了一个生锈的旧哨子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	wonder	if	there	is	any	sound	in	it	,	”	he	thought	,
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	声音	在	它	,	”	他	想法	,

“不知道里面有没有声音，”他心想。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	to	his	mouth	.
和	放	它	到	他的	嘴	.

然后把它放到他嘴里。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['hwisld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [swept] [daʊn] ,

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	,
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	,

一大群鸟儿俯冲而下，

[ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] .

that	they	blackened	all	the	field	in	which	they	settled	.
那	他们	变黑	全部	这	场地	在	哪个	他们	定居	.

他们把定居的田地全部熏黑了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['hwisld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [swept] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn]

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	that	they	blackened	all	the	field	in
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	那	他们	变黑	全部	这	场地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] .

which	they	settled	.
哪个	他们	定居	.

一大群鸟儿俯冲而下，将它们栖息的田野染成了黑色。

“ [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][wɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ðeɪ] [æskt] .

“	What	does	our	master	want	to	-	day	?	”	they	asked	.
“	什么	做	我们的	掌握	想	到	-	天	?	”	他们	问	.

他们问道：“主人今天有什么吩咐？”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər]['mæstər] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [sed] ,

If	he	were	their	master	,	the	soldier	said	,
如果	他	是	他们的	掌握	,	这	士兵	说	,

如果他是他们的主人，士兵说道。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

he	would	like	to	know	if	they	could	tell	him	how	to	get	up	to	the	earth
他	会	喜欢	到	知道	如果	他们	可以	告诉	他	如何	到	得到	向上	到	这	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他想知道他们能否告诉他如何才能再次回到地面。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt]

No	,	none	of	them	knew	anything	about	that	;	“	But	our	mother	has	not
不	,	没有任何	的	他们	知道	任何事物	关于	那	;	“	但	我们的	母亲	有	不是

[jet] [ə'raɪvd] ,

yet	arrived	,
然而	到达的	,

不，他们对此一无所知；“但是我们的母亲还没有到，

” [ðeɪ] [sed] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] .

”	they	said	;	“	if	she	can't	help	you	,	no	one	can	.
”	他们	说	;	“	如果	她	不能	帮助	你	,	不	一	能	.

他们说：“如果她都帮不了你，那就没人能帮你了。”

” [soʊ][hiː; hi] ['hwisld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɑːr]

”	So	he	whistled	once	more	,	and	shortly	heard	something	flapping	its	wings	far
”	所以	他	吹口哨	一次	更多的	,	和	不久	听到	某物	扑	它是	翅膀	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是他又吹了一声口哨，不一会儿就听到远处有什么东西拍打着翅膀的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

and	then	it	began	to	blow	so	hard	that	he	was	carried	away	between	the
和	然后	它	开始	到	吹	所以	难的	那	他	曾是	携带	离开	之间	这

['haʊzɪz] [laɪk] a193

houses	like	a193
房屋	喜欢	a193

然后风势越来越大，他像193号人一样被吹到房子之间。

[wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

wisp	of	hay	across	the	courtyard	,
烟雾	的	干草	穿过	这	庭院	,

庭院里飘过一缕干草，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]

and	if	he	had	not	caught	hold	of	the	fence	he	would	no	doubt	have
和	如果	他	有	不是	捕捉	抓住	的	这	栅栏	他	会	不	怀疑	有

[bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

been	blown	away	altogether	.
到过	吹	离开	共	.

如果他没有抓住栅栏，无疑会被风吹走。

[ə; eɪ] [bɪg] ['iːg(ə)l] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] — [ðen] [swuːp] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	big	eagle	—	bigger	than	you	can	imagine	—	then	swooped	down	in	front	of
一个	大的	鹰	—	大	比	你	能	想象	—	然后	俯冲	向下	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只巨大的鹰——比你想象的还要大——俯冲到他面前。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , ” [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

“	You	come	rather	sharply	,	”	said	the	soldier	.
“	你	来	相当	尖锐地	,	”	说	这	士兵	.

“你来得真快，”士兵说。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [aɪ] [kʌm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

“	As	you	whistle	so	I	come	,	”	answered	the	eagle	.
“	作为	你	哨	所以	我	来	,	”	回答	这	鹰	.

“你一吹口哨我就来了，”老鹰回答道。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So	he	asked	her	if	she	knew	any	means	by	which	he	could	get	away	from
所以	他	问	她	如果	她	知道	任何	方法	经过	哪个	他	可以	得到	离开	从

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	world	in	which	they	were	.
这	世界	在	哪个	他们	是	.

于是他问她是否知道有什么办法能让他逃离他们身处的这个世界。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [flaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

“	You	can't	get	away	from	here	unless	you	can	fly	,	”	said	the	eagle	,
“	你	不能	得到	离开	从	这里	除非	你	能	飞	,	”	说	这	鹰	,

“除非你会飞，否则你离开不了这里，”老鹰说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['slɔːtər] [twelv] ['ɑːksn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	but	if	you	will	slaughter	twelve	oxen	for	me	,
“	但	如果	你	将要	屠宰	十二	牛	为了	我	,

“但是，如果你愿意为我宰杀十二头牛，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [miːl] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

so	that	I	can	have	a	really	good	meal	,	I	will	try	and	help	you	.
所以	那	我	能	有	一个	真的	好的	一顿饭	,	我	将要	尝试	和	帮助	你	.

为了能好好吃一顿饭，我会尽力帮助你。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] ? ”

Have	you	got	a	knife	?	”
有	你	得到	一个	刀	?	”

你有刀吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	but	I	have	a	sword	,	”	he	said	.
“	不	,	但	我	有	一个	剑	,	”	他	说	.

“不，但我有一把剑，”他说。

[wen] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [twelv] ['ɑ:ksn] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn]

When	the	eagle	had	swallowed	the	twelve	oxen	she	asked	the	soldier	to	kill	one
什么时候	这	鹰	有	吞咽	这	十二	牛	她	问	这	士兵	到	杀	一

[mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['vɪtlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

more	for	victuals	on	the	journey	.
更多的	为了	食物	在	这	旅行	.

老鹰吞下十二头牛后，请求士兵再杀一头牛，作为旅途中的食物。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [geɪp] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] ,

“	Every	time	I	gape	you	must	be	quick	and	fling	a	piece	into	my	mouth	,
“	每一个	时间	我	张开	你	必须	是	快的	和	一扔	一个	片	进入	我的	嘴	,

“每次我张大嘴巴的时候，你都要迅速地把一块东西扔进我的嘴里，

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

”	she	said	,	“	else	I	shall	not	be	able	to	carry	you	up	to	earth	.
”	她	说	,	“	别的	我	将	不是	是	有能力的	到	携带	你	向上	到	地球	.

她说：“否则我就无法把你带到地球去了。”

” [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [bægz] [ʌv; əv] [mi:t] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

”	He	did	as	she	asked	him	and	hung	two	large	bags	of	meat	round	her
”	他	做过	作为	她	问	他	和	悬挂	二	大的	包	的	肉	圆形的	她

[nek] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] .

neck	and	seated	himself	among	her	feathers	.
脖子	和	坐着	他自己	之中	她	羽毛	.

“他照她说的做了，把两大袋肉挂在她的脖子上，然后坐在她的羽毛中间。”

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flæp] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk]

The	eagle	then	began	to	flap	her	wings	and	off	they	went	through	the	air	like
这	鹰	然后	开始	到	瓣膜	她	翅膀	和	离开	他们	去	通过	这	空气	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

于是，老鹰开始拍打翅膀，它们像风一样飞向天空。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] ,

It	was	as	much	as	the	soldier	could	do	to	hold	on	,
它	曾是	作为	很多	作为	这	士兵	可以	做	到	抓住	在	,

这名士兵已经竭尽全力坚持下去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] greatest194

and	it	was	with	the	greatest194
和	它	曾是	和	这	greatest194

而且是和最伟大的194

['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:gəlz] [maʊθ] ['evri]

difficulty	he	managed	to	throw	the	pieces	of	flesh	into	the	eagle's	mouth	every
困难	他	管理	到	扔	这	件	的	肉	进入	这	老鹰的	嘴	每一个

[taɪm] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

time	she	opened	it	.
时间	她	打开	它	.

尽管困难重重，他还是设法在每次老鹰张开嘴的时候把肉块扔进老鹰的嘴里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] ,

At	last	the	day	began	to	dawn	,
在	最后的	这	天	开始	到	黎明	,

天终于开始破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	eagle	was	then	almost	exhausted	and	began	flapping	with	her
和	这	鹰	曾是	然后	几乎	筋疲力尽的	和	开始	扑	和	她

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

于是，老鹰几乎筋疲力尽，开始扑腾翅膀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][læst][haɪnd]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [flʌŋ]

but	the	soldier	was	prepared	and	seized	the	last	hind	quarter	and	flung
但	这	士兵	曾是	准备	和	查获	这	最后的	后	四分之一	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

但士兵早有准备，抓住最后一块后腿肉扔给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Then	she	gained	strength	and	brought	him	up	to	earth	.
然后	她	获得	力量	和	带来	他	向上	到	地球	.

然后她恢复了体力，把他带到了地面。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪn] - [triː]

When	she	had	sat	and	rested	a	while	at	the	top	of	a	large	pine	-	tree
什么时候	她	有	卫星	和	休息	一个	尽管	在	这	顶部	的	一个	大的	松树	-	树

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər]

she	set	off	with	him	again	at	such	a	pace	that	flashes	of	lightning	were
她	放	离开	和	他	再次	在	这样的	一个	步伐	那	闪光灯	的	闪电	是

[siːn] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

seen	both	by	sea	and	land	wherever	they	went	.
已见	两个都	经过	海	和	土地	无论	他们	去	.

她在一棵大松树顶上坐下休息了一会儿后，又和他一起出发了，速度之快，以至于无论他们走到哪里，海上和陆地上都能看到闪电。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['soʊldʒər][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [hoʊm] [ə'gen] ,

Close	to	the	palace	the	soldier	got	off	and	the	eagle	flew	home	again	,
关闭	到	这	宫殿	这	士兵	得到	离开	和	这	鹰	飞翔	家	再次	,

士兵在宫殿附近下了马，雄鹰也飞回了家。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][hɜːr; hər][hiː; hi] [niːd]

but	first	she	told	him	that	if	he	at	any	time	should	want	her	he	need
但	第一的	她	讲述	他	那	如果	他	在	任何	时间	应该	想	她	他	需要

['oʊnli] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

only	blow	the	whistle	and	she	would	be	there	at	once	.
仅有的	吹	这	哨	和	她	会	是	那里	在	一次	.

但她首先告诉他，如果他任何时候需要她，只需吹响哨子，她就会立刻赶到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	the	meantime	everything	was	ready	at	the	palace	,
在	这	与此同时	一切	曾是	准备好	在	这	宫殿	,

与此同时，宫里一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	the	time	approached	when	the	captain	and	lieutenant	were	to	be
和	这	时间	接近	什么时候	这	队长	和	中尉	是	到	是

['mærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

married	with	the	two	eldest	Princesses	,
已婚	和	这	二	长子	公主们	,

船长和副官与两位最年长的公主成婚的日子临近了。

[huː] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ;

who	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**much**	**happier**	**than**	**their**	**youngest**	**sister**	**;**
WHO	,	然而	,	是	不是	很多	更快乐	比	他们的	最小的	姐姐	;

然而，她们的幸福程度并不比她们最小的妹妹高多少；

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

scarcely	**a**	**day**	**passed**	**without**	**weeping**	**and**	**mourning**	**,**
几乎	一个	天	通过了	没有	哭泣	和	丧	,

几乎每天都有哭泣和哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] .

and	**the**	**nearer**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**approached**	**the**	**more**	**sorrowful**	**did**	**they**	**become**	**.**
和	这	更近	这	婚礼	-	天	接近	这	更多的	悲伤	做过	他们	变得	.

婚礼日期越临近，他们就越感到悲伤。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

At	**last**	**the**	**King**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**;**
在	最后的	这	国王	问	什么	曾是	这	事情	和	他们	;

最后，国王问他们到底出了什么事；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] not195

he	**thought**	**it**	**was**	**very**	**strange**	**that**	**they**	**were**	**not195**
他	想法	它	曾是	非常	奇怪的	那	他们	是	not195

他觉得很奇怪，他们竟然不是195。

['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [ænd; ənd]

merry	**and**	**happy**	**now**	**that**	**they**	**were**	**saved**	**and**	**had**	**been**	**set**	**free**	**and**
欢乐	和	快乐的	现在	那	他们	是	已保存	和	有	到过	放	自由的	和

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

were	**going**	**to**	**be**	**married**	**.**
是	去	到	是	已婚	.

他们得救了，重获自由，即将结婚，现在他们无比快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ænsər] ,

They	**had**	**to**	**give**	**some**	**answer**	**,**
他们	有	到	给	一些	回答	,

他们必须给出一些答复。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] [ənˈles] [ðeɪ]

and	**so**	**the**	**eldest**	**sister**	**said**	**they**	**never**	**would**	**be**	**happy**	**any**	**more**	**unless**	**they**
和	所以	这	长子	姐姐	说	他们	绝不	会	是	快乐的	任何	更多的	除非	他们

[kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] ['tʃekərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

could	**get**	**such**	**checkers**	**as**	**they**	**had**	**played**	**with**	**in**	**the**	**blue**	**mountain**	**.**
可以	得到	这样的	跳棋	作为	他们	有	玩	和	在	这	蓝色的	山	.

所以大姐说，除非她们能得到像在蓝山上玩过的那种跳棋，否则她们永远不会再快乐了。

[ðæt] , [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ,

That	**,**	**thought**	**the**	**King**	**,**	**could**	**be**	**easily**	**managed**	**,**
那	,	想法	这	国王	,	可以	是	容易地	管理	,

国王心想，这件事很容易解决。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	**so**	**he**	**sent**	**word**	**to**	**all**	**the**	**best**	**and**	**cleverest**	**goldsmiths**	**in**	**the**	**country**
和	所以	他	发送	单词	到	全部	这	最好的	和	最聪明的	金匠	在	这	国家

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz] ['tʃekərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

that	**they**	**should**	**make**	**these**	**checkers**	**for**	**the**	**Princesses**	**.**
那	他们	应该	制作	这些	跳棋	为了	这	公主们	.

于是他派人通知全国所有最优秀、最聪明的金匠，让他们为公主们制作这些跳棋。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

For	**all**	**they**	**tried**	**there**	**was**	**no**	**one**	**who**	**could**	**make**	**them**	**.**
为了	全部	他们	尝试	那里	曾是	不	一	WHO	可以	制作	他们	.

他们想尽了各种办法，却没有人能做出来。

[æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

At	last	all	the	goldsmiths	had	been	to	the	palace	except	one	,	and	he
在	最后的	全部	这	金匠	有	到过	到	这	宫殿	除了	一	,	和	他

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

was	an	old	,
曾是	一个	老的	,

最后，除了一个金匠之外，所有的金匠都去了宫殿，而他是一位年迈的金匠。

[ɪn'fɜːrm][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪk'sept] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

infirm	man	who	had	not	done	any	work	for	many	years	except	odd	jobs	,
虚弱	男人	WHO	有	不是	完毕	任何	工作	为了	许多	年	除了	奇怪的	工作	,

体弱多病，多年来除了打零工外没有从事过任何工作。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

by	which	he	was	just	able	to	keep	himself	alive	.
经过	哪个	他	曾是	只是	有能力的	到	保持	他自己	活	.

他仅靠此才得以保住性命。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] .

To	him	the	soldier	went	and	asked	to	be	apprenticed	.
到	他	这	士兵	去	和	问	到	是	学徒	.

士兵走到他面前，请求拜他为师。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,

The	old	man	was	so	glad	to	get	him	,
这	老的	男人	曾是	所以	高兴的	到	得到	他	,

老人很高兴能把他接过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	he	had	not	had	an	apprentice	for	many	a	day	,
为了	他	有	不是	有	一个	学徒	为了	许多	一个	天	,

因为他已经很多天没有收徒弟了。

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]

that	he	brought	out	a	flask	from	his	chest	and	sat	down	to	drink	with
那	他	带来	出去	一个	烧瓶	从	他的	胸部	和	卫星	向下	到	喝	和

[ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	soldier	.
这	士兵	.

他从胸前掏出一个酒壶，坐下来和士兵一起喝酒。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	long	the	drink	got	into	his	head	,
前	长的	这	喝	得到	进入	他的	头	,

没过多久，酒精就让他神志不清了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

and	when	the	soldier	saw	this	he	persuaded	him	to	go	up	to	the	palace
和	什么时候	这	士兵	锯	这	他	被说服	他	到	去	向上	到	这	宫殿

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃekərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	tell	the	King	that	he	would	undertake	to	make	the	checkers	for	the
和	告诉	这	国王	那	他	会	承担	到	制作	这	跳棋	为了	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	.
公主们	.

士兵看到这一幕，便劝他上宫殿去告诉国王，他愿意为公主们制作棋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

He	was	ready	to	do	that	on	the	spot	;
他	曾是	准备好	到	做	那	在	这	点	;

他当时就准备这么做；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['faɪnər][ænd; ənd] ['grændʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] .

he	had	made	finer	and	grander	things	in	his	day	,	he	said	.
他	有	制成	更精细	和	更宏伟	事物	在	他的	天	,	他	说	.

他说，他年轻时曾创造出更精美、更宏伟的作品。

[wen] the196

When	the196
什么时候	the196

196年

[kɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃekərz] [hiː; hi]

King	heard	there	was	some	one	outside	who	could	make	the	checkers	he
国王	听到	那里	曾是	一些	一	外部	WHO	可以	制作	这	跳棋	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

was	not	long	in	coming	out	.
曾是	不是	长的	在	未来	出去	.

国王听说外面有人会下棋，没过多久就出来了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃekərz] [æz; əz][maɪ] ['dɔtɚz]

“	Is	it	true	what	you	say	,	that	you	can	make	such	checkers	as	my	daughters
“	是	它	真的	什么	你	说	,	那	你	能	制作	这样的	跳棋	作为	我的	女儿们

[wɑːnt] ?

want	?
想	?

“你所说的是真的吗？你真的能做出我女儿们想要的那种跳棋吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

“	Yes	,	it	is	no	lie	,	”	said	the	goldsmith	;	that	he	would	answer	for	.
“	是的	,	它	是	不	说谎	,	”	说	这	金匠	;	那	他	会	回答	为了	.

“是的，我没有说谎，”金匠说；他会为此负责。

“ [ðæts] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That's	well	!	”	said	the	King	.
“	那就是	出色地	!	”	说	这	国王	.

“那很好！”国王说道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ;

“	Here	is	the	gold	to	make	them	with	;
“	这里	是	这	金子	到	制作	他们	和	;

“这里有制造它们的黄金；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] ,

but	if	you	do	not	succeed	you	will	lose	your	life	,
但	如果	你	做	不是	成功	你	将要	失去	你的	生活	,

但如果你失败了，你将会失去生命。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

since	you	have	come	and	offered	yourself	,	and	they	must	be	finished	in	three	days	.
自从	你	有	来	和	提供	你自己	,	和	他们	必须	是	完成的	在	三	天	.

既然你已经来到这里，自愿献身，那么他们必须在三天内完成。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [slept] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ,

”	The	next	morning	when	the	goldsmith	had	slept	off	the	effects	of	the	drink	,
”	这	下一个	早晨	什么时候	这	金匠	有	睡着了	离开	这	效果	的	这	喝	,

第二天早上，金匠睡醒了，酒劲儿过去之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt][ðə; ðiː][dʒɑːb] .

he	was	not	quite	so	confident	about	the	job	.
他	曾是	不是	相当	所以	自信的	关于	这	工作	.

他对这份工作并没有那么大的信心。

[hiː; hi] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ,

He	wailed	and	wept	and	blew	up	his	apprentice	,
他	哀嚎	和	哭泣	和	吹	向上	他的	学徒	,

他嚎啕大哭，然后炸死了他的学徒。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

who	had	got	him	into	such	a	scrape	while	he	was	drunk	.
WHO	有	得到	他	进入	这样的	一个	刮	尽管	他	曾是	醉	.

是谁趁他醉酒时让他陷入了这种困境?

[ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] ,

The	best	thing	would	be	to	make	short	work	of	himself	at	once	,	he	said	,
这	最好的	事物	会	是	到	制作	短的	工作	的	他自己	在	一次	,	他	说	,

他说，最好的办法就是立刻速战速决。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;

for	there	could	be	no	hope	for	his	life	;
为了	那里	可以	是	不	希望	为了	他的	生活	;

因为他的生命已无任何希望;

[wen] [ðə; ðiː] [best] [ænd; ənd] ['grændəst] ['gəʊldˌsmɪθs] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃekərz] ,

when	the	best	and	grandest	goldsmiths	could	not	make	such	checkers	,
什么时候	这	最好的	和	最宏伟	金匠	可以	不是	制作	这样的	跳棋	,

当最优秀、最伟大的金匠都无法打造出这样的棋子时，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	likely	that	he	could	do	it	?
曾是	它	可能	那	他	可以	做	它	?

他有可能做到吗?

“ [dəunt] [fret] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ðiː]['soʊldʒər] ,

“	Don't	fret	on	that	account	,	”	said	the	soldier	,
“	不	烦恼	在	那	帐户	,	”	说	这	士兵	,

“别为此担心，”士兵说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðiː][goʊld][ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ðiː] ['tʃekərz] ['redi] [ɪn][taɪm] ;

“	but	let	me	have	the	gold	and	I'll	get	the	checkers	ready	in	time	;
“	但	让	我	有	这	金子	和	患病的	得到	这	跳棋	准备好	在	时间	;

“但把金子给我，我会及时准备好棋子;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	I	must	have	a	room	to	myself	to	work	in	,	”	he	said	.
但	我	必须	有	一个	房间	到	我	到	工作	在	,	”	他	说	.

“但我必须有一个属于我自己的房间来工作，”他说。

[ðɪs] [hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['bɑːrgən] . -

This	he	got	,	and	thanks	into	the	bargain	.	197
这	他	得到	,	和	谢谢	进入	这	便宜货	.	-

他得到了这个，而且还额外得到了感谢。197

[ðə; ðiː] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['soʊldʒər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊndʒ] [ə'baʊt] ,

The	time	wore	on	,	and	the	soldier	did	nothing	but	lounge	about	,
这	时间	穿着	在	,	和	这	士兵	做过	没有什么	但	休息室	关于	,

时间一天天过去，士兵除了闲逛什么也不做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldsmɪθ][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]

and	the	goldsmith	began	to	grumble	,	because	he	would	not	begin	with
和	这	金匠	开始	到	叽	,	因为	他	会	不是	开始	和

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

金匠开始抱怨，因为他迟迟不肯开工。

“ [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !

“	Don't	worry	yourself	about	it	,	”	said	the	soldier	,	“	there	is	plenty	of	time	!
”	不	担心	你自己	关于	它	,	”	说	这	士兵	,	”	那里	是	很多	的	时间	!

“别担心，”士兵说，“时间还很充裕！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk]

If	you	are	not	satisfied	with	what	I	have	promised	you	had	better	make
如果	你	是	不是	使满意	和	什么	我	有	承诺	你	有	更好的	制作

[ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

them	yourself	.
他们	你自己	.

如果你对我的承诺不满意，最好自己去做。

” [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [went] [ɑːn][bəuθ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

”	The	same	thing	went	on	both	that	day	and	the	next	;
”	这	相同的	事物	去	在	两个都	那	天	和	这	下一个	;

“那天和第二天同样的事情又发生了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [hɜːrd] ['niːðər] ['hæmər] [nɔːr][faɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [ruːm] [ðə; ði]

and	when	the	smith	heard	neither	hammer	nor	file	from	the	soldier's	room	the
和	什么时候	这	史密斯	听到	两者都不	锤	也不	文件	从	这	士兵的	房间	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

whole	of	the	last	day	,
所有的	的	这	最后的	天	,

最后一天，铁匠既没听到士兵房间里传来锤子声，也没听到锉刀声。

[hiː; hi][kwaɪt] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ;

he	quite	gave	himself	up	for	lost	;
他	相当	给予	他自己	向上	为了	丢失的	;

他彻底放弃了抵抗；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

it	was	now	no	use	to	think	any	longer	about	saving	his	life	,	he	thought	.
它	曾是	现在	不	使用	到	思考	任何	更长	关于	保存	他的	生活	,	他	想法	.

他心想，现在再想救他的命也没用了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz]

But	when	the	night	came	on	the	soldier	opened	the	window	and	blew	his
但	什么时候	这	夜晚	来了	在	这	士兵	打开	这	窗户	和	吹	他的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

但夜幕降临时，士兵打开窗户，吹响了哨子。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

The	eagle	then	came	and	asked	what	he	wanted	.
这	鹰	然后	来了	和	问	什么	他	通缉	.

老鹰随后飞来，问他想要什么。

“ [ðoʊz] [goʊld] ['tʃekərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , ” [sed]

“	Those	gold	checkers	,	which	the	Princesses	had	in	the	blue	mountain	,	”	said
”	那些	金子	跳棋	,	哪个	这	公主们	有	在	这	蓝色的	山	,	”	说

[ðə; ði]['soʊldʒər] ;

the	soldier	;
这	士兵	;

“那些金棋子，就是公主们在蓝山里拥有的，”士兵说道；

“ [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	but	you'll	want	something	to	eat	first	,	I	suppose	?
”	但	你会	想	某物	到	吃	第一的	,	我	认为	?

“不过我想你肯定想先吃点东西吧？”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɑːks] ['kɑːkəs] ['laɪɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ['jɑːndər] ;

I	have	two	ox	carcases	lying	ready	for	you	in	the	hay	-	loft	yonder	;
我	有	二	牛	尸体	说谎	准备好	为了	你	在	这	干草	-	阁楼	远处	;

我在那边的干草棚里放着两具牛的尸体，已经准备好给你了；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

you	had	better	finish	them	,	”	he	said	.
你	有	更好的	结束	他们	,	”	他	说	.

“你最好把它们做完，”他说。

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['tæri] ,

When	the	eagle	had	done	she	did	not	tarry	,
什么时候	这	鹰	有	完毕	她	做过	不是	焦油	,

老鹰吃饱喝足后，她没有停留。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃekərz] .

and	long	before	the	sun	rose	she	was	back	again	with	the	checkers	.
和	长的	前	这	太阳	玫瑰	她	曾是	后退	再次	和	这	跳棋	.

太阳还没升起，她就又回到棋盘前了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . -

The	soldier	then	put	them	under	his	bed	and	lay	down	to	sleep	.	198
这	士兵	然后	放	他们	在下面	他的	床	和	躺	向下	到	睡觉	.	-

士兵随后将它们放在床底下，然后躺下睡觉。198

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Early	next	morning	the	goldsmith	came	and	knocked	at	his	door	.
早期的	下一个	早晨	这	金匠	来了	和	敲门	在	他的	门	.

第二天一大早，金匠就来了，敲响了他的房门。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [naʊ] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	What	are	you	after	now	again	?	”	asked	the	soldier	.
”	什么	是	你	后	现在	再次	?	”	问	这	士兵	.

“你现在又想干什么？”士兵问道。

“ [juː; jʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['gʊdnəs] [noʊz] !

“	You	rush	about	enough	in	the	day	,	goodness	knows	!
”	你	匆忙	关于	足够的	在	这	天	,	善良	知道	!

“天知道，你一天到头已经够忙的了！”

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [hæv; həv] [piːs] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][bed] , [huː'evər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'prentɪs]

If	one	cannot	have	peace	when	one	is	in	bed	,	whoever	would	be	an	apprentice
如果	一	不能	有	和平	什么时候	一	是	在	床	,	谁	会	是	一个	学徒

[hɪr] ?

here	?
这里	?

如果一个人在床上都无法获得安宁，谁又愿意来这里当学徒呢？

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

['niːðər] [preɪɪŋ] [nɔːr] ['bɛgɪŋ] [helpt] [ðæt] [taɪm] ; [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd]
Neither praying nor begging helped that time ; the goldsmith must and would
两者都不 祈祷 也不 乞讨 帮助 那 时间 ; 这 金匠 必须 和 会
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

当时祈祷和乞求都没有用；金匠必须而且一定会进来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][let][ɪn] .
and at last he was let in .
和 在 最后的 他 曾是 让 在 .

最后他被放进去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] .
And then , you may be sure , there was soon an end to his wailing .
和 然后 , 你 可能 是 当然 , 那里 曾是 很快 一个 结尾 到 他的 哀嚎 .

然后，可以肯定的是，他的哭喊声很快就停止了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
But still more glad than the goldsmith were the Princesses ,
但 仍然 更多的 高兴的 比 这 金匠 是 这 公主们 ,

但比金匠更高兴的还是公主们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃekərz] ,
when he came up to the palace with the checkers ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 宫殿 和 这 跳棋 ,

当他带着棋子来到宫殿时，

[ænd; ənd] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] .
and gladdest of all was the youngest Princess .
和 最高兴 的 全部 曾是 这 最小的 公主 .

其中最高兴的要数最小的公主了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Have you made them yourself ? ” she asked .
“ 有 你 制成 他们 你自己 ? ” 她 问 .

“是你自己做的吗？”她问。

“ [noʊ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ]
“ No , if I must speak the truth , it is not I , ” he said , “ but my
“ 不 , 如果 我 必须 说话 这 真相 , 它 是 不是 我 , ” 他 说 , “ 但 我的
[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

“不，如果我必须说实话，那不是我，”他说，“而是我的学徒。”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] . ”
who has made them . ”
WHO 有 制成 他们 . ”

谁制造了它们?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'prentɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ I should like to see that apprentice , ” said the Princess .
“ 我 应该 喜欢 到 看 那 学徒 , ” 说 这 公主 .

“我很想见见那位学徒，”公主说道。

[ɪn][fækt][ɔːl] [θriː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	**fact**	**all**	**three**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**if**	**he**	**valued**	**his**	**life**	**,**
在	事实	全部	三	通缉	到	看	他	,	和	如果	他	有价值的	他的	生活	,

事实上，他们三个都想见他，如果他珍惜自己的生命，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

he	**would**	**have**	**to**	**come**	**.**
他	会	有	到	来	.

他必须来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - [foʊk][ɔːr][grænd] - [foʊk] , [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

He	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**either**	**of**	**women**	**-**	**folk**	**or**	**grand**	**-**	**folk**	**,**	**said**	**the**	**soldier**	**,**
他	曾是	不是	害怕的	,	任何一个	的	女性	-	民间	或者	盛大	-	民间	,	说	这	士兵	,

士兵说，他既不怕女人，也不怕长辈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz] ,

and	**if**	**it**	**could**	**be**	**any**	**amusement**	**to**	**them**	**to**	**look**	**at**	**his**	**rags**	**,**
和	如果	它	可以	是	任何	娱乐	到	他们	到	看	在	他的	破布	,

如果看看他破烂的衣衫能给他们带来一丝乐趣的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] . -

they	**should**	**soon**	**have**	**that**	**pleasure**	**.**	**199**
他们	应该	很快	有	那	乐趣	.	-

他们很快就能享受到这种乐趣了。199

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'saɪd]

The	**youngest**	**Princess**	**recognised**	**him**	**at**	**once**	**;**	**she**	**pushed**	**the**	**soldiers**	**aside**
这	最小的	公主	已确认	他	在	一次	;	她	推动	这	士兵	旁边

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**ran**	**up**	**to**	**him**	**,**
和	跑	向上	到	他	,

最小的公主一眼就认出了他；她推开士兵，跑向他。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

gave	**him**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**
给予	他	她	手	,	和	说	:

她把手递给他，说道：

“ [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	**Good**	**day**	**,**	**and**	**many**	**thanks**	**for**	**all**	**you**	**have**	**done**	**for**	**us**	**.**
“	好的	天	,	和	许多	谢谢	为了	全部	你	有	完毕	为了	我们	.

“您好，非常感谢您为我们所做的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][troʊlz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	**is**	**he**	**who**	**freed**	**us**	**from**	**the**	**trolls**	**in**	**the**	**mountain**	**,**
它	是	他	WHO	自由	我们	从	这	喷子	在	这	山	,

是他把我们从山里的巨魔手中解救了出来。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	**she**	**said**	**to**	**the**	**King**	**.**
”	她	说	到	这	国王	.

她对国王说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] !

“	**He**	**is**	**the**	**one**	**I**	**will**	**have**	**!**
“	他	是	这	一	我	将要	有	!

“他就是我要拥有的那个人！”

〞 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd]

〞	and	then	she	pulled	off	his	cap	and	showed	them	the	ring	she	had	tied
〞	和	然后	她	拉	离开	他的	帽	和	显示	他们	这	戒指	她	有	系

[ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .

in	his	hair	.
在	他的	头发	.

然后她摘下他的帽子，向他们展示了她系在他头发上的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

It	soon	came	out	how	the	captain	and	lieutenant	had	behaved	,
它	很快	来了	出去	如何	这	队长	和	中尉	有	表现	,

船长和中尉的所作所为很快就曝光了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	so	they	had	to	pay	the	penalty	of	their	treachery	with	their
和	所以	他们	有	到	支付	这	惩罚	的	他们的	背信弃义	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因此，他们必须为自己的背叛付出生命的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grændʒər] .

and	that	was	the	end	of	their	grandeur	.
和	那	曾是	这	结尾	的	他们的	宏伟	.

他们的辉煌时代就此终结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [gɑːt] [ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['mærid]

But	the	soldier	got	the	golden	crown	and	half	the	kingdom	,	and	married
但	这	士兵	得到	这	金的	王冠	和	一半	这	王国	,	和	已婚

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] .

the	youngest	Princess	.
这	最小的	公主	.

但这位士兵得到了金冠和半个王国，并娶了最小的公主。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [fiːst] [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [fiːst] [ðeɪ]

At	the	wedding	they	drank	and	feasted	both	well	and	long	;	for	feast	they
在	这	婚礼	他们	喝	和	盛宴	两个都	出色地	和	长的	;	为了	盛宴	他们

[ɔːl] [kʊd; kəd] ,

all	could	,
全部	可以	,

婚礼上，他们尽情饮酒作乐，宴饮不断；所有人都尽情享受了盛宴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

even	if	they	could	not	find	the	Princesses	,
甚至	如果	他们	可以	不是	寻找	这	公主们	,

即使他们找不到公主们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [dʌn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət]

and	if	they	have	not	yet	done	feasting	and	drinking	they	must	be	at
和	如果	他们	有	不是	然而	完毕	盛宴	和	喝	他们	必须	是	在

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . -

it	still	.	200
它	仍然	.	-

如果他们还没有结束宴饮狂欢，那他们肯定还在继续。200

[ðə; ði] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] -

THE	CAT	ON	THE	DOVREFELL
这	猫	在	这	-

多夫尔山上的猫

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɪn] ['finmɑːk] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt]

nce	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**up**	**in**	**Finnmark**	**who**	**had**	**caught**	**a**	**great**
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	向上	在	芬马克	WHO	有	捕捉	一个	伟大的

[waɪt] [ber] ,

white	**bear**	**,**
白色的	熊	,

从前，在芬马克郡有一个人，他抓到了一头大白熊。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .

which	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**to**	**the**	**King**	**of**	**Denmark**	**.**
哪个	他	曾是	去	到	拿	到	这	国王	的	丹麦	.

他打算把这些东西带给丹麦国王。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['krɪsməs] [iːv] ,

Now	**,**	**it**	**so**	**fell**	**out**	**,**	**that**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Dovrefell**	**just**	**about**	**Christmas**	**Eve**	**,**
现在	,	它	所以	跌倒	出去	,	那	他	来了	到	这	-	只是	关于	圣诞节	前夕	,

事情就这样发展下去了，他大约在圣诞前夜来到了多夫雷费尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][mæn] [lɪvd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	**there**	**he**	**turned**	**into**	**a**	**cottage**	**where**	**a**	**man**	**lived**	**,**	**whose**	**name**	**was**
和	那里	他	转向	进入	一个	小屋	在哪里	一个	男人	居住地	,	谁	姓名	曾是

['hælvɔːr] ,

Halvor	**,**
半味	,

他在那里变成了一间小屋，小屋里住着一个名叫哈尔沃的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第8/8页

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [haʊs] - [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd]
and **asked** **the** **man** **if** **he** **could** **get** **house** **-** **room** **there** **for** **his** **bear** **and**
和 问 这 男人 如果 他 可以 得到 房子 - 房间 那里 为了 他的 熊 和
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他问那人是否可以给他和他的熊在那里租个房子住。

“ ['hev(ə)n] ['nevər] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['iznt] [truː] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ **Heaven** **never** **help** **me** **,** **if** **what** **I** **say** **isn't** **true** **!** **”** **said** **the** **man** **;**
“ 天堂 绝不 帮助 我 , 如果 什么 我 说 不是 真的 ！ ” 说 这 男人 ;

“如果我说的不是真的，老天保佑我！”那人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] ['eniwʌn] [haʊs] - [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **but** **we** **can't** **give** **anyone** **house** **-** **room** **just** **now** **,**
“ 但 我们 不能 给 任何人 房子 - 房间 只是 现在 ,

但我们现在无法给任何人提供住房，

[fɔːr; fər] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [troʊlz] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
for **every** **Christmas** **Eve** **such** **a** **pack** **of** **Trolls** **come** **down** **upon** **us** **,**
为了 每一个 圣诞节 前夕 这样的 一个 盒 的 喷子 来 向下 之上 我们 ,

每年圣诞前夜，都会有一群巨魔降临到我们身上。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [flɪt] , [ænd; ənd] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
that **we** **are** **forced** **to** **flit** **,** **and** **haven't** **so** **much** **as** **a** **house** **over** **our**
那 我们 是 强制 到 掠过 , 和 还没有 所以 很多 作为 一个 房子 超过 我们的
[oʊn] ['hedz] ,
own **heads** **,**
自己的 头部 ,

我们被迫四处漂泊，甚至连个栖身之所都没有。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . ”
to **say** **nothing** **of** **lending** **one** **to** **anyone** **else** **.** **”**
到 说 没有什么 的 贷款 一 到 任何人 别的 . ”

更别提借给别人了。

“ [oʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [haʊs] ;
“ **Oh** **?** **”** **said** **the** **man** **,** **“** **if** **that's** **all** **,** **you** **can** **very** **well** **lend** **me** **your** **house** **;**
“ 哦 ? ” 说 这 男人 , “ 如果 那就是 全部 , 你 能 非常 出色地 借 我 你的 房子 ;

“哦？”那人说，“如果就这些，你完全可以把你的房子借给我；

[maɪ] [ber] [kæn; kən][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm]
my **bear** **can** **lie** **under** **the** **stove** **yonder** **,** **and** **I** **can** **sleep** **in** **the** **side** **-** **room**
我的 熊 能 说谎 在下面 这 火炉 远处 , 和 我 能 睡觉 在 这 边 - 房间
.
:
.

我的熊可以躺在那边的炉子下面，我可以睡在旁边的房间里。

” [wel] , [hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;
” **Well** **,** **he** **begged** **so** **hard** **,** **that** **at** **last** **he** **got** **leave** **to** **stay** **there** **;**
” 出色地 , 他 乞求 所以 难的 , 那 在 最后的 他 得到 离开 到 停留 那里 ;

“他苦苦哀求，最终获准留在那里；

[soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [flitid] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] ,

so	the	people	of	the	house	flitted	out	,	and	before	they	went	,
所以	这	人们	的	这	房子	飞掠	出去	,	和	前	他们	去	,

于是屋里的人纷纷走了出去，在他们离开之前，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][troʊlz] ; -

everything	was	got	ready	for	the	Trolls	;	201
一切	曾是	得到	准备好	为了	这	喷子	;	-

一切都为巨魔们准备好了；201

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər][leɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][raɪs] ['pɔ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [bɔɪld] [ɪn] [laɪ] ,

the	tables	were	laid	,	and	there	was	rice	porridge	,	and	fish	boiled	in	lye	,
这	表格	是	铺设	,	和	那里	曾是	米	稀饭	,	和	鱼	煮沸	在	碱液	,

[ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,

and	sausages	,
和	香肠	,

餐桌上摆好了饭菜，有米粥、碱水煮鱼和香肠。

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [dʒʌst][æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [grænd] [fi:st] .

and	all	else	that	was	good	,	just	as	for	any	other	grand	feast	.
和	全部	别的	那	曾是	好的	,	只是	作为	为了	任何	其他	盛大	盛宴	.

其他一切都和往常一样美好。

[soʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][troʊlz] .

So	,	when	everything	was	ready	,	down	came	the	Trolls	.
所以	,	什么时候	一切	曾是	准备好	,	向下	来了	这	喷子	.

于是，一切准备就绪后，巨魔们就出现了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [greɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [teɪlz] ,

Some	were	great	,	and	some	were	small	;	some	had	long	tails	,
一些	是	伟大的	,	和	一些	是	小的	;	一些	有	长的	尾巴	,

有些体型庞大，有些体型娇小；有些长着长长的尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] [teɪlz] [æt; ət][ɔ:l] ; [sʌm; səm] , [tu:] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz] ;

and	some	had	no	tails	at	all	;	some	,	too	,	had	long	,	long	noses	;
和	一些	有	不	尾巴	在	全部	;	一些	,	也	,	有	长的	,	长的	鼻子	;

有些动物根本没有尾巴；有些动物还有很长很长的鼻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['evriθɪŋ] .

and	they	ate	and	drank	,	and	tasted	everything	.
和	他们	吃	和	喝	,	和	尝过	一切	.

他们吃喝玩乐，尝遍了所有东西。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [troʊlz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] ,

Just	then	one	of	the	little	Trolls	caught	sight	of	the	white	bear	,
只是	然后	一	的	这	小的	喷子	捕捉	视线	的	这	白色的	熊	,

就在这时，其中一个小巨魔发现了那只白熊。

[hu:] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ;

who	lay	under	the	stove	;
WHO	躺	在下面	这	火炉	;

谁躺在炉子下面；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rk] ,

so	he	took	a	piece	of	sausage	and	stuck	it	on	a	fork	,
所以	他	采取	一个	片	的	香肠	和	卡住	它	在	一个	叉	,

于是他拿了一小块香肠，插在叉子上。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] , ['skri:mɪŋ] [aʊt] :

and	went	and	poked	it	up	against	the	bear's	nose	,	screaming	out	:
和	去	和	戳	它	向上	反对	这	熊的	鼻子	,	尖叫	出去	:

然后走过去，把那东西戳到熊的鼻子上，大声喊道：

“ ['pʊsi] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːsɪdʒ] ?
“ Pussy , will you have some sausage ?
“ 猫 , 将要 你 有 一些 香肠 ?

“小猫咪，你想吃点香肠吗？”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [grauld] ,
” Then the white bear rose up and growled ,
” 然后 这 白色的 熊 玫瑰 向上 和 咆哮 ,

“然后白熊站了起来，发出低沉的咆哮声。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
and hunted the whole pack of them out of doors , both great and small .
和 猎杀 这 所有的 盒 的 他们 出去 的 门 , 两个都 伟大的 和 小的 .

并将它们全部猎杀到户外，无论大小。

[nekst] [jɪr] ['hælvɔːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ,
Next year Halvor was out in the wood , on the afternoon of Christmas Eve ,
下一个 年 半味 曾是 出去 在 这 木头 , 在 这 下午 的 圣诞节 前夕 ,

第二年圣诞前夜的下午，哈尔沃在树林里。

['kʌtɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [troʊlz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ;
cutting wood before the holidays , for he thought the Trolls would come again ;
切割 木头 前 这 假期 , 为了 他 想法 这 喷子 会 来 再次 ;

节前砍柴，因为他觉得巨魔还会再来；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]
and just as he was hard at work , he heard a voice in the wood
和 只是 作为 他 曾是 难的 在 工作 , 他 听到 一个 嗓音 在 这 木头
['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
calling out :
呼叫 出去 :

正当他埋头苦干时，他听到树林里传来一个声音在喊：

“ ['hælvɔːr] ! ['hælvɔːr] ! ”
“ Halvor ! Halvor ! ”
“ 半味 ! 半味 ! ”

“哈尔沃！哈尔沃！”

“ [wel] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Well , ” said Halvor , “ here I am . ”
“ 出色地 , ” 说 半味 , “ 这里 我 是 . ”

“好吧，”哈尔沃说，“我来了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][bɪg][kæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] ? ” -
“ Have you got your big cat with you still ? ” 202 -
“ 有 你 得到 你的 大的 猫 和 你 仍然 ? ” -

“你的大猫还和你在一起吗？”202

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['hælvɔːr] ; “ [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd]
“ Yes , that I have , ” said Halvor ; “ she's lying at home under the stove , and
“ 是的 , 那 我 有 , ” 说 半味 ; “ 她是 说谎 在 家 在下面 这 火炉 , 和
[wɒts] [mɔːr] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

“是的，我的确有，”哈尔沃说；“她就躺在家里的炉子底下，而且，更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [gɑːt]['sev(ə)n] ['kɪtnz] , [fɑːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] . ”
she has now got seven kittens , far bigger and fiercer than she is herself . ”
她 有 现在 得到 七 小猫 , 远的 大 和 更凶猛 比 她 是 她自己 . ”

她现在有七只小猫，都比她自己大得多，也凶得多。

“ [oʊ] , [ðen] , [wiːl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ Oh , then , we'll never come to see you again ,
“ 哦 , 然后 , 出色地 绝不 来 到 看 你 再次 ,

“哦，那我们就再也不来看你了。”

” [bɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [troʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;
” bawled out the Troll away in the wood , and he kept his word ;
” 嚎啕大哭 出去 这 巨魔 离开 在 这 木头 , 和 他 保留 他的 单词 ;

“巨魔在树林里大声喊叫着，他信守了诺言；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [troʊlz] [hæv; həv] ['nevər] ['iːtn] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [broʊz] [wɪð; wɪθ] ['hælvɔːr]
for since that time the Trolls have never eaten their Christmas brose with Halvor
为了 自从 那 时间 这 喷子 有 绝不 吃 他们的 圣诞节 布罗斯 和 半味
[ɑːn] [ðə; ði] - . -
on the Dovrefell . 203
在 这 - . -

自那时起，巨魔们就再也没有在多夫雷费尔山上和哈尔沃一起吃过圣诞面包了。203

[wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [p'rɪtɪɪst]
ONE'S OWN CHILDREN ARE ALWAYS PRETTIEST
一个人的 自己的 孩子们 是 总是 最漂亮的

自己的孩子总是最漂亮的。

['spɔːrtsmən] [went] [aʊt] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [snaɪp] .
sportsman went out once into a wood to shoot , and he met a Snipe .
运动员 去 出去 一次 进入 一个 木头 到 射击 , 和 他 遇见 一个 狙击 .

一位猎人到树林里打猎，结果遇到了一只鹬。

“ [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [dəunt] [ʃuːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! ”
“ Dear friend , ” said the Snipe , “ don't shoot my children ! ”
“ 亲爱的 朋友 , ” 说 这 狙击 , “ 不 射击 我的 孩子们 ! ”

“亲爱的朋友，”鹬说道，“别射杀我的孩子！”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .
“ How shall I know your children ? ” asked the Sportsman .
“ 如何 将 我 知道 你的 孩子们 ? ” 问 这 运动员 .

“我该如何认识你的孩子呢？”运动员问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ”
“ What are they like ? ”
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ”

“他们是什么样的人？”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [maɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] . ”
“ Oh ! ” said the Snipe , “ mine are the prettiest children in all the wood . ”
“ 哦 ! ” 说 这 狙击 , “ 矿 是 这 最漂亮的 孩子们 在 全部 这 木头 . ”

“哦！”鹬说道，“我的孩子是整片森林里最漂亮的。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] , “ [aɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ; [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ Very well , ” said the Sportsman , “ I'll not shoot them ; don't be afraid .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 运动员 , “ 患病的 不是 射击 他们 ; 不 是 害怕的 .

“很好，”猎人说，“我不会射杀他们；别害怕。”

” [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] whole204
” But for all that , when he came back , there he had a whole204
” 但 为了 全部 那 , 什么时候 他 来了 后退 , 那里 他 有 一个 whole204

“但尽管如此，当他回来时，他却拥有了204个

[strɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [snaɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] .
string of young snipes in his hand which he had shot .
细绳 的 年轻的 狙击手 在 他的 手 哪个 他 有 射击 .

他手里拿着一串他射杀的幼年狙击手。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['æftər][ɔːl] ? ”
“ Oh , oh ! ” said the Snipe , “ why did you shoot my children after all ? ”
” 哦 , 哦 ! ” 说 这 狙击 , “ 为什么 做过 你 射击 我的 孩子们 后 全部 ? ”

“哦，哦！”鹬说道，“你们为什么要射杀我的孩子呢？”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ðiːz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ; “ [waɪ] , [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
these your children ! ” said the Sportsman ; “ why , I shot the ugliest I could find ,
这些 你的 孩子们 ! ” 说 这 运动员 ; “ 为什么 , 我 射击 这 最丑陋的 我 可以 寻找 ,

“这些是你的孩子！”猎人说，“哎呀，我可是把能找到的最丑的都打死了。”

[ðæt] [aɪ][dɪd] ! ”
that I did ! ”
那 我 做过 ! ”

没错，我做到了！

“ [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] ;
“ Woe is me ! ” said the Snipe ;
” 悲哀 是 我 ! ” 说 这 狙击 ;

“唉，我好惨啊！”鹬说道；

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ don't you know that each one thinks his own children the prettiest in the world ?
” 不 你 知道 那 每个 一 思考 他的 自己的 孩子们 这 最漂亮的 在 这 世界 ?

难道你不知道每个人都认为自己的孩子是世界上最漂亮的吗?

” [-] [noʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər] ['reləvənt] ['pærəˌgræf] .
Illustrations have been moved closer to their relevant paragraphs .
插图 有 到过 已搬 更近 到 他们的 相关的 段落 .

插图已移至更靠近相关段落的位置。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [nuː] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv]
The page numbers in the List of Illustrations do not reflect the new placement of
[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
the illustrations ,
这 插图 ,

插图清单中的页码并未反映插图的新位置。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but are as in the original .
但 是 作为 在 这 原来的 .

但与原版相同。

['ɔθɚz] [ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

作者古旧且多变的拼写和断字用法均被保留。

['ɔθɚz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['prɔ:bləms][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] .

Typographical	**problems**	**have**	**been**	**changed**	**and**	**these**	**are**	**highlighted**	**.**
印刷	问题	有	到过	已更改	和	这些	是	突出显示	.

排版问题已修改，并已突出显示。

[-] ['tʃeɪndʒɪz] :

Transcriber's	**Changes**	**:**
转录员的	变化	:

转录员的修改：

[ˌtiːoʊ'siː] : [peɪdʒ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] - " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] - -

TOC	**:**	**Page**	**number**	**for**	**"**	**The**	**Cat**	**on**	**the**	**Dovrefell**	**"**	**was**	**corrected**	**from**	**'**	**201**
目录	:	页	数字	为了	"	这	猫	在	这	-	"	曾是	已更正	从	-	-

- [tuː; tə] - -

'	**to**	**'**	**200**
-	到	-	-

目录： “多夫雷费尔山上的猫”一文的页码已从“201”更正为“200”。

- [ˌtiːoʊ'siː] : [peɪdʒ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] " [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [p'rɪtɪɪst] " [wʌz; wəz]

'	**TOC**	**:**	**Page**	**number**	**for**	**"**	**One's**	**Own**	**Children**	**are**	**Always**	**Prettiest**	**"**	**was**
-	目录	:	页	数字	为了	"	一个人的	自己的	孩子们	是	总是	最漂亮的	"	曾是

[kə'rektɪd] [frʌm; frəm] - - - [tuː; tə] - -

corrected	**from**	**'**	**205**	**'**	**to**	**'**	**203**
已更正	从	-	-	-	到	-	-

目录：“自己的孩子总是最漂亮的”一文的页码已从“205”更正为“203”。

- [peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - ['oʊvər]['oʊvər] - ([ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] ,

'	**Page**	**25**	**:**	**Was**	**'**	**over**	**over**	**'**	**(**	**the**	**Prince**	**made**	**as**	**if**	**he**	**drank**	**,**
-	页	-	:	曾是	-	超过	超过	-	(	这	王子	制成	作为	如果	他	喝	,

第25页：‘结束了’(王子装作喝醉的样子，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər])

but	**threw**	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**)**
但	扔	它	超过	他的	肩膀	)

但他把它扔到了肩后）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ɪ'tælɪks] ([bʌt; bət][ðə; ði][troʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ,

Page	**38**	**:**	**Added**	**italics**	**(**	**But**	**the**	**Troll**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**in**	**bed**	**,**
页	-	:	额外	斜体	(	但	这	巨魔	,	作为	他	躺	在	床	,

第38页：添加了斜体字（但是巨魔躺在床上，

[swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .)

swore	**it**	**was**	**all**	**a**	**lie**	**.**	**)**
发誓	它	曾是	全部	一个	说谎	.	)

（我发誓这一切都是谎言。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] - [tuː; tə] - :

Page	**43**	**:**	**Added**	**'**	**to**	**'**	**:**
页	-	:	额外	-	到	-	:

第 43 页：添加了“至”：

[wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] - ([hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Was	**'**	**it**	**her**	**'**	**(**	**he**	**pulled**	**open**	**his**	**waistcoat**	**and**	**shirt**	**to**	**show**
曾是	-	它	她	-	(	他	拉	打开	他的	马甲	和	衬衫	到	展示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .)

it	**to**	**her**	**.**	**)**
它	到	她	.	)

“是她吗？”(他拉开马甲和衬衫给她看。)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ɪ'tælɪks] ([sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz])

Page	**55**	**:**	**Added**	**italics**	**(**	**Some**	**time**	**after**	**this**	**,**	**the**	**King**	**went**	**away**	**to**	**the**	**wars**	**)**
页	-	:	额外	斜体	(	一些	时间	后	这	,	这	国王	去	离开	到	这	战争	)

第55页：添加斜体字（此后不久，国王出征）

[peɪdʒ] - :
Page 59 :
页 - :

第59页：

['stændədaiz] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [frʌm; frəm] - ['witʃˌwjmən] - (“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]
Standardised hyphenation from ' witchwoman ' (“ Well , you needn't be , ” said the
标准化 连字符 从 - 女巫 - (“ 出色地 , 你 不必 是 , ” 说 这
[wɪtʃ] - ['wʊmən] .
witch - woman .
巫婆 - 女士 .

“女巫”的标准化连字符（“好吧，你不必这样，”女巫说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ])
“ All that can be set right in a twinkling)
“ 全部 那 能 是 放 正确的 在 一个 闪烁)

“所有这些问题都可以在一瞬间得到解决”

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['ekstrə] ['dʌb(ə)l] - [kwoʊt] (“ [tuː; tə] ['waɪtlænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Page 94 : Removed extra double - quote (“ To Whiteland , ” said the King ;
页 - : 已移除 额外的 双倍的 - 引用 (“ 到 怀特兰 , ” 说 这 国王 ;

第 94 页：删除多余的双引号（“致怀特兰，”国王说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .)
and then he told him all that had befallen him .)
和 然后 他 讲述 他 全部 那 有 发生 他 .)

然后他把自己的遭遇都告诉了他。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ɪ'tælɪks] ([ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .)
Page 125 : Added italics (Then back came the Giant .)
页 - : 额外 斜体 (然后 后退 来了 这 巨大的 .)

第125页：添加了斜体字（然后巨人回来了。）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ə'gen] .
Page 155 : Was ' again .
页 - : 曾是 - 再次 .

第 155 页：又一次。

- ([hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
' (home to fetch something to hew their way through the wood .
- (家 到 拿来 某物 到 槎 他们的 方式 通过 这 木头 .

（回家取些东西，以便砍出一条穿过树林的道路。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [ə'gen] :)
But at last the Horse said again :)
但 在 最后的 这 马 说 再次 :)

但最后，马又说道:）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神